

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“双语音标有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法和大量的听力练习，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“注音阅读有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法和大量的听力练习，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

1. 《街角小屋的女孩们》话剧：她们(the Corner House Girls In A Play How They) 000001

2. 《街角小屋的女孩们》话剧：她们(the Corner House Girls In A Play How They) 000002

3. 《街角小屋的女孩们》话剧：她们(the Corner House Girls In A Play How They) 000003

4. 《街角小屋的女孩们》话剧：她们(the Corner House Girls In A Play How They) 000004

5. 《街角小屋的女孩们》话剧：她们(the Corner House Girls In A Play How They) 000005

6. 《街角小屋的女孩们》话剧：她们(the Corner House Girls In A Play How They) 000006

7. 《街角小屋的女孩们》话剧：她们(the Corner House Girls In A Play How They) 000007

8. 《街角小屋的女孩们》话剧：她们(the Corner House Girls In A Play How They) 000008

9. 《街角小屋的女孩们》话剧：她们(the Corner House Girls In A Play How They) 000009

10. 《街角小屋的女孩们》话剧：她们(the Corner House Girls In A Play How They) 000010

11. 《街角小屋的女孩们》话剧：她们(the Corner House Girls In A Play How They) 000011

12. 《街角小屋的女孩们》话剧：她们(the Corner House Girls In A Play How They) 000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《街角小屋的女孩们》 话剧：她们(The Corner House Girls in a Play How they)

第1/12页

[ðə; ði] ['kɔ:rnər]
The CORNER
这 角落

角落

[haʊs] ['gɜ:lz]
HOUSE GIRLS
房子 女孩们

女佣

[ɪn] [ə; eɪ] [pleɪ]
IN A PLAY
在 一个 玩

在戏剧中

[ʃi; ʃi] ['tru:li] [dɪd] [wel] [ɪn] [ðɪs] [pə'fɔ:rməns] .
She truly did well in this performance .
她 真的 做过 出色地 在 这 表现 .

她在这场演出中表现得非常出色。

([peɪdʒ] -) ['frʌntɪspi:s]
(Page 252) Frontispiece
(页 -) 卷首插图

(第252页) 卷首插图

[ðə; ði]
THE
这

这

['kɔ:rnər] [haʊs] ['gɜ:lz]
CORNER HOUSE GIRLS
角落 房子 女孩们

角落小屋女孩

[ɪn] [ə; eɪ] [pleɪ]
IN A PLAY
在 一个 玩

在戏剧中

[haʊ] [ðeɪ] [rɪ'hɜ:st]
HOW THEY REHEARSED
如何 他们 排练

他们如何排练

[haʊ] [ðeɪ] ['æktɪd]
HOW THEY ACTED
如何 他们 行动

他们的行为

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [pleɪ] [brɔ:t] [ɪn]
AND WHAT THE PLAY BROUGHT IN
和 什么 这 玩 带来 在

以及这部剧带来的效果

[baɪ]
BY
经过

经过

[greɪs] [brʊks] [hɪl]
GRACE BROOKS HILL
优雅 布鲁克斯 爬坡道

格蕾丝·布鲁克斯山

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ˈhaʊs] [ˈgɜːlz] , "
Author of " The Corner House Girls , "
作者 的 " 这 角落 房子 女孩们 , "

《街角小屋女孩》的作者

" [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ˈhaʊs] [ˈgɜːlz] [æt; ət] [skuːl] , " [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
" The Corner House Girls at School , " etc
" 这 角落 房子 女孩们 在 学校 , " ETC :

《学校里的街角女孩》等等。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[ɑːr] . [ˈɛmɪt] [ˈəuɪn]
R . EMMETT OWEN
拉 . 埃米特 欧文

R·埃米特·欧文

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[baʊs] & [ˈhɑːpkɪnz]
BARSE & HOPKINS
巴尔斯 & 霍普金斯

巴尔斯和霍普金斯

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[bʊks] [fɔːr; fər] [ˈgɜːlz]
BOOKS FOR GIRLS
图书 为了 女孩们

女孩读物

[ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ˈhaʊs] [ˈgɜːlz] [ˈsɪriːz]
The Corner House Girls Series
这 角落 房子 女孩们 系列

《街角小屋女孩》系列

[baɪ] [greɪs] [brʊks] [hɪl]
By Grace Brooks Hill
经过 优雅 布鲁克斯 爬坡道

作者：格蕾丝·布鲁克斯·希尔

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ˈklɒːθ] .
Cloth .
布 .

布。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [pər] [ˈvɑːljəm] , - [sents] , [ˌpəʊstˈpeɪd] .
Price per volume , 75 cents , postpaid .
价格 每 体积 , - 分 , 后付费 .
单价 75 美分，邮费后付。

[ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ˈhaʊs] [ˈgɜːlz]
THE CORNER HOUSE GIRLS
这 角落 房子 女孩们

街角小屋的女孩们

[ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ˈhaʊs] [ˈgɜːlz] [æt; ət] [ˈskuːl]
THE CORNER HOUSE GIRLS AT SCHOOL
这 角落 房子 女孩们 在 学校

学校里的街角女孩

[ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ˈhaʊs] [ˈgɜːlz] [ˈʌndər] [ˈkænvəs]
THE CORNER HOUSE GIRLS UNDER CANVAS
这 角落 房子 女孩们 在下面 帆布

角落小屋里的女孩们在帐篷下

[ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ˈhaʊs] [ˈgɜːlz] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪ]
THE CORNER HOUSE GIRLS IN A PLAY
这 角落 房子 女孩们 在 一个 玩

街角小屋的女孩们在舞台剧

[ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ˈhaʊs] [ˈgɜːlz] - [ɑːd] [faɪnd]
THE CORNER HOUSE GIRLS ' ODD FIND
这 角落 房子 女孩们 - 奇怪的 寻找

街角小屋女孩们的奇特发现

[ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ˈhaʊs] [ˈgɜːlz] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʊr]
THE CORNER HOUSE GIRLS ON A TOUR
这 角落 房子 女孩们 在 一个 旅游

街角小屋女孩巡回演出

([ˈʌðər] [ˈvɑːljəmz] [ɪn] [ˌprepəˈreɪ](ə)n])
(**Other volumes in preparation**)
(其他 卷 在 准备)

(其他卷册正在筹备中)

[bəʊs] & [ˈhɑːpkɪnz]
BARSE & HOPKINS
巴尔斯 & 霍普金斯

巴尔斯和霍普金斯

[ˈpʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[ˈkɑːpɪraɪt] , - ,
Copyright , 1916 ,
版权 , - ,

版权所有，1916年

[baɪ]
by
经过

经过

[baʊs] & [ˈhɑːpkiːnz]
Barse & Hopkins
巴尔斯 & 霍普金斯

巴斯和霍普金斯

[ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [haʊs] [ˈgɜːlz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ]
The Corner House Girls in a Play
这 角落 房子 女孩们 在 一个 玩

街角小屋女孩剧

[veɪl] - [bəˈluː] [ˈkʌmpəni]
VAIL - BALLOU COMPANY
韦尔 - 巴鲁 公司

VAIL-BALLOU 公司

[ˈbɪŋəmtən] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
BINGHAMTON AND NEW YORK
宾厄姆顿 和 新的 约克

宾厄姆顿和纽约

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ði] [ˈsɔvrɪnz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [naɪn]
I The Sovereigns of England 9
我 这 君主 的 英格兰 9

一、英格兰君主 9

[iː][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪ] [kloʊk] -
II The Lady in the Gray Cloak 18
二 这 女士 在 这 灰色的 披风 -

二、身穿灰斗篷的女士 18

[aɪˈaɪˈaɪ] [ˈbɪli] [bʌmps] - [ˈbæŋkwɪt] -
III Billy Bumps ' Banquet 27
三、 比利 颠簸 - 宴会 -

III 比利·邦普斯的宴会 27

[aɪ ˈviː][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [bɔːl] [tiːm] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] -
IV The Basket Ball Team in Trouble 42
第四 这 篮子 球 团队 在 麻烦 -

第四章 陷入困境的篮球队 42

[viː][ðə; ði] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [puːl] -
V The Stone in the Pool 57
V 这 石头 在 这 水池 -

V 池中的石头 57

[ˈvaɪ, ˈviː][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] -
VI Just Out of Reach 66
六年级 只是 出去 的 抵达 -

VI 近在咫尺 66

[ˌviː, aɪˈaɪ][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæp(ə)l] -
VII The Core of the Apple 75
七 这 核 的 这 苹果 -

第七章 苹果75的核心

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] [laɪˈkɜːrgəs] - [ˈiːg(ə)l] [beɪt] -
VIII Lycurgus Billet's Eagle Bait 84
八 吕库古斯 - 鹰 饵 -

VIII 莱库格斯·比尔的鹰饵 84

[ˌaɪˈeks][bəːb] [ˈbʌk, hæm] [teɪks] [ə; eɪ][hænd] -
IX Bob Buckham Takes a Hand 101
第九章 鲍勃 巴克汉姆 需要 一个 手 -

第九章 鲍勃·巴克汉姆出手相助 101

[eks] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [oʊld] [taɪmz] -
X Something About Old Times 112
X 某物 关于 老的 《时代周刊》 -

X 旧时光 112

[saɪ, zaɪ, ks aɪ, gzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ði] [ˈstrɔːberi] [mɑːrk] -
The Strawberry Mark 122
这 草莓 标记 -

草莓马克 122

[ˌeks, aɪˈaɪ] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈiːlənd] -
XII Tea With Mrs . Eland 134
十二 茶 和 太太 . 伊兰 -

第十二章 与伊兰夫人共饮下午茶 134

[ˌeks, aɪˈaɪˈaɪ] [ˈniːl] [ˈsʌfəz] [ə; eɪ] [ˈʃɔːrtɪnɪŋ] [ˈpraɪːses] -
XIII Neale Suffers a Shortening Process 145
十三 尼尔 遭受 一个 缩短 过程 -

XIII 尼尔遭遇缩短过程 145

[ˌeks, aɪˈviː]
XIV
十四

十四

[ðə; ði][fɜːrst] [rɪˈhɜːrs(ə)l] -
The First Rehearsal 156
这 第一的 排演 -

第一次彩排 156

[ˈeksˈviː]
XV
十五

十五

[ðə; ði] [ˈhæləʊˈiːn] [ˈpaːrti] -
The Hallowe'en Party 167
这 万圣节 派对 -

万圣节派对 167

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] [faɪv] - [ˈdɑːləɹ][ˈɡoʊld] [piːs] -
The Five - dollar Gold Piece 175
这 五 - 美元 金子 片 -

五美元金币 175

[ˌɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈletər] -
The Mysterious Letter 184
这 神秘 信 -

神秘信件 184

[ˌɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [mɪs] [pɛpəˈəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈleɪdi] -
XVIII Miss Pepperill and the Gray Lady 193
十八 错过 佩珀尔 和 这 灰色的 女士 -

第十八章 佩珀里尔小姐与灰夫人 193

[ˌɛksˈaɪˈɛks][ə; eɪ] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ˈsketɪŋ] [ˈpɑːrti] -
XIX A Thanksgiving Skating Party 198
十九 一个 感恩 溜冰 派对 -

XIX 感恩节滑冰派对 198

[ˈɛksˈɛks] [niːlz] [ˈendləs] [tʃeɪn] -
XX Neale's Endless Chain 206
xx 尼尔的 无尽的 链 -

XX 尼尔的无尽锁链 206

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [haʊs] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] -
XXI The Corner House Thanksgiving 212
二十一 这 角落 房子 感恩 -

XXI 角落小屋感恩节 212

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ˈsʌŋˈʃaɪn] -
XXII Clouds and Sunshine 217
二十二 云 和 阳光 -

第二十二章 云与阳光 217

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] , [ðə; ði] [ˈhʌmɪŋbɜːrd] -
XXIII Swiftwing , the Hummingbird 228
二十三 迅捷之翼 , 这 蜂鸟 -

XXIII 迅翼蜂鸟 228

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈhɜːrs(ə)l] -
The Final Rehearsal 240
这 最终的 排演 -

最终彩排 240

[ˌɛksˈɛksˈviː]
XXV
25

二十五

[ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] -
A Great Success 247
一个 伟大的 成功 -

巨大的成功 247

[,ilə'streɪfəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ʃiː ʃi] ['truːli] [dɪd] [wel] [ɪn] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] ['frʌntɪspiːs]
She truly did well in this performance Frontispiece
她 真的 做过 出色地 在 这 表现 卷首插图

她在这场演出中表现得非常出色。扉页

[æɪt; æt][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['iːg(ə)l] [draːpt] [wɪð; wɪθ] [spred] ['tælən] , [ðə; ði][bɪg][dɔːg] [liːpt] -
At the moment the eagle dropped with spread talons , the big dog leaped 103
在 这 片刻 这 鹰 掉落 和 传播 利爪 , 这 大的 狗 跳跃 -

就在老鹰张开利爪俯冲而下的那一刻，大狗跃了起来。

[ðeɪ] [sɔː] [tuː] [hjuːdʒ] ['pʌmpkɪn] ['læntərnz] ['grɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['geɪtpoʊst] -
They saw two huge pumpkin lanterns grinning a welcome from the gateposts 173
他们 锯 二 巨大的 南瓜 灯笼 咧嘴笑 一个 欢迎 从 这 大门柱 -

他们看到两盏巨大的南瓜灯在门柱上咧嘴笑着欢迎他们 173

[ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [pʊld] [ə'pɑːrt] ['sləʊli] , ['fɔːlɪŋ] ['fɔːrwəd] [θruː] [ðə; ði][draːp] -
The scaffolding pulled apart slowly , falling forward through the drop 2389
这 脚手架 拉 除 缓慢地 , 坠落 向前 通过 这 降低 -

脚手架缓缓崩塌，向前坠落，落差达 2389 英尺。

[ðə; ði] ['kɔːrnər] [haʊs]
THE CORNER HOUSE
这 角落 房子

街角小屋

['gɜːlz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ]
GIRLS IN A PLAY
女孩们 在 一个 玩

剧中的女孩们

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['sɔvrɪnz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd]
THE SOVEREIGNS OF ENGLAND
这 君主 的 英格兰

英格兰君主

" [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [lɜːrɪn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [wɜːrld] !
" **I never can learn them in the wide , wide world !**
" 我 绝不 能 学习 他们 在 这 宽的 , 宽的 世界 !

“我永远也无法在广阔的世界里学会它们！ ”

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] , [dɑːt] ! "
I just know I never can , Dot ! "
我 只是 知道 我 绝不 能 , 点 ! "

我知道我永远也做不到，多特！

" [dɪr] [em 'i:] !
" **Dear me** !
" 亲爱的 我 ！

“我的天哪！ ”

[aɪm] ['dredfəli] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jə] , [tes] ,
I'm dreadfully sorry for you , Tess ,
我是 极其糟糕 对不起 为了 你 ， 苔丝 ，

苔丝，我真为你感到难过。

" [ri'spɒndɪd] ['dɔ:rəθi] ['ken,wei] — ['oʊnli]['noʊbə:di]['evər] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər] [fʊl] [neɪm] ,
" **responded Dorothy Kenway — only nobody ever called her by her full name ,**
" 回应 多萝西 肯威 — 仅有的 无人 曾经 称为 她 经过 她 满的 姓名 ，

“多萝西·肯威回答道——只是从来没有人叫过她的全名。”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [lɔ:ŋɡər][ðæn; ðən] "
for she really was too small to achieve the dignity of anything longer than " "
为了 她 真的 曾是 也 小的 到 达到 这 尊严 的 任何事物 更长 比 " "

[da:t] . "
Dot . "
点 . "

因为她个子太小，无法拥有比“点点”更长的尊严。

" [aɪm] ['dredfəli] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jə] , [tes] , " [ʃi:; ʃi] [ri'pi:tɪd] ,
" **I'm dreadfully sorry for you , Tess , " she repeated ,**
" 我是 极其糟糕 对不起 为了 你 ， 苔丝 ， " 她 重复 ，

“我真为你感到难过，苔丝，”她重复道。

[hʌɡɪŋ] [ðə; ði] ['ælis] - [dɑ:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləʊzər][ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] [leɪs] " [θrəʊ] " ['kerfəli]
hugging the Alice - doll a little closer and wrapping the lace " throw " carefully
拥抱 这 爱丽丝 - 玩具娃娃 一个 小的 更近 和 包装 这 蕾丝 " 扔 " 小心

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] .
about the shoulders of her favorite child .
关于 这 肩膀 的 她 最喜欢的 孩子 .

她把爱丽丝娃娃抱得更紧了些，小心翼翼地把蕾丝“毯子”披在她最喜欢的孩子的肩膀上。

[ðə; ði] ['ælis] - [dɑ:l] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [rəʊ'bʌst] [helθ] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['ɔ:f(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv]
The Alice - doll had never enjoyed robust health since her awful experience of
这 爱丽丝 - 玩具娃娃 有 绝不 享受 强壮的 健康 自从 她 可怕 经验 的

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [brɪfɔ:r] ,
more than a year before ,
更多的 比 一个 年 前 ，

自从一年多前那场可怕的经历之后，爱丽丝娃娃的身体就一直不好。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['berɪd] [ə'laɪv] .
when she had been buried alive .
什么时候 她 有 到过 埋葬 活 .

她被活埋的时候。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [da:t][hæd; həd][nɑ:t][gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][ɪn] [sku:l] [æz; əz][ðə; ði] ['sɒvrɪnz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
Of course , Dot had not got as far in school as the sovereigns of England .
的 课程 ， 点 有 不是 得到 作为 远的 在 学校 作为 这 君主 的 英格兰 .

当然，多特在学校的成就远不及英国君主们。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [hɜ:rd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn]
She had not as yet heard very much about the history of her own
她 有 不是 作为 然而 听到 非常 很多 关于 这 历史 的 她 自己的
['kʌntri] .
country .
国家 .

她对本国的历史还知之甚少。

[ʃiː, ʃi] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [kə'ɫɪmbəs] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['setld] [aɪ 'tiː] , [ðæt]
She knew , of course , that Columbus discovered it , the Pilgrims settled it , that
她知道 , 的课程 , 那 哥伦布 发现 它 , 这 朝圣者 定居 它 , 那
George10
George10
George10

她当然知道，哥伦布发现了它，清教徒在那里定居，乔治10

[ˈwɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] [seɪvd] [aɪ 'tiː] .
Washington was the father of it , and Abraham Lincoln saved it .
华盛顿 曾是 这 父亲 的 它 , 和 亚伯拉罕 林肯 已保存 它 .

华盛顿是它的创始人，亚伯拉罕·林肯拯救了它。

[tes] ['ken,weɪ] [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; 'juːzəli] [ˈveri] [kwɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [bʊks] ,
Tess Kenway was usually very quick in her books ,
苔丝 肯威 曾是 通常 非常 快的 在 她 图书 ,
苔丝·肯威通常读书很快，

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ˈentər] [ə; eɪ] [klæs] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈgræməɹ] [greɪd] [ʌv; əv]
and she was now prepared to enter a class in the lower grammar grade of
和 她 曾是 现在 准备 到 进入 一个 班级 在 这 降低 语法 年级 的
[ðə; ði] [ˈmɪltən] [skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈiːzi] [ˈlesnz; 'lesənz][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
the Milton school in which she would have easy lessons in English history .
这 米尔顿 学校 在 哪个 她 会 有 简单的 课程 在 英语 历史 .

她现在准备进入米尔顿学校的低年级文法班，在那里她将学习简单的英国历史课程。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈpəːtʃəst] [ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɑːn] [haɪ] [striːt] ,
She had just purchased the history on High Street ,
她 有 只是 购买 这 历史 在 高的 街道 ,
她刚刚买下了商业街上的历史建筑。

[fɔːr; fər] [skuːl] [wʊd] [ˈoʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [tɜːrm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
for school would open for the autumn term in a few days .
为了 学校 会 打开 为了 这 秋天 学期 在 一个 很少 天 .
学校将在几天后开学，迎来秋季学期。

[ˈmɪstər] . [ˈɪŋəlhaːrt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [bɔːrd] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnflu'enʃ(ə)l] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv] [ˈmɪltən]
Mr . Englehart , one of the School Board and an influential citizen of Milton
先生 . 恩格尔哈特 , 一 的 这 学校 木板 和 一个 有影响 公民 的 米尔顿
,
:
,

恩格尔哈特先生是学校董事会成员之一，也是米尔顿市一位有影响力的市民。

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpentənt] [fɔːr; fər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
had a penchant for beginning at the beginning of things .
有 一个 爱好 为了 开始 在 这 开始 的 事物 .
他喜欢从头开始。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [aɪ 'tiː] :
As he put it :
作为 他 放 它 :
正如他所说：

" [haʊ] [kæn; kən][ˈaʊər; ɑːr][ˈtʃɪldrən] [biː; bi] [ˈgraʊndɪd] [wel] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
" How can our children be grounded well in the history of our own
" 如何 能 我们的 孩子们 是 接地 出色地 在 这 历史 的 我们的 自己的
[ˈkʌntri] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][na:t] [ɪnˈfɔːrmd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈseɪliənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] —
country if they are not informed upon the salient points of English history —
国家 如果 他们 是 不是 知情的 之上 这 显著的 积分 的 英语 历史 —
[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈkʌntri] ,
the Mother Country ,
这 母亲 国家 ,

“如果我们不让孩子们了解英国历史——母国——的要点，我们又怎能让他们对我们自己国家的历史有深刻的认识呢？”

[frʌm; frəm] [hu:m] [wiː; wi] [əbˈteɪnd] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [bɜːz] , [ænd; ænd][frʌm; frəm] [hu:m] [keɪm] [ˈaʊər; ɑːr]
from whom we obtained our first laws , and from whom came our
从 谁 我们 获得 我们的 第一的 法律 , 和 从 谁 来了 我们的
[ˈɜːrli] [ˈlɪdər] ?
early leaders ?
早期的 领导人 ?

我们的第一批法律来自哪里？ 我们的早期领袖又来自哪里？

" [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈkenˌweɪ] [ˈgɜːlz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪʃənəri] [ænd; ænd] [bʊk] [stɔːr] ,
" As the two youngest Kenway girls came out of the stationery and book store ,
" 作为 这 二 最小的 肯威 女孩们 来了 出去 的 这 静止的 和 书 店铺 ,
“当肯威家最小的两个女儿从文具书店走出来时，

[mɪs] [pɛpɜːəl] [wʌz; wəz] [ˈentəriŋ] .
Miss Pepperill was entering .
错过 佩珀尔 曾是 进入 .

佩珀里尔小姐进来了。

[tes] [ænd; ænd][da:t][hæd; həd] [met] [mɪs] [pɛpɜːəl] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈpriːviəs] ,
Tess and Dot had met Miss Pepperill at church the Sunday previous ,
苔丝 和 点 有 遇见 错过 佩珀尔 在 教会 这 星期日 以前的 ,
苔丝和多特上周日在教堂遇到了佩珀里尔小姐。

[ænd; ænd] [tes] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [ˈræðər] [ˈɑːrp] - [ˈfɪtʃərd] , [brɪˈspektəklɪ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
and Tess knew that the rather sharp - featured , bespectacled lady was to be
和 苔丝 知道 那 这 相当 锋利的 - 特色 , 戴眼镜的 女士 曾是 到 是
[hɜːr; hər] [nuː] [ˈtiːtʃər] .
her new teacher .
她 新的 老师 .

苔丝知道，这位五官棱角分明、戴着眼镜的女士将成为她的新老师。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [hu:m] [tes] [nuː] , [huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [pɛpɜːəl]
The girls whom Tess knew , who had already had experience with Miss Pepperill
这 女孩们 谁 苔丝 知道 , WHO 有 已经 有 经验 和 错过 佩珀尔
[kɔːld] [hɜːr; hər] " [ˈpepəpɒt] .
called her " Pepperpot .
称为 她 " 胡椒罐 .

苔丝认识的那些已经和佩珀里尔小姐有过接触的女孩们都叫她“小辣椒”。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈɪrɪtəb(ə)] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv] [red] [her] .
" She was supposed to be very irritable , and she did have red hair .
" 她 曾是 据称 到 是 非常 易怒的 , 和 她 做过 有 红色的 头发 .
“她应该脾气很暴躁，而且她确实有一头红发。”

[ʃiː; ʃi] [ʌːt] [ˈkwestʃənz] [aʊt][æt; ət][wʌn][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [dɪskənˈsɜːrtɪŋ] [wei] ,
She shot questions out at one in a most disconcerting way ,
她 射击 问题 出去 在 一 在 一个 最多 令人不安 方式 ,
她以一种令人不安的方式向其中一人连珠炮似地抛出问题。

[ænd; ənd][dɑ:t][wʌz; wəz][kwɔɪt] [ə'meɪzɪd] [ænd; ənd] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [wei] [mɪs] [pɛpɜəl] [pəʊnst] [ɑ:n]
and Dot was quite amazed and startled by the way Miss Pepperill pounced on
和 点 曾是 相当 惊叹 和 惊慌 经过 这 方式 错过 佩珀尔 猛扑 在
[tes] . -
Tess . 11
苔丝 . -

多特对佩珀里尔小姐扑向苔丝的方式感到非常惊讶和震惊。11

" [lets] [si:] [jɔr; jər] [bʊk] , [tʃaɪld] , " [mɪs] [pɛpɜəl] [sed] , [ˈsi:zɪŋ] [tes] - [ˈri:s(ə)nt] [ˈpɜ:rtʃəs] .
" Let's see your book , child , " Miss Pepperill said , seizing Tess ' recent purchase .
" 我们来吧 看 你的 书 , 孩子 , " 错过 佩珀尔 说 , 抓住 苔丝 - 最近的 购买 .
"让我看看你的书, 孩子,"佩珀里尔小姐说着, 一把夺过苔丝最近买的书。

" [ɑ:] — [jes] .
" Ah — yes .
" 啊 — 是的 .

“啊——是的。”

[soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][maɪ] [ru:m] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
So you are to be in my room , are you ? "
所以 你 是 到 是 在 我的 房间 , 是 你 ? "

所以你要待在我的房间里, 是吗?

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [əd'mɪtɪd] [tes] , [ˈtɪmɪdli] .
" Yes , ma'am , " admitted Tess , timidly .
" 是的 , 女士 , " 承认 苔丝 , 胆怯地 .

“是的, 夫人,”苔丝怯生生地承认道。

" [ɑ:] — [jes] !
" Ah — yes !
" 啊 — 是的 !

“啊——是的!”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [sək'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔvrɪnz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ?
What is the succession of the sovereigns of England ?
什么 是 这 演替 的 这 君主 的 英格兰 ?

英国君主的继承顺序是什么?

[neɪm] [ðem; ðəm] !
Name them !
姓名 他们 !

说出它们的名字!

" [naʊ] , [ɪf] [mɪs] [pɛpɜəl] [hæd; həd] [di'mɑ:ndɪd] [ðæt] [tes] ['kɛn,wei] [neɪm] [ðə; ði] ['plaiədi:z] ,
" Now , if Miss Pepperill had demande d that Tess Kenway name the Pleiades ,
" 现在 , 如果 错过 佩珀尔 有 要求 那 苔丝 肯威 姓名 这 昴 ,
“如果佩珀里尔小姐要求苔丝·肯威给昴星团命名,

[ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [mɔ:r] ['stɑ:rtld] — [ɔ:r][noʊ] [les] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][rɪ'plɑɪ]
the latter would have been no more startled — or no less able to reply
这 后者 会 有 到过 不 更多的 惊慌 — 或者 不 较少的有能力的 到 回复
[ɪn'telɪdʒəntli] .
intelligently .
聪明地 .

后者也不会感到更加惊讶, 也不会因此而无法做出明智的回应。

" [ɑ:] — [jes] ! " [snæpt] [mɪs] [pɛpɜəl] , [ˈsi:ɪŋ] [tes] - [ˈvækjuəs] [ɪk'spreɪʃ(ə)n] .
" Ah — yes ! " snapped Miss Pepperill , seeing Tess ' vacuous expression .
" 啊 — 是的 ! " 啪啪 错过 佩珀尔 , 看到 苔丝 - 空虚的 表达 .

“啊——是的!”佩珀里尔小姐看到苔丝茫然的表情, 厉声说道。

" [aɪ][jæɪ; jəl][æsk][jʊː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [ruːm] .
" **I shall ask you that the first day you are in my room .**
" 我 将 问 你 那 这 第一的 天 你 是 在 我的 房间 .
“你第一天到我房间的时候，我就会问你这个问题。”

[biː; bi] [priˈperd] [tuː; tə] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] .
Be prepared to answer it .
是 准备 到 回答 它 .
做好回答的准备。

[ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔvrɪnz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , " [ænd; ænd][fɪː; fɪ] [swept] [ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði]
The succession of the sovereigns of England , " and she swept on into the
这 演替 的 这 君主 的 英格兰 , " 和 她 扫荡 在 进入 这
[stɔːr] ,
store ,
店铺 ,
“英格兰君主的继承,”说完，她径直走进了商店。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] , [ˈwʌndərfəli] [ɪmˈprest] .
leaving the children on the sidewalk , wonderfully impressed .
离开 这 孩子们 在 这 人行道 , 太棒了 印象深刻 .
孩子们留在人行道上，惊叹不已。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈreɪd] [ɡraʊnd] ,
They had walked over into the Parade Ground ,
他们 有 步行 超过 进入 这 游行 地面 ,
他们走进了阅兵场，

[ænd; ænd] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] [bentʃɪz] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈkɔːrnər]
and seated themselves on one of the park benches in sight of the old Corner
和 坐着 他们自己 在 一 的 这 公园 长椅 在 视线 的 这 老的 角落
[haʊs] ,
House ,
房子 ,
他们坐在公园长椅上，正对着老街角小屋。

[æz; əz] [ˈmɪltən] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [stəʊə] [ˈhoʊmsted] , [ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ˈwɪləʊ]
as Milton people had called the Stower homestead , on the corner of Willow
作为 米尔顿 人们 有 称为 这 斯托尔 家园 , 在 这 角落 的 柳
[striːt] , [frʌm; frəm] [taɪm] [ɪməˈmɔːriəl] .
Street , from time immemorial .
街道 , 从 时间 远古的 .
自古以来，米尔顿人就把位于柳树街拐角处的斯托尔宅邸称为斯托尔宅邸。

[tes] - [ˈhoʊpləs] [əˈnaʊnsmənt] [ˈfaːləʊd] [ðer; ðər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [hæf]
Tess ' hopeless announcement followed their sitting on the bench for at least half
苔丝 - 绝望 公告 随后 他们的 坐着 在 这 长椅 为了 在 至少 一半
[æn; ən] [ˈaʊər] .
an hour .
一个 小时 .
在她们坐在长椅上至少半个小时后，苔丝绝望地宣布了这件事。

" [waɪ] , [aɪ][kɑːnt] [ˈnevər] !
" **Why , I can't never !**
" 为什么 , 我 不能 绝不 !
“为什么，我永远都做不到！ ”

" [fɪː; fɪ] [saɪd] , [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈpɑːzətɪv] [baɪ][æt; ət] [liːst] [tuː] [ˈnegətɪvz] .
" **she sighed , making it positive by at least two negatives .**
" 她 叹了口气 , 制作 它 积极的 经过 在 至少 二 负面 .
她叹了口气，至少比之前的两次否定多了一分。

" [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪˈdi:ə] [ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [lɔ:ŋ] [striŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
" I never had an idea England had such an awful long string of kings .
" 我 绝不 有 一个 主意 英格兰 有 这样的 一个 可怕 长的 细绳 的 国王 .
" 我以前从未想过英国竟然有这么一长串可怕的国王。 "

[ɪts] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [p'rezɪdənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈhaɪtɪd] [steɪts] . " It's worse than the list of Presidents of the United States . "
它是 更糟 比 这 列表 的 总统们 的 这 团结的 各州 . "
这比美国总统名单还要糟糕。

" [ɪz] [aɪ ˈti:] ?
" Is it ?
" 是 它 ?
" 是吗?

" [dɑ:t] [əb'zɜ:rvd] , [ˈkjʊəriəsli] .
" Dot observed , curiously .
" 点 观察到 , 奇怪的是 .
" 多特好奇地观察着。 "

" [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [ˈɔ:f(ə)l] [tu; tə] [hæv; həv] [tu; tə] [lɜ:rn] - [ɪm] . " -
" It must be awful annoyable to have to learn ' em . " 12
" 它 必须 是 可怕 令人恼火的 到 有 到 学习 - 呃 . " -
" 学习这些东西肯定非常烦人。 "12

" [ˈɡʊdnəs] , [dɑ:t] !
" Goodness , Dot !
" 善良 , 点 !
" 天哪，多特！ "

[ðer; ðər] [ju; jʊ] [ɡoʊ] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bɪɡ] [wɜ:rdz] , " [ɪkˈskleɪmd] [tes] , [ɪn] [vekˈseɪʃn] .
There you go again with one of your big words , " exclaimed Tess , in vexation .
那里 你 去 再次 和 一 的 你的 大的 字 , " 惊呼 苔丝 , 在 烦恼 .
" 你又开始说那些晦涩难懂的词了, " 苔丝恼怒地喊道。

" [hu:] [ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] - [bɪfɔ:r] ?
" Who ever heard of ' annoyable ' before ?
" WHO 曾经 听到 的 - 令人恼火的 - 前 ?
" 谁听说过‘烦人’这个词? "

[ju; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪnˈventɪd] [ðæt] .
You must have invented that .
你 必须 有 发明 那 .
那一定是你发明的。

" [dɑ:t] [ˈkɑ:mli] [ɪɡˈnɔ:rd] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
" Dot calmly ignored the criticism .
" 点 平静地 忽略 这 批评 .
Dot冷静地无视了批评。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ʃi; ji] [lʌvd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd]
It must be confessed that she loved the sound of long words , and
它 必须 是 坦白 那 她 喜爱 这 声音 的 长的 字 , 和
[ˈsʌmtaɪmz] , [æz; əz] [ˈæɡnəs] [sed] ,
sometimes , as Agnes said ,
有时 , 作为 艾格尼丝 说 ,
必须承认，她喜欢长词的发音，有时，正如艾格尼丝所说，

" [meɪd] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [mes] [ʌv; əv] [ˈpɒlɪsɪləb(ə)l] .
" made an awful mess of polysyllables .
" 制成 一个 可怕 混乱 的 多音节词 .
" 把多音节词搞得一团糟。 "

" [ˈæɡnəs][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɛn,weɪ] [nekst][ˈoʊldər][ðæn; ðən] [tes] , [waɪ] [ru:θ] [wʌz; wəz] [ˌsev(ə)nˈti:n] , [ðə; ði]
" Agnes was the Kenway next older than Tess , while Ruth was seventeen , the
" 艾格尼丝 曾是 这 肯威 下一个 老 比 苔丝 , 尽管 露丝 曾是 十七 , 这
[ˈoʊldɪst][ʌv; əv][ɔ:ɪ] ,
oldest of all ,
最老 的 全部 ,

“艾格尼丝是肯威家比苔丝年长一岁的姐姐，而露丝十七岁，是所有人中年纪最大的。”

[ænd; ənd][hæd; həd][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [ˈjɪrz] [bɪn] [ðə; ði] [haʊs] - [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and had for more than three years been the house - mother of the
和 有 为了 更多的 比 三 年 到过 这 房子 - 母亲 的 这
[ˈkɛn,weɪ] [ˈfæməli] .
Kenway family .
肯威 家庭 .

并且担任肯威家的“家庭主妇”已有三年多时间。

[ru:θ] [ænd; ənd][ˈæɡnəs][wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈkɔ:rnər] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈaʊər] .
Ruth and Agnes were at home in the old Corner House at this very hour .
露丝 和 艾格尼丝 是 在 家 在 这 老的 角落 房子 在 这 非常 小时 .

此刻，露丝和艾格尼丝正在老角屋的家中。

[ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈdwelɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈkɔ:rnər] [haʊs] [ˈɡɜ:lz] ,
There lived in the big dwelling , with the four Corner House Girls ,
那里 居住地 在 这 大的 住宅 , 和 这 四 角落 房子 女孩们 ,

那栋大房子里住着四个街角屋的女孩，

[ænt] [ˈserə] [ˈmæltbi] ([hu:] [ˈri:əli] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈrelətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜ:lz] ,
Aunt Sarah Maltby (who really was no relative of the girls ,
阿姨 莎拉 马尔特比 (WHO 真的 曾是 不 相对的 的 这 女孩们 ,

莎拉·马尔特比阿姨（她实际上与这些女孩没有任何亲戚关系），

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpɑ:r(ə)l] [tɪɑ:rdʒ] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈtʃærəti]) , [ˈmɪsɪz] . [mækəl] , [ðer; ðər] [ˈhaʊski:pər] ,
but a partial charge upon their charity) , Mrs . MacCall , their housekeeper ,
但 一个 部分的 收费 之上 他们的 慈善机构) , 太太 . 麦考尔 , 他们的 管家 ,

[ænd; ənd][oʊld][ˈʌŋk(ə)l][ˈru:fəs] ,
and old Uncle Rufus ,
和 老的 叔叔 鲁弗斯 ,

但部分费用由他们的慈善基金承担），他们的管家麦考尔夫人和老叔叔鲁弗斯，

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpi:tər] - [blæk] [ˈbʌtlər] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][fæktˈoʊtəm] ,
Uncle Peter Stower's black butler and general factotum ,
叔叔 彼得 - 黑色的 管家 和 一般的 杂务工 ,

彼得·斯托尔叔叔的黑管家兼万事通

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [ˈɛrz] [wen] [hi:; hi][daɪd] .
who had been left to the care of the old man's heirs when he died .
WHO 有 到过 左边 到 这 关心 的 这 老的 男人的 继承人 什么时候 他 死亡 .

老人去世后，这些孩子被托付给了老人的继承人照顾。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪri:z] , [kɔ:ld] " [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [haʊs] [ˈɡɜ:lz] ,
The first volume of this series , called " The Corner House Girls ,
这 第一的 体积 的 这 系列 , 称为 " 这 角落 房子 女孩们 ,

本系列的第一卷名为《街角小屋的女孩们》，

" [toʊld][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ænt] [ˈserə] [ˈmæltbi] [tu:; tə]
" told the story of the coming of the four sisters and Aunt Sarah Maltby to
" 讲述 这 故事 的 这 未来 的 这 四 姐妹 和 阿姨 莎拉 马尔特比 到

[ðə; ði] [stəʊə] [ˈhoʊmsted] ,
the Stower homestead ,
这 斯托尔 家园 ,

讲述了四姐妹和莎拉·马尔特比阿姨来到斯托尔庄园的故事，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [əd'ventʃəz] [ɪn][ˈmɪltən] — [ˈgetɪŋ] [ˈsetld] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm]
and of their first adventures in Milton — getting settled in their new home
和 的 他们的 第一的 冒险 在 米尔顿 — 获得 定居 在 他们的 新的 家
[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfrendz] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ˈnebəz] .
and making friends among their neighbors .
和 制作 朋友们 之中 他们的 邻居 .

以及他们在米尔顿的第一次冒险——在新家安顿下来，并与邻居们交朋友。

[ɪn] " [ðə; ði][ˈkɔːrnər] [ˈhaʊs] [ˈgɜːlz][æt; ət] [skuːl] , " [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈvɑːljəm] ,
In " The Corner House Girls at School , " the second volume ,
在 " 这 角落 房子 女孩们 在 学校 , " 这 第二 体积 ,
在第二卷《学校里的街角女孩们》中，

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈkɛn,weɪ] [ˈsɪstər] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ˈmɪltən] [ænd; ənd]
the four Kenway sisters extended the field of their acquaintance in Milton and
这 四 肯威 姐妹 扩展 这 场地 的 他们的 熟人 在 米尔顿 和
[ˌðerə'baʊt] ,
thereabout ,
大约 ,

肯威四姐妹扩大了她们在米尔顿及其周边地区的社交圈。

[ˈentərd] [ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] several13
entered the local schools in the several13
进入 这 当地的 学校 在 这 several13
进入当地学校就读13年

[greɪdz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðei] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] , [meɪd] [mɔːr] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] [fjuː]
grades to which they were assigned , made more friends and found some few
成绩 到 哪个 他们 是 分配 , 制成 更多的 朋友们 和 成立 一些 很少
[ˈraɪvlz] .
rivals .
竞争对手 .

根据他们被分配到的年级，他们结交了更多朋友，也遇到了一些竞争对手。

[ðei] [brɪ'gæən][tuː; tə] [fiːl] , [tuː] , [ðæt] [rɪˌspɑːnsəbɪləti] [wɪtʃ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pruːvd] [ˈfɔːtʃənz] ,
They began to feel , too , that responsibility which comes with improved fortunes ,
他们 开始 到 感觉 , 也 , 那 责任 哪个 来 和 改进 财富 ,
他们也开始感受到随着境遇改善而来的责任感。

[fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)l][ˈpiːtər] [stəʊə] [hæd; həd] [left][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'stɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [ˈgɜːlz] , [ʌv; əv]
for Uncle Peter Stower had left a considerable estate to the four girls , of
为了 叔叔 彼得 斯托尔 有 左边 一个 大量 财产 到 这 四 女孩们 , 的
[wɪtʃ] [ˈmɪstər] .
which Mr . Howbridge ,
哪个 先生 .

因为彼得·斯托尔叔叔给四个女儿留下了一笔可观的遗产，其中霍布里奇先生.....

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [wʌz; wəz] [əd'mɪnɪstreɪtər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈgɜːlz] - [ˈgɑːrdiən] .
the lawyer , was administrator as well as the girls ' guardian .
这 律师 , 曾是 行政人员 作为 出色地 作为 这 女孩们 - 监护人 .
这位律师既是管理者，又是女孩们的监护人。

[naʊ] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈsʌməɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsoʊdʒɜːrɪn][æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈkɔːrnər] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz][dʒʌst]
Now the second summer of their sojourn at the old Corner House was just
现在 这 第二 夏天 的 他们的 旅居 在 这 老的 角落 房子 曾是 只是
[ˈendɪŋ] ,
ending ,
结束 ,

他们在老街角旅馆的第二个夏天即将结束。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd][bʌt; bət][ˈriːs(ə)ntli] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈaʊtɪŋ]
and the girls had but recently returned from a most delightful outing
和 这 女孩们 有 但 最近 返回 从 一个 最多 愉快 外出
[æt; ət] [ˈplez(ə)nt] [koʊv] ,
at Pleasant Cove ,
在 令人愉快的 海湾 ,

女孩们不久前才从普莱森特湾度过了一次非常愉快的郊游回来。

[ɑːn][ðə; ði][ətˈlæntɪk] [koʊst] , [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈmɪltən] , [wɪt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnlənd]
on the Atlantic Coast , some distance away from Milton , which was an inland
在 这 大西洋 海岸 , 一些 距离 离开 从 米尔顿 , 哪个 曾是 一个 内陆
[taʊn] .
town .
镇 .

位于大西洋沿岸，距离内陆城镇米尔顿有一段距离。

[ɔːl][ðə; ði][fʌn] [ænd; ɐnd] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðæt] [verˈkeɪ(ə)n][ɑːr; ər] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn] " [ðə; ði][ˈkɔːrnər] [ˈhaʊs]
All the fun and adventure of that vacation are related in " The Corner House
全部 这 乐趣 和 冒险 的 那 假期 是 有关的 在 " 这 角落 房子
[gɜːlz] [ˈʌndər] [ˈkænvəs] ,
Girls Under Canvas ,
女孩们 在下面 帆布 ,

那次假期的所有乐趣和冒险经历都记录在《角落小屋女孩的帐篷生活》一书中。

" [ðə; ði][θɜːrd] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriːz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][wʌn] [ɪˈmiːdiətli] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði]
" the third volume of the series , and the one immediately preceding the
" 这 第三 体积 的 这 系列 , 和 这 一 立即地 前 这
[ˈprez(ə)nt][ˈstɔːri] .
present story .
展示 故事 .

“该系列的第三卷，也是本故事的前一卷。”

[tes] [wʌz; wəz] [ˈseldəm] [vɪnˈdɪktɪv] ; [bʌt; bət][ˈæftər][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈpʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] [pʊr] [breɪn] [fɔːr; fər]
Tess was seldom vindictive ; but after she had puzzled her poor brain for
苔丝 曾是 很少 报复心强的 ; 但 后 她 有 困惑 她 贫穷的 脑 为了
[ðɪs] [hæf] [ˈaʊər] ,
this half hour ,
这 一半 小时 ,

苔丝很少记仇；但她可怜的脑袋为此苦思冥想了半个小时之后，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ænd; ɐnd][tuː; tə][get] [streɪt] [ðə; ði] [ˈwɪljəmz] [ænd; ɐnd][ˈstiːvənz, ˈstefənz][ænd; ɐnd]
trying to pick out and to get straight the Williams and Stephens and
尝试 到 挑选 出去 和 到 得到 直的 这 威廉姆斯 和 斯蒂芬斯 和
[ˈhenriːz] [ænd; ɐnd][dʒɔːnz][ænd; ɐnd] [ˈedwərdz] [ænd; ɐnd] [ˈrɪtʃərdz] ,
Henrys and Johns and Edwards and Richards ,
亨利 和 约翰斯 和 爱德华兹 和 理查兹 ,

试图把威廉姆斯、斯蒂芬斯、亨利、约翰、爱德华兹和理查兹这些名字区分开来，

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] , [huː] [hæd; həd] [ˈreɪnd] [ˈoʊvər] [ˈɪŋɡlənd] , [fɪː; fɪ]
to say nothing of the Georges , who had reigned over England , she
到 说 没有什么 的 这 乔治 , WHO 有 统治 超过 英格兰 , 她
[wʌz; wəz] [kwɪt] [flʌʃt] [ænd; ɐnd] [ɪkˈsaɪtɪd] .
was quite flushed and excited .
曾是 相当 酡 和 兴奋的 .

更何况是曾统治过英格兰的乔治王朝，她感到十分激动和兴奋。

" [aɪ] [noʊ] [aɪm][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][diː] - [test] [ðæt] [mɪs] [ˈpepəpɒt] !
" I know I'm just going to de - test that Miss Pepperpot !
" 我 知道 我是 只是 去 到 德 - 测试 那 错过 胡椒罐 !
"我知道我肯定会讨厌那个胡椒小姐！ "

" [fɪː, jɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪ] — [aɪ][kʊd; kəd] [θroʊ] [ðɪs] [oʊld][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æt; ət][hɜːr; hər] — [aɪ][dʒʌst][kʊd; kəd] ! "
" I — I could throw this old history at her — I just could ! "
" 我 — 我 可以 扔 这 老的 历史 在 她 — 我 只是 可以 ！ "
“我——我可以把这些旧账抛给她——我完全可以！”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkudnt] [hɪt][hɜːr; hər] , [tes] , " [dɑːt] [əbˈzɜːrvd] [ˈplæsɪdli] .
" But you couldn't hit her , Tess , " Dot observed placidly .
" 但 你 不能 打 她 , 苔丝 , " 点 观察到 平静地 .
“但是你打不到她，苔丝，”多特平静地说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈkudnt] . "
" You know you couldn't . "
" 你 知道 你 不能 . "

“你知道你做不到。”

" [waɪ] [naːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [kɑːnt] [θroʊ] [ˈeniθɪŋ] straight14
" Because you can't throw anything straight14
" 因为 你 不能 扔 任何事物 straight14

因为你什么都扔不直14

— [noʊ] [streɪtər] [ðæn; ðən] [ˈsæmi] [pɪŋkniːz] [mɑː] .
— no straighter than Sammy Pinkney's ma .
— 不 更直 比 萨米 平克尼 玛 .

——和萨米·平克尼的妈妈一样不正经。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈskoʊldɪŋ] [ˈsæmi] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈθroʊɪŋ] [stoʊnz] .
I heard her scolding Sammy the other day for throwing stones .
我 听到 她 责骂 萨米 这 其他 天 为了 投掷 石头 .

前几天我听到她训斥萨米扔石头。

[fɪː, jɪ] [sez] , - [ˈsæmi] , [dəʊnt][juː; jʊ] [let][em ˈiː] [kætʃ] [juː; jʊ] [ˈθroʊɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] [stoʊnz] . - "
She says , ' Sammy , don't you let me catch you throwing any more stones . ' "
她 说道 , - 萨米 , 不 你 让 我 抓住 你 投掷 任何 更多的 石头 . - "

她说：“萨米，你别让我再看到你扔石头。”

" [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][maɪnd][hɜːr; hər] ? " [æskt] [tes] .
" And did he mind her ? " asked Tess .
" 和 做过 他 头脑 她 ? " 问 苔丝 .

“他介意她吗？”苔丝问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [dɑːt] [rɪˈplaɪd] [rɪˈflektɪvli] .
" I don't know , " Dot replied reflectively .
" 我 不 知道 , " 点 回复 反思地 .

“我不知道，”多特若有所思地回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɜːr; hər] : - [ˈhwʌtəl] [aɪ][duː] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈfelɜːz] [θroʊ] - [ɪm] [æt; ət]
" But he says to her : ' What'll I do if the other fellers throw ' em at
" 但 他 说道 到 她 : - 什么会 我 做 如果 这 其他 伙计们 扔 - 呃 在
[em ˈiː] ?
me ?
我 ?

但他对她说：‘如果其他家伙把那些东西扔向我，我该怎么办？’

- - [dʒʌst][ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈi:], [ˈsæmi] , [ɪf] [ðeɪ] [du:] , - [sez] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪŋkni] . "
" **Just you come and tell me , Sammy , if they do , ' says Mrs . Pinkney . "**
" 只是 你 来 和 告诉 我 , 萨米 , 如果 他们 做 , - 说道 太太 : 平克尼 : "

“萨米，如果他们真这么做了，你就过来告诉我，”平克尼太太说。

" [wel] ? " [ˈkwɪərɪd] [tes] , [æz; əz][hɜ:r; həɹ][ˈsɪstər] [si:md] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][stɑ:p] .
" **Well ? " queried Tess , as her sister seemed inclined to stop .**
" 出色地 ? " 查询 苔丝 , 作为 她 姐姐 似乎 倾斜 到 停止 :

“怎么样？”苔丝问道，因为她姐姐似乎想停下来。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [wʌt] [gʊd] [ðæt] [wʊd] [du:] , [maɪˈself] , " [kənˈfest] [dɑ:t] .
" **I didn't see what good that would do , myself , " confessed Dot .**
" 我 没有 看 什么 好的 那 会 做 , 我 , " 坦白 点 :

“我自己也看不出这样做有什么好处，”多特坦白道。

" [ˈtelɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪŋkni] , [aɪ] [mi:n] .
" **Telling Mrs . Pinkney , I mean .**
" 讲述 太太 : 平克尼 , 我 意思是 :

“我是说，告诉平克尼太太。”

[ænd; ənd] [ˈsæmi] [sez] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] : - [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] , [mɑ:] ?
And Sammy says to her : ' What's the use of telling you , Ma ?
和 萨米 说道 到 她 : - 是什么 这 使用 的 讲述 你 , 马 ?

萨米对她说：“告诉你有什么用呢，妈？”

[ju:; jʊ] [ˈkudnt] [hɪt][ðə; ði] [brɔ:d] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:rn] ! -
You couldn't hit the broad side of a barn ! '
你 不能 打 这 广阔 边 的 一个 谷仓 ! -

你连个谷仓的侧面都打不中！

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [flɪŋ] [ðæt] - [streɪt] [æt; ət] [mɪs] [ˈpepəpɒt] , [tes] . "
I don't think you could fling that hist'ry straight at Miss Pepperpot , Tess . "
我 不 思考 你 可以 一扔 那 - 直的 在 错过 胡椒罐 , 苔丝 : "

“我觉得你不能把那段历史直接扔给佩珀波特小姐，苔丝。”

" [hʌ] ! " [sed] [tes] , [nɑ:t] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [pli:zd] .
" **Huh ! " said Tess , not altogether pleased .**
" 嗯 ! " 说 苔丝 , 不是 共 高兴 :

“哼！”苔丝不太高兴地说。

" [aɪ] [fi:l] [aɪ][kʊd; kəd][hɪt][hɜ:r; həɹ] , [ˈeniweɪ] . "
" **I feel I could hit her , anyway . "**
" 我 感觉 我 可以 打 她 , 反正 : "

“我觉得我还是可以打她。”

" [ˈmeɪbi] [ˈægi] [kʊd; kəd] [lɜ:rn] [ju:; jʊ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sɒv] - [rʌnz] — — "
" **Maybe Aggie could learn you the names of those sov - runs — — "**
" 或许 艾吉 可以 学习 你 这 姓名 的 那些 主权 - 跑步 — — "

“或许艾吉能告诉你那些苏联入侵行动的名字——”

" - [ˈsɒvrɪnz] - ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [tes] .
" **' Sovereigns ' ! " exclaimed Tess .**
" - 君主 - ! " 惊呼 苔丝 :

“‘君主’！”苔丝惊呼道。

" [fɔ:r; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] , [get][ðə; ði][wɜ:rd] [raɪt] , [tʃaɪld] !
" **For pity's sake , get the word right , child !**
" 为了 可惜 清酒 , 得到 这 单词 正确的 , 孩子 !

“看在上帝的份上，孩子，把这个词说对吧！”

" [dɑ:t] [pəʊtɪd] [ænd; ənd] [tes] , [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈnæɡɪŋ] [mu:d] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli]
" **Dot pouted and Tess , being in a somewhat nagging mood — which was entirely**
" 点 撅嘴 和 苔丝 , 存在 在 一个 有些 唠叨 情绪 — 哪个 曾是 完全
[streɪndʒ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] — [kənˈtɪnju:d] :
strange for her — continued :
奇怪的 为了 她 — 持续 :
“多特撅起了嘴, 而苔丝则有些唠叨——这对于她来说非常反常——继续说道:

" [ænd; ənd][dəʊnt] [seɪ] - [lɜ:rn] - [fɔ:r; fər] - [ti:tʃ] . -
" **And don't say ' learn ' for ' teach . '**
" 和 不 说 - 学习 - 为了 - 教 . -
“不要把‘教’说成‘学’。”
[haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [hæz; həz] [ˈru:θi] [təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] ? "
How many times has Ruthie told you that ? "
如何 许多 时代 有 露西 讲述 你 那 ? "
露丝跟你说过多少遍了?

" [aɪ][dəʊnt] [ker] , " [rɪˈtɔ:tid] [ˈdɔ:ɾəθi] [ˈkenʝweɪ] .
" **I don't care , " retorted Dorothy Kenway .**
" 我 不 关心 , " 反驳 多萝西 肯威 .
“我不在乎,”多萝西·肯威反驳道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] — or15
" **I don't think so much of the English language — or15**
" 我 不 思考 所以 很多 的 这 英语 语言 — or15
“我不太看重英语——或者15

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sɔv] - [ɜ:r; əɾ] - [reɪn] — [soʊ] [naʊ] !
the English sov - er - reigns — so now !
这 英语 主权 - 呃 - 统治 — 所以 现在 !
英国君主——就是这样!

[ɪf] [foʊks][kæn; kən] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ʌndərˈstʊd] , [ˈɪznt] [ðæt] [ɪˈnʌf] ? "
If folks can talk , and make themselves understood , isn't that enough ? "
如果 各位 能 讲话 , 和 制作 他们自己 理解 , 不是 那 足够的 ? "
如果人们能够交流, 并且能够表达自己的意思, 这难道还不够吗?

" [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [si:m] [soʊ] , " [saɪd] [tes] , [dɪˈspɑ:ndənt] [əˈɡen] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]
" **It doesn't seem so , " sighed Tess , despondent again as she glanced at the**
" 它 不 似乎 所以 , " 叹了口气 苔丝 , 沮丧的 再次 作为 她 瞥了一眼 在 这
[ˈoʊpən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
open history .
打开 历史 .
“看来并非如此,”苔丝叹了口气, 沮丧地瞥了一眼打开的历史记录。

" [oʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] !
" **Oh , I tell you what !**
" 哦 , 我 告诉 你 什么 !
“哦, 我告诉你! ”

" [kraɪd] [dɑ:t] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈi:gər] .
" **cried Dot , suddenly eager .**
" 哭 点 , 突然 渴望的 .
“多特突然兴奋地叫道。”

" [ju:; jʊ][æsk] [ˈni:l] [oʊˈni:l] .
" **You ask Neale O'Neil .**
" 你 问 尼尔 奥尼尔 .
你去问问尼尔·奥尼尔吧。

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][kæn; kən][help] [juː; jʊ] .

I'm sure he can help you .
我是 当然 他 能 帮助 你 .

我相信他能帮到你。

[hiː; hi] [tiːtʃt] [em 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [dʒæk] - [stoʊnz] .

He taught me how to play jack - stones .
他 教导 我 如何 到 玩 杰克 - 石头 .

他教我玩掷石游戏。

" [tes] [ɪg'noʊrd] [ðɪs] ['fleɪgrənt] [læps] [frʌm; frəm] [sku:l] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈræðər] ['hɔːtɪli] :
" Tess ignored this flagrant lapse from school English , and said , rather haughtily :

苔丝对这种明显的英语语法错误视而不见，反而傲慢地说：

" [aɪ] ['wʊdnt] [æsk][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

" I wouldn't ask a boy . "
" 我 不会 问 一个 男生 . "

“我不会问一个男孩这个问题。”

" [oʊ] , [maɪ] ! [aɪ] [wʊd] , " [dɑːt] [rɪ'plaɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪɡ][ænd; ənd] [raʊnd] .

" Oh , my ! I would , " Dot replied , her eyes big and round .
" 哦 , 我的 ! 我 会 , " 点 回复 , 她 眼睛 大的 和 圆形的 .

“哦，我的天哪！我愿意，”多特回答道，她睁大了眼睛，圆圆的。

" [aɪ'd][æsk] ['enɪbəːdi] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] ['veri] [bæd] .

" I'd ask anybody if I wanted to know anything very bad .
" ID 问 任何人 如果 我 通缉 到 知道 任何事物 非常 坏的 .

“如果我想知道什么非常糟糕的事情，我会问任何人。”

[ænd; ənd] ['niːl] [oʊ'niːlz] [kwɪt] [ðə; ðɪ]['naɪsɪst] [bɔɪ] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] .

And Neale O'Neil's quite the nicest boy that ever was .
和 尼尔 奥尼尔的 相当 这 最友善的 男生 那 曾经 曾是 .

尼尔·奥尼尔真是个非常讨人喜欢的男孩。

[ˈæɡi] [sez] [soʊ] . "

Aggie says so . "
艾吉 说道 所以 . "

艾吉是这么说的。

" [ruːθ] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [bɔɪz] , " [tes] [sed] ['lɔːftɪli] .

" Ruth and I don't approve of boys , " Tess said loftily .
" 露丝 和 我 不 批准 的 男孩们 , " 苔丝 说 傲慢地 .

“露丝和我都不喜欢男孩，”苔丝傲慢地说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] ['niːl] [noʊz] [ðə; ðɪ] ['sɔvrɪnz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .

" And I don't believe Neale knows the sovereigns of England .
" 和 我 不 相信 尼尔 知道 这 君主 的 英格兰 .

“我不认为尼尔了解英国的君主。”

[oʊ] ! [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [men] , [dɑːt] !

Oh ! look at those men , Dot !
哦 ! 看 在 那些 男人 , 点 !

哦！看看那些人，多特！

" [dɑːt] [skwɜːmd] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [bentʃ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ɑːn] [pə'reɪd] [striːt] .

" Dot squirmed about on the bench to look out on Parade Street .
" 点 扭动着身子 关于 在 这 长椅 到 看 出去 在 游行 街道 .

“多特在长椅上扭动着身子，向外眺望游行街。

[æn; ən] [ɪ'rektɪŋ] [gæŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][poʊl] .

An erecting gang of the telegraph company was putting up a pole .
一个 竖立 帮派 的 这 电报 公司 曾是 推杆 向上 一个 极 .

电报公司的一个安装小组正在竖立电线杆。

[ðə; ði] [di:p] [hoʊl][hæd; həd] [bɪn] [dʌŋ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][oʊld][poʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] ,
The deep hole had been dug for it beside the old pole , and the men ,
这 深的 洞 有 到过 挖 为了 它 旁 这 老的 极 , 和 这 男人 ,
在旧杆子旁边挖了一个深坑,就是为了放置它,而那些人.....

[wɪð; wɪθ] [sparks] [ɪn][ðər; ðər][hændz] , [wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [reɪz] [ðə; ði] [nu:] [poʊl][frʌm; frəm][ðə; ði]
with spikes in their hands , were beginning to raise the new pole from the
和 尖峰 在 他们的 双手 , 是 开始 到 增加 这 新的 极 从 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他们手里拿着钉子,开始将新杆子从地面竖起来。
[tu:] [men][æt; ət] [ɪ:'ðər] [saɪd][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv] [roʊps] [tu;; tə] ['stedɪ] [ðə; ði][bɪɡ] [paɪn] [stɪk] .
Two men at either side had hold of ropes to steady the big pine stick .
二 男人 在 任何一个 边 有 抓住 的 绳索 到 稳定的 这 大的 松树 戳 .

两旁各站着一个男人,用绳子稳住那根粗大的松木棍。
[ʌp] [aɪ 'ti:] [went] , ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,
Up it went , higher and higher ,
向上 它 去 , 更高 和 更高 ,
它越升越高,

[waɪl] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bʌt] [tu;; tə] [ɡaɪd] [aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði] [hoʊl] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði]
while the overseer stood at the butt to guide it into the hole dug in the
尽管 这 监工 站立 在 这 屁股 到 指导 它 进入 这 洞 挖 在 这
[ˈsaɪdwɔ:k] . -
sidewalk . 16
人行道 . -

监工站在驴屁股旁边,引导驴进入人行道上挖好的坑里。16
[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [poʊl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] [reɪzd] [ɪntu:][ɪts] [pleɪs] ,
Just as the pole was about half raised into its place ,
只是 作为 这 极 曾是 关于 一半 提高 进入 它是 地方 ,
当杆子被竖起一半左右的时候,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪnmən] [hæd; həd] [ɡɔ:n] ['kwɪkli] [ʌp][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [poʊl][tu;; tə] ['fæsn] [ə; eɪ] [ɡaɪ] -
and a lineman had gone quickly up a neighboring pole to fasten a guy -
和 一个 线卫 有 已消失 迅速地 向上 一个 邻接 极 到 系 一个 盖伊 -
[ˈwaɪər][tu;; tə][hoʊld][aɪ 'ti:] ,
wire to hold it ,
金属丝 到 抓住 它 ,

一名线路工人迅速爬上附近的电线杆,系上一根拉线来固定它。
[ðə; ði] [ɪntrəstɪd] [tʰɪldrən] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rk] [bentʃ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [nɪr] [ðə; ði]
the interested children on the park bench saw a woman crossing the street near the
这 感兴趣的 孩子们 在 这 公园 长椅 锯 一个 女士 过境 这 街道 靠近 这
[si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] [menz] [æk'tɪvətɪz] .
scene of the telegraph company men's activities .
场景 的 这 电报 公司 男士 活动 .

公园长椅上好奇的孩子们看到一名女子正穿过马路,而马路附近正是电报公司员工的活动地点。

" [oʊ] , [tes] !
" **Oh , Tess !**
" 哦 , 苔丝 !
“哦, 苔丝! ”

" [dɑ:t] [ɪk'skleɪmd] .
" **Dot exclaimed .**
" 点 惊呼 .
“多特惊呼道。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [dres] [ʃiː; ʃi] [werz] ！ "
" **What a funny dress she wears ！** "
" 什么 一个 有趣的 裙子 她 穿着 ！ "

她穿的裙子真滑稽！

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈken,wei] [gɜːrl] , [ˈaɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [kwɑɪt] [æz; əz] [ˈkɜːriəsli] [æz; əz]
" **Yes , " said the older Kenway girl , eying the woman quite as curiously as**
" 是的 , " 说 这 老 肯威 女孩 , 注视 这 女士 相当 作为 奇怪的是 作为
[hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
her sister .
她 姐姐 .

“是的,”肯威家年纪较大的女孩说道, 她像妹妹一样好奇地打量着那位女士。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [greɪ] [kloʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [greɪ] , [kloʊz] [ˈbɑːnɪt] ,
The strange woman wore a long , gray cloak , and a little gray , close bonnet ,
这 奇怪的 女士 穿着 一个 长的 , 灰色的 披风 , 和 一个 小的 灰色的 , 关闭 引擎盖 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] ,
with a stiff ,
和 一个 僵硬的 ,

这位陌生的女人身穿一件长长的灰色斗篷, 头戴一顶灰色的小帽子, 帽子很紧, 而且很硬挺。

[waɪt] [frɪl] [ˈfreɪmɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .
white frill framing her face .
白色的 褶边 框架 她 脸 .

白色的褶边勾勒出她的脸庞。

[ðæt] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [swiːt] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [sæd][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
That face was very sweet , but rather sad of expression .
那 脸 曾是 非常 甜的 , 但 相当 伤心 的 表达 .

那张脸很甜美, 但表情却有些悲伤。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈgesɪŋ] [hɜːr; hər]
The children could not see her hair and had no means of guessing her
这 孩子们 可以 不是 看 她 头发 和 有 不 方法 的 猜测 她
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

孩子们看不到她的头发, 也无法猜测她的年龄。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ˈhelθɪli] [pɪŋk][ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [braɪt] .
for her cheeks were healthily pink and her gray eyes bright .
为了 她 脸颊 是 健康地 粉色的 和 她 灰色的 眼睛 明亮的 .

因为她的双颊泛着健康的红晕, 灰色的眼睛明亮有神。

[ðiːz] [fækts] [tes] [ænd; ənd][dɑːt] [əbˈzɜːrvd] [ænd; ənd][daɪˈdʒestɪd][ɪn][ðər; ðər] [smɔːl] [maɪndz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
These facts Tess and Dot observed and digested in their small minds before the
这些 事实 苔丝 和 点 观察到 和 消化 在 他们的 小的 思想 前 这
[ˈwʊmən] [riːtʃt] [ðə; ði][kɜːrb] .
woman reached the curb .
女士 达到 这 抑制 .

在女人走到路边之前, 苔丝和多特就已经观察并消化了这些事实。

" [ˈɪznt] [ʃiː; ʃi] [ˈprɪti] ？ " [ˈwɪspəd] [tes] .
" **Isn't she pretty ？** " **whispered Tess .**
" 不是 她 漂亮的 ？ " 低声说道 苔丝 .

“她是不是很漂亮？”苔丝低声说道。

[brɪˈfɔːr] [dɑːt][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ][ðər; ðər] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][pəʊl] .
Before Dot could reply there sounded a wild cry from the man on the pole .
前 点 可以 回复 那里 听起来 一个 荒野 哭 从 这 男人 在 这 极 .

多特还没来得及回答, 杆子上的男人就发出了一声凄厉的叫喊。

[ðə; ði] [ɡaɪ] - ['waɪər][hæd; həd] [slɪpt] .
The guy - wire had slipped .
这 盖伊 - 金属丝 有 滑倒了 .

拉索滑脱了。

" - [wer] [bɪ'loʊ] !
" ' Ware below !
" - 仓库 以下 !

“以下是相关信息！

" [hi; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd][nɑ:t] ['nəʊtɪs] .
The woman did not notice .
这 女士 做过 不是 注意 .

那名女子没有注意到。

[pər'hæps][ðə; ði] [kloʊz] [kæp][ʃi; ji] [wɔ:r] [kept] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] .
Perhaps the close cap she wore kept her from hearing distinctly .
也许 这 关闭 帽 她 穿着 保留 她 从 听力 明显地 .

或许是她戴的那顶帽子让她听不太清楚。

[ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['waɪər] [flu:] [θru:] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sneɪk] .
The writhing wire flew through the air like a great snake .
这 扭动 金属丝 飞翔 通过 这 空气 喜欢 一个 伟大的 蛇 .

扭曲的电线像一条巨蛇一样在空中飞舞。

[tes] [dra:pt] [hɜ:r; hər]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] ;
Tess dropped her history and sprang up ;
苔丝 掉落 她 历史 和 弹簧 向上 ;

苔丝扔下手中的历史书，猛地站了起来；

[bʌt; bət][dɑ:t][dɪd][nɑ:t] [lu:s] [hɜ:r; hər][hoʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ræðər] battered17
but Dot did not loose her hold upon the rather battered17
但 点 做过 不是 松动的 她 抓住 之上 这 相当 battered17

但多特并没有失去对那辆略显破旧的17号车的控制。

" ['ælis] - [dɑ:l] " [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['dɪrɪst] [pə'zeɪn] .
" Alice - doll " which was her dearest possession .
" 爱丽丝 - 玩具娃娃 " 哪个 曾是 她 亲爱的 拥有 .

“爱丽丝娃娃”，那是她最珍贵的物品。

[ʃi; ji] [klʌŋ] , [ɪn'di:d] , [tu; tə][ðə; ði] [dɑ:l] [ɔ:l][ðə; ði]['kloʊzər] ,
She clung , indeed , to the doll all the closer ,
她 紧紧抓住 , 的确 , 到 这 玩具娃娃全部 这 更近 ,

她确实抱得更紧了，紧紧地抱着那个娃娃。

[bʌt; bət][ʃi; ji] [skri:md] [tu; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [kwɑɪt][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [tes] [dɪd] ,
but she screamed to the woman quite as loudly as Tess did ,
但 她 尖叫 到 这 女士 相当 作为 高声 作为 苔丝 做过 ,

但她对着那个女人尖叫的声音和苔丝一样大。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [blu:] - ['stɒkɪŋd] [legz] ['twɪŋkəld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ɡræs] [tu; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
and her little blue - stockinged legs twinkled across the grass to the point of
和 她 小的 蓝色的 - 有库存 腿 闪烁 穿过 这 草 到 这 观点 的

[deɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

她穿着蓝色长袜的小腿在草地上闪闪发光，几乎到了危险的地步。

[kwaɪt] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [dɪd] [tes] - [braʊn] [wʌnz] .
quite as rapidly as did Tess ' brown ones .

相当 作为 快速 作为 做过 苔丝 - 棕色的 一个 。

和苔丝的棕色眼睛一样，长得很快。

" [oʊ] , ['leɪdi] ! ['leɪdi] ! " ['ri:kt] [tes] .
" Oh , lady ! lady ! " shrieked Tess .

" 哦 , 女士 ! 女士 ! " 尖叫 苔丝 。

“哦，女士！女士！”苔丝尖叫道。

" [ju:l] [bi:; bi] [kɪld] ! " " You'll be killed ! " .

" 你会 是 被杀 ! " 。

“你会被杀的！”

" [pli:z] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] — [pli:z] !
" Please come away from there — please ! .

" 请 来 离开 从 那里 — 请 ！ 。

请你离开那里——求你了！

" [kraɪd] [dɑ:t] .
" cried Dot .

" 哭 点 。

“多特喊道。”

[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [pɪrst] [tu:; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi:z] [ɪrz] .
Their voices pierced to the strange lady's ears .

他们的 声音 穿孔 到 这 奇怪的 女士的 耳朵 。

他们的声音刺耳地传入那位陌生女士的耳中。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [pəʊl] [brɪ'gæn] [tu:; tə] ['weɪvər] [ænd; ənd] [sɪŋk] [saɪd,waɪz] ,
Just as the pole began to waver and sink sidewise ,

只是 作为 这 极 开始 到 动摇 和 下沉 横向 ,

就在杆子开始摇晃并向一侧下沉的时候，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spaɪks] , [ʃi:; ʃɪ] [lɒkt] [ʌp] , [sɔ:ɪ] [ðə; ði]
despite the efforts of the men with the spikes , she looked up , saw the

尽管 这 努力 的 这 男人 和 这 尖峰 , 她 看起来 向上 , 锯 这

[dʒe'stɪkjəleɪtɪŋ] ['tʃɪldrən] ,
gesticulating children ,

做手势 孩子们 ,

尽管那些手持尖刺的男人百般阻拦，她抬起头，还是看到了那些挥舞着手臂的孩子们。

[əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['waɪər] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɑ:n]
observed the shadow of the pole and the writhing wire , and sprang upon

观察到 这 阴影 的 这 极 和 这 扭动 金属丝 , 和 弹簧 之上

[ðə; ði] [wɔ:k] ,
the walk ,

这 走 ,

他观察着电线杆的影子和蜿蜒的电线，然后跳上人行道。

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['perəl] .
and across it in time to escape the peril .

和 穿过 它 在 时间 到 逃脱 这 危险 。

并及时穿过它，逃离了危险。

[ðə; ði] [waɪərz] [weɪt] [brɔ:t] [ðə; ði] [pəʊl] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] ,
The wire's weight brought the pole down with a crash ,

这 电线 重量 带来 这 极 向下 和 一个 碰撞 ,

电线的重量使电线杆轰然倒塌。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:ɪ][ðə; ði][men] [kʊd; kəd][du:] .

in spite of all the men could do .
在 尽管如此 的 全部 这 男人 可以 做 .

尽管男人们竭尽所能。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [kloʊk] [wʌz; wəz] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [tes] [ænd; ənd][da:t][ɑ:n][ðə; ði]

But the woman in the gray cloak was safe with Tess and Dot on the
但 这 女士 在 这 灰色的 披风 曾是 安全的 和 苔丝 和 点 在 这

[ˈɡriːnswɔ:rd] . -
greensward . 18
绿地 . -

但身穿灰色斗篷的女人和苔丝、多特一起在草坪上，很安全。¹⁸

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [kloʊk]

THE LADY IN THE GRAY CLOAK
这 女士 在 这 灰色的 披风

身穿灰色斗篷的女士

" [maɪ] [dɪr] [ˈɡɜ:lz] !
" **My dear girls !**
" 我的 亲爱的 女孩们 !

“我亲爱的女孩们！ ”

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [kloʊk] [sed] ,
" **the woman in the gray cloak said ,**
" 这 女士 在 这 灰色的 披风 说 ,

“身穿灰色斗篷的女人说道:”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈʃʊldər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈkɔ:rnər] [haʊs] [ˈɡɜ:lz] ,
with a hand on a shoulder of each of the younger Corner House girls ,
和 一个 手 在 一个 肩膀 的 每个 的 这 年轻 角落 房子 女孩们 ,

她一只手搭在角落小屋里每个年纪较小的女孩的肩膀上，

" [haʊ] [ˌpra:vɪˈdenʃ(ə)] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [sa:] [maɪ] [ˈdeɪndʒər] .
" **how providential it was that you saw my danger .**
" 如何 天意 它 曾是 那 你 锯 我的 危险 .

“幸亏你看到了我的危险。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I am very much obliged to you .
我 是 非常 很多 有义务 到 你 .

我非常感激您。

[ænd; ənd] [haʊ] [breɪv] [ju:; jʊ][bəuθ][wɜ:r; wər] ! "
And how brave you both were ! "
和 如何 勇敢的 你 两个都 是 ! "

你们俩真勇敢！

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [tes] , [hu:] [ˈseldəm] [fərˈɡɑ:t][hɜ:r; hər] [ˈmænərz] .
" **Thank you , ma'am , " said Tess , who seldom forgot her manners .**
" 感谢 你 , 女士 , " 说 苔丝 , who 很少 忘了 她 礼仪 .

“谢谢您，夫人，”苔丝说道，她很少忘记自己的礼貌。

[bʌt; bət][da:t][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] .
But Dot was greatly excited .
但 点 曾是 非常 兴奋的 .

但多特非常兴奋。

" [oʊ] , [maɪ] !
" **Oh , my !**
" 哦 , 我的 !

“哦，我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [ˈkliŋɪŋ] [ˈtaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈælis] - [dɑːl] , [ænd; ənd][kwɑɪt] [ˈbreθləs] .
" **she gasped , clinging tightly to the Alice - doll , and quite breathless .**
" 她 倒吸一口气 , 依恋 紧紧 到 这 爱丽丝 - 玩具娃娃 , 和 相当 喘不过气 .
她喘着粗气，紧紧抱着爱丽丝娃娃，几乎喘不过气来。

" [maɪ] — [maɪ] [pʌls] [dɪd][dʒʌmp][soʊ] ! "
" **My — my pulse did jump so !** "
" 我的 — 我的 脉冲 做过 跳 所以 ! "

我的天哪——我的心跳都快跳出来了！

" [dɪd][aɪˈtiː] ?
" **Did it ?**
" 做过 它 ?

真的吗？

[juː; jʊ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [hæf] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd][hæf] [ˈkraɪɪŋ] .
You funny little thing , " said the woman , half laughing and half crying .
你 有趣的 小的 事物 , " 说 这 女士 , 一半 笑 和 一半 哭泣 .
“你这个滑稽的小东西，”女人半哭半笑地说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [pʌls] ? "
" **What do you know about a pulse ?** "
" 什么 做 你 知道 关于 一个 脉冲 ? "

你对脉搏了解多少？

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [ðæt] [bʌmps] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
" **Oh , I know it's a muscle that bumps up and down ,**
" 哦 , 我 知道 它是 一个 肌肉 那 颠簸 向上 和 向下 ,
“哦，我知道那是一块上下起伏的肌肉，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [fiːlz] [aɪˈtiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈbetər] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [kʌmz] ,
and the doctor feels it to see if you're better next time he comes ,
和 这 医生 感觉 它 到 看 如果 你是 更好的 下一个 时间 他 来 ,
医生会摸摸你的身体，看看你下次来的时候有没有好转。

" [bləːtid] [aʊt][dɑːt] , [ˈnʌθɪŋ] [loʊθ] [tuː; tə] [joʊ] [wʌt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] .
" **blurted out Dot , nothing loath to show what knowledge she thought she possessed .**
" 脱口而出 出去 点 , 没有什么 厌恶 到 展示 什么 知识 她 想法 她 拥有 .
“多特脱口而出，毫不掩饰地想要展示她自认为掌握的知识。”

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ! " [kraɪd][ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈlæfɪŋ] [ˈhɑːrtɪli] [naʊ] .
" **Oh , my dear ! " cried the lady , laughing heartily now .**
" 哦 , 我的 亲爱的 ! " 哭 这 女士 , 笑 衷心地 现在 .

“哦，我的天哪！”那位女士喊道，同时开怀大笑起来。

[ænd; ənd] , [ˈdraːpɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [bentʃ] [wer] [tes] [ænd; ənd][dɑːt][hæd; həd] [bɪn]
And , dropping down upon the very bench where Tess and Dot had been
和 , 下降 向下 之上 这 非常 长椅 在哪里 苔丝 和 点 有 到过
[ˈsɪtɪŋ] ,
sitting ,
坐着 ,

然后，她径直走到苔丝和多特刚才坐过的长椅上坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [siːts] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
she drew the two children to seats beside her .
她 画 这 二 孩子们 到 座位 旁 她 .

她示意两个孩子在她旁边的座位上坐下。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] !
" **Oh , my dear !**
" 哦 , 我的 亲爱的 !

“哦，我的宝贝！”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðæt] [tuː; tə][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈfɔːsaɪθ] . " -
I shall have to tell that to Dr . Forsyth . " 19
我 将 有 到 告诉 那 到 博士 : 福赛斯 : " -

我得把这件事告诉福赛斯博士。”19

" [oʊ] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [tes] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɪŋk] - [ˈtʃiːkt] [ˈleɪdɪ][wɪð; wɪθ]
" **Oh ! " ejaculated Tess , who was looking at the pink - cheeked lady with**
" 哦 ! " 射精 苔丝 , WHO 曾是 寻找 在 这 粉色的 - 脸颊 女士 和
[əd'maɪəɪŋ] [aɪz] .
admiring eyes .
钦佩 眼睛 .

“哦！”苔丝惊喊道，她正用欣赏的目光看着那位脸颊泛红的女士。

" [oʊ] ! [wiː; wi] [noʊ] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈfɔːsaɪθ] .
" **Oh ! we know Dr . Forsyth .**
" 哦 ! 我们 知道 博士 : 福赛斯 :

“哦！我们认识福赛斯博士。”

[hiː; hi][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈdɑːktər] . " **He is our doctor .** "
他 是 我们的 医生 : " "

他是我们的医生。

" [ɪz][hiː; hi] , [ɪn'diːd] ?
" **Is he , indeed ?**
" 是 他 , 的确 ?

“他真是吗？”

[ænd; ænd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ] ,
And who are you ? " responded the lady ,
和 WHO 是 你 ? " 回应 这 女士 ,

“你是谁？”女士问道。

[ðə; ðɪ][sæd] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [kwɪt] [dɪsə'pɪrɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [soʊ] [ˈænɪmeɪtɪdli]
the sad look on her face quite disappearing now that she talked so animatedly
这 伤心 看 在 她 脸 相当 消失 现在 那 她 谈话 所以 生动地
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] - .
with the little Kenways .
和 这 小的 - .

她和肯威家的小孩子们聊得如此开心，脸上悲伤的神情也渐渐消失了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][dɑːt][ænd; ænd] [tes] [ˈkɛnweɪ] , " [sed] [tes] .
" **We are Dot and Tess Kenway , " said Tess .**
" 我们 是 点 和 苔丝 肯威 , " 说 苔丝 .

“我们是多特和苔丝·肯威，”苔丝说。

" [aɪm] [tes] .
" **I'm Tess .**
" 我是 苔丝 .

我是苔丝。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][dʒʌst][ˈoʊvər][ðer; ðər] , " [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɪg] ,
We live just over there , " and she pointed to the big ,
我们 居住 只是 超过 那里 , " 和 她 尖 到 这 大的 ,
我们就住在那边，”她指着那座大房子说， “

[ʊsld] - ['fæɪnd] ['mæɪn](ə)n [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] .
" **old - fashioned mansion across the Parade Ground** .

" 老的 - 造型 大厦 穿过 这 游行 地面 .

阅兵场对面是一座老式宅邸。

" [ɑ:] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [kloʊk] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kɔ:rnər] [haʊs] ['gɜ:lz] .
" **Ah , then , " said the woman in the gray cloak , " you are the Corner House girls** .

" 啊 , 然后 , " 说 这 女士 在 这 灰色的 披风 , " 你 是 这 角落 房子 女孩们 .

“啊，那么，”身穿灰色斗篷的女人说，“你们就是街角小屋的女孩们。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . " **I have heard of you** . "

" 我 有 听到 的 你 . "

我听说过你。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['ʊnli] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [dɑ:t] , ['kwɪkli] .
" **We are only two of them** , " **said Dot , quickly** .

" 我们 是 仅有的 二 的 他们 , " 说 点 , 迅速地 .

“我们只有他们两个人，”多特迅速说道。

" [ðeəz; ðəz] [fɔ:r] . " **There's four** . "

" 有 四 . "

“有四个。”

" [ɑ:] ! [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ʊnli][hæf][ðə; ði] [kwa:'rtet] . " **Ah ! then you are only half the quartette** . "

" 啊 ! 然后 你 是 仅有的 一半 这 四重奏 . "

“啊！那你只是四重奏中的一半。”

" [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [wi:; wi][ɑ:r; ər][hæf] — [du:][ju:; jʊ] , [tes] ? " [sed] [dɑ:t] , ['sɪriəsli] .
" **I don't believe we are half — do you , Tess ? " said Dot , seriously** .

" 我 不 相信 我们 是 一半 — 做 你 , 苔丝 ? " 说 点 , 严重地 .

“我不认为我们只有一半——你觉得呢，苔丝？”多特认真地说。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [ʃi; ʃi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,
" **You see , " she added to the lady** ,

" 你 看 , " 她 额外 到 这 女士 ,

“你看，”她对那位女士补充道，

" ['ru:θi] [ænd; ænd] ['ægi] [ɑ:r; ər][soʊ] [mʌt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] .
" **Ruthie and Aggie are so much bigger than we are** .

" 露西 和 艾吉 是 所以 很多 大 比 我们 是 .

“露丝和艾吉比我们高大得多。”

" [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [kloʊk] [læft] [ə'gen] .
" **The lady in the gray cloak laughed again** .

" 这 女士 在 这 灰色的 披风 笑了 再次 .

“身穿灰色斗篷的女士又笑了。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [fɔ:r] [ʌv; əv]['i:kwəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] .
" **You are all four of equal importance , I have no doubt** .

" 你 是 全部 四 的 平等的 重要性 , 我 有 不 怀疑 .

“你们四个人同等重要，这一点我毫不怀疑。”

[ænd; ænd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [tə'geðər] — [ju:; jʊ] ['sɪstər] .
" **And you must be very happy together — you sisters** .

" 和 你 必须 是 非常 快乐的 一起 — 你 姐妹 .

你们姐妹俩一定非常幸福。

" [ðə; ði][sæd] [lək] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] .
" **The sad look returned to her face** .

" 这 伤心 看 返回 到 她 脸 .

她脸上又浮现出悲伤的神情。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] ['lʌvli] [tuː; tə] [hæv; həv] [θri:] ['sɪstər] . "

" It must be lovely to have three sisters . "

" 它 必须 是 迷人的 到 有 三 姐妹 . "

“有三个姐妹一定很幸福。”

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ['evər] [hæv; həv] ['eni] [æt; ət] [ɔːl] ? " [æskt] [dɑːt] , [sɪmpə'tetɪkli] .

" Didn't you ever have any at all ? " asked Dot , sympathetically .

" 没有 你 曾经 有 任何 在 全部 ? " 问 点 , 同情地 .

“你从来没有过吗？”多特同情地问道。

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪstər] [wʌns] — [wʌn] ['veri] [dɪr] ['sɪstər] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['θɔːtfəli] ,

" I had a sister once — one very dear sister , " said the lady , thoughtfully ,

" 我 有 一个 姐姐 一次 — 一 非常 亲爱的 姐姐 , " 说 这 女士 , 深思熟虑 ,

“我曾经有个妹妹——一个非常亲爱的妹妹,”这位女士若有所思地说。

[ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [ə'wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] . -

and looking away across the Parade Ground . 20

和 寻找 离开 穿过 这 游行 地面 . -

然后目光转向阅兵场对面。20

[tes] [ænd; ænd] [dɑːt] [geɪzd] [æt; ət] [iːt] ['lʌðər] ['kwestʃənɪŋli] ; [ðen] [tes] ['ventʃəd] [tuː; tə] [æsk] :

Tess and Dot gazed at each other questioningly ; then Tess ventured to ask :

苔丝 和 点 凝视 在 每个 其他 质疑地 ; 然后 苔丝 冒险 到 问 :

苔丝和多特互相疑惑地对视了一眼；然后苔丝试探性地问道：

" [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [daɪ] ? "

" Did she die ? " "

" 做过 她 死 ? " "

她死了吗？

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sæd] [rɪ'plai] .

" I don't know , " was the sad reply .

" 我 不 知道 , " 曾是 这 伤心 回复 .

“我不知道,”对方悲伤地回答道。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['veri] [jʌŋ] .

" We were separated when we were very young .

" 我们 是 分开 什么时候 我们 是 非常 年轻的 .

我们很小的时候就分开了。

[aɪ] [kæn; kən] [dʒʌst] [rɪ'membər] [maɪ] ['sɪstər] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bəʊθ] ['lɪt(ə)] ['gɜːlz] [ɪn] ['pɪnəfɔːr] .

I can just remember my sister , for we were both little girls in pinafores .

我 能 只是 记住 我的 姐姐 , 为了 我们 是 两个都 小的 女孩们 在 围裙 .

我只记得我的妹妹, 因为我们小时候都是穿着围裙的小女孩。

[aɪ] [lʌvd] [maɪ] ['sɪstər] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ænd] [aɪ] [eɪ 'em] [fɔr] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [em 'iː] , [ænd; ænd] ,

I loved my sister very much , and I am sure she loved me , and ,

我 喜爱 我的 姐姐 非常 很多 , 和 我 是 当然 她 喜爱 我 , 和 ,

我非常爱我的妹妹, 我相信她也爱我, 而且,

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ə'laɪv] , ['mɪsɪz] [em 'iː] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [duː] [hɜːr; hər] . "

if she is alive , misses me quite as much as I do her . "

如果 她 是 活 , 错过 我 相当 作为 很多 作为 我 做 她 . "

如果她还活着, 她一定和我一样想念彼此。

" [oʊ] , [haʊ] [sæd] [ðæt] [ɪz] ! " ['mɜːmɜːd] [tes] .

" Oh , how sad that is ! " murmured Tess .

" 哦 , 如何 伤心 那 是 ! " 低声说道 苔丝 .

“哦, 那真是太可惜了!”苔丝低声说道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɜːr; hər] , [mæm, mɑːm, məm] . "

" I hope you will find her , ma'am . "

" 我 希望 你 将要 寻找 她 , 女士 . "

“夫人, 希望您能找到她。”

" [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [bɪg] [wɜ:rlɪd] — [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [naʊ] ,
" **Not to be thought of in this big world — not to be thought of now** ,
" 不是 到 是 想法 的 在 这 大的 世界 — 不是 到 是 想法 的 现在 ,
“在这个偌大的世界里，不该去想这件事——现在不该去想它，

" [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [mɔ:r] [ˈbrɪskli] .
" **repeated the lady , more briskly** .
" 重复 这 女士 , 更多的 轻快地 .
“那位女士语气更快地重复道。”

[ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [tes] [hæd; həd] [drɑ:pt] .
She picked up the history that Tess had dropped .
她 挑选 向上 这 历史 那 苔丝 有 掉落 .
她接过了苔丝掉落的历史资料。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)l][tɑ:ts] [ˈstʌdɪz] [ðɪs] ?
" **And which of you little tots studies this ?**
" 和 哪个 的 你 小的 幼儿 研究 这 ?
“你们这些小家伙里，谁在学这个？ ”

[ˈɪznt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] [ˈræðər] [fɑ:r] [ədˈvænst] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? " **Isn't English history rather far advanced for you ?** "
不是 英语 历史 相当 远的 先进的 为了 你 ? "
英国历史对你来说是不是太深奥了？

" [tes] [ɪz] - [sma:rt] , " [dɑ:t] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [seɪ] .
" **Tess is nawful smart , " Dot hastened to say** .
" 苔丝 是 - 聪明的 , " 点 加快 到 说 .
“苔丝真是聪明绝顶，”多特赶紧说道。

" [mɪs] [ˈændru:z] [sez] [soʊ] , [ðoʊ] [ʃi:z] [ə; eɪ] - [strikt] [ˈti:tʃər] , [tu:] .
" **Miss Andrews says so , though she's a nawful strict teacher , too** .
" 错过 安德鲁斯 说道 所以 , 尽管 她是 一个 - 严格的 老师 , 也 .
“安德鲁斯小姐是这么说的，不过她也是个非常严厉的老师。”

[ˈɪznt] [ʃi:; ʃi] , [tes] ?
Isn't she , Tess ?
不是 她 , 苔丝 ?
对吧，苔丝？

" [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [ˈna:dəd, 'na:ɪɪd] [ˈsoʊbərlɪ] .
" **Her sister nodded soberly** .
" 她 姐姐 点头 清醒地 .
她的妹妹严肃地点了点头。

[hɜ:r; hər] [maɪnd] [rɪˈvɜ:tid] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɔvrɪnz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [mɪs] [ˌpepəːəl]
Her mind reverted at once to the sovereigns of England and Miss Pepperill
她 头脑 恢复 在 一次 到 这 君主 的 英格兰 和 错过 佩珀尔
.
:
.

她的思绪立刻回到了英国君主和佩珀里尔小姐身上。
" [aɪ] — [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪm] [nɑ:t] [ˈveri] [kwɪk] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [ˈæftər] [ɔ:l] .
" **I — I'm afraid I'm not very quick to learn , after all** .
" 我 — 我是 害怕的 我是 不是 非常 快的 到 学习 , 后 全部 .
“我——恐怕我学东西比较慢。”

[mɪs] [ˌpepəːəl] [wɪl] [θɪŋk] [em 'i:][æən; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [dʌns] [wen] [aɪ] [kɑ:nt] [lɜ:rn] [ðə; ði] [ˈsɔvrɪnz] . " **Miss Pepperill will think me an awful dunce when I can't learn the sovereigns** . "
错过 佩珀尔 将要 思考 我 一个 可怕 笨蛋 什么时候 我 不能 学习 这 君主 . "
如果我记不住君主的名字，佩珀里尔小姐会觉得我笨得要命。

" [ðə; ði] ['sɔvrinz] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [greɪ] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" The sovereigns ? " repeated the woman in gray , with interest .
" 这 君主 ? " 重复 这 女士 在 灰色的 , 和 兴趣 .

“君主们？”身穿灰色衣服的女子饶有兴趣地重复道。

" [wʌt] ['sɔvrinz] ?
" What sovereigns ?
" 什么 君主 ?

“哪些主权者？”

" [soʊ] [tes] ([ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪð; wɪθ] [da:ts] ['væljuəb(ə)l] [help]) [ɪk'spleɪnd] [hɜ:r; həɹ] ['dɪfɪkəlti] ,
" So Tess (of course , with Dot's valuable help) explained her difficulty ,
" 所以 苔丝 (的 课程 , 和 点的 有价值的 帮助) 解释 她 困难 ,

于是，苔丝（当然，还有多特的鼎力相助）解释了她的困难，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nu:] ['ti:tər] [tes] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] .
" and all about the new teacher Tess expected to have .
" 和 全部 关于 这 新的 老师 苔丝 预期的 到 有 .

以及关于苔丝即将迎来的新老师的一切。

" [ænd; ənd] [ʃi:l] [θɪŋk] [aɪm] ['ɔ:flɪ] [dʌl] , " repeated21
" And she'll think I'm awfully dull , " repeated21
" 和 亮 思考 我是 非常 乏味的 , " repeated21

“她会觉得我非常无趣，”重复21

[tes] , ['sædli] .
Tess , sadly .
苔丝 , 令人遗憾的是 .

可惜的是，苔丝。

" [aɪ] [dʒʌst] [kɑ:nt] [meɪk] [maɪ] [maɪnd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz]
" I just can't make my mind remember the succession of those kings and queens
" 我 只是 不能 制作 我的 头脑 记住 这 演替 的 那些 国王 和 女王们
.
:
.

“我就是记不住那些国王和王后的继位顺序。”

[ɪts] [ðə; ði] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [traɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] .
It's the hardest thing I ever tried to learn .
它是 这 最难 事物 我 曾经 尝试 到 学习 .

这是我学过的最难的事情。

[du:][ju:; jʊ] [spoʊz] [ɔ:l] ['ɪŋɡlɪʃ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [tu:; tə] [lɜ:rn] [aɪ 'ti:] ? "
Do you s'pose all English children have to learn it ? "
做 你 假设 全部 英语 孩子们 有 到 学习 它 ? "

你认为所有英国孩子都必须学习它吗？

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [æən; ən] ['i:zi] [wei] [ʌv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [tu:; tə] ['meməri] [ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv]
" I know they have an easy way of committing to memory the succession of
" 我 知道 他们 有 一个 简单的 方式 的 提交 到 记忆 这 演替 的

[ðer; ðər] ['sɔvrinz] ,
their sovereigns ,
他们的 君主 ,

我知道他们有一种很容易记住君主继承顺序的方法，

[frʌm; frəm] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] , [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
from William the Conqueror , down to the present time , " said the lady ,
从 威廉 这 征服者 , 向下 到 这 展示 时间 , " 说 这 女士 ,
['θɔ:tfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“从征服者威廉到现在，”这位女士若有所思地说。

" [ɔ:r] , [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] . "

" **Or , they used to have** . "

" 或者 , 他们 用过的 到 有 . "

“或者说，他们以前有。”

" [oʊ] , [daɪ] [em 'i:] ! " [weɪld] [tes] .

" **Oh , dear me !** " **wailed Tess** .

" 哦 , 亲爱的 我 ! " 哀嚎 苔丝 .

“哦，天哪！”苔丝哀嚎道。

" [aɪ] [waɪ] [aɪ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'membə] [ðə; ði][oʊld] [θɪŋz] .

" **I wish I knew how to remember the old things** .

" 我 希望 我 知道 如何 到 记住 这 老的 事物 .

“我真希望我知道如何记住过去的事。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] . "

But I don't . "

但 我 不 . "

但我没有。

" [sə'pouz] [aɪ] [ti:tɪ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [raɪm] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl][æ; t] [sku:l] ? "

Suppose I teach you the rhyme I learned when I was a very little girl at school ? "

学校 ? "

“如果我教你一首我小时候在学校学到的童谣，怎么样？”

" [oʊ] , [wʊd] [ju:; jʊ] ? " [kraɪd] [tes] ,

" **Oh , would you ?** " **cried Tess** ,

" 哦 , 会 你 ? " 哭 苔丝 ,

“哦，你愿意吗？”苔丝喊道。

[hɜ:r; hə] ['prɪti] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp][æz; əz][ɪ:; ɪ] [geɪzd] [əd'maɪərɪŋli] [ə'gen] [æ; t] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]

her pretty face lighting up as she gazed admiringly again at the woman in the

她 漂亮的 脸 灯光 向上 作为 她 凝视 钦佩地 再次 在 这 女士 在 这

[greɪ] [kloʊk] .

gray cloak .

灰色的 披风 .

她漂亮的脸上绽放出笑容，再次满怀钦佩地凝视着身穿灰色斗篷的女子。

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [eɪ di: 'di:][ə; eɪ] ['kʌplət] [ɔ:r] [tu:] [æ; t] [ðə; ði][end][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][lɪst] [daʊn]

And we will add a couplet or two at the end to bring the list down

和 我们 将要 添加 一个 对联 或者 二 在 这 结尾 到 带来 这 列表 向下

[tu:; tə] [deɪt] — [fɔ:r; fər][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [mɔ:r] ['sɔvrɪnz] [sɪns] [ðə; ði] [gʊd] [kwi:n]

to date — for there have been two more sovereigns since the good Queen

到 日期 — 为了 那里 有 到过 二 更多的 君主 自从 这 好的 女王

[vɪk'tɔ:riə] [pæst] [ə'weɪ] .

Victoria passed away .

维多利亚 通过了 离开 .

最后，我们再添上一两句诗，使列表更新到最新——因为自从善良的维多利亚女王去世以来，又出现了两位君主。

[naʊ] [ə'tend] !

Now attend !

现在 出席 !

现在就参加！

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [raɪm] .
Here is the rhyme .
这里 是 这 韵 .

这是童谣。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'saɪt] [aɪ 'ti:][fɔ: r; fər][ju:; jʊ] ,
I will recite it for you ,
我 将要 背诵 它 为了 你 ,

我会为你背诵它。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [lɜ: rn] [aɪ 'ti:][æt; ət][jʊr; jər] ['li: zər] .
and then I will write it down and you may learn it at your leisure .
和 然后 我 将要 写 它 向下 和 你 可能 学习 它 在 你的 闲暇 .

然后我会把它写下来，你可以有空的时候学习。

" [bəʊθ] [tes] [ænd; ənd][dɑ: t] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ: rs] [ðə; ði] ['æli s] - [dɑ: l] — [wɜ: r; wər] ['veri] [ə'tentɪv]
" Both Tess and Dot — and of course the Alice - doll — were very attentive
" 两个都 苔丝 和 点 — 和 的 课程 这 爱丽丝 - 玩具娃娃 — 是 非常 细心

[æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'saɪtɪd] :
as the lady recited :
作为 这 女士 背诵 :

“苔丝和多特——当然还有爱丽丝娃娃——都非常专注地听着那位女士朗诵：

" - [fɜ: rst] ['wɪljəm] , [ðə; ði] ['nɔ: rmən] ,
" ' First William , the Norman ,
" - 第一的 威廉 , 这 诺曼 ,

“首先是诺曼人威廉，

[ðen] ['wɪljəm] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ;
Then William , his son ;
然后 威廉 , 他的 儿子 ;

然后是他的儿子威廉；

[ˈhenri] , [ˈsti:vən] , [ænd; ənd] [ˈhenri] ,
Henry , Stephen , and Henry ,
亨利 , 史蒂芬 , 和 亨利 ,

亨利、斯蒂芬和亨利

[ðen] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd][dʒɑ: n] ;
Then Richard and John ;
然后 理查德 和 约翰 ;

然后是理查德和约翰；

[nekst] [ˈhenri] [ðə; ði] [θɜ: rd] ;
Next Henry the Third ;
下一个 亨利 这 第三 ;

接下来是亨利三世；

[ˈedwərdz] [wʌn] , [tu:] , [ænd; ənd] [θri:] , -
Edwards one , two , and three , 22
爱德华兹 一 , 二 , 和 三 , -

爱德华兹一、二、三，22

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˈæftər] ['rɪtʃəd]
And again after Richard
和 再次 后 理查德

理查德之后又来了

[θri:] [ˈhenri: z] [wi:; wi] [si:] ;
Three Henrys we see ;
三 亨利 我们 看 ;

我们看到了三个亨利；

[tu:] ['edwərdz] , [θɜ:rd] ['ritʃəd] ,
Two Edwards , third Richard ,
二 爱德华兹 , 第三 理查德 ,

两个爱德华兹，第三个理查德，

[ɪf] ['raɪtli] [aɪ] [ges] ,
If rightly I guess ,
如果 没错 我 猜测 ,

如果我没猜错的话，

[tu:] ['henri:z] , [sɪksθ] ['edwərd] ,
Two Henrys , sixth Edward ,
二 亨利 , 第六 爱德华 ,

两位亨利，第六位爱德华

[kwi:n] ['meri] , [kwi:n] [bes] ,
Queen Mary , Queen Bess ,
女王 玛丽 , 女王 贝丝 ,

玛丽王后，贝丝王后

[ðen] ['dʒeɪmi] , [ðə; ði] ['skɒtʃmən] ,
Then Jamie , the Scotchman ,
然后 杰米 , 这 苏格兰人 ,

然后是苏格兰人杰米，

[ðen] [tʃɑ:rlz] , [hu:m] [ðeɪ] [slu:] ,
Then Charles , whom they slew ,
然后 查尔斯 , 谁 他们 一万 ,

然后是他们杀害的查理，

[jet] [rɪ'si:vd] ['æftər] ['krɒmwel]
Yet received after Cromwell
然而 已收到 后 克伦威尔

然而，在克伦威尔之后却收到了

[ə'nʌðər] [tʃɑ:rlz] , [tu:] ;
Another Charles , too ;
其他 查尔斯 , 也 ;

还有一位查尔斯；

[nekst][dʒeɪmz][ðə; ði] ['sekənd]
Next James the Second
下一个 詹姆斯 这 第二

接下来是詹姆斯二世

[ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] ;
Ascended the throne ;
上升 这 王座 ;

登上王位；

[ðen] [gʊd] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri]
Then good William and Mary
然后 好的 威廉 和 玛丽

然后是优秀的威廉和玛丽学院

[tə'geðər] [keɪm] [ɑ:n] ;
Together came on ;
一起 来了 在 ;

一起响起；

[tɪl] [æn] , ['dʒɔ:rdʒəz, 'dʒɔ:rdʒɪz] [fɔ:r] ,
Till Anne , Georges four ,
直到 安妮 , 乔治 四 ,

直到安妮，乔治四岁，

[ænd; ənd] [fɔ:rθ] ['wɪljəm] , [ɔ:l][pæst] ,
And fourth William , all past ,
和 第四 威廉 , 全部过去的 ,

还有第四个威廉，都已过去了。

[gɑ:d][sent] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] ,
God sent Queen Victoria ,
上帝 发送 女王 维多利亚 ,

上帝派来了维多利亚女王，

[hu:] [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] ;
Who long was the last ;
WHO 长的 曾是 这 最后的 ;

谁是最后一个？

[ðen] ['edwərd] , [ðə; ði] ['sev(ə)nθ]
Then Edward , the Seventh
然后 爱德华 , 这 第七

然后是爱德华七世

[bʌt; bət] ['ʃɔ:rtli] [dɪd] [reɪn] ,
But shortly did reign ,
但 不久 做过 在位 ,

但统治时间很短，

[wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] , [ðə; ði] [fɪfθ] ,
With George , the Fifth ,
和 乔治 , 这 第五 ,

乔治五世

[ˈɪŋɡləndz] ['prez(ə)nt] ['sɑ:vərɪn] . -
England's present sovereign . '
英格兰的 展示 主权 . -

英国现任君主。

[ðer; ðər][ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti: — [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'ɪdʒən(ə)l] [fɔ:r] [laɪnz] [æt; ət][ðə; ði][end][tu:; tə] [kəm'pli:t]
There you have it — with an original four lines at the end to complete
那里 你 有 它 — 和 一个 原来的 四 线条 在 这 结尾 到 完全的

[ðə; ði][lɪst] ,
the list ,
这 列表 ,

好了，这就是全部内容——最后还有四行原创文字来完善列表。

" [læft] [ðə; ði]['leɪdi] .
" **laughed the lady .**
" 笑了 这 女士 .

“那位女士笑了。”

[dɑ:ts] [aɪz] [wɜ:r; wər][bɪg] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][lɔ:st][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪm] [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] ;
Dot's eyes were big ; she had lost the sense of the rhyme long before ;
点的 眼睛 是 大的 ; 她 有 丢失的 这 感觉 的 这 韵 长的 前 ;

多特的眼睛很大；她很久以前就失去了押韵的感觉；

[bʌt; bət] [tes] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɜ:rnɪst] .
but Tess was very earnest .
但 苔丝 曾是 非常 认真 .

但苔丝非常认真。

" [aɪ] — [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜ:rn] - [ɪm] [ðæt] [wei] , " [ʃi:; ʃɪ] [kən'fest] .
" **I — I believe I could learn ' em that way , " she confessed .**
" 我 — 我 相信 我 可以 学习 - 呃 那 方式 , " 她 坦白 .

“我.....我相信我可以通过那种方式学会它们，”她坦白道。

" [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə] [ˈpʊətri] [kwaɪ] [wel] .
" **I can remember poetry quite well** .
" 我 能 记住 诗 相当 出色地 .

“我能很好地记住诗歌。”

[kɑ:nt] [aɪ] , [dɑ:t] ? "
Can't I , Dot ? "
不能 我 , 点 ? "

难道不行吗，多特？

" [ju:; jʊ] [rɪ'saɪt] - [ˈlɪt(ə)l] [dra:ps][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [ˈlɪt(ə)l] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd] - [ˈbjʊ:tɪflɪ] ,
" **You recite ' Little Drops of Water , Little Grains of Sand ' beautifully** ,
" 你 背诵 - 小的 滴 的 水 , 小的 谷物 的 沙 - 非常漂亮 ,
" 你朗诵《水滴沙粒》非常优美。”

" [sed] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈkɔ:rnər] [haʊs] [gɜ:rl] , [ˈlɔɪəli] .
" **said the smallest Corner House girl , loyally** .
" 说 这 最小 角落 房子 女孩 , 忠诚地 .

“角落屋里最小的女孩忠诚地说。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][kæn; kən] [lɜ:rn] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈkɑ:nfɪdəntli] . -
" **Of course you can learn it , " said the lady , confidently** . 23
" 的 课程 你 能 学习 它 , " 说 这 女士 , 自信地 . -

“当然可以学会，”那位女士自信地说。23

" [naʊ] , [tes] — [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] — [təˈri:sə] ? "
" **Now , Tess — is that your name — Theresa ?** "
" 现在 , 苔丝 — 是 那 你的 姓名 — 特蕾莎 ? "

“苔丝——你的名字是——特蕾莎吗？”

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] — [ˈoʊnli][ˈɔ:lmoʊst][ˈnoʊbə:di][ˈevər] [kɔ:lz] [em ˈi:][baɪ][aɪ ˈti:][ɔ:l] .
" **Yes , ma'am — only almost nobody ever calls me by it all** .
" 是的 , 女士 — 仅有的 几乎 无人 曾经 呼叫 我 经过 它 全部 .

“是的，女士——只是几乎没有人这样称呼我。”

[mɪs] [ˈændru:z] [ju:st] [tu:; tə] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
Miss Andrews used to when she was very , very angry .
错过 安德鲁斯 用过的 到 什么时候 她 曾是 非常 , 非常 生气的 .

安德鲁斯小姐以前会在非常非常生气的时候这样做。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][maɪ] [nu:] [ˈti:tʃər] , [mɪs] [ˈpepə] ,
But I hope my new teacher , Miss Pepperill ,
但 我 希望 我的 新的 老师 , 错过 佩珀尔 ,

但我希望我的新老师佩珀里尔小姐

[wəʊnt] [bi:; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em ˈi:][æt; ət][ɔ:l] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [lɜ:rn] [ðɪ:z] [ˈsɔvrɪnz] . "
won't be angry with me at all — if I can only learn these sovereigns . "
惯于 是 生气的 和 我 在 全部 — 如果 我 能 仅有的 学习 这些 君主 . "

如果我能够学会这些君主的名号，他们肯定不会生我的气。

" [ju:; jʊ][æɪ; fəl] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] [ɡreɪ] .
" **You shall , " declared the lady in gray** .
" 你 将 , " 声明 这 女士 在 灰色的 .

“你一定会这么做，”身穿灰色衣服的女士说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] [hɪr] [ɪn][maɪ][bæg] .
" **I have a pencil here in my bag** .
" 我 有 一个 铅笔 这里 在 我的 包 .

“我的包里有一支铅笔。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
And here is a piece of paper .
和 这里 是 一个 片 的 纸 .

这是一张纸。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['stʌdi] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [naʊ] [ʌn'tɪl]
I will write it all out for you and you can study it from now until
我 将要 写 它 全部 出去 为了 你 和 你 能 学习 它 从 现在 直到
[ðə; ði] [deɪ] [sku:l] ['əʊpənz] .
the day school opens .
这 天 学校 打开 .

我会把所有内容都写下来给你，从现在到开学那天你可以好好学习。

[ðen] , [wen] [ðɪs] [mɪs] [pɛpə-əl] [dɪ'mændz] [aɪ 'ti:] ,
Then , when this Miss Pepperill demands it ,
然后 , 什么时候 这 错过 佩珀尔 需求 它 ,
然后，当这位佩珀里尔小姐提出要求时，
[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [pæt] — [raɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tʌŋ] . "
you will have it pat — right on the end of your tongue . "
你 将要 有 它 拍 — 正确的 在 这 结尾 的 你的 舌头 . "
你会把它轻轻拍在舌尖上。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [sed] [tes] , [wɪð; wɪθ] ['dɔ:nɪŋ] ['tʃɪrflnəs] .
" I hope so , " said Tess , with dawning cheerfulness .
" 我 希望 所以 , " 说 苔丝 , 和 黎明 愉悦 .
“但愿如此，”苔丝说着，语气中渐渐浮现出一丝喜悦。

" - [fɜ:rst] ['wɪljəm] , [ðə; ði] ['nɔ:rmən] ,
" ' First William , the Norman ,
" - 第一的 威廉 , 这 诺曼 ,
“首先是诺曼人威廉，

[ðen] ['wɪljəm] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ; -
Then William , his son ; '
然后 威廉 , 他的 儿子 ; -
然后是他的儿子威廉； '

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [kæn; kən] [lɜ:rn] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kaɪnd] ['rʌnf] [tu:; tə] [raɪt] [aɪ 'ti:]
I believe I can learn to recite it all if you are kind enough to write it
我 相信 我 能 学习 到 背诵 它 全部 如果 你 是 种类 足够的 到 写 它
[daʊn] .
down .
向下 .
如果您能好心写下来，我相信我能学会全部背诵。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [dɪd] [soʊ] , ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [raʊnd] [hænd] ,
" The lady did so , writing the lines in a beautiful , round hand ,
" 这 女士 做过 所以 , 写作 这 线条 在 一个 美丽的 , 圆形的 手 ,
“那位女士照做了，她用优美圆润的笔迹写下了这些字。”

[ænd; ənd] [soʊ] [pleɪn] [ðæt] ['i:v(ə)n] [dɑ:t] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] " [wi:k] " [ɪn] ['ri:dɪŋ] ['eniθɪŋ]
and so plain that even Dot , who was a trifle " weak " in reading anything
和 所以 清楚的 那 甚至 点 , WHO 曾是 一个 琐事 " 虚弱的 " 在 阅读 任何事物
[bʌt; bət] [prɪnt] ,
but print ,
但 打印 ,
如此清晰明了，就连平时阅读能力略显“薄弱”（除了印刷品以外几乎不识字）的朵特也看得懂。

[kʊd; kəd] [kwɔɪt] ['i:zəli] [spel] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .
could quite easily spell out the words .
可以 相当 容易地 拼写 出去 这 字 .
完全可以把这些词拼出来。

" [wə:nt, weənt] [ðer; ðər] ['eni] [mɔ:ɹ] [neɪmz] [fɔ:r; fər] [kɪŋz] [wen] [ðoʊz] [lɪvd] ?
" Weren't there any more names for kings when those lived ?
" 不是 那里 任何 更多的 姓名 为了 国王 什么时候 那些 居住地 ?
“在那些人的时代，难道就没有其他称呼国王的名字了吗？”

" [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] ['kɛŋ,weɪ] [æskt] ['sɪriəsli] .
" **the youngest Kenway asked seriously** .
" 这 最小的 肯威 问 严重地 .

“最小的肯威先生认真地问道。”

" [waɪ] , [wʌt] [meɪks] [ju;; jʊ][æsk] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] ['leɪdi] .
" **Why , what makes you ask that ?** " **asked the smiling lady** .
" 为什么 , 什么 制作 你 问 那 ? " 问 这 微笑 女士 .

“为什么你会这么问呢？”面带微笑的女士问道。

" ['meɪbi] [ðer; ðər][wə:nt, weənt] ['ɪnʌf] [tu;; tə][goʊ] - [raʊnd] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [dɑ:t] .
" **Maybe there weren't enough to go 'round ,** " **continued the puzzled Dot** .
" 或许 那里 不是 足够的 到 去 - 圆形的 , " 持续 这 困惑 点 .

“也许数量不够分给大家，”困惑的 Dot 继续说道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] many24
" **There are so many24**
" 那里 是 所以 many24

“有太多24个了

[ʌv; əv] - [ɪm] [ʌv; əv][wʌn] [neɪm] — — ['wɪljəmz] , [ænd; ənd][ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɛdwɔrdsɪz] .
of 'em of one name — — Williams , and Georges , and Edwardses .
的 - 呃 的 — — 威廉姆斯 , 和 乔治 , 和 爱德华兹 .

他们中有些人同名——威廉姆斯、乔治和爱德华兹。

[dəʊnt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ['eni] [mɔ:r] [neɪmz] [tu;; tə] [ɡɪv] [tu;; tə][ðer; ðər] [soʊ] - [rʌnz] ? " **Don't English people have any more names to give to their sov - runs ?** "
不 英语 人们 有 任何 更多的 姓名 到 给 到 他们的 主权 - 跑步 ? "

英国人难道就没有其他名字可以用来称呼他们的苏联军队了吗？

" [soʊ] - [ʒɪr; ər] - - , " ['wɪspəd] [tes] , ['ɑ:rpli] .
" **Sov - er - eigns ,** " **whispered Tess , sharply** .
" 主权 - 呃 - - , " 低声说道 苔丝 , 尖锐地 .

“君主，”苔丝尖锐地低声说道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , " [sed] [ðə; ði]['plæsid][dɑ:t] .
" **That's what I mean ,** " **said the placid Dot** .
" 那就是 什么 我 意思是 , " 说 这 平静 点 .

“我的意思就是这样，”平静的朵特说道。

" [ðə; ði]['leɪdi] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [mi:n] . "
" **The lady knows what I mean** . "
" 这 女士 知道 什么 我 意思是 . "

“这位女士明白我的意思。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] , [dɪr] , " [ə'ɡri:d] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪ] [kloʊk] .
" **Of course I do , dear ,** " **agreed the woman in the gray cloak** .
" 的 课程 我 做 , 亲爱的 , " 同意 这 女士 在 这 灰色的 披风 .

“当然愿意，亲爱的，”身穿灰色斗篷的女人同意道。

" [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [laɪk][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
" **But I expect the mothers of kings , like the mothers of other little boys ,**
" 但 我 预计 这 母亲们 的 国王 , 喜欢 这 母亲们 的 其他 小的 男孩们 ,

但我认为，国王的母亲们，就像其他小男孩的母亲们一样，

[laɪk] [tu;; tə] [neɪm] [ðer; ðər] [sʌnz] ['æftər][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] .
like to name their sons after their fathers .
喜欢 到 姓名 他们的 儿子们 后 他们的 父亲们 .

喜欢用父亲的名字给儿子命名。

" [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [ʃi;; ʃi] ['ædɪd] ['brɪskli] ,
" **Now , children , I must go ,** " **she added briskly** ,
" 现在 , 孩子们 , 我 必须 去 , " 她 额外 轻快地 ,

“孩子们，我得走了。”她干脆利落地补充道。

[ˈgetɪŋ] [ʌp] [ɔːf] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [tes] [ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [ˈpeɪpər] .
getting up off the bench and handing Tess the written paper .
获得 向上 离开 这 长椅 和 处理 苔丝 这 书面 纸 .
他从长椅上站起来，把写好的纸条递给苔丝。

" [ɡʊd] - [baɪ] .
" **Good - bye** .
" 好的 - 再见 .
“再见。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [fæl; fəl] [miːt] [juː; jʊ] [bəʊθ] [əˈɡen] [ˈveri] [suːn] .
I hope I shall meet you both again very soon .
我 希望 我 将 见面 你 两个都 再次 非常 很快 .
希望很快能再次见到你们两位。

[let] [em ˈiː] [kɪs] [juː; jʊ] , [tes] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ˈdɔːrəθi] [ˈkenˌweɪ] .
Let me kiss you , Tess — and you , Dorothy Kenway .
让 我 吻 你 , 苔丝 — 和 你 , 多萝西 肯威 .
让我吻你，苔丝——还有你，多萝西·肯威。

[aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [dʌn] [em ˈiː] [ɡʊd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .
It has done me good to know you .
它 有 完毕 我 好的 到 知道 你 .
认识你让我很开心。

" [ʃiː; ji] [kɪst] [bəʊθ] [ˈtʃɪldrən] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [ɔːf] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [pəˈreɪd] [ɡraʊnd] [wɔːk] .
" **She kissed both children quickly , and then set off along the Parade Ground walk** .
" 她 亲吻 两个都 孩子们 迅速地 , 和 然后 放 离开 沿着 这 游行 地面 走 .
她迅速地亲吻了两个孩子，然后沿着阅兵场小路出发了。

[tes] [ænd; ənd] [dɑːt] [beɪd] [hɜːr; hær]
Tess and Dot bade her
苔丝 和 点 巴德 她
苔丝和多特拜特

[ɡʊd]
good
好的
好的

- [baɪ] [ˈʃrɪli] , [ˈtɜːrniŋ] [ðəmˈselvz] [tɔːrd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkɔːrnər] [haʊs] .
- **bye shrilly , turning themselves toward the old Corner House** .
- 再见 尖锐地 , 转弯 他们自己 朝向 这 老的 角落 房子 .
他们尖声说道“再见”，然后转身朝老街角屋走去。

" [oʊ] , [dɑːt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [tes] , [ˈsʌd(ə)nli] .
" **Oh , Dot ! " exclaimed Tess , suddenly** .
" 哦 , 点 ! " 惊呼 苔丝 , 突然 .
“哦，多特！ ”苔丝突然惊呼道。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] ? " [æskt] [dɑːt] .
" **What's the matter now ? " asked Dot** .
" 是什么 这 事情 现在 ? " 问 点 .
“现在又出什么事了？ ”多特问道。

" [wiː; wi] [ˈnevər] [æskt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [hɜːr; hær] [neɪm] — [ɔːr] [huː] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] . "
" **We never asked the lady her name — or who she was** . "
" 我们 绝不 问 这 女士 她 姓名 — 或者 WHO 她 曾是 . "
“我们从未问过这位女士的名字，也从未问过她是谁。”

" [wiː; wi] - [el] — — [wʊd] [ðæt] [biː; bi] [ˈpɜːrlaɪt] ? " [æskt] [dɑːt] , [ˈdaʊtfəli] .
" **We - ell — — would that be perlite ? " asked Dot , doubtfully** .
" 我们 - 艾尔 — — 会 那 是 珍珠岩 ? " 问 点 , 怀疑地 .
“嗯.....那会是珍珠岩吗？ ”多特怀疑地问道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] .
She asked our names .
她 问 我们的 姓名 .

她问了我们的名字。

[wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd][aɪ][duː] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][naɪs] ! " **We don't know anything about her — and I do think she is so nice !** "
我们 不 知道 任何事物 关于 她 — 和 我 做 思考 她 是 所以 好的 ! "
我们对她一无所知——但我真的觉得她人很好！

" [soʊ][duː][aɪ] , " [əˈgriːd] [dɑːt] .
" **So do I , " agreed Dot** .
" 所以 做 我 , " 同意 点 .

“我也是，”多特同意道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [greɪ] [kloʊk] — — " -
" **And that gray cloak — — " 25**
" 和 那 灰色的 披风 — — " -

“还有那件灰色斗篷——”25

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd] [ruːʃ] , " [ˈædɪd] [tes] .
" **With the pretty little bonnet and ruche , " added Tess** .
" 和 这 漂亮的 小的 引擎盖 和 褶皱 , " 额外 苔丝 .

“还有那顶漂亮的小帽子和褶边，”苔丝补充道。

" [ʃiː; ʃi] [ˈɪznt] [ðə; ði][sælˈveɪ(ə)n][ˈɑːrmi] , " [sed] [dɑːt] ,
" **She isn't the Salvation Army , " said Dot** ,
" 她 不是 这 救恩 军队 , " 说 点 ,

“她又不是救世军，”多特说。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ðæt] [ˈɔːrdər][wɒz; wəz] [ˈjuːnɪfɔːrmd] [frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [striːts]
remembering that that order was uniformed from seeing them on the streets
记住 那 那 命令 曾是 制服 从 看到 他们 在 这 街道
[ʌv; əv] - ,
of Bloomingsburg ,
的 - ,

记得我在布卢明斯堡街头见过那个军营，那里的军人都穿着制服。

[wer] [ðə; ði] - [hæd; həd] [lɪvd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [er] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l][ˈpiːtər]
where the Kenways had lived before they had fallen heir to Uncle Peter
在哪里 这 - 有 居住地 前 他们 有 倒下 继承人 到 叔叔 彼得
- [ɪˈsteɪt] .
Stower's estate .
- 财产 .

肯威一家在继承彼得·斯托尔叔叔的遗产之前就住在这里。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
" **Of course not !**
" 的 课程 不是 !

当然不是！

" [tes] [kraɪd] .
" **Tess cried** .
" 苔丝 哭 .

苔丝哭了。

" [ænd; ənd][fiː; ʃi][dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [wʌn][oʊ] - [ðoʊz] ['diːkənəs] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['eθəl]
" **And she don't look like one o' those deaconesses that came to see Ethel**
" 和 她 不 看 喜欢 一 o - 那些 女执事 那 来了 到 看 埃塞尔
[ˈmʌmfərdz] [ˈmʌðər] [wen] [fiː; ʃi][wʌz; wəz] [saɪk] — [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? "
Mumford's mother when she was sick — do you remember ? "
芒福德 母亲 什么时候 她 曾是 生病的 — 做 你 记住 ？ "

“而且她看起来不像当年来看望生病的埃塞尔·芒福德母亲的那些女执事——你还记得吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [rɪ'membər] — ['evriθɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [dɑːt] .
" **Of course I remember — everything !** " **said the positive Dot .**
" 的 课程 我 记住 — 一切 ！ " 说 这 积极的 点 .

“我当然记得——所有的事情！”乐观的Dot说道。

" ['wɔznt] [aɪ][ə; eɪ] [greɪt] , [bɪɡ][gɜːrɪ] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['mɪltən] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ? "
" **Wasn't I a great , big girl when we came to Milton to live ?** "
" 不是 我 一个 伟大的 , 大的 女孩 什么时候 我们 来了 到 米尔顿 到 居住 ？ "

“我们刚搬到米尔顿居住的时候，我可是个又大又胖的女孩儿啊！”

" [waɪ] — [waɪ] , " ['stæməd] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] , [nɑːt] ['wɪfɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [dɑːt] , [bʌt; bət] [baʊnd]
" **Why — why ,** " **stammered her sister , not wishing to displease Dot , but bound**
" 为什么 — 为什么 , " 结结巴巴 她 姐姐 , 不是 祝 到 得罪 点 , 但 边界
[tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] .
to be honest .
到 是 诚实的 .

“为什么——为什么？”她妹妹结结巴巴地说，不想惹多特不高兴，但又不得不实话实说。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə; eɪ] ['veri] [bɪɡ][gɜːrɪ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [dɑːt] ['ken,weɪ] . "
" **You aren't a very big girl , even now , Dot Kenway .** "
" 你 不是 一个 非常 大的 女孩 , 甚至 现在 , 点 肯威 . "

“即使现在，你个子也不算高大，多特·肯威。”

" [həmʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɑːt] , [kwɑɪt] [vekst] .
" **Humph !** " **exclaimed Dot , quite vexed .**
" 哼 ！ " 惊呼 点 , 相当 烦恼 .

“哼！”多特恼火地叫道。

" [aɪ] [wer] [bɪgə(r)] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['staːkɪŋz] ,
" **I wear bigger shoes and stockings ,**
" 我 穿 大 鞋 和 长筒袜 ,

我穿大号的鞋子和丝袜，

[ænd; ənd] [ruːθ] [ɪz] ['hævɪŋ] [mɪs] [æn] ['taɪtəs] [let] [daʊn] [ðə; ði] [hemz] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ][oʊld] ['dresɪz] [ə; eɪ]
and Ruth is having Miss Ann Titus let down the hems of all my old dresses a
和 露丝 是 拥有 错过 安 提图斯 让 向下 这 下摆 的 全部 我的 老的 连衣裙 一个
[fʊl] [ɪntʃ] — [soʊ] [naʊ] ! "
full inch — so now ! "
满的 英寸 — 所以 现在 ！ "

露丝让安·泰特斯小姐把我所有旧裙子的裙摆都放长一英寸——就是现在！

" [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [sʌm; səm] , [dɑːt] , " [əd'mɪtɪd] [tes] , [rɪ'fleksɪvli] .
" **I expect you have grown some , Dot ,** " **admitted Tess , reflectively .**
" 我 预计 你 有 生长 一些 , 点 , " 承认 苔丝 , 反思地 .

“我想你肯定长大了不少，多特，”苔丝若有所思地承认道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːnt] [bɪɡ] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə][bræg] [ə'baʊt] .
" **But you aren't big enough even now to brag about .**
" 但 你 不是 大的 足够的 甚至 现在 到 吹牛 关于 .

“但即使现在，你也还不够强大到可以吹嘘。”

" [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] ['kɛŋ,weɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['di:pli] [ə'fendɪd] [baɪ] [ðɪs] — [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ðæt]
" The youngest Kenway might have been deeply offended by this — and shown that
" 这 最小的 肯威 可能 有 到过 深 被冒犯了 经过 这 — 和 所示 那
[fi:; ji][hæd; həd][ˈteɪkən] [ə'fens] ,
she had taken offence ,
她 有 已采取 罪行 ,

“肯威家最小的女儿可能对此深感冒犯——并且表现出了她的不满，

[tu:] — [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [na:t][ˈteɪkən][hɜ:; hər] [ə'ten(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][fi:; ji]
too — had something new not taken her attention at the very moment she
也 — 有 某物 新的 不是 已采取 她 注意力 在 这 非常 片刻 她
[ænd; ənd] [tes] [wɜ:; wər] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][saɪd] [geɪt] [ʌ; əv][ðə; ði][oʊld][ˈkɔ:rnər] [haʊs] [ˈpremɪsɪz] . -
and Tess were entering the side gate of the old Corner House premises . 26
和 苔丝 是 进入 这 边 门 的 这 老的 角落 房子 前提 . -
也一样——如果不是就在她和苔丝走进老街角屋侧门的那一刻，有什么新情况吸引了她的注意力的话。 26

[ðə; ði] [haʊs] [wʌ; wəz][ə; eɪ] [θri:] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][ˈætɪk] [ˈmæn(ə)n] [wɪtʃ] [wʌ; wəz][set] [wel] [bæk]
The house was a three story and attic mansion which was set well back
这 房子 曾是 一个 三 故事 和 阁楼 大厦 哪个 曾是 放 出色地 后退
[frʌm; frəm][meɪn] [stri:t] ,
from Main Street ,
从 主要的 街道 ,

那栋房子是一栋三层楼带阁楼的豪宅，位于远离主街的深处。

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪd][ʌ; əv] [wɪtʃ] [wʌ; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈwɪloʊ] [stri:t] [baɪ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈnæroʊ]
but the side of which was separated from Willow Street by only a narrow
但 这 边 的 哪个 曾是 分开 从 柳 街道 经过 仅有的 一个 狭窄的
[stri:p] [ʌ; əv][swɔ:rd] .
strip of sward .
条 的 草 .

但它的一侧与柳树街之间只隔着一一条狭窄的草坪。

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wʌ; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] [ˈnɪrəst] [ðɪs] [læst] - [neɪmd] [stri:t] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌ; wəz]
The kitchen was in the wing nearest this last - named street , and there was
这 厨房 曾是 在 这 翼 最近的 这 最后的 - 命名 街道 , 和 那里 曾是
[ə; eɪ][bɪɡ] ,
a big ,
一个 大的 ,

厨房位于靠近这条街的侧翼，那里有一个很大的.....

[hæf] - [ɪnˈkloʊzd] [saɪd] [pɔ:rtʃ] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwʊdʃed] [wʌ; wəz] [əˈtætʃt] , [ænd; ənd] [bɪˈjɑ:nd]
half - enclosed side porch , to which the woodshed was attached , and beyond
一半 - 内 边 门廊 , 到 哪个 这 柴房 曾是 随附的 , 和 超过
[wɪtʃ] [wʌ; wəz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [greɪp] [ˈɑ:rbər] .
which was the long grape arbor .
哪个 曾是 这 长的 葡萄 乔木 .

半封闭的侧廊，柴房就与侧廊相连，再往外就是长长的葡萄架。

[ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌ; əv][ðə; ði][oʊld][ˈkɔ:rnər] [haʊs] [jɑ:rd] , [ˈrʌŋɪŋ] [ˈpærələl] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪloʊ] [stri:t] ,
The length of the old Corner House yard , running parallel with Willow Street ,
这 长度 的 这 老的 角落 房子 院子 , 跑步 平行线 和 柳 街道 ,
[wɪtʃ] [wʌ; wəz] [lɒtʃ] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ɪts][wɪdθ; wɪθ] .
老街角屋院子的长度，与柳树街平行，

[wʌ; wəz] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ɪts][wɪdθ; wɪθ] .
was much greater than its width .
曾是 很多 更大的 比 它是 宽度 .

比它的宽度大得多。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] , ['sʌmə] [haʊs] , ['hen,haʊs] , [ænd; ənd] [ˈðə] [aʊtˈbɪldɪŋz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði]
The garden , summer house , henhouses , and other outbuildings were at the
这 花园 , 夏天 房子 , 鸡舍 , 和 其他 附属建筑 是 在 这
[bæk] .
back .
后退 :

花园、避暑小屋、鸡舍和其他附属建筑都在后面。

[ðə; ði] [b:ɪn] [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz] [wel] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [fru:t] [tri:z]
The lawn in front was well shaded , and there were plenty of fruit trees
这 草地 在 正面 曾是 出色地 阴影 , 和 那里 是 很多 的 水果 树木
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
around the house .
大约 这 房子 :

门前的草坪绿树成荫，房子周围有很多果树。

[nɑ:t] ['meni] [d'welɪŋz] [ɪn] ['mɪltən] [hæd; həd][æz; əz] [mʌt] [jɑ:rd] - [ru:m] [æz; əz][ðə; ði] [stəʊə] ['hoʊmsted]
Not many dwellings in Milton had as much yard - room as the Stower homestead
不是 许多 住宅 在 米尔顿 有 作为 很多 院子 - 房间 作为 这 斯托尔 家园
:
:
:

米尔顿很少有住宅拥有像斯托尔宅邸那样大的院子。

" [oʊ] [maɪ] , [tes] ! " [gɑ:spt] [dɑ:t] , [wɪð; wɪθ] [di:p] ['ɪnrəst] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [stu:p] .
" Oh my , Tess ! " gasped Dot , with deep interest , staring at the porch stoop .
" 哦 我的 , 苔丝 ! " 倒吸一口气 点 , 和 深的 兴趣 , 凝视 在 这 门廊 哈腰 .
" 哦，我的天哪，苔丝！ "多特饶有兴致地盯着门廊台阶，惊叹道。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] — [ænd; ənd] [wɒts] [hi:; hi] ['du:ɪŋ] ? "
" Who is that — and what's he doing ? "
" WHO 是 那 — 和 是什么 他 正在做 ? "
" 他是谁？他在做什么？ "

" [dɪr] [ˌem ˈi:] ! " [rɪˈtʃ:rnd] [tes] , [ˈhezə,teɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
" Dear me ! " returned Tess , hesitating at the gate .
" 亲爱的 我 ! " 返回 苔丝 , 犹豫不决 在 这 门 .
" 我的天哪！ "苔丝犹豫着，站在门口说道。

" [ðæts] ['senəkə] ['spreɪg] — [ðə; ði][mæn] [hu:] [werz] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['dʌstər] [ænd; ənd] [strɔ:] [hæt][ɔ:l]
" That's Seneca Sprague — the man who wears a linen duster and straw hat all
" 那就是 塞内卡 斯普拉格 — 这 男人 WHO 穿着 一个 亚麻布 除尘器 和 稻草 帽子 全部
[ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,
the year round ,
这 年 圆形的 ,
" 那是塞内卡·斯普拉格——一个一年四季都穿着亚麻长袍和草帽的人。 "

[ænd; ənd] - [moʊst] [ˈɔ:lweɪz] [goʊz] ['berˈfʊtɪd] .
and ' most always goes barefooted .
和 - 最多 总是 去 赤足 .
而且几乎总是光着脚。

[hi:; hi] — [hi:; hi] ['ɪznt] [dʒʌst] [raɪt] , [ðeɪ] [seɪ] , [dɑ:t] . "
He — he isn't just right , they say , Dot . "
他 — 他 不是 只是 正确的 , 他们 说 , 点 . "
他们说，他——他可不只是对的，多特。

" [dʒʌst] [raɪt] [əˈbaʊt] [wʌt] ? " [æskt] [dɑ:t] .
" Just right about what ? " asked Dot .
" 只是 正确的 关于 什么 ? " 问 点 .
"差不多正好什么？ "多特问道。

" ['mɜ:rsi][em 'i:], [dɑ:t]! " ['ɪk'skleɪmd] [tes] , [ɪg'zæspəreɪtɪd] .

" Mercy me , Dot! " exclaimed Tess , exasperated .
" 怜悯 我 , 点 ! " 惊呼 苔丝 , 恼怒 .

“我的天哪，多特！”苔丝气愤地喊道。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][hi:; hi] ? " [æskt] [dɑ:t] , [wɪð; wɪθ][ˈvɪɡər] .

" Well , what is he ? " asked Dot , with vigor .
" 出色地 , 什么 是 他 ? " 问 点 , 和 活力 .

“那他到底是谁人？”多特兴致勃勃地问道。

" [wel] — [aɪ] [ges] , " [sed] [tes] , " [ðæt] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] .

" Well — I guess , " said Tess , " that he thinks he is a minister .
" 出色地 — 我 猜测 , " 说 苔丝 , " 那 他 思考 他 是 一个 部长 .

“嗯——我猜，”苔丝说，“他以为自己是位牧师。”

[ænd; ʌnd] , [aɪ][du:] [dɪˈkler] , [aɪ] [bɪˈli:v] [ˈhi:z] [ˈpri:tʃɪŋ] [tu:; tə] - [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [ˈkɪtnz] !

And , I do declare , I believe he's preaching to Sandyface and her kittens! !
和 , 我 做 宣布 , 我 相信 他是 布道 到 - 和 她 小猫 !

而且，我敢说，我相信他是在对桑迪菲斯和她的小猫们布道！

[ˈlɪs(ə)n] , [dɑ:t]! " -

Listen , Dot! " 27
听 , 点 ! " -

听着，多特！“27

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈbɪli] [bʌmps] - [ˈbæŋkwɪt]

BILLY BUMPS ' BANQUET
比利 颠簸 - 宴会

比利·邦普斯的宴会

[ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:t] [ðə; ði] [əˈten](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [tu:; tə]

Almost the first thing that would have caught the attention of the visitor to
几乎 这 第一的 事物 那 会 有 捕捉 这 注意力 的 这 游客 到

[ðə; ði][oʊld] [ˈkɔ:rnər] [haʊs] [æt; ət][ˈɔ:lmoʊst] [ˈeni] [taɪm] ,

the old Corner House at almost any time ,
这 老的 角落 房子 在 几乎 任何 时间 ,

几乎任何时候，老街角小屋的访客首先注意到的就是这个。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][pets] [ðæt] [ˈhɒvəd] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈkɪtʃɪn] [pɔ:rtʃ] .

was the number of pets that hovered about that kitchen porch .
曾是 这 数字 的 宠物 那 悬停 关于 那 厨房 门廊 .

那是聚集在厨房门廊附近的宠物数量。

[ru:θ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʃi:; ʃɪ][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd]

Ruth , with a sigh , sometimes admitted that she was afraid she supported
露丝 , 和 一个 叹 , 有时 承认 那 她 曾是 害怕的 她 有

[ə; eɪ] [məˈnædʒəri] .

a menagerie .
一个 动物园 .

露丝叹了口气，有时承认她害怕自己养活了一群动物。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] — [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [nu:n] — [ˈmɪsɪz] . [mækəl] , [ɔ:r][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:]

Just at this hour — it was approaching noon — Mrs . MacCall , or the girl who
只是 在 这 小时 — 它 曾是 接近 中午 — 太太 . 麦考尔 , 或者 这 女孩 WHO

[helpɪ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

helped her in the kitchen ,
帮助 她 在 这 厨房 ,

就在这时——快到中午了——麦考尔太太，或者说是帮她在厨房干活的那个女孩，

[ˈmaɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æ; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌ; əv][skræps][ɔːr]
might be expected to appear at the door with a plate of scraps or
可能 是 预期的 到 出现 在 这 门 和 一个 盘子 的 碎屑 或者
[ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈpiː.lɪŋz] [ɔːr][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spɜː] [mɪlk][ɔːr] [ˈʌðər] [ˈdelɪkəsi] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] [ˈæpɪtaɪts]
vegetable peelings or a little spare milk or other delicacy to tempt the appetites
蔬菜 果皮 或者 一个 小的 空闲的 牛奶 或者 其他 美味 到 诱惑 这 食欲
[ʌ; əv][ðə; ði] [dʌm] [ˈkriːtʃərz] [ðæt] [səbˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [ˈhaʊs]
of the dumb creatures that subsisted upon the kindness of the Corner House
的 这 哑的 生物 那 生存 之上 这 仁慈 的 这 角落 房子
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

人们可能会期待有人带着一盘剩菜剩饭、蔬菜皮、一点剩余的牛奶或其他美味佳肴出现在门口，以挑逗那些靠着角屋一家人的善意生活而活的愚钝生物的食欲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《街角小屋的女孩们》话剧：她们(The Corner House Girls in a Play How they)

第2/12页

[ðə; ði][bɜ:rdz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [gɑ:t][ðer; ðər] [ʃer] .
The birds , of course , got their share .
这 鸟类 , 的 课程 , 得到 他们的 分享 .
当然，鸟儿们也分到了一杯羹。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ðə; ði][oʊld] ['kɔ:rnər] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ra:ndevu:; 'ra:ndɪvu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ]
In the winter the old Corner House was the rendezvous of a chattering
在 这 冬天 这 老的 角落 房子 曾是 这 会合 的 一个 喋喋不休
[θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] [snəʊ] - ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd][ˈspærəʊz; 'sperəʊz][ænd; ənd] ['stɑ:lɪŋz] ,
throng of snow - buntings and sparrows and starlings ,
人群 的 雪 - 彩旗 和 麻雀 和 棕鸟 ,
冬天，老街角小屋成了雪鸫、麻雀和棕鸟叽叽喳喳的聚集地。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [taɪd] ['su:ɪt][ænd; ənd] [mi:t] - [boʊnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fru:t]
for the children tied suet and meat - bones to the branches of the fruit
为了 这 孩子们 系 羊脂 和 肉 - 骨头 到 这 分支 的 这 水果
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,
孩子们把牛油和肉骨绑在果树的枝头上，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['skætərd] [krʌmz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [snəʊ] - [krʌst] .
as well as scattered crumbs upon the snow - crust .
作为 出色地 作为 疏散 面包屑 之上 这 雪 - 地壳 .
以及散落在雪壳上的面包屑。

[ɪn] ['sʌmə] [ðə; ði] ['feðərd] ['begərz] [tʊk] [toʊl][æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri:z] [ænd; ənd]
In summer the feathered beggars took toll as they pleased of the cherries and
在 夏天 这 羽毛 乞丐 采取 收费 作为 他们 高兴 的 这 樱桃 和
[smɔ:l] [fru:ts] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
small fruits in the garden .
小的 水果 在 这 花园 .
夏天，这些长着羽毛的乞丐随意地吃光了花园里的樱桃和小水果。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [tu:] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['mɑ:rtɪn] [haʊs] [ɪn] [taʊn] , [set][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tɔ:l] [poʊl] .
In the garden , too , was the only martin house in town , set upon a tall pole .
在 这 花园 , 也 , 曾是 这 仅有的 马丁 房子 在 镇 , 放 之上 一个 高的 极 .
花园里还有镇上唯一的燕屋，建在一根高高的杆子上。

[ðer; ðər] ['evri] spring28
There every spring28
那里 每一个 spring28
每年春天28

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] [went] [ɑ:n] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['mɑ:rtɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpjədənt]
a battle royal went on between the coming martins and the impudent
一个 战斗 皇家 去 在 之间 这 未来 马丁斯 和 这 厚颜无耻
[ˈspærəʊz; 'sperəʊz] ,
sparrows ,
麻雀 ,
一场激烈的战斗在迎面而来的燕子和厚颜无耻的麻雀之间展开。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [hɔ:rd] [ˈɔ:lweɪz] [əˈproʊpriː,etɪd] [ðə; ði] ['mɑ:rtɪn] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɪts]
as the latter horde always appropriated the martin house during the absence of its
作为 这 后者 部落 总是 挪用 这 马丁 房子 期间 这 缺席 的 它是
[ˈprɑ:pər] ['oʊnərz] [ɪn][ðə; ði] [səʊθ] .
proper owners in the South .
恰当的 所有者 在 这 南 .

因为后一群人总是在南方的主人不在的时候占领燕屋。

[i:tʃ] ['tʃeri] [tri:] [hæd; həd][ɪts][ˈrɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz] [nest] — [ˈsʌmtaɪmz] [tu:] .
Each cherry tree had its robin's nest — sometimes two .
每个 樱桃 树 有 它是 罗宾的 巢 — 有时 二 .

每棵樱桃树上都有一个知更鸟巢——有时甚至有两个。

[ˈmɪstər] . [ˈrɑ:bɪn] [laɪks] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [fru:t] .
Mr . Robin likes to be near the supply of his favorite fruit .
先生 . 罗宾 点赞 到 是 靠近 这 供应 的 他的 最喜欢的 水果 .

罗宾先生喜欢待在他最喜欢的水果附近。

[ðə; ði] [ren] [bɪlt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [i:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ɪn]
The wrens built under the eaves of the porch , and above the windows , in
这 鹪鹩 建造 在下面 这 檐 的 这 门廊 , 和 多于 这 视窗 , 在
[ˈfeltəd] ['pleɪsɪz] .
sheltered places .
避难所 地方 .

鹪鹩在门廊的屋檐下和窗户上方等隐蔽的地方筑巢。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [flu:] [hɪr] [tu:; tə] [strʌt] [ænd; ənd] [ku:] ,
All the pigeons in the neighborhood flew here to strut and coo ,
全部 这 鸽子 在 这 邻里 飞翔 这里 到 支撑 和 酷 ,

附近所有的鸽子都飞到这里来炫耀羽毛、咕咕叫。

[ænd; ənd][help] [i:t] ['eni] [greɪn] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [θroʊn] [aʊt] .
and help eat any grain that might be thrown out .
和 帮助 吃 任何 粮食 那 可能 是 抛掷 出去 .

并帮助吃掉任何可能被丢弃的谷物。

[wʌt] [wʌn] [sɔ:] [naʊ] , ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [steps] , [wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]
What one saw now , waiting at the porch steps , was principally a family of
什么 一 锯 现在 , 等待 在 这 门廊 步骤 , 曾是 主要 一个 家庭 的
[kæts] .
cats .
猫 .

现在人们看到的，是在门廊台阶上等候的，主要是一群猫。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [naɪn] [poʊzɪŋ] [ɪk'spektəntli] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] ['kærəktər]
There were no less than nine posing expectantly before the queer looking character
那里 是 不 较少的 比 九 摆姿势 满怀期待地 前 这 酷儿 寻找 特点
[noʊn] [tu:; tə] ['mɪltən] [foʊks][æz; əz] ['senəkə] ['spreɪɡ] .
known to Milton folks as Seneca Sprague .
已知 到 米尔顿 各位 作为 塞内卡 斯普拉格 .

至少有九个人满怀期待地站在米尔顿当地人称作塞内卡·斯普拉格的古怪人物面前。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , - , [ðə; ði] ['spekld] ['tæbi] - [kæt] , [sæt] ['plæɪsɪdli] ['wɑ:ʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɑ:n]
First of all , Sandyface , the speckled tabby - cat , sat placidly washing her face on
第一的 的 全部 , - , 这 斑驳的 虎斑猫 - 猫 , 卫星 平静地 洗涤 她 脸 在
[ðə; ði] ['loʊər] [step] .
the lower step .
这 降低 步 .

首先，斑点虎斑猫桑迪菲斯平静地坐在较低的台阶上洗脸。

[kloʊz] [æʔ; əʔ][hɜ:r; həʔ] [bæk] ,
Close at her back ,
关闭 在 她 后退 ,

紧贴着她的后背，

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] — [wʌn][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmʌðəz] [ˈstedəli] [ˈweɪvɪŋ] [teɪl] —
on the ground — one was even playing with its mother's steadily waving tail —
在 这 地面 — 一 曾是 甚至 玩耍 和 它是 母亲的 稳步 挥手 尾巴 —
[wʌz; wəz] - [ˈleɪtɪst] [ˈfæməli] ,
was Sandyface's latest family ,
曾是 - 最新的 家庭 ,

地上躺着的是桑迪菲斯最新的一家子——其中一只甚至还在玩弄着妈妈不停摇摆的尾巴。

[ðə; ði] [fɔ:r] [ˈkɪtnz] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][rɪˈma:rkəb(ə)l] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈsta:rbərd] , [pɔ:rt] , [hɑ:rd] - [ə; eɪ] - [li:]
the four kittens bearing the remarkable names of Starboard , Port , Hard - a - lee
这 四 小猫 轴承 这 卓越 姓名 的 右舷 , 港口 , 难的 - 一个 - 李
[ænd; ənd] [ˈmenʃɪt] .
and Mainsheet .
和 主表 .

这四只小猫分别取名为右舷、左舷、逆风和主帆。

[gru:pt] [ˈfɑ:rðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌðər] [kæt][wɜ:r; wər][ðə; ði] [fɔ:r] [wel] - [groʊn] [jʌŋ] [kæts] ,
Grouped farther away from the mother cat were the four well - grown young cats ,
分组 更远 离开 从 这 母亲 猫 是 这 四 出色地 - 生长 年轻的 猫 ,
[ˈspɑ:ti] , [ɑ:lˈmɪrə] ,
Spotty , Almira ,
斑驳的 , 阿尔米拉 ,

离母猫较远的地方聚集着四只体型较大的幼猫，分别是 Spotty、Almira、

[ˌpɒʊˌpɒʊkɑ:ˈteɪpətɪ][ænd; ənd][ˈbʌŋɡ(ə)l] .
Popocatepetl and Bungle .
波波卡特佩特 和 搞糟 .

波波卡特佩特火山和邦格尔火山。

[mʌtʃ] [ˈfɑ:rðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [sli:p] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed]
Much farther in the background , and in the attitude of sleep , with his head
很多 更远 在 这 背景 , 和 在 这 态度 的 睡觉 , 和 他的 头
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:pɔ:] ,
on his forepaws ,
在 他的 前爪 ,

在更远处的背景中，它摆出睡姿，头枕在前爪上，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblɪŋkɪŋ] [aɪ] [ðæt] [lɔ:st] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [went] [ɑ:n][æʔ; əʔ][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] (
but with a blinking eye that lost nothing of what went on at the porch (
但 和 一个 眨眼 眼睛 那 丢失的 没有什么 的 什么 去 在 在 这 门廊 (
[fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [mækəl] [maɪt] [əˈpɪr] [æʔ; əʔ][ˈeni] [ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] particular29
for Mrs . MacCall might appear at any moment with his own particular29
为了 太太 . 麦考尔 可能 出现 在 任何 片刻 和 他的 自己的 particular29

但他眨着眼睛，丝毫没有错过门廊上发生的一切（因为麦考尔太太随时可能带着他自己的29个特别的東西出现）。

[dɪʃ]) [leɪ] [ə; eɪ][bɪɡ] [ŋjʊˈfɑʊndlənd] [dɔ:ɡ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [hed] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [braʊn] [aɪz] ,
dish) lay a big Newfoundland dog , with a noble head , intelligent brown eyes ,
盘子) 躺 一个 大的 纽芬兰 狗 , 和 一个 高贵 头 , 聪明的 棕色的 眼睛 ,
[dɪʃ])
盘子) 躺着一只体型较大的纽芬兰犬，有着高贵的头部和聪慧的棕色眼睛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌzl] [naʊ] [ˈgreɪŋ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .
and a muzzle now graying with age .
和 一个 枪口 现在 灰白 和 年龄 .

而它的嘴部毛发也因年老而开始泛灰。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [haʊs] [ˈgɜːlz] - [njuɪst] [ænd; ənd][moʊst][ˈvæljuːd] [pet] , [tɑːm][ˈdʒɒnə] .
This was the Corner House girls ' newest and most valued pet , Tom Jonah .
这 曾是 这 角落 房子 女孩们 - 最新 和 最多 有价值的 宠物 , 汤姆 约拿 .

这是角落小屋女孩们最新也是最珍贵的宠物，汤姆·乔纳。

[ɪn] [əˈdɪf(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] [kloʊðz] - [ˈdraɪɪŋ] [ɡriːn] , [wʌz; wəz] [ˈbɪli] [bʌmps] .
In addition , on the clothes - drying green , was Billy Bumps .
在 添加 , 在 这 衣服 - 烘干 绿色的 , 曾是 比利 颠簸 .

此外，在晾衣服的草坪上，还有比利·邦普斯。

[ðɪs] [səˈdʒestɪvli,səɡˈdʒestɪvli] [neɪmd] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] , [waɪz] - [ˈlʊkɪŋ] [ɡoʊt] ,
This suggestively named individual was a sturdy , wise - looking goat ,
这 暗示性地 命名 个人 曾是 一个 结实的 , 明智的 - 寻找 山羊 ,

这个名字颇具暗示性的个体是一只体格健壮、看起来很睿智的山羊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃɪn] - [ˈwɪskər] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [məkeɪl] [dɪˈklerd] [wʌz; wəz] " [æz; əz] [lɔːŋ]
with a face and chin - whisker which Mrs . MacCall declared was " as long
和 一个 脸 和 下巴 - 胡须 哪个 太太 : 麦考尔 声明 曾是 " 作为 长的
[æz; əz][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [lɔː] ,
as the moral law ,
作为 这 道德 法律 ,

麦考尔夫人宣称，他的脸和下巴上的胡须“只要道德律法存在，

" [ænd; ənd] [huːz] [prækliˈvəti] [tuː; tə] [iːt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈmæstɪkeɪtɪd] [wʌz; wəz] [wel] -
" and whose proclivity to eat anything that could be masticated was well -
" 和 谁 倾向 到 吃 任何事物 那 可以 是 咀嚼过的 曾是 出色地 -
[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkenˌweɪ] [ˈtʃɪldrən] .
known to the Kenway children .
已知 到 这 肯威 孩子们 .

“而且，肯威家的孩子们都知道他喜欢吃任何能咀嚼的东西。”

[ðɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʌm] [pets][ðə; ði][tɔːl] , [læŋk] ,
This collection of dumb pets the tall , lank ,
这 收藏 的 哑的 宠物 这 高的 , 空白 ,

这群笨宠物，高瘦的，

[ˈberˈfʊtɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˈbroʊkən] [strɔː] [hæt][ænd; ənd] [ˈlɪnɪn] [ˈdʌstər] ,
barefooted man in the broken straw hat and linen duster ,
赤足 男人 在 这 破碎的 稻草 帽子 和 亚麻布 除尘器 ,

赤脚男子，头戴破草帽，身穿亚麻掸子，

[naʊ] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [miːn] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈpriːtʃər] [ænd; ənd]
now faced with a serious mien as though he were a real preacher and
现在 面对 和 一个 严肃的 面容 作为 尽管 他 是 一个 真实的 牧师 和
[əˈdrest] [ə; eɪ][ˈhjuːmən][kɑːŋɡrɪˈgeɪʃ(ə)n] .
addressed a human congregation .
已解决 一个 人类 会众 .

现在他神情严肃，仿佛是一位真正的传教士，正在向一群信众布道。

[ˈsenəkə] [ˈspreɪɡ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [ˈpɜːrs(ə)n] , [kənˈsɪdərd] " [nɑːt] [kwaɪt] [raɪt] , " [æz; əz] [tes]
Seneca Sprague was a harmless person , considered " not quite right , " as Tess
塞内卡 斯普拉格 曾是 一个 无害 人 , 经过考虑的 " 不是 相当 正确的 , " 作为 苔丝
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,

塞内卡·斯普拉格是个无害的人，正如苔丝所说，他“有点儿不正常”。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈtaʊnzmən] .
by his fellow - townsmen .
经过 他的 同伴 - 镇民 .

被他的同乡们。

[ˈweðəɹ] [hɪz; ɪz] [ˈɒdɪtiːz] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈstrɔːt] [maɪnd] , [ɔːr][æn; ən] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn][ə; eɪ]
Whether his oddities arose from a distraught mind , or an indulgence in a
无论 他的 奇闻异事 出现 从 一个 心烦意乱 头脑 , 或者 一个 放纵 在 一个
[lʌv] [ʌv; əv] [pʌbˈlɪsəti] ,
love of publicity ,
爱 的 宣传 ,

他的怪癖究竟是源于精神崩溃，还是出于对出名的贪婪，我们不得而知。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .
it would be hard to say .
它 会 是 难的 到 说 .

很难说。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] - [ˈfɪtʃərd] [feɪs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [lʌgʒʊəriəs] [ˈaɪərn] - [greɪ] [her] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz]
His sharp - featured face and long , luxurious iron - gray hair , which he sometimes
他的 锋利的 - 特色 脸 和 长的 , 豪华 铁 - 灰色的 头发 , 哪个 他 有时
[wɔːr] [ˈhɑːtɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] ,
wore knotted up like a woman's ,
穿着 打结的 向上 喜欢 一个 女性的 ,

他五官棱角分明，留着一头浓密亮丽的铁灰色长发，有时他会像女人一样把头发盘起来。

[mɑːrkt] [hɪm; ɪm] [werˈevər] [hiː; hi] [went] .
marked him wherever he went .
标记 他 无论 他 去 .

他走到哪里，就被人记住。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [dɪˈziːzd] [əˈgriːd] [ðæt] [hiː; hi]
Even those who thought him the possessor of a mind diseased agreed that he
甚至 那些 WHO 想法 他 这 拥有者 的 一个 头脑 患病的 同意 那 他
[wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈhɑːrmləs] .
was quite harmless .
曾是 相当 无害 .

即使是那些认为他精神有问题的人也一致认为他完全无害。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ,
He came and went as he pleased ,
他 来了 和 去 作为 他 高兴 ,

他来去自由，随心所欲。

[ˈɔːf(ə)n] [ˈpriːtʃɪŋ] [ɑːn] [striːt] [ˈkɔːrnəz][ə; eɪ] [ˈdɑːktrɪn] [wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd][ə; eɪ] [brɪˈliːf] [ɪn] [dʒɔːrdʒ]
often preaching on street corners a doctrine which included a belief in George
经常 布道 在 街道 角落 一个 教义 哪个 包括 一个 信仰 在 乔治
[ˈwɑːʃɪŋtən] [æz; əz][ə; eɪ] [suːpərˈnætʃrəl] [ˈbiːɪŋ] ;
Washington as a supernatural being ;
华盛顿 作为 一个 超自然 存在 ;

他经常在街角宣扬一种教义，其中包括相信乔治·华盛顿是超自然的存在；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌpetriˈɑːtɪk][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] .
and he was patriotic to the core .
和 他 曾是 爱国 到 这 核 .

他是一位彻头彻尾的爱国者。

[ˈsʌmtaɪmz] [bæd] [bɔɪz] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] followed30
Sometimes bad boys made fun of him , and followed30
有时 坏的 男孩们 制成 乐趣 的 他 , 和 followed30

有时坏男孩会嘲笑他，并跟踪他。

[ænd; ənd] [peltɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][ˈkɔːrnər] [hʌʊs] [ˈgɜːlz] ,
and pelted him in the street ; but , of course , the Corner House girls ,
和 被毛皮覆盖 他 在 这 街道 ; 但 , 的 课程 , 这 角落 房子 女孩们 ,
并在街上向他扔石头；当然，还有街角屋的女孩们，

[hu:] [wɜ:r; wər][kaɪnd][tu:; tə][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ænd; ənd] [ˈevrɪθɪŋ] , [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [θɔ:t]
who were kind to everybody and everything , would not have thought
WHO 是 种类 到 大家 和 一切 , 会 不是 有 想法
[ʌv; əv] [ˈhæriŋ] [ðə; ði] [kwɪr] [oʊld][mæn] ,
of harrying the queer old man ,
的 骚扰 这 酷儿 老的 男人 ,
那些对所有人、所有事都友善的人, 绝不会想到去骚扰那个古怪的老人。

[ɔ:r] [ˈrɪdɪkjʊ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] .
or ridiculing him .
或者 嘲笑 他 .
或者嘲笑他。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈsenəkə] [ˈspreɪg] [roʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈprɪntɪd] [ə; eɪ][trækt][ɪn] [wɪt] [hi:; hi]
Occasionally Seneca Sprague wrote and had printed a tract in which he
偶尔 塞内卡 斯普拉格 写道 和 有 打印 一个 通道 在 哪个 他
[ˈræmblɪŋli] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd][ˌpeɪtriˈɑ:tɪk] [bɪˈli:fs] ,
ramblingly expressed his religious and patriotic beliefs ,
漫无目的地 表达 他的 宗教 和 爱国 信仰 ,
塞内卡·斯普拉格偶尔会撰写并印刷一些小册子, 在小册子中他漫无目的地表达了自己的宗教和爱国信仰。

[ænd; ənd][æn; ən] [rɪˈdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [trækt][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈselɪŋ] [frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs]
and an edition of this tract he was now selling from house to house
和 一个 版 的 这 通道 他 曾是 现在 销售 从 房子 到 房子
[ɪn] [ˈmɪltən] .
in Milton .
在 米尔顿 .
他现在正在米尔顿挨家挨户地推销这本小册子。

[ru:θ] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Ruth had , of course ,
露丝 有 , 的 课程 ,
当然, 露丝也.....

[ˈpə:tʃəst] [wʌn][ænd; ənd][æz; əz] [tes] [ænd; ənd][dɑ:t] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði][oʊld][ˈkɔ:rnər] [haʊs] [jɑ:rd] ,
purchased one and as Tess and Dot came into the old Corner House yard ,
购买 一 和 作为 苔丝 和 点 来了 进入 这 老的 角落 房子 院子 ,
买了一辆, 当苔丝和多特走进老街角屋的院子时,

[ˈmɪstər] . [ˈspreɪg] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Mr . Sprague was just turning away from the door ,
先生 . 斯普拉格 曾是 只是 转弯 离开 从 这 门 ,
斯普拉格先生正要转身离开门口,

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspektənt] [kɑ:ŋgrɪˈgeɪ](ə)n[ʌv; əv] [pets] [ˈgæðərd] [bɪˈloʊ]
and had caught sight of the expectant congregation of pets gathered below
和 有 捕捉 视线 的 这 怀孕 会众 的 宠物 聚集 以下
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他瞥见了聚集在下方、满怀期待的宠物们。

" [loʊ] , [ænd; ənd][bɪˈhoʊld] !
" **Lo , and behold !**
" 洛 , 和 看哪 !
瞧!

[loʊ] , [ænd; ənd][bɪˈhoʊld] !
lo , and behold !
洛 , 和 看哪 !
瞧!

" [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] ['senəkə] ['spreɪg] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] ['rezənənt] [vɔɪs] .
" **ejaculated Seneca Sprague , in a solemn and resonant voice .**
" 射精 塞内卡 斯普拉格 , 在 一个 庄严 和 共振 嗓音 .
" 塞内卡·斯普拉格用庄严而洪亮的声音说道。”

" [wʌt] [seθ] [ðə; ði] ['skɪptʃər] ?
" **What saith the Scriptures ?**
" 什么 赛斯说 这 经文 ?
" 圣经是怎么说的？

[hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [ɪrɪz] [tu:; tə] [hɪr] , [let][hɪm; ɪm] [hɪr] .
Him that hath ears to hear , let him hear .
他 那 有 耳朵 到 听到 , 让 他 听到 .
" 凡有耳的，就当听。

" ['evri] ['kæts] [ɪrɪz] [wɜ:r; wər] [prɪkt] ['fɔ:rwəd] [ɪkspektəntli] [ænd; ənd][i:v(ə)n][tɑ:m][ɪ'dʒoʊnə] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]
" **Every cat's ears were pricked forward expectantly and even Tom Jonah lifted his**
" 每一个 猫的 耳朵 是 刺痛 向前 满怀期待地 和 甚至 汤姆 约拿 抬起 他的
[ˈɡlɑ:si] [ɪrɪz] — [ˈpra:bəbli] [ˈhɪrɪŋ] [ˈmɪsɪz] . - [step][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] .
glossy ears — probably hearing Mrs . MacCall's step at the kitchen door .
光滑 耳朵 — 大概 听力 太太 . - 步 在 这 厨房 门 .
“每只猫都竖起耳朵，满怀期待，就连汤姆·乔纳也竖起了它那闪亮的耳朵——可能是听到了麦考尔太太在厨房门口的脚步声。

[ˈbɪli] [bʌmps] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['ru:mɪnənt] [hed] [ænd; ənd] [blɑ:tɪd] ['sɔ:ftli] .
Billy Bumps lifted a ruminant head and blatted softly .
比利 颠簸 抬起 一个 反刍动物 头 和 喷溅 轻轻 .
" 比利·邦普斯抬起一只反刍动物的头，轻轻地发出嘶嘶声。

" [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] ['pra:fɪt] , " [went][ɑ:n] ['senəkə] ['spreɪg] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] [toʊn] .
" **Thus saith the prophet , " went on Seneca Sprague , in his sing - song tone .**
" 因此 赛斯说 这 先知 , " 去 在 塞内卡 斯普拉格 , 在 他的 唱歌 - 歌曲 语气 .
" 先知如是说，”塞内卡·斯普拉格用他那抑扬顿挫的语调继续说道。

" [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [mæn] [meɪ] [rɪ'pent] .
" **There is yet a little time in which man may repent .**
" 那里 是 然而 一个 小的 时间 在 哪个 男人 可能 悔改 .
" 人还有一点时间可以忏悔。”

[ðen] ['kʌmɪθ] [ðə; ði] [kræk] [oʊ] - [du:m] !
Then cometh the Crack o ' Doom !
然后 到来 这 裂缝 o - 厄运 !
" 然后，末日裂痕降临！

[brɪ'wer] !
Beware !
提防 !
" 提防！

[brɪ'wer] !
beware !
提防 !
" 提防！

[brɪ'wer] !
beware !
提防 !
" 提防！

" [hɪr] [dɑ:t] ['wɪspəd] [tu:; tə] [tes] : " [haʊ] [dɪd] ['mɪstər] . ['senəkə] ['spreɪɡ] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [soʊ]
" **Here Dot whispered to Tess :** " **How did Mr . Seneca Sprague come to know so**
" 这里 点 低声说道 到 苔丝 : " 如何 做过 先生 : 塞内卡 斯普拉格 来 到 知道 所以
[mʌt] [ə'baʊt] ['prɒfɪts] ,
much about prophets ,
很多 关于 先知 ,

“这时，多特悄悄对苔丝说：‘塞内卡·斯普拉格先生是怎么对先知了解得这么透彻的呢？’”

[ænd; ənd] [wɒts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] ?
and what's going to happen , and all that ?
和 是什么 去 到 发生 , 和 全部 那 ?

接下来会发生什么，以及所有的一切？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [kræk] [oʊ] - [du:m] ? " -
And what is the Crack o ' Doom ? " 31
和 什么 是 这 裂缝 o - 厄运 ? " -

那么，什么是末日裂缝？“31

" ['mɜ:rsɪ] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [tʃaɪld] ! " [ɪk'skleɪmd] [tes] .
" **Mercy , I don't know , child ! " exclaimed Tess .**
" 怜悯 , 我 不 知道 , 孩子 ! " 惊呼 苔丝 .

“天哪，我不知道，孩子！”苔丝惊呼道。

" [aɪm] [ʃɒr] [aɪ] ['dɪdnt] [kræk] [aɪ 'ti:] .
" **I'm sure I didn't crack it .**
" 我是 当然 我 没有 裂缝 它 .

“我肯定我没破解它。”

" [ðə; ðɪ] [kwɪr] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [dʒʌst] [hɪr] , [tu:] , [baɪ] [ru:θ] - [rɪ:ə'pɪərəns]
" **The queer old man was interrupted just here , too , by Ruth Kenway's reappearance**
" 这 酷儿 老的 男人 曾是 中断 只是 这里 , 也 , 经过 露丝 - 再次出现
[ə'pɑ:n] [ðə; ðɪ] [pɔ:rt] .
upon the porch .
之上 这 门廊 .

“就在这时，露丝·肯威再次出现在门廊上，打断了这位古怪的老人的谈话。”

[ru:θ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl] , [ɪf] [nɔ:t] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] .
Ruth was a very intelligent looking girl , if not exactly a pretty one .
露丝 曾是 一个 非常 聪明的 寻找 女孩 , 如果 不是 确切地 一个 漂亮的 一 .

露丝看起来非常聪明，虽然算不上漂亮。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [blæk] ; [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [wɔ:rm] , [braʊn] [aɪz]
She was dark and her hair was black ; she had warm , brown eyes
她 曾是 黑暗的 和 她 头发 曾是 黑色的 ; 她 有 温暖的 , 棕色的 眼睛
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [swi:t] ,
and a sweet ,
和 一个 甜的 ,

她肤色黝黑，头发乌黑；她有一双温暖的棕色眼睛，性格甜美。

['stedi] [smaɪl] [ðæt] [pli:zd] [moʊst] ['pi:p(ə)] .
steady smile that pleased most people .
稳定的 微笑 那 高兴 最多 人们 .

笑容坚定而迷人，让大多数人感到愉悦。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['spreɪɡ] !
" **Oh , Mr . Sprague !**
" 哦 , 先生 : 斯普拉格 !

“哦，斯普拉格先生！”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ə'træktɪŋ] [ðæt] [kwɪr] [ɪndə'vɪdʒəwəlz] [ə'ten](ə)n] .
" **she said , attracting that queer individual's attention .**
" 她 说 , 吸引 那 酷儿 个人的 注意力 .

“她说，”这话吸引了那位古怪人士的注意。

[hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [swept] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tɔːrn] [strɔː] [hæt][ænd; ənd] [boʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hær] .
He actually swept off his torn straw hat and bowed before her .

他 实际上 扫荡 离开 他的 撕裂 稻草 帽子 和 鞠躬 前 她 .

他竟然摘下破旧的草帽，向她鞠躬。

[ˈruːθs] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] .
Ruth's voice was low and pleasant .

露丝的 嗓音 曾是 低的 和 令人愉快的 .

露丝的声音低沉悦耳。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmækəl] [sed] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən][oʊld] [hed] [əˈpɑːn] [jʌŋ] [ˈʃəʊldəz] .
Mrs . MacCall said she had an old head upon young shoulders .

太太 . 麦考尔 说 她 有 一个 老的 头 之上 年轻的 肩膀 .

麦考尔夫人说她年纪轻轻却心智成熟。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈoʊldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [haʊs] [ˈgɜːlz]
But there had been good reason for the oldest of the Corner House girls

但 那里 有 到过 好的 原因 为了 这 最老 的 这 角落 房子 女孩们

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn][hɜːr; hær] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ænd; ənd][ˈbɜːrd(ə)n]
to show in her look and manner the effect of responsibility and burden

到 展示 在 她 看 和 方式 这 影响 的 责任 和 负担

[ʌv; əv] [ˈfɔːrθɔːt] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hær] [ˈjɪrz] .
of forethought beyond her years .

的 深思熟虑 超过 她 年 .

但对于角屋里年纪最大的女孩来说，她的外表和举止表现出的责任感和远超她年龄的深思熟虑是有充分理由的。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] - [hæd; həd][hæd; həd][ˈoʊnli]
Before the fortune had come to them the little Kenways had had only

前 这 财富 有 来 到 他们 这 小的 - 有 有 仅有的

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpenʃən] [tuː; tə][ɪɡˈzɪst][əˈpɑːn] ,
a small pension to exist upon ,

一个 小的 养老金 到 存在 之上 ,

在发家致富之前，肯威一家只能靠微薄的养老金勉强维持生计。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [ʃer] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ənt] [ˈserə] [ˈmæltbi] .
and they had had to share that with Aunt Sarah Maltby .

和 他们 有 有 到 分享 那 和 阿姨 莎拉 马尔特比 .

他们不得不把这件事告诉莎拉·马尔特比阿姨。

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈjɪrz] [ruːθ] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hær] [ˈmʌðəːz] [pleɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæftər]
For nearly two years Ruth had taken her mother's place and looked after

为了 几乎 二 年 露丝 有 已采取 她 母亲的 地方 和 看起来 后

[ðə; ði][ˈfæməli] .
the family .

这 家庭 .

近两年来，露丝代替母亲照顾这个家。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hær] [siːm] [oʊld] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hær] [ˈriːəl] [eɪdʒ] ;
It had made her seem old beyond her real age ;

它 有 制成 她 似乎 老的 超过 她 真实的 年龄 ;

这让她看起来比实际年龄要老得多；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hær][ə; eɪ] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][hɜːrˈself] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈʌðərwaɪz]
but it had likewise given her a confidence in herself which she otherwise

但 它 有 同样地 给定 她 一个 信心 在 她自己 哪个 她 否则

[wʊd] [nɔːt][hæv; həv][hæd; həd] .
would not have had .

会 不是 有 有 .

但这也让她获得了原本不会拥有的自信。

[ˈpi:p(ə)] [dɪfɜ:rd] [tu:; tə] [ru:θ] [ˈkɛn,weɪ] ; [ˈi:v(ə)n][ˈmɪstər] . - [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ]
People deferred to Ruth Kenway ; even Mr . Howbridge thought she was quite a
人们 延期 到 露丝 肯威 ; 甚至 先生 : - 想法 她 曾是 相当 一个
[ˈwʌndərf(ə)] [gɜ:rl] .
wonderful girl .
精彩的 女孩 :

人们都很尊敬露丝·肯威；就连霍布里奇先生也认为她是一位非常优秀的女孩。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈspreɪɡ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [əˈgen] .
" **Oh , Mr . Sprague , " she said again .**
" 哦 , 先生 : 斯普拉格 , " 她 说 再次 :

“哦，斯普拉格先生，”她又说道。

" [aɪ] [ment] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwelkəm] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] those32
" **I meant to tell you that you are welcome to some of those32**
" 我 意思是 到 告诉 你 那 你 是 欢迎 到 一些 的 those32

“我本想告诉你，欢迎你参加其中一些活动。”32

[fɔ:l] [ˈpɪpɪn] , [daʊn] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][hen] - [rʌn] — [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .
fall pippins , down there by the hen - run — if you care to pick them up .
落下 皮平斯 , 向下 那里 经过 这 母鸡 - 跑步 — 如果 你 关心 到 挑选 他们 向上 :

秋天的苹果，就在鸡舍旁边——如果你愿意去摘的话。

[dʒʌst][help] [jɔ:r'self] .
Just help yourself .
只是 帮助 你自己 :

随便拿。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][dəʊnt][ju:z] [mɪ:t] , [ænd; ænd] [ðæt] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɑ:n] [fru:t] [ænd; ænd] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] ;
I know you don't use meat , and that you live on fruit and vegetables ;
我 知道 你 不 使用 肉 , 和 那 你 居住 在 水果 和 蔬菜 ;

我知道你不吃肉，只吃水果和蔬菜；

[ænd; ænd] [ˈæplɪz] [ɑ:r; ər][hɑ:rd][tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] . "
and apples are hard to get at the store . "
和 苹果 是 难的 到 得到 在 这 店铺 : "

而且苹果在商店里很难买到。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] — [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] , [oʊld][mæn] , [pəˈlaɪtli] .
" **Thank you — thank you , " said the strange , old man , politely .**
" 感谢 你 — 感谢 你 , " 说 这 奇怪的 , 老的 男人 , 礼貌地 :

“谢谢，谢谢，”这位古怪的老人礼貌地说。

" [aɪ] [wɪl] [əˈveɪl] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ju:; jʊ][soʊ][ˈkaɪndli] [ˈɔ:fər] .
" **I will avail myself of the privilege you so kindly offer .**
" 我 将要 可用 我 的 这 特权 你 所以 亲切地 提供 :

“我将充分利用您慷慨提供的这项特权。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] [aɪ][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˈhoʊli] ,
It is true I live on the fruits of the earth wholly ,
它 是 真的 我 居住 在 这 水果 的 这 地球 完全 ,

我的确完全依靠土地上的出产生活，

[fɔ:r; fər][ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t] [kəˈmɑ:ndɪd] [tu:; tə] [ʃed] [noʊ] [blʌd] — [noʊ] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ?
for are we not commanded to shed no blood — no , not at all ?
为了 是 我们 不是 命令 到 棚 不 血 — 不 , 不是 在 全部 ?

因为我们不是被命令不可流血吗？绝对不可流血？

[jeɪ] , [ˈverɪli] , [hi:; hi] [hu:] [laɪvz; lɪvz][baɪ][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʃæl; ʃəl][daɪ][baɪ][ðə; ði] [sɔ:rd] — — "
Yea , verily , he who lives by the sword shall die by the sword — — "
是的 , 确实 , 他 WHO 生活 经过 这 剑 将 死 经过 这 剑 — — "

的确，凡以刀剑为生者，必死于刀剑之下——

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wɪl][laɪk][ðə; ði][ˈpɪpɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈspreɪɡ] , " [broʊk][ɪn][ruːθ] ,
" **And I hope you will like the pippins , Mr . Sprague , " broke in Ruth ,**
" 和 我 希望 你 将要 喜欢 这 皮平斯 , 先生 : 斯普拉格 , " 打破 在 露丝 ,
"我希望您会喜欢这些苹果, 斯普拉格先生,"露丝插嘴道。

[ˈnoʊɪŋ][haʊ][lɔːŋ] - [ˈwɪndɪd][ðə; ði][oʊld][ˈfeləʊ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ˈbiːɪŋ][ˈkʌmbər][baɪ][ˈmeni]
knowing how long - winded the old fellow was , and being cumbered by many
会心 如何 长的 - 喘息 这 老的 同伴 曾是 , 和 存在 受累 经过 许多
[ˈkerz][hɜːrˈself][dʒʌst][ðen] .
cares herself just then .
关心 她自己 只是 然后 :

她知道那位老人说话很啰嗦, 而且她自己当时也有很多烦心事。

" [ɑː] ! [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈtʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi][ˈædɪd] , [əˈdresɪŋ][tes][ænd; ənd][dɑːt] .
" **Ah ! there you are , children , " she added , addressing Tess and Dot .**
" 啊 ! 那里 你 是 , 孩子们 , " 她 额外 , 解决 苔丝 和 点 :
"啊! 孩子们, 你们在这儿呢,"她对着苔丝和多特说道。

" [kʌm][raɪt][ɪn][ænd; ənd][meɪk][ˈredi][fɔːr; fər][lʌnt] .
" **Come right in and make ready for lunch .**
" 来 正确的 在 和 制作 准备好 为了 午餐 :
请进, 准备吃午饭。

[dəʊnt][let][juːˈes][kiːp][ˈmɪsɪz] . [məkeɪl][ˈweɪtɪŋ] .
Don't let us keep Mrs . MacCall waiting .
不 让 我们 保持 太太 : 麦考尔 等待 :
不要让麦考尔太太久等。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈlɪndə][ɑːr; ər][prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priːˈzɜːvɪŋ][tuː; tə] - [deɪ][ænd; ənd][ðeɪ][waːnt][tuː; tə][get]
She and Linda are preserving to - day and they want to get
她 和 琳达 是 保存 到 - 天 和 他们 想 到 得到
[ðə; ði][lʌnt][ˈoʊvər][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wei] .
the lunch over and out of the way .
这 午餐 超过 和 出去 的 这 方式 :
她和琳达今天都在忙着保存食物, 她们想尽快把午饭吃完。

" [ðə; ði][ˈsmɔːlər][ˈgɜːlz][ˈheɪsnd][ˈɪntuː][ðə; ði][haʊs] , [ðʌs][ədˈmɒnɪʃ] ,
" **The smaller girls hastened into the house , thus admonished ,**
" 这 较小的 女孩们 加快 进入 这 房子 , 因此 告诫 ,
"小女孩们听了训斥后, 赶紧跑进屋里。"

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈdresɪŋ][ruːm][kəˈnektɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tuː] , [bɪɡ] , [ˈdʌb(ə)l]
and up to the dressing room connected with the two , big , double
和 向上 到 这 敷料 房间 连接 和 这 二 , 大的 , 双倍的
[ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz][ɪn][ðə; ði][ˈʌðər][wɪŋ] ,
bedrooms in the other wing ,
卧室 在 这 其他 翼 ,
然后通往更衣室, 更衣室与另一侧翼的两间大双人卧室相连。

[wɪtʃ][ðə; ði][fɔːr][ˈsɪstər][hæd; həd][ˈɑːkjupaɪd][ˈevər][sɪns][ˈkʌmɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈkɔːrnər][haʊs] .
which the four sisters had occupied ever since coming to the old Corner House .
哪个 这 四 姐妹 有 占领 曾经 自从 未来 到 这 老的 角落 房子 :
自从来到老街角小屋后, 这四姐妹就一直住在这里。

[ruːθ][went][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][suːpərɪnˈtend][ðə; ði][ˈwɑːʃɪŋ][ʌv; əv][hændz][ænd; ənd][feɪs] ,
Ruth went with them to superintend the washing of hands and face ,
露丝 去 和 他们 到 督 这 洗涤 的 双手 和 脸 ,
露丝和他们一起去监督洗手洗脸。

[ˈsmuːðɪŋ][ʌv; əv][her][ænd; ənd][ˈfreʃnɪŋ][ʌv; əv][ˈfrɑːks][ænd; ənd][ˈrɪbənz] .
smoothing of hair and freshening of frocks and ribbons .
平滑 的 头发 和 清新 的 连衣裙 和 丝带 :
梳理头发, 整理裙装和丝带。

[ru:θ] [hæd; həd][tu:; tə][ækt][æz; əz] [ɪn'spektər] ['æftər][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] - [ə'blu:ʃnz] , -
Ruth had to act as inspector after the youngest Kenway's ablutions , 33
露丝 有 到 行为 作为 检查员 后 这 最小的 - 洗礼 , -

最小的肯威洗漱完毕后，露丝不得不充当检查员的角色。33

[tes] [dɪ'kleɪɪŋ] : " [dɑ:t] [ˈdʌznt] [ˈɔ:lweɪz] [wɑ:ʃ] [ˈɪntu:] [ɔ:l][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz] . "
Tess declaring : " Dot doesn't always wash into all the corners . "
苔丝 声明 : " 点 不 总是 洗 进入 全部 这 角落 : "

苔丝说道：“多特并不总是能冲进所有角落。”

" [aɪ][du:], [tu:] , [tes] ['ken,wei] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['smɔ:lər] [gɜ:rl] .
" I do , too , Tess Kenway ! " cried the smaller girl .
" 我 做 , 也 , 苔丝 肯威 ! " 哭 这 较小的 女孩 :

“我也是，苔丝·肯威！”个子较小的女孩喊道。

" [ˈru:θi] [hæz; həz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ju: 'es] - [kɔ:z] [ju:; jʊ] ['bʌt(ə)n] [jɔr; jər][ˈeɪprən] ['krʊkɪd] .
" Ruthie has to watch us ' cause you button your apron crooked .
" 露西 有 到 手表 我们 - 原因 你 按钮 你的 围裙 歪 :

“露西得看着我们，因为你的围裙扣子扣歪了。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][du:] ! " "
You know you do ! "
你 知道 你 做 ! "

你知道你确实知道！

" [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] , " [sed] [tes] , " [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [si:] [bɪ'hɑɪnd][,em 'i:] .
" I don't mean to , " said Tess , " but I can't see behind me .
" 我 不 意思是 到 , " 说 苔丝 , " 但 我 不能 看 在后面 我 :

“我不是故意的，”苔丝说，“但我看不见身后。”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ni:t] ['lʊkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ðæt] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [kloʊk] .
I'd like to be as neat looking all the time as that lady in the gray cloak .
ID 喜欢 到 是 作为 整洁的 寻找 全部 这 时间 作为 那 女士 在 这 灰色的 披风 :

我希望自己能像那位身穿灰色斗篷的女士一样，时刻保持整洁优雅。

[oʊ] , [ˈru:θi] !
Oh , Ruthie !
哦 , 露西 !

哦，露西！

[hu:] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ? "
who was she ? "
WHO 曾是 她 ? "

她是谁？

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['eldər] ['sɪstər] , ['kjʊriəsli] .
" I have no idea whom you are talking about , " said the elder sister , curiously .
" 我 有 不 主意 谁 你 是 说 关于 , " 说 这 长老 姐姐 , 奇怪的是 :

“我不知道你在说谁，”姐姐好奇地说道。

" - [ðə; ði] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [kloʊk] - ?
" ' The lady in the gray cloak ' ?
" - 这 女士 在 这 灰色的 披风 - ?

“身穿灰色斗篷的女士”？

[wʌt] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [kloʊk] ?
What lady in a gray cloak ?
什么 女士 在 一个 灰色的 披风 ?

哪位女士身穿灰色斗篷？

" [æt; ət][wʌnz] [tes] [ænd; ænd][dɑ:t][bɪ'gæŋ][tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
" At once Tess and Dot began to explain .
" 在 一次 苔丝 和 点 开始 到 解释 :

“苔丝和多特立刻开始解释。”

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][bəʊθ] [ˈiːgər] , [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][bəʊθ] [voʊˈsɪfərəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði]
They were both eager , they were both vociferous ; and the particulars of the
他们是 是 两个都 渴望的 , 他们 是 两个都 喧闹的 ; 和 这 细节 的 这
[ˈmɔːnɪŋz] [ədˈventʃər] ,
morning's adventure ,
早晨 冒险 ,

他们俩都兴致勃勃，都滔滔不绝；而关于早上那次冒险的细节，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [pɛpṙəəl] , [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [poʊl] ,
including the meeting with Miss Pepperill , the falling of the telegraph pole ,
包括 这 会议 和 错过 佩珀尔 , 这 坠落 的 这 电报 极 ,
其中包括与佩珀里尔小姐的会面、电线杆倒塌事件等。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [kloʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔvrɪnz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
the woman in the gray cloak , and the sovereigns of England ,
这 女士 在 这 灰色的 披风 , 和 这 君主 的 英格兰 ,
身穿灰色斗篷的女子，以及英格兰的君主们，

[bɪˈkeɪm] [moʊst] [rɪˈmɑːrkəbli] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv][fækts] .
became most remarkably mixed in the general relation of facts .
成为 最多 非常 混合 在 这 一般的 关系 的 事实 .
事实的总体关系变得极其混乱。

" [ˈmɜːrsi] !
" **Mercy !**
" 怜悯 !
“怜悯！”

[ˈmɜːrsi] , [ˈtʃɪldrən] ! " [kraɪd] [ruːθ] , [ɪn] [dɪˈsper] .
Mercy , children ! " cried Ruth , in despair .
怜悯 , 孩子们 ! " 哭 露丝 , 在 绝望 .
“孩子们，饶恕我吧！”露丝绝望地喊道。

" [let] [ˌjuː ˈes][goʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈɔːrdər] .
" **Let us go at the matter in something like order .**
" 让 我们 去 在 这 事情 在 某物 喜欢 命令 .
让我们按部就班地处理这件事。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [kloʊk] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Why did the lady in the gray cloak want you to learn the succession of the
为什么 做过 这 女士 在 这 灰色的 披风 想 你 到 学习 这 演替 的 这
[ˈsɔvrɪnz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ?
sovereigns of England ?
君主 的 英格兰 ?

那位身穿灰色斗篷的女士为什么要你了解英格兰君主的继承顺序？

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [poʊl] [hɪt] [pʊr] [mɪs] [pɛpṙəəl] , [ɔːr][wʌz; wəz][fɪː; fɪ] [ˈmɪrli] [skerd] [baɪ]
And did the telegraph pole hit poor Miss Pepperill , or was she merely scared by
和 做过 这 电报 极 打 贫穷的 错过 佩珀尔 , 或者 曾是 她 仅仅 害怕的 经过
[ɪts] [fɔːl] ?
its fall ?
它是 落下 ?

电线杆砸到可怜的佩珀里尔小姐了吗？还是她只是被倒下的电线杆吓到了？

" [tes] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hɜr][ˈoʊldər][ˈsɪstər] [ˈwʌndrɪŋli] .
" **Tess stared at her older sister wonderingly .**
" 苔丝 凝视 在 她 老 姐姐 惊奇地 .
苔丝疑惑地盯着她的姐姐。

" [wel] , [aɪ][duː] [dɪˈsper] !
" **Well , I do despair !**
" 出色地 , 我 做 绝望 !
“唉，我真是绝望了！”

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] [æt; ət][ləst] , [rɪˈpiːtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [gʊd] [ˈmɪsɪz] . - [ɑːd] [ˌekskləˈmeɪʃənz] .
" she breathed at last , repeating one of good Mrs . MacCall's odd exclamations .
" 她 呼吸 在 最后的 , 重复 一 的 好的 太太 : - 奇怪的 感叹词 :

她终于喘了口气，重复着麦考尔太太那些古怪的感叹词之一。

" [aɪ][ˈnevər][dɪd] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [ə; eɪ][ˈbɑːdi][soʊ] , [ˈruːθi] [ˈkɛnˌweɪ] . " -
" I never did suppose you could misunderstand a body so , Ruthie Kenway . " 34
" 我 绝不 做过 认为 你 可以 误解 一个 身体 所以 , 露西 肯威 : " -

“我从未想过你会如此误解一个人的身体，露丝·肯威。”34

[ruːθ] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [læft] [ˈhɑːrtɪli] .
Ruth threw back her head at that and laughed heartily .
露丝 扔 后退 她 头 在 那 和 笑了 衷心地 :

露丝听了这话，仰头大笑起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [enˈdevəd] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [miːt] [ɪn][ðə; ði][nʌt] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] .
Then she endeavored to get at the meat in the nut by asking questions .
然后 她 努力 到 得到 在 这 肉 在 这 坚果 经过 问 问题 :

然后她试图通过提问来探究问题的本质。

[suːn] — [baɪ][ðə; ði][taɪm] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [dɪˈsend] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ]
Soon — by the time her little sisters were ready to descend to the dining
很快 — 经过 这 时间 她 小的 姐妹 是 准备好 到 下降 到 这 用餐
[ruːm] — [ruːθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpənɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]
room — Ruth had a fair idea of the happening and the reason for the
房间 — 露丝 有 一个 公平的 主意 的 这 发生 和 这 原因 为了 这
[ˈɪntrəst] [tes] [ænd; ənd][daɪt] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [kloʊk] .
interest Tess and Dot displayed in the identity of the woman in the gray cloak .
兴趣 苔丝 和 点 显示 在 这 身份 的 这 女士 在 这 灰色的 披风 :

很快——当她的妹妹们准备下楼去餐厅时——露丝就大致了解了正在发生的事情，以及苔丝和多特对身穿灰色斗篷的女人的身份表现出的兴趣的原因。

[bʌt; bət] [ruːθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [help][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
But Ruth could not help the little ones to discover the name of the stranger .
但 露丝 可以 不是 帮助 这 小的 一个 到 发现 这 姓名 的 这 陌生人 :

但露丝无法帮助孩子们查明这位陌生人的名字。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [wen] [ˈʌŋk(ə)l][ˈruːfəs] [ræŋ] [ðə; ði] [ɡɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] .
They all went down to dinner when Uncle Rufus rang the gong at the hall door .
他们 全部 去 向下 到 晚餐 什么时候 叔叔 鲁弗斯 响铃 这 锣 在 这 大厅 门 :

众人下楼吃饭时，鲁弗斯叔叔敲响了大厅门口的锣。

[ðæt] [frʌnt] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈkɔːrnər] [ˈhɑʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [pleɪs] ,
That front hall of the old Corner House was a vast place ,
那 正面 大厅 的 这 老的 角落 房子 曾是 一个 广阔的 地方 ,

老街角屋的前厅非常宽敞，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡæləri] [ɔːl] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstɔːri] ,
with a gallery all around it at the level of the second story ,
和 一个 画廊 全部 大约 它 在 这 等级 的 这 第二 故事 ,

二楼四周环绕着画廊，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] " [grænd] " [ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] ([ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈevər]
out of which opened the " grand " bedrooms (only one of which had ever
出去 的 哪个 打开 这 " 盛大 " 卧室 (仅有的 一 的 哪个 有 曾经
[bɪn] [ˈɑːkjʊpaɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] - [ˈɑːkjʊpənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑʊs] ,
been occupied during the girls ' occupancy of the house ,
到过 占领 期间 这 女孩们 - 占用 的 这 房子 ,

从中可以看到“豪华”卧室（在女孩们居住这栋房子期间，只有一间卧室有人住过），

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ænt] ['serə]) [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hæd; həd][ə; eɪ] [brɔ:d] ['sterkeɪs] [wɪð; wɪθ] ['bjʊ:tɪfli]
and that by Aunt Sarah) and it had a broad staircase with beautifully
 和 那 经过 阿姨 莎拉) 和 它 有 一个 广阔 楼梯 和 非常漂亮
 [ka:vð] ['bælə,streɪdz] .
carved balustrades .
 雕刻 栏杆 .
 （那是莎拉阿姨的）房子里有一条宽阔的楼梯，楼梯扶手雕刻精美。

['ʌŋk(ə)] ['ru:fəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔ:l] ([ðʊ] [stu:pt]), [li:n] [ænd; ənd] [braʊn] ['ni:grɔʊ],
Uncle Rufus was a tall (though stooped) , lean and brown negro ,
叔叔 鲁弗斯 曾是 一个 高的 (尽管 弯腰) , 倾斜 和 棕色的 黑人 ,
 鲁弗斯叔叔是个身材高挑 (虽然有些驼背) 、精瘦、皮肤黝黑的黑人。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [snəʊ] - [waɪt] [wʊl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [braʊn] , [bɔ:ld] [kraʊn] .
with a fringe of snow - white wool around his brown , bald crown .
和 一个 边缘 的 雪 - 白色的 羊毛 大约 他的 棕色的 , 秃 王冠 .
 他棕色的光秃头顶周围环绕着一圈雪白的羊毛。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æɪt; ət] ['teɪbəl] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [klaʊ] - ['hæməɹ] [kəʊt] , [ə; eɪ] [waɪt]
He always appeared to serve at table in a long , claw - hammer coat , a white
 他 总是 出现 到 服务 在 桌子 在 一个 长的 , 爪 - 锤 外套 , 一个 白色的
 [vest] [ænd; ənd] ['traʊzəz] ,
vest and trousers ,
 背心 和 裤子 ,
 他总是穿着长长的羊角外套、白色背心和长裤出现在餐桌旁服务。

[ænd; ʌnd] [greɪ] [spæts] .
and gray spats .
 和 灰色的 争吵 .

还有灰色的鞋罩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪp][ʌv; əv][oʊld][ˈsʌðərn][ˈhaʊs][ˈsɜːrvənt][wʌn][riːdz][əˈbaʊt][ˌseldəm][faɪndz][ɪn]
He was the type of old Southern house servant one reads about , seldom finds in
 他 曾是 这 类型 的 老的 南方 房子 仆人 一 阅读 关于 , 很少 发现 在
 [ðə; ði][nɔːrθ] ;
the North ;
 这 北 ;

他是那种人们在书里读到的南方老管家，在北方却很少见到。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɪvd]	[ɪn][ðə; ði]	[oʊld]	[ˈkɔːrnər]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[sɜːrvd]	[ˈʌŋk(ə)l]	[ˈpiːtər]	[stəʊə]	"	
and	he	had	lived	in	the	old	Corner	House	and	served	Uncle	Peter	Stower	"
和	他	有	居住地	在	这	老的	角落	房子	和	服务	叔叔	彼得	斯托尔	"
-	-	[ʌv; əv]	[ˈtwenti]	-	[fɔːr]	[jɪr]	,							
endurin	'	of	twenty	-	four	year	,							
-	-	的	二十	-	四	年	,							

他住在老街角小屋里，为彼得·斯托尔叔叔“服侍”了二十四年。

" [æz; əz][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [ˈboʊstɪd] .
 " as he often boasted .
 " 作为 他 经常 吹嘘 .

正如他经常吹嘘的那样。

['ʌŋk(ə)l][ˈruːfəs][dɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɜːrv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [ˈlɪnɪn]
Uncle Rufus did much more than serve the table , care for the silver and linen
 叔叔 鲁弗斯 做过 很多 更多的 比 服务 这 桌子 , 关心 为了 这 银 和 亚麻布
 , [ænd; ənd] perform35
 , and perform35
 , 和 perform35
 鲁弗斯叔叔做的远不止是上菜、照料银器和亚麻布，以及表演35

[ðə; ði] [ˈlðə] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌtlə] .
the other duties of a butler .
这 其他 职责 的 一个 管家 .

管家的其他职责。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈruːθs] [tʃiːf] [əˈsɪstənt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
He was Ruth's chief assistant in and out of the house .
他 曾是 露丝的 首席 助手 在 和 出去 的 这 房子 .

他是露丝在家庭内外的主要助手。

[dɪˈspɑɪ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [əˈkeɪzən(ə)] [əˈtæks] [ʌv; əv] [ˈruːmətɪzəm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ˈpɜːrti] [sprɑɪ] [ˈjɪt] ,
Despite his age , and occasional attacks of rheumatism , he was " purty spry
尽管 他的 年龄 , 和 偶然 攻击 的 风湿病 , 他 曾是 " 漂亮 轻快
yit ,
yit ,

尽管他年纪大了，而且偶尔会患风湿病，但他仍然“相当精神矍铄”。

" [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsteɪtmənt] .
" according to his own statement .
" 根据 到 他的 自己的 陈述 .

根据他自己的陈述。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈkɛnˌweɪ] [ˈgɜːlz][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊs] ,
And since the Kenway girls had come to the old house ,
和 自从 这 肯威 女孩们 有 来 到 这 老的 房子 ,

自从肯威家的女孩们来到这栋老房子后，

[ˈʌŋk(ə)] [ˈruːfəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [nuː] [liːs] [ɑːn][laɪf] .
Uncle Rufus seemed to have taken a new lease on life .
叔叔 鲁弗斯 似乎 到 有 已采取 一个 新的 租 在 生活 .

鲁弗斯叔叔似乎获得了新生。

[ænt] [ˈserə] [ˈmæltbi] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wen] [ruːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
Aunt Sarah Maltby was already in her place at the table when Ruth and the
阿姨 莎拉 马尔特比 曾是 已经 在 她 地方 在 这 桌子 什么时候 露丝 和 这
[tuː] [ˈsmɔːlə] [ˈgɜːlz] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .
two smaller girls entered the dining room .
二 较小的 女孩们 进入 这 用餐 房间 .

当露丝和两个小女孩走进餐厅时，莎拉·马尔特比阿姨已经在餐桌旁就座了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪðərd] [wɪsp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ˈbraʊn] [aɪz] [ˈʌndər] [ˈræðər]
She was a withered wisp of a woman , with bright brown eyes under rather
她 曾是 一个 干枯 烟雾 的 一个 女士 , 和 明亮的 棕色的 眼睛 在下面 相当
[ˈhevi] [ˈbraʊz] .
heavy brows .
重的 眉毛 .

她身形瘦削，像一缕缕枯槁的空气，浓密的眉毛下是一双明亮的棕色眼睛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [diːp] [ˈrɪŋklz] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [aɪz] ;
There were three deep wrinkles between her eyes ;
那里 是 三 深的 皱纹 之间 她 眼睛 ;

她两眼之间有三道深深的皱纹；

[ˈʌðərwaɪz] [ænt] [ˈserə] [dɪd][nɔːt] [ʃoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz][ʌv; əv]
otherwise Aunt Sarah did not show in her countenance many of the ravages of
否则 阿姨 莎拉 做过 不是 展示 在 她 面容 许多 的 这 蹂躏 的
[taɪm] .
time .
时间 .

否则，莎拉阿姨的脸上就不会显露出岁月的痕迹。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfrɔːstɪd] ; [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [aɪˈtiː] [krɪmpt] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz] ,
Her hair was only a little frosted ; she wore it crimped on the sides ,
她 头发 曾是 仅有的 一个 小的 磨砂 ; 她 穿着 它 压接 在 这 侧面 ;
她的头发只染了少许白发，两侧烫成了卷发。

[ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː][ʌp] [ˈkerfəli] [ɪn][ˈlɪt(ə)] " [ˈpɪɡˌteɪlz] " [ˈevri] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][rɪˈtaɪərd] .
doing it up carefully in little " pigtails " every night before she retired .
正在做 它 向上 小心 在 小的 " 猪尾巴 " 每一个 夜晚 前 她 退休 .
每天晚上睡觉前，她都会小心翼翼地把头发扎成两个小辫子。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈskruːpjələs] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] ,
She was scrupulous in the care of her hands ,
她 曾是 一丝不苟的 在 这 关心的 她 双手 ;
她非常注重保养双手。

[ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [ˈleɪdɪz] [huː] [ˈɔːlmoʊst] [ˈnevər] [ɑːr; ər] [siːn] [ber] - [ˈhændɪd] — [ˈwerɪŋ]
being one of those old ladies who almost never are seen bare - handed — wearing
存在 一 的 那些 老的 女士们 WHO 几乎 绝不 是 已见 裸 - 递交 — 穿着
[mɪts][ɔːr] [ɡlʌvz] [ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪʒənz] .
mits or gloves on all occasions .
手套 或者 手套 在 全部 场合 ;
她是那种几乎从不露手的老太太之一——无论什么场合都戴着手套或连指手套。

[hɜːr; hər] [ˈpleɪnli] [meɪd] [ˈdresɪz] [wɜːr; wər] [stɑːrtɪt] [ænd; ənd][prɪm][ɪn] [ˈevri] [pərˈtɪkjələr] .
Her plainly made dresses were starched and prim in every particular .
她 显然 制成 连衣裙 是 淀粉 和 原始 在 每一个 特别的 .
她那些款式朴素的裙子，每个细节都一丝不苟，一丝不苟。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspɪnstər] [huː] [ˈnevər] [toʊld][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [tuː; tə]
She was a spinster who never told her age , and defied the public to
她 曾是 一个 单身女子 WHO 绝不 讲述 她 年龄 , 和 违抗 这 民众 到
[ges] [aɪˈtiː] !
guess it !
猜测 它 !
她是一位从未透露过自己年龄的老处女，并挑衅公众去猜她的年龄！

[ˈlɪvɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪˈtætɪt] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈkenˌweɪ] [ˈfæməli] ,
Living a sort of detached life in the Kenway family ,
活的 一个 种类 的 分离的 生活 在 这 肯威 家庭 ,
在肯威家族中过着一种疏离的生活，

[ˈnʌθɪŋ] [went] [ɑːn][ɪn] [dəˈmestɪk] [əˈferz] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][naɪt] [əˈwer] ;
nothing went on in domestic affairs of which she was not aware ;
没有什么 去 在 在 国内的 事务 的 哪个 她 曾是 不是 意识到的 ;
家里发生的一切都是她毫不知情的；

[jet] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ˈhelpf(ə)][ɪn] [ˈeni] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] .
yet she was seldom helpful in any emergency .
然而 她 曾是 很少 有帮助 在 任何 紧急情况 .
然而，在紧急情况下，她却很少能帮上忙。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɪntəˈfɪəd] [æt; ət][ɔːl] ,
Usually , if she interfered at all ,
通常 , 如果 她 干扰 在 全部 ,
通常情况下，如果她干预的话，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ruːθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wel] [ɪkˈskjuːzd][hɜːr; hər] [əˈsɪstəns] . -
it was at a time when Ruth could have well excused her assistance . 36
它 曾是 在 一个 时间 什么时候 露丝 可以 有 出色地 已原谅 她 协助 . -
当时露丝完全有理由为她的帮助辩解。 36

[ænt] [ˈserə] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði] [best] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd]
Aunt Sarah had chosen the best bedroom in the house when first they had
阿姨 莎拉 有 选定 这 最好的 卧室 在 这 房子 什么时候 第一的 他们 有
[kʌm] [tuː; tə] [ˈmɪltən] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ;
come to Milton to live ;
来 到 米尔顿 到 居住 ;

萨拉阿姨和家人刚搬到米尔顿居住时，就挑选了房子里最好的卧室；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wel] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ʌv; əv]
and , as well , she had the best there was to be had of
和 , 作为 出色地 , 她 有 这 最好的 那里 曾是 到 是 有 的
[ˈevriθɪŋ] [els] .
everything else .
一切 别的 .

而且，她还拥有其他一切最好的东西。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] , [lɪvd] [ˈselfɪʃli] , [bɪn] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdərd]
She had , all her life , lived selfishly , been waited upon , and considered
她 有 , 全部 她 生活 , 居住地 自私地 , 到过 等待 之上 , 和 经过考虑的
[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkʌmfərt] [fɜːrst] .
her own comfort first .
她 自己的 舒适 第一的 .

她一生都过着自私的生活，享受着别人的服侍，总是把自己的舒适放在第一位。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [fɔːr; fər] [ænt] [ˈserə] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈmeni] [pəˈtɪkuːləz] .
It was too late now for Aunt Sarah to change in many particulars .
它 曾是 也 晚的 现在 为了 阿姨 莎拉 到 改变 在 许多 细节 .

现在莎拉阿姨在很多方面都无法改变了，为时已晚。

[ˈmɪsɪz] . [mækəl] [ˈbʌslɪd] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
Mrs . MacCall bustled in from the kitchen ,
太太 . 麦考尔 熙熙攘攘 在 从 这 厨房 ,

麦考尔太太从厨房匆匆走了进来，

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈræðər] [red] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bəːnd] [straɪp] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrɑːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
her face rather red and a burned stripe on her forearm which she had
她 脸 相当 红色的 和 一个 烧伤 条纹 在 她 前臂 哪个 她 有
[ˈflaʊərd] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [smɑːrt] .
floured over to take out the smart .
撒了面粉 超过 到 拿 出去 这 聪明的 .

她的脸涨得通红，前臂上有一道烧伤的痕迹，那是她为了除掉刺而撒了面粉留下的。

" [ˈɔːlweɪz] [get] [bəːnd] [wen] [aɪ] [eɪ ˈem] [draɪv] - [laɪk] [aɪ] [biː; bi] [tuː; tə] - [deɪ] , " [dɪˈkleɪrd] [ðə; ði]
" Always get burned when I am driv ' like I be to - day , " declared the
" 总是 得到 烧伤 什么时候 我 是 驾驶 - 喜欢 我 是 到 - 天 , " 声明 这
[ˈhaʊskiːpər] ,
housekeeper ,
管家 ,

“我像今天这样开车的时候总是会被烫伤，”管家说道。

[huːm] [ruːθ] [ɪnˈsɪstɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [iːt] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈteɪbl] .
whom Ruth insisted should always eat at their table .
谁 露丝 坚持 应该 总是 吃 在 他们的 桌子 .

露丝坚持要他/她永远和他们一起吃饭。

[ˈmɪsɪz] . [mækəl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈhaʊsˌwɜːrkər] ;
Mrs . MacCall was much more than an ordinary houseworker ;
太太 . 麦考尔 曾是 很多 更多的 比 一个 普通的 家政工人 ;

麦考尔太太远不止是一位普通的家庭主妇；

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɛn,weɪ] [ˈsɪstə] ,
she was the friend and confidant of the Kenway sisters ,
她 曾是 这 朋友 和 知己 的 这 肯威 姐妹 ,
她是肯威姐妹的朋友和知己。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈwɜːrdləs]
and was nearer to all their hearts than was stiff and almost wordless
和 曾是 更近 到 全部 他们的 心 比 曾是 僵硬的 和 几乎 无言
[ænt] [ˈserə] .
Aunt Sarah .
阿姨 莎拉 .

比起性格僵硬、几乎不说话的莎拉阿姨，她更贴近大家的心。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [kloʊk] [ɪz] ? " [æskt] [tes] , [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [mækəl] ,
" **Do you know who the lady in the gray cloak is ?** " **asked Tess , of Mrs . MacCall** ,
" 做 你 知道 WHO 这 女士 在 这 灰色的 披风 是 ? " 问 苔丝 , 的 太太 . 麦考尔 ,
“你知道那位穿灰色斗篷的女士是谁吗？”苔丝问，她指的是麦考尔太太。

[ˈhævɪŋ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ˈfruːtləsli] [tuː; tə] [bəʊθ] [ˈʌŋk(ə)] [ˈruːfəs] [ænd; ənd] [ænt] [ˈserə] .
having put the question fruitlessly to both Uncle Rufus and Aunt Sarah .
拥有 放 这 问题 徒劳地 到 两个都 叔叔 鲁弗斯 和 阿姨 莎拉 .
他曾徒劳地向鲁弗斯叔叔和莎拉阿姨提出过这个问题。

" [wɒts] [ðæt] — [ə; eɪ] [kəˈnʌndrəm] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] .
" **What's that — a conundrum ?** " **asked the housekeeper** .
" 是什么 那 — 一个 难题 ? " 问 这 管家 .
“那是什么——难题吗？”管家问道。

" [dəʊnt] [ˈbɑːðər] [ˌem ˈiː] , [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [ˈkwɛstʃənz] [tuː; tə] - [deɪ] .
" **Don't bother me , child , with questions to - day** .
" 不 打扰 我 , 孩子 , 和 问题 到 - 天 .
“孩子，今天别问我问题。”

[aɪv] [gɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [maɪ] [maɪnd] . "
I've got too much on my mind . "
我已经 得到 也 很多 在 我的 头脑 . "
我心事太多了。

" [aɪ] [ges] , " [saɪd] [tes] [tuː; tə] [dɔːt] , " [wiː; wi] [ˈnevər] [jæl; ʃəl] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ʃiː ʃi] [ɪz] . "
" **I guess ,** " **sighed Tess to Dot ,** " **we never shall find out who she is .** "
" 我 猜测 , " 叹了口气 苔丝 到 点 , " 我们 绝不 将 寻找 出去 WHO 她 是 . "
“我想,”苔丝叹了口气对多特说,“我们永远也不会知道她是谁了。”

" [dəʊnt] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ˈdɔːrəθi] .
" **Don't mind ,** " **said the comforting Dorothy** .
" 不 头脑 , " 说 这 令人感到安慰 多萝西 .
“别介意,”安慰道的多萝西说道。

" [ʃiː ʃi] [geɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [sɒv] - [rʌnz] .
" **She gave you the list of sov - runs** .
" 她 给予 你 这 列表 的 主权 - 跑步 .
她给了你苏联撤军名单。

[juːv] [gɔːt] [ðem; ðəm] , [ˈenihaʊ] . "
You've got them , anyhow . "
你已经 得到 他们 , 无论如何 . "
反正你已经有了。

" [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [maɪnd] ! " [dɪˈklerd] [tes] .
" **But I do mind !** " **declared Tess** .
" 但 我 做 头脑 ! " 声明 苔丝 .
“但我很介意！”苔丝说道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] just37
" **She is just37**
" 她 是 just37

她才37岁

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪsɪst] ['leɪdɪz] [aɪ] ['evər] [met] .
one of the nicest ladies I ever met .
— 的 这 最友善的 女士们 我 曾经 遇见 .

她是我见过的最和蔼可亲的女士之一。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɑːnt] — —
Of course I want — —
的 课程 我 想 — —

我当然想要——

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['saɪkloʊn] , [ænd; ənd] [leɪt]
" **But who is this bursting into the dining room like a young cyclone , and late**
" 但 WHO 是 这 爆发 进入 这 用餐 房间 喜欢 一个 年轻的 气旋 , 和 晚的
[tuː; tə] [lʌntʃ] ?
to lunch ?
到 午餐 ?

“但是，这个像年轻旋风一样冲进餐厅，而且午餐迟到的人是谁呢？”

" [oʊ] , [ˈæɡnəs] !
" **Oh , Agnes !**
" 哦 , 艾格尼丝 !

“哦，艾格尼丝！”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [leɪt] [əˈɡen] , " [sed] [ruːθ] , [ədˈmɑːnɪʃɪŋli] .
you are late again , " said Ruth , admonishingly .
你 是 晚的 再次 , " 说 露丝 , 告诫地 .

“你又迟到了，”露丝责备地说。

[ænt] ['serə] [ɡlɛəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['nuːkʌməɹ] , [waɪl] ['mɪsɪz] . [mækəl] [sed] :
Aunt Sarah glared at the newcomer , while Mrs . MacCall said :
阿姨 莎拉 怒目而视 在 这 新人 , 尽管 太太 : 麦考尔 说 :

莎拉姨妈怒视着新来的人，而麦考尔太太则说道：

" [juː; jʊ] [kʌm] ['prɪti] [nɪr] [nɑːt] ['ɡetɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [koʊld] ['piːsɪz] , [tʃaɪld] .
" **You come pretty near not getting anything more than cold pieces , child .**
" 你 来 漂亮的 靠近 不是 获得 任何事物 更多的 比 寒冷的 件 , 孩子 .

“孩子，你差点就只能得到一些冷冰冰的东西了。”

" [ɔːl] [ðer; ðər] [ræθ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [haʊˈevər] , [baɪ] [ˈæɡnəs] - [smaɪl] — [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] ['bjʊːti] .
" **All their wrath was turned , however , by Agnes ' smile — and her beauty .**
" 全部 他们的 愤怒 曾是 转向 , 然而 , 经过 艾格尼丝 - 微笑 — 和 她 美丽 .

“然而，艾格尼丝的微笑和她的美貌却化解了他们所有的怒火。”

['noʊbəːdi] — [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ænt] ['serə] ['mæltbi] — [kʊd; kəd] [rɪˈteɪn] [ə; eɪ] [skaʊl] [ænd; ənd] [stiːl] [lʊk] [æt; ət]
Nobody — not even Aunt Sarah Maltby — could retain a scowl and still look at
无人 — 不是 甚至 阿姨 莎拉 马尔特比 — 可以 保持 一个 皱眉头 和 仍然 看 在
[ˈæɡnəs] ['kenˌwei] , [plʌmp] [ænd; ənd] ['prɪti] ,
Agnes Kenway , plump and pretty ,
艾格尼丝 肯威 , 丰满 和 漂亮的 ,

谁都无法一边皱着眉头，一边看着丰满漂亮的艾格尼丝·肯威。就连莎拉·马尔特比阿姨也不例外。

[ænd; ənd] [braʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] [er] [ænd; ənd] [sʌn] .
and brown from the sea air and sun .
和 棕色的 从 这 海 空气 和 太阳 .

被海风和阳光晒成了棕色。

[ˈnæt(ə)rəli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [laɪt] , [bluː] - [aɪd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡoʊldən] - [ˈjeləʊ] [her] .

Naturally she was light , blue - eyed and with golden - yellow hair .

自然 她 曾是 光 , 蓝色的 - 眼睛 和 和 金的 - 黄色的 头发 .

她天生肤色白皙，蓝眼睛，金黄色的头发。

[ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [ˈsʌnbʊːrnd] [naʊ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [raʊnd] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [æz; əz] [braʊn] [æz; əz]

The hair was sunburned now and her round cheeks were as brown as

这 头发 曾是 晒伤 现在 和 她 圆形的 脸颊 是 作为 棕色的 作为

[fɔːl] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

fall leaves in the woods .

落下 树叶 在 这 树林 .

她的头发被晒得通红，圆圆的脸颊也像秋天林中的落叶一样呈棕色。

" [oʊ] , [dɪr] !

" Oh , dear !

" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈriːəli] [help] [ˈbiːɪŋ] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

I couldn't really help being late , " she said ,

我 不能 真的 帮助 存在 晚的 , " 她 说 ,

“我迟到实在是情有可原，”她说。

[ˈdraːpɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siːt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈruːfəs] [pʊld] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

dropping into the seat Uncle Rufus pulled out for her .

下降 进入 这 座位 叔叔 鲁弗斯 拉 出去 为了 她 .

她一屁股坐在鲁弗斯叔叔为她拉出的座位上。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈdɑːki] [bɪˈɡæŋ] [æɪ; ət] [wʌns] [ˈhiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈtɪdbɪts] .

The old darkey began at once heaping her plate with tidbits .

这 老的 达基 开始 在 一次 堆积 她 盘子 和 零碎信息 .

老黑人立刻开始往盘子里堆满零食。

[hiː; hi] [ɔːl] [bʌt; bət] [ˈwəːʃɪp] [ruːθ] ; [bʌt; bət] [ˈæɡnəs] [hiː; hi] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [spɔɪld] .

He all but worshipped Ruth ; but Agnes he petted and spoiled .

他 全部 但 崇拜 露丝 ; 但 艾格尼丝 他 被宠爱 和 被宠坏了 .

他几乎把露丝奉为神明；但对艾格尼丝却百般宠爱。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [help] [ˈbiːɪŋ] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .

" I couldn't help being late , " she repeated .

" 我 不能 帮助 存在 晚的 , " 她 重复 .

“我迟到是情有可原的，”她重复道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ruːθ] ?

" What do you think , Ruth ?

" 什么 做 你 思考 , 露丝 ?

“你觉得怎么样，露丝？ ”

[ˈiːvə] [ˈlæri] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [æɪ; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [maːrks] [hæz; həz]

Eva Larry was just telling me at the front gate that Mr . Marks has

伊娃 拉里 曾是 只是 讲述 我 在 这 正面 门 那 先生 . 分数 有

[ˈθreɪnd] [tuː; tə] [ˈfɔːrfeɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [bɔːl] [geɪmz] [ˈaʊər; ɑːr] [tiːm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [hæf] - [ˈsɪriːz]

threatened to forfeit all the basket ball games our team won in the half - series

威胁 到 丧失 全部 这 篮子 球 游戏 我们的 团队 韩元 在 这 一半 - 系列

[læst] [sprɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tiːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪltən] [ˈkʌʊnti] [liːg] ,

last spring against the other teams of the Milton County League ,

最后的 春天 反对 这 其他 团队 的 这 米尔顿 县 联盟 ,

伊娃·拉里刚才在大门口告诉我，马克斯先生威胁要取消我们球队在去年春天与米尔顿县联赛其他球队的半系列赛中赢得的所有篮球比赛的成绩。

[ænd; ʌnd] [wɪl] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [let] [ju: 'es] [pleɪ] [ðə; ði] ['sɪri:z] [aʊt] [ðɪs] [fɔ:l] .
" **and will refuse to let us play the series out this fall .**
" 和 将要 拒绝 到 让 我们 玩 这 系列 出去 这 落下 .
并且会拒绝让我们在今年秋季完成这个系列赛。

['ɪznt] [ðæt] [ʔ:f(ə)l] ? "
" **Isn't that awful ?** "
" 不是 那 可怕 ? "

那岂不是很可怕吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [ru:θ] , ['plæslɪ] ; [ʃi: ʃi] was38
" **I don't know , " said Ruth , placidly ; she was38**
" 我 不 知道 , " 说 露丝 , 平静地 ; 她 was38

“我不知道,”露丝平静地说；她38岁。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['bæskɪt] [bɔ:l] [ɪn'θu:ziæst] [hɜ:r'self] .
" **not a basket ball enthusiast herself .**
" 不是 一个 篮子 球 爱好者 她自己 .

她本人并不是篮球爱好者。

[bʌt; bət] ['ægnəs] [hæd; həd] [sɪ'kjɔrd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ti:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪltən] [sku:lz] [ə; eɪ]
" **But Agnes had secured a place on the first team of the Milton Schools a**
" 但 艾格尼丝 有 安全 一个 地方 在 这 第一的 团队 的 这 米尔顿 学校 一个
[fju:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][dʒu:n] ['kloʊzɪŋ] .
" **few weeks before the June closing .**
" 很少 周 前 这 六月 结束 .

但在六月份比赛结束前几周，艾格尼丝就已经获得了米尔顿学校一线队的一席之地。

[ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [æθ'letɪk] , [ænd; ʌnd] , [ʔ:'ðoʊ] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['græməɹ] [greɪd] [ðen] ,
" **She was athletic , and , although only in the grammar grade then ,**
" 她 曾是 运动 , 和 , 虽然 仅有的 在 这 语法 年级 然后 ,
她运动天赋很好，虽然当时她只读小学一年级，

[wʌz; wəz] [bɪg] [ænd; ʌnd] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][eɪdʒ] .
" **was big and strong for her age .**
" 曾是 大的 和 强的 为了 她 年龄 .

她年纪虽小，但身材高大强壮。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ʔ:f(ə)l] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['sɪstəɹ] .
" **I don't know just how awful it is , " repeated the oldest sister .**
" 我 不 知道 只是 如何 可怕 它 是 , " 重复 这 最老 姐姐 .

“我不知道这到底有多糟糕,”大姐重复道。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ʔ:l] [dʌŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʊd; ʃəd] [meɪk] [ðæt] ['ru:lɪŋ] ? "
" **What have you all done that the principal should make that ruling ?** "
" 什么 有 你 全部 完毕 那 这 主要的 应该 制作 那 裁决 ? "

“你们都做了什么，以至于校长要做出这样的裁决？”

" ['gʊdnəs] [noʊz] ! " [weɪld] ['ægnəs] .
" **Goodness knows ! " wailed Agnes .**
" 善良 知道 ! " 哀嚎 艾格尼丝 .

“天知道！”艾格尼丝哀叹道。

" [aɪm] [ʃʊɹ] [aɪ] ['hævnt] [dʌŋ] ['eniθɪŋ] . "
" **I'm sure I haven't done anything .** "
" 我是 当然 我 还没有 完毕 任何事物 . "

“我肯定我什么都没做。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['hævnt] , ['ægi] , " [pʊt] [ɪn] [dɑ:t] , ['wɔ:ɹmli] .
" **Of course you haven't , Aggie , " put in Dot , warmly .**
" 的 课程 你 还没有 , 艾吉 , " 放 在 点 , 热情地 .

“当然你没有，艾吉,”多特热情地插话道。

" [ju:; jʊ] ['nevər] [du:] !
" You never do !
" 你 绝不 做 ！

你从来不会！

" [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['fæməli] [læf] .
" This made the family laugh .
" 这 制成 这 家庭 笑 。

这让全家人都笑了。

[dɑ:ts] ['lɔɪəlti] [tu:; tə] ['ægnəs] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [fə'nd:ˌmɪn(ə)l] .
Dot's loyalty to Agnes was really phenomenal .
点的 忠诚 到 艾格尼丝 曾是 真的 非凡的 。

Dot 对 Agnes 的忠诚真是令人钦佩。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['ægnəs] [dɪd] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [aɪz] .
No matter what Agnes did , it must be all right in the little one's eyes .
不 事情 什么 艾格尼丝 做过 , 它 必须 是 全部 正确的 在 这 小的 一个人的 眼睛 。

无论艾格尼丝做了什么，在小家伙眼里肯定都是对的。

" [wel] , [aɪ] [dəʊnt] [ker] , " [rɪ'pi:tɪd] [dɑ:t] , ['stɜ:rdɪli] , " ['ægnəs] [ɪz] ['ɔ:f(ə)l] [ɡʊd] ! -
" Well , I don't care , " repeated Dot , sturdily , " Agnes is awful good ! '
" 出色地 , 我 不 关心 , " 重复 点 , 坚固地 , " 艾格尼丝 是 可怕 好的 ！ -

“我不在乎，”多特坚定地重复道，“艾格尼丝真是太棒了！”

[kɔ:rs] , [nɑ:t] [ðə; ði] [seɪm] ['ɡʊdnəs] [æz; əz] ['ru:θi] ; [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ʃi; ʃi] ['dʌznt] [breɪk] ['eni]
Course , not the same goodness as Ruthie ; but I know she doesn't break any
课程 , 不是 这 相同的 善良 作为 露西 ; 但 我 知道 她 不 休息 任何
[sku:l] [ru:lz] .
school rules .
学校 规则 。

当然，她不像露丝那样善良；但我知道她没有违反任何校规。

[ænd; ənd] [ʃi; ʃi] [noʊz] [ə; eɪ] [lɑ:t] ! "
And she knows a lot ! "
和 她 知道 一个 很多 ！ "

她懂得很多！

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃi; ʃi] [nu:] [hu:] [maɪ] [ɡreɪ] ['leɪdi] [ɪz] , " [pʊt] [ɪn] [tes] , ['ræðər] [kəm'pleɪnɪŋli] .
" I wish she knew who my gray lady is , " put in Tess , rather complainingly .
" 我 希望 她 知道 WHO 我的 灰色的 女士 是 , " 放 在 苔丝 , 相当 抱怨地 。

“我真希望她知道我的灰衣女士是谁，”苔丝颇为抱怨地插嘴道。

" [wʌt] [ɡreɪ] ['leɪdi] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['ægnəs] , ['kwɪkli] .
" What gray lady ? " demanded Agnes , quickly .
" 什么 灰色的 女士 ? " 要求 艾格尼丝 , 迅速地 。

“什么灰衣女士？”艾格尼丝急忙问道。

[dɑ:t] , [ðə; ði] ['vɑ:ljəb(ə)l] , [ɡɑ:t] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ɪn] [ðɪs] [eksplə'neɪʃ(ə)n] .
Dot , the voluble , got ahead of her sister in this explanation .
点 , 这 健谈的 , 得到 前方 的 她 姐姐 在 这 解释 。

健谈的朵特在解释这件事上抢在了她妹妹前面。

" [ʃi; ʃi] ['ɪznt] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑ:rmɪ] ,
" She isn't the Salvation Army ,
" 她 不是 这 救恩 军队 ,

她不是救世军，

[nɔ:r] [ʃi; ʃi] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['di:kənəs] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['mʌmfɜ:d] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ;
nor she isn't a deaconess like Mrs . Mumford had come to see her ;
也不 她 不是 一个 女执事 喜欢 太太 . 芒福德 有 来 到 看 她 ；

她也不是像芒福德夫人来看望她那样的女执事；

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:flɪ] [rɪˈlɪdʒəs] , [aɪ] [noʊ] .
" **but she's something awfully religious , I know .** "

" 但 她是 某物 非常 宗教 , 我 知道 .

但我知道，她非常虔诚。

" [tes] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [tel] [əˈgen] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈsɔvrɪnz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [tu:] .
" **Tess managed to tell again about the sovereigns of England , too .** "

" 苔丝 管理 到 告诉 再次 关于 这 君主 的 英格兰 , 也 .

“苔丝又讲起了英国君主的故事。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [hu:m] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [ˈæɡnəs] said39
" **Oh , I know whom you mean , " Agnes said39** "

" 哦 , 我 知道 谁 你 意思是 , " 艾格尼丝 said39

“哦，我知道你指的是谁，”艾格尼丝说道。39

[ˈbrɪskli] .
briskly .

轻快地 .

迅速地。

" [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ʌp][ɑ:n][ðə; ðɪ] [pəˈreɪd] .
" **I saw her with you up on the Parade .** "

" 我 锯 她 和 你 向上 在 这 游行 .

“我在游行队伍里看到她和你在一起了。”

[ˈi:və] [ˈlæəri] [təʊld][em ˈi:] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈmeɪtrən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪmənz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrənz]
Eva Larry told me she was the matron of the Women's and Children's

伊娃 拉里 讲述 我 她 曾是 这 护士长 的 这 女性的 和 孩子们的

[ˈhɑ:spɪt(ə)l] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ʃʌt] [aɪ ˈti:] [ʌp] . " **Hospital — and they're going to shut it up .** "

医院 — 和 它们是 去 到 关闭 它 向上 . "

伊娃·拉里告诉我，她是妇女儿童医院的护士长——他们要让这件事闭嘴。

" [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [mi:nz] [ˈmɪsɪz] . [ˈi:lənd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [məkel] , [ˈɪntrəstɪdli] .
" **The child means Mrs . Eland , " said Mrs . MacCall , interestedly .** "

" 这 孩子 方法 太太 . 伊兰 , " 说 太太 . 麦考尔 , 饶有兴趣地 .

“孩子指的是伊兰夫人，”麦考尔夫人饶有兴致地说。

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] [ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɜ:rk] .
" **She is a splendid woman and that hospital is doing a great work .** "

" 她 是 一个 灿烂 女士 和 那 医院 是 正在做 一个 伟大的 工作 .

“她是一位杰出的女性，那家医院也做得非常出色。”

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [mi:n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [klaʊz] [aɪ ˈti:] , [ˈæɡnəs] ? " **You don't mean they are really going to close it , Agnes ?** "

你 不 意思是 他们 是 真的 去 到 关闭 它 , 艾格尼丝 ? "

艾格尼丝，你不会真的要关门大吉了吧？

" [soʊ] [ˈi:və] [sez] .
" **So Eva says .** "

" 所以 伊娃 说道 .

“伊娃是这么说的。”

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] .
They have to .

他们 有 到 .

他们必须这样做。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [fʌndz] ,
There are no funds ,

那里 是 不 资金 ,

没有资金。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ri:t] [pi:p(ə)l] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] [ˈevri] [jɪr] [hæv; həv] [daɪd]
and two or three rich people who used to help them every year have died
和 二 或者 三 富有的 人们 WHO 用过的 到 帮助 他们 每一个 年 有 死亡
[wɪˈðəʊt] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] [ˈeni] [ˈlegəsi] .
without leaving the hospital any legacy .
没有 离开 这 医院 任何 遗产 .
两三位过去每年都资助他们的富人去世了， 没有给医院留下任何遗产。

[ˈmɪsɪz] . [ˈi:lənd] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [hɜ:z; həz] [naʊ] .
Mrs . Eland doesn't know what will become of her now .
太太 . 伊兰 不 知道 什么 将要 变得 的 她 现在 .
伊兰夫人不知道自己未来的命运会如何。

[ʃi:z] [bɪn] [ˈmeɪtrən] [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [ˌsu:pərɪnˈtendənt] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ,
She's been matron and acting superintendent ever since the hospital was opened ,
她是 到过 护士长 和 表演 校长 曾经 自从 这 医院 曾是 打开 ,
[faɪv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
five years ago .
五 年 前 .
自五年前医院开业以来，她一直担任护士长和代理院长。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈfɔ:rsaiθ] [ɪz] [ðə; ði] [hed] [ˈvɪzɪtɪŋ] [frɪzɪ(ə)n] . "
Dr . Forsyth is the head visiting physician . "
博士 . 福赛斯 是 这 头 访问 医生 . "
福赛斯博士是首席巡诊医师。

" [ˈmɜ:rsɪ] , [tʃaɪld] ! " [gɑ:spt] [ru:θ] .
" Mercy , child ! " gasped Ruth .
" 怜悯 , 孩子 ! " 倒吸一口气 露丝 .
“天哪，孩子！”露丝喘着气说。

" [wer] [du:][ju:; jʊ] [pɪk] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈgɑ:sɪp] ? "
" Where do you pick up so much gossip ? "
" 在哪里 做 你 挑选 向上 所以 很多 闲话 ? "
你从哪儿听来的这么多八卦？

" [i:və] [ˈlæəri] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , " [sed] [tes] , [ˈsoʊbərlɪ] .
" Eva Larry has been here , " said Tess , soberly .
" 伊娃 拉里 有 到过 这里 , " 说 苔丝 , 清醒地 .
“伊娃·拉里来过这里，”苔丝严肃地说。

" [ænd; ənd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈflu:ɪd] [ˈtɔ:kər] .
" And , you know , she's a fluid talker .
" 和 , 你 知道 , 她是 一个 体液 健谈者 .
“而且，你知道，她能说会道。”

[ju:; jʊ] [sed] [soʊ] [jɔ:rˈself] , [ˈru:θi] . "
You said so yourself , Ruthie . "
你 说 所以 你自己 , 露西 . "
你自己也这么说过，露丝。

" [ˈflu:ənt] ! [ˈflu:ənt] ! " [gɑ:spt] [ˈægnəs] .
" Fluent ! fluent ! " gasped Agnes .
" 流利 ! 流利 ! " 倒吸一口气 艾格尼丝 .
“流利！流利！”艾格尼丝喘着气说。

" [ænd; ənd] [i:və] [ˈɔ:lweɪz] [dʌz] [hæv; həv] [ðə; ði] [nu:z] . "
" And Eva always does have the news . "
" 和 伊娃 总是 做 有 这 消息 . "
“而且伊娃总是能第一时间知道消息。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsekənd] [mɪs] [æn] [ˈtaɪtəs] , " [sed] [ruːθ] [ˈdraɪli] .
" **She is growing up to be a second Miss Ann Titus , " said Ruth drily .**
" 她 是 生长 向上 到 是 一个 第二 错过 安 提图斯 , " 说 露丝 干巴巴地 .
" 她正在成长为第二个安·泰特斯小姐 , " 露丝冷冷地说 .

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [tes] [ɡɑːt][aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [raɪt] .
" **And I think Tess got it about right .**
" 和 我 思考 苔丝 得到 它 关于 正确的 .
" 我觉得苔丝说得差不多 . "

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈfluːɪd] [ˈspiːkər] .
She is a fluid speaker .
她 是 一个 体液 扬声器 .
她口才流畅 .
[wen] [ˈiːvə] [tɔːks] [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈspɪɡət] [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [rʌn] .
When Eva talks it is just like opening the spigot and letting the water run .
什么时候 伊娃 会谈 它 是 只是 喜欢 开幕 这 水龙头 和 出租 这 水 跑步 .
伊娃说话就像打开水龙头让水流出来一样 .

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈleɪtər] , [ˈæftər] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ,
" **It was later , after lunch was over ,**
" 它 曾是 之后 , 后 午餐 曾是 超过 ,
" 那是在午饭后 , 后来的事了 . "

[ænd; ənd] [tes] [ænd; ənd][dɑːt][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈdɔːlz] .
and Tess and Dot had wandered into the garden with their dolls .
和 苔丝 和 点 有 漫步 进入 这 花园 和 他们的 娃娃 .
苔丝和多特带着她们的娃娃溜进了花园 .

[tes] [sed] , [rɪˈflektɪvli] : -
Tess said , reflectively : 40
苔丝 说 , 反思地 : -
苔丝若有所思地说 : 40

" [aɪ] [wɪʃ] [ˈɔːfli] [wiː; wi] [maɪt] [help] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈiːlənd] .
" **I wish awfully we might help that Mrs . Eland .**
" 我 希望 非常 我们 可能 帮助 那 太太 . 伊兰 .
" 我非常希望我们能帮助到伊兰夫人 . "

[ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈleɪdi] .
She's such a lovely lady .
她是 这样的 一个 迷人的 女士 .
她真是个可爱的女士 .

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsɔvrɪnz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [hæf][baɪ] [hɑːrt] [ɔːlredi] .
And I know the sovereigns of England half by heart already .
和 我 知道 这 君主 的 英格兰 一半 经过 心 已经 .
我对英国历代君主的名字已经烂熟于心了 .

" [dɑːt][wʌz; wəz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈpræktɪk(ə)l] .
" **Dot was usually practical .**
" 点 曾是 通常 实际的 .
" Dot 通常很务实 . "

" [lets] [ˈɡæðər] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [ˈæplz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd]
" **Let's gather her some apples and take them to her , " she suggested**
" 我们来吧 收集 她 一些 苹果 和 拿 他们 到 她 , " 她 建议
.
:
.
" 我们去摘些苹果送给她吧 , " 她建议道 .

" [wiː; wi] - [eɪ] , " [sed] [tes] , [ˈsloʊli] .
" **We - ell , " said Tess , slowly .**
" 我们 - 艾尔 , " 说 苔丝 , 缓慢地 .

“嗯,”苔丝缓缓说道。

" [ðæt] [wəʊnt] [ki:p] [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][ˈɡoʊɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃi] [lɑːks] [ˈæplz] . "
" **That won't keep the hospital going , but maybe she likes apples .** "
" 那 惯于 保持 这 医院 去 , 但 或许 她 点赞 苹果 . "

“那点钱不足以维持医院的运营，但也许她喜欢苹果。”

" [huː] [ˈdʌznt] ? " [diˈmɑːndɪd] [dɑːt] , [ˈstaʊtli] .
" **Who doesn't ? " demanded Dot , stoutly .**
" WHO 不 ? " 要求 点 , 坚定地 .

“谁不喜欢呢？”多特坚定地反问道。

" [kʌm] [ɑːn] .
" **Come on .**
" 来 在 .

“快点。

" [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɔːl] [ˈpɪpɪn] [triː] [wɪtʃ] , [ðæt] [jɪr] , [wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən]
" **When they reached the fall pippin tree which , that year , was loaded with golden**
" 什么时候 他们 达到 这 落下 皮平 树 哪个 , 那 年 , 曾是 已加载 和 金的
[fruːt] ,
fruit ,
水果 ,

“当他们走到那棵秋季苹果树前时，那棵树上结满了金灿灿的果实，

[ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈɡɜːlz][wɜːr; wər] [kwɪt] [ˈstɑːrtld] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] .
the two little girls were quite startled at what they saw .
这 二 小的 女孩们 是 相当 惊慌 在 什么 他们 锯 .

两个小女孩被眼前所见吓了一跳。

" [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] ! " [ɡɑːspt] [dɑːt] .
" **O - o - oh ! " gasped Dot .**
" 哦 - o - 哦 ! " 倒吸一口气 点 .

“哦！”多特惊呼道。

" [siː] [ˈbɪli] [bʌmps] ! "
" **See Billy Bumps !** "
" 看 比利 颠簸 ! "

“看，比利·邦普斯！”

" [fɔːr; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] !
" **For pity's sake !**
" 为了 可惜 清酒 !

“看在上帝的份上！”

[wɒts] [hiː; hi] [ˈduːɪŋ] ? " [rɪˈdʒɔɪnd] [tes] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
what's he doing ? " rejoined Tess , in amazement .
是什么 他 正在做 ? " 重新加入 苔丝 , 在 惊愕 .

“他在做什么？”苔丝惊讶地问道。

[ðə; ði][oʊld] [ɡoʊt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,
The old goat had the freedom of the yard ,
这 老的 山羊 有 这 自由 的 这 院子 ,

这只老山羊可以在院子里自由活动。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈwaɪər] [fens] .
as the garden was shut away from him by a strong wire fence .
作为 这 花园 曾是 关闭 离开 从 他 经过 一个 强的 金属丝 栅栏 .

因为花园被一道坚固的铁丝网与他隔绝开了。

[hiː; hi] [laɪkt] ['æplz] [hɪm'self] , [dɪd] ['bɪli] [bʌmps] ,
He liked apples himself , did Billy Bumps ,
他 喜欢 苹果 他自己 , 做过 比利 颠簸 ,

比利·邦普斯本人也喜欢苹果，

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ˈbæg,fʊl] [ðæt] ['mɪstər] . ['senəkə] ['spreɪɡ] [hæd; həd] [pɪkt]
and perhaps he considered the bagful that Mr . Seneca Sprague had picked
和 也许 他 经过考虑的 这 满袋 那 先生 . 塞内卡 斯普拉格 有 挑选

[ʌp][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['kæri] [ə'wei] ,
up and prepared to carry away ,
向上 和 准备 到 携带 离开 ,

或许他想到了塞内卡·斯普拉格先生捡起并准备带走的那一大袋东西。

[ə; eɪ][də'rekt] ['pooʃtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [prɪ'zɜːrv] .
a direct poaching upon his preserves .
一个 直接的 偷猎 之上 他的 果酱 .

直接偷猎他的保护区。

['mɪstər] . ['spreɪɡ] [hæd; həd] [rɪ'klaɪnd] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [ɡræs] [ˈʌndər] [ðə; ði][waɪd] - ['spredɪŋ] [triː]
Mr . Sprague had reclined on the soft grass under the wide - spreading tree
先生 . 斯普拉格 有 斜倚 在 这 柔软的 草 在下面 这 宽的 - 传播 树

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stʌmək] [tuː; tə] [rɪ'pliʃən] ,
and filled his own stomach to repletion ,
和 已填 他的 自己的 胃 到 补充 ,

斯普拉格先生斜倚在枝繁叶茂的大树下柔软的草地上，吃得饱饱的。

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːrz] [θroʊn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
as could be seen by the cores thrown out in a circle about him .
作为 可以 是 已见 经过 这 核心 抛掷 出去 在 一个 圆圈 关于 他 .

从他周围散落一圈的岩芯就能看出这一点。

['bɪli] [bʌmps] [hæd; həd] [ə'prooʃtɪ] , [aɪd] [ðə; ði] [bɜːŋ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['prɑːfɪt] " [ə'skæns] ,
Billy Bumps had approached , eyed the long hair of the " prophet " askance ,
比利 颠簸 有 接近 , 眼睛 这 长的 头发 的 这 " 先知 " 斜视 ,

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] ['nɪb(ə)] .
and finally began to nibble .
和 最后 开始 到 蚕食 .

比利·邦普斯走近，斜眼打量着“先知”的长发，最后开始啃咬起来。

[ðə; ði] [lʌɡ'zʊəriənt] [ɡroʊθ] [ʌv; əv] [her] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːd] , [oʊld][məɪn][hæd; həd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɡroʊ] [fɔːr; fər]
The luxuriant growth of hair that the odd , old man had allowed to grow for
这 茂盛的 生长 的 头发 那 这 奇怪的 , 老的 男人 有 允许 到 生长 为了

['jɪrz] ,
years .
年 ,

这位古怪的老人多年来任由自己的头发长得异常浓密。

[siːmd] [tuː; tə] [ə'trækt] ['bɪli] [bʌmps] - ['pælət] .
seemed to attract Billy Bumps ' palate .
似乎 到 吸引 比利 颠簸 - 味蕾 .

似乎很合比利·邦普斯的口味。

['mɪstər] . ['senəkə] Sprague41
Mr . Seneca Sprague41
先生 . 塞内卡 Sprague41

塞内卡·斯普拉格先生41

[slept] [ænd; ənd] ['bɪli] ['dʒentli] ['nɪbəld] [æt; ət][ðə; ði] [her] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv] ['senɪkəz] [hed] .
slept and Billy gently nibbled at the hair on one side of Seneca's head .
睡着了 和 比利 轻轻地 轻咬 在 这 头发 在 一 边 的 塞内卡的 头 .

睡着了，比利轻轻地啃着塞内卡一侧的头发。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æ; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [tes] [ænd; ənd] [da:t] [spaɪd] [ðə; ði] ['tæbloʊ] .
" It was just at this moment that Tess and Dot spied the tableau .

" 它 曾是 只是 在 这 片刻 那 苔丝 和 点 间谍 这 画面 " .

就在这时，苔丝和多特发现了这幅画。

[ˈbɪli] [bʌmps] ['braʊzɪŋ] [ɑ:n] ['senəkə] ['spreɪgz] [her] [wʌz; wəz] [ə; ei] [saɪt] [tu:; tə] ['stɑ:rt(ə)] [ænd; ənd]
Billy Bumps browsing on Seneca Sprague's hair was a sight to startle and

[ə'meɪz] ['enɪbə:di] .
amaze anybody .

" 比利 颠簸 浏览 在 塞内卡 斯普拉格的 头发 曾是 一个 视线 到 惊吓 和 " .

比利·邦普斯在塞内卡·斯普拉格的头发上闲逛的景象，足以让任何人感到震惊和惊奇。

" [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] ! " [ga:spt] [da:t] [ə'gen] .

" O - o - oh ! " gasp ed Dot again .

" 哦 - o - 哦 ! " 倒吸一口气 点 再次 " .

“哦！”多特又惊呼了一声。

" ['bɪli] !

" Billy !

" 比利 !

“比利！

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] ! " [ˈrɪ:kt] [tes] , [ˈri:ələɪzɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [ʌ; əv] [ðə; ði] " [ˈprɑ:fəts] " [her] [wʌz; wəz] [ɪn]
you mustn't ! " shriek ed Tess , realizing that all of the " prophet's " hair was in

[ˈdeɪndʒər] ,
danger ,

" 你 不得 ! " 尖叫 苔丝 , 意识到 那 全部 的 这 " 先知的 " 头发 曾是 在 " .

“你不能这么做！”苔丝尖叫道，她意识到“先知”的头发都岌岌可危。

[ænd; ənd] [fɪərɪŋ] , [pər'hæps] , [ðæt] , [sneɪk] - [laɪk] ,

and fearing , perhaps , that , snake - like ,

" 和 害怕 , 也许 , 那 , 蛇 - 喜欢 , " .

或许是害怕，像蛇一样，

[ˈbɪli] [maɪt] [bi:; bi] [ə'baʊt] ['grædʒuəli] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌ; əv] ['mɪstər] . ['senəkə] ['spreɪg] [wɪ'dɪn]
Billy might be about gradually to draw the whole of Mr . Seneca Sprague within

[hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] [mɔ:] .
his capacious maw .

" 他的 宽敞 嘴 " .

比利或许正逐渐将整个塞内卡·斯普拉格先生吞入他那张大嘴里。

" ['bɪli] ! [stɑ:p] !

" Billy ! stop !

" 比利 ! 停止 !

“比利！停下！”

" [kraɪd] [bəuθ] ['gɜ:z] [tə'geðər] .

" cried both girls together .

" 哭 两个都 女孩们 一起 " .

两个女孩同时哭了起来。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['mɪstər] . ['spreɪg] [ə'woʊk] .

At this moment Mr . Sprague awoke .

" 在 这 片刻 先生 " . 斯普拉格 醒来 " .

这时，斯普拉格先生醒了过来。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈri:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]['gɜ:lz][ænd; ənd][ðə; ði] [æk'tɪvətɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˈspreɪɡ]
Between the shrieking of the little girls and the activities of Mr . Sprague
之间 这 尖叫 的 这 小的 女孩们 和 这 活动 的 先生 : 斯普拉格
[wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
when he learned what was going on ,
什么时候 他 学习 什么 曾是 去 在 ,
在小女孩们的尖叫声和斯普拉格先生得知真相后的反应之间,

[ˈbɪli] [bʌmps] - ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz][kwɑ:t] [spɔɪld] .
Billy Bumps ' banquet was quite spoiled .
比利 颠簸 - 宴会 曾是 相当 被宠坏了 :
比利·邦普斯的宴会彻底泡汤了。

" [get] [aʊt] , [ju:; jʊ] [bi:st] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] " ['prɑ:fɪt] , " [bʌt; bət]['ju:zɪŋ][moʊst] [ʌnpɹə'fetɪkəl]
" **Get out , you beast ! " shouted the " prophet , " but using most unprophetical**
" 得到 出去 , 你 兽 ! " 喊叫 这 " 先知 , " 但 使用 最多 不具预言性的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 :
“滚出去，你这畜生！”这位“先知”喊道，但他使用的语言却一点也不像先知该使用的语言。

" [aʊ] ! [aʊ] !
" **Ow ! ow !**
" 现在 ! 现在 !
“哎哟！哎哟！”

[aʊt] !
ouch !
哎哟 !
哎哟！

" [fɔ:r; fər] ['bɪli] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['mæstɪkeɪtɪd] .
" **For Billy had no idea of losing what he had already masticated .**
" 为了 比利 有 不 主意 的 输 什么 他 有 已经 咀嚼过的 :
“因为比利根本没有意识到他会失去他已经咀嚼过的东西。”

[hi:; hi] [pʊld] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [dru:] ['mɪstər] . [ˈspreɪɡ] ['oʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
He pulled so hard that he drew Mr . Sprague over on his back ,
他 拉 所以 难的 那 他 画 先生 : 斯普拉格 超过 在 他的 后退 ,
他用力一拉，把斯普拉格先生拉翻了个身，仰面朝天。

[wer] [hi:; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] ['kɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
where he lay with his legs kicking in the air ,
在哪里 他 躺 和 他的 腿 踢 在 这 空气 ,
他躺在那里，双腿在空中踢蹬。

[waɪld] [ˈjelz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][peɪn] ['ɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
wild yells of surprise and pain issuing from him .
荒野 喊叫 的 惊喜 和 疼痛 发行 从 他 :
他发出惊恐和痛苦的嚎叫声。

['oʊvər][ðə; ði] [fens] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər] [haʊs] ['premɪsɪz] [bɑ:bd] [ə; eɪ]['flæksn] [hed] ,
Over the fence at the rear of the Corner House premises bobbed a flaxen head ,
超过 这 栅栏 在 这 后部 的 这 角落 房子 前提 波波德 一个 亚麻色 头 ,
在角落小屋后面的围栏那边，一个亚麻色的脑袋晃来晃去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] : " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [ˈgɜ:lz] ? "
and a boyish voice shouted : " What's the matter , girls ? "
和 一个 男孩气 嗓音 喊叫 : " 是什么 这 事情 , 女孩们 ? "
一个稚嫩的男孩声音喊道：“女孩们，怎么了？”

" [oʊ] , [ˈni:l] [oʊˈni:l] ！ " [ˈfri:kt] [ˈdɑ:t] .
" **Oh** , **Neale O'Neil** ！ " **shrieked Dot** .
" 哦 , 尼尔 奥尼尔 ！ " 尖叫 点 .

“哦，尼尔·奥尼尔！”多特尖叫道。

" [du:] [kʌm] ！
" **Do come** ！
" 做 来 ！

快来吧！

[kwɪk] ！
Quick ！
快的 ！

快的！

[ˈbɪli] [bʌmps] [ɪz] [ˈi:tɪŋ] [ʌp] [ˈmɪstər] . [ˈsni:kər] - — [ænd; ənd] [ˈhi:z] [bɪˈɡɪnɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [her] .
Billy Bumps is eating up Mr . Sneaker Sp'ague — and he's beginning at his hair .
比利 颠簸 是 吃 向上 先生 . 运动鞋 - — 和 他是 开始 在 他的 头发 .
" -
" **42**
" -

比利·邦普斯正在狼吞虎咽地吃掉斯尼卡·斯帕格先生——他先从斯尼卡·斯帕格先生的头发开始吃。“42

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [ˈbæskɪt] [bɔ:l] [ti:m] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l]
THE BASKET BALL TEAM IN TROUBLE
这 篮子 球 团队 在 麻烦

篮球队遇到麻烦了

[ˈbɪli] [bʌmps] [bækt] [əˈweɪ] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈvɪɡərəs] [bloʊ] [ˈni:l] [oʊˈni:l] [eɪmd] [æt; ət]
Billy Bumps backed away in time to escape the vigorous blow Neale O'Neil aimed at
比利 颠簸 支持的 离开 在 时间 到 逃脱 这 蓬勃 吹 尼尔 奥尼尔 旨在 在
[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɪk] [hi:; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .
him with the stick he had picked up .
他 和 这 戳 他 有 挑选 向上 .

比利·邦普斯及时后退，躲过了尼尔·奥尼尔用他捡起的棍子向他猛击的一击。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [ɡoʊt] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ter; tɪ(ə)r] [lu:s] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [her] [ɑ:n] [wʌn]
But the old goat had managed to tear loose some of the hair on one
但 这 老的 山羊 有 管理 到 撕 松动的 一些 的 这 头发 在 一
[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:d] ,
side of the odd ,
边 的 这 奇怪的 ,

但是，这只老山羊设法扯掉了那只奇特动物一侧的一些毛。

[oʊld] [ˈfeləʊz] [hed] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈæŋɡri] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈspreɪɡ]
old fellow's head , and now stood contemplating the angry and excited Sprague ,
老的 同伴们 头 , 和 现在 站立 沉思 这 生气的 和 兴奋的 斯普拉格 ,
老夫伙的头，此刻正站在那里，凝视着愤怒而激动的斯普拉格。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [her] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔ:ŋ]
with the hair hanging out of his mouth and mingling with his own long
和 这 头发 绞刑 出去 的 他的 嘴 和 混杂 和 他的 自己的 长的
[bɜrd] .
beard .
胡须 .

头发从嘴边垂下来，与他自己的长胡子混在一起。

" [ɔ:rn] [ʌv; əv][maɪ] ['lɑ:ks]! [ɔ:rn] [ʌv; əv][maɪ] ['lɑ:ks]!
" Shorn of my locks ! shorn of my locks !
" 剪 的 我的 锁 ! 剪 的 我的 锁 !

“我的头发被剪掉了！我的头发被剪掉了！”

[ˈsæmsən][hæz; həz][bɔ:st][hɪz; ɪz][ˈɡlɔ:ri][ænd; ənd] [streŋθ] — [jeɪ] , [ˈveriɪ]!
Samson has lost his glory and strength — yea , verily !
参孙 有 丢失的 他的 荣耀 和 力量 — 是的 , 确实 !
参孙失去了他的荣耀和力量——是的，的确如此！

" [kraɪd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] , [ˈmɔ:rnfəli] .
" cried the owner of the hair , mournfully .
" 哭 这 所有者 的 这 头发 , 悲伤地 .

“头发的主人悲痛地喊道。”

" [jeɪ] , [haʊ] [hæθ][ðə; ði] ['maɪti] ['fɔ:lən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] [veɪn] [θɪŋ] !
" Yea , how hath the mighty fallen and the people imagined a vain thing !
" 是的 , 如何 有 这 强大的 倒下 和 这 人们 想象 一个 徒劳 事物 !
“是啊，昔日的强者竟如此陨落，而世人却妄想虚妄之事！”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eniθɪŋ] [hɪr] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θroʊ] [æt; ət] [ðæt] [oʊld] [ɡoʊt] !
And if there were anything here hard enough to throw at that old goat !
和 如果 那里 是 任何事物 这里 难的 足够的 到 扔 在 那 老的 山羊 !
如果这里有什么东西足够硬，可以扔向那只老山羊！

" [ðʌs] ['getɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['præktɪk(ə)] [ænd; ənd] ['mɑ:dərn] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] ,
" Thus getting down to a more practical and modern form of language ,
" 因此 获得 向下 到 一个 更多的 实际的 和 现代的 形式 的 语言 ,
“从而回归到一种更实用、更现代的语言形式，

[ˈsenəkə] ['spreɪɡ] [lʊkt] ['ræθfəli] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [klʌb] [ɔ:r] [ə; eɪ] [rɑ:k] ,
Seneca Sprague looked wrathfully around for a club or a rock ,
塞内卡 斯普拉格 看起来 愤怒地 大约 为了 一个 俱乐部或者 一个 岩石 ,
塞内卡·斯普拉格怒气冲冲地环顾四周，寻找棍棒或石头。

[ˈnʌθɪŋ] [les] ['bi:ɪŋ] [sə'fɪʃntli] [hɑ:rd][tu:; tə][su:t][hɪm; ɪm] .
nothing less being sufficiently hard to suit him .
没有什么 较少的 存在 足够 难的 到 套装 他 .
只有足够难的才能让他满意。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] ! " [kraɪd][dɔ:t] .
" Oh , you mustn't ! " cried Dot .
" 哦 , 你 不得 ! " 哭 点 .

“哦，你不能！”多特喊道。

" [pʊr] ['bɪli] [bʌmps] ['dʌznt] [noʊ] ['eni] ['betər] .
" Poor Billy Bumps doesn't know any better .
" 贫穷的 比利 颠簸 不 知道 任何 更好的 .

可怜的比利·邦普斯根本不懂事。

[waɪ] , [wʌns][hi:; hi] [tʃu:d] [ʌp][maɪ] ['ælis] - ['dɑ:lz] [best] [dres] .
Why , once he chewed up my Alice - doll's best dress .
为什么 , 一次 他 咀嚼 向上 我的 爱丽丝 - 娃娃的 最好的 裙子 .
为什么呢？他曾经把我爱丽丝娃娃最好的裙子咬坏了。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [hɪt][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] !
And I didn't hit him for it !
和 我 没有 打 他 为了 它 !
我并没有因此打他！

" [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑ:lz] [dres] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [her] [dɪd][nɑ:t] [pli:z] ['mɪstər] .
" **A comparison of a doll's dress with his own hair did not please Mr .**
" 一个 比较 的 一个 娃娃的 裙子 和 他的 自己的 头发 做过 不是 请 先生 .
['spreɪg] [mʌt] .
Sprague much .
斯普拉格 很多 .

“将玩偶的裙子与自己的头发进行比较，这让斯普拉格先生很不高兴。”

[hi:; hi] shook43
He shook43
他 shook43

他摇晃了43

[hɪz; ɪz] [naʊ] ['ræɡɪd] [hed] , [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ðɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv] [her] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn][soʊ] ['rʌfli] .
his now ragged head , from which the lock of hair had been torn so roughly .
他的 现在 破烂不堪 头 , 从 哪个 这 锁 的 头发 有 到过 撕裂 所以 大致 .
他那蓬乱的脑袋上，一缕头发被粗暴地扯了下来。

['bɪli] [bʌmps] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔ:rnz] , ['sʌd(ə)nli] [tʃɑ:rdʒd]
Billy Bumps considered this a challenge and , lowering his horns , suddenly charged
比利 颠簸 经过考虑的 这 一个 挑战 和 , 降低 他的 角 , 突然 带电
[ðə; ðɪ] [dɪ'spɔɪld] ['prɑ:fɪt] .
the despoiled prophet .
这 掠夺 先知 .

比利·邦普斯认为这是一个挑战，于是他低下头，突然向被剥夺了权利的先知冲了过去。

" [dræt][ðə; ðɪ] [bi:st] ! " [jeld] ['senəkə] , [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skɹɪptʃərəl] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn'taɪərli] ;
" **Drat the beast ! " yelled Seneca , forgetting his Scriptural language entirely ;**
" 糟糕 这 兽 ! " 大喊 塞内卡 , 遗忘 他的 圣经 语言 完全 ;
“该死的野兽！”塞内卡大喊道，完全忘记了圣经中的语言；

[ænd; ənd] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [er] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['bɪli] [bʌmps]
and leaped into the air just in time to make a passage for Billy Bumps
和 跳跃 进入 这 空气 只是 在 时间 到 制作 一个 通道 为了 比利 颠簸
[brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] [legz] .
between his long legs .
之间 他的 长的 腿 .

他纵身跃起，及时腾空而起，在自己修长的双腿之间为比利·邦普斯腾出了一条通道。

['ni:l] , [fɔ:r; fər] ['læftər] , [kɒd; kəd][nɑ:t][help] .
Neale , for laughter , could not help .
尼尔 , 为了 笑声 , 可以 不是 帮助 .

尼尔忍不住笑了起来。

[slæm] ! [went] ['bɪli:z] [hɔ:rnz] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hen] - [haʊs] .
Slam ! went Billy's horns against the end of the hen - house .
猛击 ! 去 比利 角 反对 这 结尾 的 这 母鸡 - 房子 .

砰！比利的鸡角撞在了鸡舍的尽头。

['mɪstər] . ['spreɪg] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðər; ðər][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ][ɡoʊt][ɑ:n][ðə; ðɪ] [rɪ'baʊnd] , [fɔ:r; fər] ,
Mr . Sprague was not there to catch the goat on the rebound , for ,
先生 . 斯普拉格 曾是 不是 那里 到 抓住 这 山羊 在 这 反弹 , 为了 ,
斯普拉格先生当时不在场，没能抓住反弹球，因为.....

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz][bæɡ][ʌv; əv] ['æplz] ,
leaving his bag of apples ,
离开 他的 包 的 苹果 ,

他放下那袋苹果，

[hi:; hi] [rʌʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][saɪd] [geɪt] [ænd; ənd][gɑ:t][aʊt][ə'pɑ:n] ['wɪləʊ] [stri:t] [wɪ'dəʊt] [mʌtʃ] [rɪ'gɑ:rd]
he rushed for the side gate and got out upon Willow Street without much regard
他 匆忙 为了 这 边 门 和 得到 出去 之上 柳 街道 没有 很多 看待
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ɔ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgəʊɪŋ] ,
for the order of his going ,
为了 这 命令 的 他的 去 ,
他冲向侧门，不顾周围环境，径直走到了柳树街上。

[ˈvɔɪsɪŋ] [ˈprɒfɪsɪz] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['bɪli] [bʌmps] - [ɪ'mi:diət]
voicing prophecies this time that had only to do with Billy Bumps' immediate
配音 预言 这 时间 那 有 仅有的 到 做 和 比利 颠簸 - 即时
[ˈfju:tʃər] .
future .
未来 .
这一次，他所作出的预言只与比利·邦普斯的近期未来有关。

[ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [brɔ:t] [ru:θ] [ænd; ənd][ˈægnəs] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
The disturbance brought Ruth and Agnes running from the house ,
这 干扰 带来 露丝 和 艾格尼丝 跑步 从 这 房子 ,
骚动导致露丝和艾格尼丝跑出了房子。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ræθfl] ['senəkə] ['spreɪg] , [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] ['dʌstər] ['flæpɪŋ]
but only in time to see the wrathful Seneca Sprague , his linen duster flapping
但 仅有的 在 时间 到 看 这 愤怒的 塞内卡 斯普拉格 , 他的 亚麻布 除尘器 扑
[bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,
但只来得及看到怒气冲冲的塞内卡·斯普拉格，他身上的亚麻掸子在他身后猎猎作响。

[æz; əz][hi:; hi] ['dɪsə'pɪəd] [ə'lə:ŋ] ['wɪləʊ] [stri:t] .
as he disappeared along Willow Street .
作为 他 消失 沿着 柳 街道 .
他沿着柳树街消失不见了。

[wen] [ru:θ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] ['bɪli] [bʌmps] - ['bæŋkwɪt] ,
When Ruth heard about Billy Bumps' banquet ,
什么时候 露丝 听到 关于 比利 颠簸 - 宴会 ,
当露丝听说比利·邦普斯要举办宴会时，

[fi:; ji] [sent] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['æplz] [tu:; tə] ['senəkə] ['spreɪgz] ['lɪt(ə)l] ['ʃæntɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɑ:kjupɑɪd] ,
she sent the bag of apples to Seneca Sprague's little shanty which he occupied ,
她 发送 这 包 的 苹果 到 塞内卡 斯普拉格的 小的 棚屋 哪个 他 占领 ,
她把那袋苹果送到了塞内卡·斯普拉格居住的小棚屋里。

[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] [dɑ:k] .
down on the river dock .
向下 在 这 河 码头 .
在河边的码头上。

" [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋz] [ə; eɪ][gəʊt] ['evər][dɪd] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [rɪ'dɪkjələs] ! "
" **Of all the ridiculous things a goat ever did , that is the most ridiculous !** "
" 的 全部 这 荒谬的 事物 一个 山羊 曾经 做过 , 那 是 这 最多 荒谬的 ! "
[ɪk'skleɪmd] ['ægnəs] .
exclaimed Agnes .
惊呼 艾格尼丝 .
“山羊做过的所有荒唐事里，这件是最荒唐的！”艾格尼丝惊呼道。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [her] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtər] [ðɪs] [taɪm] , " [rɪ'piːtɪd] ['niːl] [oʊ'niːl] , [wɪð; wɪθ]
" **There's more than one hair in the butter this time , " repeated Neale O'Neil , with**
" 有 更多的 比 一 头发 在 这 黄油 这 时间 , " 重复 尼尔 奥尼尔 , 和
['læftər] .
laughter .
笑声 .

“这次黄油里不止一根头发,”尼尔·奥尼尔笑着重复道。

" [aɪ] [kɑːnt] [læf] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [steɪl] [dʒʊk] , " [saɪd] ['ægnəs] . -
" **I can't laugh , even at that stale joke , " sighed Agnes . 44**
" 我 不能 笑 , 甚至 在 那 陈旧 开玩笑 , " 叹了口气 艾格尼丝 . -

“我笑不出来, 哪怕是这么老掉牙的笑话,”艾格尼丝叹了口气。 44

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['ægi] ? " [dɪ'mɑːndɪd] ['niːl] .
" **What's the matter , Aggie ? " demanded Neale .**
" 是什么 这 事情 , 艾吉 ? " 要求 尼尔 .

“艾吉, 你怎么了? ”尼尔问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['sauəd] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] [kəm'pliːtli] ? "
" **Have you soured on the world completely ? "**
" 有 你 变质 在 这 世界 完全地 ? "

你对这个世界彻底失望了吗?

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] , " [kən'fest] ['ægnəs] ,
" **I feel as though I had , " confessed Agnes ,**
" 我 感觉 作为 尽管 我 有 , " 坦白 艾格尼丝 ,

“我觉得我好像已经做到了,”艾格尼丝坦白道。

[hɜːr; hər] [swiːt] [aɪz] ['væstli] ['trʌblɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [red] [lɪps][ɪn][ə; eɪ] [paʊt] .
her sweet eyes vastly troubled and her red lips in a pout .
她 甜的 眼睛 非常 麻烦 和 她 红色的 嘴唇 在 一个 噘 .

她甜美的双眼充满了忧虑, 红润的嘴唇微微撅起。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['niːl] ? "
" **What do you think , Neale ? "**
" 什么 做 你 思考 , 尼尔 ? "

“你觉得怎么样, 尼尔? ”

" [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **A whole lot of things , " returned the boy .**
" 一个 所有的 很多 的 事物 , " 返回 这 男生 .

“很多东西,”男孩回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][,em 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] ? "
" **What do you want me to think ? "**
" 什么 做 你 想 我 到 思考 ? "

你想让我怎么想?

" ['mɪstər] . ['smɑːrti] !
" **Mr . Smartie !**
" 先生 . 聪明人 !

“聪明先生! ”

[bʌt; bət] [tel] [,em 'iː] : [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['bæskɪt] [bɔːl] [tiːm] ['biːɪŋ] [set]
But tell me : Have you heard anything about our basket ball team being set
[bæk] ?
back ?
后退 ?

但是, 你有没有听说我们篮球队遭遇挫折的消息?

[iːvə][təʊld][em ˈiː][fiːd][hɜːrd][ˈmɪstər].[maːrks][wʌz; wəz][ˈdredfəli][dɪsˈpliːzd][æt; ət][ˈsʌmθɪŋ][wiːd]
Eva told me she'd heard Mr . Marks was dreadfully displeased at something we'd
伊娃 讲述 我 棚 听到 先生 . 分数 曾是 极其糟糕 不高兴 在 某物 我们会
[dʌŋ][ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][sed][wiː; wi][ˈʃʊdənt][wɪŋ][ðə; ði][ˈpenənt]."
done and that he said we shouldn't win the pennant . "
完毕 和 那 他 说 我们 不应该 赢 这 三角旗 . "

伊娃告诉我，她听说马克先生对我们做的某件事非常不满，他说我们不应该赢得联赛冠军。

"[nɑːt][wɪŋ][ðə; ði][ˈpenənt]? "[kraɪd][ˈniːl][, əˈgæst].
" Not win the pennant ? " cried Neale , aghast .
" 不是 赢 这 三角旗 ? " 哭 尼尔 , 惊愕 .

“没能赢得联赛冠军？”尼尔惊恐地喊道。

"[waɪ][, [juː; jʊ][ˈgɜːlz][hæv; həv][gɔːt][aɪ ˈtiː][sɪntɪt]! "
" Why , you girls have got it cinched ! "
" 为什么 , 你 女孩们 有 得到 它 收紧 ! "

“哎呀，你们姑娘们都搞定了！”

"[nɑːt][ɪf][ˈmɪstər].[maːrks][dɪˈkleəz][ɔːl][ðə; ði][geɪmz][wiː; wi][wʌŋ][ləst][sprɪŋ][ˈfɔːfɪtɪd].
" Not if Mr . Marks declares all the games we won last spring forfeited .
" 不是 如果 先生 . 分数 声明 全部 这 游戏 我们 韩元 最后的 春天 丧失 .

“除非马克先生宣布我们去年春天赢得的所有比赛都判负。”

[aɪ][θɪŋk][ˈhiːz][tuː][, [tuː][miːn]! "[kraɪd][ˈægnəs].
I think he's too , too mean ! " cried Agnes .
我 思考 他是 也 , 也 意思是 ! " 哭 艾格尼丝 .

“我觉得他太坏了！”艾格尼丝喊道。

"[oʊ][, [hiː; hi][ˈwʊdnt][duː][ðæt]!
" Oh , he wouldn't do that !
" 哦 , 他 不会 做 那 !

“哦，他不会那样做的！”

"[ˈɜːdʒd][ˈniːl].
" urged Neale .
" 敦促 尼尔 .

尼尔敦促道。

"[fiː; fi][sez][hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]. "
" She says he is going to . "
" 她 说道 他 是 去 到 . "

“她说他会去的。”

"[iːvə][ˈlæri][ˈdʌznt][ˈɔːlweɪz][get][θɪŋz][streɪt][, "[sed][ˈniːl][, [ˈkʌmfərtɪŋli].
" Eva Larry doesn't always get things straight , " said Neale , comfortingly .
" 伊娃 拉里 不 总是 得到 事物 直的 , " 说 尼尔 , 令人欣慰的是 .

“伊娃·拉里并不总是能把事情说清楚，”尼尔安慰道。

"[bʌt; bət][wʌt][dʌz][hiː; hi][duː][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər]? "
" But what does he do it for ? "
" 但 什么 做 他 做 它 为了 ? "

但他这么做的目的是什么呢？

"[aɪ][dəʊnt][noʊ].
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪm][ʃʊr][aɪ][ˈhævnt][dʌŋ][ˈeniθɪŋ]. "
I'm sure I haven't done anything . "
我是 当然 我 还没有 完毕 任何事物 . "

我确信我什么都没做。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ! " [ˈtʃʌkld] [hɜ:r; həɹ] [bɔɪ] [frend] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈræðər] [ˈroʊgɪli] .
" **Of course not ! " chuckled her boy friend , looking at her rather roguishly .**
" 的 课程 不是 ! " 轻笑 她 男生 朋友 , 寻找 在 她 相当 狡猾地 .
" 当然不是 ! " 她的男朋友笑着说, 眼神里带着几分顽皮。

" [hu:] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [prəˈpouzɪd] [ðæt] [reɪd][ɑ:n][oʊld] [bʌkhəmz] [ˈstrɔ:beri] [pætʃ] [ðæt] [taɪm] ,
" **Who was it proposed that raid on old Buckham's strawberry patch that time ,**
" WHO 曾是 它 建议的 那 袭击 在 老的 巴克汉姆的 草莓 修补 那 时间 ,
[ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈfli:tɪŋ] ? "
coming home from Fleeting ? "
未来 家 从 转瞬即逝 ? "
" 当年从弗利廷回来的时候, 是谁提议去袭击老巴克汉姆的草莓地的? "

" [oʊ] ! [hi:; hi] [ˈkudnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [kraɪd] [ˈægnəs] , [ˈæktʃuəli] [ˈtɜ:rnɪŋ] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði]
" **Oh ! he couldn't know about that , " cried Agnes , actually turning pale at the**
" 哦 ! 他 不能 知道 关于 那 , " 哭 艾格尼丝 , 实际上 转弯 苍白 在 这
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
suggestion :
建议 .
" 哦! 他不可能知道这件事, " 艾格尼丝惊呼道, 听到这话脸色都变了。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ˈni:l] [sed] [ˈsləʊli] .
" **I don't know , " Neale said slowly .**
" 我 不 知道 , " 尼尔 说 缓慢地 .
" 我不知道, " 尼尔缓缓说道。

" Trix45
" **Trix45**
" Trix45
Trix45
[ˈsevərn] [wʌz; wəz][ɪn][jɔ:; jər] [kraʊd] [ðen] , [ænd; ənd] [ʃi:d] [tel] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][mæd] . "
Severn was in your crowd then , and she'd tell anything if she got mad . "
塞文 曾是 在 你的 人群 然后 , 和 棚 告诉 任何事物 如果 她 得到 疯狂的 . "
塞文当时也是你们这群人中的一员, 她要是生气了什么都会说出来。

" [ænd; ənd] [ʃi:z] [mæd][ɔ:l] [raɪt] , " [groʊn] [ˈægnəs] .
" **And she's mad all right , " groaned Agnes .**
" 和 她是 疯狂的全部 正确的 , " 呻吟 艾格尼丝 .
" 她确实生气了, " 艾格尼丝呻吟道。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [ʃi:; ʃi][ɪz] — [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ˈkɔ:rnər] [haʊs] [ˈgɜ:lz] , " [ˈædɪd] [ˈni:l] [oʊˈni:l] .
" **I believe she is — with you Corner House girls , " added Neale O'Neil .**
" 我 相信 她 是 — 和 你 角落 房子 女孩们 , " 额外 尼尔 奥尼尔 .
" 我相信她和你们 Corner House 的女孩们在一起, " 尼尔·奥尼尔补充道。

" [ʃi:d] [bi:; bi] [ˈtelɪŋ] [ɑ:n][hɜ:rˈself] — [ðə; ði] [mi:n] [θɪŋ] ! " [snæpt] [ˈægnəs] .
" **She'd be telling on herself — the mean thing ! " snapped Agnes .**
" 棚 是 讲述 在 她自己 — 这 意思是 事物 ! " 咄咄 艾格尼丝 .
" 她会告发自己的——真是个好女人! " 艾格尼丝厉声说道。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [ti:m] .
" **But she is not on the team .**
" 但 她 是 不是 在 这 团队 .
但她不在队里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈlɔ:ŋ] [ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈru:tər] .
She was along only as a rooter .
她 曾是 沿着 仅有的 作为 一个 根管 .
她只是来帮忙的。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɑːr] [broʊk] [daʊn] [ə,ɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [bʌkhəmz] ['strɔːberi] [pætʃ] .
The electric car broke down alongside of Buckham's strawberry patch .
这 电的 车 打破 向下 旁边 的 巴克汉姆的 草莓 修补 .

那辆电动汽车在巴克汉姆的草莓地旁抛锚了。

[ˈwɔznt] [ðæt] [aɪ 'tiː] ? "
Wasn't that it ? "
不是 那 它 ? "

是不是这样？

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " [əd'mɪtɪd] [ˈægnəs] .
" Uh - huh , " admitted Agnes .
" 呃 - 嗯 , " 承认 艾格尼丝 .

“嗯哼，”艾格尼丝承认道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['berɪz] [dɪd] [lʊk] [soʊ] [ˈtemptɪŋ] . "
" And the berries did look so tempting . "
" 和 这 浆果 做过 看 所以 诱人的 . "

“这些浆果看起来确实很诱人。”

" [juː; jʊ][ˈgɜːlz][gɑːtɪ][ɪntuː] [bʌkhəmz] [best] ['berɪz] , " [ˈtʃʌklɪd] [ˈniːl] .
" You girls got into Buckham's best berries , " chuckled Neale .
" 你 女孩们 得到 进入 巴克汉姆的 最好的 浆果 , " 轻笑 尼尔 .

“你们这些女孩尝到了巴克汉姆最好的浆果，”尼尔笑着说。

" [aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [waɪld] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "
" I heard he was quite wild about it . "
" 我 听到 他 曾是 相当 荒野 关于 它 . "

“我听说他对此非常着迷。”

" [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ˈmeni] .
" We didn't take many .
" 我们 没有 拿 许多 .

我们没有带走很多。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəli] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈstiːɪŋ] , " [ˈægnəs] [sed] [ˈsləʊli] .
And I really didn't think about it's being stealing , " Agnes said slowly .
和 我 真的 没有 思考 关于 它是 存在 偷窃 , " 艾格尼丝 说 缓慢地 .

“我真的没想过这是偷窃，”艾格尼丝缓缓说道。

" [wiː; wi][dʒʌst][dɪd][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrk] . "
" We just did it for a lark . "
" 我们 只是 做过 它 为了 一个 云雀 . "

“我们只是图个乐子。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

- [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] - [ɪz][æŋ; ən][oʊld][ɪk'skjuːs] , " [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' Didn't mean to ' is an old excuse , " retorted the boy .
- 没有 意思是 到 - 是 一个 老的 原谅 , " 反驳 这 男生 .

“我不是故意的’是老掉牙的借口了，”男孩反驳道。

" [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈbʌkˌhæm] [ˈkudnt] [hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ðen] , " [kraɪd] [ˈægnəs] .
" Well , Mr . Buckham couldn't have known about it then , " cried Agnes .
" 出色地 , 先生 . 巴克汉姆 不能 有 已知 关于 它 然后 , " 哭 艾格尼丝 .

“唉，巴克汉姆先生当时不可能知道这件事，”艾格尼丝喊道。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ˈmɪstər] . [maːrks] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [θruː] [hɪm; ɪm] .
" I don't believe Mr . Marks heard of it through him .
" 我 不 相信 先生 . 分数 听到 的 它 通过 他 .

“我不认为马克先生是从他那里听说的。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [waɪ] [nɑːt] [brɪʃɔːr] [ðɪs] [taɪm] , [ˈæftər] [mʌnθs] [hæv; həv] [ɡɔːn] [baɪ] ? " **If he had , why not before this time , after months have gone by ?** " 如果 他 有 , 为什么 不是 前 这 时间 , 后 几个月 有 已消失 经过 ? " 如果他真的有此意, 为什么不早点说, 而不是几个月之后呢?

" [aɪ] [noʊ] . **" I know .** " 我 知道 . "我知道。

[ɪts] [ɔːl] [bloʊn] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [fərˈɡɑːtn] , [wen] [ʌp][aɪ ˈtiː] [pɑːps] [əˈɡen] . **It's all blown over and forgotten , when up it pops again .** 它是 全部 吹 超过 和 被遗忘的 , 什么时候向上 它 流行音乐 再次 . 一切都被风吹散, 被人遗忘, 然后它又会再次冒出来。

- [ˈmɜːrdər] [wɪl] [aʊt] , - [ðeɪ] [seɪ] . **' Murder will out , ' they say .** - 谋杀 将要 出去 , - 他们 说 . "谋杀终会水落石出,"他们说。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˈɡɜːlz][ˈoʊnli] [ˈmɑːdəd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈstrɔːberɪz] . **But you girls only murdered a few strawberries .** 但 你 女孩们 仅有的 被谋杀 一个 很少 草莓 . 但你们这些女孩只糟蹋了几颗草莓。

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][em ˈiː] , " [ˈædɪd] [ˈniːl] [oʊˈniːl] , " [æz; əz] [ðoʊ] [ˈsʌmbəːdi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] **It looks to me , " added Neale O'Neil , " as though somebody was trying to** [get] [skwer] . " **get square .** " 它 看起来 到 我 , " 额外 尼尔 奥尼尔 , " 作为 尽管 某人 曾是 尝试 到 得到 正方形 . " 尼尔·奥尼尔补充道: "在我看来, 好像有人想把事情搞清楚。"

" [get] [skwer] [wɪð; wɪθ] [huːm] ? " [diˈmɑːndɪd] [ˈæɡnəs] . - **" Get square with whom ? " demanded Agnes . 46** " 得到 正方形 和 谁 ? " 要求 艾格尼丝 . - "跟谁算账? "艾格尼丝质问道。 46

" [wel] — [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][aɪ ˈtiː] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ? " **" Well — you were all in it , weren't you ?** " "出色地 — 你 是 全部 在 它 , 不是 你 ? " "嗯——你们全都参与其中了, 对吧? "

" [ɔːl][ðə; ði] [tiːm] ? " **" All the team ?** " "全部 这 团队 ? " "全队都到齐了吗? "

" [jes] . " **" Yes .** " "是的 . " "是的。"

" [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] . **" I suppose so .** " 我 认为 所以 . 我想也是。

[bʌt; bət] [ˈtrɪks] [ænd; ənd][ˌsʌm; səm][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɪkt] [ænd; ənd] [et] [kwaɪt][æz; əz] [ˈmeni] [ˈberɪz]
But **Trix** **and** **some** **of** **the** **others** **picked** **and** **ate** **quite** **as** **many** **berries**
但 特里克斯 和 一些 的 这 其他的 挑选 和 吃 相当 作为 许多 浆果
[æz; əz][wiː; wi][dɪd]
as **we** **did** .
作为 我们 做过 .

但特里克斯和其他一些人采摘和吃的浆果和我们一样多。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ðæt] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈfliːtɪŋ] [tuː; tə] [ruːt] [fɔːr; fər][juː ˈes][wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [tuː] . "
The girls that went over to Fleeting to root for us were all in it , too . "
这 女孩们 那 去 超过 到 转瞬即逝 到 根 为了 我们 是 全部 在 它 , 也 . "

那些去弗利廷镇为我们加油的女孩们也都参与其中了。

" [aɪ] [noʊ] , " [ˈniːl] [sed] .
" I know , " Neale said .
" 我 知道 , " 尼尔 说 .

“我知道,”尼尔说。

" [ɪf] [ðə; ði][ˈfɑːrmər][hæd; həd] [bɪn] [fɜr] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,
" If the farmer had been sure who you were ,
" 如果 这 农民 有 到过 当然 WHO 你 是 ,

“如果那位农夫确定你是谁的话，

[ɔːr] [ˈeni] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [kɑːr] [men] [hæd; həd][toʊld] — — [hæd; həd][ðə; ði][kɑːr][ɔːl][tuː; tə] [jɔːrˈselvz]
or any of the electric car men had told — — Had the car all to yourselves
或者 任何 的 这 电的 车 男人 有 讲述 — — 有 这 车 全部 到 你们自己
,
.
,

或者任何一位电动汽车专家都告诉过你们——你们可以独享这辆车，

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? "
didn't you ? "
没有 你 ? "

难道不是吗？

" [wiː; wi][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpæsndʒə] , " [sed] [ˈægnəs] .
" We girls were the only passengers , " said Agnes .
" 我们 女孩们 是 这 仅有的 乘客 , " 说 艾格尼丝 .

“我们几个女孩是船上唯一的乘客,”艾格尼丝说。

" [ðen] [meɪk] [ʌp] [jɜr; jər][maɪnd][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , " [ðə; ði][waɪz] [ˈniːl] [rɪˈdʒɔɪnd] ,
" Then make up your mind to it , " the wise Neale rejoined ,
" 然后 制作 向上 你的 头脑 到 它 , " 这 明智的 尼尔 重新加入 ,

“那就下定决心吧,”睿智的尼尔回答道。

" [ðæt] [ɪf] [ˈmɪstər] . [maːrks][hæz; həz][ˈoʊnli] [ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [toʊld][ˌʌv; əv][ðə; ði][reɪd] , [ˌsʌm; səm][gɜːrli]
" that if Mr . Marks has only recently been told of the raid , some girl
" 那 如果 先生 . 分数 有 仅有的 最近 到过 讲述 的 这 袭击 , 一些 女孩
[hæz; həz] [bɪn] [blæbɪŋ] .
has been blabbing .
有 到过 胡言乱语 .

“如果马克先生是最近才得知这次突袭行动，那一定是某个女孩在到处乱说。”

[ðə; ði][ˈfɑːrmər][ɔːr][ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ɔːr][ðə; ði][ˈmoʊtərman] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][æt; ət] [wʌns] .
The farmer or the conductor or the motorman would have told at once .
这 农民 或者 这 导体 或者 这 司机 会 有 讲述 在 一次 .

农民、售票员或司机都会立刻告知。

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [θriː] [ˌmʌnθs] [ænd; ənd] [mɔːr] [hæd; həd] [pæst] . "
They wouldn't have waited until three months and more had passed . "
他们 不会 有 等待 直到 三 几个月 和 更多的 有 通过了 . "

他们不会等到三个月甚至更久以后才采取行动。

" [oʊ] [dɪr] , ['ni:l] !
" **Oh dear , Neale !**
" 哦 亲爱的 , 尼尔 !

“哦，天哪，尼尔！”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "
do you think that ? "
做 你 思考 那 ? "

你这么认为吗？

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [mi:n] ['gɜ:lz] [trɪk] .
" **It looks just like a mean girl's trick .**
" 它 看起来 只是 喜欢 一个 意思是 女孩们 诡计 .

“这看起来就像是坏女孩的诡计。”

[sʌm; səm] ['telteɪl] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .
Some telltale , " returned the boy , in disgust .
一些 蛛丝马迹 , " 返回 这 男生 , 在 厌恶 .

“一些蛛丝马迹,”男孩厌恶地回答道。

" [trɪks] ['sevərn] [maɪt] [du:][aɪ 'ti:] , [aɪ] [spoʊz] , [br'kəz, br'kɔ:z][ɪi; ji] ['dʌznt] [laɪk] [em 'i:] ['eni] [mɔ:ɾ] . "
" **Trix Severn might do it , I s'pose , because she doesn't like me any more .** "
" 特里克斯 塞文 可能 做 它 , 我 假设 , 因为 她 不 喜欢 我 任何 更多的 . "

“我猜想，特里克斯·塞文可能会这么做，因为她不再喜欢我了。”

" [ju:; jʊ] [rɪ'membə] [wʌt] ['mɪstə] . [mɑ:ks] [təʊld][ju: 'es][ɔ:l] [læst] [sprɪŋ] [wen] [wi:; wi] ['græmə] [greɪd]
" **You remember what Mr . Marks told us all last spring when we grammar grade**
" 你 记住 什么 先生 . 分数 讲述 我们 全部最后的 春天 什么时候 我们 语法 年级
[f'eləʊz] [wɜ:r; wə] [let] ['ɪntu:][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [æθ'letɪks] ?
fellows were let into the high school athletics ?
伙伴们 是 让 进入 这 高的 学校 竞技 ?

“你们还记得去年春天，当我们这些小学一年级的学生被允许参加高中体育比赛时，马克先生对我们说了些什么吗？”

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [wʌnz] [kən'dʌkt] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [sku:l] [wʊd] ['gʌvərn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['lætɪtu:d]
He said that one's conduct outside of school would govern the amount of latitude
他 说 那 一个人的 执行 外部 的 学校 会 治理 这 数量 的 纬度
[hi:; hi] [wʊd] [ə'ləʊ] [ju: 'es][ɪn] [sku:l] [æθ'letɪks] .
he would allow us in school athletics .
他 会 允许 我们 在 学校 竞技 .

他说，一个人在校外的行为将决定他在学校体育运动中给予我们的自由度。

[aɪ] [ges] [hi:; hi] [ment] [ju:; jʊ] ['gɜ:lz] , [tu:] . " -
I guess he meant you girls , too . " 47
我 猜测 他 意思是 你 女孩们 , 也 . " -

我想他也是指你们这些女孩吧。”47

" ['hi:z] [æn; ən] [ɔ:'fli] [strikt] [oʊld] [θɪŋ] ! " [kəm'pleɪnd] ['ægnəs] .
" **He's an awfully strict old thing !** " **complained Agnes .**
" 他是 一个 非常 严格的 老的 事物 ! " 抱怨 艾格尼丝 .

“他真是个太严厉的老家伙了！”艾格尼丝抱怨道。

" [ðeɪ] [tel] [em 'i:] , " [pər'su:d] ['ni:l] [oʊ'ni:l] ,
" **They tell me , " pursued Neale O'Neil ,**
" 他们 告诉 我 , " 追击 尼尔 奥尼尔 ,

“他们告诉我,”尼尔·奥尼尔继续说道，

" [ðæt] [wʌns] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪsbɔ:l] [naɪn] [pleɪd] ['hʊki] [tu:; tə] [goʊ] ['swɪmɪŋ] [æt; ət]
" **that once a part of the baseball nine played hookey to go swimming at**
" 那 一次 一个 部分 的 这 棒球 九 玩 钩子 到 去 游泳 在
- [fɔ:rd] ,
Ryer's Ford ,
- 福特 ,

“据说，棒球队的九名队员中有人曾翘课去赖尔斯福特游泳。”

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [mɑ:ks] [ɪˈmi:diətli] [ˈfɔ:fitɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtɜ:r] - [skəˈlæstɪk]
and Mr . Marks immediately forfeited all the games in the Inter - scholastic
和 先生 . 分数 立即地 丧失 全部 这 游戏 在 这 国际 - 学术
[li:g] [fɔ:r; fər] [ðæt] [jɪr] ,
League for that year ,
联盟 为了 那 年 ,
于是, 马克先生立即放弃了当年校际联赛的所有比赛资格。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈpʌnɪʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] . "
and so punished the whole school . "
和 所以 受到惩罚 这 所有的 学校 . "
于是全校师生都受到了惩罚。
" [ðæts] [nɑ:t] [fer] ! " [ɪkˈspləʊdɪd][ˈægnəs] .
" That's not fair ! " exploded Agnes .
" 那就是 不是 公平的 ! " 爆炸了 艾格尼丝 .
“这不公平！”艾格尼丝怒吼道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪˈti:][ɪz][ɔ:r][nɑ:t] .
" I don't know whether it is or not .
" 我 不 知道 无论 它 是 或者 不是 .
我不知道是不是真的。
[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈbeɪsbɔ:l] [ˈkæptɪn] [ðɪs] [jɪr] [wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [strikt] [wɪð; wɪθ][ju:ˈes] [ˈfeləʊz] .
But I know the baseball captain this year was mighty strict with us fellows .
但 我 知道 这 棒球 队长 这 年 曾是 强大的 严格的 和 我们 伙伴们 .
但我知道今年的棒球队队长对我们这些队员非常严格。

" [ðə; ði][ˈtɑ:pɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:mɪst] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [bɔ:l] [ti:m] [fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld]
" The topic of the promised punishment of the basket ball team for an old
" 这 话题 的 这 承诺 惩罚 的 这 篮子 球 团队 为了 一个 老的
[əˈfens] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌst] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [haʊs] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [æz; əz]
offense was discussed almost as much at the Corner House that evening as
罪行 曾是 讨论 几乎 作为 很多 在 这 角落 房子 那 晚上 作为
[wʌz; wəz][ðə; ði] " [ˈleɪdi][ɪn] [greɪ] " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔvrɪnz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
was the " lady in gray " and the sovereigns of England .
曾是 这 " 女士 在 灰色的 " 和 这 君主 的 英格兰 .
“那天晚上, 在角落酒吧里, 人们谈论篮球队因旧罪受到惩罚的话题, 几乎和谈论‘灰衣女士’和英国君主的话题一样多。

[tes] [kept] [ðɪ:z] [læst][ˈsʌbdʒekts][əˈlaɪv] ,
Tess kept these last subjects alive ,
苔丝 保留 这些 最后的 主题 活 ,
苔丝让最后这些实验对象活了下来。
[fɔ:r; fər][ji:; jɪ][wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [raɪm] [ænd; ənd] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [rɪˈsaɪt] [aɪˈti:][tu:; tə]
for she was studying the rhyme and would try to recite it to
为了 她 曾是 学习 这 韵 和 会 尝试 到 背诵 它 到
[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] [ðæt] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n] — [ɪnˈklu:diŋ] [ˈlɪndə] ,
everybody that would listen — including Linda ,
大家 那 会 听 — 包括 琳达 ,

因为她正在学习这首童谣, 并且会试着把它背诵给所有愿意听的人听——包括琳达。
[hu:] [ˈskɜrsli] [ˌʌndərˈstʊd] [ten] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈfæməli]
who scarcely understood ten words of English , and Sandyface and her family
WHO 几乎 理解 十 字 的 英语 , 和 - 和 她 家庭
,
.
,
她几乎听不懂十个英语单词, 还有桑迪菲斯和她的家人,

[ˈgæðərd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈslʌpər] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊdʃed] .
gathered for their supper in the woodshed .
聚集 为了 他们的 晚餐 在 这 柴房 .

他们聚集在柴房里吃晚饭。

[tes] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈkloʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrənz] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
Tess was troubled about the closing of the Women's and Children's Hospital ,
苔丝 曾是 麻烦 关于 这 结束 的 这 女性的 和 孩子们的 医院 ,
苔丝对妇女儿童医院的关闭感到忧虑。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈiːlənd] , [tuː] .
because of its effect upon Mrs . Eland , too .
因为 的 它是 影响 之上 太太 . 伊兰 , 也 .

因为这件事也对伊兰夫人产生了影响。

" - [fɜːrst] [ˈwɪljəm] , [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] ,
" **' First William , the Norman** ,
" - 第一的 威廉 , 这 诺曼 ,

“首先是诺曼人威廉，

[ðen] [ˈwɪljəm] , [ðə; ði] [sʌn] ;
Then William , the son ;
然后 威廉 , 这 儿子 ;

然后是儿子威廉；

[ˈhenri] , [ˈstiːvən] [ænd; ənd] — — -
Henry , Stephen and — — '
亨利 , 史蒂芬 和 — — -

亨利、斯蒂芬和——

[aɪ][duː][hoʊp] , " [ˈruːməˌneɪtɪd] [tes] ,
I do hope , " ruminated Tess ,
我 做 希望 , " 反刍 苔丝 ,

“我真希望如此,”苔丝沉思道。

" [ðæt] [ðæt] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈiːlənd] [wəʊnt][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pleɪs] .
" **that that poor Mrs . Eland won't be turned out of her place** .
" 那 那 贫穷的 太太 . 伊兰 惯于 是 转向 出去 的 她 地方 .

“希望可怜的伊兰太太不会被赶出家门。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [hoʊp] [soʊ] , [ˈruːθi] ? " -
Don't you hope so , Ruthie ? " 48
不 你 希望 所以 , 露西 ? " -

你不希望如此吗，露丝？ “48

" [aɪ][eɪˈem] [fɔr] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kəˈlæməti] [ɪf] [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][wɜːr; wər] [kloʊzd] ,
" **I am sure it would be a calamity if the hospital were closed** ,
" 我 是 当然 它 会 是 一个 灾害 如果 这 医院 是 关闭 ,

“我确信，如果医院关闭，那将是一场灾难。”

" [əˈgriːd] [ðə; ði][ˈoʊldər][ˈsɪstər] .
" **agreed the older sister** .
" 同意 这 老 姐姐 .

“姐姐同意了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪtrən][məst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlʌvli] [ˈleɪdi] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [tes] . "
" **And the matron must be a very lovely lady , as you say , Tess** . "
" 和 这 护士长 必须 是 一个 非常 迷人的 女士 , 作为 你 说 , 苔丝 . "

“正如你所说，女舍监一定是一位非常可爱的女士，苔丝。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɔːfli] [naɪs] — [ˈɪznt] [ʃiː; ʃi] , [dɑːt] ? " [pərˈsuːd] [tes] , [huː] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði]
" She is awfully nice — isn't she , Dot ? " pursued Tess , who usually expected the
" 她 是 非常 好的 — 不是 她 , 点 ? " 追击 苔丝 , WHO 通常 预期的 这
[səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ˈdɔːrəθi] .
support of Dorothy .
支持 的 多萝西 .

“她人真好，是不是，多特？”苔丝追问道，她通常都指望得到多萝西的支持。

" [dʒʌst][æz; əz][naɪs][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] , " [əˈgriːd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈkɔːrnər] [haʊs] [gɜːrl] .
" Just as nice as she can be , " agreed the smallest Corner House girl .
" 只是 作为 好的 作为 她 能 是 , " 同意 这 最小 角落 房子 女孩 .
"她已经尽力做到最好了，”角落小屋里个子最小的女孩赞同道。

" ['kʊdnt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][ɪv; laɪv][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kɑːnt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] - ['eni]
" Couldn't she come to live in our house if she can't stay in the horsepistol any
" 不能 她 来 到 居住 在 我们的 房子 如果 她 不能 停留 在 这 - 任何
[ɔːŋgər] ? " longer ? "
更长 ? "

“如果她不能再待在马车里了，能不能搬来我们家住？”

" [æt; ət][ðə; ði] [wʌt] , [tʃaɪld] ? " [gɑːspt] [ˈægnəs] .
" At the what , child ? " gasped Agnes .
" 在 这 什么 , 孩子 ? " 倒吸一口气 艾格尼丝 .

“什么事，孩子？”艾格尼丝倒吸一口凉气。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [sed] ? "
" What is it you said ? "
" 什么 是 它 你 说 ? "

你刚才说什么？

" [wel] — [wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [naʊ] , " [dɑːt] [rɪˈspɒndɪd] , [ˈdɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [wɜːrd] .
" Well — where she lives now , " Dot responded , dodging the doubtful word .
" 出色地 — 在哪里 她 生活 现在 , " 点 回应 , 躲避 这 疑 单词 .

“嗯——她现在住的地方，”多特回答道，巧妙地避开了那个令人怀疑的词。

" ['gʊdnəs] , [daɪr] ! " [læft] [ruːθ] , " [wiː; wi][kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði][oʊld][ˈkɔːrnər] [haʊs] [ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ]
" Goodness , dear ! " laughed Ruth , " we can't make the old Corner House a refuge
" 善良 , 亲爱的 ! " 笑了 露丝 , " 我们 不能 制作 这 老的 角落 房子 一个 避难所
[fɔːr; fər] [ˈdestɪtuːt] [ˈfiːmeɪl] . " for destitute females . "
为了 贫困 女性 . "

“天哪！”露丝笑着说，“我们不能把那间老旧的街角小屋变成贫困女性的避难所。”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] !
" I don't care !
" 我 不 关心 !

我不在乎！

" [spʊʊk] [ʌp][dɑːt] , [ˈkwɪkli] .
" spoke up Dot , quickly .
" 辐 向上 点 , 迅速地 .

“Dot 迅速开口说道。”

" [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ˈtuːmi] - [smɪθ] [haʊs] , [ɑːn] [haɪ] [striːt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][hoʊm] [fɔːr; fər]
" Didn't they make the Toomey - Smith house , on High Street into a home for
" 没有 他们 制作 这 图米 - 史密斯 房子 , 在 高的 街道 进入 一个 家 为了
[ɪnˈdɪgnənt] [oʊld] [meɪdz] ? indignant old maids ?
愤怒 老的 女佣 ?

“他们是不是把高街上的图米-史密斯房子改造成了愤愤不平的老处女之家？”

" [æ̯t; ət] [ðæt̪] [ðə; ði][ˈoʊldə̯r][ˈgɜːlz] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .

" **At that the older girls shouted with laughter** .
" 在 那 这 老 女孩们 喊叫 和 笑声 .

“这时，年纪大些的女孩们都大笑起来。”

" - [ɪn] - [diː ˈaɪ] - [dʒent] - — - [ɪn] - [diː ˈaɪ] - [dʒent] - ！

" ' **In - di - gent** ' — ' **in - di - gent** ' ！
" - 在 - 迪 - 绅士 - — - 在 - 迪 - 绅士 - ！

“‘In-di-gent’——‘in-di-gent’！

[tʃaɪld] , " [kəˈrektɪd] [ˈægnəs] , [æt; ət][læst] .

child , " **corrected Agnes** , **at last** .
孩子 , " 已更正 艾格尼丝 , 在 最后的 .

“孩子，”艾格尼丝终于纠正道。

" [ðæt̪] [miːnz] [wɪˈðəʊt̪] [miːnz] — [pʊr] — [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kər] [fɜːr; fər] [ðəmˈselvz] .

" **That means without means — poor — unable to care for themselves** .
" 那 方法 没有 方法 — 贫穷的 — 无法 到 关心 为了 他们自己 .

“这意味着没有经济来源——贫穷——无法照顾自己。”

- [ɪnˈdɪgnənt̪] [oʊld] [meɪdz] , - [ɪnˈdiːd] ！ "

' **Indignant old maids** , ' **indeed** ！ "
- 愤怒 老的 女佣 , - 的确 ！ "

“义愤填膺的老处女们！ ”真是如此吗？

" [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈdɪgnənt̪] , " [səˈdʒestɪd] [tes] , [tuː] [ˈtendər] [ˈhɑːtɪd] [tuː; tə] [siː] [dɑːts]

" **Maybe they were indignant** , " **suggested Tess** , **too tender hearted** **to see Dot's**
" 或许 他们 是 愤怒 , " 建议 苔丝 , 也 投标 心地 到 看 点的

[ˈɪgnərəns] [ɪkˈspəʊzd] [ɪn] [ˈpʌblɪk] ,

ignorance exposed in public ,
无知 裸露 在 民众 ,

“也许她们很愤慨，”苔丝说道，她心肠太软，不忍心看到多特的无知在公众面前暴露出来。

[dɪˈspaɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpraɪvət̪] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ˌmɪsˈjuːs; ˌmɪsˈjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]

despite her own private criticism of the little one's misuse of the English
尽管 她 自己的 私人的 批评 的 这 小的 一个人的 滥用 的 这 英语

[ˈlæŋɡwɪdʒ] .

language .
语言 .

尽管她私下里批评过这个孩子英语使用不当。

" See49

" **See49**

" See49

参见49

[haʊ] [ɪnˈdɪgnənt̪] [ænt̪] [ˈserə] [ɪz] — [ænd; ænd] [ʃiːz] [æŋ; ən][oʊld] [meɪd] .

how indignant Aunt Sarah is — and she's an old maid .
如何 愤怒 阿姨 莎拉 是 — 和 她是 一个 老的 女佣 .

莎拉阿姨真是义愤填膺——而她还是个老处女呢。

" [ðɪs] [əˈmjuːzd] [ruːθ] [ænd; ænd][ˈægnəs][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɑːts] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .

" **This amused Ruth and Agnes even more than Dot's observation** .
" 这 觉得好笑 露丝 和 艾格尼丝 甚至 更多的 比 点的 观察 .

“这番话比多特的观察更让露丝和艾格尼丝觉得好笑。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt̪] [ænt̪] [ˈserə] [ˈmæltbi] [wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] " [æŋ; ən] [ɪnˈdɪgnənt̪] [oʊld] [meɪd] .

It was true that Aunt Sarah Maltby was frequently " **an indignant old maid** .
它 曾是 真的 那 阿姨 莎拉 马尔特比 曾是 频繁地 " 一个 愤怒 老的 女佣 .

莎拉·马尔特比阿姨经常是一位“愤愤不平的老处女”，这的确是事实。

" [bʌt; bət] [tes] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [læftər] ['kɑ:mli] .
" **But Tess endured the laughter calmly** .
" 但 苔丝 忍受 这 笑声 平静地 .
但苔丝平静地忍受着嘲笑。
[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] ['di:pli] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑ:bləm][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈfju:tʃər] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [sed]
She was deeply interested in the problem of Mrs . Eland's future , and she said
她 曾是 深 感兴趣的 在 这 问题 的 太太 . - 未来 , 和 她 说
:
:
:

她非常关心伊兰太太的未来问题，她说：
" ['meɪbi] [ˈʌŋk(ə)] ['pi:tər] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [wen]
" **Maybe Uncle Peter ought to have left the hospital some of his money when**
" 或许 叔叔 彼得 应该 到 有 左边 这 医院 一些 的 他的 钱 什么时候
[hiː; hi][daɪd] ,
he died ,
他 死亡 ,
“或许彼得叔叔去世时应该给医院留些钱。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔ:l][tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd][tuː; tə] [ænt] ['serə] . "
instead of leaving it all to us and to Aunt Sarah . "
反而 的 离开 它 全部 到 我们 和 到 阿姨 莎拉 . "
而不是把一切都留给我们和莎拉阿姨。

" [duː][juː; jʊ] [wa:nt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][jɔː; jər] ['mʌnθli] [ə'laʊəns] [tuː; tə] [help] [sə'pɔ:rt]
" **Do you want to give up some of your monthly allowance to help support**
" 做 你 想 到 给 向上 一些 的 你的 月度 津贴 到 帮助 支持
[ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] ,
the hospital ,
这 医院 ,
“你愿意拿出一些每月零用钱来帮助支持医院吗？ ”

[tes] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ru:θ] , ['brɪskli] .
Tess ? " demanded Ruth , briskly .
苔丝 ? " 要求 露丝 , 轻快地 .
“苔丝？ ”露丝干脆利落地问道。

" [aɪ] — [aɪ] — — [wel] , [aɪ] ['kudnt] [gɪv] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [gɜ:rl] , ['sɪriəsli] ,
" **I — I — — Well , I couldn't give much , " said the smaller girl , seriously** ,
" 我 — 我 — — 出色地 , 我 不能 给 很多 , " 说 这 较小的 女孩 , 严重地 ,
“我——我——嗯，我给不了多少，”个子较小的女孩认真地说。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][gouz][tuː; tə] ['mɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌndərɪ] [sku:l] ['mʌni] [bə:ks] ,
" **for a part of it goes to missions and the Sunday School money box** ,
" 为了 一个 部分 的 它 去 到 任务 和 这 星期日 学校 钱 盒子 ,
“其中一部分用于传教活动和主日学校的奉献箱，

[ænd; ənd][pɑ:rt][tuː; tə] ['seɪdi] - ['kʌz(ə)n] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] - [bæd] ['felən] ,
and part to Sadie Goronofsky's cousin who has a nawful bad felon ,
和 部分 到 萨迪 - 表哥 WHO 有 一个 - 坏的 重罪犯 ,
还有一部分给了萨迪·戈罗诺夫斯基的表亲，他有个很厉害的重罪犯。

[ænd; ənd] [kɑ:nt] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈflaʊərz] [dʒʌst] [naʊ] — — "
and can't work on the paper flowers just now — — "
和 不能 工作 在 这 纸 花朵 只是 现在 — — "
现在没法做纸花——”

" [waɪ] , [tʃaɪld] !
" **Why , child !**
" 为什么 , 孩子 !
“孩子，你好！ ”

" [ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈkɛŋweɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɛndər] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] [ˈlaɪtli]
" **the oldest Kenway said , with a tender smile , and putting her hand lightly**
" 这 最老 肯威 说 , 和 一个 投标 微笑 , 和 推杆 她 手 轻轻
[ɑ:n] [tes] - [hed] ,
on Tess ' head ,
在 苔丝 - 头 ,

“肯威家的老太太温柔地笑着说，同时轻轻地把手放在苔丝的头上，”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" **I didn't know about that .**
" 我 没有 知道 关于 那 .

“我不知道这件事。”

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jɔ:r; jər][pɪn] [ˈmʌni] [ɡoʊz] [i:tʃ] [mʌnθ] [tu:; tə] [ˈtʃærəti] [ɔ:l'redi] ?
How much of your pin money goes each month to charity already ?
如何 很多 的 你的 别针 钱 去 每个 月 到 慈善机构 已经 ?

你每个月零花钱里有多少捐给了慈善机构？

[ju:; jʊ][ˈoʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɑ:lər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] . "
You only have a dollar and a half . "
你 仅有的 有 一个 美元 和 一个 一半 . "

你只有一块五毛钱。

" [aɪ] — [aɪ] [ki:p] [hæf][ə; eɪ] [ˈdɑ:lər] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , " [kən'fest] [tes] .
" **I — I keep half a dollar for myself , " confessed Tess .**
" 我 — 我 保持 一半 一个 美元 为了 我 , " 坦白 苔丝 .

“我.....我给自己留了五分之一美元，”苔丝坦白道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] . "
" **I could give part of that to the hospital . "**
" 我 可以 给 部分 的 那 到 这 医院 . "

“我可以把其中一部分捐给医院。”

" [aɪl] [ɡɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][pɪn] [ˈmʌni] , [tu:] , " [əˈhaʊnst] [dɑ:t] , [ˈɡreɪvli] ,
" **I'll give some of my pin money , too , " announced Dot , gravely ,**
" 患病的 给 一些 的 我的 别针 钱 , 也 , " 宣布 点 , 严重地 ,

“我也会捐一些零花钱，”多特严肃地宣布道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ki:p] [ˈmɪsɪz] . [ˈi:lənd][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
" **if it will keep Mrs . Eland from being turned out of the horsepistol .**
" 如果 它 将要 保持 太太 . 伊兰 从 存在 转向 出去 的 这 - .

“如果这样能阻止伊兰夫人被赶出马枪。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《街角小屋的女孩们》话剧：她们(The Corner House Girls in a Play How they)

第3/12页

" [ru:θ] [ænd; ənd][ˈægnəs][dɪd][nɑ:t] [tʃaɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] for50
" **Ruth and Agnes did not chide the little one for50**
" 露丝 和 艾格尼丝 做过 不是 喝叱 这 小的 一 for50

露丝和艾格尼丝没有责备小孩子。

[hɜ:r; hɜr] [ˌmɪsprənʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd][wɜ:rd] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðei] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ]
her mispronunciation of the hard word this time , but they looked at each
她 发音错误 的 这 难的 单词 这 时间 , 但 他们 看起来 在 每个
[ˈðər] [ˈsɪriəsli] .
other seriously .
其他 严重地 .

这次她把那个难词的发音弄错了，但他们认真地对视了一眼。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpi:tər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪtʃ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
" **I wonder if Uncle Peter was one of those rich people who should have**
" 我 想知道 如果 叔叔 彼得 曾是 一 的 那些 富有的 人们 WHO 应该 有
[rɪ'membər] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] ?
remembered the institution in his will ?
记得 这 机构 在 他的 将要 ?

“我想知道彼得叔叔是不是那些应该在遗嘱中提及这家机构的富人之一？ ”

" [ru:θ] [sed] .
" **Ruth said .**
" 露丝 说 .

露丝说道。

" [ˈɡʊdnəs] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈægnəs] .
" **Goodness ! " exclaimed Agnes .**
" 善良 ! " 惊呼 艾格尼丝 .

“天哪！”艾格尼丝惊呼道。

" [ɪf] [wi:; wi][ɡoʊ] [əˈraʊnd] [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈdu:tɪz] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpi:tər] [stəʊə] [left] [ʌnˈdʌn] , [ænd; ənd][du:]
" **If we go around hunting for duties Uncle Peter Stower left undone , and do**
" 如果 我们 去 大约 打猎 为了 职责 叔叔 彼得 斯托尔 左边 未完成 , 和 做
[ðem; ðəm][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
them for him ,
他们 为了 他 ,

“如果我们四处寻找彼得·斯托尔叔叔未完成的任务，并替他完成它们，

[wer] [wɪl] [wi:; wi][bi:; bi] ?
where will we be ?
在哪里 将要 我们 是 ?

我们将身在何处？

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ˈmʌni] [left] [fɔ:r; fər] [ɑ:rˈselvz] . "
There will be no money left for ourselves . "
那里 将要 是 不 钱 左边 为了 我们自己 . "

我们自己就没钱了。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][əˈfreɪd] , " [ru:θ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **You need not be afraid , " Ruth said , with a smile .**
" 你 需要 不是 是 害怕的 , " 露丝 说 , 和 一个 微笑 .

“你不必害怕，”露丝笑着说。

" [ˈmɪstər] . - [wɪl] [nɑ:t][let][ju: 'es][ju:z][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌni] [ˈfu:lɪʃli] .
" **Mr . Howbridge will not let us use our money foolishly .**
" 先生 . - 将要 不是 让 我们 使用 我们的 钱 愚蠢地 .

“霍布里奇先生不会让我们愚蠢地花钱。”

[hi:; hi][ɪz] [ˈænsərəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [ˈpeni] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] .
He is answerable for every penny of it to the Court .
他 是 可回答的 为了 每一个 一分钱 的 它 到 这 法庭 .

他要对法庭交代每一分钱的去向。

[bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [hi:; hi] [wɪl] [əˈpru:v] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈpra:pər][sʌm; səm] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [fʌnd]
But maybe he will approve of our giving a proper sum towards a fund
但 或许 他 将要 批准 的 我们的 给予 一个 恰当的 和 向 一个 基金

[fɔ:r; fər] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ænd; ænd] [ˈtʃɪldrənz] [ˈhɑ:spɪt(ə)] [ˈoʊpən] . "
for keeping the Women's and Children's Hospital open ."
为了 保持 这 女性的 和 孩子们的 医院 打开 . "

但或许他会赞同我们捐出一笔可观的款项，用于设立一个基金，以维持妇女儿童医院的运营。

" [ɪz][ðər; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌnd] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈægnəs] .
" **Is there such a fund ?** " **demanded Agnes .**
" 是 那里 这样的 一个 基金 ? " 要求 艾格尼丝 .

“真有这样的基金吗？”艾格尼丝问道。

" [ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **There will be , I think .**
" 那里 将要 是 , 我 思考 .

“我想应该会有有的。”

[ɪf] [ˈevrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi][ɪz] [ˈɪntrəstɪd] — — "
If everybody is interested — —"
如果 大家 是 感兴趣的 — — "

如果大家都感兴趣的话——”

" [ænd; ænd] [haʊ] [ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈɪntrəst] - [ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈskeptɪk(ə)] [ˈægnəs] .
" **And how you going to interest ' em ?** " **asked the skeptical Agnes .**
" 和 如何 你 去 到 兴趣 - 呃 ? " 问 这 怀疑论者 艾格尼丝 .

“你打算怎么吸引他们呢？”持怀疑态度的艾格尼丝问道。

" [tɔ:k] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] !
" **Talk about it !**
" 讲话 关于 它 !

“说说看！ ”

[pʌbˈlɪsəti] !
Publicity !
宣传 !

宣传！

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [ˈni:dɪd] , " [dɪˈklerd] [ru:θ] , [ˈvɪgərəsli] .
That is what is needed , " declared Ruth , vigorously .
那 是 什么 是 需要 , " 声明 露丝 , 大力 .

“这正是我们需要的，”露丝坚定地说道。

" [waɪ] !
" **Why !**
" 为什么 !

“为什么！

[wi:; wi] [maɪt] [ɔ:l][du:] [ˈsʌmθɪŋ] . "
we might all do something ."
我们 可能 全部 做 某物 . "

我们或许都可以做点什么。

" [hu:] — [ɔ:l] ?
" **Who — all ?**
" WHO — 全部 ?

“谁——所有人？”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ！
I want to know !
我 想 到 知道 ！

我想知道！

" [ri'spɒndɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈsɪstər] .
" **responded her sister .**
" 回应 她 姐姐 .

“她姐姐回答道。”

" [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [sent] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [ni:d] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .
" **I don't have a cent more than I need for myself .**
" 我 不 有 一个 中心 更多的 比 我 需要 为了 我 .

“我身上没有一分钱是多余的，只够我自己用。”

[ˈoʊnli] [tu:] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
Only two dollars and a half .
仅有的 二 美元 和 一个 一半 .

只需两美元五角。

" [ˈæɡnəs] - [əˈlaʊəns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈri:s(ə)ntli] [ɪnˈkri:st] [hæf][ə; eɪ][ˈdɑ:lər][baɪ][ðə; ði] [əbˈzɜ:rvənt]
" **Agnes ' allowance had been recently increased half a dollar by the observant**
" 艾格尼丝 - 津贴 有 到过 最近 增加 一半 一个 美元 经过 这 观察者
[ˈbiəɹ]
lawyer .
律师 .

“最近，细心的律师给艾格尼丝增加了0.5美元的零花钱。”

" [ɔ:l] [ʌv; əv][ju: ˈes][kæn; kən] [help] , " [sed] [ru:θ] .
" **All of us can help , " said Ruth .**
" 全部 的 我们 能 帮助 , " 说 露丝 .

“我们所有人都可以帮忙，”露丝说。

" [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈɡɜ:lz][əˈlaɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɡroʊn] [ˈpi:p(ə)] .
" **Boys and girls alike , as well as grown people .**
" 男孩们 和 女孩们 同样 , 作为 出色地 作为 生长 人们 .

男孩女孩都适用，成年人也适用。

[ðə; ði] schools51
The schools51
这 schools51

学校51

[ɔ:t] [tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhɑ:spɪtəlz] [səˈpɔ:rt] . "
ought to do something to raise money for the hospital's support . "
应该 到 做 某物 到 增加 钱 为了 这 医院的 支持 . "

应该想办法为医院筹款。

" [laɪk] [ə; eɪ] [fer] , [ˈmeɪbi] — [ɔ:r][ə; eɪ] [bəˈzɑ:r] , " [kraɪd] [ˈæɡnəs] , [ˈi:ɡərli] .
" **Like a fair , maybe — or a bazaar , " cried Agnes , eagerly .**
" 喜欢 一个 公平的 , 或许 — 或者 一个 市场 , " 哭 艾格尼丝 , 急切地 .

“就像集市一样，或者像个集市，”艾格尼丝急切地喊道。

" [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [fʌn] . "
" **That ought to be fun . "**
" 那 应该 到 是 乐趣 . "

“那应该会很有趣。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [fʊːr; fər] [fʌn] , " [sed][ruːθ] .

" You are always looking for fun , " said Ruth .
" 你 是 总是 寻找 为了 乐趣 , " 说 露丝 .

“你总是想着找乐子,”露丝说。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] .

" I don't care .
" 我 不 关心 .

我不在乎。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kəm'beɪn] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , " [læft]
If we can combine business with pleasure , so much the better , " laughed
如果 我们 能 结合 商业 和 乐趣 , 所以 很多 这 更好的 , " 笑了
[ˈæɡnəs] .

Agnes .
艾格尼丝 .

“如果能把工作和娱乐结合起来,那就再好不过了,”艾格尼丝笑着说。

" [ɪts] ['iziə] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ded] ['sɪriəs] . "

" It's easier to do things that are amusing than those that are dead serious . "
" 它是 更轻松 到 做 事物 那 是 有趣 比 那些 那 是 死的 严肃的 . "

“做有趣的事比做严肃的事容易得多。”

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɡoʊ] ! " [said] [ruːθ] .

" There you go ! " sighed Ruth .
" 那里 你 去 ! " 叹了口气 露丝 .

“好了!”露丝叹了口气。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [brɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['slæŋɡɪst] [ɡɜːrl] .

" You are becoming the slangiest girl .
" 你 是 成为 这 最俚语的 女孩 .

你越来越像个爱说俚语的女孩了。

[aɪ] [brɪ'liːv] [juː; jʊ][ɡet][aɪ 'tiː][ɔːl][frʌm; frəm] ['niːl] [oʊ'niːl] . "

I believe you get it all from Neale O'Neil . "
我 相信 你 得到 它 全部 从 尼尔 奥尼尔 . "

我相信你从尼尔·奥尼尔那里学到了一切。

" [pʊr] ['niːl] ! " [snɪft] ['æɡnəs] , [rɪ'ɡretfəli] .

" Poor Neale ! " sniffed Agnes , regretfully .
" 贫穷的 尼尔 ! " 嗅了嗅 艾格尼丝 , 遗憾的是 .

“可怜的尼尔!”艾格尼丝惋惜地抽泣着说。

" [hiː; hi] [ɡets] [bleɪmd] [fʊːr; fər][ɔːl][maɪ][sɪnz] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [oʊn] , [tuː] .

" He gets blamed for all my sins and his own , too .
" 他 获得 被指责 为了 全部 我的 罪孽 和 他的 自己的 , 也 .

“他要为我的所有罪过以及他自己的罪过承担责任。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [ɑːrm] , [ruːθ] , [juːd] [seɪ] [aɪ] [kɔːt] [aɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

If I had a wooden arm , Ruth , you'd say I caught it of him ,
如果 我 有 一个 木制的 手臂 , 露丝 , 你会 说 我 捕捉 它 的 他 ,

露丝,如果我有一条木头胳膊,你肯定会说我是遗传了他的毛病。

[juː; jʊ] [dɪ'test] [bɔɪz] [soʊ] .

you detest boys so .
你 厌恶 男孩们 所以 .

你真是讨厌男生。

" [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ˈoʊldər] [ˈsɪstər] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]
" **Part of this conversation between her older sisters must have made a**
" 部分的这对话之间她老姐妹必须有一个
[di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] [tes] - [maɪnd] .
deep impression on Tess Kenway's mind .
深的印象在苔丝 - 头脑 .
“她姐姐们之间的这段对话一定给苔丝·肯威留下了深刻的印象。”

[ʃi:; ʃɪ] [went] [fɔ:rθ] [æz; əz][æn; ən] [ə'pɑ:sl] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['wɪmənz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrənz] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] ,
She went forth as an apostle for the Women's and Children's Hospital ,
她去前进作为 一个使徒 为了 这 女性的 和 孩子们的 医院 ,
她以使徒的身份前往妇女儿童医院,
[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . ['i:lənd][ɪn] [pər'tɪkjələr] .
and for Mrs . Eland in particular .
和 为了 太太 . 伊兰 在 特别的 .
尤其对伊兰夫人而言更是如此。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][ˈmɪstər] . ['stetsn] , [ðer; ðər] [ˈ^rɛjsərɪmən] , [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd]
She said to Mr . Stetson , their groceryman , the next morning , with profound
她 说 到 先生 . 斯泰森 , 他们的 杂货店 , 这 下一个 早晨 , 和 深刻的
[ˈgrævəti] :
gravity :
重力 :
第二天早上, 她神情严肃地对他们的杂货店老板斯特森先生说:

" [du:; ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈmɪstər] . ['stetsn] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɪmənz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrənz] [ˈhɑ:spɪt(ə)l][hæz; həz]
" **Do you know , Mr . Stetson , that the Women's and Children's Hospital has**
" 做 你 知道 , 先生 . 斯泰森 , 那 这 女性的 和 孩子们的 医院 有
[gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kloʊzd] ? "
got to be closed ? "
得到 到 是 关闭 ? "
“斯特森先生, 您知道妇女儿童医院必须关闭吗? ”

" [waɪ] , [noʊ] , [tes] — [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [hi:; hi] [sed] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **Why , no , Tess — is that so ? "** **he said , staring at her** .
" 为什么 , 不 , 苔丝 — 是 那 所以 ? " 他 说 , 凝视 在 她 .
“什么? 不, 苔丝——是这样吗? ”他盯着她说道。
" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? "
" **What for ? "**
" 什么 为了 ? "

“做什么的? ”
" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [ˈmɪsɪz] . ['i:lənd] .
" **Because there is no money to pay Mrs . Eland** .
" 因为 那里 是 不 钱 到 支付 太太 . 伊兰 .
因为没有钱支付给伊兰夫人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [hoʊm] . "
And now she won't have any home . "
和 现在 她 惯于 有 任何 家 . "
现在她无家可归了。
" [ˈmɪsɪz] . ['i:lənd] ? "
" **Mrs . Eland ? "**
" 太太 . 伊兰 ? "
“伊兰夫人? ”

" [ðə; ðɪ][ˈmeɪtrən] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **The matron , you know** .
" 这 护士长 , 你 知道 .
“你知道, 就是那个女舍监。”

[ænd; ənd] [ʃi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] nice52
And she's such a nice52
和 她是 这样的 一个 nice52

她真是个好人52

[ˈleɪdi] , " [pəˈsu:ɪd] [tes] .
lady , " pursued Tess .
女士 , " 追击 苔丝 .

“女士,”苔丝追问道。

" [ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈsɔvrɪnz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
" She taught me the sovereigns of England .
" 她 教授 我 这 君主 的 英格兰 .

她教我英国的君主们。

" [ˈmɪstər] . [ˈstetsn] [maɪt] [hæv; həv] [læft] .
" Mr . Stetson might have laughed .
" 先生 . 斯泰森 可能 有 笑了 .

斯特森先生可能会笑出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfri:kwəntli] [ˈvæstli] [əˈmju:zɪd] [baɪ][ðə; ði] [kwɪr] [ˈseɪɪŋz] [ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
He was frequently vastly amused by the queer sayings and doings of the two
他 曾是 频繁地 非常 觉得好笑 经过 这 酷儿 谚语 和 行为 的 这 二
[ˈjʌŋˈɪst] [ˈkɔ:rnər] [haʊs] [ˈgɜ:lz] ,
youngest Corner House girls ,
最小的 角落 房子 女孩们 ,

他经常被街角小屋里两个最小的女孩古怪的言行逗得哈哈大笑。

[æz; əz][hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n][təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ˈmaɪrə] .
as he often told his wife and Myra .
作为 他 经常 讲述 他的 妻子 和 米拉 .

他经常这样告诉他的妻子和米拉。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [tes] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɪriəs] [ðæt] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wʊd] [hæv; həv]
But on this occasion Tess was so serious that to laugh at her would have
但 在 这 场合 苔丝 曾是 所以 严肃的 那 到 笑 在 她 会 有
[hɜ:rt][hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz] .
hurt her feelings .
伤害 她 情怀 .

但这一次，苔丝非常严肃，嘲笑她会伤害她的感情。

[ˈmɪstər] . [ˈstetsn] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [rɪˈɡret] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [kəˈlæməti] [wɪtʃ] [hæd; həd][,əʊvəˈteɪkən]
Mr . Stetson expressed his regret regarding the calamity which had overtaken
先生 . 斯泰森 表达 他的 后悔 关于 这 灾害 哪个 有 被超越
[ˈmɪsɪz] . [ˈi:lənd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] .
Mrs . Eland and the hospital .
太太 . 伊兰 和 这 医院 .

斯特森先生对伊兰夫人和医院遭遇的灾难表示遗憾。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtu:ʃ(ə)n] [bɪˈfɔ:r] ,
He had never thought of the institution before ,
他 有 绝不 想法 的 这 机构 前 ,

他之前从未想过这个机构。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hi:; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðeɪ] " [maɪt] [sper] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l]
and said to his wife that he supposed they " might spare a trifle
和 说 到 他的 妻子 那 他 据称 他们 " 可能 空闲的 一个 琐事
[tɔ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kɔ:z] .
toward such a good cause .
朝向 这样的 一个 好的 原因 .

他对妻子说，他想他们“或许可以为这项善举捐献一点钱”。

" [tes] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [teɪl] [ʌv; əv] [wʊʊ] [ˈɪntuː] [əˈhʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wen] [ʃiː; ji] [ænd; ənd]
" **Tess carried her tale of woe into another part of the town when she and**
" 苔丝 携带 她 故事 的 悲哀 进入 其他 部分 的 这 镇 什么时候 她 和
[daːt] [went] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈdaːlz] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrænz] [ænd; ənd] [məˈriːə] [məˈroʊni] ,
Dot went with their dolls to call on Mrs . Kranz and Maria Maroni ,
点 去 和 他们的 娃娃 到 称呼 在 太太 . 克兰兹 和 玛丽亚 马罗尼 ,
“苔丝和多特带着她们的娃娃去拜访克兰兹太太和玛丽亚·马罗尼时，把她的悲惨遭遇带到了镇子的另一边。”

[ɑːn] [ˈmedoʊ] [striːt] , [wer] [ðə; ði] [stəʊə] [ˈtenəmənt] [ˈprɑːpərti] [wʌz; wəz] [ˈloʊkeɪtɪd] .
on Meadow Street , where the Stower tenement property was located .
在 草地 街道 , 在哪里 这 斯托尔 廉租公寓 财产 曾是 位于 .
在梅多街，斯托尔公寓楼就坐落于此。

" [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrənz] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [[ʌt] [ʌp] , [ˈmɪsɪz] .
" **Did you know about the Women's and Children's Hospital being shut up , Mrs .**
" 做过 你 知道 关于 这 女性的 和 孩子们的 医院 存在 关闭 向上 , 太太 .
[ˈkrænz] ?
Kranz ?
克兰兹 ?

克兰兹夫人，您知道妇女儿童医院关闭的事吗？
" [tes] [æskt] [ðæt] [hjuːdʒ] [ˈwʊmən] , [huː] [kept] [ðə; ði] [niːtɪst] [ænd; ənd] [kliːnɪst] [ʌv; əv] [ˌdelɪkəˈtesn]
" **Tess asked that huge woman , who kept the neatest and cleanest of delicatessen**
" 苔丝 问 那 巨大的 女士 , WHO 保留 这 最整洁 和 最干净 的 熟食
[ænd; ənd] [ˈɡroʊsəri] [ˈstɔːr] [ˈpaːsəb(ə)] .
and grocery stores possible .
和 杂货店 商店 可能的 .
“苔丝问了那个身材魁梧的女人，她把熟食店和杂货店打理得井井有条、干净整洁。”

" [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈiːlənd] [kɑːnt] [steɪ] [ðer; ðər] . "
" **And Mrs . Eland can't stay there . "**
" 和 太太 . 伊兰 不能 停留 那里 . "
“伊兰太太不能待在那里。”

" [ɑːx] !
" **Ach !**
" ach !
“啊！ ”

[juː; jʊ] - [tel] [ˌem ˈiː] !
you dond't tell me !
你 - 告诉 我 !
“你告诉我！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˈwʊmən] .
" **exclaimed the German woman .**
" 惊呼 这 德语 女士 .
“那位德国妇女惊呼道。”

" [ɪst] [daːdt] [soʊ] ?
" **Ist dodt so ?**
" — 多特 所以 ?
“是这样吗？ ”

[ænd; ənd] [viːˈoʊˈɑːr] [ˈvaɪ] [duː] [deɪ] [kloʊz] [diː] [ˈhɑːspɪt(ə)l] - ?
And vor vy do dey close de hospital yedt ?
和 vor vy 做 戴 关闭 德 医院 - ?
And vor vy do dey close de hospital yedt?

- [aɪ ˈtiː]
Aind't it
- 它
“难道不是吗？”

[ə; eɪ] [gu:t] [vʌn] ? "
a goot vun ? "
一个 好 文 ？ "

好文？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , " [tes] [sed] ['soʊbərlɪ] ,
" I think it must be a very good one , " Tess said soberly ,
" 我 思考 它 必须 是 一个 非常 好的 一 , " 苔丝 说 清醒地 ,
“我想这肯定是个非常好的主意，”苔丝严肃地说。

" [fɔ:r; fər] ['mɪsɪz] . ['i:lənd] [ɪz] [æŋ; ən] ['ɔ:flɪ] [naɪs] ['leɪdɪ] , [ænd; ənd] [ʃi; ʃɪ] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['meɪtrən] .
" for Mrs . Eland is an awfully nice lady , and she is the matron .
" 为了 太太 . 伊兰 是 一个 非常 好的 女士 , 和 她 是 这 护士长 .
“因为伊兰太太是一位非常好的女士，她是这里的舍监。”

[ʃi; ʃɪ] [tɔ:t] [em 'i:] [ðə; ðɪ] ['sɔvrɪnz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
She taught me the sovereigns of England .
她 教授 我 这 君主 的 英格兰 .
她教我英国的君主们。

[aɪl] [rɪ'saɪt] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ju; jʊ] .
I'll recite them for you .
患病的 背诵 他们 为了 你 .
我来为你背诵。

" [ðɪs] [ʃi; ʃɪ] [prə'si:did] [tu; tə] [du:] . -
" This she proceeded to do . 53
" 这 她 继续 到 做 . -
她接着就这么做了。53

" ['veri] [gu:t] !
" Very goot !
" 非常 好 !
“非常好！ ”

['veri] [gu:t] !
very goot !
非常 好 !
非常好！

" [ə'naʊnst] ['mɪsɪz] . ['krænz] .
" announced Mrs . Kranz .
" 宣布 太太 . 克兰兹 .
克兰茨夫人宣布道。

" [mə'ri:ə] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] - .
" Maria can't say that yedt .
" 玛丽亚 不能 说 那 - .
“玛丽亚不能这么说。”

" [mə'ri:ə] [mɑ:'roʊni] ,
" Maria Maroni ,
" 玛丽亚 马罗尼 ,
玛丽亚·马罗尼，

[ðə; ðɪ] ['veri] ['prɪti] [ɪ'tæliən] [gɜ:rl] ([ʃi; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['æɡnəs] - [eɪdʒ]) [hu:] [helpt] ['mɪsɪz] . ['krænz] [ɪn]
the very pretty Italian girl (she was about Agnes ' age) who helped Mrs . Kranz in
这 非常 漂亮的 意大利语 女孩 (她 曾是 关于 艾格尼丝 - 年龄) WHO 帮助 太太 . 克兰兹 在
[ðə; ðɪ] [stɔ:r] ,
the store ,
这 店铺 ,
那位在店里帮克兰茨太太干活的非常漂亮的意大利女孩（她和艾格尼丝年纪相仿）

[læft] [gʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] .
laughed good - naturedly .
笑了 好的 - 自然地 .

他爽朗地笑了。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [nu:] [ðem; ðəm][wʌns] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I guess I knew them once , " she said .
" 我 猜测 我 知道 他们 一次 , " 她 说 .

“我想我以前认识他们,”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] .
" But I have forgotten .
" 但 我 有 被遗忘的 .

但我已经忘记了。

[aɪ] [ˈnevər] [laɪk] [ˈeni] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][bʌt; bət] - [ˈmɛrɪkən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] . " I never like any history but ' Merican history , and that of Italy . "
我 绝不 喜欢 任何 历史 但 - 美国人 历史 , 和 那 的 意大利 . "

我只喜欢美国历史和意大利历史。

" [ɑːx] !
" Ach !
" ach !

“啊！ ”

[juː; jʊ] [ˈfɔːrənərz] [ɑːr; ər][ɔːl] [əˈlaɪk] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈkrænz][prəuˈtestɪd] , [kənˈsɪdəɪŋ] [hɜːrˈself][ə; eɪ][bred] - [ɪn] you foreigners are all alike , " Mrs . Kranz protested , considering herself a bred - in
你 外国人 是 全部 同样 , " 太太 . 克兰兹 抗议 , 考虑 她自己 一个 繁殖 - 在
- [ðə; ði] - [boʊn] [əˈmɛrɪkən] ,
- the - bone American ,
- 这 - 骨 美国人 ,

“你们外国人都一个样,”克兰茨夫人抗议道, 她自认为是一个地地道道的美国人。

[ˈhævɪŋ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [soʊ] [lɔːŋ] .
having lived in the country so long .
拥有 居住地 在 这 国家 所以 长的 .

在乡下生活了这么久。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈskoʊldɪŋ] [hɜːr; hær] [brɪsk] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [əˈsɪstənt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] Although she was scolding her brisk and pretty little assistant most of the
虽然 她 曾是 责骂 她 轻快 和 漂亮的 小的 助手 最多 的 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

虽然她大部分时间都在训斥她那位干练漂亮的小助理,

[ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [lʌvd] [məˈriːə][mɑːˈroʊni] [ˈveri] [ˈdɪrli] .
she really loved Maria Maroni very dearly .
她 真的 喜爱 玛丽亚 马罗尼 非常 亲爱的 .

她真的很爱玛丽亚·马罗尼。

[mɜːˈiːəz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] — [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][fæst] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈfæməli] — [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] Maria's mother and father — with their fast growing family — lived in the cellar
玛丽亚的 母亲 和 父亲 — 和 他们的 快速地 生长 家庭 — 居住地 在 这 地窖
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [krænz] [ʃɑːp] .
of the same building in which was Mrs . Kranz's shop .
的 这 相同的 建筑 在 哪个 曾是 太太 . 克兰兹 店铺 .

玛丽亚的父母和他们迅速壮大的家庭住在克兰茨太太商店所在的同一栋楼的地下室里。

[dʒoʊ][mɑːˈroʊni] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [hoʊm] - [meɪd] [saɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈselər] [dɔːr] , [soʊld] Joe Maroni , as was shown by the home - made sign at the cellar door , sold
乔 马罗尼 , 作为 曾是 所示 经过 这 家 - 制成 符号 在 这 地窖 门 , 卖

从酒窖门口的自制招牌可以看出, 乔·马罗尼卖掉了酒。

[aɪz] [koʊl] [wʊd] -
ISE COLE WOOD VGERTABLES
ISE 油菜 木头 -

ISE COLE WOOD VGERTABLES

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] , ['vɑ:ljəb(ə)] [ɪ'tæliən] , [ɪn][ə; eɪ] ['velvəti:n] [su:t][ænd; ənd][kæp] ,
and was a smiling , voluble Italian , in a velveteen suit and cap ,
和 曾是 一个 微笑 , 健谈的 意大利语 , 在 一个 平绒 套装 和 帽 ,
他是一位笑容满面、健谈的意大利人，身穿天鹅绒西装，头戴帽子。

[wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [hu:] ['nevər] [set][hɪz; ɪz] [braɪt] ,
with gold rings in his ears , who never set his bright ,
和 金子 戒指 在 他的 耳朵 , WHO 绝不 放 他的 明亮的 ,
他耳朵上戴着金耳环，从不熄灭他那明亮的.....

[blæk] [aɪz] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rnər] [haʊs] ['gɜ:lz][bʌt; bət][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [fɪld] [ə; eɪ]
black eyes upon one of the Corner House girls but he immediately filled a
黑色的 眼睛 之上 一 的 这 角落 房子 女孩们 但 他 立即地 已填 一个
['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsəst] [fru:t][æz; əz][ə; eɪ][ɡɪft][fɔ:r; fər] " [di: 'eɪ] - [pæ'droʊnə] ,
basket with his choicest fruit as a gift for " da leetla padrona ,
篮子 和 他的 精选 水果 作为 一个 礼物 为了 " 达 - 帕德罗娜 ,
角落小屋的一位女孩被打得鼻青脸肿，但他立刻用自己最好的水果装满了一篮子，作为送给“da leetla padrona”的礼物。

" [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ru:θ] ['ken,weɪ] .
" **as he called Ruth Kenway .**
" 作为 他 称为 露丝 肯威 .
“正如他称呼露丝·肯威那样。”

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɔ:fərɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər] [tes] [ænd; ənd][dɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [hoʊm] [wen] [ðeɪ]
He had an offering ready for Tess and Dot to take home when they
他 有 一个 提供 准备好 为了 苔丝 和 点 到 拿 家 什么时候 他们
[ɹi:ə'piəd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [krænz] [bæk] ['pɑ:rlər] .
reappeared from Mrs . Kranz's back parlor .
再次出现 从 太太 . 克兰兹 后退 客厅 .
当苔丝和多特从克兰兹太太的后客厅再次出现时，他已经准备好了一份礼物，让她们带回家。

" [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [mɑ:'roʊni] , " [tes] [sed] , while54
" **Oh , thank you , Mr . Maroni , " Tess said , while54**
" 哦 , 感谢 你 , 先生 . 马罗尼 , " 苔丝 说 , while54
“哦，谢谢你，马罗尼先生，”苔丝说道，而54

[dɑ:t] [ə'laʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] [mɑ:roʊnɪs][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] ['ælɪs] - [dɑ:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['blɪsf(ə)]
Dot allowed one of the smaller Maronis to hold the Alice - doll for a blissful
点 允许 一 的 这 较小的 马罗尼斯 到 抓住 这 爱丽丝 - 玩具娃娃 为了 一个 幸福的
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .
Dot 让一个个子较小的 Maroni 抱着 Alice 娃娃度过了一段美好的时光。

" [aɪ] [noʊ] ['ru:θi] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] . "
" **I know Ruthie will be delighted .** "
" 我 知道 露西 将要 是 高兴极了 . "
我知道露西会很高兴的。

" [es 'aɪ] ! [es 'aɪ] ! [di:] - ['laɪtɪd] ! " [ɪkskleɪmd] [dʒoʊ] , ['ʃoʊɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['veri] [waɪt] [ti:θ] ['ʌndər]
" **Si ! si ! dee - lighted ! " exclaimed Joe , showing all his very white teeth under**
" 硅 ! 是 ! 迪 - 照明 ! " 惊呼 乔 , 显示 全部 他的 非常 白色的 牙齿 在下面
[hɪz; ɪz] - ['mʌstæf; mə'stæf] .
his brigand's mustache .
他的 - 胡子 .
“是！是！太棒了！”乔喊道，露出了他那强盗胡须下洁白的牙齿。

" [ðə; ði] - ['i:z] [si:k] ? "
" **The leetla T'eressa ees seek ?** "
" 这 - - 伊斯 寻找 ? "

“莉特拉·特蕾莎在寻找什么？”

" [oʊ] , [noʊ] , ['mɪstər] . [mɑ:'roʊni] ! " [dɪ'naɪd] [tes] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **Oh , no , Mr Maroni ! " denied Tess , with a sigh .**
" 哦 , 不 , 先生 : 马罗尼 ! " 否认 苔丝 , 和 一个 叹 :

“哦，不，马罗尼先生！”苔丝叹了口气，否认道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [wel] .
" **I am very well .**
" 我 是 非常 出色地 :

我很好。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] ['veri] [bæd][ɪn][maɪ][maɪnd] .
But I feel very bad in my mind .
但 我 感觉 非常 坏的 在 我的 头脑 :

但我内心感觉很糟糕。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kloʊz][ðə; ði] ['wɪmənz] [ænd; ænd] ['tʃɪldrənz] ['hɑ:spɪt(ə)l][ænd; ænd][maɪ] [frend] ,
They are going to close the Women's and Children's Hospital and my friend ,
他们 是 去 到 关闭 这 女性的 和 孩子们的 医院 和 我的 朋友 ,
[ˈmɪsɪz] . ['i:lənd] ,
Mrs . Eland ,
太太 : 伊兰 ,

他们要关闭妇女儿童医院，我的朋友伊兰夫人

[hu:] [ɪz][ðə; ði]['meɪtrən] , [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə][goʊ] .
who is the matron , will have no place to go .
WHO 是 这 护士长 , 将要 有 不 地方 到 去 :

女舍监将无处可去。

" [dʒoʊ] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] ,
" **Joe looked a little puzzled ,**
" 乔 看起来 一个 小的 困惑 ,

乔看起来有点困惑，

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'doʊ] [mə'ri:ə][ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [ænd; ænd] ['sɪstər] [went] [tu:; tə]
for although Maria and some of her brothers and sisters went to
为了 虽然 玛丽亚 和 一些 的 她 兄弟 和 姐妹 去 到
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

虽然玛丽亚和她的一些兄弟姐妹都上学，

[ðer; ðər] ['fa:ðər] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ɔ:r] [spi:k] ['ɪŋɡlɪ] ['veri] [wel] .
their father did not understand or speak English very well .
他们的 父亲 做过 不是 理解 或者 说话 英语 非常 出色地 :

他们的父亲不太懂英语，英语也说得不太好。

[tes] ['peɪʃntli] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɡʊd] [wɜ:rk][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][dɪd]
Tess patiently explained about the good work the hospital did
苔丝 耐心 解释 关于 这 好的 工作 这 医院 做过

苔丝耐心地解释了医院所做的出色工作。

[ænd; ænd] [waɪ] ['mɪsɪz] . ['i:lənd][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [pə'zɪ(ə)n] .
and why Mrs . Eland was in danger of losing her position .
和 为什么 太太 : 伊兰 曾是 在 危险 的 输 她 位置 :

以及伊兰夫人为何面临失去职位的危险。

" [tu:] [bæd] - [ə; eɪ] ! [es 'aɪ] ! [es 'aɪ] ! " [ɪ'dʒækjələrtɪd][ðə; ði] [sɪmpə'θetɪk] [ɪ'tæliən] .
" Too bad - a ! si ! si ! " ejaculated the sympathetic Italian .
" 也 坏的 - 一个 ! 是 ! 是 ! " 射精 这 交感神经 意大利语 .
“太糟糕了！是啊！是啊！”同情的意大利人脱口而出。

" [wi;; wi][ɪ'mæk] - [ə; eɪ][di: 'eɪ] [gʊd] [mɒn] - [naʊ] .
" We mak - a da good mon ' now .
" 我们 制作 - 一个 达 好的 星期一 - 现在 .
“我们现在赚到了好钱。”

[wi;; wi] - [tu;; tə][di: 'eɪ][ɪ'hɑ:spɪt(ə)] [fɔ:r; fər][di: 'eɪ] [pɜr] - [tʃɪldrən] — [es 'aɪ] ! [es 'aɪ] ! "
We geev somet'ing to da hospital for da poor leetla children — si ! si ! "
我们 - 到 达 医院 为了 达 贫穷的 - 孩子们 — 是 ! 是 ! "
我们给医院的穷孩子们捐了些东西——是的！是的！

" [oʊ] , [wɪl] [ju;; jʊ] , [ɪ'mɪstər] . [mɑ:'roʊni] ? " [kraɪd] [tes] .
" Oh , will you , Mr . Maroni ? " cried Tess .
" 哦 , 将要 你 , 先生 . 马罗尼 ? " 哭 苔丝 .
“哦，您愿意吗，马罗尼先生？”苔丝喊道。

" [ru:θ] [sez] [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [fʌnd] [ɪ'stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪ'hɑ:spɪt(ə)] .
" Ruth says there ought to be a fund started for the hospital .
" 露丝 说道 那里 应该 到 是 一个 基金 开始 为了 这 医院 .
露丝说应该为这家医院设立一个基金。

[aɪl] [tel] [hɜ:r; hər] [ju:l] [gɪv] [tu;; tə][aɪ 'ti:] . "
I'll tell her you'll give to it . "
患病的 告诉 她 你会 给 到 它 . "
我会告诉她你会捐款的。

" [ʃʊr] ! [ju;; jʊ] [tel] - [ə; eɪ] - [pæ'droʊnə] .
" Sure ! you tell - a leetla padrona .
" 当然 ! 你 告诉 - 一个 - 帕德罗娜 .
“当然！你告诉——一个leetla padrona。

[dʒoʊ] - [ʃʊr] ! "
Joe geeve — sure ! "
乔 - 当然 ! "
乔·吉夫——当然！

" [oʊ] , [da:t] !
" Oh , Dot !
" 哦 , 点 !
“哦，多特！

[wi;; wi][kæn; kən] - [la:ts][ʌv; əv][foʊks] — [dʒʌst][æz; əz] [ru:θ] [sed] , " [tes] [dɪ'klerd] ,
we can int'rest lots of folks — just as Ruth said , " Tess declared ,
我们 能 - 很多 的 各位 — 只是 作为 露丝 说 , " 苔丝 声明 ,
我们可以吸引很多人——就像露丝说的那样,”苔丝宣称， “

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [ɪ't(ə)] [gɜ:lz] [wendɪd] [ðer; ðər] [wei] [ˈhoʊm.wərd] .
as the two little girls wended their way homeward .
作为 这 二 小的 女孩们 温德 他们的 方式 回家 .
两个小女孩慢慢地往家走去。

" [wi:l] [tɔ:k] [tu;; tə][ɪ'evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][wi;; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪ'hɑ:spɪt(ə)][ænd; ənd][ɪ'mɪsɪz] . [ɪ:lənd] . "
" We'll talk to everybody we know about the hospital and Mrs . Eland . "
" 出色地 讲话 到 大家 我们 知道 关于 这 医院 和 太太 . 伊兰 . "
-

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [tes] [ˈiːv(ə)n] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)l][ˈruːfəs] - [ˈdɔːtər] , [pəˈtuːniə]
To this end Tess even opened the subject with Uncle Rufus ' daughter , Petunia
到 这 结尾 苔丝 甚至 打开 这 主题 和 叔叔 鲁弗斯 - 女儿 , 矮牵牛
[ˈblaːsəm] ,
Blossom ,
开花 ,

为此，苔丝甚至和鲁弗斯叔叔的女儿佩图尼亚·布洛瑟姆谈起了这个话题。

[huː] [tʰænst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈkɔːrnər] [haʊs] [wen] [tes] [ænd; ənd][daɪt] [əˈraɪvd] ,
who chanced to be at the old Corner House when Tess and Dot arrived ,
WHO 偶然 到 是 在 这 老的 角落 房子 什么时候 苔丝 和 点 到达的 ,
当苔丝和多特到达老街角小屋时，碰巧有人在那里。

[dɪˈlɪvərɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [waːtʃ] [iːtʃ] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .
delivering the clothes which she washed each week for the Kenways .
运送 这 衣服 哪个 她 洗过 每个 星期 为了 这 - .
她每周都会把洗好的衣服送到肯威家。

[pəˈtuːniə] [ˈblaːsəm] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈmensli] [fæt] [ˈniːgres] — [ænd; ənd][moʊst] [ˈɔːfli] [blæk] .
Petunia Blossom was an immensely fat negress — and most awfully black .
矮牵牛 开花 曾是 一个 非常 胖的 黑人女性 — 和 最多 非常 黑色的 .
佩图尼亚·布洛瑟姆是一个极其肥胖的黑人女子——而且皮肤非常黑。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈruːfəs][ˈɔːf(ə)n] [sed] : " [haʊ] [kʌm] - [soʊ] [bræk] [ɪz][diː] - [ˈmɪstəri] [dæt] [ˈiːvəː]
Uncle Rufus often said : " How come Pechunia so brack is de mysteriest mystery dat evah
叔叔 鲁弗斯 经常 说 : " 如何 来 - 所以 支架 是 德 - 神秘 数据 伊娃
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 .

鲁弗斯叔叔经常说：“佩丘尼亚怎么这么黑，真是个无比神秘的谜团。”

[ʃiː; ʃi] [dʌn] - [nʌn] [oʊ] - [maː] [foʊksɪz] , [nɔːr][hɜːr; hər] [ˈmæmɪz] .
She done favah none o ' ma folkses , nor her mammy's .
她 完毕 - 没有任何 o - 玛 各位 , 也不 她 妈妈的 .
她既没生过我的家人，也没生过她妈妈的家人。

[ʃiː; ʃi] [hɑːks] [bæk] [tiː] - [sʌm; səm][oʊl] - [dæt][wʌz; wəz] - [ˈmɑːti] [bræk] — - ! "
She harks back t ' some ol ' antsistah dat was suttenly mighty brack — yaas'm ! "
她 哈克斯 后退 t - 一些 ol - - 数据 曾是 - 强大的 支架 — - ! "
她想起某个老蚂蚁姐妹，她突然变得非常厉害——是的！

" [aɪ] [dəˈnoʊ] [æz; əz][aɪ][kɪn][spɑːr] - [ɛˈfoʊ] - [dɪs][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ˈhʌni] , " [pəˈtuːniə] [sed] , [ˈsɪriəsli]
" **I dunno as I kin spar ' anyt'ing fo ' dis hospital , honey , " Petunia said , seriously**
" 我 不知道 作为 我 亲属 斯帕 - fo - 迪斯 医院 , 蜂蜜 , " 矮牵牛 说 , 严重地
,
,
,

“我不知道我能不能为这家医院做点什么，亲爱的，”佩图尼亚认真地说。

[wen] [tes] [brəʊtʃt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
when Tess broached the subject .
什么时候 苔丝 已提出 这 主题 .
当苔丝提起这个话题时。

" [ɪts] [ə; eɪ] - [ˈkɑːstɪn] - [em ˈiː][ə; eɪ][laːtʃ][tiː] - [kiːp] [ʌp][maː][djuːz] [wɪd][diː] [ˈdɔtɜːz] [ʌv; əv] [ˈmɪriəm] . "
" **It's a - costin ' me a lot t ' keep up ma dues wid de Daughters of Miriam . "**
" 它是 一个 - 科斯汀 - 我 一个 很多 t - 保持 向上 玛 会费 宽 德 女儿们 的 米里亚姆 . "
“我缴纳米利暗女儿会的会费花了不少钱。”

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈdɔtɜːz] [ʌv; əv] [ˈmɪriəm] , [pəˈtuːniə] ? " [æskt] [ˈægnəs] ,
" **What's the Daughters of Miriam , Petunia ? " asked Agnes ,**
" 是什么 这 女儿们 的 米里亚姆 , 矮牵牛 ? " 问 艾格尼丝 ,
“米利暗的女儿们是什么，佩图尼亚？”艾格尼丝问道。

[hu:] [tʃænst] [tu:; tə] [ʊʊvər'hɪr] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [pɔ:rt]] .
who chanced to overhear this conversation on the back porch .
WHO 偶然 到 无意中听到 这 对话 在 这 后退 门廊 :

偶然间在后廊听到这段对话的人。

" [ɪz][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ? "
" Is it a lodge ? "
" 是 它 一个 小屋 ? "

“这是个旅馆吗？ ”

" [hɪts] [moʊ] - [dæn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [mɪs] ['ægi] , " [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][pə'tu:niə] , [wɪð; wɪθ] [praɪd]] .
" Hit's mo ' dan a lodge , Miss Aggie , " proclaimed Petunia , with pride .
" 热门歌曲 莫 - 担 一个 小屋 ; 错过 艾吉 ; " 宣布 矮牵牛 ; 和 自豪 :

“这比旅馆还棒，艾吉小姐，”佩图尼亚自豪地宣称。

" [ɪts] [ə; eɪ] [,benɪ'fɪ(ə)l] - — - ! "
" It's a beneficial ordah — yaas'm ! "
" 它是 一个 有利 - — - ! "

“这是一个有益的秩序——是的！ ”

" [ænd; ənd] [wʌt] ['benɪfɪt] [du:][ju:; jʊ] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] ? " ['kwɪərɪd] ['ægnəs]] .
" And what benefit do you derive from it ? " queried Agnes .
" 和 什么 益处 做 你 派生 从 它 ? " 查询 艾格尼丝 :

“你从中得到了什么好处？”艾格尼丝问道。

" [waɪ] , [aɪ] ['dʌznt] [ɡɪt] [nɑ:ˌtɪn] - - [aɪ 'ti:][jet] [ə'waɪl] , ['hʌni] , " [sed] [pə'tu:niə] , [ən]ʃəsli] .
" Why , I doesn't git nottin ' f'om it yet awhile , honey , " said Petunia , unctiously .
" 为什么 , 我 不 git 什么都没有 - - 它 然而 一会儿 , 蜂蜜 , " 说 矮牵牛 , 勤勉地 :

“哎呀，亲爱的，我一时半会儿也得不到什么好处呢。”佩图尼亚谄媚地说。

" [bʌt; bət] - ['aɪz][deɪd] , [aɪ][ɡɪts][wʌn] [hʌndɜːd] [æn; ən] - ['fɪftɪ] - .
" But w'en I's daid , I gits one hunderd an ' fifty dollahs .
" 但 - 是 戴德 , 我 git 一 一百 一个 - 五十 - :

“但是当我说完这句话时，我得到了150美元。”

[seɪm] [taɪm] , [deɪz] - - [ti:]- [tend] [mɑ:]['fju:nərəl]] .
Same time , dey's ' bleegeed t ' tend ma funeral . "
相同的 时间 , 他们的 - - t - 趋向 玛 葬礼 : " "

与此同时，他们“流血了”准备我的葬礼。

" [dæt] [bræk] [ˈwʊmən] - [ɪz][ə; eɪ] - ['fi:meɪl] , " ['grʌmbld] ['ʌŋk(ə)l][ˈru:fəs] ,
" Dat brack woman suah is a flickaty female , " grumbled Uncle Rufus ,
" 数据 支架 女士 - 是 一个 - 女性 , " 咕哝 叔叔 鲁弗斯 ,

“那个黑人女人真是个轻浮的女人，”鲁弗斯叔叔抱怨道。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['ægnəs] [rɪ'pi:ˌtɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [pɪ'tu:niəz] " ['benɪfɪt] " [tu:; tə] the56
when he heard Agnes repeating the story of Petunia's " benefit " to the56
什么时候 他 听到 艾格尼丝 重复 这 故事 的 矮牵牛的 " 益处 " 到 the56

当他听到艾格尼丝重复讲述佩图尼亚“帮助”的故事时，56

['fæməli][æ; tət] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt]] .
family at dinner that night .
家庭 在 晚餐 那 夜晚 :

当晚和家人一起吃晚饭。

[wen] ['noʊbə:di][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['fæməli][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æ; tət] ['teɪbl] ,
When nobody but the immediate family was present at table ,
什么时候 无人 但 这 即时 家庭 曾是 展示 在 桌子 ,

当餐桌上只有直系亲属时，

['ʌŋk(ə)l][ˈru:fəs] [ə'su:md] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜ:ˌlz]] .
Uncle Rufus assumed the privilege of discussing matters with the girls .
叔叔 鲁弗斯 假定 这 特权 的 讨论 事情 和 这 女孩们 :

鲁弗斯叔叔自认为有权和女孩们讨论事情。

" [ʃi:z] ['æləs][ˈwɑ:stɪn] - [hɜ:r; həɹ] ['mʌni] [ɑ:n] [sek] [θɪŋz] .
" **She's allus wastin ' her money on sech things .**
" 她是 艾洛斯 浪费 - 她 钱 在 sech 事物 -

她一直在把钱浪费在这些东西上。

[dɪr] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɑ:t][ti:] - [daɪ][ti:] - [ɡɪt][hɜ:r; həɹ] ['benɪfɪt] [aʊtɪn] [dem] ['dɒtɜ:z] [ʌv; əv] ['mɪriəm] .
Dere , she has got t ' die t ' git her benefit out'n dem Daughters of Miriam .
德雷 , 她 有 得到 t - 死 t - git 她 益处 外出 民主 女儿们 的 米里亚姆 -

她必须死才能从米利暗的女儿们那里得到好处。

[ʃi:z] ['maɪti] - . "
She's mighty flickaty . "
她是 强大的 - . "

她非常轻浮。

" [wʌt] [dʌz] - - - [mi:n] , [ˈʌŋk(ə)lɪ] [ˈru:fəs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ? " [æskt] [dɑ:t] , [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ]
" **What does ' flickaty ' mean , Uncle Rufus , if you please ? " asked Dot , hearing a**
" 什么 做 - - - 意思是 , 叔叔 鲁弗斯 , 如果 你 请 ? " 问 点 , 听力 一个
[nu:] [wɜ:rd] ,
new word ,
新的 单词 ,

“鲁弗斯叔叔，请问‘flickaty’是什么意思？”多特听到一个生词，问道。

[ænd; ənd] [ˈræðər] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and rather liking the sound of it .
和 相当 喜欢 这 声音 的 它 -

而且我挺喜欢这个说法的。

" [waɪ] , [ˈtʃɪli] , [dæt][dʒes] - [mi:n] - — [dæs; dɑ:s] [ɔ:l] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][oʊld] ['bʌtlər] ,
" **Why , chile , dat jes ' mean flickaty — das all , " returned the old butler ,**
" 为什么 , 智利 , 数据 杰斯 - 意思是 - — das 全部 , " 返回 这 老的 管家 ,
[ˈtʃʌklɪŋ] .
chuckling .
轻笑 -

“哎呀，孩子，那只是轻快的意思是——仅此而已，”老管家笑着回答道。

" [dɑ:] [eɪnt] [nɑ:tɪn] - [ɪn][di:] [wʌt] [kɪn] - [dæt] - .
" **Dah ain't nottin ' in de langwidge what kin explanify dat wo'd .**
" 达 不是 什么都没有 - 在 德 朗威奇 什么 亲属 - 数据 - .

"Dah ain't nottin' in de langwidge what kin explanify dat wo'd.

[nɔ:r] [dɑ:] [eɪnt] [noʊ] [ˈwʊmən] , [bræk] [ɔ:r] [waɪt] , [moʊ] - - [dæn][dæt] [seɪm] - ['blɑ:səm] .
Nor dah ain't no woman , brack or w'ite , mo ' flickaty dan dat same Pechunia Blossom .
也不 达 不是 不 女士 , 支架 或者 白色 , 莫 - - 担 数据 相同的 - 开花 - .

" -
" **57**
" -

也不是没有女人，无论是 brack 还是 w'ite，mo' flickaty dan dat 相同的 Pechunia Blossom。”57

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [pu:l]
THE STONE IN THE POOL
这 石头 在 这 水池

池中的石头

" [ɡreɪt] [oʊks] [frʌm; frəm][ˈlɪt(ə)l] ['eɪkɔ:nz] [ɡroʊ] .
" **Great oaks from little acorns grow .**
" 伟大的 橡树 从 小的 橡子 生长 -

“参天大树源于小小的橡子。”

" [tes] ['ken,wei] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] , ['sɪriəs] ['efərt] ,
" **Tess Kenway** , **with** **her** **little** , **serious effort** ,
" 苔丝 肯威 , 和 她 小的 , 严肃的 努力 ,
" 苔丝·肯威，凭借她那份认真而微小的努力，

[hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sta:tiŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['i:lənd] ,
had **no** **idea** **what** **she** **was** **starting** **for** **the** **benefit** **of** **Mrs . Eland** ,
有 不 主意 什么 她 曾是 开始 为了 这 益处 的 太太 . 伊兰 ,
她完全不知道自己为了伊兰夫人做了什么。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['wɪmənz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['hɑ:spɪt(ə)l] .
and **incidentally** **for** **the** **neglected** **Women's** **and** **Children's** **Hospital** .
和 顺便 为了 这 被忽视的 女性的 和 孩子们的 医院 .
顺便提一下被忽视的妇女儿童医院。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['benɪfɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'præktɪkəl] ['kærəktər] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [pə'tu:niə]
And **this** **benefit** **was** **not** **of** **the** **unpractical** **character** **for** **which** **Petunia**
和 这 益处 曾是 不是 的 这 不切实际 特点 为了 哪个 矮牵牛
['blɑ:səm] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] ['pri:miəmz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒtɜ:z] [ʌv; əv] ['mɪriəm] !
Blossom **was** **paying** **premiums** **into** **the** **treasury** **of** **the** **Daughters** **of** **Miriam** !
开花 曾是 付费 保费 进入 这 财政部 的 这 女儿们 的 米里亚姆 !
而且，这种好处并非像佩图尼亚·布洛瑟姆为之向米利暗之女的金库缴纳保费的那种不切实际的好处！

[tes] - [ædvər'taɪzmənt] , [wer'evər] [ʃi; ʃɪ] [went] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:spɪtəlz] [ni:d] ,
Tess ' advertisement , **wherever** **she** **went** , **of** **the** **hospital's** **need** ,
苔丝 - 广告 , 无论 她 去 , 的 这 医院的 需要 ,
无论走到哪里，苔丝都会宣传医院的急需人手。

[kɔ:ld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [hɪrtu'fɔ:r] ['θɔ:tləs] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
called **the** **attention** **of** **many** **heretofore** **thoughtless** **people** **to** **it** .
称为 这 注意力 的 许多 此前 轻率 人们 到 它 .
它引起了许多以前对此漠不关心的人的注意。

[θru:] ['mɪstər] . ['stetsn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['krænz] ['meni] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Through **Mr . Stetson** **and** **Mrs . Kranz** **many** **people** **were** **reminded** **of** **the**
通过 先生 . 斯泰森 和 太太 . 克兰兹 许多 人们 是 提醒 的 这
[ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʌn] [sʌtʃ] [gʊd] [wɜ:rk] .
institution **that** **had** **already** **done** **such** **good** **work** .
机构 那 有 已经 完毕 这样的 好的 工作 .

通过斯特森先生和克兰兹夫人，许多人想起了这个已经做出巨大贡献的机构。
[ðeɪ] [sed] , " [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [kloʊz] [ðæt] ['hɑ:spɪt(ə)l] .
They **said** , **"** **It** **would** **be** **a** **shame** **to** **close** **that** **hospital** .
他们 说 , " 它 会 是 一个 耻辱 到 关闭 那 医院 .

他们说：“关闭那家医院太可惜了。”
['sʌmθɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Something **ought** **to** **be** **done** **about** **it** .
某物 应该 到 是 完毕 关于 它 .

必须采取措施解决这个问题。

" [tes] - [wɜ:rd][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [dra:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['plæsɪd] [pu:l] .
" **Tess Kenway's** **word** **was** **like** **a** **stone** **dropped** **into** **a** **placid** **pool** .
" 苔丝 - 单词 曾是 喜欢 一个 石头 掉落 进入 一个 平静 水池 .
“苔丝·肯威的话就像一块石头投入平静的池塘。”

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [stɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [plʌndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [spredz] [ɪn] ['weɪvlɪts; 'weɪvləts][ɪn] [æn; ən] ['evər]
The **water** **stirred** **by** **the** **plunge** **of** **the** **stone** **spreads** **in** **wavelets** **in** **an** **ever**
这 水 搅拌 经过 这 暴跌 的 这 石头 传播 在 小波 在 一个 曾经
['waɪdnɪŋ] ['sɜ:rk(ə)l] [tɪl] [aɪ 'ti:] ['kʌmpəsɪs] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [pu:l] .
widening **circle** **till** **it** **compasses** **the** **entire** **pool** .
扩大 圆圈 直到 它 指南针 这 全部的 水池 .

石头落入水中激起的水花呈波浪状扩散开来，形成一个不断扩大的圆圈，直到包围整个水池。

[soʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkɔːrnər] [ˈhaʊs] [ˈgɜːlz] [ˈɜːrnɪst] [spi:tʃ] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑːspɪtəlz] [niːd] [ʌv; əv]
So with the little Corner House girl's earnest speech regarding the hospital's need of
所以 和 这 小的 角落 房子 女孩们 认真 演讲 关于 这 医院的 需要 的
[fʌndz] .
funds .
资金 .

于是，角落小屋的小女孩就医院需要资金的问题发表了一番恳切的演讲。

[tes] [ænd; ənd][da:t][dɪd][na:t] [si:] [ðə; ði][ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [kloʊk] [əˈgen] — [na:t][dʒʌst] [ðen] ,
Tess and Dot did not see the woman in the gray cloak again — not just then ,
苔丝 和 点 做过 不是 看 这 女士 在 这 灰色的 披风 再次 — 不是 只是 然后 ,
苔丝和多特再也没有见过那个穿灰色斗篷的女人——不仅仅是那一次。

[æt; ət] [liːst] ; [bʌt; bət] they58
at least ; but they58
在 至少 ; 但 they58

至少；但他们58

[θɔːt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [tuː] .
thought about her a great deal , and talked about her , too .
想法 关于 她 一个 伟大的 交易 , 和 谈话 关于 她 , 也 .
我经常想起她，也经常谈论她。

[ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪpɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)][baɪ] [ˈni:l] [oʊˈniːlz] [ˈfrendli] [hænd] ,
A bag of the pippins went to the hospital by Neale O'Neil's friendly hand ,
一个 包 的 这 皮平斯 去 到 这 医院 经过 尼尔 奥尼尔的 友好的 手 ,
尼尔·奥尼尔友好地将一袋苹果送到了医院。

[əˈdrest] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈiːlənd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈkɔːrnər]
addressed to Mrs . Eland , and with the names of the two youngest Corner
已解决 到 太太 . 伊兰 , 和 和 这 姓名 的 这 二 最小的 角落
[ˈhaʊs] [ˈgɜːlz][ɪnˈsaɪd] .
House girls inside .
房子 女孩们 里面 .

收件人是伊兰夫人，信中写着角屋里两个最小的女孩的名字。

" [aɪ][duː][ˈhoʊp] [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [ˈæplz] , " [tes] [sed] .
" **I do hope she likes apples , " Tess said .**
" 我 做 希望 她 点赞 苹果 , " 苔丝 说 .
“我真希望她喜欢苹果，”苔丝说。

" [aɪm][soʊ] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɒvrɪnz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
" **I'm so much obliged to her for the sovereigns of England .**
" 我是 所以 很多 有义务 到 她 为了 这 君主 的 英格兰 .
“我非常感谢她为英国君主所做的一切。”

" [tes] [ˈwʌndərd] , [tuː] ,
" **Tess wondered , too ,**
" 苔丝 想知道 , 也 ,

苔丝也感到疑惑。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæplz] [tuː; tə] [sku:l] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [tɜːrm]
if she should take some of the apples to school that first day of the fall term
如果 她 应该 拿 一些 的 这 苹果 到 学校 那 第一的 天 的 这 落下 学期
[tuː; tə][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [mɪs] [ˈpepə-əl] .
to present to Miss Pepperill .
到 展示 到 错过 佩珀尔 .

她是否应该在秋季学期的第一天带一些苹果去学校送给佩珀里尔小姐。

[da:t] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈtiːtʃər] [sʌm; səm] .
Dot took her teacher some .
点 采取 她 老师 一些 .

多特带了一些给她的老师。

[dɑ:t][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈti:tʃər] [ðɪs] [tɜ:rm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][læst] .
Dot was to have the same teacher this term that she had had the last .
点 曾是 到 有 这 相同的 老师 这 学期 那 她 有 有 这 最后的 .

这学期多特的老师和上学期一样，都是同一个人。

[tes] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑ:rp] [ænd; ənd] [red] - [ˈherd] [mɪs] [pepəˈəl] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt]
Tess finally decided that the sharp and red - haired Miss Pepperill might think that
苔丝 最后 决定 那 这 锋利的 和 红色的 - 头发 错过 佩珀尔 可能 思考 那
[ʃi:; ʃɪ] , [tes] ,
she , Tess ,
她 , 苔丝 ,

苔丝最终认定，那位尖酸刻薄、一头红发的佩珀里尔小姐可能会认为她，苔丝，

[wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][braɪb][hɜ:r; hər][tu:; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈsɒvrɪnz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
was trying to bribe her to forget the sovereigns of England .
曾是 尝试 到 贿赂 她 到 忘记 这 君主 的 英格兰 .

他试图贿赂她，让她忘记英国君主。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [kwaɪt] [ʃər] [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [ˈpɜ:rfɪktli] .
" **And I am quite sure I know them perfectly .**
" 和 我 是 相当 当然 我 知道 他们 完美 .
“而且我很确定我非常了解他们。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ˈdʌznt] [fʌs] [emˈi:] [tu:] [mʌtʃ] [wen] [ʃi:; ʃɪ][æsks][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
That is , if she doesn't fuss me too much when she asks the question ,
那 是 , 如果 她 不 大惊小怪 我 也 很多 什么时候 她 问 这 问题 ,
也就是说，如果她问这个问题的时候没有太在意我的话。

" [tes] [sed] [tu:; tə] [ru:θ] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **Tess said to Ruth , with whom she discussed the point .**
" 苔丝 说 到 露丝 , 和 谁 她 讨论 这 观点 .
苔丝对露丝说，她和露丝讨论了这个问题。

" [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈæplz] , [aɪ] [ges] , [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][aɪ][hæv; həv] [rɪˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsɒvrɪnz]
" **I won't take her the apples , I guess , until after I have recited the sovereigns**
" 我 惯于 拿 她 这 苹果 , 我 猜测 , 直到 后 我 有 背诵 这 君主
.
:
.

“我想我得等念完金币之后才能把苹果给她。”

" [dɪˈspart] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈpɜ:rfɪktli] [ðə; ði] [raɪm] [ˈmɪsɪz] . [ˈi:lənd]
" **Despite the declaration that she had learned perfectly the rhyme Mrs . Eland**
" 尽管 这 宣言 那 她 有 学习 完美 这 韵 太太 . 伊兰
[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
had written out for her ,
有 书面 出去 为了 她 ,

尽管她声称自己已经完全学会了伊兰夫人为她写的那首童谣，

[tes] [ˈkenˌweɪ] [went] [ˈɪntu:] [sku:l] [ðæt] [fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [ˈsəʊbər] [ɪnˈdi:d] .
Tess Kenway went into school that first day of the term feeling very sober indeed .
苔丝 肯威 去 进入 学校 那 第一的 天 的 这 学期 感觉 非常 清醒 的确 .

泰丝·肯威开学第一天去上学时，感觉非常清醒。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɪn][hɜ:r; hər] [klæs] [lʊkt] [ˈsəʊbər] , [tu:] .
Many of the girls in her class looked sober , too .
许多 的 这 女孩们 在 她 班级 看起来 清醒 , 也 .
她班上的很多女生看起来也很清醒。

[ˈpju:p(ə)lz] [hu:] [hæd; həd][ˈgrædʒueɪtɪd][frɑm; frəm] [mɪs] - [klæs] [hæd; həd] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðə; ði] [red] -
Pupils who had graduated from Miss Pepperill's class had reported the red -
学生 who 有 毕业 从 错过 - 班级 有 据报道 这 红色的 -
[ˈherd] [ˈleɪdi][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] " [ˈɔ:fli] [strikt] .
haired lady as being " awfully strict .
头发 女士 作为 存在 " 非常 严格的 .

从佩珀里尔小姐班上毕业的学生都说这位红头发的女士“非常严格”。

" [ɪnˈdi:d] , [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [sˈkɒləz] [wɜ:r; wər] [kwɪt] settled59
" Indeed , before the scholars were quite settled59
" 的确 , 前 这 学者们 是 相当 settled59

“事实上，在学者们完全安顿下来之前59

[æt; ət][ðer; ðər] [desks] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [mɪs] - [ˈdɪsəplɪn] .
at their desks , they had a proof of Miss Pepperill's discipline .
在 他们的 桌子 , 他们 有 一个 证明 的 错过 - 纪律 .

他们的办公桌上都放着佩珀里尔小姐惩戒他们的证明。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [tes] - [klæs] [hæd; həd] [repjəˈteɪŋz] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] ([ɔ:r] [θɔ:t] [ðeɪ]
Some of the boys in Tess ' class had reputations to maintain (or thought they
一些 的 这 男孩们 在 苔丝 - 班级 有 声誉 到 维持 (或者 想法 他们
[hæd; həd]) [fɔ:r; fər] " [nɑ:t] [ˈbi:n] - [ska:rt][ʌv; əv] [ˈti:tʃər] .
had) for " not bein ' scart of teacher .
有) 为了 " 不是 是 - 疤痕 的 老师 .

Tess 班上的一些男生有自己的名声（或者自认为有），那就是“不怕老师”。

" [ˈsæmi] [ˈpɪŋkni] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈboʊstɪd] [tu:; tə] [ˈwʌndərɪŋ] [ænd; ænd] [waɪd] - [aɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz] [ðæt] " [noʊ]
" Sammy Pinkney often boasted to wondering and wide - eyed little girls that " no
" 萨米 平克尼 经常 吹嘘 到 好奇 和 宽的 - 眼睛 小的 女孩们 那 " 不
[oʊld] [ˈti:tʃər] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [freɪd] [kæt] . "
old teacher could make him a fraid cat . "
老的 老师 可以 制作 他 一个 害怕 猫 . "

萨米·平克尼经常向好奇又睁大眼睛的小女孩们吹嘘说：“没有哪个老老师能让他变成一只胆小的猫。”

" [wɒts] [jɜr; jər] [neɪm] — [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [her] [ænd; ænd] [wɔ:ts] [ɑ:n][jɜr; jər][hændz] ? "
" What's your name — you with the black hair and warts on your hands ? "
" 是什么 你的 姓名 — 你 和 这 黑色的 头发 和 疣 在 你的 双手 ? "
[dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [nu:] [ˈti:tʃər] ,
demanded the new teacher ,
要求 这 新的 老师 ,

“你叫什么名字？就是那个黑头发、手上长满疣子的家伙？”新来的老师问道。

[ˈʃɑ:rpli] [ænd; ænd] [ˈsʌd(ə)nli] .
sharply and suddenly .
尖锐地 和 突然 .

突然而猛烈地。

[ʃi:; ji] [ˈpɔɪntɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət][ðə; ði] [ˈgrɪnɪŋ] [ænd; ænd] [ɪnəˈtentɪv] [ˈsæmi] .
She pointed directly at the grinning and inattentive Sammy .
她 尖 直接地 在 这 咧嘴笑 和 注意力不集中 萨米 .

她直指咧嘴笑着、心不在焉的萨米。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [mɪs] - [ˈmi:nɪŋ] [ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz]
There was no mistaking Miss Pepperill's meaning and some of the other boys
那里 曾是 不 误会 错过 - 意义 和 一些 的 这 其他 男孩们
[ˈgɪɡld] ,
giggled ,
咯咯地笑 ,

佩珀里尔小姐的意思很清楚，其他一些男孩都咯咯地笑了起来。

[fɔːr; fər] [ˈsæmi] [dɪd][hæv; həv] [wɔːts] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈɡraɪmi][ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] .

for Sammy did have warts on his grimy little paws .

为了 萨米 做过 有 疣 在 他的 肮脏的 小的 爪子 .

因为萨米脏兮兮的小爪子上确实长了疣子。

" [wɒts] [jɔːr; jər] [neɪm] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] , [wɪð; wɪθ][ˈraɪzɪŋ] [ɪnˈflekʃn] .

" What's your name ? " repeated the teacher , with rising inflection .

" 是什么 你的 姓名 ? " 重复 这 老师 , 和 上升 拐点 .

“你叫什么名字？”老师重复道，语气上扬。

" [sæm] — [sæm] [ˈpɪŋkni] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsæmi] , [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɑːrtɪd] , [bʌt; bət] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]

" Sam — Sam Pinkney , " replied Sammy , just a little startled , but trying to

" 山姆 — 山姆 平克尼 , " 回复 萨米 , 只是 一个 小的 惊慌 , 但 尝试 到

[əˈpɪr] [breɪv] .

appear brave .

出现 勇敢的 .

“萨姆——萨姆·平克尼，”萨米回答道，他有点吃惊，但还是努力装出一副勇敢的样子。

" [stænd] [ʌp] [wen] [juː; jɔː][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ! " [snæpt] [mɪs] [pɛpɜːəl] .

" Stand up when you reply to a question ! " snapped Miss Pepperill .

" 站立 向上什么时候 你 回复 到 一个 问题 ! " 啪啪 错过 佩珀尔 .

“回答问题时要站起来！”佩珀里尔小姐厉声说道。

[ˈsæmi] [ˈstʌmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Sammy stumbled to his feet .

萨米 踉跄 到 他的 脚 .

萨米踉跄着站了起来。

" [naʊ] !

" Now !

" 现在 !

“现在！”

[wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] [neɪm] ?

What is your name ?

什么 是 你的 姓名 ?

你叫什么名字？

[əˈɡen] . "

Again . "

再次 . "

再次。”

" [sæm] [ˈpɪŋkni] . "

" Sam Pinkney . "

" 山姆 平克尼 . "

“萨姆·平克尼。”

" [sæm] - [juː] - [iː] - [el] ? "

" Sam - u - e - I ? "

" 山姆 - 你 - e - 我 ? "

“塞缪尔？ ”

" [wel] — [ðæts] - [sæm] , - [eɪnt] [aɪ ˈtiː] ? " [drɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈgeɪnɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] .

" Well — that's ' Sam , ' ain't it ? " drawled the boy , gaining courage .

" 出色地 — 那就是 - 山姆 , - 不是 它 ? " 拖长音 这 男生 , 获得 勇气 .

“嗯——那就是‘萨姆’，对吧？”男孩拖长了声音说道，鼓起了勇气。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [spəʊk] [soʊ] [əˈɡen] [wen] [mɪs] [pɛpɜːəl] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] .

But he never spoke so again when Miss Pepperill addressed him .

但 他 绝不 辐 所以 再次 什么时候 错过 佩珀尔 已解决 他 .

但此后每当佩珀里尔小姐和他说话时，他再也没有这样说过。

[ðæt] ['wʊmən] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə] ['sæmɪz] [si:t] ,
That woman strode down the aisle to Sammy's seat ,
那 女士 大步走 向下 这 走道 到 萨米的 座位 ,
那女人大步沿着过道走向萨米的座位 ,

[si:zd] [ðə; ði] ['krɪndʒɪŋ] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][loʊb][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] , [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] up60
seized the cringing boy by the lobe of his right ear , and marched him up60
查获 这 令人作呕 男生 经过 这 叶 的 他的 正确的 耳朵 , 和 行军 他 up60
他一把揪住畏缩男孩的右耳垂, 把他押了上去。 60

[tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [desk] .
to her desk .
到 她 桌子 .
走到她的办公桌前。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] " [ɪn][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] ['penɪtəns] " [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [tʃer] ,
There she sat him down " in the seat of penitence " beside her own chair ,
那里 她 卫星 他 向下 " 在 这 座位 的 忏悔 " 旁 她 自己的 椅子 ,
[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :

她让他坐在自己椅子旁边的“忏悔席”上, 说道:

" [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][jɔː; jər] [keɪs] ['leɪtər] , [jʌŋ] [mæn] .
" I'll attend to your case later , young man .
" 患病的 出席 到 你的 案件 之后 , 年轻的 男人 .
“年轻人, 你的案子我稍后会处理。”

[ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ][noʊ] [ɡʊd] .
Evidently the long vacation has done you no good .
显然 这 长的 假期 有 完毕 你 不 好的 .
显然, 漫长的假期对你没有任何好处。

[juː; jʊ][hæv; həv] [fər'ɡɑ:tn] [həʊ] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][jɔː; jər] ['ti:tʃər] .
You have forgotten how to speak to your teacher .
你 有 被遗忘的 如何 到 说话 到 你的 老师 .
你已经忘记该如何跟老师说话了。

" [ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [ðɪs] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ti:tʃɜ:z]
" The girls were much disturbed by this manifestation of the new teacher's
" 这 女孩们 是 很多 不安 经过 这 表现 的 这 新的 老师的
[ˈstɜ:rnnəs] .
sternness .
严厉 .
“新老师的这种严厉表现让女孩们非常不安。”

[ˈseɪdi] - ['wɪspəd] [tuː; tə] [tes] :
Sadie Goronofsky whispered to Tess :
萨迪 - 低声说道 到 苔丝 :
萨迪·戈罗诺夫斯基悄悄对苔丝说:

" [oʊ] ! [dəʊnt][ʃiː; ʃɪ][ɡet] [ɪk'saɪtɪd] ['i:zi] ?
" Oh ! don't she get excited easy ?
" 哦 ! 不 她 得到 兴奋的 简单的 ?
“哦! 她是不是很容易激动? ”

" [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] - ['blʌsəmz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['ferli] [ɪn'la:rdʒd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [sər'praɪz]
" The whites of Alfredia Blossom's eyes were fairly enlarged by her surprise
" 这 白人 的 - 花朵的 眼睛 是 相当 放大 经过 她 惊喜
[ænd; ənd] ['terər] [æt; ət] [ðɪs] [prə'si:dɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [nuː] ['ti:tʃɜ:z] [pɑ:rt] .
and terror at this proceeding on the new teacher's part .
和 恐怖 在 这 进行中 在 这 新的 老师的 部分 .
“阿尔弗雷迪娅·布洛瑟姆对这位新老师的举动感到惊讶和恐惧, 她的眼白都瞪得老大。”

[ˈæftər] [ðæt] , - [dʒʌmpt] [ˈevri] [taɪm] [mɪs] [pɛpɜːəl] [spʊk] .
After that , Alfredia jumped every time Miss Pepperill spoke .
后 那 , - 跳了起来 每一个 时间 错过 佩珀尔 辐 .

此后，每当佩珀里尔小姐说话，阿尔弗雷迪亚都会吓一跳。

[mɪs] [pɛpɜːəl] [ˈnoʊtɪd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkrɪndʒɪŋ] [ˈterər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [ˈpjuːp(ə)lz]
Miss Pepperill noted none of this cringing terror on the part of her new pupils
错过 佩珀尔 著名的 没有任何 的 这 令人作呕 恐怖 在 这 部分 的 她 新的 学生
.
.
.

佩珀里尔小姐并没有注意到她的新学生们身上有任何畏缩的恐惧。

[ɔːr] [els] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
Or else she was used to it .
或者 别的 她 曾是 用过的 到 它 .

或者她已经习以为常了。

[ʃiː; ji] [ˈmɑːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] ,
She marched up and down the aisles ,
她 行军 向上 和 向下 这 过道 ,

她在过道里来回踱步，

[ˈsiːtɪŋ] [ænd; ənd] [riːˈsiːtɪŋ] [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ji][hæd; həd][ðəm; ðəm] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
seating and reseating the pupils until she had them arranged to her
座位 和 重新就座 这 学生 直到 她 有 他们 安排 到 她
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

她反复安排学生的座位，直到安排得令她满意为止。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ji] [paʊnst] [ɑːn] [tes] .
and suddenly she pounced on Tess .
和 突然 她 猛扑 在 苔丝 .

她突然扑向了苔丝。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ʃiː; ji] [sed] , [ˈstaːpɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] [ˈhaʊs] [ˈgɜːlz] [desk] .
" she said , stopping before the Corner House girl's desk .
" 她 说 , 停止 前 这 角落 房子 女孩们 桌子 .

“她说着，停在了街角宿舍女孩的桌子前。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [təˈriːsə] [ˈkɛŋweɪ] ?
" You are Theresa Kenway ?
" 你 是 特蕾莎 肯威 ?

你是特蕾莎·肯威吗？

" [tes] [əˈroʊz] [brɪˈfɔːr] [riˈplaɪn] .
" Tess arose before replying .
" 苔丝 出现 前 回复 .

苔丝起身回答。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" Yes , ma'am , " she said .
" 是的 , 女士 , " 她 说 .

“是的，夫人，”她说。

" [ɑ:] ! ['dɪdnt] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [tu:; tə] ['ænsər] [ðɪs] [fɜ:rst] [deɪ] ? "

" **Ah ! Didn't I give you a question to answer this first day ?** "

" 啊 ！ 没有 我 给 你 一个 问题 到 回答 这 第一的 天 ？ "

“啊！我不是第一天就给你布置了问题吗？”

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [rɪ'plaɪd] [tes] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ['kɑ:mli] .

" **Yes , ma'am ,** " **replied Tess , trying to speak calmly .**

" 是的 , 女士 , " 回复 苔丝 , 尝试 到 说话 平静地 .

“是的，夫人，”苔丝尽量平静地回答道。

[mɪs] [pɛpɜ:əl] ['eɪvɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd] [tes] [æt; ət] [fɔ:lt] .

Miss Pepperill evidently expected to find Tess at fault .

错过 佩珀尔 显然 预期的 到 寻找 苔丝 在 过错 .

佩珀里尔小姐显然认为错在苔丝身上。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] , [tə'ri:sə] ?

" **What was the question , Theresa ?**

" 什么 曾是 这 问题 , 特蕾莎 ？

“特蕾莎，刚才的问题是什么？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] . -

" **she asked . 61**

" 她 问 . -

她问道。61

" [ju:; jʊ][tu:ld][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðə; ði] [sək'se(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

" **You told me to be prepared to recite for you the succession of the**

" 你 讲述 我 到 是 准备 到 背诵 为了 你 这 演替 的 这

[ˈsʊvrɪnz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] . "

sovereigns of England . "

君主 的 英格兰 . "

“你让我准备好为你背诵英格兰君主的继位顺序。”

" [wel] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [prɪ'perd] ? " [snæpt] [mɪs] [pɛpɜ:əl] .

" **Well , are you prepared ?** " **snapped Miss Pepperill .**

" 出色地 , 是 你 准备 ？ " 啪啪 错过 佩珀尔 .

“那么，你们准备好了吗？”佩珀里尔小姐厉声问道。

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [tes] [sed] ['weɪvərɪŋli] .

" **Yes , ma'am ,** " **Tess said waveringly .**

" 是的 , 女士 , " 苔丝 说 摇摆不定 .

“是的，夫人，”苔丝犹豫地说。

" [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [raɪm] , [mɪs] [pɛpɜ:əl] .

" **I learned them in a rhyme , Miss Pepperill .**

" 我 学习 他们 在 一个 韵 , 错过 佩珀尔 .

“佩珀里尔小姐，我是用一首韵文学会它们的。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðəm; ðəm][ɔ:l] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prɑ:pər]

It was the only way I could remember them all — and in the proper

它 曾是 这 仅有的 方式 我 可以 记住 他们 全部 — 和 在 这 恰当的

[sək'se(ə)n] .

succession .

演替 .

这是我唯一能记住它们并按正确顺序记住它们的方法。

[meɪ] [aɪ] [rɪ'saɪt] [ðəm; ðəm] [ðæt] [wei] ? "

May I recite them that way ? "

可能 我 背诵 他们 那 方式 ？ "

我可以那样背诵吗？

" [let] [em 'i:] [hɪr] [ðə; ði] [raɪm] , " [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['ti:tʃər] .
" **Let me hear the rhyme , " commanded the teacher .**
" 让 我 听到 这 韵 , " 命令 这 老师 .
" "让我听听这首童谣,"老师命令道。

[tes] [br'gæn][ɪn][ə; eɪ] ['eɪkɪŋ] [vɔɪs] ,
Tess began in a shaking voice ,
苔丝 开始 在 一个 摇晃 嗓音 ,
" 苔丝颤抖着声音开口说道:

[bʌt; bət][æz; əz][fɪ; fɪ] ['prəʊɡrest] [fɪ; fɪ] [geɪnd] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] [oʊn] [vɔɪs] ,
but as she progressed she gained confidence in the sound of her own voice ,
但 作为 她 进展 她 获得 信心 在 这 声音 的 她 自己的 嗓音 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
但随着她的进步,她对自己声音的自信也越来越强,而且

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪm] ['pɜ:r'fɪktli] , [fɪ; fɪ] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [wel] .
knowing the rhyme perfectly , she came through the ordeal well .
会心 这 韵 完美 , 她 来了 通过 这 考验 出色地 .
她熟记这首童谣,顺利度过了难关。

" [hu:] [tɔ:t] [ju:; jʊ] [ðæt] , [tə'ri:sə] ? " [di'mɑ:ndɪd] [mɪs] [pɛpɜ-əl] , [nɑ:t] [ʌn'kaɪndli] .
" **Who taught you that , Theresa ? " demanded Miss Pepperill , not unkindly .**
" WHO 教授 你 那 , 特蕾莎 ? " 要求 错过 佩珀尔 , 不是 不友善的 .
"特蕾莎,是谁教你的?"佩珀里尔小姐语气并不刻薄地问道。

" [mɪsɪz] . ['i:lənd] [roʊt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **Mrs . Eland wrote it down for me .**
" 太太 . 伊兰 写道 它 向下 为了 我 .
"伊兰夫人把它写下来了。"

[fɪ; fɪ] [sed] [fɪ; fɪ] ['lɜ:rnɪd] [aɪ 'ti:][soʊ] [wen] [fɪ; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
She said she learned it so when she was a little girl .
她 说 她 学习 它 所以 什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩 .
她说她小时候就学会了。

[æt; ət] [li:st] , [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði][læst] [fɔ:r] [laɪnz] .
At least , all but the last four lines .
在 至少 , 全部 但 这 最后的 四 线条 .
至少除了最后四行之外都是如此。

[fɪ; fɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] - ['rɪdʒɪnəl] . "
She said they were ' riginal . "
她 说 他们 是 - 原版 . "
她说它们是“原创的”。

" [ɑ:] ! [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , " [sed] [mɪs] [pɛpɜ-əl] .
" **Ah ! I should say they were , " said Miss Pepperill .**
" 啊 ! 我 应该 说 他们 是 , " 说 错过 佩珀尔 .
“啊! 我应该说他们是,”佩珀里尔小姐说道。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz]['mɪsɪz] . ['i:lənd] ? "
" **And who is Mrs . Eland ? "**
" 和 WHO 是 太太 . 伊兰 ? "
“伊兰夫人是谁? ”

" ['mɪsɪz] . ['i:lənd][ɪz][æn; ən] ['ɔ:flɪ] [naɪs] ['leɪdi] , " [tes] [sed] ['i:gərli] ,
" **Mrs . Eland is an awfully nice lady , " Tess said eagerly ,**
" 太太 . 伊兰 是 一个 非常 好的 女士 , " 苔丝 说 急切地 ,
“伊兰太太真是个非常好的女士,”苔丝热情地说。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [ʌn'wɪtɪŋli] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] .
accepting the opening the teacher unwittingly gave her .
接受 这 开幕 这 老师 不知不觉 给予 她 .

接受了老师无意中给她的机会。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['meɪtrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmənɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənɪz] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ,
" **She is matron of the Women's and Children's Hospital** , **and do you know** ,
" 她 是 护士长 的 这 女性的 和 孩子们的 医院 , 和 做 你 知道 ,
“她是妇女儿童医院的护士长, 你知道吗? ”

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɑːnt] [ɪ'nʌf] [fʌndz] ,
they say they are going to close the hospital because there aren't enough funds ,
他们 说 他们 是 去 到 关闭 这 医院 因为 那里 不是 足够的 资金 ,
他们说因为资金不足, 他们要关闭这家医院。

[ænd; ənd] [pʊr] ['mɪsɪz] . [ɪːlənd] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [ɡoʊ] .
and poor Mrs . Eland won't have any place to go .
和 贫穷的 太太 : 伊兰 惯于 有 任何 地方 到 去 .

可怜的伊兰太太将无处可去。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ɪts] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] , [mɪs] [pɛpɜːəl] , — — " -
We think it's dreadful and , Miss Pepperill , — — " 62
我们 思考 它是 可怕 和 , 错过 佩珀尔 , — — " -

我们认为这太糟糕了, 佩珀里尔小姐, ——“62

" [wel] , [wel] ! " [ɪntər'pouzɪd] [mɪs] [pɛpɜːəl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡrɪm] [smaɪl] , " [ðæt] [wɪl] [duː] [naʊ] ,
" **Well , well ! " interposed Miss Pepperill , with a grim smile , " that will do now** ,
" 出色地 , 出色地 ! " 插入 错过 佩珀尔 , 和 一个 严峻 微笑 , " 那 将要 做 现在 ,
[tə'ri:sə] .
Theresa .
特蕾莎 .

“好了好了! ”佩珀里尔小姐冷笑着插话道, “这样就够了, 特蕾莎。”

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .
I have heard all about that .
我 有 听到 全部 关于 那 .

我听说过这件事。

[aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɡɜːrɪ] [huː] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [ə'raʊnd] ['telɪŋ] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi]
I fancy you must be the little girl who is going around telling everybody
我 想要 你 必须 是 这 小的 女孩 WHO 是 去 大约 讲述 大家
[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

我猜你一定是那个到处跟人说这件事的小女孩吧。

[aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . [mɑːrks] [spiːk] [ðɪs] ['mɔːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmənɪz] [ænd; ənd]
I heard Mr . Marks speak this morning about the needs of the Women's and
我 听到 先生 : 分数 说话 这 早晨 关于 这 需求 的 这 女性的 和
['tʃɪldrənɪz] ['hɑːspɪt(ə)l] .
Children's Hospital .
孩子们的 医院 .

今天早上我听了马克先生关于妇女儿童医院需求的讲话。

" [wiːl] [ɪk'skjuːs] [jʊr; jər] ['fɜːrðər] [ri'mɑːks] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , [tə'ri:sə] .
" **We'll excuse your further remarks on that subject , Theresa** .
" 出色地 原谅 你的 更远 评论 在 那 主题 , 特蕾莎 .

“特蕾莎, 我们就不再就这个问题发表任何评论了。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ri'saɪtɪd] [ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sɔːvrɪnz] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .
But you recited the succession of the English sovereigns very well indeed .
但 你 背诵 这 演替 的 这 英语 君主 非常 出色地 的确 .

但你对英国君主的继承顺序背得非常清楚。

[aɪ] , [tu:] , ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [raɪm] [wən] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
I , too , learned that rhyme when I was a little girl .
我 , 也 , 学习 那 韵 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 .

我小时候也学过这首童谣。

" [tes] [θɔ:t] [ðə; ði] [br'spektəklɪd] ['ti:tʃər] [sed] [ðɪs] [læst] ['ræðər] [mɔ:r] [sɪmpə'θetɪkli] .
" Tess thought the bespectacled teacher said this last rather more sympathetically .
" 苔丝 想法 这 戴眼镜的 老师 说 这 最后的 相当 更多的 同情地 .
“苔丝觉得戴眼镜的老师最后这句话说得比较有同情心。”

[ʃi:; jɪ] [felt] [ri'bjʊ:kt] , [haʊ'evər] ,
She felt rebuked , however ,
她 毛毡 责备 , 然而 ,

然而，她感到受到了责备。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [ðər'æftər] [ɪn] [mɪs] -
and tried to keep a watch on her tongue thereafter in Miss Pepperill's
和 尝试 到 保持 一个 手表 在 她 舌头 此后 在 错过 -
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

此后，在佩珀里尔小姐面前，她都尽量注意自己的言辞。

[æt; ət] [li:st] , [ʃi:; jɪ] [felt] [ðæt] [ʃi:; jɪ][hæd; həd] [kəm'pɔ:tid] [hɜ:r'self] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪm] ,
At least , she felt that she had comported herself well with the rhyme ,
在 至少 , 她 毛毡 那 她 有 有举止 她自己 出色地 和 这 韵 ,
至少，她觉得自己押韵押得还不错。

[ænd; ənd] ['setld] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [si:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] .
and settled back into her seat with a feeling of thankfulness .
和 定居 后退 进入 她 座位 和 一个 感觉 的 感恩 .
她心怀感激地重新坐回座位上。

[mɪs] - ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ma:ks] - [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [rɪ'ga:rdɪŋ]
Miss Pepperill's mention of Mr . Marks ' observation before the teachers regarding
错过 - 提到 的 先生 . 分数 - 观察 前 这 教师 关于
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] ['pri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv] [help] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,
the little girl who was preaching the gospel of help for the hospital ,
这 小的 女孩 WHO 曾是 布道 这 福音 的 帮助 为了 这 医院 ,
佩珀里尔小姐提到了马克先生在老师们面前对那个宣扬帮助医院的福音的小女孩的观察，

[meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət][ɔ:l][ɑ:n] [tes] - [maɪnd] .
made no impression at all on Tess Kenway's mind .
制成 不 印象 在 全部 在 苔丝 - 头脑 .
丝毫没有给苔丝·肯威留下任何印象。

[ʃi:; jɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; jɪ][hæd; həd] [meɪd] [soʊ] ['meni] [groʊn] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
She had no idea that she had made so many grown people think of the
她 有 不 主意 那 她 有 制成 所以 许多 生长 人们 思考 的 这
[ɪnstrɪ'tu:ʃənz] [ni:dz] .
institution's needs .
机构的需求 .
她完全没有意识到，她让这么多成年人开始思考这个机构的需求。

[br'fɔ:r] [ðə; ði] [haɪ] [sku:l] ['klæsɪz] ['ɜ:rlɪ] [ɪn] [ðæt] [fɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv] [sku:l] ,
Before the high school classes early in that first week of school ,
前 这 高的 学校 课程 早期的 在 那 第一的 星期 的 学校 ,
在开学第一周的高中课程开始之前，

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwelkəmɪŋ] [riˈmaːks] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]
the principal incorporated in his welcoming remarks something of importance
这 主要的 公司 在 他的 欢迎 评论 某物 的 重要性
[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðɪs] [ˈveri] [θɪŋ] .
regarding this very thing .
关于 这 非常 事物 .

校长在欢迎致辞中提到了与此事相关的一些重要事项。

" [wiː; wi][ˈoʊpən] [skuːl] [ðɪs] [tɜːrm][wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][prəˈpouz(ə)l] [brɪˈfɔːr] [juːˈes] .
" **We open school this term with quite a novel proposal before us** .
" 我们 打开 学校 这 学期 和 相当 一个 小说 提议 前 我们 .
“本学期开学之际，我们面临着一个相当新颖的提议。”

[aɪˈtiː][hæz; hæz][nɑːt] [jet] [bɪn] sanctioned63
It has not yet been sanctioned63
它 有 不是 然而 到过 sanctioned63

尚未获得批准63

[baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
by the Board of Education ,
经过 这 木板 的 教育 ,

由教育委员会决定

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðæt] [ˈbɔːdi][ɪz] [suːn] [tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː] [ˈʌndər] [ədˈvaɪzmənt] .
although I understand that that body is soon to have it under advisement .
虽然 我 理解 那 那 身体 是 很快 到 有 它 在下面 建议 .

虽然我了解到该机构很快就会对此进行审议。

[ɪn] [ˈsevrəl] [taʊnz] [ʌv; əv] [ˈmɪltənz] [saɪz][ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ðər; ðər][wɜːr; wər][læst] [ˈwɪntər]
In several towns of Milton's size and importance , there were last winter
在 一些 城镇 的 米尔顿的 尺寸 和 重要性 , 那里 是 最后的 冬天
[prɪˈzentɪd] [ˈspektəklz] [ænd; ənd][ˈmjuzɪk(ə)l] [pleɪz] ,
presented spectacles and musical plays ,
呈现 眼镜 和 音乐 演出 ,

去年冬天，在一些与米尔顿规模和重要性相当的城镇，都上演了各种演出和音乐剧。

[ˈmeɪnli] [baɪ][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [taʊnz] ,
mainly by the pupils of the public schools of the several towns ,
主要 经过 这 学生 的 这 民众 学校 的 这 一些 城镇 ,

主要由各城镇公立学校的学生创作，

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [fɔːr; fər] [ˈwɜːrði] [ˈtʃærətəbl] [ˈɑːbdʒekts] .
and always for worthy charitable objects .
和 总是 为了 值得 慈善 对象 .

而且始终用于有价值的慈善事业。

" [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [skuːlz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz] [ðæt]
" **The benefit to be gained by the schools in general and by the pupils that**
" 这 益处 到 是 获得 经过 这 学校 在 一般的 和 经过 这 学生 那
[tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
took part in the plays in particular ,
采取 部分 在 这 演出 在 特别的 ,

“学校整体以及参与戏剧表演的学生将从中受益，

[lʊkt] [ˈveri] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [tuː; tə][emˈiː][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ;
looked very doubtful to me at a distance ;
看起来 非常 疑 到 我 在 一个 距离 ;

从远处看，我觉得非常可疑；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsʌmər] [aɪ] [meɪd] [aɪ ˈti:] [maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [sʌt]]
but this summer I made it my business to examine into the results of such
但 这 夏天 我 制成 它 我的 商业 到 检查 进入 这 结果 的 这样的
[əˈpɪərənsəz] [ɪn] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈpiːsɪz] [baɪ] [ˈpjuːp(ə)lz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [skuːlz] .
appearances in musical pieces by pupils of other schools .
外貌 在 音乐 件 经过 学生 的 其他 学校 .

但今年夏天，我特意调查了其他学校学生在音乐作品中出现此类现象的结果。

[aɪ] [faɪnd] [aɪ ˈti:] [dɪˈveləps] [ðer; ðər] [drəˈmætɪk] [ˈɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [æn; ən] [əˌpriːʃiːl(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk]]
I find it develops their dramatic instinct and an appreciation of music
我 寻找 它 发展 他们的 戏剧性 本能 和 一个 欣赏 的 音乐
[ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] .
and acting .
和 表演 .

我认为这能培养他们的戏剧天赋以及对音乐和表演的欣赏能力。

[aɪ ˈti:] [ˈgɪvz] [vent] , [tuː] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnæt(ə)rəl] [drɪˈzaɪər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd]]
It gives vent , too , to the natural desire of young people to dance and
它 给予 发泄 , 也 , 到 这 自然的 欲望 的 年轻的 人们 到 舞蹈 和
[sɪŋ] ,
sing .
唱歌 ,

它也满足了年轻人天生想跳舞唱歌的愿望。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [ækt] [aʊt] - [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈstɔːri] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈhelpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɜːrði]]
and to ' act out ' a pleasant story , while they are really helping a worthy
和 到 - 行为 出去 - 一个 令人愉快的 故事 , 尽管 他们 是 真的 帮助 一个 值得
[wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] .
work of charity .
工作 的 慈善机构 .

他们一边“演绎”一个愉快的故事，一边实际上是在帮助一项有意义的慈善事业。

" [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] [skuːl] [pleɪz] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [kɑːrˈneiʃn]]
" One of the most successful of these school plays is called The Carnation
" 一 的 这 最多 成功的 的 这些 学校 演出 是 称为 这 康乃馨
[ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .

“这些学校戏剧中最成功的一部叫做《康乃馨伯爵夫人》。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈmjuːzɪk] [wɪtʃ] [lendz] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ˈbrɪliənt] [ˈkɑːstuːmɪŋ; ˈkɑːstjuːmɪŋ] ,
It is a play with music which lends itself to brilliant costuming ,
它 是 一个 玩 和 音乐 哪个 借贷 本身 到 杰出的 服装 ,
[spekˈtækjələər] [ˈsiːnəri] ,
spectacular scenery ,
壮观的 风景 ,

这是一部带有音乐的戏剧，非常适合华丽的服装和壮观的布景。

[ænd; ənd] [ˈɔfɜːz] [ˈmeni] [ˈmaɪnər] [pɑːrts] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [biː; bi] [fɪld] [baɪ] [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
and offers many minor parts which can easily be filled by you young people .
和 优惠 许多 次要的 部分 哪个 能 容易地 是 已填 经过 你 年轻的 人们 .
并提供了许多小部件，这些小部件很容易由你们年轻人来填补。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈpleɪɜːz] [ænd; ənd] [ˈsɪŋərz] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [pɑːrts] [ɪn]]
A small company of professional players and singers carry the principal parts in
一个 小的 公司 的 专业的 玩家 和 歌手 携带 这 主要的 部分 在
[ðə; ði] [kɑːrˈneiʃn] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] ;
The Carnation Countess ;
这 康乃馨 伯爵夫人 ;

《康乃馨伯爵夫人》的主要角色由一小群专业演员和歌手扮演；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] — [seɪ] [ɪn][ˈhɑ:lədeɪ]
but if we are allowed to take up the production of this play — say in holiday
但 如果 我们 是 允许 到 拿 向上 这 生产 的 这 玩 — 说 在 假期
[wi:k] — [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [huː] [fiːlz] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][soʊ] ,
week — I promise you that every one who feels the desire to do so ,
星期 — 我 承诺 你 那 每一个 — WHO 感觉 这 欲望 到 做 所以 ,
但是, 如果我们被允许排演这部剧——比如在假期那周——我向你们保证, 每个有此意愿的人,

[meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][aɪ ˈtiː] .
may have a part in it .
可能 有 一个 部分 在 它 。

可能与此有关。

" [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ɪz][ɔːl] [ʌn'setld] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
" The matter is all unsettled at present .
" 这 事情 是 全部 不安的 在 展示 。

“目前此事尚未定论。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
But it is something to think of .
但 它 是 某物 到 思考 的 。

但这值得我们思考。

[bɪ'saɪdɪz] , [ə; eɪ] [ˈveri] small64
Besides , a very small64
除了 , 一个 非常 small64

此外, 还有一个非常小的64

[gɜːrl] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , [ə; eɪ][ˈpju:p(ə)l][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgræməɹ] [greɪd] ,
girl , I understand , a pupil in our grammar grade ,
女孩 , 我 理解 , 一个 瞳孔 在 我们的 语法 年级 ,

据我了解, 她是个女孩, 是我们语法班的学生。

[ɪz] [ˈpriːtʃɪŋ] [ə; eɪ][kruː'seɪd] [fɔːr; fər] [ˈmɪltənz] [ˈwɪmənz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrənz] [ˈhɑːspɪt(ə)l] .
is preaching a crusade for Milton's Women's and Children's Hospital .
是 布道 一个 运动 为了 米尔顿的 女性的 和 孩子们的 医院 。

正在为米尔顿妇女儿童医院发起一场运动。

[ɪn'spaɪəd][ɔːr][nɑːt] , [ðæt] [tʃaɪld][hæz; həz] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] ,
Inspired or not , that child has , during the past few days ,
灵感 或者 不是 , 那 孩子 有 , 期间 这 过去的 很少 天 ,

无论是否受到启发, 那个孩子在过去的几天里,

[ə'weɪkənd] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [tuː; tə][ðər; ðər][ˈduːtɪ] [tɔːrdɪz] [ðæt] [ˈveri] [ˈestɪməb(ə)l]
awakened many people of this town to their duty towards that very estimable
觉醒 许多 人们 的 这 镇 到 他们的 责任 向 那 非常 可估量的

[ɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
institution .
机构 。

唤醒了镇上许多人对这个令人尊敬的机构应尽的责任。

" [ðə; ðɪ] [ˈwɪmənz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrənz] [ˈhɑːspɪt(ə)l][ɪz] [pʊr] .
" The Women's and Children's Hospital is poor .
" 这 女性的 和 孩子们的 医院 是 贫穷的 。

“妇女儿童医院很差。”

[aɪ ˈtiː] [niːdz] [fʌndz] .
It needs funds .
它 需求 资金 。

它需要资金。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确 ,
[aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [miːnz] [tuː; tə] [peɪ] [ˈsælərɪz] [ænd; ənd]
it is about to be closed for lack of sufficient means to pay salaries and
它是关于到是关闭为了缺少 of 充足的 方法 到 支付 薪资 和
[baɪ] [səˈplaɪz] .
buy supplies .
买 补给品 .

由于缺乏足够的资金支付工资和购买物资，这家店即将关闭。

[ðə; ði][pəʊst][hæz; həz] [ˈsevrəl] [taɪmz] [traɪd] [tuː; tə][əˈweɪkən] [ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] ,
The Post has several times tried to awaken public interest in the institution ,
这 邮政 有 一些 时代 尝试 到 觉醒 民众 兴趣 在 这 机构 ,
[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ][əˈveɪl] .
but to no avail .
但 到 不 可用 .

《华盛顿邮报》曾多次试图唤起公众对该机构的兴趣，但均无果。

" [naʊ] , [ðɪs] [tʰaɪld] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [pres] .
" Now , this child , as I have said , has done more than the public press .
" 现在 , 这 孩子 , 作为 我 有 说 , 有 完毕 更多的 比 这 民众 按 .
“现在，正如我所说，这个孩子所做的事情比公众媒体做得更多。”

[ænd; ənd] [kwɪt] [ʌnˈkɔːnʃəsli] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] .
And quite unconsciously , I have no doubt .
和 相当 不知不觉 , 我 有 不 怀疑 .
而且，我毫不怀疑，这完全是无意识的。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [greɪt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [dʌn] .
" This is the way great things are often done .
" 这 是 这 方式 伟大的 事物 是 经常 完毕 .
“伟大的事情往往就是这样发生的。”

[ðə; ði] [siːd] [ˈtɪmɪdli] [soʊn] [ˈɔːf(ə)n] [brɪŋz] [fɔːrθ] [ðə; ði] [əˈbʌndənt] [kraːp] .
The seed timidly sown often brings forth the abundant crop .
这 种子 胆怯地 播种 经常 带来 前进 这 丰富 庄稼 .
谨慎播下的种子往往能结出丰硕的果实。

[ðə; ði] [stoʊn] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ˈstɑːrts][ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] [ˈriːtɪz] [ðə; ði] [ˈveri]
The stone thrown into the middle of the pool starts a wave that reaches the very
这 石头 抛掷 进入 这 中间 的 这 水池 开始 一个 海浪 那 到达 这 非常
[ɔːr] .
shore .
支撑 .
扔进水池中央的石头会激起波浪，一直涌到岸边。

" [haʊˈevər] , [ɪf] [wiː; wi][ækt][ðə; ði] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʰærəti] [prəˈpəʊzd] [ɔːr][naːt] ,
" However , if we act the play for the charity proposed or not ,
" 然而 , 如果 我们 行为 这 玩 为了 这 慈善机构 建议的 或者 不是 ,
“然而，无论我们是否为慈善机构演出这部剧，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ˈsʌmwʌt] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
there is a matter somewhat connected with it , " continued the principal ,
那里 是 一个 事情 有些 连接 和 它 , " 持续 这 主要的 ,
“还有一件与此有些关联的事情，”校长继续说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][jər; jər]
his face clouding for a moment , " that I am obliged to bring to your
他的 脸 云雾 为了 一个 片刻 , " 那 我 是 有义务 到 带来 到 你的
[ə'ten](ə)n] .
attention .
注意力 .

他的脸色瞬间阴沉下来，“我不得不提请您注意这一点。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然,

[aɪ 'tiː][ɪz] [ʌndər'stʊd] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði]['pjʊ:p(ə)lz] [huː] [duː][ðer; ðər][wɜːrk] [sætɪs'fæktərəli] [tuː; tə][ðer; ðər]
it is understood that only the pupils who do their work satisfactorily to their
它 是 理解 那 仅有的 这 学生 WHO 做 他们的 工作 令人满意地 到 他们的
[ɪ'miːdiət] [ɪn'strʌktər] ,
immediate instructors ,
即时 教师 ,

据了解，只有那些能够令其指导老师满意地完成作业的学生才能获得认可。

[wɪl] [hæv; həv] ['eni] [fer] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
will have any share in the production of the play .
将要 有 任何 分享 在 这 生产 的 这 玩 .

不会参与该剧的制作。

" [ðɪs] [ruːl] , [aɪ][eɪ 'em] ['saːri] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪl] [ə'fekt] ['sɜːrt(ə)n] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [æθ'letɪk]
" This rule , I am sorry to say , will affect certain members of our athletic
" 这 规则 , 我 是 对不起 到 说 , 将要 影响 肯定 成员 的 我们的 运动
[tiːmz] [huː] ,
teams who ,
团队 WHO ,

“很遗憾，这项规定将会影响我们运动队的某些成员，他们

[aɪ][faɪnd] , [hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kə'rekt] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] .
I find , have been anything but correct in their behavior .
我 寻找 , 有 到过 任何事物 但 正确的 在 他们的 行为 .

我发现，他们的行为完全不正确。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðɪs] ['sɪriəs] ['mætər] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] days65
I shall take this serious matter up in a few days65
我 将 拿 这 严肃的 事情 向上 在 一个 很少 days65

我将在几天内处理这件严肃的事情。65

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlprɪts] [ɪn] ['kwestʃən] .
with the culprits in question .
和 这 罪魁祸首 在 问题 .

与涉案罪犯在一起。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [bɔːl] [mætʃ] [set][fɔːr; fər][nekst] ['sætərdeɪ] [wɪð; wɪθ]
At present I will only say that the basket ball match set for next Saturday with
在 展示 我 将要 仅有的 说 那 这 篮子 球 匹配 放 为了 下一个 周六 和
[ðə; ði] [tiːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kenjən] [skuːl] ,
the team from the Kenyon school ,
这 团队 从 这 肯扬 学校 ,

目前我只能透露，下周六将与肯扬学院的球队进行一场篮球比赛。

[wɪl] [biː; bi] ['fɔːfɪtɪd] .
will be forfeited .
将要 是 丧失 .

将被没收。

[ɔːl][ðə; ði] ['membər] , [aɪ] [ʌndər'stænd] ,
All the members , I understand ,
全部 这 成员 , 我 理解 ,

我理解所有成员

[ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈbæskɪt] [bɔːl] [tiːm] [ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] [ˌmɪsbɪrˈheɪvjər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]
of our first basket ball team are equally guilty of misbehavior at a time
的 我们的 第一的 篮子 球 团队 是 同样地 有罪的 的 不当行为 在 一个 时间
[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [ˈɑːnər] .
when they were on honor .
什么时候 他们 是 在 荣誉 .

我们第一支篮球队的成员在担任荣誉球员期间也同样犯有不当行为。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] [ɪn][maɪ] [ˈɑːfɪs] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈse(ə)n] [tuː; tə] -
" **I will see the members of the team in my office after the second session to** -
" 我 将要 看 这 成员 的 这 团队 在 我的 办公室 后 这 第二 会议 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

“今天第二场会议结束后，我会在办公室会见团队成员。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪsˈmɪst] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈklæsɪz] , [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ænd; ænd][ˈdʒent(ə)lmən] .
You are dismissed to your classes , young ladies and gentlemen .
你 是 解雇 到 你的 课程 , 年轻的 女士们 和 先生们 .

各位女士、先生，请回教室上课。

" [ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] !
" **The blow had fallen !**
" 这 吹 有 倒下 !

“重击已经落下！ ”

[ˈægnəs][wʌz; wəz][soʊ] [əˈmeɪzd] [ænd; ænd] [ˈtrʌblɪd] [ðæt][ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [kəˈnekt] [ˈmɪstər] . [maːrks] -
Agnes was so amazed and troubled that she failed to connect Mr . Marks ' .
艾格尼丝 曾是 所以 惊叹 和 麻烦 那 她 失败的 到 连接 先生 . 分数 -
[ɑːbzɜːˈveɪʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz] [əˈraʊzɪŋ] [ˈmɪltən] [tuː; tə][ɪts] [ˈduːti] [tɔːrdz] [ðə; ði]
observations about the child who was arousing Milton to its duty towards the
观察 关于 这 孩子 WHO 曾是 唤起 米尔顿 到 它是 责任 向 这
[ˈwɪmənz] [ænd; ænd] [ˈtʃɪldrənz] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
Women's and Children's Hospital ,
女性的 和 孩子们的 医院 ,

艾格尼丝感到非常惊讶和不安，以至于她没有将马克先生关于那个令米尔顿心动的孩子的观察与他对妇女儿童医院的责任联系起来。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] , [tes] . -
with her own little sister , Tess . 66
和 她 自己的 小的 姐姐 , 苔丝 . -

她和她自己的妹妹苔丝在一起。66

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ]
JUST OUT OF REACH
只是 出去 的 抵达

近在咫尺却又遥不可及

[ruːθ] [ˈken,weɪ] , [haʊˈevər] ,
Ruth Kenway , however ,
露丝 肯威 , 然而 ,

然而，露丝·肯威

[ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tes] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [juːst] [ɪn]
realized that it was Tess who was the instrument which was being used in
已实现 那 它 曾是 苔丝 WHO 曾是 这 乐器 哪个 曾是 存在 用过的 在
[əˈraʊzɪŋ] [ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrənz] [ˈhɑːspɪt(ə)l] — [ænd; ənd] [ˈlaɪkwəɪz] [ɪn]
arousing public interest in the Women's and Children's Hospital — and likewise in
唤起 民众 兴趣 在 这 女性的 和 孩子们的 医院 — 和 同样地 在
[ˈmɪsɪz] . [ˈiːlənd] ,
Mrs . Eland ,
太太 . 伊兰 ,

意识到苔丝是唤起公众对妇女儿童医院和伊兰夫人关注的工具。

[huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [faɪv] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈfeɪθf(ə)l] [wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði][ɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] .
who had given five years of faithful work to the institution .
WHO 有 给定 五 年 的 忠实 工作 到 这 机构 .

他曾为该机构忠诚工作五年。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪmˈprest] [ɑːn] [ðɪs] [ˈveri] [æftərˈnuːn] ,
She was particularly impressed on this very afternoon ,
她 曾是 特别 印象深刻 在 这 非常 下午 ,

就在那天下午，她印象尤为深刻。

[wen] [pʊr] [ˈæɡnəs][wʌz; wəz] [ˈdʒɜːrniɪŋ] [təːrd] [ˈmɪstər] . [maːrks] - [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfeləʊ] -
when poor Agnes was journeying toward Mr . Marks ' office with her fellow -
什么时候 贫穷的 艾格尼丝 曾是 旅程 朝向 先生 . 分数 - 办公室 和 她 同伴 -
[ˈkʌlprɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [bɔːl] [tiːm] ,
culprits of the basket ball team ,
罪魁祸首 的 这 篮子 球 团队 ,

可怜的艾格尼丝和篮球队的同伙们一起前往马克斯先生的办公室时，

[wɪð; wɪθ] [tes] - [ˈpriːtʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] .
with Tess ' preachment of the need of money for the hospital .
和 苔丝 - 长篇大论 的 这 需要 的 钱 为了 这 医院 .

苔丝一直在宣扬医院需要资金。

[ruːθ] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] [tuː; tə][faɪnd][ˈmɪstər] . - [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn]
Ruth came home from school to find Mr . Howbridge waiting for her in
露丝 来了 家 从 学校 到 寻找 先生 . - 等待 为了 她 在
[ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [tes] ,
the sitting room with Tess ,
这 坐着 房间 和 苔丝 ,

露丝放学回家，发现霍布里奇先生和苔丝在客厅里等她。

[huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔːr] , [ˌentərˈteɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
who had arrived some time before , entertaining him .
WHO 有 到达的 一些 时间 前 , 娱乐 他 .

他们早些到达，招待了他。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
As the door was open into the hall ,
作为 这 门 曾是 打开 进入 这 大厅 ,

通往大厅的门是开着的，

[ruːθ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌpˈsterz] [æt; ət][hɜːr; hər]
Ruth heard the murmur of their voices while she was still upstairs at her
露丝 听到 这 低语 的 他们的 声音 尽管 她 曾是 仍然 楼上 在 她
[ˈtɔɪlət] - [ˈteɪbl] ;
toilet - table ;
洗手间 - 桌子 ;

露丝还在楼上盥洗台前时，就听到了他们的低语声；

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈtrɪpt] [ˈlaɪtli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [brɔːd] [frʌnt] [ˈsterz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːvzdɹɑːpɪŋ]
so when she tripped lightly down the broad front stairs it was not eavesdropping
所以 什么时候 她 绊倒了 轻轻 向下 这 广阔 正面 楼梯 它 曾是 不是 偷听
[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈveri] [ˈɜːrniːst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstəɹ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈlɔɪəɹ] .
if she continued to listen to her very earnest little sister and the lawyer .
如果 她 持续 到 听 到 她 非常 认真 小的 姐姐 和 这 律师 .
所以，当她轻轻地从宽阔的前台阶上摔下来时，如果她继续听她非常认真的妹妹和律师说话，那就不算偷听。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [səˈpouːzɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpiːtəɹ][hæd; həd] [bɪn] - [əˈproʊt[t] , - [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
" **But just supposing Uncle Peter had been ' approached , ' as you say ,**
" 但 只是 假如 叔叔 彼得 有 到过 - 接近 , - 作为 你 说 ,
“但是，即便假设彼得叔叔真的像你说的那样被‘接触’了，

[fɔːr; fəɹ] [ˈmʌni] [fɔːr; fəɹ] [ðæt] [ˈhɑːspɪt(ə)l] — [ænd; ənd] [spoʊz] [hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [həʊ] [naɪs][ˈmɪsɪz] .
for money for that hospital — and s'pose he knew just how nice Mrs .
为了 钱 为了 那 医院 — 和 假设 他 知道 只是 如何 好的 太太 .
Eland67
Eland67
Eland67

为了给那家医院筹款——如果他知道伊兰夫人有多好，那该多好啊67

[wʌz; wəz] — [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ˈmɪstəɹ] .
was — don't you think he would have left them some in his will , Mr .
曾是 — 不 你 思考 他 会 有 左边 他们 一些 在 他的 将要 , 先生 .
- ? "
Howbridge ? "
- ? "

难道你不认为他会在遗嘱里给他们留些遗产吗，霍布里奇先生？

" [kɑːnt] [seɪ] [aɪ][duː] , [maɪ] [dɪr] — [kənˈsɪdəɪŋ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt][ˈmɪstəɹ] . [ˈpiːtəɹ] [stəʊə] , " [sed]
" **Can't say I do , my dear — considering what I know about Mr . Peter Stower , " said**
" 不能 说 我 做 , 我的 亲爱的 — 考虑 什么 我 知道 关于 先生 . 彼得 斯托尔 , " 说
[ðə; ðɪ] [ˈlɔɪəɹ] ,
the lawyer ,
这 律师 ,

“我可不敢说我同意，亲爱的——考虑到我对彼得·斯托尔先生的了解，”律师说道。

[ˈdraɪli] .
drily .
干巴巴地 .

干巴巴地。

" [wel] , " [said] [tes] , " [aɪ][duː] [wɪ] [hiː; hi][hæd; həd][met] [maɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈiːlənd] !
" **Well , " sighed Tess , " I do wish he had met my Mrs . Eland !**
" 出色地 , " 叹了口气 苔丝 , " 我 做 希望 他 有 遇见 我的 太太 . 伊兰 !
“唉,”苔丝叹了口气，“我真希望他能见到我的伊兰太太！ ”

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] - [ɪn][hɜːr; həɹ] . "
I am sure he would have been int'rested in her . "
我 是 当然 他 会 有 到过 - 在 她 . "
我相信他一定会对她感兴趣。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" **Do you think so ? "**
" 做 你 思考 所以 ? "
你这么认为吗？

" [oʊ] , [jes] !
" **Oh , yes !**
" 哦 , 是的 !
“哦是的！

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ][ˈveri] [ˈnaɪsɪst][ˈleɪdɪ][juː; jʊ][ˈevər] [sɔː] , [ˈmɪstər] .
For she is the very nicest lady you ever saw , Mr . Howbridge .
为了 她 是 这 非常 最友善的 女士 你 曾经 锯 ， 先生 。

因为她是你见过的最善良的女士，霍布里奇先生。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [let][juː ˈes] [ɡɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈhɑːspɪt(ə)]
And I do think you might let us give some of the money to the hospital
和 我 做 思考 你 可能 让 我们 给 一些 的 这 钱 到 这 医院
[ðæt] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpiːtər][fərˈɡɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [riˈmaɪndɪd] ,
that Uncle Peter forgot to give — if he had been reminded ,
那 叔叔 彼得 忘了 到 给 — 如果 他 有 到过 提醒 ，

而且我认为，如果有人提醒彼得叔叔，您或许会允许我们把彼得叔叔忘记捐的那部分钱捐给医院。

[ʌv; əv] [kɔːrs] . "
of course ."
的 课程 。

当然。”

" [ðæt] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [ˈentər][maɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ɡrəʊz] [ʌp] , " [sed] [ˈmɪstər] .
" That child should enter my profession when she grows up , " said Mr . Howbridge
" 那 孩子 应该 进入 我的 职业 什么时候 她 生长 向上 , " 说 先生 。
[tuː; tə] [ruːθ] ,
to Ruth ,
到 露丝 ,

“那孩子长大后应该从事我的职业，”霍布里奇先生对露丝说。

[wen] [tes] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈskjuːzd] .
when Tess had been excused .
什么时候 苔丝 有 到过 已原谅 。

苔丝被允许离开后。

" [ʃiːl] [splɪt] [her] [ɪn][ˈɑːrgjʊmənt][ˈiːv(ə)n] [naʊ] .
" She'll split hairs in argument even now .
" 壳 分裂 头发 在 争论 甚至 现在 。

即使现在，她争论时仍然会吹毛求疵。

[wɒts] [ˈstɑːrtɪd] [hɜːr; hər][ɔːf][ɑːn] [ðɪs] [ˈhɑːspɪt(ə)] [ˈbɪznəs] ?
What's started her off on this hospital business ?
是什么 开始 她 离开 在 这 医院 商业 ？

是什么让她开始涉足医院行业？

" [ruːθ] [təʊld][hɪm; ɪm] .
" Ruth told him .
" 露丝 讲述 他 。

露丝告诉他。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld] , [tuː] , [wʌt] [tes] [dɪd] [iːtʃ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [pɪn] [ˈmʌni] ,
She told , too , what Tess did each month with her own pin money ,
她 讲述 , 也 , 什么 苔丝 做过 每个 月 和 她 自己的 别针 钱 ,

她还透露了苔丝每个月是如何支配自己的零花钱的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [əˈlaʊəns] [deɪ] [tes] [wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][æŋ; əŋ][ˈekstrə][hæf] [ˈdɑːləɹ][ɪn]
and the next allowance day Tess was surprised to find an extra half dollar in
和 这 下一个 津贴 天 苔丝 曾是 惊讶 到 寻找 一个 额外的 一半 美元 在
[hɜːr; hər] [ˈenvəloʊp] .
her envelope .
她 信封 。

第二天发零花钱的时候，苔丝惊讶地发现信封里多了一块五十分钱。

" [oʊ] — [iː] !
" Oh — ee !
" 哦 — ee ！

“哦——啊！

" [fiː; ji] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [fʌnd] , [kɑːnt] [aɪ] , [ˈruːθi] ?
" **Now I can give something to the hospital fund , can't I , Ruthie ?**
" 现在 我 能 给 某物 到 这 医院 基金 , 不能 我 , 露西 ?
“现在我可以给医院基金捐点钱了, 对吧, 露西? ”

" [ˈmiːnwaɪl] , [ˈægnəs] , [wɪð; wɪθ][ˈiːvə] [ˈlæəri] , [ˈmaɪrə] [ˈstetsn] ,
" **Meanwhile , Agnes , with Eva Larry , Myra Stetson ,**
" 同时 , 艾格尼丝 , 和 伊娃 拉里 , 米拉 斯泰森 ,

与此同时, 艾格尼丝与伊娃·拉里、米拉·斯特森在一起,

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkloʊsɪst] [frendz] ([ˈægnəs][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈbʊzəm] [tʃʌmz]
and others of her closest friends (Agnes had a number of bosom chums
和 其他的 的 她 最接近 朋友们 (艾格尼丝 有 一个 数字 的 怀 朋友们
) [ˈweɪtɪd] [ˈsɑːləmli] [ɪn][ˈmɪstər] . [mɑːrks] - [ˈɑːfɪs] .
) **waited solemnly in Mr . Marks ' office .**
) 等待 庄严地 在 先生 : 分数 - 办公室 :

她的其他一些最亲密的朋友(艾格尼丝有很多知己好友)则在马克斯先生的办公室里庄严地等候着。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [bɔːl] [tiːm] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][ɪn] [ˈæŋkjəs] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
More than the basket ball team was present in anxious waiting for the
更多的 比 这 篮子 球 团队 曾是 展示 在 焦虑的 等待 为了 这
[ˈprɪnsəpəlz] [əˈpɪrəns] . -
principal's appearance . 68
校长 外貌 : -

焦急等待校长到来的, 不仅仅是篮球队的队员。68

" [ˈwɜːr; ˈhwɜːr] [ˈtriːks] [ˈsevən] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈiːvə][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] .
" **Where's Trix Severn ? " demanded Eva in a whisper of the other girls .**
" 在哪里? 特里克斯 塞文 ? " 要求 伊娃 在 一个 耳语 的 这 其他 女孩们 .

“Trix Severn在哪儿? ”伊娃低声问其他女孩。

" [fiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] . "
" **She ought to be in this .** "
" 她 应该 到 是 在 这 . "
“她应该参演。”

" [ɪn] [wʌt] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [əˈnʌðər] [gɜːrɪ] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈɪnəsns] .
" **In what ? " demanded another girl , trying to play the part of innocence .**
" 在 什么 ? " 要求 其他 女孩 , 尝试 到 玩 这 部分 的 无辜 .

“在什么事里? ”另一个女孩装出一副天真无邪的样子问道。

" [ɑː] - [jɑː] ! " [sniəd] [ˈiːvə] , [ˈveri] [ɪnˈelɪɡəntli] .
" **Ah - yah ! " sneered Eva , very inelegantly .**
" 啊 - 是啊 ! " 冷笑 伊娃 , 非常 笨拙地 .

“啊呀! ”伊娃很不雅地冷笑道。

" [æz; əz] [ðooʊ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [əˈbaʊt] ! "
" **As though you didn't know what it is all about !** "
" 作为 尽管 你 没有 知道 什么 它 是全部 关于 ! "
“好像你不知道这一切是怎么回事似的! ”

“好像你不知道这一切是怎么回事似的! ”

" [wel] , [aɪm] [fɔːr] [aɪ][dəʊnt] , " [snæpt] [ðɪs] [gɜːrɪ] .
" **Well , I'm sure I don't , " snapped this girl .**
" 出色地 , 我是 当然 我 不 , " 啪啪 这 女孩 .

“我当然没有,”女孩厉声说道。

" ['mɪstər] . [mɑ:rkz] [sent] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" Mr . Marks sent for me .
" 先生 . 分数 发送 为了 我 .

“马克先生派人来叫我。”

[aɪ][dəunt] [br'ɒ:n] [tu:; tə][jɔr; jər][oʊld] ['bæskɪt] [bɔ:l] [ti:m] . "
I don't belong to your old basket ball team . "
我 不 属于 到 你的 老的 篮子 球 团队 . "

我不是你们以前篮球队的队员。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wið; wiθ][ju: 'es][ɑ:n] [ðæt] [kɑ:r][læst] [meɪ] , " [sed] ['ægnəs] , ['ʃɑ:rpli] ,
But you were with us on that car last May , "said Agnes , sharply ,
但 你 是 和 我们 在 那 车 最后的 可能 , " 说 艾格尼丝 , 尖锐地 ,
“但是去年五月你和我们一起坐那辆车呢,”艾格尼丝厉声说道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] [ɔ:l] [kɔ:ld] [hɪr] [fɔ:r; fər] . "
" You know what we're all called here for . "
" 你 知道 什么 是 全部 称为 这里 为了 . "

“你们知道我们来这里都是为了什么。”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] . "
" No , I don't . "
" 不 , 我 不 . "

“不，我没有。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][tuʊld][soʊ] ['pʌblɪkli] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] ,
" If you weren't told so publicly as we were to come here ,
" 如果 你 不是 讲述 所以 公开 作为 我们 是 到 来 这里 ,
“如果你没有像我们一样被公开告知要来这里，

[ju:l] [faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [jɔr; jər] ['bi:ɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] , " [sed] ['i:və] .
you'll find that he knows all about your being in it , "said Eva .
你会 寻找 那 他 知道 全部 关于 你的 存在 在 它 , " 说 伊娃 .

“你会发现他完全知道你参与其中的事，”伊娃说。

" [ænd; ænd] [ðæt] [wɪl] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] , ['meri] [bri:z] , " [groʊn]
" And that will amount to the same thing in the end , Mary Breeze , "groaned
" 和 那 将要 数量 到 这 相同的 事物 在 这 结尾 , 玛丽 微风 , " 呻吟
['ægnəs] .
Agnes .
艾格尼丝 .

“到头来，那结果都是一样的，玛丽·布里兹，”艾格尼丝呻吟道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æt; ət][ɔ:l] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , " [kraɪd] [mɪs] [bri:z] , ['tɔ:sɪŋ]
" I don't know at all what you are talking about , "cried Miss Breeze , tossing
" 我 不 知道 在 全部 什么 你 是 说 关于 , " 哭 错过 微风 , 抛掷
[hɜ:r; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

“我完全不知道你在说什么！”布里兹小姐叫道，同时甩了甩头。

[ænd; ænd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['boʊlstər][ʌp] [hɜ:r; hər] [oʊn] [weɪnɪŋ] ['kɜ:ɹɪdʒ] .
and trying to bolster up her own waning courage .
和 尝试 到 支撑 向上 她 自己的 减弱 勇气 .

她试图重拾自己日渐消退的勇气。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [naʊ] , [juːl] ['nevər] [lɜːrn] , ['meri] , " [læft] ['mairə] ['stetsn] .
" **If you don't know now , you'll never learn , Mary , " laughed Myra Stetson .**
" 如果 你 不 知道 现在 , 你会 绝不 学习 , 玛丽 , " 笑了 米拉 斯泰森 .
"如果你现在不知道, 你永远也不会知道, 玛丽,"米拉·斯特森笑着说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] . "
" **We are all in the same boat .** "
" 我们 是 全部 在 这 相同的 船 . "
"我们都在同一条船上。"

" [juː; jʊ][bet][wiː; wi][ɑːr; ər] ! " ['ædɪd] [ðə; ði] ['slæŋi] ['iːvə] .
" **You bet we are ! " added the slangy Eva .**
" 你 赌注 我们 是 ! " 额外 这 俚语 伊娃 .
"当然啦!"说话带俚语的伊娃补充道。

" ['evri] [gɜːrl] [hɪr] [wɒz; wəz][ɑːn] [ðæt] [kɑːr] [ðæt] [deɪ] ['klʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['fliːtɪŋ] , " [ə'naʊnst]
" **Every girl here was on that car that day coming from Fleeting , " announced**
" 每一个 女孩 这里 曾是 在 那 车 那 天 未来 从 转瞬即逝 , " 宣布
[ˈægnəs] ,
Agnes ,
艾格尼丝 ,
"那天从弗利廷来的, 这里每个女孩都在那辆车里,"艾格尼丝宣布道。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ['hævɪŋ] ['kaʊntɪd] ['noʊzɪz] .
after a moment , having counted noses .
后 一个 片刻 , 拥有 计数 鼻子 .
过了一会儿, 数完了鼻子。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , ['meri] . "
" **You were in the crowd , Mary .** "
" 你 是 在 这 人群 , 玛丽 . "
"玛丽, 你当时也在人群中。"

" [wʌt] [deɪ] ['klʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['fliːtɪŋ] ? " snapped69
" **What day coming from Fleeting ? " snapped69**
" 什么 天 未来 从 转瞬即逝 ? " snapped69
"Fleeting那边是哪一天? " snapped69

[ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [traɪd] [tuː; tə] " [blʌf] , " [æz; əz] ['niːl] [oʊ'niːl] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːm] [aɪ'tiː] .
the girl , who tried to " bluff , " as Neale O'Neil would have termed it .
这 女孩 , WHO 尝试 到 " 虚张声势 , " 作为 尼尔 奥尼尔 会 有 称为 它 .
用尼尔·奥尼尔的话来说, 这个女孩试图“虚张声势”。

" [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][kɑːr] [broʊk] [daʊn] , " [kraɪd] [ə'nʌðər] .
" **The time the car broke down , " cried another .**
" 这 时间 这 车 打破 向下 , " 哭 其他 .
"就是汽车抛锚的那次,"另一个人喊道。

" [oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] ! "
" **Oh , I remember !** "
" 哦 , 我 记住 ! "
"哦, 我想起来了! "

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] .
" **Of course you do .**
" 的 课程 你 做 .
当然你会这么做。

[soʊ] [dʌz] ['meri] , " ['iːvə] [sed] .
So does Mary , " Eva said .
所以 做 玛丽 , " 伊娃 说 .
"玛丽也是,"伊娃说。

" [wɪː; wɪ][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][aɪˈtiː] . "

" **We were all in it** . "

" 我们 是 全部 在 它 . "

“我们都参与其中。”

" [ænd; ənd] , [oʊ] , [wəːnt, weənt] [ðoʊz] ['berɪz] [gʊd] ！ " [ˈwɪspəd] [ˈmaɪrə] , [ɪkˈstætɪkli] .

" **And , oh , weren't those berries good !** " **whispered Myra , ecstatically** .

" 和 , 哦 , 不是 那些 浆果 好的 ！ " 低声说道 米拉 , 欣喜若狂 .

“哦，这些浆果真好吃！”米拉欣喜若狂地低声说道。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [ker] ！ " [sed] [ˈmerɪ] [brɪːz] , " [juː; jʊ][ˈstɑːrtɪd] [aɪˈtiː] , [ˈæɡɪ] [ˈkɛŋweɪ] . "

" **Well , I don't care !** " **said Mary Breeze ,** " **you started it , Aggie Kenway** . "

" 出色地 , 我 不 关心 ！ " 说 玛丽 微风 , " 你 开始 它 , 艾吉 肯威 . "

“哼，我才不在乎呢！”玛丽·布里兹说道，“是你先挑起的，艾吉·肯威。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈæɡnəs] , [ˈhoʊpləsli] .

" **I know it ,** " **admitted Agnes , hopelessly** .

" 我 知道 它 , " 承认 艾格尼丝 , 绝望地 .

“我知道，”艾格尼丝绝望地承认道。

" [bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi][taɪd][juː; jʊ][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] [ˈdræɡd] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈfɑːrmɜːz]

" **But nobody tied you hand and foot and dragged you into that farmer's**

" 但 无人 系 你 手 和 脚 和 拖拽 你 进入 那 农民的

[ˈstrɔːberi] [pætʃ] — [soʊ] [naʊ] ,

strawberry patch — so now ,

草莓 修补 — 所以 现在 ,

“但是没有人把你手脚绑起来拖到那个农夫的草莓地里——所以现在，

[ˈmerɪ] ！

Mary !

玛丽 ！

玛丽！

" [kraɪd] [ˈiːvə] [ˈlæri] .

" **cried Eva Larry** .

" 哭 伊娃 拉里 .

“伊娃·拉里喊道。”

" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [traɪ][tuː; tə] [kriːp] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . "

" **You needn't try to creep out of it** . "

" 你 不必 尝试 到 潜行者 出去 的 它 . "

“你没必要试图偷偷溜出去。”

" [seɪ] ！

" **Say !**

" 说 ！

“说！

[ˈtrɪks] [ˈsiːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkriːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , " [ˈdrɔːld] [ˈmaɪrə] .

Trix seems to be creeping out of it , " **drawled Myra** .

特里克斯 似乎 到 是 爬行 出去 的 它 , " 拖长音 米拉 .

“Trix 好像要从里面溜出来了，”米拉慢吞吞地说。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [spəʊz] [ˈmɪstər] . [maːrks][hæz; həz] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ] ？ "

" **Don't you s'pose Mr . Marks has heard that she was in the party ?** " "

" 不 你 假设 先生 . 分数 有 听到 那 她 曾是 在 这 派对 ？ "

“你以为马克先生没听说她也参加了那个派对吗？”

" [ʃ] ！ " [sed] [ˈæɡnəs] , [ˈsʌd(ə)nli] .

" **Sh !** " **said Agnes , suddenly** .

" 什 ！ " 说 艾格尼丝 , 突然 .

“嘘！”艾格尼丝突然说道。

" [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] .
" **Here he comes** .
" 这里 他 来 .

他来了。

" [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [keɪm] [ɪn] , [ˈstepɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [kwɪk] , [ˈnɜːrvəs] [wei] .
" **The principal came in , stepping in his usual quick , nervous way** .
" 这 主要的 来了 在 , 步进 在 他的 通常 快的 , 紧张的 方式 .

校长走了进来，迈着他惯常的急促而紧张的步伐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [plʌmp] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ˈrouzi] [tʃiːks] , [ˈaɪgləːsɪz] ,
He was a small , plump man , with rosy cheeks , eyeglasses ,
他 曾是 一个 小的 , 丰满 男人 , 和 红润 脸颊 , 眼镜 ,

他身材矮小圆润，脸颊红润，戴着眼镜。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈevər][ˈprez(ə)nt] [smaɪl] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [mæskt] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈveri] [ʃɑːrp]
and an ever present smile which sometimes masked a series of very sharp
和 一个 曾经 展示 微笑 哪个 有时 戴面具 一个 系列 的 非常 锋利的

[ænd; ənd][ˈbaɪtɪŋ] [riˈmaːks] .
and biting remarks .
和 咬 评论 .

他脸上总是挂着笑容，但有时笑容背后却隐藏着一连串尖刻讽刺的话语。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzn] [ðə; ði] [smaɪl] [ˈkʌvəd] [bʌt; bət] [ˈbriːfli] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ]
On this occasion the smile covered but briefly the bitter words he had to say
在 这 场合 这 微笑 涵盖 但 简要地 这 苦的 字 他 有 到 说

.
:
.

这一次，笑容短暂地掩盖了他不得不说的苦涩话语。

" [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] !
" **Young ladies !**
" 年轻的 女士们 !

“年轻的女士们！ ”

[jɔː; jər] [əˈtenʃ(ə)n] , [pliːz] !
Your attention , please !
你的 注意力 , 请 !

请注意！

[maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
My attention has been called to the fact that ,
我的 注意力 有 到过 称为 到 这 事实 那 ,

我注意到以下事实：

[ɑːn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [θɜːrd][ʌv; əv][ləst] [meɪ] — [ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] — [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbæskɪt] [bɔːl] [tiːm]
on the twenty - third of last May — a Saturday — when our basket ball team
在 这 二十 - 第三 的 最后的 可能 — 一个 周六 — 什么时候 我们的 篮子 球 团队

[pleɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] Fleeting70
played that of the Fleeting70
玩 那 的 这 Fleeting70

去年五月二十三日，星期六，我们的篮球队与 Fleeting70 队进行了一场比赛。

[skuːlz] , [juː; jʊ][ˈgɜːlz] — [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] — [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪm] ,
schools , you girls — all of you — on the way back from the game ,
学校 , 你 女孩们 — 全部 的 你 — 在 这 方式 后退 从 这 游戏 ,

学校，你们这些女孩——你们所有人——在比赛结束后回来的路上，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [æθ'letɪk] ['stændɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['ləʊə-d] .
for the athletic standing of all would be lowered .
为了 这 运动 常设 的 全部 会 是 降低 .

所有人的运动水平都会下降。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ekwɪtəb(ə)] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [peɪ]
Now I have considered a more equitable way of making you young ladies pay
" 现在 我 有 经过考虑的 一个 更多的 公平 方式 的 制作 你 年轻的 女士们 支付
[ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [ʌn'leɪdi,ləɪk] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪst] [prə'siːdɪŋ] .
the penalty of that very unladylike and dishonest proceeding .
这 惩罚 的 那 非常 不淑女 和 不诚实 进行中 .

“现在我想到了一种更公平的方式来惩罚你们这些年轻女士们这种非常不淑女、不诚实的行为。”

[ɪf] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][,edʒu'keɪf(ə)n] ['sæŋkʃənz] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːr'neiʃn] ['kaʊntəs,'kaʊntəs]
If the Board of Education sanctions a production of The Carnation Countess
如果 这 木板 的 教育 制裁 一个 生产 的 这 康乃馨 伯爵夫人
[bai][ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪltən] [skuːlz] ,
by the pupils of the Milton schools ,
经过 这 学生 的 这 米尔顿 学校 ,

如果教育委员会批准米尔顿学校的学生演出《康乃馨伯爵夫人》，

[ɔːl][juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɪl] [biː; bi] [dr'baːd] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['eni] [pɑːrt] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
all you young ladies will be debarred from taking any part whatever in the play .
全部 你 年轻的 女士们 将要 是 被禁止 从 采取 任何 部分 任何 在 这 玩 .

你们所有年轻女士都将被禁止参与该剧的任何演出。

" [aɪ] [siː] ['veri] [wel] , " [pər'suːd] ['mɪstər] . [maːrks] ,
I see very well , I pursued Mr . Marks ,
" 我 看 非常 出色地 , " 追击 先生 . 分数 ,

“我看得很清楚,”马克先生接着说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [huː] [wɜːr; wər] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] ['rɒbɪŋ] ['mɪstər] . ['bʌk,hæm] [ɑːr; ər][ˈgɜːlz] [huː] [wʊd] [biː; bi]
that you who were guilty of robbing Mr . Buckham are girls who would be
" 那 你 WHO 是 有罪的 的 抢劫 先生 . 巴克汉姆 是 女孩们 WHO 会 是
[kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] ['prɑːmɪnənt] [pɑːrts][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
quite sure of securing prominent parts in the play .
相当 当然 的 确保 著名的 部分 在 这 玩 .

“你们这些抢劫了巴克汉姆先生的女孩，肯定能在剧中获得重要的角色。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dr'baːd] .
You are debarred .
你 是 被禁止 .

你已被取消资格。

[ðæt] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ɪz][ɔːl][aɪ][[æɪ; ʃəl] [seɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
That , at present , is all I shall say on this subject .
那 , 在 展示 , 是全部 我 将 说 在 这 主题 .

目前，关于这个问题，我就说这么多。

If71
If71
If71

71号

[ðə; ði][ˈfɑːrmər] [kleɪmz] ['dæmɪdʒɪz] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'hʌðər] ['mætər] .
the farmer claims damages , that will be another matter .
这 农民 索赔 损害 , 那 将要 是 其他 事情 .

农民提出损失索赔，那是另一回事了。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈroʊzi] [feɪs] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈaɪglɑːsɪz] [ˈspɑːrklɪŋ] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l]
" **With his rosy face smiling and his eyeglasses sparkling , the principal**
" 和 他的 红润 脸 微笑 和 他的 眼镜 闪闪发光 , 这 主要的
[dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈwoʊfl] [ˈpɑːrti] .
dismissed the woeful party .
解雇 这 悲惨的 派对 .

校长面带微笑，笑容满面，眼镜闪闪发光，遣散了这群愁眉苦脸的人。

[ðeɪ] [faɪld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ˈveri] [glʌm] [ɪnˈdiːd] .
They filed out of the office , very glum indeed .
他们 已提交 出去 的 这 办公室 , 非常 沮丧 的确 .

他们垂头丧气地走出办公室。

[ænd; ənd] [ˈmeri] [briːz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bleɪm] [ˈægnəs] .
And Mary Breeze was more than a little inclined to blame Agnes .
和 玛丽 微风 曾是 更多的 比 一个 小的 倾斜 到 责备 艾格尼丝 .

玛丽·布里兹非常倾向于把责任归咎于艾格尼丝。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] !
" **I don't care !**
" 我 不 关心 !

我不在乎！

[aɪ] [tʊk] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈberɪz] [maɪˈself] , " [ʃiː; ʃi] [kəmˈpleɪnd] .
I took only a few berries myself , " she complained .
我 采取 仅有的 一个 很少 浆果 我 , " 她 抱怨 .

“我自己只摘了几颗浆果，”她抱怨道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [nʌŋ] [ʌv; əv][juː ˈes] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər] [ðæt] [fens]
" **And we none of us would have thought of going over that fence**
" 和 我们 没有任何 的 我们 会 有 想法 的 去 超过 那 栅栏

[ænd; ənd] [reɪd] [ðə; ði] [ˈstrɔːberi] [pætʃ] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˈægnəs] . "
and raiding the strawberry patch if it hadn't been for Agnes . "
和 突袭 这 草莓 修补 如果 它 之前没有 到过 为了 艾格尼丝 . "

“如果不是艾格尼丝，我们谁也不会想到翻过那道栅栏去偷草莓。”

" [ɑː] - [jɑː] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ˈiːvə] , [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .
" **Ah - yah ! " repeated Eva , with scorn .**
" 啊 - 是啊 ! " 重复 伊娃 , 和 轻蔑 .

“啊——！ ”伊娃轻蔑地重复道。

" [wʊts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] ?
" **What's the use of saying that ?**
" 是什么 这 使用 的 说 那 ?

说这话有什么用呢？

[ˈægi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][wʌŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] ; [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt]
Aggie may have been the first one over the fence ; but we were all right
艾吉 可能 有 到过 这 第一的 一 超过 这 栅栏 ; 但 我们 是 全部 正确的

[ˈæftər][hɜːr; hər] .
after her .
后 她 .

艾吉可能是第一个翻过围栏的，但我们都紧随其后。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [maɪnd][ɪn] [ðɪs] [kraʊd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [lɪmz] [ɑːr; ər][noʊ]
She may have a little the quickest mind in this crowd , but her limbs are no
她 可能 有 一个 小的 这 最快 头脑 在 这 人群 , 但 她 四肢 是 不

[ˈkwɪkər] . "
quicker . "
更快 . "

她或许是这群人里头脑最敏捷的，但她的四肢却并不那么灵活。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [tri:ks] ? " ['mɜ:mɜ:d] ['maɪrə] ['stet:sn] .
" And how about Trix ? " murmured Myra Stetson .
" 和 如何 关于 特里克斯 ? " 低声说道 米拉 斯泰森 .

“那特里克斯呢？”米拉·斯特森低声问道。

" [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['delju:dʒ] ?
" How is it she has escaped the deluge ?
" 如何 是 它 她 有 逃脱 这 洪水 ?

她是如何躲过这场洪水的？

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['ni:l] [oʊ'ni:l] [æskt] [wen] [hi:; hi] [met] ['ægnəs] [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [oʊld]
" That is what Neale O'Neil asked when he met Agnes just before she reached the old
" 那 是 什么 尼尔 奥尼尔 问 什么时候 他 遇见 艾格尼丝 只是 前 她 达到 这 老的
['kɔ:rnər] [haʊs] .
Corner House .
角落 房子 .

“尼尔·奥尼尔在艾格尼丝到达老街角小屋之前遇见她时，就问了她这个问题。”

" [oʊ] , ['ægi] , [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] ? " [hi:; hi] [æskt] ['soʊbərlɪ] .
" Oh , Aggie , how did you come out ? " he asked soberly .
" 哦 , 艾吉 , 如何 做过 你 来 出去 ? " 他 问 清醒地 .

“哦，艾吉，你出来后怎么样？”他严肃地问道。

" [wʌz; wəz] ['mɪstər] . [mɑ:rk:z] [dʒʌst] [æz; əz] [hɑ:rd] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ? " " Was Mr . Marks just as hard on you as he could be ? " "
" 曾是 先生 . 分数 只是 作为 难的 在 你 作为 他 可以 是 ? " "

“马克先生对你是不是像他能做到的那样严厉？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " ['ægnəs] [rɪ'plaɪd] ['grɛvli] .
" I think so , " Agnes replied gravely .
" 我 思考 所以 , " 艾格尼丝 回复 严重地 .

“我想是的，”艾格尼丝严肃地回答道。

" [wi:; wi] [dəʊnt] [dʒʌst] [noʊ] [jet] [wʌt] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [du:] .
" We don't just know yet what he means to do .
" 我们 不 只是 知道 然而 什么 他 方法 到 做 .

“我们还不知道他打算做什么。”

['oʊnli] [ɪn] [pɑ:rt] .
Only in part .
仅有的 在 部分 .

只是部分如此。

[bʌt; bət] [ðæt] [pɑ:rt] [ɪz] [dʒʌst] ['ɔ:f(ə)] ! " But that part is just awful ! " "
但 那 部分 是 只是 可怕 ! " "

但那部分真是太糟糕了！

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rou] [ə'baʊt] [bʌkhəmz] ['berɪz] ? " " Was the row about Buckham's berries ? " "
" 曾是 这 排 关于 巴克汉姆的 浆果 ? " "

“这场争吵是因为巴克汉姆的浆果吗？”

" [jes] . " " Yes . " "
" 是的 . " "

“是的。”

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[wɒts] [hiː; hi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə][juː; jɔ] ?
What's he going to do to you ?
是什么 他 去 到 做 到 你 ？

他要对你做什么？

[meɪk] [juː; jɔ] [ˈfɔːrɪt] [ɔːl][ðə; ði] [geɪmz] ? " -
Make you forfeit all the games ? " 72
制作 你 丧失 全部 这 游戏 ？ " -

让你放弃所有比赛？ “72

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ˈmeɪbi] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
Maybe something worse than that . "
或许 某物 更糟 比 那 . "

或许情况比这更糟。

" [wɜːrs] ?
" **Worse** ?
" 更糟 ？

更糟？

[wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈniːl] , [ɪn] [ˈwʌndər] .
What is it ? " asked Neale , in wonder .
什么 是 它 ？ " 问 尼尔 , 在 想知道 .

“那是什么？ ”尼尔好奇地问道。

" [hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes][kæn; kən][ækt][ɪn] [ðæt] [pleɪ] [hiː; hi][təʊld] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .
" **He says we none of us can act in that play he told about this morning** .
" 他 说道 我们 没有任何 的 我们 能 行为 在 那 玩 他 讲述 关于 这 早晨 .
"
"
"

“他说我们当中没有人能出演他今天早上讲的那出戏。”

" [hʌ] ! " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈaɪɪŋ] [ˈæɡnəs] - [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈtɪrfl] [aɪz] [ɪn] [səɪˈpraɪz] .
" **Huh ! " muttered the boy , eyeing Agnes ' flushed face and tearful eyes in surprise** .
" 嗯 ！ " 低声说道 这 男生 , 觊觎 艾格尼丝 - 酡 脸 和 内牛满面 眼睛 在 惊喜 .

“啊！ ”男孩低声说道，惊讶地看着艾格尼丝涨红的脸和泪眼婆娑的眼睛。

" [duː][juː; jɔ] [ker] ? "
" **Do you care ?** "
" 做 你 关心 ？ "

你关心吗？

" [oʊ] , [ˈniːl] !
" **Oh , Neale !**
" 哦 , 尼尔 ！

“哦，尼尔！ ”

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][ækt] .
I know I can act .
我 知道 我 能 行为 .

我知道我会演戏。

[aɪ] [lʌv] [,aɪ ˈtiː] .
I love it .
我 爱 它 .

我喜欢它。

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈkreɪzi][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
" **I've always been crazy for it** .
" 我已经 总是 到过 疯狂的 为了 它 ；

我一直都非常喜欢它。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ðeəz; ðəz] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [tʃæns] , [aɪ][eɪ ˈem][naɪt] — [ˈgoʊɪŋ] — [tuː; tə] — [biː; bi] —
" **And now, when there's maybe a chance, I am not — going — to — be —**
" 和 现在 , 什么时候 有 或许 一个 机会 , 我 是 不是 — 去 — 到 — 是 —
[let] ! "
" **let !** "
" 让 ! "

而现在，即便可能还有一线希望，我也不会——不——被——放——走！

" [ˈɡʊdnəs] !
" **Goodness !**
" 善良 ！

“天哪！

[duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [fiːl] [soʊ][bæd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈægi] ? "
" **do you really feel so bad about it , Aggie ?** "
" 做 你 真的 感觉 所以 坏的 关于 它 , 艾吉 ? "

艾吉，你真的为此感到很内疚吗？

" [aɪ] — [aɪ] — — [waɪ] , [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ˈbrookən] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [ækt][ɪn][ðə; ði] [kɑːrˈneɪʃn]
" **I — I — — Why , my heart will be just broken if I can't act in The Carnation**
" 我 — 我 — — 为什么 , 我的 心 将要 是 只是 破碎的 如果 我 不能 行为 在 这 康乃馨
[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs] ,
" **Countess** ,
" 伯爵夫人 ,

“我——我——为什么，如果我不能出演《康乃馨伯爵夫人》，我的心会碎的。”

" [ˈsɒbd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] [haʊs] [gɜːrl] .
" **sobbed the Corner House girl** .
" 啜泣 这 角落 房子 女孩 ；

“角落小屋的女孩抽泣着说。”

" [oʊ] , !
" **Oh , cricky !**
" 哦 , 克里克 ！

“哦，糟糕！ ”

[dəʊnt][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [ˈsprɪŋklər] [əˈgen] , [ˈægi] , " [ˈbɛgd] [ˈniːl] , [ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk] .
" **Don't turn on the sprinkler again , Aggie , " begged Neale , in a panic** .
" 不 转动 在 这 洒水器 再次 , 艾吉 , " 乞求 尼尔 , 在 一个 恐慌 ；

“艾吉，别再打开洒水器了，”尼尔惊慌地恳求道。

" [aɪ] — [aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] !
" **I — I just can't help it !**
" 我 — 我 只是 不能 帮助 它 ！

“我——我就是控制不住自己！ ”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ˈæktɪd][ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][aɪ ˈtiː] !
" **To think of there being a play acted in this town , and I might be in it !**
" 到 思考 的 那里 存在 一个 玩 行动 在 这 镇 , 和 我 可能 是 在 它 ！

想象一下，如果在这个小镇上演一部戏剧，而我可能还会参演！

" [weɪld] [ˈæɡnəs] .
" **wailed Agnes** .
" 哀嚎 艾格尼丝 ；

“艾格尼丝哀嚎道。”

" [ænd; ɐnd] [naʊ] [its] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ri:tʃ] ！
" And now it's just out of my reach ！
" 和 现在 它是 只是 出去 的 我的 抵达 ！
“现在它离我越来越远了！”

[its] [tu:] [mi:n] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ！
It's too mean for anything , that's what it is ！
它是 也 意思是 为了 任何事物 , 那就是 什么 它 是 ！
它太卑鄙了，简直不堪入目！

" [ʃi:; ʃi] ['θreɪnd] [tu:; tə] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [ə'hʌðər] [flʌd] , [ænd; ɐnd] ['ni:l] [traɪd] [tu:; tə] [hed] [ðə; ði] [terz]
" She threatened to burst into another flood , and Neale tried to head the tears
" 她 威胁 到 爆裂 进入 其他 洪水 , 和 尼尔 尝试 到 头 这 眼泪
[ɔ:f] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
off by saying :
离开 经过 说 :

“她几乎又要哭出来了，尼尔试图阻止她流泪，说道：”

" [daʊnt] [kraɪ] [ə'gen] , ['ægi] .
" Don't cry again , Aggie .
" 不 哭 再次 , 艾吉 .

“别再哭了，艾吉。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《街角小屋的女孩们》话剧：她们(The Corner House Girls in a Play How they)

第4/12页

[oʊ] , [dəʊnt] !
Oh , don't !
哦 , 不 !

哦，别这样！

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][kraɪ] [aɪ] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [juː; jʊ][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] .
If you won't cry I'll try to find some way of getting you out of the scrape .
如果 你 惯于 哭 患病的 尝试 到 寻找 一些 方式 的 获得 你 出去 的 这 刮 .
"
"

如果你不哭，我会想办法帮你摆脱困境。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][kɑːnt] , ['niːl] [oʊ'niːl] ! "
" You — you can't , Neale O'Neil ! "
" 你 — 你 不能 , 尼尔 奥尼尔 ! "

“你——你不能，尼尔·奥尼尔！”

" [wiː; wi] — [el] , [aɪ][kæn; kən][traɪ] . "
" We — ell , I can try . "
" 我们 — 艾尔 , 我 能 尝试 . "

“我们——嗯，我可以试试。”

" [ænd; ɛnd][aɪ] ['wɒdnt] [wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][maɪ'self] [ən'les] [ðə; ði] [ʌðər] ['gɜːlz] [ɪ'skeɪpt]
" And I wouldn't want to get out of it myself unless the other girls escaped
" 和 我 不会 想 到 得到 出去 的 它 我 除非 这 其他 女孩们 逃脱
[ˈpʌnɪʃmənt] , [tuː] . "
punishment , too . "
惩罚 , 也 . "

“除非其他女孩也逃脱惩罚，否则我也不想自己逃脱惩罚。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][spɔːrt] , ['ægi] .
" You're a good little sport , Aggie .
" 你是 一个 好的 小的 运动 , 艾吉 .

“你真是个好样的，艾吉。”

[aɪ] always73
I always73
我 always73

我总是73

[sed] [soʊ] , " ['niːl] [dɪ'klerd] , [əd'maɪərɪŋli] .
said so , " Neale declared , admiringly .
说 所以 , " 尼尔 声明 , 钦佩地 .

“确实如此，”尼尔赞叹道。

" [seɪ] , [ðæt] [rɪ'maɪndz][em 'iː] !
" Say , that reminds me !
" 说 , 那 提醒 我 !

“哎呀，这让我想起来了！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sʌd(ə)nli] .
" he added , suddenly .
" 他 额外 , 突然 .

他突然补充道。

" [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz][ʌp] [brɪfɔːr] [ˈmɪstər] . [maːrks] ？ "

" **Were all the girls up before Mr . Marks ？** "

" 是 全部 这 女孩们 向上 前 先生 ； 分数 ？ "

“所有女孩都比马克先生起得早吗？ ”

" [ɔːl] [huː] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈfliːtɪŋ] [ðæt] [deɪ] , [duː][juː; jə] [miːn] ？ "

" **All who went over to Fleeting that day , do you mean ？** "

" 全部 WHO 去 超过 到 转瞬即逝 那 天 ， 做 你 意思是 ？ "

“你是说那天所有去了弗利廷的人吗？ ”

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

" [ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [kɑːr] [ðæt] [broʊk] [daʊn] . "

All that were in that car that broke down . "

全部 那 是 在 那 车 那 打破 向下 . "

“当时车里所有人都抛锚了。”

" [waɪ] — [jes] — [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "

" **Why — yes — I think so .** "

" 为什么 — 是的 — 我 思考 所以 . "

“是的，我也这么认为。”

" [hʌ] ！ " [grʌntɪd] [ˈniːl] , [ˈθɔːtfəli] .

" **Huh ！ " grunted Neale , thoughtfully .**

" 嗯 ！ " 哼哼 尼尔 , 深思熟虑 .

“嗯！ ”尼尔若有所思地咕哝了一声。

" [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [ˈeniweɪ] . "

" **All but one anyway .** "

" 全部 但 一 反正 . "

“除了一个以外，其他的都还在。”

" [həˈloʊ] ！

" **Hullo ！**

" 你好 ！

“你好！

[huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ？ "

Who was that ？ "

WHO 曾是 那 ？ "

“那是谁？

" [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [ˈwɔznt] [ɪn][ˈmɪstər] . [maːrks] - [ˈɔːfɪs] ？ "

" **The girl who wasn't in Mr . Marks ' office ？** "

" 这 女孩 WHO 不是 在 先生 . 分数 - 办公室 ？ "

“那个不在马克先生办公室的女孩？ ”

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

" [huː] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [ˈberi] [ˈreɪdəz] ？

Who was missing of that bunch of berry raiders ？

WHO 曾是 丢失的 的 那 束 的 浆果 袭击者 ？

“那群偷浆果的贼里少了谁？

" [ænd; ənd] [ˈniːl] [grɪnd] .

" **and Neale grinned .**

" 和 尼尔 咧嘴一笑 .

“尼尔咧嘴一笑。

" [waɪ] — [tri:ks] , " [sed] [ˈæɡnəs] , [ˈsləʊli] .
" **Why — Trix , " said Agnes , slowly .**
" 为什么 — 特里克斯 , " 说 艾格尼丝 , 缓慢地 .

“为什么——特里克斯,”艾格尼丝缓缓说道。

" [ɑ:] - [hɑ:] !
" **Ah - ha !**
" 啊 - 哈 !

“啊哈! ”

[aɪ] [smel] [ə; eɪ] [maʊs] ! "
I smell a mouse ! "
我 闻 一个 老鼠 ! "

我闻到老鼠味了!

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] , [ˈni:l] [oʊˈni:l] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
" **What do you mean by that , Neale O'Neil ? " cried the girl .**
" 什么 做 你 意思是 经过 那 , 尼尔 奥尼尔 ? " 哭 这 女孩 .

“尼尔·奥尼尔, 你这话是什么意思? ”女孩喊道。

" [ˈnʌθɪŋ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfestɪv] [ˈbɪtrɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðer; ðər] ? "
" **Nothing significant in the fact that our festive Beatrice was not there ? "**
" 没有什么 重要的 在 这 事实 那 我们的 节日 贝娅特丽丝 曾是 不是 那里 ? "

“我们那位喜气洋洋的贝娅特丽丝没来, 难道这有什么特别的意义吗? ”

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [bi:; bi] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈæɡnəs] .
Why should there be ? " demanded Agnes .
为什么 应该 那里 是 ? " 要求 艾格尼丝 .

“为什么会有呢? ”艾格尼丝质问道。

" [ænd; ænd] [hu:] [du:] [ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ˈmɪstər] . [ma:rkz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ænd; ænd]
" **And who do you suppose furnished Mr . Marks with his information and**
" 和 WHO 做 你 认为 提供 先生 , 分数 和 他的 信息 和

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ˈgɜ:lz] - [neɪmz] ? "
the list of you girls ' names ? "
这 列表 的 你 女孩们 - 姓名 ? "

“你认为谁向马克先生提供了这些信息和你们女孩的名字名单? ”

" [oʊ] , [ðə; ði] [ˈfɑ:rmər] ! "
" **Oh , the farmer ! "**
" 哦 , 这 农民 ! "

“哦, 是那位农夫! ”

" [oʊld] [ˈbʌk,hæm] ? " [kraɪd] [ˈni:l] , [ˈstɑ:rtld] .
" **Old Buckham ? " cried Neale , startled .**
" 老的 巴克汉姆 ? " 哭 尼尔 , 惊慌 .

“老巴克汉姆? ”尼尔惊叫道。

" [jes] , " [sed] [ˈæɡnəs] .
" **Yes , " said Agnes .**
" 是的 , " 说 艾格尼丝 .

“是的,”艾格尼丝说。

" [ˈmɪstər] . [ma:rkz] [sed] [soʊ] .
" **Mr . Marks said so .**
" 先生 . 分数 说 所以 .

“马克先生是这么说的。”

" ['ni:l] [lɒkt] [bəuθ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] .
" **Neale looked both surprised and doubtful .**
" 尼尔 看起来 两个都 惊讶 和 疑 .

尼尔看起来既惊讶又怀疑。

" [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] ['bʌk,hæm] [gɪv] [ɪn] - [neɪm] , [tu:] ? "
" **Then why didn't Buckham give in Trix's name , too ?** "
" 然后 为什么 没有 巴克汉姆 给 在 - 姓名 , 也 ? "

“那为什么巴克汉姆没有把特里克斯的名字也供出来呢？”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['ni:l] .
" **Oh , I don't know , Neale .**
" 哦 , 我 不 知道 , 尼尔 .

“哦，我不知道，尼尔。”

[noʊ][ju:z][ɪn] blaming74
No use in blaming74
不 使用 在 blaming74

责怪74号毫无用处。

[hɜ:r; hær][dʒʌst][br'kæz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] . "
her just because she was lucky enough to escape . "
她 只是 因为 她 曾是 幸运的 足够的 到 逃脱 . "

她之所以能活下来，仅仅是因为她幸运地逃脱了。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
" **Oh , that's all right .**
" 哦 , 那就是 全部 正确的 .

“哦，没关系。”

[aɪl] [goʊ][tu:; tə][maɪ] ['leɪdi] ['bitrɪs] , [get] [daʊn] [ɑ:n][maɪ] [ɪn] - [boʊnz] , [ænd; ənd][beg][hɜ:r; hær]
I'll go to my Lady Beatrice , get down on my shin - bones , and beg her
患病的 去 到 我的 女士 贝娅特丽丝 , 得到 向下 在 我的 胫 - 骨头 , 和 求 她
[ˈpɑ:rd(ə)n] ,
pardon ,
赦免 ,

我要去见我的贝娅特丽丝夫人，跪在地上，请求她的原谅。

[ɪf] [aɪ] ['rɔ:ŋfəli] [sə'spekt] [hɜ:r; hær] , " [læft] ['ni:l] .
if I wrongfully suspect her , " laughed Neale .
如果 我 错误地 怀疑 她 , " 笑了 尼尔 .

“如果我错误地怀疑了她，”尼尔笑着说。

" [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , ['ægi] !
" **But , I say , Aggie !**
" 但 , 我 说 , 艾吉 !

但是，我说，艾吉！

[dɪd][ˈmɪstər] . ['bʌk,hæm] [kʌm] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . [ma:rks] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
did Mr . Buckham come to see Mr . Marks about it ?
做过 先生 . 巴克汉姆 来 到 看 先生 . 分数 关于 它 ?

巴克汉姆先生是否就此事去拜访过马克斯先生？

[dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? "
Did he say ? "
做过 他 说 ? "

他说过吗？

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ma:rkz] [sed] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [ru:t] . "
I think Mr . Marks said the farmer wrote . "
我 思考 先生 . 分数 说 这 农民 写道 . "

我认为马克先生说的是那位农民写的。

" [ru:t] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Wrote ? " cried the boy .
" 写道 ? " 哭 这 男生 .

“写了？”男孩喊道。

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [brɪˈli:v] [bɑ:b] [ˈbʌk,hæm] [kæn; kən] [raɪt] .
" Why , I don't believe Bob Buckham can write .
" 为什么 , 我 不 相信 鲍勃 巴克汉姆 能 写 .

“为什么？我不相信鲍勃·巴克汉姆会写作。”

[ˈhi:z] [ə; eɪ][smɑ:rt] [ɪˈnʌf] [oʊld] [ˈfeləʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈsku:lɪŋ] .
He's a smart enough old fellow , but he never had any schooling .
他是 一个 聪明的 足够的 老的 同伴 , 但 他 绝不 有 任何 学校教育 .

他是个挺聪明的老头，但他从来没上过学。

[hi:; hi][tu:ld][em ˈi:][soʊ] .
He told me so .
他 讲述 我 所以 .

他亲口告诉我的。

[ˈhi:z] [nɑ:t][ə; eɪ][bæd][sɔ:rt] , [ˈi:ðər] .
He's not a bad sort , either .
他是 不是 一个 坏的 种类 , 任何一个 .

他也不是个坏人。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔ:fli] [mæd] [əˈbʌt] [ðu:z] [ˈstrɔ:berɪz] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [grʌdʒ]
He must have been awfully mad about those strawberries to hold a grudge
他 必须 有 到过 非常 疯狂的 关于 那些 草莓 到 抓住 一个 怨恨

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðɪs] .
so long as this .
所以 长的 作为 这 .

他一定对那些草莓非常生气，才会记仇这么久。

[aɪ] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪl] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈægi] . "
I worked for him a while , you know , Aggie . "
我 工作 为了 他 一个 尽管 , 你 知道 , 艾吉 . "

你知道，艾吉，我曾为他工作过一段时间。

" [oʊ] , [soʊ][ju:; jʊ][dɪd] , [ˈni:l] . "
" Oh , so you did , Neale . "
" 哦 , 所以 你 做过 , 尼尔 . "

“哦，原来你做到了，尼尔。”

" [jes] . [aɪ][dəunt] [brɪˈli:v] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][sɔ:rt] [hu:] [wʊd] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" Yes . I don't believe he is the sort who would make so much trouble for a
" 是的 . 我 不 相信 他 是 这 种类 WHO 会 制作 所以 很多 麻烦 为了 一个
[bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz] .
bunch of girls .
束 的 女孩们 .

“是的。我不认为他是那种会给一群女孩制造这么多麻烦的人。”

[ˈsʌmbɑ:di] [mʌst; məst][hæv; həv] [egd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] , " [sed] [ˈni:l] , [ˈglu:mɪli] .
Somebody must have egged him on , " said Neale , gloomily .
某人 必须 有 鸡蛋 他 在 , " 说 尼尔 , 阴郁地 .

“肯定有人怂恿他这么做，”尼尔沮丧地说。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][gʊʊ] [ə'gen] , [ˈni:l] , " [groʊn] [ˈægnəs] .

" There you go again , Neale , " groaned Agnes .
" 那里 你 去 再次 , 尼尔 , " 呻吟 艾格尼丝 .

“你又来了，尼尔，”艾格尼丝呻吟道。

" [ˈhɪntɪŋ] [æt; ət] [ˈbitrɪs] [ˈsevərn] . "

" Hinting at Beatrice Severn . "

" 暗示 在 贝娅特丽丝 塞文 . "

“暗示比阿特丽斯·塞文。”

" [wel] , " [grɪnd] [ˈni:l] , " [juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə][help] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skreɪp] , [dəunt]

" Well , " grinned Neale , " you want me to help you out of your scrape , don't

" 出色地 , " 咧嘴一笑 尼尔 , " 你 想 我 到 帮助 你 出去 的 你的 刮 , 不

[juː; jʊ] ? "

you ? "

你 ? "

“嗯，”尼尔咧嘴一笑，“你想让我帮你摆脱困境，是吧？”

" [æt; ət][ˈnoʊbəːdi] [ˈelsɪz] [ɪkˈspens] , " [sed] [ˈægnəs] .

" At nobody else's expense , " said Agnes .

" 在 无人 其他人的 费用 , " 说 艾格尼丝 .

“不会让任何人为此付出代价，”艾格尼丝说。

" [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [ˈgrʌmbld] [ˈni:l] .

" Don't know what to make of it , " grumbled Neale .

" 不 知道 什么 到 制作 的 它 , " 咕哝 尼尔 .

“真不知道该怎么看待这件事，”尼尔咕哝道。

" [aɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈfɪʃɪ] [tuː; tə][em ˈiː] .

" It looks fishy to me .

" 它 看起来 腥 到 我 .

我觉得这事很蹊跷。

[ˈmɪstər] . [ˈbʌkˌhæm] [ˈraɪtɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrks] !

Mr . Buckham writing Mr . Marks !

先生 . 巴克汉姆 写作 先生 . 分数 !

巴克汉姆先生给马克斯先生写信！

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] .

I'm going to find out about that .

我是 去 到 寻找 出去 关于 那 .

我打算查清楚这件事。

[kiːp] [ʌp][jʊr; jər] [plʌk] , [ˈægi] .

Keep up your pluck , Aggie .

保持 向上 你的 采摘 , 艾吉 .

保持你的勇气，艾吉。

[aɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " [ænd; ənd] [ˈni:l] ,

I'll see what can be done , " and Neale ,

患病的 看 什么 能 是 完毕 , " 和 尼尔 ,

我会看看能做些什么，”尼尔说。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈflæksn] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts]

with his cap on the back of his flaxen head and his hands in his pockets

和 他的 帽 在 这 后退 的 他的 亚麻色 头 和 他的 双手 在 他的 口袋

,

。

,

他把帽子戴在金色的头发后脑勺上，双手插在口袋里。

[went] [ɔ:f] [ˈwɪslɪŋ] . -
went off whistling . 75
去 离开 吹口哨 . -

吹着口哨走了。75

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæp(ə)l]
THE CORE OF THE APPLE
这 核 的 这 苹果

苹果的内核

[dɑ:t] [ˈkɛŋweɪ] [keɪm] [hoʊm] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ˈæftər] [ðɪs] ,
Dot Kenway came home a day or two after this .
点 肯威 来了 家 一个 天 或者 二 后 这 ;

多特·肯威在一两天后回到了家。

[kwɑt] [fʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rst] " [i:zi] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [fɪziˈɑ:lədʒi] .
quite full of her first " easy lessons in physiology .
相当 满的 的 她 第一的 " 简单的 课程 在 生理 .

她对最初的“轻松生理学课程”充满了热情。

" [aɪ ˈti:] [ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][dɑ:t] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈlɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [nu:] [fækt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri]
" **It always seemed to Dot that when she learned a new fact it was the very**
" 它 总是 似乎 到 点 那 什么时候 她 学习 一个 新的 事实 它 曾是 这 非常
[fɜ:rst] [taɪm] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [ˈlɜ:rnɪd] [baɪ] [ˈenɪbə:di] .
first time it had ever been learned by anybody .
第一的 时间 它 有 曾经 到过 学习 经过 任何人 .

“在多特看来，每当她了解到一件新事时，就好像这件事是别人第一次知道一样。”

" [dɑ:t][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][hen] , " [ˈni:l] [oʊˈni:l] [sed] , [ˈtʃʌklɪŋ] .
" **Dot is just like a hen , " Neale O'Neil said , chuckling .**
" 点 是 只是 喜欢 一个 母鸡 ; " 尼尔 奥尼尔 说 , 轻笑 .

“多特就像一只母鸡，”尼尔·奥尼尔笑着说。

" [ʃi:; ʃi] [gets] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ju:d] [θɪŋk] [ˈnoʊbə:di] [ˈevər] [nu:] [aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [dɪd]
" **She gets hold of a thing and you'd think nobody ever knew it before she did**
" 她 获得 抓住 的 一个 事物 和 你会 思考 无人 曾经 知道 它 前 她 做过
.
:
.

“她一旦掌握了某样东西，你就会觉得在她之前没有人知道它。”

[ʃi:; ʃi] [ɪz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [dɪˈskʌvərər] [ʌv; əv] [ˈevri] [fækt] [ðæt] [gets] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɑ:dl] . "
She is the original discoverer of every fact that gets into her little noddle . "
她 是 这 原来的 发现者 的 每一个 事实 那 获得 进入 她 小的 面条 . "

她总是第一个发现她脑子里所有事实的人。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ðæt] [meɪk] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ][hen] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ru:θ] .
" **But how does that make her like a hen ? " demanded Ruth .**
" 但 如何 做 那 制作 她 喜欢 一个 母鸡 ? " 要求 露丝 .

“但这怎么能说她像母鸡呢？”露丝质问道。

" [waɪ] , [ə; eɪ][hen] [leɪz] [æn; ən] [eg] ,
" **Why , a hen lays an egg ,**
" 为什么 , 一个 母鸡 躺下 一个 蛋 ,

“为什么呢，母鸡会下蛋，

[ænd; ənd] [ðen] [gets] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] ,
and then gets so excited about it and makes such a racket ,
和 然后 获得 所以 兴奋的 关于 它 和 制作 这样的 一个 球拍 ,
然后她就为此兴奋不已, 闹出很大的动静。
[ðæt] [ju:d] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [eg] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [sɪns] [ðə; ði] [wɜ:rld] [br'gæn] .
that you'd think that was the first egg that had been laid since the world began .
那 你会 思考 那 曾是 这 第一的 蛋 那 有 到过 铺设 自从 这 世界 开始 .
"
"
"

你会觉得那是世界诞生以来产下的第一枚蛋。
" [wʌt] [ɪz] [ɔ:l] [ðɪs] [ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd] , ['dɒti] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['ni:l] ,
" What is all this you learned , Dottie ? " demanded Neale ,
" 什么 是全部 这 你 学习 , 多蒂 ? " 要求 尼尔 ,
"多蒂, 你都学到了些什么?" 尼尔问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['stʌdi] [læmp] ;
as they all sat around the study lamp ;
作为 他们 全部 卫星 大约 这 学习 灯 ;
他们都围坐在书桌前的台灯旁;
[fɔ:r; fər] ['ni:l] [wʌz; wəz] [ɔ:f(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['kɔ:rnər] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
for Neale was often at the old Corner House with his books in the evening
为了 尼尔 曾是 经常 在 这 老的 角落 房子 和 他的 图书 在 这 晚上
.
:
.

因为尼尔经常在晚上带着他的书去老角屋。
[hi:; hi] [ænd; ənd] ['ægnəs] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [greɪd] .
He and Agnes were in the same grade .
他 和 艾格尼丝 是 在 这 相同的 年级 .
他和艾格尼丝是同级生。

" [oʊ] , ['ni:l] ! [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['spain(ə)l] [kɔ:rd] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [smɔ:lɪst]
" Oh , Neale ! did you know you had a spinal cord ? " demanded the smallest
" 哦 , 尼尔 ! 做过 你 知道 你 有 一个 脊 绳索 ? " 要求 这 最小
['kɔ:rnər] [haʊs] [gɜ:rl] .
Corner House girl .
角落 房子 女孩 .
"哦, 尼尔! 你知道你有脊髓吗?" 角屋里个子最小的女孩问道。

" [noʊ] ! [ju:; jʊ] [dəʊnt] [tel] [em 'i:] ?
" No ! you don't tell me ?
" 不 ! 你 不 告诉 我 ?
"不! 你不告诉我吗?"

[wer] [ɪz] [,aɪ 'ti:] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [kwat] ['soʊbərlɪ] . -
Where is it ? " asked the boy , quite soberly . 76
在哪里 是 它 ? " 问 这 男生 , 相当 清醒地 . -
"它在哪儿?" 男孩语气十分严肃地问道。⁷⁶

" [waɪ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['lɪtərəl] [dɔ:t] ,
" Why , " explained the literal Dot ,
" 为什么 , " 解释 这 文字 点 ,
"为什么?" 那个名叫Dot的家伙解释道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈstrɪŋ] [ðæt] [rʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv]
" it's a string that runs from the back of your head to the bottom of
" 它是 一个 细绳 那 跑步 从 这 后退 的 你的 头 到 这 底部 的
[jʊr; jər] [hi:lz] .
your heels .
你的 高跟鞋 .

“这是一根从你的后脑勺一直延伸到脚后跟的绳子。”

" [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ðæt] [ˈwelkəmd] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [tes] [sed] , [ˈkʌmfərtɪŋli] :
" At the shout of laughter that welcomed this intelligence , Tess said , comfortingly :
" 在 这 喊 的 笑声 那 欢迎 这 智力 , 苔丝 说 , 令人欣慰的是 :
听到这番话, 大家爆发出一阵哄笑, 苔丝安慰道:

" [dəunt][maɪnd] , [dɑ:t] .
" Don't mind , Dot .
" 不 头脑 , 点 .

“别介意, 多特。”

[ðæt] [ˈɪznt] [hæf][æz; əz][bæd][æz; əz] [wʌt] [ˈsæmi] [ˈpɪŋkni] [sed] [tuː; tə] [mɪs] [ˌpepəˈəl] [ðə; ði] [ˈʌðər]
That isn't half as bad as what Sammy Pinkney said to Miss Pepperill the other
那 不是 一半 作为 坏的 作为 什么 萨米 平克尼 说 到 错过 佩珀尔 这 其他
[deɪ] .
day .
天 .

这还不如萨米·平克尼前几天对佩珀里尔小姐说的话糟糕一半。

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [juː ˈes] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tuː; tə] [ki:p] [kli:n] , [jʊr; jər] [feɪs] [ɔ:r][jʊr; jər]
She asked us which was the most important to keep clean , your face or your
她 问 我们 哪个 曾是 这 最多 重要的 到 保持 干净的 , 你的 脸 或者 你的
[ti:θ] ,
teeth ,
牙齿 ,

她问我们, 脸和牙齿, 哪个部位的清洁更重要。

[ænd; ənd] [ˈsæmi] [ˈʃaʊtɪd] : - [jʊr; jər] [ti:θ] , [ˈti:tʃər] , - [kɔ:z] [ðeɪ] [kæn; kən][rɑ:t][ɔ:f] [ænd; ənd]
and Sammy shouted : ' Your teeth , teacher , ' cause they can rot off and
和 萨米 喊叫 : - 你的 牙齿 , 老师 , - 原因 他们 能 腐烂 离开 和
[jʊr; jər] [feɪs] [kɑ:nt] . - "
your face can't . ' "
你的 脸 不能 . - "

萨米喊道:“老师, 你的牙齿会烂掉, 但你的脸不会。”

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] [mɪs] [ˈpepəpɒt] [ˈpʌnɪʃt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðæt] , " [səˈdʒestɪd] [dɑ:t]
" And I guess that awful Miss Pepperpot punished him for that , " suggested Dot
" 和 我 猜测 那 可怕 错过 胡椒罐 受到惩罚 他 为了 那 , "
, [ɔ:d] .
, awed .
, 敬畏 .

“我猜那个可怕的佩珀波特小姐肯定为此惩罚了他,”多特敬畏地说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˈsæmi] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈpʌnɪʃt] , " [sed] [tes] .
Sammy is always getting punished , " said Tess .
萨米 是 总是 获得 受到惩罚 , " 说 苔丝 .

“萨米总是受到惩罚,”泰丝说。

" [hi:; hi] ['nevər] [dʌz] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
" He never does manage to say the right thing .
" 他 绝不 做 管理 到 说 这 正确的 事物 .
"他总是说不出正确的话。"

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [mɪs] [pɛpə-əl] [ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][hɑ:rd][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
And I think Miss Pepperill is kind of hard on him .
和 我 思考 错过 佩珀尔 是 种类 的 难的 在 他 .
我觉得佩珀里尔小姐对他有点严厉。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ʃi:z] ['ri:əl] [naɪs] [tu:; tə][em 'i:] . "
But — but she's real nice to me . "
但 — 但 她是 真实的 好的 到 我 . "
但是——但是她对我真的很好。

" [wel] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] , ['hʌni] ?
" Well , why shouldn't she be , honey ?
" 出色地 , 为什么 不应该 她 是 , 蜂蜜 ?
"嗯, 她为什么不应该呢, 亲爱的? "

" [ru:θ] [sed] .
" Ruth said .
" 露丝 说 .
露丝说道。

" [jʊə(r)] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ru:d] [bɔɪ] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ,
" You're not to be compared with that rude boy , I am sure ,
" 你是 不是 到 是 比较的 和 那 粗鲁的 男生 , 我 是 当然 ,
"你肯定不能和那个粗鲁的男孩相提并论。"

" [fɔ:r; fər] [ru:θ] ['ken,weɪ] [dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,
" for Ruth Kenway did not much approve of boys ,
" 为了 露丝 肯威 做过 不是 很多 批准 的 男孩们 ,
因为露丝·肯威不太喜欢男孩。

[ænd; ʌnd]['oʊnli] ['tɒləreɪtɪd] ['ni:l] [oʊ'ni:l] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ˈʌðər] ['tʃɪldrən] [laɪkt] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] .
and only tolerated Neale O'Neil because the other children liked him so much .
和 仅有的 容忍 尼尔 奥尼尔 因为 这 其他 孩子们 喜欢 他 所以 很多 .
之所以容忍尼尔·奥尼尔, 只是因为其他孩子都很喜欢他。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑ:t] ! " [ə'gri:d] ['ægnəs] , [hu:] [dɪd] [laɪk] [bɔɪz] ,
" I should hope not ! " agreed Agnes , who did like boys ,
" 我 应该 希望 不是 ! " 同意 艾格尼丝 , WHO 做过 喜欢 男孩们 ,
"但愿不是! "艾格尼丝赞同道, 她确实喜欢男孩。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['skeɪp,greɪs] , ['sæmi] ['pɪŋkni] .
but did not like the aforesaid scapegrace , Sammy Pinkney .
但 做过 不是 喜欢 这 上述 逃犯 , 萨米 平克尼 .
但他并不喜欢前面提到的那个无赖萨米·平克尼。

" [aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɔvrɪnz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ðæt] [meɪks] [hɜ:r; hər] [naɪs] [tu:; tə][em 'i:] , "
" I guess it was the sovereigns of England that makes her nice to me , "
" 我 猜测 它 曾是 这 君主 的 英格兰 那 制作 她 好的 到 我 , "
[sed] [tes] ,
said Tess ,
说 苔丝 ,
"我想, 一定是英国君主们让她对我这么好吧。"苔丝说道。

[ˈθɔ:tfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .
深思熟虑地。

" [aɪ] - [spɛktəd] [tuː; tə][hæv; həv][æŋ; ən] ['ɔːfli] [hɑːrd] [taɪm] [ɪn] [mɪs] - [klæs] ;
" **I 'spected to have an awfully hard time in Miss Pepperill's class ;**
" 我 - 受监视 到 有 一个 非常 难的 时间 在 错过 - 班级 ;
"我预料到在佩珀里尔小姐的课上会非常难熬；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['riːəl] [krɒs] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
but she has never been real cross with me .
但 她 有 绝不 到过 真实的 叉 和 我 .
但她从来没有真正生过我的气。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [spɒʒz] ? " -
And what do you s'pose ? " 77
和 什么 做 你 假设 ? " -
你觉得呢? “77

" [aɪ] ['kʊdnt] [ges] , " [ruːθ] [sed] ['smɑɪlɪŋli] .
" **I couldn't guess , " Ruth said smilingly .**
" 我 不能 猜测 , " 露丝 说 微笑着 .
“我猜不出来,”露丝笑着说。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [em 'iː] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['iːlənd] . "
" **To - day she asked me about Mrs . Eland . "**
" 到 - 天 她 问 我 关于 太太 . 伊兰 . "
“今天她问起伊兰太太的事。”

" ['mɪsɪz] . ['iːlənd] ? "
" **Mrs . Eland ? "**
" 太太 . 伊兰 ? "
“伊兰夫人? ”

" [jes] , " [sed] [tes] , ['nɑːdɪŋ] .
" **Yes , " said Tess , nodding .**
" 是的 , " 说 苔丝 , 点头 .
“是的,”苔丝点点头说。

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [em 'iː] [ɪf] [aɪ'd] [siːn] ['mɪsɪz] . ['iːlənd] ['lertli] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiːd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
" **She asked me if I'd seen Mrs . Eland lately , and if she'd found her sister .**
" 她 问 我 如果 ID 已见 太太 . 伊兰 最近 , 和 如果 棚 成立 她 姐姐 .
她问我最近有没有见过伊兰太太, 以及她是否找到了她的妹妹。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] , " [ɪk'spleɪnd] [tes] ,
For you see , " explained Tess ,
为了 你 看 , " 解释 苔丝 ,
你看,”苔丝解释道, “

" [aɪ'd][təʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['iːlənd] [felt] [soʊ][bæd] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
" **I'd told her how poor Mrs . Eland felt so bad about losing her sister when she**
" ID 讲述 她 如何 贫穷的 太太 . 伊兰 毛毡 所以 坏的 关于 输 她 姐姐 什么时候 她
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrɪl][ænd; ənd] ['nevər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] . "
was a little girl and never being able to find her . "
曾是 一个 小的 女孩 和 绝不 存在 有能力的 到 寻找 她 . "
“我告诉她, 伊兰太太小时候失去了妹妹, 一直没能找到她, 她为此感到非常难过。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] , " [ruːθ] [sed] .
" **Oh , yes , I remember , " Ruth said .**
" 哦 , 是的 , 我 记住 , " 露丝 说 .
“哦, 是的, 我记得,”露丝说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [mɪs] [pəpəˈəl] [ðæt] [aɪ'd][ˈoʊnli] [si:n] [hɜːr; hər][ðə; ði][wʌn] [taɪm] —
" **But I had to tell Miss Pepperill that I'd only seen her the one time —**
" 但 我 有 到 告诉 错过 佩珀尔 那 ID 仅有的 已见 她 这 一 时间 —
[wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [em 'iː][ðə; ði] ['sɒvrɪnz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
when she taught me the sovereigns of England .
什么时候 她 教授 我 这 君主 的 英格兰 .

但我不得不告诉佩珀里尔小姐，我只见过她一次——当时她教我英国的君主们。

[aɪ'd] [ˈriːəli] [ʌv] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈiːlənd] [wʌns] [mɔːr] .
I'd really love to see Mrs . Eland once more .
ID 真的 爱 到 看 太太 . 伊兰 一次 更多的 .

我真的很想再见伊兰夫人一面。

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ] , [dɑːt] ? "
Wouldn't you , Dot ? "
不会 你 , 点 ? "

你难道不想吗，多特？

" [daɪr] [em 'iː] , [jes] ! " [ə'griːd] [ðə; ði] ['smɔːlər] [gɜːrl] .
" **Dear me , yes ! " agreed the smaller girl .**
" 亲爱的 我 , 是的 ! " 同意 这 较小的 女孩 .

“天哪，是的！”个子较小的女孩同意道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [gɔːt] [ðoʊz] [ˈæplz] ? "
" **I wonder if she ever got those apples ? "**
" 我 想知道 如果 她 曾经 得到 那些 苹果 ? "

“不知道她最后有没有拿到那些苹果？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , " [pʊt] [ɪn] [ˈniːl] .
" **Of course she did , " put in Neale .**
" 的 课程 她 做过 , " 放 在 尼尔 .

“她当然这么做了，”尼尔插嘴道。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)l][maɪ'self] ? "
" **Didn't I tell you I took them to the hospital myself ? "**
" 没有 我 告诉 你 我 采取 他们 到 这 医院 我 ? "

我不是告诉过你，是我亲自送他们去医院的吗？

" [wiː; wi] — [el] !
" **We — ell !**
" 我们 — 艾尔 !

“我们——好吧！”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [təʊld][juː 'es][soʊ] — [dɪd] [ʃiː; ʃi] , [dɑːt] ? " [kəm'pleɪnd] [tes] .
But she never told us so — did she , Dot ? " complained Tess .
但 她 绝不 讲述 我们 所以 — 做过 她 , 点 ? " 抱怨 苔丝 .

“但她从来没跟我们说过——是吗，多特？”苔丝抱怨道。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [ˈæplz] .
However , the very next day the children heard from the bag of apples .
然而 , 这 非常 下一个 天 这 孩子们 听到 从 这 包 的 苹果 .

然而，第二天孩子们就从那袋苹果里听到了消息。

[ə; eɪ] [dɪˈlaɪtfuli] [səˈspɪʃəs] [ˈpækɪdʒ] [əˈweɪtɪd] [tes] [ænd; ənd][dɑːt][æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈkɔːrnər] [haʊs]
A delightfully suspicious package awaited Tess and Dot at the old Corner House
一个 令人愉悦 可疑的 包裹 等待中 苔丝 和 点 在 这 老的 角落 房子

[ˈæftər] [skuːl] .
after school .
后 学校 .

放学后，苔丝和多特在老街角小屋发现一个令人惊喜又可疑的包裹。

[aɪ'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][noʊ] [les] [ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈfɔ:rsaɪθ] [hɪm'self] ,
It had been delivered by no less a person than Dr . Forsyth himself ,
它 有 到过 发表 经过 不 较少的 一个 人 比 博士 : 福赛斯 他自己 ,

这份文件正是由福赛斯博士本人签署的。

[hu:] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [ˈrʌnəbaʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈkɔ:rnər] [haʊs] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
who stopped his electric runabout in front of the old Corner House long enough to
WHO 停止 他的 电的 小型快艇 在 正面 的 这 老的 角落 房子 长的 足够的 到
[rʌn] [ɪn][ænd; ənd][set][ðə; ði] [ˈpeɪstbɔ:rd] [bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] [ˈteɪbl] .
run in and set the pasteboard box on the sitting room table .
跑步 在 和 放 这 纸板 盒子 在 这 坐着 房间 桌子 .

他把他的电动车停在老街角屋前，跑进去把纸板箱放在客厅的桌子上。

" [wʌt] [fə'revər] [ɪz] [ðæt] , [ˈdɑ:ktər] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ˈmɪsɪz] . [mækəl] .
" What forever is that , Doctor ? " demanded Mrs . MacCall .
" 什么 永远 是 那 , 医生 ? " 要求 太太 : 麦考尔 :

“医生，那‘永远’是什么意思？”麦考尔太太问道。

" [aɪ][hoʊp] [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪ:z] children78
" I hope it's something to make these children78
" 我 希望 它是 某物 到 制作 这些 children78

“我希望这能给这些孩子带来一些快乐。”

[sɪk] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈgrʌfli] .
sick , " declared the doctor , gruffly .
生病的 , " 声明 这 医生 , 粗声粗气地 .

“病了，”医生粗声粗气地说道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [dɪs'greɪsfəli] [ˈhelθɪ] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] . "
" They are too disgracefully healthy for anything . "
" 他们 是 也 可耻地 健康 为了 任何事物 : "

“他们健康得令人难以置信，简直不堪入目。”

" [jes] , [θæŋk] [ˈaʊər; ɑ:r][stɑ:rz] !
" Yes , thank our stars !
" 是的 , 感谢 我们的 明星 !

“是的，感谢上苍！ ”

" [sed] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] .
" said the housekeeper .
" 说 这 管家 :

“管家说道。”

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[oʊ] , [jes] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ə'pærəntli] [ˈveri] [ˈsævɪdʒ] [ˈmedɪk(ə)l][mæn] .
oh , yes ! " cried the apparently very savage medical man .
哦 , 是的 ! " 哭 这 显然 非常 野蛮的 医疗的 男人 :

“哦，是的！”这位显然非常凶狠的医生喊道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ɔ:l][ju: 'es] [pʊr] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ɪf] [ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][wɜ:r; wər][æz; əz]
" But what would become of all us poor doctors if everybody were as
" 但 什么 会 变得 的 全部 我们 贫穷的 医生 如果 大家 是 作为
[ˈhelθɪ] [æz; əz] [ðɪs] [ˈfæməli] ,
healthy as this family ,
健康 作为 这 家庭 ,

“但是，如果每个人都像这个家庭一样健康，我们这些可怜的医生该怎么办呢？”

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
I'd like to know ?
ID 喜欢 到 知道 ?

我想知道？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [træmp] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr] [ə'gen] [ɪn] [mʌt] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ræθ] .
" **and he tramped out to his car again in much make - believe wrath .**
" 和 他 践踏 出去 到 他的 车 再次 在 很多 制作 - 相信 愤怒 .

“然后他装出一副怒气冲冲的样子，又跺着脚走向他的车。”

[dɑːt] [keɪm] [fɜːrst][frʌm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊn] [ðə; ði][bɑːks] .
Dot came first from school and was shown the box .
点 来了 第一的 从 学校 和 曾是 所示 这 盒子 .

Dot 先从学校回来，并被展示了那个盒子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [skwer] [ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæd; həd][ə; ei][kɑːrd] [taɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː]
It was only about six inches square and it had a card tied to it
它 曾是 仅有的 关于 六 英寸 正方形 和 它 有 一个 卡片 系 到 它
[ə'drest] [tuː; tə][bəʊθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tes] .
addressed to both her and Tess .
已解决 到 两个都 她 和 苔丝 .

它只有大约六英寸见方，上面系着一张卡片，上面分别写着她和苔丝的名字。

[dɑːt] [aɪd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raʊndɪst] [ʌv; əv] [raʊnd] [aɪz] , [wen] [ʃiː; ji] [hɜːrd] [huː] [hæd; həd]
Dot eyed it with the roundest of round eyes , when she heard who had
点 眼睛 它 和 这 最圆的 的 圆形的 眼睛 , 什么时候 她 听到 WHO 有
[brɔːt] [aɪ 'tiː] .
brought it .
带来 它 .

当多特听到是谁带来的时，她睁大了眼睛，目不转睛地盯着它。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ]['oʊpən][aɪ 'tiː] , [tʃaɪld] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ænt] ['serə] , [huː] [tʃænst] [tuː; tə][biː; bi]
" **Why don't you open it , child ?** " **demanded Aunt Sarah , who chanced to be**
" 为什么 不 你 打开 它 , 孩子 ? " 要求 阿姨 莎拉 , WHO 偶然 到 是
[daʊn'sterz] .
downstairs .
楼下 .

“孩子，你为什么不打开它呢？”碰巧在楼下的莎拉阿姨问道。

" [brɪŋ] [aɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪ] [snɪp][ðə; ði] [strɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪzərz] . "
" **Bring it here and I'll snip the string for you with my scissors .** "
" 带来 它 这里 和 患病的 剪 这 细绳 为了 你 和 我的 剪刀 . "
"

“把它拿过来，我用剪刀帮你把绳子剪断。”

" [oʊ] ! [aɪ] ['kʊdnt] , [ænt] ['serə] !
" **Oh ! I couldn't , Aunt Sarah !**
" 哦 ! 我 不能 , 阿姨 莎拉 !

“哦！我做不到，莎拉阿姨！”

" [dɑːt] [dɪ'klerd] .
" **Dot declared .**
" 点 声明 .

“Dot 声明。

" [waɪ] [nɑːt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][əd'maɪər][tuː; tə] [noʊ] ? " [snæpt] [ðə; ði][oʊld][l'eɪdi] .
" **Why not , I should admire to know ?** " **snapped the old lady .**
" 为什么 不是 , 我 应该 钦佩 到 知道 ? " 啪啪 这 老的 女士 .

“为什么呢？我应该很想知道！”老太太厉声说道。

" [ɪts] [nɑːt] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] ? "
" **It's not too heavy for you to carry , I should hope ?** "
" 它是 不是 也 重的 为了 你 到 携带 , 我 应该 希望 ? "
"

“希望它对你来说不会太重吧？”

" [oʊ] , [noʊ] , [mæm, mə:m, məm] .

" **Oh** , **no** , **ma'am** .
" 哦 , 不 , 女士 .

“哦，不，女士。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][ˈoʊpən][aɪ ˈti:] [tɪl] [tes] [kʌmz] , " [sed] [dɑ:t] .

But I can't open it till Tess comes , **" said Dot** .
但 我 不能 打开 它 直到 苔丝 来 , " 说 点 .

“但是泰丝来之前我不能打开它，”多特说。

" [waɪ] [nɑ:t] , [aɪ][fʊd; ʃəd][əd'maɪər][tu:; tə] [noʊ] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ænt] ['serə] , [ɪn][hɜ:r; hər][ˈdʒɜ:rki] [wei] .

" **Why not** , **I should admire to know** ? " **repeated Aunt Sarah** , **in her jerky way** .
" 为什么 不是 , 我 应该 钦佩 到 知道 ? " 重复 阿姨 莎拉 , 在 她 肉干 方式 .

“为什么不呢？我很想知道。”萨拉阿姨用她那生硬的语气重复道。

" [waɪ] , [aɪ ˈti:] ['wɒdnt] [bi:; bi] [fer] , " [sed] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['kɔ:rnər] [haʊs] [gɜ:rl] , ['greɪvli] .

" **Why** , **it wouldn't be fair** , " **said the smallest Corner House girl** , **gravely** .
" 为什么 , 它 不会 是 公平的 , " 说 这 最小 角落 房子 女孩 , 严重地 .

“为什么？这不公平。”角落小屋里个子最小的女孩严肃地说。

" [hʌ] ! " [snɔ:tɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .

" **Huh ! " snorted the old lady** .
" 嗯 ! " 哼了一声 这 老的 女士 .

“哼！”老太太哼了一声。

" [tes] ['wɒdnt] [du:] [ðæt] [tu:; tə][em ˈi:] , " [dɑ:t] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə'ʊrəns] .

" **Tess wouldn't do that to me** , **" Dot said** , **with assurance** .
" 苔丝 不会 做 那 到 我 , " 点 说 , 和 保证 .

“苔丝不会那样对我的，”多特自信地说。

[ˈægnəs] [ˈtjænst] [tu:; tə][get] [hoʊm][nekst] .

Agnes chanced to get home next .
艾格尼丝 偶然 到 得到 家 下一个 .

艾格尼丝碰巧是下一个到家的人。

" What79

" **What79**

" What79

“What79

[ˈevər][du:][ju:; jʊ] [spoʊz] [ɪz][ɪn][aɪ ˈti:] , - ?

ever do you s'pose is in it , **Dottums** ?
曾经 做 你 假设 是 在 它 , - ?

你觉得里面会有什么，Dottums？

" [fi:; ji] [kraɪd] .

" **she cried** .

" 她 哭 .

她哭了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [neɪm] [ɑ:n][aɪ ˈti:] [ɪk'sept] [jɜ:rɜ] [ænd; ənd] [tes] - .

" **There's no name on it except yours and Tess** ! .
" 有 不 姓名 在 它 除了 你的 和 苔丝 - .

“上面除了你和苔丝的名字，没有其他名字。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] ! "

And the doctor brought it ! "
和 这 医生 带来 它 ! "

医生把它带来了！

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['iznt] [pɪlz] , " [dɪ'klerd] [dɑ:t] , ['sɪriəsli] .
" **But I know it isn't pills , " declared Dot , seriously .**
" 但 我 知道 它 不是 药片 , " 声明 点 , 严重地 .

但我知道那不是药片,"多特认真地说道。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? " [læft] ['ægnəs] .
" **How do you know that ? " laughed Agnes .**
" 如何 做 你 知道 那 ? " 笑了 艾格尼丝 .

"你怎么知道的?"艾格尼丝笑着说。

" [ðə; ðɪ][bɑ:ks][ɪz] [tu:] [bɪg] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][prɑ:mpt] [rɪ'plaɪ] .
" **The box is too big , " was the prompt reply .**
" 这 盒子 是 也 大的 , " 曾是 这 迅速的 回复 .

"箱子太大了。"对方立即回复道。

" [hi:; hi] [brɪŋz] [pɪlz] [ɪn][dʒʌst][ðə; ðɪ] ['kʌnɪŋɪst] ['lɪt(ə)l][bɑ:ksɪz] . "
" **He brings pills in just the cunningest little boxes . "**
" 他 带来 药片 在 只是 这 最狡猾的 小的 盒子 . "

"他把药片装在非常精巧的小盒子里。"

" ['merbi] [ɪts] ['ʃɑ:rlət] ['rʌs] , " [sə'dʒestɪd] ['ægnəs] .
" **Maybe it's charlotte russe , " suggested Agnes .**
" 或许 它是 夏洛特 俄罗斯 , " 建议 艾格尼丝 .

"也许是夏洛特·鲁斯(Charlotte Russe)?"艾格尼丝建议道。

" [ðeɪ] [pʊt][ðəm; ðəm][ɪn][bɑ:ksɪz] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['beɪkəri] . "
" **They put them in boxes like this at the bakery . "**
" 他们 放 他们 在 盒子 喜欢 这 在 这 面包店 . "

"面包店会把它们像这样装进盒子里。"

" [oʊ] ! [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [gɑ:spt] [dɑ:t] , ['skersli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'teɪn] [hɜ:r'self] .
" **Oh ! do you think so ? " gasped Dot , scarcely able to contain herself .**
" 哦 ! 做 你 思考 所以 ? " 倒吸一口气 点 , 几乎 有能力的 到 包含 她自己 .

"哦! 你这么认为吗?"多特喘着气说, 几乎无法控制自己。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ʃɑ:rlət] ['rʌʃɪŋ] , " ['tʃʌklɪd] ['ni:l] , [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hoʊm] ['ægnəs] -
" **If they are charlotte rushings , " chuckled Neale , who had brought home Agnes '**
" 如果 他们 是 夏洛特 冲刺 , " 轻笑 尼尔 , WHO 有 带来 家 艾格尼丝 -
[bʊks] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
books for her ,
图书 为了 她 ,

"如果它们是夏洛特·拉辛斯的作品,"尼尔笑着说, 他把艾格尼丝的书带回了家。

" [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ænd][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['pɪɡɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] [hu:] [eɪt] [ðə; ðɪ]
" **be careful and not be so piggish as the country boy who ate the**
" 是 小心 和 不是 是 所以 猪一样 作为 这 国家 男生 WHO 吃 这
[ˈpeɪstbɔ:rd] [kən'teɪnərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [keɪk] [ænd; ænd] [kri:m] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃɑ:rlət] ['rʌs] .
pasteboard containers as well as the cake and cream of the charlotte russe .
纸板 容器 作为 出色地 作为 这 蛋糕 和 奶油 的 这 夏洛特 俄罗斯 .

"要小心, 不要像那个乡下男孩一样贪婪, 他不仅把夏洛特蛋糕的蛋糕和奶油吃掉了, 还把纸板容器也吃掉了。"

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [laɪkt] [ðəm; ðəm] [faɪn] , ['oʊnli][ðə; ðɪ] [krʌst] [wʌz; wəz] [tʌf] . "
" **He said he liked them fine , only the crust was tough . "**
" 他 说 他 喜欢 他们 美好的, 仅有的 这 地壳 曾是 艰难的 . "

他说他觉得味道还不错, 就是饼皮有点硬。

" ['mɜ:rsɪ] ! " ['ɪdʒækjə,lertɪd]['ægnəs] .
" **Mercy ! " ejaculated Agnes .**
" 怜悯 ! " 射精 艾格尼丝 .

"天哪!"艾格尼丝惊呼道。

" [ðæts] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "

" **That's like a boy .** "

" 那就是 喜欢 一个 男生 . "

“那简直像个男孩。”

" [aɪ][du:] [hoʊp] [tes] [kʌmz] [ˈprɪti] [kwɪk] ! " [ˈmɜːmɜːd] [dɑ:t] .

" **I do hope Tess comes pretty quick !** " **murmured Dot .**

" 我 做 希望 苔丝 来 漂亮的 快的 ! " 低声说道 点 .

“我真希望苔丝快点来！”多特低声说道。

" [aɪ] — [aɪm][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ] [ˈkreɪzi] !

" **I — I'm just about going crazy !**

" 我 — 我是 只是 关于 去 疯狂的 !

“我——我快要疯了！”

" [tes] [keɪm] [ˈfaɪnəli] ;

" **Tess came finally ;**

" 苔丝 来了 最后 ;

“苔丝终于来了；

[bʌt; bət][æet; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn] [sku:l]

but at first she was so excited by something that had happened in school

但 在 第一的 她 曾是 所以 兴奋的 经过 某物 那 有 发生 在 学校

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [dɑ:ts] [ˈpliːdɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] " [kʌm] [ænd; ænd] [lʊk] [æt; ət]

that she could not listen to Dot's pleading that she should " come and look at

那 她 可以 不是 听 到 点的 恳求 那 她 应该 " 来 和 看 在

[ðə; ðɪ][bɑ:ks] .

the box .

这 盒子 .

但起初，她因为学校里发生的一件事而兴奋不已，以至于她听不进多特恳求她“过来看看盒子”的话。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈsæmi] [ˈpɪŋkni] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈti:tʃər] [əˈgen] .

" **Of course , Sammy Pinkney was in difficulties with the teacher again .**

" 的 课程 , 萨米 平克尼 曾是 在 困难 和 这 老师 再次 .

当然，萨米·平克尼又和老师闹矛盾了。

[ænd; ænd] [tes] [kʊd; kəd][nɑ:t] [siː] [fɔːr; fər][wʌns] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] .

And Tess could not see for once why he should be punished .

和 苔丝 可以 不是 看 为了 一次 为什么 他 应该 是 受到惩罚 .

苔丝百思不得其解，他为什么要受到惩罚。

" [aɪm] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈɜːrniʃtli] , " [ˈsæmi] did80

" **I'm sure , " she said earnestly , " Sammy did80**

" 我是 当然 , " 她 说 切实 , " 萨米 did80

“我确信，”她认真地说，“萨米做了80。”

[hɪz; ɪz] [best] .

his best .

他的 最好的 .

他最好的表现。

[ænd; ænd][aɪ] [brɔ:t] [ðə; ðɪ][kɑːmpəˈzi(ə)n][hiː; hi] [roʊt] [ˈhoʊm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] , [ˈruːθi] .

And I brought the composition he wrote home for you to see , Ruthie .

和 我 带来 这 作品 他 写道 家 为了 你 到 看 , 露西 .

我把他写的作曲带回家给你看，露西。

[ˈsæmi] [drɔːpt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] -

Sammy dropped it out of his book and I will give it to him to -

萨米 掉落 它 出去 的 他的 书 和 我 将要 给 它 到 他 到 -

[ˈmɔːroʊ] .

morrow .

明天 .

萨米把它从书里掉了出来，我明天会还给他。

" [bʌt; bət] [mɪs] [ˌpɛpəˈəl] [ˈæktɪd][dʒʌst] [laɪk] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˈsæmi] [hæd; həd] [ˌmɪsbɪˈheɪvd] [hɪmˈself] .
" **But Miss Pepperill acted just like she thought Sammy had misbehaved himself .**
" 但 错过 佩珀尔 行动 只是 喜欢 她 想法 萨米 有 行为不端 他自己 .
“但佩珀里尔小姐的表现，就好像她认为萨米自己做错了事一样。”

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhædnt] [ə; eɪ] - [ˈhjuːməɪst][ɪn][ˈembriə] - [ɪn][hɜːr; hər] [klæs] .
She said she hoped she hadn't a ' humorist in embryo ' in her class .
她 说 她 希望 她 之前没有 一个 - 幽默家 在 胚胎 - 在 她 班级 .
她说，她希望班上没有“正在成长中的幽默家”。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [ˈruːθi] ?
What did she mean by that , Ruthie ?
什么 做过 她 意思是 经过 那 , 露西 ?
露西，她这话是什么意思？

[wɒts] [ə; eɪ][ˈhjuːməɪst][ɪn][ˈembriə] ! "
What's a humorist in embryo ! "
是什么 一个 幽默家 在 胚胎 ! "
什么是幽默大师的雏形？

" [ə; eɪ] [ˈsprəʊtɪŋ] [ˈfʌni] [mæn] , " [sed] [ˈægnəs] , [ˈlæfɪŋ] .
" **A sprouting funny man , " said Agnes , laughing .**
" 一个 发芽 有趣的 男人 , " 说 艾格尼丝 , 笑 .
“一个正在成长的幽默小子,”艾格尼丝笑着说。

" [ˈmeɪbi] [ˈsæmi] [ˌpɪŋkni] [wɪl] [ɡrəʊ] [ʌp][tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfʌni] [ˈkɑːləmz] [ɪn][ðə; ði]
" **Maybe Sammy Pinkney will grow up to write for the funny columns in the**
" 或许 萨米 平克尼 将要 生长 向上 到 写 为了 这 有趣的 列 在 这
[ˈnjuːzˌpeɪpəz] . "
newspapers . "
报纸 . "
“也许萨米·平克尼长大后会成为报纸幽默专栏的撰稿人。”

" [let] [ˌjuːˈes] [siː] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , [tes] , " [sed] [ruːθ] .
" **Let us see the paper , Tess , " said Ruth .**
" 让 我们 看 这 纸 , 苔丝 , " 说 露丝 .
“让我们看看那份文件，苔丝,”露丝说。

" [ˈmeɪbi] [ðæt] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][dʒʌst] [wʌt] [mɪs] [ˌpɛpəˈəl] [ment] . "
" **Maybe that will explain just what Miss Pepperill meant . "**
" 或许 那 将要 解释 只是 什么 错过 佩珀尔 意思是 . "
“或许这就能解释佩珀里尔小姐的意思了。”

" [ænd; ænd] [pʊr] [ˈsæmɪz] [ɡɔːt][tuː; tə] [steɪ] [ˈæftər] [skuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , " [sed] [tes] ,
" **And poor Sammy's got to stay after school for a week , " said Tess ,**
" 和 贫穷的 萨米的 得到 到 停留 后 学校 为了 一个 星期 , " 说 苔丝 ,
[ˌsɪmpəˈθetɪkli] ,
sympathetically ,
同情地 ,
“可怜的萨米放学后得留校一个星期,”苔丝同情地说。

[prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [smʌdʒd] [ænd; ænd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ʃiːt] [ʌv; əv][kɑːmpəˈziʃ(ə)n][ˈpeɪpər] .
producing a much smudged and wrinkled sheet of composition paper .
生产 一个 很多 模糊的 和 皱 床单 的 作品 纸 .
打印出一张污迹斑斑、皱巴巴的作文纸。

" [duː] [kʌm] [ænd; ænd] [siː] [ðə; ði][bɑːks] ! " [weɪld] [dɑːt] .
" **Do come and see the box ! " wailed Dot .**
" 做 来 和 看 这 盒子 ! " 哀嚎 点 .
“快来看盒子!”多特哭喊道。

[tes] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['smɔ:lər] ['sɪstər] [ðen] ,
Tess went with her smaller sister then ,
苔丝 去 和 她 较小的 姐姐 然后 ,
当时苔丝和她妹妹一起去了。

[ˈli:vɪŋ] [ru:θ] [tu:; tə] [ri:d] [əˈlaʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈfæməli] ˈsæmi]
leaving Ruth to read aloud for the delight of the rest of the family Sammy
离开 露丝 到 读 大声 为了 这 喜 的 这 休息 的 这 家庭 萨米
[pɪŋkni:z] [kɑ:mpəˈziʃ(ə)n][ɑ:n]
Pinkney's composition on
平克尼 作品 在
留下露丝为家人朗读，博得其他家人的喜爱。萨米·平克尼的作曲

" [ðə; ði] [dʌk]
" **THE DUCK**
" 这 鸭子
《鸭子》

" [ðə; ði] [dʌk] [ɪz][ə; eɪ] [loʊ] [ˌheviˈset] [bɜ:rd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ˈmaɪti] [pʊr] ˈsɪŋər] ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rs]
" **The duck is a low heavyset bird he is a mighty poor singer having a coarse**
" 这 鸭子 是 一个 低的 体型魁梧 鸟 他 是 一个 强大的 贫穷的 歌手 拥有 一个 粗
[vɔɪs] [laɪk] [krəʊz] [ˈoʊnli] [wɜ:rs] [kɔ:zd] [baɪ] ˈgetɪŋ] [tu:; tə] ˈmeni] ˈfra:gz][ɪn][hɪz; ɪz] [nek] .
voice like crows only worse caused by getting to many frogs in his neck .
嗓音 喜欢 乌鸦 仅有的 更糟 导致 经过 获得 到 许多 青蛙 在 他的 脖子 .
“鸭子是一种体型矮胖的鸟，它的歌声非常难听，声音粗糙，像乌鸦一样，只是更糟，这是因为它的脖子里进了太多青蛙。”

[hi:; hi][ɪz] - [tu:; tə]ˈwɔ:tər][ænd; ənd][æks] [laɪk] [hed] ˈswɑ:ləʊd] [ə; eɪ] [tɔɪ] [bəˈlu:n] [ðæt] [ki:ps]
He is parshal to water and aks like hed swallowed a toy balloon that keeps
他 是 - 到 水 和 aks 喜欢 头 吞咽 一个 玩具 气球 那 保持
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] sinking81
him from sinking81
他 从 sinking81
他怕水，还说自己好像吞了个玩具气球，所以才不会下沉。81

[ðə; ði] [best] [hi:; hi][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [sɪŋk] [hɪz; ɪz] [hed] [streɪt] [daʊn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [teɪl] [fɛðɜ:z] [ɪz]
the best he can do is to sink his head straight down but his tail fethers is
这 最好的 他 能 做 是 到 下沉 他的 头 直的 向下 但 他的 尾巴 羽毛 是
[ˈɔ:lweɪz] [əˈbʌv] ˈwɔ:tər] .
always above water .
总是 多于 水 .
他能做的最好的就是把头深深地扎进水里，但他的尾巴尖始终露出水面。

[dʌks] [hæz; həz]ˈoʊnli] [tu:] [legz][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪz][set][soʊ][fa:r] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ˈrʌŋɪŋ] ˈgɪrɪz] [baɪ]
Duks has only two legs and they is set so far back on his running gears by
杜克斯 有 仅有的 二 腿 和 他们 是 放 所以 远的 后退 在 他的 跑步 齿轮 经过
- [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] ˈprɪti] [nɪr] ˈmɪsɪn] - [hɪz; ɪz]ˈba:di] ˌɔ:ltəˈgeðər] .
Nachur that they come pretty near missin ' his body altogether .
- 那 他们 来 漂亮的 靠近 米辛 - 他的 身体 共 .
杜克斯只有两条腿，而且纳丘尔把他的跑步装备调整得非常靠后，以至于他的腿几乎完全擦不到他的身体。

[sʌm; səm] [dʌks] [wen] [ðeɪ] [get] [bɪg] [kə:lz] [ɑ:n][ðer; ðər] [teɪlɪz] [ɪz] [kɔ:ld] ˈdreɪks] [ænd; ənd][dəʊnt]
Some ducks when they get big curls on their tails is called drakes and don't
一些 鸭子 什么时候 他们 得到 大的 卷发 在 他们的 尾巴 是 称为 龙 和 不
[hæv; həv][tu:; tə] [set] [ɔ:r] [hætʃ] [bʌt; bət][dʒʌst] [loʊf] [ænd; ənd] [goʊ] ˈswɪmɪŋ] [ænd; ənd] [i:t] ˈɛvri,θɪŋ] [ɪn]
have to set or hatch but just loaf and go swimming and eat ev'rything in
有 到 放 或者 孵化 但 只是 面包 和 去 游泳 和 吃 一切 在
[saɪt]
sight
视线
有些鸭子尾巴上长出大卷毛后被称为雄鸭，它们不需要孵蛋或产卵，只需要闲逛、游泳，吃掉所有能看到的東西。

[soʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dʌk] [aɪ'd] ['ruːθɜː] [biː; bi][ə; eɪ] [dreɪk] .
so if I had to be a duck I'd rather be a drake .
所以 如果 我 有 到 是 一个 鸭子 ID 拉瑟 是 一个 德雷克 .

所以如果我非得做一只鸭子，我宁愿做一只雄鸭。

[ðer; ðər][toʊz][ɑːr; ər][set] [kloʊz] [tə'geðər] [ðə; ði][web] [skɪn] [pʊts][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [pɔːr] [wei] [ʌv; əv]
There toes are set close together the web skin puts them in a poor way of
那里 脚趾 是 放 关闭 一起 这 网站 皮肤 放置 他们 在 一个 贫穷的 方式 的
[ˈskrætʃɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][waɪd] [bɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːk] [laɪk] [ðeɪ]
scratching but they have a wide bill for a spade and they walk like they
抓挠 但 他们 有 一个 宽的 账单 为了 一个 铲 和 他们 走 喜欢 他们
[wʌz; wəz] ['tɪpsi] .
was tipsy .
曾是 微醺 .

它们的脚趾挨得很近，蹼状的皮肤使它们抓挠能力很差，但它们的喙像铲子一样宽大，走路的样子就像喝醉了一样。

[ðeɪ] [baʊns] [ænd; ənd] [bʌmp] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sker] [ðem; ðəm] [ðeɪ]
They bounce and bump from side to side and if you scare them they
他们 弹跳 和 撞 从 边 到 边 和 如果 你 吓 他们 他们
[flæp][ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pæs][æt; ət] [ˈsɪŋɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [pɔːr] [wɜːrk] .
flap there wings and try to make a pass at singing which is pore work .
瓣膜 那里 翅膀 和 尝试 到 制作 一个 经过 在 歌唱 哪个 是 孔隙 工作 .

它们蹦蹦跳跳地左右摇晃，如果你吓到它们，它们就会拍打翅膀，试图唱歌，但唱得实在太难听了。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] [dʌks] . "
That is all about ducks . "
那 是 全部 关于 鸭子 . "

这一切都与鸭子有关。

" [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , " [kraɪd] ['ægnəs][ɪn] ['wʌndər] ,
" Do you suppose , " cried Agnes in wonder ,
" 做 你 认为 , " 哭 艾格尼丝 在 想知道 ,

“你觉得呢？”艾格尼丝惊奇地喊道。

" [ðæt] [ðæt] [bɔɪ] ['dʌznt] [noʊ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [kəm'pəʊzɪʃ(ə)n] [saʊndz] ? "
" that that boy doesn't know any better than that composition sounds ? "
" 那 那 男生 不 知道 任何 更好的 比 那 作品 声音 ? "

“难道那个男孩对这首曲子的理解就这么肤浅吗？”

" ['eɪvɪdəntli] [mɪs] [pepəːəl] [θɪŋks] [hiː; hi] [dʌz] , " [læft] [ruːθ] .
" Evidently Miss Pepperill thinks he does , " laughed Ruth .
" 显然 错过 佩珀尔 思考 他 做 , " 笑了 露丝 .

“显然佩珀里尔小姐认为他确实这么想，”露丝笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['ʌni] .
" But it is funny .
" 但 它 是 有趣的 .

但这很有趣。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] ['sæmi] ['pɪŋkni] [wen] [hiː; hi] [grəʊz] [ʌp] ? "
I wonder what will happen to Sammy Pinkney when he grows up ? "
我 想知道 什么 将要 发生 到 萨米 平克尼 什么时候 他 生长 向上 ? "

我想知道萨米·平克尼长大后会有什么样子？

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [grəʊz] [ʌp] , " [tʃ'ʌklɪd] ['niːl]
" The question is , what will happen to him before he grows up , " chuckled Neale
" 这 问题 是 , 什么 将要 发生 到 他 前 他 生长 向上 , " 轻笑 尼尔
.
:
.

“问题是，在他长大成人之前，他会遭遇什么？”尼尔笑着说。

" [ðæt] [kɪd][ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['nu:s(ə)ns] .
" **That kid is a public nuisance** .
" 那 孩子 是 一个 民众 滋扰 .

“那个孩子扰乱了公共秩序。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:ɡ] - ['kætʃər; 'ketʃər] [wɪl] [get][hɪm; ɪm] [jet] .
I don't know but that the dog - catchers will get him yet .
我 不 知道 但 那 这 狗 - 捕手 将要 得到 他 然而 .

我不知道，但我相信捕狗队很快就会把他抓走。

" ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][hæd; həd] [sɪ'kjɔrd] [ðə; ði]['peɪpər][bɑ:ks][ænd; ənd]['oʊpənd] [aɪ 'ti:] .
" **Meanwhile the two little girls had secured the paper box and opened it** .
" 同时 这 二 小的 女孩们 有 安全 这 纸 盒子 和 打开 它 .

“与此同时，两个小女孩已经拿好了纸箱并打开了它。

[ðer; ðər] [skwi:lz] [dru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] .
Their squeals drew all the others to the sitting room .
他们的 尖叫 画 全部 这 其他的 到 这 坐着 房间 .

他们的尖叫声把其他人都引到了客厅。

[ɪn'saɪd][ðə; ði] neatly82
Inside the neatly82
里面 这 neatly82

在整洁的82号内部

[ræpt] [bɑ:ks][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] ['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['sɪlvər] [ænd; ənd][gəʊld] [fɔɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪs]
wrapped box was a round object in silver and gold foil , and when this
包装 盒子 曾是 一个 圆形的 目的 在 银 和 金子 挫败 , 和 什么时候 这
[wʌz; wəz] ['kerfəli] [ʌn'waʊnd] ,
was carefully unwound ,
曾是 小心 解开 ,

包装盒是一个用金银箔制成的圆形物体，当它被小心翼翼地解开时，

[ə; eɪ][bɪɡ] , ['splendɪd] ['ɡoʊldən] ['pɪpɪn] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
a big , splendid golden pippin lay on the table .
一个 大的 , 灿烂 金的 皮平 躺 在 这 桌子 .

桌上放着一个硕大、色泽金黄的苹果。

" [waɪ] ! " [kraɪd] [dɑ:t] , " [ɪts] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['æplz] . "
" **Why ! " cried Dot , " it's one of our own apples** . "
" 为什么 ! " 哭 点 , " 它是 一 的 我们的 自己的 苹果 . "

“为什么！”多特喊道，“这是我们自己种的苹果啊！”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['fɔrli] [ɔ:f]['aʊər; ɑ:r] ['pɪpɪn] [tri:] , " [ə'ɡri:d] ['æɡnəs] .
" **It is surely off our pippin tree , " agreed Agnes** .
" 它 是 一定 离开 我们的 皮平 树 , " 同意 艾格尼丝 .

“它肯定不是我们家苹果树上的果实，”艾格尼丝同意道。

" [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sent] [aɪ 'ti:] ?
" **Who could have sent it ?**
" WHO 可以 有 发送 它 ?

“是谁寄的？”

" [tes] [sər'maɪzd] .
" **Tess surmised** .
" 苔丝 推测 .

苔丝推测道。

" [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['fɔr,saiθ] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] . "
" **And Dr . Forsyth brought it** . "
" 和 博士 . 福赛斯 带来 它 . "

“福赛斯博士把它带来了。”

" ['brɪŋɪŋ] [kəʊl] [tuː; tə] ['njʊ,kæsl] , " ['tʃʌkld] ['ni:l] .
" Bringing coals to Newcastle , " chuckled Neale .
" 带来 煤炭 到 纽卡斯尔 , " 轻笑 尼尔 .

“把煤炭运到纽卡斯尔,”尼尔笑着说。

[bʌt; bət] [wen] [tes] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['æp(ə)], [aɪ 'ti:] [brook] [ɪn][hæf] .
But when Tess took up the apple , it broke in half .
但 什么时候 苔丝 采取 向上 这 苹果 , 它 打破 在 一半 .

但苔丝拿起苹果时, 苹果却断成了两半。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['kʌnɪŋli] [kʌt] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɔ:r] [sku:pt] [aʊt] ,
It had been cunningly cut through and through , and then the core scooped out ,
它 有 到过 狡猾地 切 通过 和 通过 , 和 然后 这 核 抢先报道 出去 ,

它被巧妙地从中间切开, 然后核心部分被挖了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hævz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)] ['fɑ:sənd] [tə'geðər] [ə'gen] .
and the halves of the apple fastened together again .
和 这 一半 的 这 苹果 系紧 一起 再次 .

然后把苹果的两半重新粘合在一起。

" [əu'əu] - [i:] ! " [skwi:ld] [dɑ:t] [ə'gen] .
" Oo - ee ! " squealed Dot again .
" oo - ee ! " 尖叫 点 再次 .

“哇!”多特又尖叫了一声。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɑ:d][ʌv; əv]['peɪpər] ,
For in the core of the apple was a wad of paper ,
为了 在 这 核 的 这 苹果 曾是 一个 瓦德 的 纸 ,

因为苹果核里藏着一团纸。

[ænd; ənd] [tes] [spred] [ðɪs] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
and Tess spread this out on the table .
和 苔丝 传播 这 出去 在 这 桌子 .

苔丝把这些东西摊在桌子上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [dɪ'lɑɪtɪd] [ðə; ði] [tu:] ['smɔ:lər] ['gɜ:lz]
It was a note and the reading of it delighted the two smaller girls
它 曾是 一个 笔记 和 这 阅读 的 它 高兴极了 这 二 较小的 女孩们
[ɪ'mensli] :
immensely :
非常 :

那是一张纸条, 读完之后, 两个小女孩欣喜若狂:

" [maɪ] [dɪr] ['lesər] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər] [haʊs] [kwɑ:r'tet] , " [aɪ 'ti:][brɪ'gæn] .
" My dear Lesser Half of the Corner House Quartette , " it began .
" 我的 亲爱的 较小的 一半 的 这 角落 房子 四重奏 , " 它 开始 .

“我亲爱的角落屋四重唱的另一半,”它这样开头。

" [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['sendɪŋ] [em 'i:][ðə; ði][naɪs][bæg][ʌv; əv] ['æplz] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] .
" Your kindness in sending me the nice bag of apples has not been overlooked .
" 你的 仁慈 在 发送 我 这 好的 包 的 苹果 有 不是 到过 被忽视的 .

“您送我的那袋漂亮的苹果, 我的感激之情难以忘怀。”

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][ɪn]['pɜ:rs(ə)n] ;
I wanted to come and see you , and thank you in person ;
我 通缉 到 来 和 看 你 , 和 感谢 你 在 人 ;

我想自来来看看你, 当面感谢你;

[bʌt; bət][maɪ] ['du:tɪz] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][du:][soʊ] .
but my duties at present will not allow me to do so .
但 我的 职责 在 展示 将要 不是 允许 我 到 做 所以 .

但我目前的职责不允许我这样做。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˌɔ:rt] - ['hændɪd] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪmənz] [ænd; ænd] [ˈtʃɪldrənz] ['hɑ:spɪt(ə)l][ænd; ænd][aɪ]
We are short - handed here at the Women's and Children's Hospital and I
我们 是 短的 - 递交 这里 在 这 女性的 和 孩子们的 医院 和 我
[kæn; kən][nɑ:t] [spɜr] [ðə; ði][taɪm] [fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n][æn; ən] [ˌæftərˈnu:n] [kɔ:l] .
can not spare the time for even an afternoon call .
能 不是 空闲的 这 时间 为了 甚至 一个 下午 称呼 .

我们妇女儿童医院人手不足，我连下午的电话都抽不出来。

" [aɪ] [wʊd] , [haʊ'evər] , ['dɪrli] [lʌv] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] , [tə'ri:sə] [ænd; ænd] ['dɔ:rəθi] ,
" **I would , however , dearly love to have you little girls , Theresa and Dorothy ,**
" 我 会 , 然而 , 亲爱的 爱 到 有 你 小的 女孩们 , 特蕾莎 和 多萝西 ,
“不过，我非常希望你们两个小女儿，特蕾莎和多萝西，能成为我的孩子。”

[bəʊθ] [kʌm] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][em 'i:] , [ænd; ænd] [teɪk] [ti:] , [sʌm; səm] [ˌæftərˈnu:n] — [ðə; ði][taɪm] [tu:; tə]
both come to call on me , and take tea , some afternoon — the time to
两个都 来 到 称呼 在 我 , 和 拿 茶 , 一些 下午 — 这 时间 到
be83
be83
be83

他们俩都会来拜访我，一起喝茶，某个下午——那是83岁的时候。

[set][baɪ][jɔr; jər][ˈeldər] [ˈsɪstər] , [mɪs] [ru:θ] .
set by your elder sister , Miss Ruth .
放 经过 你的 长老 姐姐 , 错过 露丝 .

由你的姐姐露丝小姐设定。

[æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] — [ɑ:n][jɔr; jər] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm]
Ask her to write to me when you may come — on your way home from
问 她 到 写 到 我 什么时候 你 可能 来 — 在 你的 方式 家 从
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

请她写信告诉我你什么时候可以过来——在你放学回家的路上。

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
if you like .
如果 你 喜欢 .

如果你喜欢的话。

" ['hoʊpɪŋ] [aɪ][æɪ; ʌɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [entər'teɪnɪŋ] [ju:; jʊ] [su:n] , [aɪ][eɪ 'em] ,
" **Hoping I shall have the pleasure of entertaining you soon , I am ,**
" 希望 我 将 有 这 乐趣 的 娱乐 你 很快 , 我 是 ,
“希望不久后能有机会款待您，我.....”

" [jɔr; jər] ['lʌvɪŋ] [ænd; ænd] [sɪn'sɪr] [frend] ,
" **Your loving and sincere friend ,**
" 你的 爱 和 真诚 朋友 ,

你挚爱而真诚的朋友，

[ˈmeəriən, 'mæriən][ˈi:lənd] . " **Marion Eland .** "
玛丽昂 伊兰 . "

玛丽昂·伊兰德。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [tu:] [swi:t] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , " [saɪd] [tes] , [ɪk'stætɪkli] .
" **I think that is just too sweet for anything of her , " sighed Tess , ecstatically .**
" 我 思考 那 是 只是 也 甜的 为了 任何事物 的 她 , " 叹了口气 苔丝 , 欣喜若狂 .
“我觉得这太不像她了，”苔丝欣喜若狂地叹了口气。

" [tu:; tə][kɔ:l][ænd; ənd] [teɪk] [ti:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] !
" To call and take tea with her !
" 到 称呼 和 拿 茶 和 她 !
" "打电话给她，和她一起喝茶！ "

[wəʊnt] [ðæt] [bi:; bi] [faɪn] , [dɑ:t] ? "
Won't that be fine , Dot ? "
惯于 那 是 美好的 , 点 ? "
" 这样可以吗，多特？

" [faɪn] ! " ['ekəʊd] [dɑ:t] .
" Fine ! " echoed Dot .
" 美好的 ! " 回声 点 .
" "太好了！ "多特附和道。

[ʃi:; ʃi][bɪt] ['tentətɪvli] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [ðə; ði]
She bit tentatively into her half of the apple which had contained the
她 少量 姑且 进入 她 一半 的 这 苹果 哪个 有 包含 这
[ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
invitation .
邀请 .

她试探性地咬了一口藏着邀请函的那半个苹果。
" [ðɪs] — [ðɪs] ['æp(ə)] ['ɪznt] [hɜ:rt][ə; eɪ][maɪt] , [tes] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli] [prə'si:did]
" This — this apple isn't hurt a mite , Tess , " she added and immediately proceeded
" 这 — 这 苹果 不是 伤害 一个 螨虫 , 苔丝 , " 她 额外 和 立即地 继续

[tu:; tə] [i:t] [aɪ 'ti:] . -
to eat it . 84
到 吃 它 . -
"这——这苹果一点儿也没受伤，苔丝，"她补充道，然后立刻把它吃了起来。84

['tʃæptər] [vi:,aɪ'ar'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八
第八章

[laɪ'kɜ:rgəs] - ['i:g(ə)] [beɪt]
LYCURGUS BILLET'S EAGLE BAIT
莱库古斯 - 鹰 饵
LYCURGUS BILLET 的鹰饵

[ru:θ] [set][ðə; ði] [deɪ] — [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [wʌn] — [fɔ:r; fər] [tes] [ænd; ənd][dɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ti:]
Ruth set the day — and an early one — for Tess and Dot to take tea
露丝 放 这 天 — 和 一个 早期的 — — 为了 苔丝 和 点 到 拿 茶
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nu:] [frend] ,
with their new friend ,
和 他们的 新的 朋友 ,
露丝定好了日期——而且是一大早——让苔丝和多特和她们的新朋友一起喝茶。

['mɪsɪz] . ['i:lənd] .
Mrs . Eland .
太太 . 伊兰 .
伊兰夫人。

[ʃi:; ʃi] [rʊt] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [noʊt] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðæt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)] ,
She wrote a very nice note in reply to that found in the core of the apple ,
她 写道 一个 非常 好的 笔记 在 回复 到 那 成立 在 这 核 的 这 苹果 ,
她给在苹果核里发现的那张纸条回了一封非常好的信。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ][dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈmeɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði]
and the little girls looked forward with delight to seeing the matron of the
和 这 小的 女孩们 看起来 向前 和 喜 到 看到 这 护士长 的 这
[ˈwʊmənz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrənz] [ˈhɑːspɪt(ə)l] .
Woman's and Children's Hospital .
女性的 和 孩子们的 医院 .
小女孩们满心欢喜地期待着见到妇女儿童医院的护士长。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ɪn] [ˈkwestʃən] [əˈraɪvd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɜːrd] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]
But before the afternoon in question arrived something occurred in which all the
但 前 这 下午 在 问题 到达的 某物 发生 在 哪个 全部 这
[ˈkɔːrnər] [ˈhɑʊs] [ˈgɜːlz][hæd; həd][ə; eɪ][pɑːrt] ,
Corner House girls had a part ,
角落 房子 女孩们 有 一个 部分 ,
但在那天下午到来之前, 发生了一件所有“角落小屋”的女孩都参与其中的事情。

[ænd; ənd] [ˈniːl] [oʊˈniːl] [æz; əz] [wel] ;
and Neale O'Neil as well ;
和 尼尔 奥尼尔 作为 出色地 ;
还有尼尔·奥尼尔;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ədˈventʃər] [nɑːt] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [fərˈgɑːtn] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and it was an adventure not soon to be forgotten by any of them .
和 它 曾是 一个 冒险 不是 很快 到 是 被遗忘的 经过 任何 的 他们 .
对他们所有人来说, 这是一次难以忘怀的冒险经历。

[ˌɪnsɪˈdent(ə)li] , [tɑːm][ˈdʒoʊnə][wʌz; wəz][ɪn][aɪ ˈtiː] [tuː] .
Incidentally , Tom Jonah was in it too .
顺便 , 汤姆 约拿 曾是 在 它 也 .
顺便一提, 汤姆·乔纳也参演了这部电影。

[ruːθ] [traɪd] , [ɑːn] [ˈplez(ə)nt] [ˈsætədɪz; -deɪz] ,
Ruth tried , on pleasant Saturdays ,
露丝 尝试 , 在 令人愉快的 星期六 ,
露丝试着在天气宜人的星期六.....

[tuː; tə] [ɪnˈvent] [sʌm; səm] [geɪm] [ɔːr] [pleɪ] [ðæt] [ɔːl][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] .
to invent some game or play that all could have a part in .
到 发明 一些 游戏 或者 玩 那 全部 可以 有 一个 部分 在 .
发明一种所有人都可以参与的游戏或玩法。

[ðɪs] [kept] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈsɪstər] [təˈgeðər] ,
This kept the four sisters together ,
这 保留 这 四 姐妹 一起 ,
这使得四姐妹始终在一起。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ðæt] [ˈeni] [ˈkɔːrnər] [ˈhɑʊs] [gɜːrl] [faʊnd] [ˈriːəl] [ˈpleʒər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
and it was seldom that any Corner House girl found real pleasure away from
和 它 曾是 很少 那 任何 角落 房子 女孩 成立 真实的 乐趣 离开 从
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the others .
这 其他的 .

而且, 很少有哪个角落屋的女孩能在其他人之外找到真正的快乐。
[ˈruːθs] [ˈoʊnli] [krɔːs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈæɡnəs] [wʊd] [dræg] [ˈniːl] [oʊˈniːl] [ˈɪntuː][ðər; ðər] [ɡʊd] [taɪmz] .
Ruth's only cross was that Agnes would drag Neale O'Neil into their good times .
露丝的 仅有的 叉 曾是 那 艾格尼丝 会 拖 尼尔 奥尼尔 进入 他们的 好的 时代 .
露丝唯一不满的是, 艾格尼丝总是把尼尔·奥尼尔也拉进她们的快乐时光里。

[nɑːt] [ðæt] [ruːθ] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [waɪt] - [ˈherd] [bɔɪ] .
Not that Ruth had anything against the white - haired boy .
不是 那 露丝 有 任何事物 反对 这 白色的 - 头发 男生 .
倒不是说露丝对那个白发男孩有什么意见。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈni:l] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rkəs] — [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [wʌz; wəz]
In spite of the fact that Neale was brought up in a circus — his uncle was
在 尽管如此 的 这 事实 那 尼尔 曾是 带来 向上 在 一个 马戏团 — 他的 叔叔 曾是
[ˈmɪstər] . [bɪl] [ˈsɔrbɜ:] [ʌv; əv] - & - [həˈkʊlɪən] [ˈsɜ:rkəs][ænd; ənd] [məˈnædʒəri] — [hi:; hi]
Mr . Bill Sorber of Twomley & Sorber's Herculean Circus and Menagerie — he
先生 . 账单 索伯 的 - & - 赫拉克勒斯 马戏团 和 动物园 — 他
[wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [bɔɪ] the85
was quite the nicest boy the85
曾是 相当 这 最友善的 男生 the85

尽管尼尔在马戏团长大大——他的叔叔是特沃姆利和索伯的大力神马戏团和动物园的比尔·索伯先生——但他却是最讨人喜欢
喜欢的男孩之一。

[ˈkɔ:rnər] [haʊs] [ˈgɜ:lz] [nu:] .
Corner House girls knew .
角落 房子 女孩们 知道 .

街角屋的女孩们都知道。

[bʌt; bət] [ru:θ] [dɪd][nɑ:t] [əˈpru:v] [ʌv; əv] [bɔɪz] [æt; ət][ɔ:l] ;
But Ruth did not approve of boys at all ;
但 露丝 做过 不是 批准 的 男孩们 在 全部 ;
但露丝一点也不喜欢男孩；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˈægnəs] [ru:d] [ænd; ənd] [ˈslæŋjɪ] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [taɪmz] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [hɜ:r; hər]
and she thought Agnes rude and slangy enough at times without having her
和 她 想法 艾格尼丝 粗鲁的 和 俚语 足够的 在 时代 没有 拥有 她
[soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈri:əl] [bɔɪ] [laɪk] [ˈni:l] .
so much in the company of a real boy like Neale .
所以 很多 在 这 公司 的 一个 真实的 男生 喜欢 尼尔 .

她觉得艾格尼丝有时候已经够粗鲁无礼、满口俚语了，更何况还要让她和尼尔这样的真男孩待在一起。

[ʃi:; ʃi] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [draɪv] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [leɪt] [sepˈtembər] [ˈsætərdeɪ] , [ˈtʃes,nʌt]
She suggested a drive into the country for this late September Saturday , chestnuts
她 建议 一个 驾驶 进入 这 国家 为了 这 晚的 九月 周六 , 栗子
[ˈbi:ɪŋ] [ðer; ðər] [meɪn] [ˈɑ:bdʒekt] ,
being their main object ,
存在 他们的 主要的 目的 ,
她建议在九月下旬的这个星期六开车去乡下，主要目的是采摘栗子。

[ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [frɔ:st] .
there having been a sharp frost .
那里 拥有 到过 一个 锋利的 霜 .
曾有一场严寒的霜冻。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈni:l] [hæd; həd][tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhaɪəriŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvəri] [ti:m] ,
Of course Neale had to arrange for the hiring of the livery team ,
的 课程 尼尔 有 到 安排 为了 这 招聘 的 这 涂装 团队 ,
当然，尼尔还得安排雇佣马车夫团队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsteɪblmæn] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [spæn][ʌv; əv]
and the stableman refused to let them have a spirited span of
和 这 马夫 拒绝 到 让 他们 有 一个 精神抖擞 跨度 的
[ˈhɔ:rsɪz] [ənˈles] [ˈni:l] [draʊv] .
horses unless Neale drove .
马匹 除非 尼尔 驾驶 .
马厩管理员拒绝让他们骑着一队健壮的马，除非尼尔亲自驾驭。

" [wel] , [get][æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] [ðen] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈægnəs] .
" Well , get an automobile then ! " exclaimed Agnes .
" 出色地 , 得到 一个 汽车 然后 ! " 惊呼 艾格尼丝 .
“那你就买辆车吧！”艾格尼丝喊道。

" [ɪts] ['oʊnli] [θri:] [ˈdɑ:lɜːz, ˈdɒlɜːz][æən; ən][ˈaʊər] , [wið; wiθ][ə; ei][ˈmæn][tuː; tə][draɪv] , [æt; ət] [ˈæktənz] [gəˈrɑːʒ]
" **It's only three dollars an hour , with a man to drive , at Acton's garage**
" 它是 仅有的 三 美元 一个 小时 , 和 一个 男人 到 驾驶 , 在 行动 车库
.
:
.

“在阿克顿的修车厂，每小时只要三美元，还得雇人开车。”

[ˈgʊdnəs] [noʊz] [aɪm][dʒʌst][ˈkreɪzi][tuː; tə][raɪd][ɪn][æən; ən][ˈɔːtoʊ] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪɡ] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l]
Goodness knows I'm just crazy to ride in an auto — one of those big , beautiful
善良 知道 我是 只是 疯狂的 到 骑 在 一个 汽车 — 一 的 那些 大的 , 美丽的
[ˈsev(ə)n] - [ˈpæsɪndʒər] [ˈtuəriŋ] [kɑːrɜː] .
seven - passenger touring cars .
七 - 乘客 巡演 汽车 .

天知道我有多喜欢坐汽车——那种又大又漂亮的七座旅行车。

[aɪ] [wiʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn] , [ˈruːθi] ! "
I wish we could have one , Ruthie ! "
我 希望 我们 可以 有 一 , 露西 ! "

露西，我真希望我们也能有一个！

" [aɪ] [wiʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] , " [sed] [ruːθ] , [fɔːr; fər][fiː; fi] , [tuː] ,
" **I wish we could , " said Ruth , for she , too ,**
" 我 希望 我们 可以 , " 说 露丝 , 为了 她 , 也 ,

“我希望我们能做到,”露丝说,因为她也.....

[wʌz; wəz] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈhʌŋɡri] [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
was automobile hungry like the rest of the world .
曾是 汽车 饥饿的 喜欢 这 休息 的 这 世界 .

和世界其他地方一样，当时的人们对汽车的需求非常旺盛。

" [duː] ! [duː] !
" **Do ! do !**
" 做 ! 做 !

“做！做！ ”

[æsk][ˈmɪstər] . - , " [ˈbɛɡd] [ˈæɡnəs] .
ask Mr . Howbridge , " begged Agnes .
问 先生 . - , " 乞求 艾格尼丝 .

“去问问霍布里奇先生吧,”艾格尼丝恳求道。

" [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , " [rɪˈtɜːrnd] [ruːθ] , [dɪˈsaɪdɪdli] .
" **Not for the world , " returned Ruth , decidedly .**
" 不是 为了 这 世界 , " 返回 露丝 , 绝对地 .

“绝不,”露丝斩钉截铁地回答道。

" [ˈhiːd] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈkreɪzi] , [ɪnˈdiːd] .
" **He'd think we were crazy , indeed .**
" 他会 思考 我们 是 疯狂的 , 的确 .

“他肯定会觉得我们疯了。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈedʒukeɪt][juː ˈes] , [ænd; ənd] [kloʊð] [ænd; ənd] [fiːd] [juː ˈes] ;
There is money enough to educate us , and clothe and feed us ;
那里 是 钱 足够的 到 教育 我们 , 和 衣服 和 喂养 我们 ;

有足够的钱供我们读书、穿衣、吃饭；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpiːtɜːz] [ɪˈsteɪt] [wɪl] [stænd][ðə; ði][dreɪn][ʌv; əv] [ˈɔːtəməbɪlz] —
but I do not believe that Uncle Peter's estate will stand the drain of automobiles —
但 我 做 不是 相信 那 叔叔 彼得的 财产 将要 站立 这 流走 的 汽车 —

但我并不认为彼得叔叔的遗产能够经受住汽车行业的冲击——

[noʊ] [ɪnˈdi:d] ！ " **no indeed ！** " 不 的确 ！ "

确实如此！

" [wel] ， " [said] [ˈægnəs] . **Well , " sighed Agnes .** " 出色地 , " 叹了口气 艾格尼丝 .

“唉,”艾格尼丝叹了口气。

" [wɪə(r)] [ˈlʌki] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈni:l] [əˈbaʊt] . **We're lucky to have Neale about .** " 是 幸运的 到 有 尼尔 关于 .

“我们很幸运有尼尔在身边。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈlɪvəri] [mæn] [wʊd] [gɪv] [ju: ˈes] **You know very well if it were not for him the livery man would give us** 你 知道 非常 出色地 如果 它 是 不是 为了 他 这 涂装 男人 会 给 我们 [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ded] - [ænd; ənd] - [əˈlaɪv] [oʊld] [θɪŋz] . **a pair of dead - and - alive old things .** 一个 一对 的 死的 - 和 - 活 老的 事物 .

你很清楚，如果不是他，马车夫就会给我们一对死气沉沉的老家伙。

[ˈmɪstər] . [ˈskɪnər] [noʊz] [ˈni:l] [ɪz] [tu:; tə] [bi; bi] [ˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [hɔ:rs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪb(ə)] . **Mr . Skinner knows Neale is to be trusted with any horse in his stable .** 先生 . 斯金纳 知道 尼尔 是 到 是 可信 和 任何 马 在 他的 稳定的 .

斯金纳先生知道，尼尔值得信赖，可以照顾他马厩里的任何一匹马。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ˈædɪd] [ˈni:l] [oʊˈni:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪ] . **This was true enough ; but it added Neale O'Neil to the party .** " 这 曾是 真的 足够的 ; 但 它 额外 尼尔 奥尼尔 到 这 派对 .

“这的确没错；但这也让尼尔·奥尼尔加入了这个政党。”

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] depart86 **When they were about to depart86** 什么时候 他们 是 关于 到 depart86

当他们即将离开时86

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkɔ:rnər] [ˈhaʊs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈmembər] [ˈædɪd] [tu:; tə] **from the old Corner House there was another unexpected member added to** 从 这 老的 角落 房子 那里 曾是 其他 意外 成员 额外 到 [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] . **the company .** 这 公司 .

从老街角屋，又有一位意想不到的成员加入了公司。

[tes] [ænd; ənd] [dɑ:t] [wɜ:r; wər] [skwi:zd] [ɪn] [brˈsaɪd] [ˈni:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [frʌnt] [si:t] . **Tess and Dot were squeezed in beside Neale on the front seat .** 苔丝 和 点 是 挤压 在 旁 尼尔 在 这 正面 座位 .

苔丝和多特被挤在尼尔旁边的前排座位上。

[ru:θ] [ænd; ənd] [ˈægnəs] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ræps] [ænd; ənd] [bɑ:ksɪz] **Ruth and Agnes occupied the back of the carriage with wraps and boxes** 露丝 和 艾格尼丝 占领 这 后退 的 这 运输 和 卷饼 和 盒子 [ænd; ənd] [ˈbæskɛts] [ʌv; əv] [ˈi:təbəlz] . **and baskets of eatables .** 和 篮子 的 食物 .

露丝和艾格尼丝占据了马车后部，那里堆满了包裹物、盒子和装满食物的篮子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɔːl] [deɪ] ['aʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] [ˈdɪnər] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃesnʌt]
This was to be an all day outing with a picnic dinner in the chestnut
这 曾是 到 是 一个 全部 天 外出 和 一个 野餐 晚餐 在 这 板栗
[wɒdz] .
woods .
树林 .

这将是一次为期一天的郊游，包括在栗树林里野餐晚餐。

" [ɔːl] [əˈbɔːrd] ? " ['kwɪərɪd] ['niːl] , ['flɜːrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] .
" **All aboard ?** " **queried Neale , flourishing the whip** .
" 全部 船上 ? " 查询 尼尔 , 芊芊 这 鞭 .

“都上车了吗？”尼尔挥舞着鞭子问道。

" [gɑːt] ['evriθɪŋ] ?
" **Got everything ?**
" 得到 一切 ?

“都带齐了吗？”

[ˈhævnt] [left] ['eniθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [ɪːt] [brˈhaɪnd] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
Haven't left anything good to eat behind , have you ? " "
还没有 左边 任何事物 好的 到 吃 在后面 , 有 你 ? "

你没留下什么好吃的吧？

" [oʊ] , [juː; jʊ] [bɔɪz] ! " [groʊn] [ruːθ] .
" **Oh , you boys !** " **groaned Ruth** .
" 哦 , 你 男孩们 ! " 呻吟 露丝 .

“哎，你们这些男孩！”露丝抱怨道。

" [ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['stʌmæks] . "
" **Always thinking of your stomachs** . "
" 总是 思维 的 你的 胃 . "

“时刻想着你们的胃。”

" [wel] ! [waɪ] [wɜːr; wər] ['stʌmæks] [pʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv]
" **Well ! why were stomachs put in front of us , if not to be thought of**
" 出色地 ! 为什么 是 胃 放 在 正面 的 我们 , 如果 不是 到 是 想法 的

[ænd; ənd] [kənˈsɪdərɪd] ?
and considered ?
和 经过考虑的 ?

“那么！如果不是为了让我们思考和考虑，为什么要把胃放在我们面前呢？”

" ['niːl] [diˈmɑːndɪd] .
" **Neale demanded** .
" 尼尔 要求 .

尼尔要求道。

" [ɪf] [nɑːt] , [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [stʌk] [ɑːn][brˈhaɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnæpsæk] ,
" **If not , they might as well have been stuck on behind like a knapsack** ,
" 如果 不是 , 他们 可能 作为 出色地 有 到过 卡住 在 在后面 喜欢 一个 背包 ,

否则，它们就像背包一样被挂在后面了。

[ɔːr] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃoʊldər] - [bleɪdz] .
or like our shoulder - blades .
或者 喜欢 我们的 肩膀 - 刀片 .

或者像我们的肩胛骨一样。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈmɪsɪz] . [mækəl] , " [prəˈsiːdɪd] [ðə; ði] [ɪrɪˈpresəb(ə)l] [bɔɪ] .
" **I say , Mrs . MacCall ,** " **proceeded the irrepressible boy** .
" 我 说 , 太太 . 麦考尔 , " 继续 这 不可抑制的 男生 .

“我说，麦考尔夫人，”这个精力旺盛的男孩继续说道。

" [ˈplenti] [ʌv; əv] [beɪkt] [bi:nz] [ænd; ənd] [ˈfɪʃkeɪks] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] .
" **Plenty of baked beans and fishcakes for supper to - night** .
" 很多 的 烘焙 豆子 和 鱼饼 为了 晚餐 到 - 夜晚 .
"今晚晚餐吃很多烤豆和鱼饼。"

[aɪ] [si:] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ði:z] [ˈgɜːlz][hæv; həv] [brɔːt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [i:t] [əˈbɔːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɔːlɪd]
I see very plainly that these girls have brought very little to eat along of a solid
我 看 非常 显然 那 这些 女孩们 有 带来 非常 小的 到 吃 沿着 的 一个 坚硬的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

我很清楚地看出，这些女孩几乎没有带来任何有分量的东西。
[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈhʌŋɡri] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] .
I shall be hungry when we get back .
我 将 是 饥饿的 什么时候 我们 得到 后退 .

我们回去的时候我肯定会饿的。
" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [tes] [kraɪd] : " [oʊ] , [pɔr] [tɑ:m][ˈdʒoʊnə] !
" **At that moment Tess cried : " Oh , poor Tom Jonah !**
" 在 那 片刻 苔丝 哭 : " 哦 , 贫穷的 汤姆 约拿 !
这时，苔丝哭着说：“哦，可怜的汤姆·乔纳！ ”

" [ænd; ənd][da:t] [ˈekəʊd] [hɜːr; hər] : " [pɔr] [tɑ:m][ˈdʒoʊnə] ! "
" **And Dot echoed her : " Poor Tom Jonah ! "**
" 和 点 回声 她 : " 贫穷的 汤姆 约拿 ! "
"多特也附和道：‘可怜的汤姆·乔纳！ ’"

" [lʊk] [haʊ] [ˈiːɡər] [hiː; hi][ɪz] ! " [kraɪd] [ˈæɡnəs] .
" **Look how eager he is ! " cried Agnes** .
" 看 如何 渴望的 他 是 ! " 哭 艾格尼丝 .
"你看他多渴望啊！ "艾格尼丝喊道。

[ðə; ði][bɪɡ][dɔːɡ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
The big dog stood at the gate .
这 大的 狗 站立 在 这 门 .
那条大狗站在门口。

[oʊld][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊtɪŋ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [ɪˈmensli] .
Old as he was , the idea of an outing pleased him immensely .
老的 作为 他 曾是 , 这 主意 的 一个 外出 高兴 他 非常 .
尽管他年纪大了，但外出游玩的想法让他非常高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈpɪk.nɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [haʊs] [ˈgɜːlz] ; [bʌt; bət]
He was always delighted to go picnicking with the Corner House girls ; but
他 曾是 总是 高兴极了 到 去 野餐 和 这 角落 房子 女孩们 ; 但
他总是很乐意和街角小屋的女孩们一起去野餐；但是

[æz; əz][ðə; ði][ˈledʒənd][ɑːn][hɪz; ɪz] collar87
as the legend on his collar87
作为 这 传奇 在 他的 collar87
正如他衣领上的铭文87

[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] , [tɑ:m][ˈdʒoʊnə][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd]
proclaimed , Tom Jonah was a gentleman , and nobody had invited
宣布 , 汤姆 约拿 曾是 一个 绅士 , 和 无人 有 受邀
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzən] .
him to go on this occasion .
他 到 去 在 这 场合 .
他宣称，汤姆·乔纳是一位绅士，而且这次活动没有人邀请他参加。

" [oʊ] , [ru:θ] !
" **Oh , Ruth !** !
" 哦 , 露丝 !

“哦，露丝！ ”

[let][hɪm; ɪm] [kʌm] !
let him come !
让 他 来 !

让他来！

" [kraɪd][ðə; ði] [θri:] [ˈjʌŋgər] [ˈgɜ:lz][ɪn] [ˈkɔ:rəs] .
" **cried the three younger girls in chorus .**
" 哭 这 三 年轻 女孩们 在 合唱 .

“三个年纪较小的女孩齐声喊道。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [ædɪd] [ˈægnəs] .
" **Why not ?** " **added Agnes .**
" 为什么 不是 ? " 额外 艾格尼丝 .

“为什么呢？ ”艾格尼丝补充道。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [ru:θ] .
" **Well , I don't know ,** " **said Ruth .**
" 出色地 , 我 不 知道 , " 说 露丝 .

“嗯，我不知道，”露丝说。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; ei] [lɔ:ŋ] [mɑ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈni:l] , [ˈdaʊtfəli] .
" **It will be a long march for him ,** " **said Neale , doubtfully .**
" 它 将要 是 一个 长的 行进 为了 他 , " 说 尼尔 , 怀疑地 .

“对他来说，这将是一场漫长的征程，”尼尔怀疑地说。

" [ˈhi:l] [get] [left] [bɪˈhaɪnd] .
" **He'll get left behind .**
" 地狱 得到 左边 在后面 .

他会被落下。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər][fæst] . " **The horses are fast .** "
这 马匹 是 快速地 . "

这些马跑得很快。

" [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [ˈɪznt] [left] [bɪˈhaɪnd] , [ˈni:l] [oʊˈni:l] , " [əˈsɜ:rtɪd]
" **Well , you are the one to see that he isn't left behind , Neale O'Neil ,** " **asserted**
" 出色地 , 你 是 这 一 到 看 那 他 不是 左边 在后面 , 尼尔 奥尼尔 , " 断言

[ru:θ] .
Ruth .
露丝 .

“那么，尼尔·奥尼尔，你得确保他不会被落下，”露丝断言道。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈmi:kli] , [bʌt; bət] [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət][ˈʌŋk(ə)] [ˈru:fəs][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
" **All right ,** " **said the boy , meekly , but winking at Uncle Rufus and Mrs .**
" 全部 正确的 , " 说 这 男生 , 温顺地 , 但 眨眼 在 叔叔 鲁弗斯 和 太太 .

[mækəl] .
MacCall .
麦考尔 .

“好吧，”男孩温顺地说，同时还向鲁弗斯叔叔和麦考尔太太眨了眨眼。

[ˈni:l] [hæd; həd] [ˈwɑ:ntɪd] [ðə; ði][oʊld][dɔ:g][tu:; tə][goʊ][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
Neale had wanted the old dog to go all the time ,
尼尔 有 通缉 这 老的 狗 到 去 全部 这 时间 ,

尼尔一直都希望那条老狗能一直陪伴着他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [skeɪl] [ɪn][tɑ:m][ˈdʒʊnəz][ˈfeɪvər] .

and his remark had turned the scale in Tom Jonah's favor .
和 他的 评论 有 转向 这 规模 在 汤姆 约拿的 偏爱 .

他的话让天平向汤姆·乔纳倾斜。

" [kʌm] , [bɔɪ] !
" **Come , boy !**
" 来 , 男生 !

“来吧，孩子！”

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] , [tu:] , " [ru:θ] [ə'naʊnst] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈstɑ:rtɪd] .
you can go , too , " Ruth announced as the horses started .
你 能 去 , 也 , " 露丝 宣布 作为 这 马匹 开始 .

“你也可以去，”露丝在马匹起跑时宣布道。

[tɑ:m][ˈdʒʊnə] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [bɑ:rk] ,
Tom Jonah uttered a joyful bark ,
汤姆 约拿 说出 一个 快乐 吠 ,

汤姆·乔纳发出了一声欢快的吠叫，

[ˈsə:kld] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd] [per] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzu:bərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt]
circled the carriage and pair two or three times in the exuberance of his delight
圈起来 这 运输 和 一对 二 或者 三 时代 在 这 热情洋溢 的 他的 喜
 ,
 ,
 ,

他欣喜若狂地绕着马车和马夫转了两三圈，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsetld] [daʊn] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈstedi] [peɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɪr] [ˈæks(ə)] .
and then settled down to a steady pace under the rear axle .
和 然后 定居 向下 到 一个 稳定的 步伐 在下面 这 后部 轴 .

然后稳定下来，以稳定的速度行驶在后轴下方。

[ˈni:l] [sɔ:] [tu;; tə][aɪ ˈti:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ˈpəʊnɪz] [dɪd][nɑ:t][ˈtræv(ə)] [tu:] [fæst][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][dɔ:g] .
Neale saw to it that the lively ponies did not travel too fast for the old dog .
尼尔 锯 到 它 那 这 热闹 小马 做过 不是 旅行 也 快速地 为了 这 老的 狗 .

尼尔小心翼翼地控制着那些活泼的小马驹，确保它们不会跑得太快，以免伤到老狗。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ˈrætlɪd] [əˈkrɔ:s] [meɪn] [stri:t] [ænd; ənd] [aʊt] [haɪ] [stri:t] .
The carriage rattled across Main Street and out High Street .
这 运输 摇晃 穿过 主要的 街道 和 出去 高的 街道 .

马车嘎嘎地穿过大街，驶出高街。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [su:n] [left] [brˈhaɪnd] ,
The town was soon left behind ,
这 镇 曾是 很快 左边 在后面 ,

小镇很快就被抛在了后面。

[ˈni:l] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] [roʊd] [əˈbɔ:n] [wɪt] [ræn][ðə; ði] [ˌɪntərˈɜ:rbən] [ɪˈlektɹɪk] [træks] [tu;; tə]
Neale following the automobile road along which ran the interurban electric tracks to
尼尔 下列的 这 汽车 路 沿着 哪个 跑 这 市际 电的 轨道 到
 [ˈfli:tɪŋ] [ænd; ənd] [brɪˈʤɑ:nd] .
Fleeting and beyond .
转瞬即逝 和 超过 .

尼尔沿着汽车公路行驶，这条公路沿途有通往弗利廷及更远地区的城际电气铁路。

" [oʊ] , [jes] ! " [sed] [ˈægnəs] , [ˈglu:mɪli] .
" **Oh , yes ! " said Agnes , gloomily .**
" 哦 , 是的 ! " 说 艾格尼丝 , 阴郁地 .

“哦，是的！”艾格尼丝沮丧地说。

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['fliːtɪŋ] , ['niːl] [oʊ'niːl] .
" **I know this is the way to Fleeting , Neale O'Neil .**
" 我 知道 这 是 这 方式 到 转瞬即逝 , 尼尔 奥尼尔 .

“我知道这是通往弗利廷的路，尼尔·奥尼尔。”

[wɪʃ] [aɪ'd][ˈnevər] [bɪn] [ðer; ðər] . " -
Wish I'd never been there . " 88
希望 ID 绝不 到过 那里 . " -

真希望我从未去过那里。88

" [hæz; həz]['mɪstər] . [mɑːrks]['evər] [sed] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][juː; jʊ]['gɜːlz] [ə'baʊt] [bɑːb] [bʌkhəmz]
" **Has Mr . Marks ever said anything further to you girls about Bob Buckham's**
" 有 先生 . 分数 曾经 说 任何事物 更远 到 你 女孩们 关于 鲍勃 巴克汉姆的
[ˈstrɔːberɪz] ?
strawberries ?
草莓 ?

“马克先生有没有跟你们女孩们再说过关于鲍勃·巴克汉姆的草莓的事？”

" [æskt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [frend] .
" **asked her boy friend .**
" 问 她 男生 朋友 .

她男朋友问道。

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] ['hævnt] [pleɪd] ['eni] [mɔːr] [aʊt'saɪd] [geɪmz] , ['iːðər] .
But you see , we haven't played any more outside games , either .
但 你 看 , 我们 还没有 玩 任何 更多的 外部 游戏 , 任何一个 .

但是你看，我们也没有再进行任何室外比赛了。

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ðeɪl] [gɪv] [ðə; ði] [kɑːr'neiʃn] ['kaʊntəs,'kaʊntəs] [ðɪs] ['wɪntər] [ænd; ænd][wiː; wi][wəʊnt]
And I know they'll give The Carnation Countess this winter and we won't
和 我 知道 他们会 给 这 康乃馨 伯爵夫人 这 冬天 和 我们 惯于
['eni] [ʌv; əv][juː 'es][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][aɪ 'tiː] . "
any of us be allowed to play in it . "
任何 的 我们 是 允许 到 玩 在 它 . "

我知道他们今年冬天会把《康乃馨伯爵夫人》搬上舞台，但我们谁都不会被允许参演。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [biː] , " [ə'naʊnst] [dɑːt] , ['sɪriəsli] , " [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [pleɪ] .
" **I'm going to be a bee , " announced Dot , seriously , " if they have the play .**
" 我是 去 到 是 一个 蜜蜂 , " 宣布 点 , 严重地 , " 如果 他们 有 这 玩 .

“我要扮演一只蜜蜂,”多特认真地宣布,“如果他们有这个计划的话。”

[aɪl] [hæv; həv] [wɪŋz] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['bʌzər] . "
I'll have wings and a buzzer . "
患病的 有 翅膀 和 一个 蜂鸣器 . "

我要翅膀和蜂鸣器。

" [ə; eɪ] ['bʌzər] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [tes] .
" **A buzzer ? " demanded Tess .**
" 一个 蜂鸣器 ? " 要求 苔丝 .

“是蜂鸣器吗？”苔丝问道。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" **What's that ? "**
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [wel] , [bi:z] [bʌz] , [dəʊnt] [ðei] ?
" **Well , bees buzz , don't they ?**
" 出色地 , 蜜蜂 嗡嗡声 , 不 他们 ?

“嗯，蜜蜂会嗡嗡叫，不是吗？”

[ɪf] [ðei] [meɪk] [bi:z] [aʊt] [ʌv; əv] [ju: 'es] , [æz; əz] ['ti:tʃər] [sez] [ðei] [wɪl] , [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [bʌz] ,
If they make bees out of us , as teacher says they will , we'll have to buzz ,
如果 他们 制作 蜜蜂 出去 的 我们 , 作为 老师 说道 他们 将要 , 出色地 有 到 嗡嗡声 ,
如果他们真像老师说的那样把我们变成蜜蜂，我们就只能嗡嗡叫了。

[wəʊnt] [wi:; wi] ?
won't we ?
惯于 我们 ?

难道不是吗？

[wiə(r)] ['lɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [sɔ:ŋ] [naʊ] . "
We're learning a buzzing song now ."
是 学习 一个 嗡嗡声 歌曲 现在 . "

我们正在学习一首嗡嗡作响的歌。

" ['gʊd nə s] !
" **Goodness !**
" 善良 !

“天哪！

[ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stɪŋər] , [tu:] , [aɪ] [sə'pəʊz] !
and you'll be provided with a stinger , too , I suppose !
和 你会 是 假如 和 一个 刺 , 也 , 我 认为 !

我想你还会得到一个毒刺！

" [ɪk'skleɪmd] ['æɡnəs] .
" **exclaimed Agnes .**
" 惊呼 艾格尼丝 .

“艾格尼丝惊喊道。”

" [oʊ] ! [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [teɪm] [bi:z] , " [dɑ:t] [sed] .
" **Oh ! we shall be tame bees , " Dot said .**
" 哦 ! 我们 将 是 驯服 蜜蜂 , " 点 说 .

“哦！我们将会成为驯服的蜜蜂，”多特说道。

" [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [waɪld] .
" **Not at all wild .**
" 不是 在 全部 荒野 .

一点也不狂野。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [sez] [soʊ] .
The song says so .
这 歌曲 说道 所以 .

歌词里是这么写的。

" - [wi:; wi] [ɑ:r; əɪ] ['lɪt(ə)] ['hʌni] - [bi:z] ,
" ' **We are little honey - bees ,**
" - 我们 是 小的 蜂蜜 - 蜜蜂 ,

“我们是小蜜蜂，

['hʌni] [swi:t] ['aʊər; ɑ:r] [dɪspə'zɪ(ə)n] .
Honey sweet our disposition .
蜂蜜 甜的 我们的 处置 .

蜂蜜能使我们的性情变得甜蜜。

[wi:; wi] [ə'pɪr] [hɪr] [naʊ] [tu:; tə] [pli:z] ,
We appear here now to please ,
我们 出现 这里 现在 到 请 ,

我们现在出现在这里是为了取悦大家，

[ˈmeɪkɪŋ] [swi:tʌs] [ˈaʊə; ɑ:r][ˌævəˈkeɪ(ə)n] .

Making sweets our avocation .
制作 糖果 我们的 业余爱好 .

制作甜点是我们的爱好。

[bʌz] ！ [bʌz] ！

Buzz ！ buzz ！

嗡嗡声 ！ 嗡嗡声 ！

嗡嗡！ 嗡嗡！

[bʌz] - [zi:] - [zi:] - [zi:] ！ -

buzz - z - z - z ！ '

嗡嗡声 - z - z - z ！ -

嗡嗡嗡嗡！

[ðæts] [ə; eɪ] [vɜ:rs] , " [kənˈklu:did] [dɑ:t] .

That's a verse , " concluded Dot .

那就是 一个 诗 , " 结束 点 .

“那是一首诗,”多特总结道。

" [mɪs] [pɛpə-əl] , " [əbˈzɜ:rvd] [tes] , [ˈsædli] ,

" Miss Pepperill , " observed Tess , sadly ,

" 错过 佩珀尔 , " 观察到 苔丝 , 令人遗憾的是 ,

“佩珀里尔小姐,”苔丝悲伤地说道。

" [sed] [ˈoʊnli] [ˈjestədeɪ] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [æt; ət][ɔ:l][wi:; wi] [maɪt] [ækt][ðə; ði][pɑ:rt]

" said only yesterday that if we were in the play at all we might act the part

" 说 仅有的 昨天 那 如果 我们 是 在 这 玩 在 全部 我们 可能 行为 这 部分

[ʌv; əv][ɪmps] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .

of imps better than anything else .

的 小恶魔 更好的 比 任何事物 别的 .

“昨天还说,如果我们有机会参演这部戏,我们或许会把小恶魔的角色演得比其他任何角色都好。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [kʌm] [ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][ju: ˈes] . "

It would come natural to us . "

它 会 来 自然的 到 我们 . "

这对我们来说是自然而然的事情。

" [pʊr] [mɪs] [ˈpepəpɒt] ！ " [læft] [ˈægnəs] . -

" Poor Miss Pepperpot ！ " laughed Agnes . 89

" 贫穷的 错过 胡椒罐 ！ " 笑了 艾格尼丝 . -

“可怜的佩珀波特小姐！”艾格尼丝笑着说。89

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][jʊr; jər] [klæs] [ə; eɪ] [greɪt] [krɔ:s] , [tes] .

" She must find your class a great cross , Tess .

" 她 必须 寻找 你的 班级 一个 伟大的 叉 , 苔丝 .

“苔丝,她一定觉得你的课很让人头疼。”

[ˈhaʊz] [ˈsæmi] [ˈstændɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ？ "

How's Sammy standing just now ? "

怎么样 萨米 常设 只是 现在 ？ "

萨米现在站得怎么样了？

" [hi:; hi][ˈhæznt] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər] [ˈveri] [mæd] [sɪns] [hi:; hi] [ru:t] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dʌk] ,

" He hasn't done anything to get her very mad since he wrote about the duck ,

" 他 还没有 完毕 任何事物 到 得到 她 非常 疯狂的 自从 他 写道 关于 这 鸭子 ,

“自从他写了关于鸭子的事之后,他就没做过什么让她很生气的事了。”

" [tes] [sed] [ˈɡreɪvli] .

" Tess said gravely .

" 苔丝 说 严重地 .

“苔丝严肃地说。”

" [bʌt; bət] ['seidi] - [gɑ:t][ə; eɪ] [blæk] [mɑ:rk] ['jestərdeɪ] .
" **But Sadie Goronofsky got a black mark yesterday .**
" 但 萨迪 得到 一个 黑色的 标记 昨天 .

但萨迪·戈罗诺夫斯基昨天却遭遇了不愉快的事情。

[ænd; ənd] [mɪs] [pɛpəɜəl] [læft] , [tu:] . "
And Miss Pepperill laughed , too ."
和 错过 佩珀尔 笑了 , 也 . "

佩珀里尔小姐也笑了。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] [ru:θ] .
" **What for ? " asked Ruth .**
" 什么 为了 ? " 问 露丝 .

“为什么？”露丝问道。

" [waɪ] ,
" **Why ,**
" 为什么 ,

“为什么，

[ˈti:tʃər] [æskt] [waɪ] [bel] - [ˈhædnt] [bɪn] [æt; ət] [sku:l] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd]
teacher asked why Belle Littleweed hadn't been at school for two days and
老师 问 为什么 美女 - 之前没有 到过 在 学校 为了 二 天 和
- [ˈblɑ:səm] [tu:ld][hɜ:r; hər][ʃi; ʃɪ] [gest] [belz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ded] .
Alfredia Blossom told her she guessed Belle's father was dead .
- 开花 讲述 她 她 猜对了 贝儿的 父亲 曾是 死的 .

老师问贝尔·利特尔维德为什么两天没来上学，阿尔弗雷迪亚·布洛瑟姆告诉她，她猜测贝尔的父亲去世了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] - [spektəd] [tu:; tə][daɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
He was 'spected to die , you know ."
他 曾是 - 受监视 到 死 , 你 知道 . "

“大家都以为他要死了，你知道的。”

" [wel] , [wʌt] [əˈbaʊt] ['seidi] ? " [æskt] [ˈægnəs] ,
" **Well , what about Sadie ? " asked Agnes ,**
" 出色地 , 什么 关于 萨迪 ? " 问 艾格尼丝 ,

“那萨迪呢？”艾格尼丝问道。

[fɔ:r; fər] [tes] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st][ðə; ðɪ] [θred] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsto:ri] .
for Tess seemed to have lost the thread of her story .
为了 苔丝 似乎 到 有 丢失的 这 线 的 她 故事 .

因为苔丝似乎已经忘记了她故事的脉络。

" [waɪ] , ['seidi] [spi:ks] [ʌp][ænd; ənd] [sez] : - [ˈti:tʃər] , [aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ˈmɪstər] . - [ɪz]
" **Why , Sadie speaks up and says : ' Teacher , I don't believe Mr . Littleweed is**
" 为什么 , 萨迪 说话 向上 和 说道 : - 老师 , 我 不 相信 先生 . - 是
[ded] [æt; ət][ɔ:l] .
dead at all .
死的 在 全部 .

“萨迪开口说道：‘老师，我根本不相信利特尔维德先生死了。’”

[aɪ] [si:] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ɑ:n][ðə; ðɪ][laɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [waɪt] — [ˈnaɪtgaʊn] [ænd; ənd][ɔ:l]
I see their clothes on the line and they was all white — nightgowns and all
我 看 他们的 衣服 在 这 线 和 他们 曾是 全部 白色的 — 睡衣 和 全部
· - "
· ' "
· - "
· - "

我看到他们的衣服晾在绳子上，全是白色的——包括睡衣在内。

" [ðə; ðɪ][aɪˈdi:ə] ! " [ˈgɪɡld] [ˈægnəs] .
" **The idea ! " giggled Agnes .**
" 这 主意 ! " 咯咯地笑 艾格尼丝 .

“这个主意！”艾格尼丝咯咯地笑着说。

" [ðæts] [wʌt] [mɪs] [pɛpɜːəl] [sed] .
" **That's what Miss Pepperill said** .
" 那就是 什么 错过 佩珀尔 说 .

“佩珀里尔小姐就是这么说的。”

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['seɪdi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɒks] [wɔːr] [blæk] ['naɪtgaʊn] [wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː]
She asked Sadie if she thought folks wore black nightgowns when they went into
她 问 萨迪 如果 她 想法 各位 穿着 黑色的 睡衣 什么时候 他们 去 进入
[ˈmɔːrniŋ] ,
mourning ,
丧 ,

她问萨迪，她是否认为人们在服丧期间会穿黑色睡衣。

[ænd; ʌnd] ['seɪdi] [sez] : - [waɪ] [naːt] , ['tiːtʃər] ?
and Sadie says : ' Why not , teacher ?
和 萨迪 说道 : - 为什么 不是 , 老师 ?

萨迪说：“为什么不行，老师？”

[dəʊnt] [ðeɪ] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz][bæd][æt; ət] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ? -
Don't they feel just as bad at night as they do in the daytime ? ' -
不 他们 感觉 只是 作为 坏的 在 夜晚 作为 他们 做 在 这 白天 ? -

他们晚上难道感觉不到和白天一样难受吗？

[soʊ] [ðen] [mɪs] [pɛpɜːəl] [sed] ['seɪdi] [ɔːt] [naːt][tuː; tə][æsk] [sʌt] ['sɪli] ['kwɛstʃənz] ,
So then Miss Pepperill said Sadie ought not to ask such silly questions ,
所以 然后 错过 佩珀尔 说 萨迪 应该 不是 到 问 这样的 愚蠢的 问题 ,

于是佩珀里尔小姐说，萨迪不应该问这么愚蠢的问题。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [blæk] [mɑːrk] .
and she gave her a black mark .
和 她 给予 她 一个 黑色的 标记 .

她给她留下了一道黑印。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] ['læfɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; həɹ] ['spektəklz] ! "
But I saw her laughing behind her spectacles ! "
但 我 锯 她 笑 在后面 她 眼镜 ! "

但我透过眼镜看到她在笑！

" [maɪ] !
" **My !**
" 我的 !

“我的！”

[bʌt; bət] [tes] [ɪz][ðə; ði] [əb'zɜːrvənt] [kɪd] , " [sed] ['niːl] , ['læfɪŋ] .
but Tess is the observant kid , " said Neale , laughing .
但 苔丝 是 这 观察者 孩子 , " 说 尼尔 , 笑 .

“但苔丝是个观察力很强的孩子，”尼尔笑着说。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [bɪ'haɪnd][hɜːr; həɹ] ['spektəklz] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ? "
" **She laughed behind her spectacles , did she ? "**
" 她 笑了 在后面 她 眼镜 , 做过 她 ? "

她透过眼镜笑了，是吗？

" [jes] . [aɪ] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [krɔːs] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [saʊndz] , " [dɪ'klerd]
" **Yes . I know when she laughs , no matter how cross her voice sounds , " declared**
" 是的 . 我 知道 什么时候 她 笑声 , 不 事情 如何 又 她 嗓音 声音 , " 声明
[tes] , ['kɔːnfɪdəntli] . -
Tess , confidently . 90
苔丝 , 自信地 . -

“是的。我知道她什么时候在笑，不管她的声音听起来多么不耐烦，”苔丝自信地说道。90

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [raɪt] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈspektəklz] [juːl] [siː] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈdʒʌmpɪŋ] .
" **If you look right through her spectacles you'll see her eyes jumping** .
" 如果 你 看 正确的 通过 她 眼镜 你会 看 她 眼睛 跳 .

“如果你透过她的眼镜看过去，你会看到她的眼睛在跳动。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ʃiːz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [let] [juː 'es] [ɔːl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [fiːlz] [ˈplez(ə)nt] . " **But I guess she's afraid to let us all see that she feels pleasant** . "
但 我 猜测 她是 害怕的 到 让 我们 全部 看 那 她 感觉 令人愉快的 . "

但我猜她是怕让我们看出她心情愉快。

" [ʃiːz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɜːr; hər] [ˈdɪsəplɪn] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [sed] [ruːθ] .
" **She's afraid to spoil her discipline , I suppose , " said Ruth** .
" 她是 害怕的 到 剧透 她 纪律 , 我 认为 , " 说 露丝 .

“我想她是怕破坏自己的纪律吧。”露丝说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˈevər] [aɪ] [tiːtʃ] [skuːl] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [kæn; kən] [ˈɡʌvərn] [maɪ] [sˈkɒləz] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəm; ðəm]
" **But if ever I teach school I hope I can govern my scholars by making them**
" 但 如果 曾经 我 教 学校 我 希望 我 能 治理 我的 学者们 经过 制作 他们

[lʌv] [em 'iː] — [nɑːt] [θruː] [fɪr] . " **love me — not through fear** . "
爱 我 — 不是 通过 害怕 . "

“但如果我将来有机会教书，我希望我能通过让学生爱我来管理他们，而不是通过恐惧。”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪl] [ɔːl] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ˈruːθɪ] !
" **Why , of course they'll all fall in love with you , Ruthie !**
" 为什么 , 的 课程 他们会 全部 落下 在 爱 和 你 , 露西 !

“当然，他们都会爱上你的，露西！ ”

" [kraɪd] [ˈæɡnəs] , [wɪð; wɪθ] [əˈʃʊrəns] .
" **cried Agnes , with assurance** .
" 哭 艾格尼丝 , 和 保证 .

“艾格尼丝自信地喊道。”

" [huː] [ˈwʊdnt] ?
" **Who wouldn't ?**
" WHO 不会 ?

谁不想呢？

[bʌt; bət] [ðæt] [oʊld] [ˈpepəpɒt] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˌpraɪˈpɒzɪʃ(ə)n] . " **But that old Peppercot is another proposition** . "
但 那 老的 胡椒罐 是 其他 主张 . "

但那辆老式胡椒罐车就另当别论了。

" [pərˈhæps] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrɪz] , " [ruːθ] [sed] [ˈmaɪldli] .
" **Perhaps she is a whole lot better than she appears , " Ruth said mildly** .
" 也许 她 是 一个 所有的 很多 更好的 比 她 出现 , " 露丝 说 轻微地 .

“或许她比看起来要好得多，”露丝温和地说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] - [ˈpepəpɒt] . -
" **And I don't think we ought to call her ' Peppercot** . '
" 和 我 不 思考 我们 应该 到 称呼 她 - 胡椒罐 . -

“而且我认为我们不应该叫她‘小辣椒’。”

[tes] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [faʊnd] [hɜːr; hər] [blaɪnd] [saɪd] . " **Tess certainly has found her blind side** . "
苔丝 当然 有 成立 她 瞎的 边 . "

苔丝确实发现了自己的盲点。

" [ɑː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" **Ah , of course !**
" 啊 , 的 课程 !

“啊，当然！ ”

[tes] [ɪz] [laɪk] [juː; jʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['æɡnəs] .

Tess is like you , " rejoined Agnes .
苔丝 是 喜欢 你 , " 重新加入 艾格尼丝 .

“苔丝和你很像,”艾格尼丝重新说道。

" [fiː; ji] [wʊd] [dis'a:rm][ə; eɪ][waɪld][ˈtaɪɡər] . "

" She would disarm a wild tiger . "
" 她 会 解除武装 一个 荒野 老虎 . "

“她能制服一只野虎。”

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [kraɪd] ['ni:l] , [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] — [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌt] ['æɡnəs] [sed] [wʌz; wəz]

" Oh ! oh ! " cried Neale , hearing this remark — and certainly what Agnes said was
" 哦 ! 哦 ! " 哭 尼尔 , 听力 这 评论 — 和 当然 什么 艾格尼丝 说 曾是

[ˈwaɪldər] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈtaɪɡər] !

wilder than any tiger !
更狂野 比 任何 老虎 !

“哦! 哦!”尼尔听到这话惊呼道——当然, 艾格尼丝说的话比任何老虎都更疯狂!

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][ɡooʊ][tuː; tə] [wɜ:rk] [tuː; tə][dis'a:rm][ə; eɪ][ˈtaɪɡər] , [ˈæɡɪ] ?

" How would you go to work to disarm a tiger , Aggie ?
" 如何 会 你 去 到 工作 到 解除武装 一个 老虎 , 艾吉 ?

“艾吉, 你会如何着手解除老虎的武装呢? ”

[ˈnevər] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑ:rmz] . "

Never knew they had arms . "
绝不 知道 他们 有 武器 . "

我以前不知道他们有武器。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈsmɑ:rtɪ] ! "

" Oh , Mr . Smartie ! "
" 哦 , 先生 . 聪明人 ! "

“哦, 聪明先生! ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [smɑ:rt][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['ni:l] .

" I don't know how smart I am , " said Neale .
" 我 不 知道 如何 聪明的 我 是 , " 说 尼尔 .

“我不知道自己有多聪明,”尼尔说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [hɪr] [ˈθɪŋkɪŋ] — — "

" I was setting here thinking — — "
" 我 曾是 环境 这里 思维 — — "

我当时坐在这里想——”

" [juː; jʊ] [mi:n] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] , " [snæpt] ['æɡnəs] .

" You mean you were sitting , " snapped Agnes .
" 你 意思是 你 是 坐着 , " 啪啪 艾格尼丝 .

“你是说你当时是坐着的?”艾格尼丝厉声说道。

" [jʊə(r)] ['ni:ðər] [ə; eɪ][hen][nɔ:ɾ][ə; eɪ][ˈmeɪs(ə)n] . "

" You're neither a hen nor a mason . "
" 你是 两者都不 一个 母鸡 也不 一个 石匠 . "

“你既不是母鸡, 也不是泥瓦匠。”

" [hʌ] ! [huː] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ? " [æskt] ['ni:l] .

" Huh ! who said I was ? " asked Neale .
" 嗯 ! WHO 说 我 曾是 ? " 问 尼尔 .

“哈! 谁说我是了?”尼尔问道。

" [waɪ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][ɡɜ:rl] , " [ə; eɪ][hen] [sets] [ɑ:n] [egz] ,

" Why , " returned the girl , " a hen sets on eggs ,
" 为什么 , " 返回 这 女孩 , " 一个 母鸡 套 在 鸡蛋 ,

“为什么?”女孩回答说, “母鸡会下蛋。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmeɪs(ə)n][sets][ðə; ði][stoʊn][ɪn][ə; eɪ][wɔ:l] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] .
and a mason sets the stone in a wall , for instance .
和 一个 石匠 套 这 石头 在 一个 墙 , 为了 实例 :

例如, 石匠将石头砌入墙中。

[ju:; jʊ][sɪt][ɑ:n][ðæt] [si:t] , [aɪ][fʊd; jəd] [hoʊp] . "
You sit on that seat , I should hope . "
你 坐 在 那 座位 , 我 应该 希望 . "

我希望你能坐在那个位置上。

" [oʊ] , !
" Oh , cricky !
" 哦 , 克里克 !

“哦, 糟糕! ”

[get][eɪˈpi:] , [ˈdɑ:bɪn] [ænd; ənd] [ˈdʒɒləp] ! -
Get ap , Dobbin and Dewlap ! 91
得到 ap , 多宾 和 垂肉 ! -

快去拿 ap、Dobbin 和 Dewlap! 91

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈægɪz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈkrɪtɪk][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ? " [kraɪd] [ˈni:l] .
What do you know about Aggie's turning critic all of a sudden ? " cried Neale .
什么 做 你 知道 关于 艾吉的 转弯 评论家 全部 的 一个 突然 ? " 哭 尼尔 :

“你对艾吉突然变成批评家这件事了解多少?”尼尔喊道。

" [əˈlæs][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɜ:rnɪŋ] ! " [tʃʌklɪd] [ru:θ] .
" Alas for our learning ! " chuckled Ruth .
" 唉 为了 我们的 学习 ! " 轻笑 露丝 :

“唉, 我们的学习啊!”露丝笑着说。

" [ə; eɪ][hen] [sets][ˈoʊnli][ɪn] [kəˈloʊkwɪəl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
" A hen sets only in colloquial language .
" 一个 母鸡 套 仅有的 在 口语 语言 :

“母鸡下蛋只是口语中的说法。”

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpjʊrɪst] [ʃi:; ji] [ˈɔ:lweɪz] [sɪts] — [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈles(ə)n][ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] .
To a purist she always sits — according to my English lesson of yesterday .
到 一个 纯粹主义者 她 总是 坐着 — 根据 到 我的 英语 课 的 昨天 :

根据我昨天的英语课上的内容, 在纯粹主义者看来, 她总是坐着。

" [bʌt; bət] [ju:d] [ˈbetər] [si:] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] , [jʌŋ] [mæn] , " [ʃi:; ji] [went] [ɑ:n] ,
" But you'd better see where you are turning to , young man , " she went on ,
" 但 你会 更好的 看 在哪里 你 是 转弯 到 , 年轻的 男人 , " 她 去 在 ,
[ˈbrɪskli] .
briskly .
轻快地 :

“但是你最好看清你正在走向何方, 年轻人,”她干脆利落地继续说道。

" [ˈɪznt] [ˈjɑ:ndər][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][laɪˈkɜ:rgəs] - [pleɪs] ?
" Isn't yonder the road to Lycurgus Billet's place ?
" 不是 远处 这 路 到 吕库古斯 - 地方 ?

“那边是不是通往莱库古斯·比列特住处的路?”

[hi:; hi] [oʊnz] [ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [wɒdz] . "
He owns the chestnut woods . "
他 拥有 这 板栗 树林 . "

那片栗树林是他的。

" [wi:; wi][kæn; kən][ɡoʊ] [ðæt] [wei] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈni:l] .
" We can go that way if you like , " admitted Neale .
" 我们 能 去 那 方式 如果 你 喜欢 , " 承认 尼尔 :

“如果你愿意, 我们可以那样做,”尼尔承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd][baɪ][ðə; ði] ['ɪpswɪtʃ] [kɜːrv] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪntə'rɜːrbən] , ['iːðər]
" **But I want to come around by the Ipswich Curve on the interurban , either**
" 但 我 想 到 来 大约 经过 这 IP交换机 曲线 在 这 市际 , 任何一个
[ˈɡoʊɪŋ][ɔːr] ['kʌmɪŋ] . "
going or coming . "
去 或者 未来 . "

“但我希望乘坐城际列车经过伊普斯威奇弯道，无论是去程还是回程。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [ruːθ] , [waɪl] [ˈæɡnəs][kraɪd] :
" **What for ?** " **asked Ruth , while Agnes cried :**
" 什么 为了 ? " 问 露丝 , 尽管 艾格尼丝 哭 :

“为什么？”露丝问道，艾格尼丝则哭了起来。

" [oʊ] , [dəʊnt] ['niːl] !
" **Oh , don't Neale !**
" 哦 , 不 尼尔 !

“哦，别这样，尼尔！”

[aɪ][ˈnevər][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [pleɪs] [ə'ɡen] . "
I never want to see that horrid place again . "
我 绝不 想 到 看 那 可怕的 地方 再次 . "

我再也不想看到那个可怕的地方了。

" [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] , " [sed] ['niːl] [tuː; tə] [ruːθ] .
" **I just want to ,** " **said Neale to Ruth :**
" 我 只是 想 到 , " 说 尼尔 到 露丝 .

“我就是想这么做，”尼尔对露丝说。

" ['mɪstər] . [bɑːb] ['bʌk'hæm] [laɪvz; livz] [nɪr] [ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌns] .
" **Mr . Bob Buckham lives near there and I worked for him once** .
" 先生 . 鲍勃 巴克汉姆 生活 靠近 那里 和 我 工作 为了 他 一次 .

“鲍勃·巴克汉姆先生就住在附近，我曾经为他工作过。”

" [ʌn'tɪl] [niːlz] [ˈʌŋk(ə)l] , ['mɪstər] . ['wɪljəm] [ˈsɔːrbɜː] , [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **Until Neale's uncle , Mr . William Sorber , had undertaken to pay for the**
" 直到 尼尔的 叔叔 , 先生 . 威廉 索伯 , 有 已 到 支付 为了 这
[ˈbɔɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
boy's education ,
男孩们 教育 ,

“直到尼尔的叔叔威廉·索伯先生承诺支付这名男孩的教育费用后，

[ˈniːl] [hæd; həd] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɜːrkəs] .
Neale had earned his own living after he had run away from the circus .
尼尔 有 获得 他的 自己的 活的 后 他 有 跑步 离开 从 这 马戏团 .

尼尔从马戏团逃出来后，靠自己的努力谋生了。

" [oʊ] , [dəʊnt] , ['niːl] ! " ['bɛɡd] [ˈæɡnəs] , ['feɪntli] .
" **Oh , don't , Neale !** " **begged Agnes , faintly** .
" 哦 , 不 , 尼尔 ! " 乞求 艾格尼丝 , 淡淡的 .

“哦，别这样，尼尔！”艾格尼丝虚弱地哀求道。

" [waɪ] [ˈʃʊdənt] [wiː; wi][draɪv] [bæk] [ðæt] [wei] ? " [æskt] [ruːθ] , [sər'praɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsɪstəz]
" **Why shouldn't we drive back that way ?** " **asked Ruth , surprised at her sister's**
" 为什么 不应该 我们 驾驶 后退 那 方式 ? " 问 露丝 , 惊讶 在 她 姐妹
[ˈmænər] [ænd; ənd][wɜːrdz] .
manner and words .
方式 和 字 .

“我们为什么不能开车原路返回呢？”露丝问道，她对姐姐的态度和话语感到惊讶。

[ru:θ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['ægnəs] - ['trʌb(ə)] ['oʊvər][ðə; ði][reɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rməz] ['strɔ:beri]
Ruth did not know all about Agnes ' trouble over the raid on the farmer's strawberry
露丝 做过 不是 知道 全部 关于 艾格尼丝 - 麻烦 超过 这 袭击 在 这 农民的 草莓
[pæt] .
patch .
修补 .

露丝并不知道艾格尼丝因为袭击农夫的草莓地而惹上的麻烦。

" [bʌt; bət] [lets] [draɪv] [də'rekt][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [wɒdz] [naʊ] . " -
" **But let's drive direct to the chestnut woods now** . " **92**
" 但 我们来吧 驾驶 直接的 到 这 板栗 树林 现在 . " -

“不过我们现在直接开车去栗树林吧。”92

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['ni:l] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
" **All right** , " **said Neale** , **turning the horses** .
" 全部 正确的 , " 说 尼尔 , 转弯 这 马匹 .

“好的,”尼尔说着,调转了马头。

" [goʊ] - [læŋ] !
" **Go ' lang** !
" 去 - 语言 !

“去吧, 'lang! ”

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][stɑ:p][æt; ət] - [haʊs] [ænd; ænd][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] .
We'll have to stop at Billet's house and ask permission .
出色地 有 到 停止 在 - 房子 和 问 允许 .

我们得去比列特家征求他的同意。

[hi:; hi][ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɒdz] ,
He is choice of his woods ,
他 是 选择 的 他的 树林 ,

他是他所在树林的选择,

[fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][naɪs] [jʌŋ] ['tɪmbər][ðer; ðər][ænd; ænd][ðə; ði] [blaɪt] [hæz; həz][nɑ:t]
for there's a lot of nice young timber there and the blight has not
为了 有 一个 很多 的 好的 年轻的 木材 那里 和 这 枯萎病 有 不是
[strʌk] [ðə; ði] [tri:z] .
struck the trees .
击 这 树木 .

因为那里有很多优质的幼树,而且枯萎病还没有侵袭这些树木。

[hi:z] [ɔ:fli] [ə'freɪd][ʌv; əv]['faɪər] . "
He's awfully afraid of fire . "
他是 非常 害怕的 的 火 . "

他非常怕火。

" ['ɪznt] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɪlɪt] ['ræðər] [æn; ən] [ɑ:d] [stɪk] ? " [æskt] [ru:θ] .
" **Isn't that Mr . Billet rather an odd stick ?** " **asked Ruth** .
" 不是 那 先生 . 坯料 相当 一个 奇怪的 戳 ? " 问 露丝 .

“比莱特先生是不是有点古怪?”露丝问道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [wi:; wi] ['nevər] [wɜ:r; wər] [ʌp] [ðɪs] [wei] [bʌt; bət] [wʌns] .
" **You know , we never were up this way but once** .
" 你 知道 , 我们 绝不 是 向上 这 方式 但 一次 .

你知道吗,我们之前只来过这里一次。

[wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ðen] .
We saw him then .
我们 锯 他 然后 .

我们当时见过他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [wɔ:ɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] , ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [hɔ:k] .
He was lying under a wall with his gun , watching for a chicken hawk .
他 曾是 说谎 在下面 一个 墙 和 他的 枪 , 观看 为了 一个 鸡 鹰 .
他趴在墙下, 手里拿着枪, 警惕着鹰隼的袭击。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] ['hi:d] [bɪn] [ðer; ðər][ɔ:l] [deɪ] , [saɪns] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
His wife said he'd been there all day , since early in the morning .
他的 妻子 说 他会 到过 那里 全部 天 , 自从 早期的 在 这 早晨 .
他妻子说他从一大早就一直待在那里。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['tʃɔ:pɪŋ] [wɒd] [tu:; tə] [hi:t] [hɜ:r; hər]['wɔ:tər][fɔ:r; fər] [ti:] , " ['ædɪd] [ru:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] She was chopping wood to heat her water for tea , " added Ruth with a [snɪf] .
sniff .
嗅 .
“她正在劈柴烧水泡茶,”露丝抽了抽鼻子补充道。

['ni:l] ['tʃʌklɪd] .
Neale chuckled .
尼尔 轻笑 .
尼尔轻笑了一声。

" [laɪ'kɜ:rgəs] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ɪd] - ['nɪm,rɔ:d] , - " [hi:; hi] [sed] .
" Lycurgus ought to have been called ' Nimrod , ' " he said .
" 吕库古斯 应该 到 有 到过 称为 - 尼姆罗德 , - " 他 说 .
“莱库古应该叫‘宁录’才对,”他说。

" [waɪ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['ægnəs] .
" Why ? " demanded Agnes .
" 为什么 ? " 要求 艾格尼丝 .
“为什么?”艾格尼丝质问道。

" [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['hʌntər] .
" Because he is a mighty hunter .
" 因为 他 是 一个 强大的 猎人 .
因为他是一位强大的猎人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ri:əli] [ɔ:l][hi:; hi] [dʌz] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] .
And that is really all he does take any interest in .
和 那 是 真的 全部 他 做 拿 任何 兴趣 在 .
而这, 就是他唯一真正感兴趣的事。

[aɪ][bet] ['hi:d] [laɪ] [aʊt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔ:ɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kɒd; kəd] [get] I bet he'd lie out under a stone wall for a week if he thought he could get [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ] ['snəʊbɜ:rd] !
a shot at a snowbird !
一个 射击 在 一个 雪鸟 !
我敢打赌, 如果他认为有机会钓到一只候鸟, 他肯定会在石墙下躺上一个星期!

[ænd; ənd] ['hi:d] [ʃu:t] [aɪ 'ti:], [tu:] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæf][ə; eɪ] [tʃæns] .
And he'd shoot it , too , if he had half a chance .
和 他会 射击 它 , 也 , 如果 他 有 一半 一个 机会 .
如果他有会, 他也会开枪。

[hi:; hi] ['nevər] ['mɪsɪz] , [ðeɪ] [seɪ] . " He never misses , they say . "
他 绝不 错过 , 他们 说 . "
他们说他从不失手。

" [sʌtʃ] ['ɪftləsnəs] ! " [snɪft] [ruːθ] [ə'gen] .
" **Such shiftlessness** ! " **sniffed Ruth again** .
" 这样的 懒散 ! " 嗅了嗅 露丝 再次 :

“真是懒散！”露丝又冷哼了一声。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['ber'fʊtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn][rægz][ænd; ənd] ['tætərz] . "
" **And his wife barefooted and his children in rags and tatters** . "
" 和 他的 妻子 赤足 和 他的 孩子们 在 破布 和 破烂不堪 :

“他的妻子赤着脚，他的孩子衣衫褴褛。”

" [ðæt] [gɜ:rl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl] , " ['ægnəs] [ɪntər'pouzɪd] .
" **That girl was a bright - looking girl , " Agnes interposed** .
" 那 女孩 曾是 一个 明亮的 - 寻找 女孩 , " 艾格尼丝 插入 :

“那个女孩长得很漂亮，”艾格尼丝插话道。

" [juː; jʊ] [noʊ] — [ðə; ði][wʌŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flaʊə] - [sæk] [weɪst] [ɑ:n] .
" **You know — the one with the flour - sack waist on** .
" 你 知道 — 这 一 和 这 面粉 - 解雇 腰部 在 :

“你知道的——就是那个穿着面粉袋腰带的。”

[oʊ] , ['ni:l] !
Oh , Neale !
哦 , 尼尔 !

哦，尼尔！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['gɪɡlɪŋ] , " [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ri:d] [ɪn][feɪnt] [red] ['mɑ:rkɪŋ] , - ['sʌm,bɑ:di:z] ['eks'eks'eks'eks]
" **she added , giggling , " you could read in faint red marking , ' Somebody's XXXX**
" 她 额外 , 咯咯笑 , " 你 可以 读 在 头晕的 红色的 标记 , - 某人的 XXXX

['flaʊə] ,
Flour ,
面粉 ,

她咯咯笑着补充道：“你可以看到淡淡的红色标记，‘某人的 XXXX 面粉’，

- [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [smɔ:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [bæk] ! " -
" **right across the small of her back ! " 93**
- 正确的 穿过 这 小的 的 她 后退 ! " -

正横穿她的腰部！“93

" [pʊr] [tʃaɪld] , " [saɪd] [ruːθ] .
" **Poor child , " sighed Ruth** .
" 贫穷的 孩子 , " 叹了口气 露丝 :

“可怜的孩子，”露丝叹了口气。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [su:] — ['wɔznt] [ðæt] [hɜ:r; hə] [neɪm] ?
" **That was Sue — wasn't that her name ?**
" 那 曾是 起诉 — 不是 那 她 姓名 ?

“那是苏——她是不是叫苏？”

[su:] ['bɪlɪt] . "
Sue Billet . "
起诉 坯料 : "

苏·比莱特。

" [ə; eɪ] ['skrɔ:ni] ['lɪt(ə)] [wʌŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪp] - ['tɪltɪd] [noʊz] , [ænd; ənd] ['rʌŋɪŋ] [ber] - [legd] ,
" **A scrawny little one with a tip - tilted nose , and running bare - legged ,**
" 一个 瘦弱的 小的 — 和 一个 提示 - 斜 鼻子 , 和 跑步 裸 - 腿 ,
[ðoo] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [twelv] ,
though she must be twelve ,
尽管 她 必须 是 十二 ,

“一个瘦弱的小女孩，鼻子歪斜，光着腿跑来跑去，虽然她肯定有十二岁了。”

" [sed] ['ni:l] .
" **said Neale** .
" 说 尼尔 .

尼尔说道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] . " **I remember her** .
" 我 记住 她 .

“我记得她。”

" [pʊr] [tʃaɪld] , " [ru:θ] [sed] [ə'gen] .
" **Poor child** , " **Ruth said again** .
" 贫穷的 孩子 , " 露丝 说 再次 .

“可怜的孩子，”露丝又说。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði][ˈoʊldɪst][ˈkɔ:rnər] [haʊs] [ˈgɜ:lz] [ˈsɪmpəθi] [ə'baʊt]
There were other things to arouse the oldest Corner House girl's sympathy about
那里 是 其他 事物 到 引起 这 最老 角落 房子 女孩们 同情 关于
[ðə; ði] [ˈbɪlɪt] [ˈpremɪsɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈpɪk,nɪkɪŋ] [ˈpɑ:rtɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] .
the Billet premises when the picnicking party arrived there .
这 坯料 前提 什么时候 这 野餐 派对 到达的 那里 .

当野餐队伍到达比莱特旅馆时，还有其他事情引起了角屋年纪最大的女孩对旅馆的同情。

[tu:] [li:n] [haʊndz] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [tʃɑ:rdʒd] [aʊt][frʌm; frəm] [ʌndər] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [ə'tæk] [tɑ:m]
Two lean hounds first of all charged out from under the house to attack Tom
二 倾斜 猎犬 第一的 的 全部 带电 出去 从 在下面 这 房子 到 攻击 汤姆
[ˈdʒoʊnə] .
Jonah .
约拿 .

首先，两只瘦长的猎犬从房子底下冲出来攻击汤姆·乔纳。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [dɔ:t] .
" **Oh !** " **cried Dot** .
" 哦 ! " 哭 点 .

“哦！”多特惊呼道。

" [stɑ:p][ðem; ðəm] !
" **Stop them** !
" 停止 他们 !

阻止他们！

[ðeɪl] [i:t] [pʊr] [tɑ:m][ˈdʒoʊnə][ʌp] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈhʌŋɡri] .
They'll eat poor Tom Jonah up , they are so hungry .
他们会 吃 贫穷的 汤姆 约拿 向上 , 他们 是 所以 饥饿的 .

他们饿坏了，会把可怜的汤姆·乔纳吃掉的。

" [tes] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [dɪ'stɜ:rbd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊndz] [si:md] [æz; əz] [ˈsævɪdʒ] [æz; əz]
" **Tess , too , was somewhat disturbed , for the hounds seemed as savage as**
" 苔丝 , 也 , 曾是 有些 不安 , 为了 这 猎犬 似乎 作为 野蛮的 作为
[berz] .
bears .
熊 .

“苔丝也有些不安，因为这些猎犬看起来就像熊一样凶猛。”

[tɑ:m][ˈdʒoʊnə] , [ɔ:l'dʊʊ] [sloʊ] [tu:; tə] [ræθ] , [nu:] [wel] [haʊ] [tu:; tə] [ə'kwɪt] [hɪm'self] [ɪn][ˈbæt(ə)] .
Tom Jonah , although slow to wrath , knew well how to acquit himself in battle .
汤姆 约拿 , 虽然 慢的 到 愤怒 , 知道 出色地 如何 到 开释 他自己 在 战斗 .
汤姆·乔纳虽然不易动怒，但他很懂得如何在战场上取胜。

[hi:; hi] [snæpt] [wʌns][æt; ət] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [fled] , [jelpɪŋ] .
He snapped once at each of the hounds , and they fled , yelping .
他 啪啪 一次 在 每个 的 这 猎犬 , 和 他们 逃亡 , 尖叫 .

他朝每只猎犬都呌了一口，猎犬们吠叫着逃走了。

" [ænd; ənd] [sə:vz] - [ɪm] [dʒʌst] [raɪt] ！ " [drɪ'klerd] [ˈægnəs] .

" And serves 'em just right ! " declared Agnes .
" 和 服务 - 呃 只是 正确的 ！ " 声明 艾格尼丝 。

“真是罪有应得！”艾格尼丝说道。

" [oʊ] ！ [hɪr] [kʌmz] [ˈmɪsɪz] . [laɪ'kɜ:rgəs] .

" Oh ! here comes Mrs . Lycurgus .
" 哦 ！ 这里 来 太太 ． 吕库古斯 ．

“哦！莱库格斯夫人来了。”

" [ə; eɪ] [ˈslætərnlɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [soɪld] [ˈræpər] , [menz] [ju:z] [a:n][hɜ:r; həɹ] [ˈsta:kɪŋləs] [fi:t]

" A slatternly woman in a soiled wrapper , men's shoes on her stockingless feet
" 一个 邋遢地 女士 在 一个 脏的 包装纸 ， 男士 鞋 在 她 无丝袜 脚

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [blæk] ,

and her black ,
和 她 黑色的 ，

“一个衣衫褴褛的女人，穿着脏兮兮的裹身衣，光着脚穿着男鞋，黑色的……”

[ˈstrɪŋjɪ] [her] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [bæk] , [keɪm] [frʌm; frəm] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]

stringy hair hanging down her back , came from around the corner of the
细丝 头发 绞刑 向下 她 后退 ， 来了 从 大约 这 角落 的 这

[ˈræmʃæk(ə)l] , [ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn] [haʊs] .

ramshackle , tumble - down house .
摇摇欲坠的 ， 翻滚 - 向下 房子 。

她背上垂着几缕乱发，是从那间摇摇欲坠、破败不堪的房子拐角处传来的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《街角小屋的女孩们》话剧：她们(The Corner House Girls in a Play How they)

第5/12页

" [waɪ] — - ; [aɪ] ['rekən] [soʊ] .
" **Why** — **ya'as** ; **I reckon so** .
" 为什么 — - ; 我 估计 所以 .

“为什么——是的；我想是这样。”
[juː; jʊ] [eɪnt] [fəʊks] ['ðætəl] [bɪld] [fairz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['wʊd,lɑːt] [æən; ən] - [liːv] - [ɪm] ['kerləs] [laɪk] .
You ain't folks that'll build fires in our woodlot an ' leave ' em careless like .
你 不是 各位 那将 建造 火灾 在 我们的 林地 一个 - 离开 - 呃 粗心 喜欢 .
你们这些人不会在我们的林地里生火，然后漫不经心地离开。

[laɪ'kɜːrgəs] , ['hiːz] [gɔːn] [ʌp] [ðæt] [ə; eɪ] - [wei] [hi'self] .
Lycurgus , he's gone up that a - way himself .
吕库古斯 , 他是 已消失 向上 那 一个 - 方式 他自己 .
吕库古斯本人也走上了那条路。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] ['iːg(ə)l] [bɪn] [siːd] [ʌp][ðer; ðər] , [æən; ən] - ['hiːz] [ə; eɪ]['noʊ](ə)n][hiː; hi] [maɪt] [[uːt] [aɪ'tiː]
There's a big eagle been seed up there , an ' he's a notion he might shoot it
有 一个 大的 鹰 到过 种子 向上 那里 , 一个 - 他是 一个 概念 他 可能 射击 它
.
.
.
上面有一只大鹰，他觉得它可能会把它射杀。

[mɛ'bi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [per] [ɑːn] - [ɪm] .
Mebbe there's a pair on ' em .
也许 有 一个 一对 在 - 呃 .
也许他们身上有一对。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ter] [ɡɪt][aɪ'tiː] , ['paʊərf(ə)l] .
He wants ter git it , powerful .
他 想要 特尔 git 它 , 强大的 .
他想要得到它，强大。

[suː] , -
Sue , 94
起诉 , -
苏，94岁

[ʃiːz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pæp] .
she's gone with her pap .
她是 已消失 和 她 帕普 .
她和她爸爸一起走了。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ? "
But I reckon you know the way ? "
但 我 估计 你 知道 这 方式 ? "
但我相信你知道路吧？

" [oʊ] , [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['niːl] .
" **Oh , yes , ma'am , " said Neale** .
" 哦 , 是的 , 女士 , " 说 尼尔 .
“哦，是的，夫人，”尼尔说道。

[ðen] , [æftər][hiː hi][hæd; həd] ['drɪvŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdʒ] , [hiː hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] : " [seɪ] !
Then , after he had driven on a few yards , he said to the girls : " Say !
然后 , 后 他 有 驱动 在 一个 很少 码 , 他 说 到 这 女孩们 : " 说 !

然后, 他开车行驶了几码后, 对女孩们说: “说! ”

[ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː][biː bi] [greɪt] [tuː; tə] [kæʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈiːg(ə)l] ? "
wouldn't it be great to catch sight of that eagle ? "
不会 它 是 伟大的 到 抓住 视线 的 那 鹰 ? "

要是能看到那只鹰该多好啊!

" [æn; ən] [ˈiːg(ə)l] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈæɡnəs] , [ɪn] [daʊt] .
" **An eagle ? " repeated Agnes , in doubt .**
" 一个 鹰 ? " 重复 艾格尼丝 , 在 怀疑 .

“是只鹰吗?”艾格尼丝疑惑地重复道。

[duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðer; ðər] [ˈriːəli] [ɪz][æn; ən] [ˈiːg(ə)l][soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ? "
" **Do you suppose there really is an eagle so near to civilization ? "**
" 做 你 认为 那里 真的 是 一个 鹰 所以 靠近 到 文明 ? "

你认为真的有鹰生活在离文明世界这么近的地方吗?

" [juː; jʊ][dəʊnt][kɔːl] [ˈmɪsɪz] . [laɪˈkɜːrgəs] [ˈriːəli] [ˌsɪvəlaɪzd] ? " [ˈtʃʌkld] [ˈniːl] .
" **You don't call Mrs . Lycurgus really civilized ? " chuckled Neale .**
" 你 不 称呼 太太 : 吕库古斯 真的 文明 ? " 轻笑 尼尔 .

“你不认为莱库格斯夫人很文明吧?”尼尔轻笑道。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbɪlɪts] [ænd; ænd][bɑːb] [ˈbʌk,hæm] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈnebəz] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
" **And the Billets and Bob Buckham are the nearest neighbors for some**
" 和 这 坯料 和 鲍勃 巴克汉姆 是 这 最近的 邻居 为了 一些

[maɪlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
miles to his eagleship ,
英里 到 他的 鹰船 ,

“而比列茨一家和鲍勃·巴克汉姆是他鹰巢方圆几英里内的最近邻居。”

[ɪn][ɔːl] [ˌpraːbəˈbɪləti] . "
in all probability . "
在 全部 可能性 : "

很有可能。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlʊənli] [ʌp] [hɪr] , " [ədˈmɪtɪd] [ruːθ] .
" **I suppose it is lonely up here , " admitted Ruth .**
" 我 认为 它 是 孤独 向上 这里 , " 承认 露丝 .

“我想这里应该挺孤独的吧。”露丝承认道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhɪli] [ˈkʌntri] .
" **This is a hilly country .**
" 这 是 一个 丘陵 国家 .

这里是丘陵地带。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv][waɪld][spɑːts] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] ,
There are plenty of wild spots back on the high ground ,
那里 是 很多 的 荒野 地点 后退 在 这 高的 地面 ,

高地上有很多野外探险的好去处。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [spɑːt] , [wer] [ˈiːgəlz] [maɪt] [nest] . "
within a very few miles of this spot , where eagles might nest . "
之内 一个 非常 很少 英里 的 这 点 , 在哪里 老鹰 可能 巢 : "

在距离此处几英里范围内, 可能有老鹰筑巢。

" [æn; ən] [ˈiːgəlz] [ˈɪriˌeri] ! " [sed] [ˈæɡnəs] , [ˈmjuːzɪŋli] .
" **An eagle's eyrie ! " said Agnes , musingly .**
" 一个 老鹰的 鹰巢 ! " 说 艾格尼丝 , 若有所思地 .

“鹰巢!”艾格尼丝若有所思地说。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] ['i:glət] [ɪn][aɪ'ti:] . "
" **And maybe eaglets in it** . "
" 和 或许 幼鹰 在 它 . "

“里面可能还有小鹰。”

" [laɪk] ['mɪsɪz] . ['sevərn] [werz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][hæt] , " [sed] [da:t] , ['sʌd(ə)nli] ['breɪkɪŋ] [ɪn] .
" **Like Mrs . Severn wears on her hat , " said Dot , suddenly breaking in** .
" 喜欢 太太 . 塞文 穿着 在 她 帽子 , " 说 点 , 突然 打破 在 .
“就像塞文太太戴在帽子上的那样,”多特突然插嘴道。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么!

['i:glət] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][hæt] ? " [kraɪd] ['ægnəs] .
Eaglets on her hat ? " cried Agnes .
幼鹰 在 她 帽子 ? " 哭 艾格尼丝 .

“她帽子上的是小鹰吗?”艾格尼丝惊呼道。

" ['i:glət] [tu:; tə][trɪm][hæts][wɪð; wɪθ] ? " [tʃʌklɪd] ['ni:l] .
" **Eaglets to trim hats with ? " chuckled Neale** .
" 幼鹰 到 修剪 帽子 和 ? " 轻笑 尼尔 .

“用小鹰装饰帽子吗?”尼尔笑着说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [stɑɪl] , [fɔ:r; fər] [fer] . "
" **That is a new style , for fair** . "
" 那 是 一个 新的 风格 , 为了 公平的 . "

“公平地说,这是一种新风格。”

" [oʊ] , [dɪr] [em 'i:] , " [sed] [ru:θ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **Oh , dear me , " said Ruth , with a sigh** .
" 哦 , 亲爱的 我 , " 说 露丝 , 和 一个 叹 .

“哦,天哪,”露丝叹了口气说。

" [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [mi:nz] ['eɪgret; eɪ'gret] .
" **The child means aigrets** .
" 这 孩子 方法 白鹭 .

“孩子指的是白鹭。”

[ðooʊ] [aɪ][eɪ'em] ['sa:ri] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['sevərn] [ɪz]['kru:əl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .
Though I am sorry if Mrs . Severn is cruel enough to follow such a fashion .
尽管 我 是 对不起 如果 太太 . 塞文 是 残忍的 足够的 到 跟随 这样的 一个 时尚 .

如果塞文夫人残忍到要效仿这种做法,我感到很遗憾。

[ðæts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][bɜ:rd] , ['hʌni] . "
That's a different kind of bird , honey . "
那就是 一个 不同的 种类 的 鸟 , 蜂蜜 . "

那是另一种鸟,亲爱的。

" ['eniweɪ] , [ðer; ðər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [jʌŋ] ['i:gəlz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , [aɪ] [ges] , " ['ni:l]
" **Anyway , there will not be young eagles at this time of year , I guess , " Neale**
" 反正 , 那里 将要 不是 是 年轻的 老鹰 在 这 时间 的 年 , 我 猜测 , " 尼尔
[ˈædɪd] . -
added . 95
额外 . -

“总之,我想这个时候不会有幼鹰了,”尼尔补充道。95

" [haʊ] [wʊd] [wi:; wi] ['evər] [klaɪm] [ʌp][tu:; tə][æn; ən]['ɪrɪ,'eri] ?
" **How would we ever climb up to an eyrie ?**
" 如何 会 我们 曾经 爬 向上 到 一个 鹰巢 ?

“我们怎么可能爬到鹰巢上去呢? ”

" [tes] [æskt] .
" **Tess asked** .
" 苔丝 问 .

苔丝问道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [ˈveri] [ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] [ˈpleɪsɪz] . " **They are in very inaccessible places** . "
" 他们 是 在 非常 无法进入 地方 . "

“它们位于非常偏僻的地方。”

" [æz; əz][ˌɪn.æk] — [əkˈsesəb(ə)l] , " [æskt] [dɑ:t] , [ˈstʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][bɪɡ][wɜ:rd] , " [æz; əz][ˈmɪsɪz] . **As inac — accessible , " asked Dot , stumbling over the big word , " as Mrs** .
" 作为 不 — 可访问 , " 问 点 , 踉跄 超过 这 大的 单词 , " 作为 太太 .
- [haɪɪst; ˈhaɪəst] [prɪˈzɜ:rv] [ˌelf] ? " **MacCall's highest preserve shelf ?** "
- 最高 保存 架子 ? "

“就像麦考尔太太最高的果酱架一样难以接近吗？”多特结结巴巴地问道，似乎对这个生僻词感到困惑， “

" [kwɑɪt] , " [læft] [ru:θ] . **Quite , " laughed Ruth** .
" 相当 , " 笑了 露丝 .

“确实如此，”露丝笑着说。

[ðə; ði][roʊd] [θru:] [wɪt] [ðeɪ] [naʊ] [droʊv] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] " [ˈwɒdʒi] . **The road through which they now drove was really " woodsy** .
这 路 通过 哪个 他们 现在 驾驶 曾是 真的 " 林地 .

他们现在行驶的这条路真是“林木茂盛”。

" [ðə; ði] [li:vz] [wɜ:r; wər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ɡri:n] [tu:; tə][ɡoʊld] , **" The leaves were changing from green to gold** ,
" 这 树叶 是 变化 从 绿色的 到 金子 ,

树叶由绿转黄，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][sæp][wʌz; wəz] [riˈsi:dɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈboʊlz][ænd; ʌnd] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] . **for the sap was receding into the boles and roots of the trees** .
为了 这 树液 曾是 消退 进入 这 树干 和 根 的 这 树木 .

因为树液正在渗入树干和树根中。

[ðə; ði] [li:vz] [si:md] [tu:; tə][bi: bi] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈbreɪvəst] [ˈkʌlɜ:z] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [flaʊt] **The leaves seemed to be putting on their bravest colors as though to flout**
这 树叶 似乎 到 是 推杆 在 他们的 最勇敢的 颜色 作为 尽管 到 蔑视

[dʒæk] [frɔ:st] . **Jack Frost** .
杰克 霜 .

树叶似乎都穿上了最鲜艳的色彩，仿佛要蔑视严寒的杰克·弗罗斯特。

[ˈskwɪrəlz] [ˈdɑ:rtɪd] [əˈweɪ] , [ˈtʃætərɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈskoʊldɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ədˈvænst] . **Squirrels darted away , chattering and scolding , as the party advanced** .
松鼠 飞镖 离开 , 喋喋不休 和 责骂 , 作为 这 派对 先进的 .

队伍前进时，松鼠们叽叽喳喳、互相叫喊着四处逃窜。

[ðɪ:z] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊz] [si:md] [tu:; tə] [səˈspekt] [ðæt] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi: bi] [ˈreɪdɪd] [ænd; ʌnd] **These little fellows seemed to suspect that the woods were to be raided and**
这些 小的 伙伴们 似乎 到 怀疑 那 这 树林 是 到 是 突袭 和

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nʌts] , **some of the nuts** ,
一些 的 这 坚果 ,

这些小家伙似乎怀疑树林里的人要来偷坚果，

[wɪt] [ðeɪ] [kənˈsɪdərɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈlɔ:fl] [ˈplʌndər] , [ˈteɪkən] [əˈweɪ] . **which they considered their own lawful plunder , taken away** .
哪个 他们 经过考虑的 他们的 自己的 合法的 掠夺 , 已采取 离开 .

他们认为这是自己合法掠夺的财物，却被夺走了。

[ðə; ði] ['kɔ:rnər] [hʌʊs] ['gɜ:ɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɔɪ] [frend] , [dɪd] [ɪn'di:d] [faɪnd][ə; eɪ] ['gʊdli] [stɔ:r] [ʌv; əv]
The Corner House girls , with their boy friend , did indeed find a goodly store of
这 角落 房子 女孩们 , 和 他们的 男生 朋友 , 做过 的确 寻找 一个 很好 店铺 的
[nʌts] .
nuts .
坚果 .

街角小屋的女孩们和她们的男朋友确实找到了一大堆坚果。

[ðeɪ] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [gleɪd] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
They camped in a pretty glade , where there was a spring ,
他们 露营 在 一个 漂亮的 林间空地 , 在哪里 那里 曾是 一个 春天 ,
他们在一个风景优美的林间空地扎营，那里有一眼泉水。

[ænd; ənd] ['teðəd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kra:p][sʌm; səm] [swi:t] ['kloʊvər] .
and tethered the horses where they could crop some sweet clover .
和 系绳 这 马匹 在哪里 他们 可以 庄稼 一些 甜的 三叶草 .
然后把马拴在可以吃到甜三叶草的地方。

[ænd; ənd] ['ni:l] [bɪlt] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['dʒɪpsi] ['faɪər] , ['bi:ɪŋ] ['kerf(ə)l] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [du:][noʊ] ['dæmɪdʒ] ;
And Neale built a real Gypsy fire , being careful that it should do no damage ;
和 尼尔 建造 一个 真实的 吉普赛人 火 , 存在 小心 那 它 应该 做 不 损害 ;
尼尔生起了一堆真正的吉普赛篝火，小心翼翼地不让它造成任何损害；

[ænd; ənd] [θri:] [staʊt] [steɪks] [wɜ:r; wər][set] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [bleɪz] , [ə; eɪ][pɑ:t] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
and three stout stakes were set up over the blaze , a pot hung from their
和 三 肥硕 赌注 是 放 向上 超过 这 火焰 , 一个 锅 悬挂 从 他们的
[ˈeɪpeks] ,
apex ,
顶点 ,
火堆上竖起了三根粗壮的木桩，木桩顶端挂着一个锅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ti:] [meɪd] .
and the tea made .
和 这 茶 制成 .
茶也泡好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃes,nʌt] !
And the chestnuts !
和 这 栗子 !
还有栗子！

[haʊ] [ðeɪ] [reɪnd] [daʊn] [wen] ['ni:l] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ə'pɑ:n]
how they rained down when Neale climbed up the trees and swung himself out upon
如何 他们 下雨了 向下 什么时候 尼尔 攀登 向上 这 树木 和 摇摆 他自己 出去 之上
[ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
the branches ,
这 分支 ,
当尼尔爬上树，荡到树枝上时，雨水就像雨点般落下。

[ˈʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['vɪgərəsli] .
shaking them vigorously .
摇晃 他们 大力 .
用力摇晃它们。

The96
The96
The96

[ˈɡlɑːsi] [braʊn] [ˈnʌts] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈprɪkli] [ˈneɪts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
glossy brown nuts came out of their prickly nests in a hurry and were
光滑 棕色的 坚果 来了 出去 的 他们的 带刺的 巢穴 在 一个 匆忙 和 是
[ˈskæ.tərd] [ˈwaɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [liːf] - [ˈkɑːr.pə.tɪd] [ˈɡraʊnd] .
scattered widely on the leaf - carpeted ground .
疏散 广泛 在 这 叶子 - 铺地毯的 地面 .

光亮的棕色坚果匆匆从带刺的巢穴中掉出来，散落在铺满落叶的地面上。

[ˈsʌm.taɪmz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bæ:rs] — [ˈmeɪbi] [ˈoʊnli] " [ˈpiːpɪŋ] " [aʊt] ;
Sometimes they came down in the burrs — maybe only " peeping " out ;
有时 他们 来了 向下 在 这 刺果 — 或许 仅有的 " 偷窥 " 出去 ;
有时它们藏在刺果里下来——也许只是“探出头来”;

[ænd; ənd] [ˈɡetɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈhoʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæ:rs][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [æn; ən]
and getting them wholly out of the burrs was not so pleasant an
和 获得 他们 完全 出去 的 这 刺果 曾是 不是 所以 令人愉快的 一个
[ɑːkjuˈpeɪ](ə)n] .
occupation .
职业 .

把它们完全从刺果中取出可不是一件轻松愉快的事。

" [waɪ] [ɪz][aɪ ˈtiː] , " [kəmˈpleɪnd] [dɑːt] [ˈsʌkɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈfɪŋɡərz] , [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɪkli] [bæ:rs] ,
" **Why is it , " complained Dot sucking her fingers , stung by the prickly burrs ,**
" 为什么 是 它 , " 抱怨 点 吸吮 她 手指 , 被蜇了 经过 这 带刺的 刺果 ,
“为什么会这样？”多特一边吮吸着被刺扎得生疼的手指，一边抱怨道。

" [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] [sʌt] [ˈθɪs(ə)l] [ɑːn] [ðɪːz] [ˈtʃes,nʌt] ?
" **that they put such thistles on these chestnuts ?**
" 那 他们 放 这样的 蓟 在 这些 栗子 ?
他们竟然把蓟草种在这些栗子上？

[ɪts] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈrouz,bʊʃ] — [ɔːr][ə; eɪ] [ˈpɪnkʊʃn] .
It's worse than a rosebush — or a pincushion .
它是 更糟 比 一个 玫瑰丛 — 或者 一个 针垫 .
它比玫瑰丛还糟糕——或者说比针垫还糟糕。

[ˈkudnt] [ðə; ði] [nʌts] [ɡroʊ] [dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [wɪˈðaʊt] [sʌtʃ] [ˈɔːfli] [ʃɑːrp] [ˈdʒækɪts][ɑːn] - [ɪm] ? "
Couldn't the nuts grow just as good without such awfully sharp jackets on ' em ? "
不能 这 坚果 生长 只是 作为 好的 没有 这样的 非常 锋利的 夹克 在 - 呢 ? "
难道没有这些难看的外壳，坚果就不能长得一样好吗？

" [oʊ] , [dɑːt] , " [sed] [tes] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈkɔːrnər] [ˈhʌʊs] [ɡɜːrl] [əˈdrest] [ðɪs] [spiːtʃ]
" **Oh , Dot , " said Tess , to whom the smallest Corner House girl addressed this speech**
" 哦 , 点 , " 说 苔丝 , 到 谁 这 最小 角落 房子 女孩 已解决 这 演讲
.
.
.

“哦，多特，”苔丝说道，角落屋里最小的女孩就是对她说了这番话。

" [aɪ] [səˈspekt] [ðə; ði][bæ:rs][ɑːr; ər] [meɪd] [ˈprɪkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] .
" **I suspect the burrs are made prickly for a very good reason** .
" 我 怀疑 这 刺果 是 制成 带刺的 为了 一个 非常 好的 原因 .
“我怀疑这些刺毛之所以扎人是有充分理由的。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [ˈtʃes,nʌt] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈriːəli] [raɪp] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][bæ:rs][ɑːr; ər][ˈbroʊkən][ˈoʊpən][baɪ][ðə; ði]
You see , the chestnuts are not really ripe until the burrs are broken open by the
你 看 , 这 栗子 是 不是 真的 成熟 直到 这 刺果 是 破碎的 打开 经过 这
[frɔːst] .
frost .
霜 .

你看，栗子只有等到霜冻把外壳冻裂后才算真正成熟。

[ðen] [ðə; ði] ['skwɪrəlz] [kæn; kən][get][æt; ət][ðem; ðəm] ['i:zəli] . "
Then the squirrels can get at them easily ."
然后 这 松鼠 能 得到 在 他们 容易地 . "

这样松鼠就能轻易吃到它们了。

" [wel] , [aɪ] [si:] [ðæt] , " [ə'gri:d] [dɑ:t] .
" Well , I see that , " agreed Dot .
" 出色地 , 我 看 那 , " 同意 点 .

“嗯，我明白了，”多特同意道。

" [bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ] [si:] ,
" But don't you see ,
" 但 不 你 看 ,

“但是你难道看不出来吗？”

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skwɪrəlz] — [ðə; ði]['beɪbi] [wʌnz] — [kʊd; kəd][get][æt; ət][ðə; ði] ['tʃes,nʌt] [brʊ: r] [ðeɪ]
if the little squirrels — the baby ones — could get at the chestnuts before they
如果 这 小的 松鼠 — 这 婴儿 一个 — 可以 得到 在 这 栗子 前 他们
[wɜ: r; wər][raɪp] ,
were ripe ,
是 成熟 ,

如果小松鼠——尤其是幼小的松鼠——能在栗子成熟前吃到它们，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] [get] [sɪk] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['stʌmək] - [eɪk] — [moʊst] ['laɪkli] [bi:; bi] [laɪk]
they would all get sick , and have the stomach - ache — most likely be like
他们 会 全部 得到 生病的 , 和 有 这 胃 - 疼痛 — 最多 可能 是 喜欢
['tʃɪldrən] , [bɔɪz] - ['speʃəli] ,
children , boys ' specially ,
孩子们 , 男孩们 - 特别 ,

他们都会生病，肚子疼——很可能像孩子一样，尤其是男孩。

[hu:] [i:t] [gri:n] ['æplz] ?
who eat green apples ?
WHO 吃 绿色的 苹果 ?

谁会吃青苹果？

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [sɪk] ['sæmi] ['pɪŋkni] [wʌz; wəz] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][gɔ:t]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][jɑ:rd][ænd; ənd]
You know how sick Sammy Pinkney was that time he got into our yard and
你 知道 如何 生病的 萨米 平克尼 曾是 那 时间 他 得到 进入 我们的 院子 和
[stoʊl] [ðə; ði] [gri:n] ['æplz] . "
stole the green apples ."
偷窃 这 绿色的 苹果 . "

你知道萨米·平克尼上次闯进我们院子偷青苹果时有多病重吗？

" [oʊ] , [aɪ] [si:] , " [dɑ:t] [ək'na:lɪdʒd] .
" Oh , I see , " Dot acknowledged .
" 哦 , 我 看 , " 点 已确认 .

“哦，我明白了，”多特承认道。

" [aɪ] [spoʊz] [jʊə(r)] [raɪt] , [tes] .
" I s'pose you're right , Tess .
" 我 假设 你是 正确的 , 苔丝 .

我想你是对的，苔丝。

[bʌt; bət][ðə; ði][bə:rs][ɑ:r; əɾ] ['dredf(ə)l] .
But the burrs are dreadful .
但 这 刺果 是 可怕 .

但是这些刺太可怕了。

[si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fəʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][pʊt] - [rəʊnd] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt]
Seems to me they could have found something to put 'round a chestnut
似乎 到 我 他们 可以 有 成立 某物 到 放 - 圆形的 一个 板栗
[bɪ'saɪdz] [dʒʌst][oʊld] ['prɪkəlz] . "
besides just old prickles . "
除了 只是 老的 刺 . "

我觉得他们除了用老刺之外，还可以找到其他东西来装饰栗子。

" ['haʊd] [ðeɪ] [du:][aɪ 'ti:] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [tes] , rather97
" **How'd they do it ? " demanded Tess , rather97**
" 怎么做到的 他们 做 它 ? " 要求 苔丝 , rather97

“他们是怎么做到的？”苔丝问道，语气近乎疯狂。

[ɪg'zæspəreɪtɪd][æt; ət][hɜ:r; hər] ['sɪstəz] ['ɑ:bstɪnəsi] .
exasperated at her sister's obstinacy .
恼怒 在 她 姐妹 固执 .

她对妹妹的固执感到恼火。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ] " ['prɪkəlz] " [wɜ:r; wər] ['stɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [pʊr] ['fɪŋgərz] , [tu:] .
Besides , the " prickles " were stinging her poor fingers , too .
除了 , 这 " 刺 " 是 刺痛 她 贫穷的 手指 , 也 .

此外，那些“刺”也刺痛了她可怜的手指。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ki:p] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['skwɪrəlz] [frʌm; frəm] ['i:tɪŋ] [ðə; ðɪ]
" **How do you suppose they could keep the little squirrels from eating the**
" 如何 做 你 认为 他们 可以 保持 这 小的 松鼠 从 吃 这
['tʃes,nʌt] [gri:n] , [ðen] ? "
chestnuts green , then ? "
栗子 绿色的 , 然后 ? "

“那么，你觉得他们是怎么阻止小松鼠吃掉青栗子的呢？”

" [wi:; wi] — [el] , " [sed] [dɑ:t] , ['θɔ:tfəli] , " [ðeɪ] [maɪt] [du:][laɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['ti:tʃər] [sez] ['pɔɪzn]
" **We — ell , " said Dot , thoughtfully , " they might do like our teacher says poison**
" 我们 — 艾尔 , " 说 点 , 深思熟虑 , " 他们 可能 做 喜欢 我们的 老师 说道 毒
[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] .
ought to be kept .
应该 到 是 保留 .

“我们——嗯，”多特若有所思地说，“他们可能会像我们的老师说的那样，把毒药保存起来。”

[fi:; ji] [ri:d] [ju: 'es] [ə'baʊt] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv] ['pɔɪzn] [ə'raʊnd] — [ænd; ənd][aɪ] [ri:d]
She read us about how dangerous it is to have poison around — and I read
她 读 我们 关于 如何 危险的 它是 到 有 毒 大约 — 和 我 读
[sʌm; səm][ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
some in the book about it ,
一些 在 这 书 关于 它 ,

她给我们读了关于身边有毒药有多危险的文章——我也在书里读到过一些相关的内容。

[tu:] . "
too . "
也 . "

也。”

" [bʌt; bət] ['tʃes,nʌt] [ɑ:nt] ['pɔɪzn] ! " [kraɪd] [tes] .
" **But chestnuts aren't poison ! " cried Tess .**
" 但 栗子 不是 毒 ! " 哭 苔丝 .

“可是栗子又没有毒！”苔丝喊道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gri:n] , " [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ] ['smɔ:lər] [gɜ:rl] , ['kɑ:nfɪdəntli] ,
" **They must be when they are green , " declared the smaller girl , confidently ,**
" 他们 必须 是 什么时候 他们 是 绿色的 , " 声明 这 较小的 女孩 , 自信地 ,

“它们还是绿色的时候肯定是绿色的，”个子较小的女孩自信地说道。

[pəˈzesɪŋ] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [ˈpɑ:zətɪv] .
possessing just enough knowledge of her subject to make her positive .
拥有 只是 足够的 知识 的 她 主题 到 制作 她 积极的 .

她对自己的研究领域只有足够的了解，足以让她做出肯定的结论。

" [els] [ðə; ði] ['skwɪrəlz] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['stʌmək] - [eɪk] .
" **Else the squirrels wouldn't have the stomach - ache** .
" 别的 这 松鼠 不会 有 这 胃 - 疼痛 .
否则松鼠就不会肚子疼了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [du:] . " **And you say they do** . "
和 你 说 他们 做 . "

你说他们确实如此。

" [aɪ] [sed] [ðeɪ] [maɪt] , " [dɪˈnaɪd] [tes] , ['heɪstɪli] .
" **I said they might , " denied Tess , hastily** :
" 我 说 他们 可能 , " 否认 苔丝 , 草草 :
“我说过他们可能会,”苔丝赶紧否认道。

" [wel] , [ˈpɔɪzn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] - [θɪŋ] , " [went] [ɑ:n][da:t] , [pli:zd] [tu:; tə] [er] [hɜ:r; həɹ]
" **Well , poison is a very dang'rous thing , " went on Dot , pleased to air her**
" 出色地 , 毒 是 一个 非常 - 事物 , " 去 在 点 , 高兴 到 空气 她
[ˈnɑ:lɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

“嗯，毒药是非常危险的东西，”多特继续说道，很高兴能展示自己的知识。

" [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['dɒktəd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rʌn] [ɑ:n] — [fɔ:r; fər]
" **It ought to be doctored at once and not allowed to run on — for**
" 它 应该 到 是 篡改过的 在 一次 和 不是 允许 到 跑步 在 — 为了
[ðæts] ['veri] - [ɪn'di:d] .
that's very ser'ous indeed .
那就是 非常 - 的确 .

“应该立即进行篡改，不能让它继续传播——因为这确实非常严重。”

[ænd; ənd][wi:; wi] ['mʌsnt] [tri:t] [ˈpɔɪzn] [rʌf] ; [ɪts] [laɪbəl][tu:; tə] [rʌn] ['ɪntu:] [blʌd] [ˈpɔɪzn] . " **And we mustn't treat poison rough ; it's li'ble to run into blood poison** . "
和 我们 不得 对待 毒 粗糙的 ; 它是 轻便的 到 跑步 进入 血 毒 . "

而且我们不能粗暴对待毒药；否则可能会造成血液中毒。

" [oʊ] ! " [gɑ:spt] [tes] ,
" **Oh ! " gasped Tess** ,
" 哦 ! " 倒吸一口气 苔丝 ,

“哦！”苔丝倒吸一口凉气。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] " ['i:zi] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] " [wen] [ʃi:; ʃi]
who had not had the benefits of " easy lessons in physiology " when she
WHO 有 不是 有 这 好处 的 " 简单的 课程 在 生理 " 什么时候 她
[wʌz; wəz][ɪn] [dɑ:ts] [greɪd] ,
was in Dot's grade ,
曾是 在 点的 年级 ,

她当年和多特同年级时，并没有享受到“轻松的生理学课程”带来的好处。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['stʌdi] .
that being a new study .
那 存在 一个 新的 学习 .

这是一项新的研究。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ki:p] ['pɔɪzn] , " [went] [ɑ:n][dɑ:t] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; həɹ][dɑːrk]['lɪt(ə)l] [hed]
" You ought to keep poison , " went on Dot , nodding her dark little head
" 你 应该 到 保持 毒 , " 去 在 点 , 点头 她 黑暗的 小的 头
['vɪɡərəsli] ,
vigorously ,
大力 ,

“你应该把毒药留着,”多特一边说着, 一边用力地点着她那黑色的小脑袋。

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] ['ʌndər] [lɑ:k] [ænd; ənd] [ki:] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrk][ɪn][soʊ]
" in a little room under lock and key in a little bottle and the cork in so
" 在 一个 小的 房间 在下面 锁 和 钥匙 在 一个 小的 瓶子 和 这 软木 在 所以
[aɪ'ti:] [kɑːnt] [get] [aʊt] ,
it can't get out ,
它 不能 得到 出去 ,

“把它锁在一个小房间里, 装在一个小瓶子里, 瓶塞也塞住了, 这样它就不会出来了。”

[ænd; ənd][haɪd][ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd][nɑ:t] [let]
and hide the key and have a skeleton on the bottle and not let
和 隐藏 这 钥匙 和 有 一个 骨骼 在 这 瓶子 和 不是 让
[ˈnoʊbəːdi][ɡoʊ][ðer; ðər] !
nobody go there !
无人 去 那里 !

把钥匙藏起来, 瓶子上挂个骷髅头, 不让任何人去那里!

" [ænd; ənd][dɑ:t] [keɪm] [aʊt] , ['breθləs] [bʌt; bət] [traɪ'ʌmfənt] , -
" and Dot came out , breathless but triumphant , 98
" 和 点 来了 出去 , 喘不过气 但 凯 , -

“然后多特气喘吁吁但得意洋洋地走了出来, 98

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [efɪ'keɪʃəs] [ə'reɪndʒmənt] .
with this complete and efficacious arrangement .
和 这 完全的 和 有效的 安排 .

有了这套完整有效的方案。

[ðə; ði] [bɪgə(r)] ['gɜːlz][hæd; həd] ['gæðərd] [ə; eɪ] [greɪt] [hi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [nʌts] [brɪfɔːr] [ðə; ði]['pɪknɪk]
The bigger girls had gathered a great heap of the brown nuts before the picnic
这 大 女孩们 有 聚集 一个 伟大的 堆 的 这 棕色的 坚果 前 这 野餐
['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .
dinner was served .
晚餐 曾是 服务 .

在野餐晚餐开始之前, 几个年纪较大的女孩已经收集了一大堆棕色的坚果。

['ni:l] [hæd; həd] [dʌŋ] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'saɪd] [ʃeɪk] [daʊn] [ðə; ði] [nʌts] .
Neale had done something beside shake down the nuts .
尼尔 有 完毕 某物 旁 摇 向下 这 坚果 .

尼尔除了摇晃坚果之外, 还做了其他事。

[hiː; hi][hæd; həd] [stript] [ɔːf] [greɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv][bɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['jeləʊ] [bɜːrtɪ] [triːz] [ænd; ənd]
He had stripped off great pieces of bark from the yellow birch trees and
他 有 脱衣舞 离开 伟大的 件 的 吠 从 这 黄色的 桦木 树木 和
[kʌt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['plætərz] [ænd; ənd] [pleɪts] [ɑːn] [wɪtɪ] [ðə; ði] [fuːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɜːrvd] ['veri]
cut them into platters and plates on which the food could be served very
切 他们 进入 拼盘 和 盘子 在 哪个 这 食物 可以 是 服务 非常
['naɪsli] .
nicely .
很好 .

他从黄桦树上剥下大块树皮, 切成盘子, 用来盛放食物, 这样食物就可以摆放得非常漂亮。

[ˈni:l] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪˈsɔ:rsf(ə)] , [ɪnˈdi:d] , [ðæt] [ru:θ] [hæd; həd][tu:; tə] [əˈkʰɑ:lɪdʒ] [ðæt] [bɔɪz]
Neale was so resourceful , indeed , that Ruth had to acknowledge that boys
尼尔 曾是 所以 足智多谋 , 的确 , 那 露丝 有 到 承认 那 男孩们
[ˈri:əli] [wɜ:ɹ; wər][ʌv; əv][sʌm; səm] [əˈkaʊnt] ,
really were of some account ,
真的 是 的 一些 帐户 ,
尼尔确实足智多谋, 以至于露丝不得不承认, 男孩子确实也挺有用的。

[ˈæftər][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .
毕竟。

[wen] [ðei] [sæt] [daʊn] , [tɜ:rk] - [ˈfæ(ə)n] , [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪblkɒ:θ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [spred] ,
When they sat down , Turk - fashion , around the tablecloth which had been spread ,
什么时候 他们 卫星 向下 , 土耳其人 - 时尚 , 大约 这 桌布 哪个 有 到过 传播 ,
他们像土耳其人那样, 围坐在铺好的桌布旁。

[ðə; ði][ˈoʊldɪst][ˈkɔ:rnər] [haʊs] [gɜ:rl] [saɪd] , [həʊˈevər] : " [bʌt; bət] [ˈmɜ:rsɪ] !
the oldest Corner House girl sighed , however : " But mercy !
这 最老 角落 房子 女孩 叹了口气 , 然而 : " 但 怜悯 !
然而, 角落小屋里年纪最大的女孩叹了口气: “但是, 天哪! ”

[hi:; hi] [i:ts] [hɪz; ɪz] [ʃer] .
he eats his share .
他 吃 他的 分享 .
他吃掉了他那份。

[wer] [du:; ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [hi:; hi] [pʊts] [,aɪ ˈti:] [ɔ:l] , [ˈægi] ? "
Where do you suppose he puts it all , Aggie ? "
在哪里 做 你 认为 他 放置 它 全部 , 艾吉 ? "
阿吉, 你觉得他把东西都藏哪儿了?

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][ʌnˈleɪdi,laɪk] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ɪnˈkwaɪər] , " [ɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈroʊɡɪʃ] [ˈsɪstər] ,
" I wouldn't be unladylike enough to inquire , " returned the roguish sister ,
" 我 不会 是 不淑女 足够的 到 查询 , " 返回 这 调皮 姐姐 ,
“我可没那么失礼, 不会去问,”那位狡黠的妹妹回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hed] .
with a toss of her head .
和 一个 折腾 的 她 头 .
她甩了甩头。

" [haʊ] [ˈdredf(ə)l] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] , [ru:θ] !
" How dreadful you are , Ruth !
" 如何 可怕 你 是 , 露丝 !
“露丝, 你真是太可怕了! ”

" [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈpɪknɪk] .
" It was a very pleasant picnic .
" 它 曾是 一个 非常 令人愉快的 野餐 .
“这是一次非常愉快的野餐。”

[ðə; ði][krɪsp] [er] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] ; [ðə; ði][draɪ] [li:vz] [ˈrʌslɪd] [ˈevri] [taɪm] [ðə; ði] [wɪnd] [bri:ðd]
The crisp air was exhilarating ; the dry leaves rustled every time the wind breathed
这 脆 空气 曾是 令人振奋 ; 这 干燥 树叶 沙沙作响 每一个 时间 这 风 呼吸
[ɑ:n][ðem; ðəm] ;
on them ;
在 他们 ;
清爽的空气令人心旷神怡; 微风拂过, 枯叶沙沙作响;

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)] [ʌ; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [meɪd] [ˈplez(ə)nt] [ˈmju:zɪk] .

and the tinkle of the spring made pleasant music .
和 这 小便 的 这 春天 制成 令人愉快的 音乐 :

泉水潺潺，发出悦耳的声响。

[ˈskwɪrəlz] [ˈtʃætəd] [ˈnɔɪzɪli] ; [dʒeɪz] [ˈri:kt] [ðer; ðər][əˈlɑ:rm] ;

Squirrels chattered noisily ; jays shrieked their alarm ;
松鼠 喋喋不休 喧闹地 ; 蓝鸟 尖叫 他们的 警报 ;

松鼠叽叽喳喳地叫个不停；松鸦发出刺耳的警报声；

[ðə; ði][ˈleɪzi] [kɔ:ɪ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [kroʊ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .

the lazy caw of a crow was heard from a distance .
这 懒惰的 啼 的 一个 乌鸦 曾是 听到 从 一个 距离 :

远处传来乌鸦懒洋洋的叫声。

[ðə; ði] [tæŋ] [ʌ; əv][ˈbɔ:lsəm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [fɔ:l] [heɪz] [lʊkt] [blu:] [ænd; ɐnd]

The tang of balsam was in the air and the fall haze looked blue and
这 唐 的 香脂 曾是 在 这 空气 和 这 落下 阴霾 看起来 蓝色的 和
[mɪˈstriəs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌ; əv][ðə; ði] [aɪlz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈrouz; ˈraʊz][ʌ; əv] [tɔ:l] [tri:z] .

mysterious at the end of the aisles made by the rows of tall trees .
神秘 在 这 结尾 的 这 过道 制成 经过 这 行 的 高的 树木 :

空气中弥漫着香脂的香气，秋日的薄雾在成排高大的树木形成的通道尽头显得湛蓝而神秘。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsi:mɪŋli] [wel] - [ˈbi:tn] [pæθ] [əˈtræktɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ɐnd]

It was after dinner that a seemingly well - beaten path attracted them , and
它 曾是 后 晚餐 那 一个 似乎 出色地 - 被打败 小路 吸引 他们 , 和

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpa:rti] ,

the whole party ,
这 所有的 派对 ,

晚饭后，一条看似人迹罕至的小路吸引了他们，于是，一行人.....

[ɪnˈklu:dɪŋ] [tɑ:m][ˈdʒoʊnə] , [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stroʊl] . -

including Tom Jonah , started for a stroll . 99
包括 汤姆 约拿 , 开始 为了 一个 漫步 : -

包括汤姆·乔纳在内，他们开始散步。99

[ðə; ði] [pæθ] [led][ðem; ðəm][tu:; tə][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [wer] [ə; eɪ] [steɪk] - [ænd; ɐnd] - [ˈraɪdər]

The path led them to an opening in the forest where a stake - and - rider
这 小路 引领 他们 到 一个 开幕 在 这 森林 在哪里 一个 赌注 - 和 - 骑士

[fens] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈroʊlɪŋ] [ˈpæstʃər] .

fence was all that separated them from a great rolling pasture .
栅栏 曾是 全部 那 分开 他们 从 一个 伟大的 滚动 牧场 :

这条小路将他们引到森林中的一片空地，那里只有一道木桩围栏将他们与一片广阔的起伏牧场隔开。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈkræɡi] [hɪlz] ,

In the distance were the craggy hills ,
在 这 距离 是 这 崎岖不平 丘陵 ,

远处是嶙峋的山丘，

[wer] [ɡreɪt] [ˈboʊldərz] [kra:pt] [aʊt][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ɐnd] [ˈstræɡli] .

where great boulders cropped out and the forest was thin and straggly .
在哪里 伟大的 巨石 裁剪 出去 和 这 森林 曾是 薄的 和 稀疏的 :

巨石嶙峋，森林稀疏杂乱。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈvæli] [ðæt] [leɪ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪkˈsplɒrɜ:z] .

It was a narrow valley that lay before the young explorers .
它 曾是 一个 狭窄的 谷 那 躺 前 这 年轻的 探险家 :

年轻的探险家们面前是一条狭窄的山谷。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑ:pəzɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kræɡ][æz; əz] [ˈbærən] [æz; əz][ə; eɪ][bɔ:ld] [hed] .

Directly opposite was a crag as barren as a bald head .
直接地 对面的 曾是 一个 岩 作为 荒芜 作为 一个 秃 头 :

正对面是一座光秃秃的峭壁，像个秃头一样。

" [ðə; ði] ['i:g(ə)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ni:l] .
" The eagle ! " exclaimed Neale .
" 这 鹰 ! " 惊呼 尼尔 .

“老鹰！”尼尔惊呼道。

" [oʊ] , [lɒk] !
" Oh , look ! !
" 哦 , 看 !

“哦，看！”

[lɒk] !
look !
看 !

看！

" [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] — ['i:v(ə)n][tɑ:m][ˈdʒoʊnə] — [wʌz; wəz] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æz; əz] [ðeɪ]
" The whole party — even Tom Jonah — was transfixed with wonder as they
" 这 所有的 派对 — 甚至 汤姆 约拿 — 曾是 呆若木鸡 和 想知道 作为 他们
[əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ][hju:dʒ][bɜ:rd][seɪl] ['sləʊli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'lait]
observed a huge bird sail slowly across the valley toward them and finally alight
观察到 一个 巨大的 鸟 帆 缓慢地 穿过 这 谷 朝向 他们 和 最后 点燃
[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ber] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔ:l] ,
upon a bare branch of a tall ,
之上 一个 裸 分支 的 一个 高的 ,
“整个队伍——甚至包括汤姆·乔纳——都被眼前的景象惊呆了，他们看到一只巨大的鸟缓缓飞过山谷向他们飞来，最后落在一棵高大光秃秃的树枝上，

dead100
dead100
dead100

死亡100

[paɪn][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
pine at the edge of the field .
松树 在 这 边缘 的 这 场地 .

田野边缘有一棵松树。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['i:g(ə)] [pɔɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ɪts] [wɪŋz] [hæf] [spred] , " [tɪp] - ['tɪltɪŋ] , " There the eagle poised for a few moments , its wings half spread , " tip - tilting , "
那里 这 鹰 准备 为了 一个 很少 时刻 , 它是 翅膀 一半 传播 , " 提示 - 倾斜 , " as Agnes said ,
作为 艾格尼丝 说 ,

那只鹰在那里保持了一会儿姿势，翅膀半张开，“微微倾斜”，正如艾格尼丝所说。

[tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] ['bæləns] .
till he had struck the right balance .
直到 他 有 击 这 正确的 平衡 .

直到他找到了合适的平衡点。

[ðen] [hi:; hi] ['setld] [mɔ:r] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] ,
Then he settled more comfortably on his perch ,
然后 他 定居 更多的 舒适地 在 他的 栖息 ,

然后他更舒服地栖息在了树枝上。

[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hɑ:rʃ] [bi:k] [ænd; ənd]['i:v(ə)] [aɪ] [wɜ:r; wər] [eɪmd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]
turned his head till his harsh beak and evil eye were aimed over his shoulder
转向 他的 头 直到 他的 残酷的 喙 和 邪恶的 眼睛 是 旨在 超过 他的 肩膀
,
/
,

他转过头，让那尖锐的喙和邪恶的眼睛越过肩膀指向前方。

[ˈstedəli] [ˈvju:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [bɪˈləʊ] [hɪm; ɪm] .
steadily viewing something in the field below him .
稳步 观看 某物 在 这 场地 以下 他 .

他目光坚定地注视着下方田野中的某个东西。

[ðə; ði][bɜ:rd][daɪd][na:t] [si:] [ðə; ði][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [spekˈteɪtəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbaʊndri] [fens] ;
The bird did not see the party of spectators at the boundary fence ;
这 鸟 做过 不是 看 这 派对 的 观众 在 这 边界 栅栏 ;

这只鸟没有看到边界围栏边的那群围观者；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkwɪkli] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv] [preɪ] [əbˈzɜ:rvd] .
but they quickly discovered the object which the bird of prey observed .
但 他们 迅速地 发现 这 目的 哪个 这 鸟 的 猎物 观察到 .

但他们很快就发现了猛禽所观察到的物体。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[oʊ] , [lʊk] [ðer; ðər] ! " [gɑ:spt] [ˈægnəs] .
Oh , look there ! " gasped Agnes .
哦 , 看 那里 ! " 倒吸一口气 艾格尼丝 .

“哦，看那里！”艾格尼丝惊呼道。

" [ðæt] [ˈθɪŋz] [ˈmu:vɪŋ] ! "
" That thing's moving ! "
" 那 事物 移动 ! "

“那东西在动！”

" [ɪts] [ə; eɪ][gɜ:rl] ! " [ˈmɜ:mɜ:d] [ru:θ] .
" It's a girl ! " murmured Ruth .
" 它是 一个 女孩 ! " 低声说道 露丝 .

“是个女孩！”露丝低声说道。

" [su:] [ˈbɪlɪt] — [æz; əz] [fɔr] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , " [ˈmʌtəd] [ˈni:l] .
" Sue Billet — as sure as you live , " muttered Neale .
" 起诉 坯料 — 作为 当然 作为 你 居住 , " 低声说道 尼尔 .

“苏·比莱特——我敢肯定，”尼尔低声说道。

" [ðeəz; ðəz][laɪˈkɜ:rgəs] — [ˈoʊvər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [fens] — [ˈhi:z][ˈæftər][ðə; ði][ˈi:g(ə)] ! "
" There's Lycurgus — over behind the fence — he's after the eagle ! "
" 有 吕库古斯 — 超过 在后面 这 栅栏 — 他是 后 这 鹰 ! "

“莱库古斯在那儿——就在栅栏后面——他在追那只鹰！”

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [θɪŋ] ! " [ɪkskleɪmd] [ru:θ] , [əˈlaʊd] .
" What a dreadful thing ! " exclaimed Ruth , aloud .
" 什么 一个 可怕 事物 ! " 惊呼 露丝 , 大声 .

“真是太可怕了！”露丝大声喊道。

" [ɪz][hi:; hi][ˈju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] [fɔ:r; fər][beɪt] !
" Is he using his own child for bait !
" 是 他 使用 他的 自己的 孩子 为了 饵 !

他竟然用自己的孩子做诱饵！

[ðæts] [wʌt] [ˈhi:z] [ˈdu:ɪŋ] !
That's what he's doing !
那就是 什么 他是 正在做 !

他正在这么做！

[oʊ] , [ˈni:l] !
Oh , Neale !
哦 , 尼尔 !

哦，尼尔！

[oʊ] , [ˈægnəs] !
Oh , Agnes !
哦 , 艾格尼丝 !

哦，艾格尼丝！

[ˈhi:z] [sent] [ðæt] [tʃaɪld] [aʊt] [ðer; ðər][tu:; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [ˈi:gəlz] [əˈtenʃ(ə)n] , " [ru:θ] [went] [ɑ:n][tu:; tə]
He's sent that child out there to attract the eagle's attention , " Ruth went on to
他是 发送 那 孩子 出去 那里 到 吸引 这 老鹰的 注意力 , " 露丝 去 在 到
[krai] .
cry .
哭 .

“他派那个孩子出去是为了吸引老鹰的注意力，”露丝哭着说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] , [ˈwɪkɪd] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ! " -
" What a wicked , wicked thing to do ! " 101
" 什么 一个 邪恶 , 邪恶 事物 到 做 ! " -

“真是太邪恶、太邪恶了！”101

[ˈtʃæptər] [ˌɑːˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[bə:b] [ˈbʌk,hæm] [teɪks] [ə; eɪ] [hænd]
BOB BUCKHAM TAKES A HAND
鲍勃 巴克汉姆 需要 一个 手

鲍勃·巴克汉姆伸出手

[ˈru:θs] [loʊ] [krai][wʌz; wəz] [ɪnˈvɔ:ləntəri] .
Ruth's low cry was involuntary .
露丝的 低的 哭 曾是 非自愿 .

露丝的低声哭泣是无意识的。

[ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkɔ:rnər] [ˈhaʊs] [ˈgɜ:lz] ;
She did not mean to frighten the little Corner House girls ;
她 做过 不是 意思是 到 吓唬 这 小的 角落 房子 女孩们 ;

她并非有意吓唬街角小屋的小女孩们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˌspekˈteɪtəs] .
but they saw and understood as well as the older spectators .
但 他们 锯 和 理解 作为 出色地 作为 这 老 观众 .

但他们和年长的观众一样，看得清楚，理解得也透彻。

[tes] [ænd; ənd][dɑ:t] [klʌŋ] [təˈgeðər] [ænd; ənd][dɑ:t][bɪˈgæn][tu:; tə] [ˈwɪmpər] .
Tess and Dot clung together and Dot began to whimper .
苔丝 和 点 紧紧抓住 一起 和 点 开始 到 呜咽 .

苔丝和多特紧紧地抱在一起，多特开始呜咽起来。

" [oʊ] , [dəʊnt][krai] , [dɑ:t] ! [dəʊnt][krai] !
" Oh , don't cry , Dot ! Don't cry !
" 哦 , 不 哭 , 点 ! 不 哭 !

“哦，别哭，多特！别哭！”

" [ˈbɛgd] [tes] .
" begged Tess .
" 乞求 苔丝 .

“苔丝恳求道。”

" [ðæt] — [ðæt] [ˈɔ:f(ə)] [ˈeɪgret; eɪgret] ! " [gɑ:spt] [dɑ:t] , [ˈgetɪŋ] [θɪŋz] [mɪkst] [əˈgen] ,
" That — that awful aigret ! " gasped Dot , getting things mixed again ,
" 那 — 那 可怕 鹭 ! " 倒吸一口气 点 , 获得 事物 混合 再次 ,

“那——那只可怕的白鹭！”多特惊呼道，又把事情搞混了。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [raɪt] .
but quite as much frightened as though she were right .
 但 相当 作为 很多 害怕 作为 尽管 她 是 正确的 .

但她也同样感到害怕，仿佛她是对的。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [baɪt] [ðæt] ['lɪt(ə)] [gɜːrɪ] . "
" It will bite that little girl . "
 " 它 将要 咬 那 小的 女孩 . "

它会咬那个小女孩的。

" [noʊ] .
" No .
 " 不 .

“不。

[wiːl] [set] [tɑːm] ['dʒoʊnə] [ɑːn] [hɪm; ɪm] !
We'll set Tom Jonah on him !
 出色地 放 汤姆 约拿 在 他 !

我们派汤姆·乔纳去对付他！

" [ɪk'skleɪmd] [tes] , ['breɪvli] .
" exclaimed Tess , bravely :
 " 惊呼 苔丝 , 勇敢地 .

“苔丝勇敢地喊道。”

" [hʌʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['niːl] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , [tens] [vɔɪs] .
" Hush ! " exclaimed Neale , in a low , tense voice .
 " 嘘 ! " 惊呼 尼尔 , 在 一个 低的 , 紧张 噪音 .

“嘘！”尼尔低声紧张地喊道。

" [laɪ'kɜːrgəs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [aɪ 'tiː] . "
" Lycurgus is going to shoot it . "
 " 吕库古斯 是 去 到 射击 它 . "

“莱库古斯要开枪了。”

" [goʊ] [raɪt] [ɑːn] , [suː] !
" Go right on , Sue !
 " 去 正确的 在 , 起诉 !

“苏，继续吧！ ”

" [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['hʌntər] [seɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] ['dɔːtər] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['skɜːsli] [ə'boʊv] [ə; eɪ]
" they heard the hunter say to his little daughter , in a voice scarcely above a
 " 他们 听到 这 猎人 说 到 他的 小的 女儿 , 在 一个 噪音 几乎 多于 一个
 ['wɪspər] ,
whisper ,
 耳语 ,

他们听到猎人用几乎耳语般的声音对他的小女儿说：

[bʌt; bət] ['veri] ['penətreɪtɪŋ] .
but very penetrating .
 但 非常 渗透 .

但穿透力很强。

" [wɔːk] [raɪt] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [fiːld] .
" Walk right out in that there field .
 " 走 正确的 出去 在 那 那里 场地 .

“直接走到那片田野里去。”

[aɪ] [gɔːt] [maɪ] [aɪ] [ɑːn] [juː; jʊ] . "
I got my eye on you . "
 我 得到 我的 眼睛 在 你 . "

我一直盯着你呢。

" [ju:; jʊ] [ki:p] [jɔr; jər] [aɪ] [ɑ:n] [ðæt] [oʊl] - ['i:g(ə)l] , [pæp] — ['nevər] [maɪnd] ['wa:tʃɪn] - [em 'i:] ,
" You keep your eye on that ol ' eagle , Pap — never mind watchin ' me ,
" 你 保持 你的 眼睛 在 那 ol - 鹰 , 帕普 — 绝不 头脑 观看 - 我 ,
“老爸,你盯着那只老鹰就行了——别管我了。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [rɪ'plai][ʌv; əv][lɪt(ə)l] [su:] ['bɪlɪt] .
" was the faint reply of little Sue Billet .
" 曾是 这 头晕的 回复 的 小的 起诉 坯料 .
“小苏·比莱特微弱地回答道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] , " [laɪ'kɜ:rgəs] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [wi:z] .
" Don't you have no fear , " Lycurgus said in his sharp wheeze .
" 不 你 有 不 害怕 , " 吕库古斯 说 在 他的 锋利的 喘息 .
“你难道一点都不害怕吗?”莱库古用他那尖锐的喘息声说道。

" [aɪm][ə; eɪ] - [ˈwaɪn] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðæt] [ˈfoʊ] - [el] .
" I'm a - gwine to shoot that fow - el .
" 我是 一个 - 格温 到 射击 那 流 - el .
“我打算射杀那只鸟。”

[hi:z] [maɪ] [mi:t] . " -
He's my meat . " 102
他是 我的 肉 . " -
“这是我的肉。”102

[ðə; ði] ['i:g(ə)l] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['sləʊli] ;
The eagle raised his wings slowly ;
这 鹰 提高 他的 翅膀 缓慢地 ;
老鹰缓缓展开双翼;

[ðeɪ] ['kwɪvəd] [ænd; ənd][hi:; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [ə'raʊnd] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɡler] [ə'ɡen]
they quivered and he stretched his neck around so that he could glare again
他们 颤抖 和 他 拉伸 他的 脖子 大约 所以 那 他 可以 强光 再次
[æt; ət][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɡɜ:rɪ] .
at the trembling little girl .
在 这 发抖 小的 女孩 .
他们颤抖着,他伸长脖子,再次怒视着那个瑟瑟发抖的小女孩。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈwʌndər] [su:] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['stʌmbld] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ]
It was no wonder Sue was frightened , and stumbled , and fell into a
它 曾是 不 想知道 起诉 曾是 害怕 , 和 踉跄 , 和 跌倒 进入 一个
[bed][ʌv; əv] ['netlɪz] ,
bed of nettles ,
床 的 荨麻 ,
难怪苏会感到害怕,还会绊倒,跌进一片荨麻丛中。

[ænd; ənd] [ðen] — [skri:md] !
and then — screamed !
和 然后 — 尖叫 !
然后——尖叫!

" [dræt][ðə; ði] [jʌŋ] - [ən] ! " [ɪk'skleɪmd] [laɪ'kɜ:rgəs] ,
" Drat the young ' un ! " exclaimed Lycurgus ,
" 糟糕 这 年轻的 - 联合国 ! " 惊呼 吕库古斯 ,
“该死的年轻人!”莱库古斯喊道。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['i:g(ə)l] [meɪd] [æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [sprɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .
just as the eagle made an awkward spring into the air .
只是 作为 这 鹰 制成 一个 尴尬的 春天 进入 这 空气 .
就像那只鹰笨拙地跃入空中一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜ:rd][dɪd][nɑ:t][flaɪ][ə'veɪ] ； [ɪn'sted] [aɪ 'ti:] [swu:p] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)] ,
But the bird did not fly away ; instead it swooped around in a circle ,
但 这 鸟 做过 不是 飞 离开 ； 反而 它 俯冲 大约 在 一个 圆圈 ；
但那只鸟并没有飞走；相反，它盘旋了一圈。

[dɪ'spleɪŋ] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti][ɪn][ɪts]['moʊ(ə)n] .
displaying great strength and agility in its motion .
显示 伟大的 力量 和 敏捷 在 它是 运动 .
它的动作展现出极强的力量和敏捷性。

[ɪts] [wɪŋz] [sprɛd] [ɔ:l][ʌv; əv][sɪks] [fi:t] .
It's wings spread all of six feet .
它是 翅膀 传播 全部 的 六 脚 .
它的翅膀展开足有六英尺长。

[ðeɪ] [bi:t] [ðə; ði][er] [trə'mendəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bɜ:rd] [seɪld] [loʊ] ,
They beat the air tremendously , and then the bird sailed low ,
他们 打 这 空气 非常 , 和 然后 这 鸟 航行 低的 ,
它们猛烈地拍打着空气，然后鸟儿低空飞行。

['eɪmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld][dʒʌst] ['klaɪmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bed][ʌv; əv] ['netlz] .
aiming directly for the child just climbing out of the bed of nettles .
瞄准 直接地 为了 这 孩子 只是 攀登 出去 的 这 床 的 荨麻 .
直接瞄准那个刚从荨麻丛中爬出来的孩子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [laɪ'kɜ:rgəs] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kwat] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:gəlz] [swu:p] .
It was plain that Lycurgus had not been quite ready for the eagle's swoop .
它 曾是 清楚的 那 吕库古斯 有 不是 到过 相当 准备好 为了 这 老鹰的 俯冲 .
很明显，莱库古斯并没有做好迎接雄鹰俯冲的准备。

[hi; hi][hæd; həd][tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][bɜ:rd] , [haʊ'evər] .
He had to try for the bird , however .
他 有 到 尝试 为了 这 鸟 , 然而 .
但他还是得尝试去抓那只鸟。

[ðə; ði] ['skri:mɪŋ] [su:] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['ekstrikeɪt] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ]
The screaming Sue could not extricate herself from the dangerous situation in which
这 尖叫 起诉 可以 不是 解脱 她自己 从 这 危险的 情况 在 哪个
[hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜ:r; hər] .
her father had placed her .
她 父亲 有 放置 她 .
尖叫的苏无法摆脱父亲让她身处的危险境地。

[laɪ'kɜ:rgəs] ['ʃəʊldərd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .
Lycurgus shouldered his gun and pulled the trigger .
吕库古斯 肩部 他的 枪 和 拉 这 扳机 .
莱库古斯扛起枪，扣动了扳机。

[hi; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][,repju'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['nevər] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwa:ri] ； [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
He may have had a reputation for never missing his quarry ; but his
他 可能 有 有 一个 名声 为了 绝不 丢失的 他的 采石场 ； 但 他的
[gʌn] [mɪst] [ðæt] [taɪm] ,
gun missed that time ,
枪 错过 那 时间 ,
他或许素来以百发百中而闻名，但这一次他的枪却失手了。

[fɔ:r; fər] [ʃʊr] ！
for sure !
为了 当然 ！
一定！

[nɑ:tɪ][ə; eɪ] [ˈfeðər] [flu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [bɜ:rd] .
Not a feather flew from the great bird .
不是 一个 羽毛 飞翔 从 这 伟大的 鸟 .

这只大鸟连一根羽毛都没飞出去。

[ɪts] [ˈpɪnjənz] [bi:t] [ðə; ði] [er] [soʊ] [ˈterəbli] [ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [su:] [wʌz; wəz] [θroʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd]
Its pinions beat the air so terribly that poor little Sue was thrown to the ground
它是 小齿轮 打 这 空气 所以 可怕 那 贫穷的 小的 起诉 曾是 抛掷 到 这 地面
[wʌnz] [mɔ:ɪr] .
once more .
一次 更多的 .

它的翅膀猛烈地拍打着空气，可怜的小苏再次被甩到了地上。

[ˈæɡnəs] [ˈri:kt] .
Agnes shrieked .
艾格尼丝 尖叫 .

艾格尼丝尖叫起来。

[ðə; ði] [tu:] [ˈsmɔ:lər] [ˈɡɜ:lz][wɜ:r; wər] [ˈɔ:stɹʌk] .
The two smaller girls were awestruck .
这 二 较小的 女孩们 是 惊叹不已 .

两个个子较小的女孩看得目瞪口呆。

[ˈni:l] [oʊˈni:l] [ˈferli] [ɡroʊn] .
Neale O'Neil fairly groaned .
尼尔 奥尼尔 相当 呻吟 .

尼尔·奥尼尔呻吟了一声。

[aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [məst; məst] [fɔ:l][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈi:gəlz] [bi:k]
It seemed as though the child must fall a victim to the eagle's beak
它 似乎 作为 尽管 这 孩子 必须 落下 一个 受害者 到 这 老鹰的 喙
[ænd; ənd] [klɔ:z] .
and claws .
和 爪子 .

孩子似乎注定要成为老鹰喙爪下的牺牲品。

[ɪts][hju:dʒ] [wɪŋz] , [ˈbi:tɪŋ] [ðə; ði] [er] , [draʊnd] [moʊst] [ˈʌðər] [saʊndz] .
Its huge wings , beating the air , drowned most other sounds .
它是 巨大的 翅膀 , 殴打 这 空气 , 溺水 最多 其他 声音 .

它巨大的翅膀拍打着空气，盖过了其他大部分声音。

[laɪˈkɜ:rgəs] [ˈstrʌɡld] [tu;; tə][slɪp] [əˈnʌðər] [el] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈraɪf(ə)] .
Lycurgus struggled to slip another shell into his old - fashioned rifle .
吕库古斯 挣扎 到 滑 其他 壳 进入 他的 老的 - 造型 步枪 .

莱库古费力地将另一枚炮弹装入他那支老式步枪中。

[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [hæd; həd] [faʊld] .
Somehow the mechanism had fouled .
不知何故 这 机制 有 犯规 .

不知何故，机器出了故障。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈi:g(ə)l] [dra:pt] [wɪð; wɪθ] [spred] [ˈtælən] , [ðə; ði][bɪɡ][dɔ:g] [li:pt] .
At the moment the eagle dropped with spread talons , the big dog leaped .
在 这 片刻 这 鹰 掉落 和 传播 利爪 , 这 大的 狗 跳跃 .

就在老鹰张开利爪俯冲而下的那一刻，大狗纵身跃起。

[peɪdʒ] -
Page 103103
页 -

" [pæp] ! [pæp] ! " [skri:tʃ] [ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][læst] .
" **Pap ! Pap !** " **screeched the girl at last** .
" 帕普 ！ 帕普 ！ " 尖叫 这 女孩 在 最后的 .
"爸爸！爸爸！"女孩最后尖叫起来。

" [hi:z] [ˈgɔɪn] - [tu:; tə][ɡɪt][em 'i:] !
" **He's goin ' to git me !**
" 他是 去 - 到 git 我 ！
他要来抓我了！

" [æt; ət] [ðæt] [fɪl] [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)] [kraɪ][ðə; ði][mæn] [flʌŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd] [li:pt] [ðə; ði]
" **At that shrill and awful cry the man flung away his gun and leaped the**
" 在 那 尖锐 和 可怕 哭 这 男人 扔 离开 他的 枪 和 跳跃 这
[reɪl] [fens] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən] [fi:ld] .
rail fence into the open field .
轨 栅栏 进入 这 打开 场地 .
"听到那声尖锐可怕的叫喊，那人扔掉枪，跳过栅栏，跳进了开阔的田野。

[wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [hændz] [ə'genst] [ðə; ði] ['tælən] [ænd; ənd]
What he thought he might do with his bare hands against the talons and
什么 他 想法 他 可能 做 和 他的 裸 双手 反对 这 利爪 和
[ɑ:rmɪd] [bi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv] [preɪ] ,
armed beak of the bird of prey ,
武装 喙 的 这 鸟 的 猎物 ,
他以为自己赤手空拳能对付猛禽的利爪和带刺的喙，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] .
it would be impossible to say .
它 会 是 不可能的 到 说 .

这很难说。

[bʌt; bət] [wət'evər] [fɔ:lt] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [laɪ'kɜ:rgəs] ['bɪlɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊəd] .
But whatever fault might be found with Lycurgus Billet , he was no coward .
但 任何 过错 可能 是 成立 和 吕库古斯 坯料 , 他 曾是 不 懦夫 .
但无论莱库古斯·比耶有什么缺点，他绝不是一个懦夫。

[ber] - ['hændɪd] , [hætlɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ˈpeɪpər] , [ðə; ði][mæn][ræn] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)]
Bare - handed , hatless , and as white as paper , the man ran toward his little
裸 - 递交 , 无帽 , 和 作为 白色的 作为 纸 , 这 男人 跑 朝向 他的 小的
[gɜ:rl] .
girl :
女孩 .

男人赤着双手，没戴帽子，脸色苍白如纸，向他的小女儿跑去。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swu:p] [ˈi:g(ə)l] ['kʌvəd] [ðəm; ðəm][bəʊθ] .
The shadow of the swooping eagle covered them both .
这 阴影 的 这 俯冲 鹰 涵盖 他们 两个都 .

俯冲而下的雄鹰的影子笼罩了他们两人。

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [tes] ['ken,weɪ] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [træns] .
Then it was that Tess Kenway awoke from her trance .
然后 它 曾是 那 苔丝 肯威 醒来 从 她 发呆 .
这时，苔丝·肯威从恍惚中醒来。

[fi:; fi] [ˈʃri:kt] , [ˈsʌd(ə)nli] : " [tɑ:m] !
She shrieked , suddenly : " Tom !
她 尖叫 , 突然 : " 汤姆 !
她突然尖叫道：“汤姆！ ”

[tɑ:m][ˈdʒoʊnə] !
Tom Jonah !
汤姆 约拿 !

汤姆·乔纳！

[du:] , [du:] [kæt] [aɪ 'ti:] !
Do , do catch it !
做 , 做 抓住 它 !

快抓住它！

[tɑ:m][ˈdʒɒnə] !
Tom Jonah !
汤姆 约拿 !

汤姆·乔纳！

[sɪk] [hɪm; ɪm] , [bɔɪ] !
Sic him , boy !
原文如此 他 , 男生 !

放他上去，小子！

" [ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [dɔ:g] ['ni:dɪd] [noʊ] ['sekənd] [ɜ:rdʒɪŋ] .
" The growling dog needed no second urging .
" 这 咆哮 狗 需要 不 第二 敦促 .

“那条咆哮的狗无需再催促。”

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [θru:] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [dæft] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [speɪs] .
He flung himself through the fence and dashed across the intervening space .
他 扔 他自己 通过 这 栅栏 和 虚线 穿过 这 介入 空间 .

他纵身跃过栅栏，冲过中间的空地。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈi:g(ə)l] [drɑ:pt] [wɪð; wɪθ] [spred] ['tælən] , [ðə; ði][bɪg][dɔ:g] [li:pt] .
At the moment the eagle dropped with spread talons , the big dog leaped .
在 这 片刻 这 鹰 掉落 和 传播 利爪 , 这 大的 狗 跳跃 .

就在老鹰张开利爪俯冲而下的那一刻，大狗纵身跃起。

[tɑ:m][ˈdʒɒnəz] [ti:θ] [geɪnd] [ə; eɪ][grɪp][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈbɜ:dz][leg] .
Tom Jonah's teeth gained a grip upon the bird's leg .
汤姆 约拿的 牙齿 获得 一个 紧握 之上 这 鸟类 腿 .

汤姆·乔纳的牙齿咬住了鸟的腿。

[ðə; ði][ˈi:g(ə)l] [skri:md] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd][reɪdʒ] .
The eagle screamed with pain and rage .
这 鹰 尖叫 和 疼痛 和 愤怒 .

老鹰发出痛苦和愤怒的尖叫。

[ɪts] [wɪŋz] [bi:t] [ðə; ði] [er] ['maɪtɪli] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [roʊz] ['sevrəl] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
Its wings beat the air mightily , and it rose several feet from the ground ,
它是 翅膀 打 这 空气 非常 , 和 它 玫瑰 一些 脚 从 这 地面 ,

它的翅膀猛烈地拍打着空气，腾空而起，离地数英尺高。

['kæriŋ] [tɑ:m][ˈdʒɒnə][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] !
carrying Tom Jonah with it !
携带 汤姆 约拿 和 它 !

带着汤姆·乔纳！

[laɪ'kɜ:rgəs] [li:pt] [ɪn][ænd; ənd] [si:zd] [su:] .
Lycurgus leaped in and seized Sue .
吕库古斯 跳跃 在 和 查获 起诉 .

莱库格斯跳上前去，抓住了苏。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kla:spt] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] [hi:; hi][ræn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]
With her clasped close to his chest he ran for the shelter of the woods
和 她 紧握 关闭 到 他的 胸部 他 跑 为了 这 庇护所 的 这 树林

.
-
. **104**
.

他紧紧地把她搂在怀里，跑进了树林里寻求庇护。104

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [haʊs] [ˈgɜːlz][ænd; ənd] [ˈniːl] [oʊˈniːl] , [wɪð; wɪθ][ɪkˈsaɪtɪd] [kraɪz] ,
But the Corner House girls and Neale O'Neil , with excited cries ,
但 这 角落 房子 女孩们 和 尼尔 奥尼尔 , 和 兴奋的 哭泣 ,
但角屋的女孩们和尼尔·奥尼尔却兴奋地叫喊着：

[ˈfaːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌmbərɪŋ] [ˈiːg(ə)l] .
followed in the wake of the lumbering eagle .
随后 在 这 唤醒 的 这 伐木 鹰 .
紧随那只笨重的雄鹰之后。

[aɪ ˈtiː] [plau] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːltərnət] [stroʊks] [ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz]
It plowed across the field , rising and falling with alternate strokes of its wings
它 犁过的 穿过 这 场地 , 上升 和 坠落 和 备用 笔画 的 它是 翅膀
.
.
.
它犁过田野，翅膀交替拍打着地面，时而上升，时而下降。

[tɑːm][ˈdʒoʊnə] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [prɪˈkeriəs] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ɪnˈdiːd] .
Tom Jonah seemed in a very precarious situation , indeed .
汤姆 约拿 似乎 在 一个 非常 岌岌可危 情况 , 的确 .
汤姆·乔纳的处境确实非常危险。

[ðə; ði][oʊld][dɔːg][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ɡoʊ][hɪz; ɪz][hoʊld] , [haʊˈevər] .
The old dog had no idea of letting go his hold , however .
这 老的 狗 有 不 主意 的 出租 去 他的 抓住 , 然而 .
然而，那条老狗却丝毫没有松口的意思。

[wen] [wʌns][hɪz; ɪz][dʒɔːz][wɜːr; wər] [klæmpt] [əˈpɑːn][æn; ən] [ˈenəmi] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [steɪ] .
When once his jaws were clamped upon an enemy , he was there to stay .
什么时候 一次 他的 下颚 是 夹紧 之上 一个 敌人 , 他 曾是 那里 到 停留 .
一旦他的利齿咬住敌人，他就绝不罢休。

[tes] [wʌz; wəz][ˈwaɪldli] [ɪkˈsaɪtɪd] .
Tess was wildly excited .
苔丝 曾是 疯狂地 兴奋的 .
苔丝兴奋极了。

[dɔːt][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [ˈfræŋkli] .
Dot was crying frankly .
点 曾是 哭泣 坦率地说 .
朵特真的哭了。

[ˈæɡnəs] [kɔːld] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][tɑːm][ˈdʒoʊnə] .
Agnes called encouragement to Tom Jonah .
艾格尼丝 称为 鼓励 到 汤姆 约拿 .
艾格尼丝打电话给汤姆·乔纳表示鼓励。

[ruːθ] [ænd; ənd] [ˈniːl] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]
Ruth and Neale were as anxious as the others for the safety of the
露丝 和 尼尔 是 作为 焦虑的 作为 这 其他的 为了 这 安全 的 这
[oʊld][dɔːg] ,
old dog ,
老的 狗 ,
露丝和尼尔跟其他人一样，都非常担心那条老狗的安全。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪvd] [ðer; ðər] [breθ] .
but they saved their breath .
但 他们 已保存 他们的 气息 .
但他们省了口气。

[ɔ:l] [ræn][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈi:g(ə)l][ænd; ənd][tɑ:m][ˈdʒoʊnə] .

All ran as hard as they could run after the eagle and Tom Jonah .
全部 跑 作为 难的 作为 他们 可以 跑步 后 这 鹰 和 汤姆 约拿 .

所有人都拼尽全力追赶老鹰和汤姆·乔纳。

[fɔ:r; fər] , [skri:m] [ænd; ənd] [bi:t] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [æz; əz][hi; hi] [maɪt] , [ðə; ði][bɜ:rd][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪsˈlɑ:dʒ]
For , scream and beat his wings as he might , the bird could not dislodge
为了 , 尖叫 和 打 他的 翅膀 作为 他 可能 , 这 鸟 可以 不是 松动

[ðə; ði][dɔ:g] .

the dog .
这 狗 .

尽管这只鸟尖叫着拍打着翅膀，但它还是无法将狗赶走。

[hæf][ðə; ði][taɪm] [tɑ:m][ˈdʒoʊnə][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

Half the time Tom Jonah was on the ground ,
一半 这 时间 汤姆 约拿 曾是 在 这 地面 ,

汤姆·乔纳有一半时间都倒在地上。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [felt][ðə; ði] [ɜ:rθ] [hi; hi] [ˈdrægd] [bæk] [ænd; ənd] [tɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfeðərd]
and when he felt the earth he dragged back and tore at his feathered
和 什么时候 他 毛毡 这 地球 他 拖拽 后退 和 撕裂 在 他的 羽毛

[ænˈtæɡənɪst][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑ:bstɪnəsi] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)] .

antagonist with an obstinacy remarkable .
反派 和 一个 固执 卓越 .

当他感到地面触地时，他便奋力反抗，以一种惊人的顽强劲头撕咬着他的羽毛对手。

[ðə; ði][ˈi:g(ə)l][kʊd; kəd][nɑ:t] [θræʃ] [tɑ:m][ˈdʒoʊnə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tu; tə] [ˈeni] [ˈpɜ:rpəs] ;

The eagle could not thrash Tom Jonah with his wings to any purpose ;
这 鹰 可以 不是 鞭挞 汤姆 约拿 和 他的 翅膀 到 任何 目的 ;

老鹰用翅膀拍打汤姆·乔纳也毫无作用；

[nɔ:r][kʊd; kəd][hi; hi] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ˈtælən] [ɪn][ðə; ði][dɔ:g] , [ɔ:r] [spɪr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bi:k] ,

nor could he fix his talons in the dog , or spear him with his beak ,
也不 可以 他 使固定 他的 利爪 在 这 狗 , 或者 矛 他 和 他的 喙 ,

他既无法用爪子抓住那条狗，也无法用喙刺穿它。

[waɪl] [ðeɪ] [bəuθ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [er] .

while they both were in the air .
尽管 他们 两个都 是 在 这 空气 .

当时他们俩都在空中。

[æz; əz][ðə; ði][hju:dʒ][bɜ:rd] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði][dɔ:g] [baʊnst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] , [tu:] ;

As the huge bird sprang up the dog bounced into the air , too ;
作为 这 巨大的 鸟 弹簧 向上 这 狗 弹跳 进入 这 空气 , 也 ;

随着那只巨大的鸟跃起，狗也跟着跳到了空中；

[bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

but only for a moment or two at a time .
但 仅有的 为了 一个 片刻 或者 二 在 一个 时间 .

但每次只能持续一两秒钟。

[ðə; ði][bɜ:rd][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈwɪkər] .

The bird was growing weaker .
这 鸟 曾是 生长 较弱 .

这只鸟越来越虚弱了。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði][ˈi:g(ə)l] [tʃeɪndʒd] [ɪts][ˈtæktɪks] ,

Finally the eagle changed its tactics ,
最后 这 鹰 已更改 它是 策略 ,

最后，老鹰改变了策略。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [tuː] [ænˈtæɡənɪsts] [wɜːrɪ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði]
and for a moment the two antagonists whirled over and over on the
和 为了 一个 片刻 这 二 反派 旋转 超过 和 超过 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

于是，两个对手在地上翻滚了好一会儿。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈfeðz-z] [fluː] !
How the feathers flew !
如何 这 羽毛 飞翔 !

羽毛飞舞！

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði][ˈbɜːdz] [ˈtælən] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈdɒgz] [fle] . -
In some way the bird's talons found the dog's flesh . 105
在 一些 方式 这 鸟类 利爪 成立 这 狗的 肉 . -

不知何故，鸟爪抓住了狗的肉。105

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] , [wen] [ˈrekləs] [ˈniːl] [wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [stoʊn] [ɔːr] [klʌb] ,
It was then , when reckless Neale was trying to find a stone or club ,
它 曾是 然后 , 什么时候 鲁莽 尼尔 曾是 尝试 到 寻找 一个 石头 或者俱乐部 ,
[ˈɪt] [wəz] [ˈðen] [ˌwen] [ˈreɪkəs] [ˈniːl] [wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː] [tə] [ˈfaɪnd] [ə] [eɪ] [ˈstoʊn] [ˈɔːr] [ˈklʌb] ,
当时，鲁莽的尼尔正试图寻找一块石头或一根棍子，

[ðæt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈʃaʊtɪŋ] :
that a hoarse voice was heard shouting :
那 一个 嘶哑 嗓音 曾是 听到 喊叫 :

听到一个沙哑的声音在喊叫：

" [get] [əˈwei] !
" Get away !
" 得到 离开 !

“逃离！

[stænd] [bæk] !
stand back !
站立 后退 !

退后！

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ðæt] [ˈkrɪtər] ! "
I'm going to shoot that critter ! "
我是 去 到 射击 那 小动物 ! "

我要把那畜生打死！

" [oʊ] ! " [ˈriːkt] [tes] [ˈken,wei] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ˈtɪmɪd] [ænd; ənd][maɪld][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrɪ][ˈɪː; ʃɪ]
" Oh ! " shrieked Tess Kenway , not at all the timid and mild little girl she
" 哦 ! " 尖叫 苔丝 肯威 , 不是 在 全部 这 胆小 和 温和的 小的 女孩 她
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][wʌz; wəz] .
usually was .
通常 曾是 .

“哦！”苔丝·肯威尖叫道，完全不像她平时那样胆怯温和。

" [oʊ] ! [dəʊnt][juː; jʊ] [der] [ʃuːt] [tɑːm][ˈdʒoʊnə] !
" Oh ! don't you dare shoot Tom Jonah !
" 哦 ! 不 你 敢 射击 汤姆 约拿 !

“哦！你敢射杀汤姆·乔纳试试！”

" [ðer; ðər] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ɪkˈsplɒʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] .
" There sounded the heavy explosion of a gun .
" 那里 听起来 这 重的 爆炸 的 一个 枪 .

“传来一声巨响，像是枪炮爆炸。”

[ðə; ði][ˈi:g(ə)l] [skri:md] [noʊ] [mɔ:r] .
The eagle screamed no more .
这 鹰 尖叫 不 更多的 :

老鹰不再鸣叫了。

[Its] [greɪt] [wɪŋz] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˈtʌmbld] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
Its great wings relaxed and it tumbled to the earth .
它是 伟大的 翅膀 轻松 和 它 翻滚 到 这 地球 :

它巨大的翅膀放松下来，翻滚着坠落到地面。

[tɑ:m][ˈdʒoʊnə] [spræŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθræʃɪŋ] [bɜ:rd] , [wɪt] [daɪd][hɑ:rd] .
Tom Jonah sprang away from the thrashing bird , which died hard .
汤姆 约拿 弹簧 离开 从 这 猛烈抽打 鸟 , 哪个 死亡 难的 :

汤姆·乔纳从那只挣扎着死去的鸟儿身边跳开。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ʃɑ:t] [aɪ 'ti:] [stroʊd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
The man who had shot it strode in from the other side of the field .
这 男人 WHO 有 射击 它 大步走 在 从 这 其他 边 的 这 场地 :

开枪的男人从田地的另一边走了进来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [laɪ'kɜ:rgəs] [ˈbɪlɪt] .
It was not Lycurgus Billet .
它 曾是 不是 吕库古斯 坯料 :

那不是莱库古斯·比列特。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈoʊldɪ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] , [ˈbʊʃɪ] [hed] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [ˈwɪskərz] .
It was an oldish man , with a big , bushy head of hair and whiskers .
它 曾是 一个 有点老了 男人 , 和 一个 大的 , 茂密的 头 的 头发 和 胡须 :

那是一个年纪稍长的男子，头发和胡须都很浓密。

[hi:; hi] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɡʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
He carried his smoking gun in the hollow of his arm .
他 携带 他的 吸烟 枪 在 这 空洞的 的 他的 手臂 :

他把冒着烟的枪夹在胳膊肘里。

" [baɪ] [ˈkræki] !
" By cracky !
" 经过 裂纹 !

“我的天哪！ ”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃɑ:t] [ðæt] [taɪm] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fækt] !
I made a good shot that time , for a fact !
我 制成 一个 好的 射击 那 时间 , 为了 一个 事实 !

那次我的确打出了一个好球！

" [ðɪs] [ˈstreɪndʒər] [dɪˈklerd] .
" this stranger declared .
" 这 陌生人 声明 :

这位陌生人说道。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tu:; tə] , [æt; ət] [li:st] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪknɪk] [ˈpɑ:rtɪ] .
But he was not a stranger to , at least , one of the picnic party .
但 他 曾是 不是 一个 陌生人 到 , 在 至少 , 一 的 这 野餐 派对 :

但至少对于参加野餐的其中一人来说，他并不陌生。

[ˈni:l] [oʊˈni:l] [kraɪd] [aʊt] : " [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbʌk,hæm] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɑ:t] !
Neale O'Neil cried out : " Oh , Mr . Buckham , that was a fine shot !
尼尔 奥尼尔 哭 出去 : " 哦 , 先生 : 巴克汉姆 , 那 曾是 一个 美好的 射击 !

尼尔·奥尼尔喊道：“哦，巴克汉姆先生，那真是一记漂亮的射击！ ”

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .
And just in the nick of time .
和 只是 在 这 缺口 的 时间 :

真是千钧一发。

" [ˈæɡnəs][ˈɔːlmoʊst] [fel] [ˈoʊvər][æt; ət] [ðɪs] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ] [frend] .
" **Agnes almost fell over at this exclamation of her boy friend .**
" 艾格尼丝 几乎 跌倒 超过 在 这 感叹 的 她 男生 朋友 .
“听到男友的这番惊呼，艾格尼丝差点摔倒。”

[ʃiː; ji] [klʌŋ] [tuː; tə] [niːlz] [ˈdʒækɪt] [sliːv] , [ˈwɪspərɪŋ] :
She clung to Neale's jacket sleeve , whispering :
她 紧紧抓住 到 尼尔的 夹克 袖子 , 耳语 :
她紧紧抓住尼尔的夹克袖子，低声说道：

" [oʊ] , [daɪr] [em ˈiː] !
" **Oh , dear me !**
" 哦 , 亲爱的 我 !
“哦，我的天哪！ ”

[lets] [naːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
Let's not speak to him !
我们来吧 不是 说话 到 他 !
我们不要跟他说话！

[kʌm] , [niːl] !
Come , Neale !
来 , 尼尔 !
来吧，尼尔！

[lets] [rʌŋ] .
let's run .
我们来吧 跑步 .
我们跑吧。

[aɪ] — [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [əˈfeɪmd] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈstrɔːberɪz] . "
I — I am so ashamed about those strawberries . "
我 — 我 是 所以 羞愧 关于 那些 草莓 : "
我.....我为那些草莓感到羞愧。

" [step] [ɑːn] [ðæt] - [wɪŋ] , [jʌŋ] [ˈfelər] , " -
" **Step on that furderinest wing , young feller , " 106**
" 步 在 那 - 翼 , 年轻的 伙计 , " -
“年轻人，踏上那最远的那只翅膀。”106

[sed] [ðə; ðɪ][bɪɡ] , [oʊld][mæn][tuː; tə] [ˈniːl] .
said the big , old man to Neale .
说 这 大的 , 老的 男人 到 尼尔 .
那个高大的老头对尼尔说道。

" [ˈhiːz] [ded] — [dʒest][æz; əz] [ded] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈhiːd] [leɪd][ðer; ðər][ə; eɪ] [jɪr] .
" **He's dead — jest as dead as though he'd laid there a year .**
" 他是 死的 — 笑话 作为 死的 作为 尽管 他会 铺设 那里 一个 年 :
“他死了——就像已经躺在那里一年了一样，彻底死了。”

[ˈhiːz] [dʒest][ə; eɪ] - [ˈkɪkɪn] - [laɪk][ə; eɪ][oʊld] [ˈruːstər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] .
He's jest a - kickin ' like a old rooster with his head off .
他是 笑话 一个 - 起作用 - 喜欢 一个 老的 公鸡 和 他的 头 离开 :
他简直像只无头老公鸡一样横冲直撞。

[dəʊnt] [noʊ] [ˈhiːz] [ded] , [ðæts] [ɔːl] .
Don't know he's dead , that's all .
不 知道 他是 死的 , 那就是 全部 .
我不知道他已经死了，仅此而已。

[step][ɑ:n][ðæt][wɪŋ]；[ˈɪl][ki:p][hɪm;ɪm][frʌm;frəm][θræʃɪn]-[hi'self][tu:;tə][ˈpi:sɪz]，"[ædɪd][ðə;ði]
Step on that wing；it'll keep him from thrashin' hisself to pieces，" added the
步 在 那 翼；它将 保持 他 从 猛烈撞击 - 他自己 到 件，" 额外 这
[ˈfɑ:rmər]，
farmer，
农民，

“踩住那只翅膀，就能防止它把自己摔得粉身碎骨了，”农夫补充道。

[æz;əz][ˈni:l][oʊ'ni:l][əu'beɪd][hɪm;ɪm]。
as Neale O'Neil obeyed him。
作为 尼尔 奥尼尔 服从 他。

尼尔·奥尼尔服从了他。

[ðə;ði][ˈgɜ:lz][lʊkt][ɑ:n][ɪn][ɔ:]。
The girls looked on in awe。
这 女孩们 看起来 在 在 敬畏。

女孩们目瞪口呆地看着。

[tɑ:m][ˈdʒoʊnə][stʊd][baɪ]，[ˈpæntɪŋ]，[hɪz;ɪz][tʌŋ][aʊt][ænd;ənd][hɪz;ɪz][plu:m][ˈweɪvɪŋ][ˈpraʊdli]。
Tom Jonah stood by，panting，his tongue out and his plume waving proudly。
汤姆 约拿 站立 经过，喘息，他的 舌头 出去 和 他的 羽 挥手 自豪地。

汤姆·乔纳站在一旁，气喘吁吁，吐着舌头，骄傲地挥舞着他的羽毛。

"[ðæts][ə;eɪ][greɪt][dɔ:g]，"[sed][ˈmɪstər]。[bɑ:b][ˈbʌk,hæm]。
" That's a great dog，" said Mr。Bob Buckham。
" 那就是 一个 伟大的 狗，" 说 先生。鲍勃 巴克汉姆。

“这是一条很棒的狗，”鲍勃·巴克汉姆先生说。

"[ænd;ənd]—[waɪ]，[hə'loʊ]，[sʌn]！
" And — — Why，hullo，son！
" 和 — — 为什么，你好，儿子！

“还有——你好啊，儿子！”

[ju:;jʊ][ju:st][tu:;tə][wɜ:rk][fɔ:r;fər][ju:'es]，[ˈdɪdnt][ju:;jʊ]？"
you used to work for us，didn't you？"
你 用过的 到 工作 为了 我们，没有 你？"

你以前在我们公司工作过，对吧？

"[jes]，[ˈmɪstər]。[ˈbʌk,hæm]，"[rɪ'plaɪd][ˈni:l]。
" Yes，Mr。Buckham，" replied Neale。
" 是的，先生。巴克汉姆，" 回复 尼尔。

“是的，巴克汉姆先生，”尼尔回答道。

"[hoʊ]，[hoʊ]！"[ʃaʊtɪd][ðə;ði][ˈbʊʃɪ]-[ˈhedɪd][oʊld][mæn]，
" Ho，ho！" shouted the bushy-headed old man，
" 何，何！" 喊叫 这 茂密的 - 标题 老的 男人，

“嚯嚯！”那个头发蓬乱的老人喊道。

[ˈspaɪɪŋ][laɪˈkɜ:rgəs][ænd;ənd][su:] [ˈkʌmɪŋ][frʌm;frəm][ðə;ði][edʒ][ʌv;əv][ðə;ði][wʊdz]。
spying Lycurgus and Sue coming from the edge of the woods。
间谍活动 吕库古斯 和 起诉 未来 从 这 边缘 的 这 树林。

看见莱库格斯和苏从树林边缘走来。

"[aɪ][bi:t][ji:;ji][tu:;tə][aɪˈti:] [ðæt][taɪm]，[laɪˈkɜ:rgəs]。
" I beat ye to it that time，Lycurgus。
" 我 打 是的 到 它 那 时间，吕库古斯。

“那一次我抢先一步了，莱库古斯。”

[ænd; ɐnd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪsɪ] [ˈduːɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [wer] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈiːg(ə)l][kʊd; kəd][ɡɪt][hɪz; ɪz]
And what was little Sissy doing out there where the old eagle could git his
和 什么 曾是 小的 茜茜 正在做 出去 那里 在哪里 这 老的 鹰 可以 git 他的
[aɪ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] ?
eye on her ?
眼睛 在 她 ？
小茜茜在外面干什么呢？她怎么会出现在那只老鹰的视线范围内？

[aɪ] [swəʊ] !
I swow !
我 哇哦 !
我惊叹！
[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][dɔːg] , [mɛˈbi] [ðə; ðɪ][ˈiːg(ə)l] [wʊd] [hɑː] - [pekt] [hɜːr; həɹ][sʌm; səm]
if it hadn't been for the dog , mebbe the eagle would ha ' pecked her some
如果 它 之前没有 到过 为了 这 狗 , 也许 这 鹰 会 哈 - 啄食 她 一些
— [er] ? "
— eh ? "
— 嗯 ? "
要不是那条狗，说不定那只鹰早就啄她几下了——嗯？

" [ðə; ðɪ][ˈiːg(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkærid] [hɜːr; həɹ][ɔːf] — [ðə; ðɪ] [pʊɹ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] [ruːθ] ,
" The eagle would have carried her off — the poor little thing , " said Ruth ,
" 这 鹰 会 有 携带 她 离开 — 这 贫穷的 小的 事物 , " 说 露丝 ,
[ɪnˈdɪɡnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .
“那只鹰会把她叼走的——可怜的小家伙，”露丝愤愤不平地说。

" [noʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈbʌkˌhæm] .
" No ! " exclaimed Mr . Buckham .
" 不 ! " 惊呼 先生 . 巴克汉姆 .
“不！”巴克汉姆先生惊呼道。
[aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [wʊd] , [sɜːr] , " [ˈniːl] [sed] .
" I believe it would , sir , " Neale said .
" 我 相信 它 会 会 , 先生 , " 尼尔 说 .
“我相信会的，先生，”尼尔说。

" [ænd; ɐnd] [ðæt] [ˈɪznt] [ðə; ðɪ][wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [went] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rɔːt] [ʌp] [ˈkɔːrnər] [ˈhaʊs] [gɜːrl] .
" And that isn't the worst of it , " went on the wrought up Corner House girl .
" 和 那 不是 这 最差 的 它 , " 去 在 这 锻 向上 角落 房子 女孩 .
“但这还不是最糟糕的，”情绪激动的街角小屋女孩继续说道。
[wʌt] [eɪnt] [ðə; ðɪ][wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [mɪs] ?
" What ain't the worst of it , miss ?
" 什么 不是 这 最差 的 它 , 错过 ?
“小姐，什么才不是最糟糕的呢？”

" [æskt] [ðə; ðɪ][ˈfɑːrmər] .
" asked the farmer .
" 问 这 农民 .
“农夫问道。”
[ðæt] [pʊɹ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [ðer; ðər][baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ðɪ][ˈiːg(ə)l] .
" That poor little thing was sent out there by her father to attract the eagle .
" 那 贫穷的 小的 事物 曾是 发送 出去 那里 经过 她 父亲 到 吸引 这 鹰 .
" -
" 107
" -
“那可怜的小家伙是她父亲派出去引诱老鹰的。”107

" [wʌt] ？ " [rɔ:rd] [bɑ:b] ['bʌk,hæm] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [feɪs] ['tɜ:rnɪŋ] [red] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **What ？ " roared Bob Buckham , his great face turning red with anger and his**
" 什么 ？ " 咆哮 鲍勃 巴克汉姆 , 他的 伟大的 脸 转弯 红色的 和 愤怒 和 他的
[di:p] - [set] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .
deep - set eyes flashing .
深的 - 放 眼睛 闪烁 .

“什么？”鲍勃·巴克汉姆咆哮道，他那张宽阔的脸因愤怒而涨得通红，深陷的眼睛里闪着怒火。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:][hi:; hi][set] ['lɪt(ə)] [ˈsɪsɪ] [fɔ:r; fər] ['i:g(ə)] [beɪt] ？
" **You mean to tell me he set little Sissy for eagle bait ？**
" 你 意思是 到 告诉 我 他 放 小的 茜茜 为了 鹰 饵 ？

你是说他把小茜茜放生去喂鹰了？

" [hi:; hi] [stroʊd] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] [mi:t] [laɪ'kɜ:rgəs] ['bɪlɪt] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ded] [bɜ:rd][bɪ'hænd][hɪm; ɪm] .
" **He strode forward to meet Lycurgus Billet , leaving the dead bird behind him .**
" 他 大步走 向前 到 见面 吕库古斯 坯料 , 离开 这 死的 鸟 在后面 他 .

他大步走向莱库格斯·比莱特，把死鸟留在身后。

[ðə; ði] [ə'grɪnd] ['hʌntər] [smaɪld] [ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪ] [æz; əz][bɪg][bɑ:b] ['bʌk,hæm] [ə'prəʊtʃt] .
The chagrined hunter smiled a sickly smile as big Bob Buckham approached .
这 懊恼地 猎人 微笑 一个 病弱的 微笑 作为 大的 鲍勃 巴克汉姆 接近 .

猎人懊恼地挤出一个勉强的笑容，看着高大的鲍勃·巴克汉姆走近。

" [ðə; ði][oʊld] [ɡʌn] [went] [bæk] [ɑ:n][em 'i:][ðæt] [taɪm] — [ɪ:; jɪ] [ʃʊr] [dɪd] , [bɑ:b] , " ['bɪlɪt] [sed] .
" **The old gun went back on me that time — she sure did , Bob , " Billet said .**
" 这 老的 枪 去 后退 在 我 那 时间 — 她 当然 做过 , 鲍勃 , " 坯料 说 .

“那次老枪又反噬了我——它确实反噬了我，鲍勃，”比莱特说道。

" [aɪ] [wʊd] [hɑ:ɪ] - [ɡɑ:t] [ðæt] ['krɪtər] , [els] .
" **I would ha ' got that critter , else .**
" 我 会 哈 - 得到 那 小动物 , 别的 .

否则我早就抓到那只小动物了。

[hə'loʊ] !
Hullo !
你好 !

你好！

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ？
what's the matter ？
是什么 这 事情 ？

怎么了？

" [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɑ:rmər] [ri:tʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hæm] - [laɪk] [hænd][ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði]['waɪəri] [laɪ'kɜ:rgəs]
" **For the farmer reached out a ham - like hand and seized the wiry Lycurgus**
" 为了 这 农民 达到 出去 一个 火腿 - 喜欢 手 和 查获 这 细长的 吕库古斯
[baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,
by the shoulder ,
经过 这 肩膀 ,

“因为农夫伸出一只像火腿一样的大手，抓住了瘦弱的莱库古的肩膀，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .
and shook him .
和 摇晃 他 .

然后摇晃了他。

" [heɪ] !
" **Hey !**
" 嘿 !

“嘿！

[wʌt] [juː; jʊ][ˈdɔɪn] - ?
what you doin ' ?
什么 你 做 - ?

你在干什么？

" [ðə; ði] ['smɔːləɹ] [mæn] [rɪ'pi:tɪd] .
" the smaller man repeated .
" 这 较小的 男人 重复 .

个子矮小的男人重复道。

" [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['lɪvəɹ] - [laɪts] [aʊt]n [juː; jʊ] , [laɪ'kɜːrgəs] [ˈbɪlɪt] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði]
" I've a mind to shake the liver - lights out'n you , Lycurgus Billet ! " declared the
" 我已经 一个 头脑 到 摇 这 肝 - 灯 外出 你 , 吕库古斯 坯料 ! " 声明 这
[ˈfɑːrməɹ] .
farmer .
农民 .

“我真想把你那点儿脑子里的脏东西都摇出来，莱库格斯·比莱特！”农夫说道。

" [tuː; tə] [send] ['lɪt(ə)l] ['sɪsi] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːg(ə)l] [beɪt] [ˈfɜː, 'fɛɹ][jiː; ji] !
" To send little Sissy out to be eagle bait fer ye !
" 到 发送 小的 茜茜 出去 到 是 鹰 饵 fer 是的 !

“把小茜茜送出去当老鹰的饵料，让你们吃掉！”

[aɪ] — [aɪ] — [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [aɪ] ['evəɹ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ! "
I — I — That's the worst I ever heard of ! "
我 — 我 — 那就是 这 最差 我 曾经 听到 的 ! "

我——我——这是我听过的最糟糕的事！

" [seɪ] ! " ['spʌtəɹd] [laɪ'kɜːrgəs] .
" Say ! " sputtered Lycurgus .
" 说 ! " 溅射 吕库古斯 .

“说！”莱库古结结巴巴地说。

" [wʌt] [-] [miːn] ?
" What d'ye mean ?
" 什么 染料 意思是 ?

“你什么意思？”

[aɪ] - [spɛktəd] [teɹ] [ʃuːt] [ðə; ði] ['krɪtəɹ] , [ˈdɪdnt] [aɪ] ? "
I ' spected ter shoot the critter , didn't I ? "
我 - 受监视 特尔 射击 这 小动物 , 没有 我 ? "

我以为我会射杀那只小动物，不是吗？

" [bʌt; bət][jiː; ji] [ˈdɪdnt] . "
" But ye didn't . "
" 但 是的 没有 . "

但你们没有。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi] [wɔːrnt] [hɜːrt] .
" Just the same she warn't hurt .
" 只是 这 相同的 她 警告 伤害 .

“但她并没有受伤。”

[eɹ] [juː; jʊ] , [suː] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˈgɜːlz] [ˈfɑːðəɹ] .
Air you , Sue ? " demanded the little girl's father .
空气 你 , 起诉 ? " 要求 这 小的 女孩们 父亲 .

“苏，你还在吗？”小女孩的父亲问道。

[suː] [ʃʊk] [hɜːr; hɛɹ] [hed] .
Sue shook her head .
起诉 摇晃 她 头 .

苏摇了摇头。

[ʃiː, ʃi] [ˈhædnt] [ɡɑːt] [ˈoʊvər] [hɜːr; həɹ] [sker] , [haʊˈevər] .
" **She hadn't got over her scare , however .**
" 她 之前没有 得到 超过 她 吓 , 然而 .

然而，她仍然没有从那场惊吓中缓过来。

" [maɪ] !
" **My !**
" 我的 !

“我的！

" [ʃiː, ʃi] [kənˈfest] , " [aɪ] [θɔːt] [hiː, hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [ɡræb] [em ˈiː] — [aɪ] [ʃʊr] [dɪd] !
" **she confessed , " I thought he was a - goin ' to grab me — I sure did !**
" 她 坦白 , " 我 想法 他 曾是 一个 - 去 - 到 抓住 我 — 我 当然 做过 !

她坦白道：“我以为他要抓住我——我当时确实这么想！”

[ænd; ənd] [hiː, hi] [hæd; həd] [sek] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [aɪ] . "
And he had sech a wicked eye . "
和 他 有 sech 一个 邪恶 眼睛 . "

他眼神邪恶。

" [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? " [diˈmɑːndɪd] [oʊld] [bɑːb] [ˈbʌkˌhæm] , [ˈfɪrslɪ] , [ænd; ənd] [laɪˈkɜːrgəs] [ʃræŋk] [əˈweɪ]
" **You hear that ? " demanded old Bob Buckham , fiercely , and Lycurgus shrank away**
" 你 听到 那 ? " 要求 老的 鲍勃 巴克汉姆 , 激烈地 , 和 吕库古斯 缩小 离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] indignant108
from the indignant108
从 这 indignant108

“你听到了吗？”老鲍勃·巴克汉姆厉声问道，莱库格斯吓得躲开了愤怒的108。

[ˈfɑːrmər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː, hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈhevi] [hænd] [əˈɡen] — [ænd; ənd] [tuː; tə]
farmer as though he expected to feel the heavy hand again — and to
农民 作为 尽管 他 预期的 到 感觉 这 重的 手 再次 — 和 到
[stɜːn] [ˈpɜːrpəs] [ðɪs] [taɪm] .
sterner purpose this time .
更严厉 目的 这 时间 .

农夫仿佛预料到自己会再次感受到严厉的惩罚——而且这次惩罚会更加严厉。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [noʊ] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈjʌŋən] [laɪk] [ˈsɪsi] — [juː; jʊ] [ˈɔːrnəri] [pʌp] !
" **You ain't no business with a young'un like Sissy — you ornery pup !**
" 你 不是 不 商业 和 一个 小家伙 喜欢 茜茜 — 你 脾气暴躁 小狗 !

“你这只淘气的小狗，跟茜茜这样的小家伙根本没关系！”

" [ɡraʊld] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪts] [ɪr] .
" **growled the old man in the culprit's ear .**
" 咆哮 这 老的 男人 在 这 罪魁祸首 耳朵 .

“老人对着罪犯的耳朵低声咆哮道。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [maɪn] .
" **I wish she was mine .**
" 我 希望 她 曾是 矿 .

我希望她是我的。

[juː; jʊ] [eɪnt] [ˈfɪtn] [tuː; tə] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪsi] .
You ain't fitten to own little Sissy .
你 不是 适合 到 自己的 小的 茜茜 .

你不配拥有小茜茜。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈfɑːrmər] [θɔːt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbækwʊdz] -
" **It was evident that the old farmer thought a good deal of the backwoods ' -**
" 它 曾是 明显 那 这 老的 农民 想法 一个 好的 交易 的 这 偏远地区 -
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

“很明显，这位老农夫非常看重这个乡下孩子。”

[laɪ'kɜːrgəs] [sed] [noʊ] ['fɜːrðər] [wɜːrd] .
Lycurgus said no further word .
吕库古斯 说 不 更远 单词 .

莱库格斯没有再说什么。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['iːg(ə)l][ænd; ənd] [ləkt] [daʊn] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
He walked over to the eagle and looked down at it .
他 步行 超过 到 这 鹰 和 看起来 向下 在 它 .

他走到鹰跟前，低头看着它。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['wɑːpər] !
" He's a whopper !
" 他是 一个 巨无霸 !

“他是个大块头！ ”

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , ['smɑɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wiːk] [wei] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrnər] [haʊs] ['gɜːlz][ænd; ənd] ['niːl]
" he observed , smiling in his weak way at the Corner House girls and Neale
" 他 观察到 , 微笑 在 他的 虚弱的 方式 在 这 角落 房子 女孩们 和 尼尔
[oʊ'niːl] .
O'Neil .
奥尼尔 .

“他看着角落屋的女孩们和尼尔·奥尼尔，脸上带着虚弱的微笑。

[ruːθ] ['oʊnli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kuːlli] .
Ruth only nodded coolly .
露丝 仅有的 点头 冷静地 .

露丝只是冷冷地点了点头。

[ʼægnəs] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
Agnes turned her back on him ,
艾格尼丝 转向 她 后退 在 他 ,

艾格尼丝背弃了他。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz][stæəd] [æz; əz] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət] [laɪ'kɜːrgəs] ['bɪlɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd]
while the little girls stared as wonderingly at Lycurgus Billet as they would
尽管 这 小的 女孩们 凝视 作为 惊奇地 在 吕库古斯 坯料 作为 他们 会
[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .
had he been a creature from another world .
有 他 到过 一个 生物 从 其他 世界 .

小女孩们惊奇地盯着莱库古斯·比列特，就好像他是一个来自另一个世界的生物一样。

[bəːb] ['bʌk,hæm] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪsi] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːk] [æt; ət]
Bob Buckham and little Sissy , as he called her , were having a talk at
鲍勃 巴克汉姆 和 小的 茜茜 , 作为 他 称为 她 , 是 拥有 一个 讲话 在
[wʌn] [saɪd] .
one side .
一 边 .

鲍勃·巴克汉姆和他称作“小茜茜”的她正在一旁交谈。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃoʊn] ['braɪtli] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrməz] [hænd][ɪntuː;][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [graɪmd]
Something that shone brightly passed from the farmer's hand into the child's grimed
某物 那 闪耀 明亮地 通过了 从 这 农民的 手 进入 这 孩子的 肮脏的
[pɑːm] .
palm .
棕榈 .

一个闪闪发光的東西从农夫的手中传递到孩子沾满污垢的手掌中。

" [kʌm] [ɑːn] , [pæp] ! " [sed] [suː] , ['brʌskli] .
" Come on , Pap ! " said Sue , bruskiy .
" 来 在 , 帕普 ! " 说 起诉 , 粗暴地 .

“走吧，爸爸！”苏生硬地说。

" [lets] [goʊ] [hoʊm] .
" **Let's go home** .
" 我们来吧 去 家 .

我们回家吧。

[ði:z] [foʊks][dəʊnt][wa:nt][ju: 'es] [hɪr] . "
These folks don't want us here . "
这些 各位 不 想 我们 这里 . "

这些人不欢迎我们待在这里。

" ['leɪzi] , ['ɪftləs] , [ɪn,kɑ:nsɪ'kwen(ə)l] ['krɪtər] , " [graʊld] [bə:b] ['bʌk,hæm] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
" **Lazy , shiftless , inconsequential critter** , " **growled Bob Buckham , coming back to the**
" 懒惰的 , 无所事事 , 无关紧要的 小动物 , " 咆哮 鲍勃 巴克汉姆 , 未来 后退 到 这
[ded] ['i:g(ə)l] ,
dead eagle ,
死的 鹰 ,

“懒惰、游手好闲、无关紧要的家伙，”鲍勃·巴克汉姆一边咆哮着，一边回到那只死鹰身边。

[æz; əz] [laɪ'kɜ:rgəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [mu:vɪd] ['sləʊli] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:lɪd] .
as Lycurgus and his daughter moved slowly away across the field .
作为 吕库古斯 和 他的 女儿 已搬 缓慢地 离开 穿过 这 场地 .

吕库古斯和他的女儿缓缓穿过田野走远了。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['mænz] [feɪs] [klɪrd] [ʌp] ['kwɪkli] , [ðoʊ] [hi:; hi] [saɪd] [æz; əz][hi:; hi] [spuːk] .
But then the old man's face cleared up quickly , though he sighed as he spoke .
但 然后 这 老的 男人的 脸 已清除 向上 迅速地 , 尽管 他 叹了口气 作为 他 辐 .

但随后老人的脸色很快恢复了平静，不过说话时他叹了口气。

" [ðæt] ['oʊnli] [goʊz] [tu:; tə] [ʊ] [ji:; ji] !
" **That only goes to show ye** !
" 那 仅有的 去 到 展示 是的 !

“这只能说明你们自己！ ”

[sʌm; səm][foʊks] never109
Some folks never109
一些 各位 never109

有些人永远不会109

[hæv; həv][noʊ] [tʃɪk] [nɔ:r] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [hæz; həz][gɑ:t] - [ɪm] [soʊ][ˈplentɪf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kɪn]
have no chick nor child and others has got ' em so plentiful that they kin
有 不 小鸡 也不 孩子 和 其他的 有 得到 - 呃 所以 丰富 那 他们 亲属
[ə'fɔ:rd] [ter] [ju:z] - [ɪm] [fɔ:r; fər] ['i:g(ə)l] [beɪt] .
afford ter use ' em for eagle bait .
买得起 特尔 使用 - 呃 为了 鹰 饵 .

自己没有小鸡也没有孩子，而其他人却有很多，他们甚至可以用它们来做鹰饵。

" [hɪz; ɪz][lɪps] [tʊk] [ə; eɪ] ['hju:mərəs] [twɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:rnərz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:kld] ,
" **His lips took a humorous twist at the corners , his eyes sparkled** ,
" 他的 嘴唇 采取 一个 幽默 捻 在 这 角落 , 他的 眼睛 闪闪发光 ,

“他的嘴角露出一丝幽默的笑意，眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] [hɪz; ɪz] [bi'hwɪskəd] ['kaʊntənəns] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and altogether his bewhiskered countenance took on a very pleasant expression .
和 共 他的 有胡须的 面容 采取 在 一个 非常 令人愉快的 表达 .

于是，他那张长着胡须的脸庞顿时显得十分和蔼可亲。

[ðə; ði] ['kɔ:rnər] [haʊs] ['gɜ:lz] — [æt; ət] [li:st] , [ru:θ] [ænd; ənd] [tes] [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] — [bɪ'gæn][tu:; tə]
The Corner House girls — at least , Ruth and Tess and Dorothy — began to
这 角落 房子 女孩们 — 在 至少 , 露丝 和 苔丝 和 多萝西 — 开始 到
[laɪk] [ðə; ði][oʊld] ['fɑ:rmər] [raɪt] [ə'weɪ] .
like the old farmer right away .
喜欢 这 老的 农民 正确的 离开 .

角落小屋的女孩们——至少露丝、苔丝和多萝西——很快就喜欢上了这位老农夫。

" [gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] ['krɪtər] [hoʊm] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . [bɑ:b] ['bʌk,hæm] ,
" **Got to take that critter home** , " **declared Mr . Bob Buckham** ,
" 得到 到 拿 那 小动物 家 , " 声明 先生 : 鲍勃 巴克汉姆 ;
"我得把那小家伙带回家,"鲍勃·巴克汉姆先生说道。

[æz; əz] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] .
as enthusiastic as a boy over his good luck .
作为 热情的 作为 一个 男生 超过 他的 好的 运气 .
他像个孩子一样为自己的好运感到兴奋。

" [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][lʌg][maɪ][oʊld][gʌn] [ə'bɔ:ŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [wen] [aɪ] ['sta:rtɪd] [daʊn]
" **Don't know how I come to lug my old gun along to - day when I started down**
" 不 知道 如何 我 来 到 凸耳 我的 老的 枪 沿着 到 - 天 什么时候 我 开始 向下
[ðɪs] [weɪ] .
this way .
这 方式 .
“我也不知道今天怎么会带着我的旧枪来到这里。”

[aɪ] ['nevər] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntər] [bɪ'fɔ:r] .
I never amounted to much as a hunter before .
我 绝不 金额 到 很多 作为 一个 猎人 前 .
我以前当猎人从来都没什么成就。

[ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [left] [ðæt] [tu:; tə] ['felɜ:z] [laɪk] [laɪ'kɜ:rgəs] . "
Always have left that to fellers like Lycurgus . "
总是 有 左边 那 到 伙计们 喜欢 吕库古斯 . "
我一直把这种事留给像莱库古斯那样的人去做。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [su:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər]['raɪf(ə)l] ,
" **It was very fortunate for that poor little Sue that you had your rifle** ,
" 它 曾是 非常 幸运 为了 那 贫穷的 小的 起诉 那 你 有 你的 步枪 ,
“幸亏你带了步枪，可怜的小苏才这么幸运。”

" [ru:θ] [sed] ['wɔ:rmli] .
" **Ruth said warmly** .
" 露丝 说 热情地 .
露丝热情地说。

" [oʊ] , [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪstər] . ['bʌk,hæm] .
" **Oh , no , ma'am** , " **returned Mr . Buckham** .
" 哦 , 不 , 女士 , " 返回 先生 : 巴克汉姆 .
“哦，不，夫人,”巴克汉姆先生回答道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [dɔ:g][ʌv; əv][ju:rn; jɔ:rn; jəʊrn] [seɪvd] ['lɪt(ə)l] ['sɪsi] .
" **It was that dog of yourn saved little Sissy** .
" 它 曾是 那 狗 的 你的 已保存 小的 茜茜 .
“是你的那条狗救了小茜茜。”

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [aɪ] [seɪvd] [ðə; ðɪ][dɔ:g] . "
But I reckon I saved the dog . "
但 我 估计 我 已保存 这 狗 . "
但我认为我救了那条狗。

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['ɔ:fli] [mʌt] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] , [sɜ:r] , " [spʊk] [ʌp] [tes] .
" **And we're awfully much obliged to you for that , sir , " spoke up Tess** .
" 和 是 非常 很多 有义务 到 你 为了 那 , 先生 , " 辐 向上 苔丝 .
“我们对此感激不尽，先生,”苔丝开口说道。

" [ɑ:nt] [wi:; wi] , [dɑ:t] ? "
" **Aren't we , Dot ?** "
" 不是 我们 , 点 ? "
“是吧，多特？”

" [oʊ] , [jes] ! " [ə'gri:d] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['kɔ:rnər] [haʊs] [gɜ:rl] .

" **Oh , yes !** " **agreed the smallest Corner House girl .**
" 哦 , 是的 ! " 同意 这 最小 角落 房子 女孩 .

“哦，是的！”角落小屋里个子最小的女孩赞同道。

" [aɪ] [θɔ:t] [pɔr] [tɑ:m][dʒoʊnə][wʌz; wəz][goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [raɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,
" **I thought poor Tom Jonah was going to be carried right up in the air ,**
" 我 想法 贫穷的 汤姆 约拿 曾是 去 到 是 携带 正确的 向上 在 这 空气 ,

“我当时以为可怜的汤姆·乔纳会被直接带到空中去。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ei,gret; er'gret] [wʊd] [i:t] [hɪm; ɪm] ! "
and that the aigrets would eat him ! "
和 那 这 白鹭 会 吃 他 ! "

而且白鹭还会吃掉他！

" [ðə; ði] [wʌt] [wʊd] [i:t] [hɪm; ɪm] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði]['fɑ:rmər] ,
" **The what would eat him ?** " **demanded the farmer ,**
" 这 什么 会 吃 他 ? " 要求 这 农民 ,

“什么东西会吃掉他？”农夫问道。

['peɪɪŋ] [kloʊz] [ə'ten](ə)n [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)]['gɜ:lz] [sed] , [bʌt; bət] ['pʌz(ə)ld] [ɪ'nʌf] [æet; ət] [dɑ:ts] "
paying close attention to what the little girls said , but puzzled enough at Dot's "
付费 关闭 注意力 到 什么 这 小的 女孩们 说 , 但 困惑 足够的 在 点的 "

[ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][ʌv; əv][aɪ'di:əz] . "
association of ideas . " **110**
协会 的 想法 . " -

她仔细聆听着小女孩们的谈话，但对多特的“联想”感到十分困惑。¹¹⁰

[tes] [ɪk'spleɪnd] .
Tess explained .
苔丝 解释 .

苔丝解释道。

" [ʃi:; ʃi] [mi:nz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['i:gəlz] .
" **She means the young eagles .**
" 她 方法 这 年轻的 老鹰 .

她指的是幼鹰。

[ʃi:; ʃi] [iks'pekts] [ðə; ði] [nest] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)] ['i:gəlz] .
She expects the nest is full of hungry little eagles .
她 预期 这 巢 是 满的 的 饥饿的 小的 老鹰 .

她觉得鸟巢里肯定满是饥饿的小鹰。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dredf(ə)] [fɔ:r; fər][tɑ:m][dʒoʊnə][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ɔ:f] [dʒʌst] [laɪk]
It would have been dreadful for Tom Jonah to have been carried off just like
它 会 有 到过 可怕 为了 汤姆 约拿 到 有 到过 携带 离开 只是 喜欢

[ə; eɪ] [læm] .
a lamb .
一个 羊肉 .

如果汤姆·乔纳像羔羊一样被带走，那将是多么可怕的事情啊。

[aɪv] [si:n] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æen; ən]['i:g(ə)l] ['kæriŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [læm] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɔ:z] . "
I've seen a picture of an eagle carrying away a lamb in his claws . "
我已经 已见 一个 图片 的 一个 鹰 携带 离开 一个 羊肉 在 他的 爪子 . "

我曾见过一张照片，照片上是一只老鹰用爪子抓着一只小羊羔。

" [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][wʌŋ][aɪ] ['rekən] [ðɪs] [bɪg] ['krɪtər] [hæz; həz] [stoʊl] , " [ə'gri:d] [ðə; ði]['fɑ:rmər] .
" **And many a one I reckon this big critter has stole ,** " **agreed the farmer .**
" 和 许多 一个 一 我 估计 这 大的 小动物 有 偷窃 , " 同意 这 农民 .

“我估计这只大家伙偷了不少东西，”农夫附和道。

" [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [flɑ:k] , [pər'hæps] .
" **Right out of my own flock , perhaps .**
" 正确的 出去 的 我的 自己的 群 , 也许 .

“或许就出自我的羊群。”

[bʌt; bət] [jɔr; jər] [dɔ:g] [wʌz; wəz] [tu:] [big] [ə; eɪ] [loʊd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] . " **But your dog was too big a load for him .** "
但 你的 狗 曾是 也 大的 一个 加载 为了 他 . "

但你的狗对他来说负担太重了。

" [naʊ] , [sʌn] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['brɪskli] [tu:; tə] ['ni:l] , " [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] **Now , son , he added , briskly to Neale , you give me a h'ist with the**
" 现在 , 儿子 , " 他 额外 , 轻快地 到 尼尔 , " 你 给 我 一个 - 和 这
[bɜ:rd] .
bird .
鸟 .

“现在，儿子，”他干脆利落地对尼尔说，“你给我讲讲这只鸟的故事。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ə'krɔ:s] [maɪ] ['jəʊldəz] . **I'm going to take him home across my shoulders .**
我是 去 到 拿 他 家 穿过 我的 肩膀 .

我要把他扛回家。

[dəʊnt] [der] [li:v] [hɪm; ɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər] [fɪr] [sʌm; səm] ['vɑ:rmɪnt] [wɪl] [ɡɪt] [hɪm; ɪm] . **Don't dare leave him here for fear some varmint will git him .**
不 敢 离开 他 这里 为了 害怕 一些 害兽 将要 git 他 .

千万别把他留在这里，免得被什么野兽吃了。

[aɪl] [send] [ðə; ði] ['kɑ:rkəs] [raɪt] [tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [stʌft] . " **I'll send the carcass right to town and have it stuffed .** "
患病的 发送 这 尸体 正确的 到 镇 和 有 它 填充 . "

我会把尸体直接送到镇上去做标本。

" ['gʊdnəs] ! " ['mɜ:mɜ-d] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] [tes] .
" **Goodness ! murmured the startled Tess .**
" 善良 ! " 低声说道 这 惊慌 苔丝 .

“天哪！”受惊的苔丝低声说道。

" [ju:; jʊ] [dəʊnt] [i:t] ['i:gəlz] , [du:] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? " **You don't eat eagles , do you , sir ?** "
" 你 不 吃 老鹰 , 做 你 , 先生 ? "

“先生，您不吃鹰吧？ ”

" [hoʊ] , [hoʊ] ! " [læft] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] .
" **Ho , ho ! laughed the farmer .**
" 何 , 何 ! " 笑了 这 农民 .

“嚯嚯！”农夫笑着说。

" [noʊ] - [sɜ:r] - [ri:] - [sɜ:r] !
" **No - sir - ree - sir !**
" 不 - 先生 - 自由 - 先生 !

“不，先生，先生！”

[aɪ] [mi:n] [wi:l] [hæv; həv] [ðə; ði] [skɪn] [stʌft] . **I mean we'll have the skin stuffed .**
我 意思是 出色地 有 这 皮肤 填充 .

我的意思是，我们会把皮塞满馅料。

[wen] ['mɪstər] . ['i:g(ə)l] [ɪz] ['maʊntɪd] , **When Mr . Eagle is mounted ,**
什么时候 先生 . 鹰 是 安装 ,

当鹰先生被安顿好之后，

[ju:l] [si:] [him; ɪm] [ˈləʊɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][ˈkɔ:rnər] [ˈkʌbərd] [ʌv; əv] [main]
you'll see him looking down from the top of that old corner cupboard of mine
你会 看 他 寻找 向下 从 这 顶部 的 那 老的 角落 橱柜 的 矿
[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪn] - [ru:m] — [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] ,
in the sittin ' room — you remember it ,
在 这 坐着 - 房间 — 你 记住 它 ,
你会看到他从我客厅里那个旧角柜的顶上往下看——你记得吧?

[ˈni:l] ? "
Neale ? "
尼尔 ? "
尼尔?

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈni:l] , [æz; əz][hi:; hi] [helpɪ] [ɪft][ðə; ði] [ˈhevi] [bɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:rməz]
" **Yes , sir , " said Neale , as he helped lift the heavy bird to the farmer's**
" 是的 , 先生 , " 说 尼尔 , 作为 他 帮助 举起 这 重的 鸟 到 这 农民的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .
“是的, 先生,”尼尔一边说着, 一边帮着把这只沉重的鸟抬到农夫的肩膀上。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ænd; ʌnd] [ði:z] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ˈdɔɪɪn] - [əˈraʊnd] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] , [ˈni:l] ? "
" **What are you and these young ladies doin ' around here to - day , Neale ? "**
" 什么 是 你 和 这些 年轻的 女士们 做 - 大约 这里 到 - 天 , 尼尔 ? "
[æskt] [ˈmɪstər] . [ˈbʌkˌhæm] .
asked Mr . Buckham .
问 先生 : 巴克汉姆 .
“尼尔, 你和这些年轻女士今天在这里做什么呢?”巴克汉姆先生问道。

[ˈni:l] [təʊld][him; ɪm] .
Neale told him .
尼尔 讲述 他 .
尼尔告诉他了。

" [gɔ:t][ə; eɪ] [ti:m] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] .
" **Got a team , have you ? " said the farmer .**
" 得到 一个 团队 , 有 你 ? " 说 这 农民 .
“你有队伍吗?”农夫问道。
" [ðen] [draɪv] [raɪt] [əˈraʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" **Then drive right around to the house .**
" 然后 驾驶 正确的 大约 到 这 房子 .
然后直接开车绕到房子那里。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] , [bɔɪ] .
You know the way , boy .
你 知道 这 方式 , 男生 .
你知道路, 孩子。

[aɪ][ˈwɑ:ntər][gɪt] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈlɪt(ə)] [gælz] ,
I wante git better acquainted with these little gals ,
我 想要 git 更好的 熟人 和 这些 小的 女孩们 ,
我想更了解这些小姑娘们。

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] [smaɪld] [ˈbrɔ:dli] [əˈpɑ:n] [tes] [ænd; ʌnd][da:t] . -
" **and he smiled broadly upon Tess and Dot . 111**
" 和 他 微笑 总体而言 之上 苔丝 和 点 . -
“然后他对着苔丝和多特露出了灿烂的笑容。”111

[ru:θ] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)l] .
Ruth was doubtful .
露丝 曾是 疑 .
露丝心存疑虑。

[ˈæɡnəs] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] [brˈhaɪnd][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [bæk] [ænd; ənd] [paʊtɪd] " [noʊ] ! "

Agnes shook her head behind the old man's back and pouted " No ! "

艾格尼丝 摇晃 她 头 在后面 这 老的 男人的 后退 和 撅嘴 " 不 ！ "

艾格尼丝在老人背后摇了摇头，撅着嘴说：“不！”

" [aɪ] [si:] [ðæt] [ˈdɒɡz] [ɪr] [ɪz][tɔːrn] , " [went] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈbʌk,hæm] .

" I see that dog's ear is torn , " went on Mr . Buckham .

" 我 看 那 狗的 耳朵 是 撕裂 , " 去 在 先生 . 巴克汉姆 .

“我看到那只狗的耳朵撕破了，”巴克汉姆先生继续说道。

" [aɪ][ˈwɑːntər][ˈdɑːktər][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ][bɪt] .

" I want doctor it a bit .

" 我 想要 医生 它 一个 少量 .

我想稍微修改一下。

[ðɪːz] [ˈiːɡəlz] [ˈtælən] [meɪ] [biː; bi][ˈpaɪzn][æz; əz] [ˈnaɪtʃeɪd] .

These eagle's talons may be pizen as nightshade .

这些 老鹰的 利爪 可能 是 皮曾 作为 茄科植物 .

这些鹰爪可能像颠茄一样刺痛。

" [soʊ] [ruːθ] [pəˈlɑːrtli] [θænkt] [ˈmɪstər] . [bɑːb] [ˈbʌk,hæm] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [draɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

" So Ruth politely thanked Mr . Bob Buckham and said they would drive to his

" 所以 露丝 礼貌地 谢谢 先生 . 鲍勃 巴克汉姆 和 说 他们 会 驾驶 到 他的

[haʊs] .

house .

房子 .

于是露丝礼貌地感谢了鲍勃·巴克汉姆先生，并说她们会开车去他家。

[soʊ] [nɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] , [ɪnˈdiːd] ,

So near was the farmhouse , indeed ,

所以 靠近 曾是 这 农家 , 的确 ,

农舍离得真近。

[ðæt] [tes] [ænd; ənd][daːt] [ˈbɛɡd] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɑːrmər][ænd; ənd][soʊ][biː; bi] [əˈʃʊrd] [ðæt]

that Tess and Dot begged to walk with the farmer and so be assured that

那 苔丝 和 点 乞求 到 走 和 这 农民 和 所以 是 保证 那

[taːm][ˈdʒɒnə][[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] " [ˈmedɪk(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] " [ɪˈmiːdiətli] .

Tom Jonah should have " medical attention " immediately .

汤姆 约拿 应该 有 " 医疗的 注意力 " 立即地 .

Tess 和 Dot 恳求与农夫一起走，以确保 Tom Jonah 能立即得到“医疗救助”。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][oʊld][dɔːg] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ]

Of course , the old dog would not leave the children to go with the strange

的 课程 , 这 老的 狗 会 不是 离开 这 孩子们 到 去 和 这 奇怪的

[mæn][əˈləʊn] .

man alone .

男人 独自的 .

当然，老狗不会丢下孩子们单独跟那个陌生男人走。

" [wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊpən][ðə; ði] [geɪts] , [tuː] , [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈbʌk,hæm] , " [sed] [tes] .

" We can open the gates , too , for Mr . Buckham , " said Tess .

" 我们 能 打开 这 大门 , 也 , 为了 先生 . 巴克汉姆 , " 说 苔丝 .

“我们也可以为巴克汉姆先生打开大门，”苔丝说。

" [rʌn] [əˈbɔːŋ] , [ðen] , [ˈtʃɪldrən] , " [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈsɪstər] [sed] .

" Run along , then , children , " the eldest sister said .

" 跑步 沿着 , 然后 , 孩子们 , " 这 长子 姐姐 说 .

“孩子们，快走吧。”大姐说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [draɪv] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃes,nʌt] .

" We will soon drive over with the chestnuts .

" 我们 将要 很快 驾驶 超过 和 这 栗子 .

“我们很快就会开车把栗子运过去。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈræðər] [ˈʃɑːrpli] , [bʌt; bət] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] , [tuː; tə][ˈægnəs] :
" **Then she added rather sharply , but under her breath , to Agnes :**
" 然后 她 额外 相当 尖锐地 , 但 在下面 她 气息 , 到 艾格尼丝 :

然后她压低声音, 语气却很尖锐地对艾格尼丝补充道:

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [jɔː; jər][əbˈdʒek(ə)n][ɪz][tuː; tə][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈmɪstər] . [bʌkhəmz] [haʊs] .
" **I don't see what your objection is to going to Mr . Buckham's house .**
" 我 不 看 什么 你的 异议 是 到 去 到 先生 : 巴克汉姆的 房子 :

我不明白你为什么反对去巴克汉姆先生家。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈriːəl] [naɪs][oʊld][mæn] . "
I think he is a real nice old man ."
我 思考 他 是 一个 真实的 好的 老的 男人 : "

我觉得他是个非常和蔼的老人。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] , " [weɪld] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
" **Oh , I know he is , " wailed her sister .**
" 哦 , 我 知道 他 是 , " 哀嚎 她 姐姐 :

“哦, 我知道他是,”她妹妹哭诉道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnevər] [stoʊl] [hɪz; ɪz] [ˈberɪz] ! "
" **But you never stole his berries !**"
" 但 你 绝不 偷窃 他的 浆果 ! "

但你从来没有偷过他的浆果!

" [ˈægɪz] [ˈkɑːnʃəns] [ɪz] [ˈtrʌblɪŋ] [hɜːr; hər] , " [ˈtʃʌklɪd] [ˈniːl] [oʊˈniːl] .
" **Aggie's conscience is troubling her , " chuckled Neale O'Neil .**
" 艾吉的 良心 是 令人不安的 她 , " 轻笑 尼尔 奥尼尔 :

“艾吉的良心让她很不安,”尼尔·奥尼尔笑着说。

" [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [fret] , [ˈæɡɪ] .
" **But don't you fret , Aggie .**
" 但 不 你 烦恼 , 艾吉 :

“但是你别担心, 艾吉。”

[oʊld][baːb] [ˈbʌk.hæm] [wəʊnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪdəz] [læst] [meɪ] . "
Old Bob Buckham won't know that you were one of the raiders last May ."
老的 鲍勃 巴克汉姆 惯于 知道 那 你 是 一 的 这 袭击者 最后的 可能 : "

老鲍勃·巴克汉姆不会知道你也是去年五月袭击事件的参与者之一。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] .
" **Of course he will .**
" 的 课程 他 将要 :

他当然会。

[wen] [hiː; hi] [noʊz] [maɪ] [neɪm] .
When he knows my name .
什么时候 他 知道 我的 姓名 :

当他知道我的名字时。

[ˈdɪdnt] [hiː; hi] [send][maɪ] [neɪm] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [maːrks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ? "
Didn't he send my name to Mr . Marks with the others ?"
没有 他 发送 我的 姓名 到 先生 : 分数 和 这 其他的 ? "

他难道没把我的名字和其他人的名字一起交给马克斯先生吗?

" [dɪd][hiː; hi] ? " [rɪˈtɜːrnd] [ˈniːl] .
" **Did he ? " returned Neale .**
" 做过 他 ? " 返回 尼尔 :

“他真的这么做了吗?”尼尔回答道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] ! " -
" **I wonder ! " 112**
" 我 想知道 ! " -

“我很好奇! ”112

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [oʊld] [taɪmz]
SOMETHING ABOUT OLD TIMES
某物 关于 老的 时代

一些关于旧时光的事

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [tes] [ænd; ʌnd][da:t] [ˈkɛnweɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈræmblɪŋ] [oʊld] [ˈfɑ:rmhaʊs] [æt; ət]
By the time Tess and Dot Kenway arrived at the rambling old farmhouse at
经过 这 时间 苔丝 和 点 肯威 到达的 在 这 漫无边际 老的 农家 在
[ˈɪp,sʍɪtʃ] [kɜ:rv] ,
Ipswich Curve ,
IP交换机 曲线 ,

当苔丝和多特·肯威到达伊普斯威奇弯道那座破旧的农舍时，

[wer] [ˈmɪstər] . [ˈbʌk,hæm] [lɪvd] ,
where Mr . Buckham lived ,
在哪里 先生 : 巴克汉姆 居住地 ,

巴克汉姆先生居住的地方，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [tʃæti] [ænd; ʌnd] [ˈtʌmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ʃɑ:t] [ðə; ði][ˈi:g(ə)]
they were as chatty and chummy with the man who had shot the eagle
他们 是 作为 健谈 和 亲密 和 这 男人 WHO 有 射击 这 鹰
[æz; əz] [ðoʊ] [hi; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][laɪf] - [lɔ:ŋ] [frend] .
as though he were a life - long friend .
作为 尽管 他 是 一个 生活 - 长的 朋友 .

他们和射杀老鹰的那个人谈笑风生，亲密无间，就像对待多年的老朋友一样。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [daʊt] [ˈmɪstər] . [bə:b] [ˈbʌk,hæm] [lɪvd] [ˈtʃɪldrən] — [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:rlz] [ɪˈspeʃəli] .
Without any doubt Mr . Bob Buckham loved children — little girls especially .
没有 任何 怀疑 先生 : 鲍勃 巴克汉姆 喜爱 孩子们 — 小的 女孩们 尤其 :

毫无疑问，鲍勃·巴克汉姆先生非常喜欢孩子，尤其是小女孩。

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [bə:b] [ˈbʌk,hæm] [lɪvd] [ðem; ðəm] , [tu:] .
And Mrs . Bob Buckham loved them , too .
和 太太 : 鲍勃 巴克汉姆 喜爱 他们 , 也 .

鲍勃·巴克汉姆夫人也很喜欢它们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] - [ɑ:rmd] , [brɔ:d] - [ˈʃoʊldərd] [ˈkʌntri] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [waɪd] ,
There was a big - armed , broad - shouldered country girl in the wide ,
那里 曾是 一个 大的 - 武装 , 广阔 - 肩部 国家 女孩 在 这 宽的 ,

宽阔的草地上站着一个手臂粗壮、肩膀宽阔的乡村女孩，

[kli:n] [ˈkɪtʃɪn] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] [ˈʌʃəd] .
clean kitchen into which the children were first ushered .
干净的 厨房 进入 哪个 这 孩子们 是 第一的 引导 .

孩子们首先被领进了干净的厨房。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ðə; ði][meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔ:l] - [wɜ:rk] , [ænd; ʌnd][ʃi:; ji] [ˈwelkəmd] [tes] [ænd; ʌnd][da:t][ˈkaɪndli] ,
She was the maid - of - all - work , and she welcomed Tess and Dot kindly ,
她 曾是 这 女佣 - 的 - 全部 - 工作 , 和 她 欢迎 苔丝 和 点 亲切地 ,
[ˈhɪz; ɪz] [ˈmʌdi] [bu:ts] .
his muddy boots .
他的 浑 靴子 .

如果她真的责备巴克汉姆先生用沾满泥巴的靴子把她刚擦干净的地板弄脏了。

" [naʊ] , [juː; jʊ][dʒest] [hɛ] , [ˈpoʊzi] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [gʊd] - [ˈheɪtʃɜːdli] .

" **Now** , **you** **jest** **hesh** , **Posy** , " **he** **told** **her** , **good** - **naturedly** .
" 现在 , 你 笑话 赫什 , 铭文 , " 他 讲述 她 , 好的 - 自然地 .

“现在，你开玩笑吧，波西，”他和蔼地对她说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][wɜːrk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈɪntrəstɪd] , [ɪf] -
" **You** **know** **you** **wouldn't** **have** **work** **enough** **to** **keep** **you** **interested** , **if** ' **twarn't**
" 你 知道 你 不会 有 工作 足够的 到 保持 你 感兴趣的 , 如果 -

[fɔːr; fər][em ˈiː] .

for **me** .
为了 我 .

“你知道，如果不是因为我，你就不会有足够的工作来保持兴趣。”

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ˈmɑːm] ? "

Where's **marm** ? "
在哪里? 玛姆 ? "

玛姆在哪儿？

" [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪn] - [ruːm] , [ˈmɪstər] . [ˈbʌkˌhæm] — [ænd; ɐnd][dəunt][juː; jʊ][ˈdɑːrst][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər]
" **In** **the** **sittin** ' **room** , **Mr** . **Buckham** **—** **and** **don't** **you** **darst** **to** **go** **in** **there**
" 在 这 坐着 - 房间 , 先生 . 巴克汉姆 — 和 不 你 达斯特 到 去 在 那里
[wɪˈðəʊt] [ˈskreɪpɪn] - [jʊr; jər] [fiːt] .

without **scrapin** ' **your** **feet** .
没有 刮擦 - 你的 脚 .

“在客厅里，巴克汉姆先生——你胆敢不擦干净脚就进去。”

[ænd; ɐnd][duː][pʊt] [ðæt] [ˈnæsti] , [greɪt] [bɜːrd] [daʊn] [ˌaʊtˈsaɪd] . "

And **do** **put** **that** **nasty** , **great** **bird** **down** **outside** . "
和 做 放 那 可恶的 , 伟大的 鸟 向下 外部 . "

把那只讨厌的大鸟放到外面去。

" [dəunt][ˈdɑːrst][tuː; tə] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbʌkˌhæm] .

" **Don't** **darst** **to** , " **said** **Mr** . **Buckham** .
" 不 达斯特 到 , " 说 先生 . 巴克汉姆 .

“你休想，”巴克汉姆先生说。

" The113

" **The113**

" The113

“第113号

- [ter; tɪ(ə)r][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .

dogs'll **tear** **it** **to** **pieces** .
- 撕 它 到 件 .

狗会把它撕成碎片。

[aɪ][ˈwɑːntər] [fɪks] [ðɪs] [tɑːm][ˈdʒoʊnəz] [ɪr] .

I **wanter** **fix** **this** **Tom** **Jonah's** **ear** .
我 想要 使固定 这 汤姆 约拿的 耳朵 .

我想治好汤姆·乔纳的耳朵。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [breɪv] [dɔːg] , [ˈpoʊzi] .

He's **a** **brave** **dog** , **Posy** .
他是 一个 勇敢的 狗 , 铭文 .

波西是一只勇敢的狗狗。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [swaʊ] !

If **it** **hadn't** **been** **for** **him** , **I** **swow** !
如果 它 之前没有 到过 为了 他 , 我 哇哦 !

如果不是他，我真不敢相信！

[laɪ'kɜːrgəs] - [suː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəri:d] [ɔ:f] [baɪ] [ðɪs] [oʊld] ['i:g(ə)] ,
Lycurgus Billet's Sue would have been kerried off by this old eagle ,
吕库古斯 - 起诉 会 有 到过 克里德 离开 经过 这 老的 鹰 ,
Lycurgus Billet 的 Sue 会被这只老鹰吓跑的。

" [ænd; ənd][hiː; hi][tuːld][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [gɜ:rl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əd'ventʃər] .
" **and he told the wondering girl about the adventure** .
" 和 他 讲述 这 好奇 女孩 关于 这 冒险 .
于是他把这段奇遇告诉了好奇的女孩。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [teɪk] [ði:z] ['lɪt(ə)] [gælz] [ɪn] [tuː; tə] ['mɑ:m] , [waɪl] [aɪ] [fɪks] [ʌp] [tɑ:m] ['dʒoʊnə] ,
" **Now , you take these little gals in to marm , while I fix up Tom Jonah** ,
" 现在 , 你 拿 这些 小的 女孩们 在 到 玛姆 , 尽管 我 使固定向上 汤姆 约拿 ,
“现在，你把这些小姑娘们带去马厩，我去照顾汤姆·乔纳。”

" ['mɪstər] . ['bʌk,hæm] ['ɜ:dʒd] .
" **Mr . Buckham urged** .
" 先生 . 巴克汉姆 敦促 .
巴克汉姆先生敦促道。

[soʊ] [tes] [ænd; ənd][da:t][wɜ:r; wər] [ʌ'əd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [baɪ][ðə; ði][bɪg][gɜ:rl] , ['poʊzi] .
So Tess and Dot were ushered into the sitting room by the big girl , Posy .
所以 苔丝 和 点 是 引导 进入 这 坐着 房间 经过 这 大的 女孩 , 铭文 .
于是，大个子女孩波西把苔丝和多特领进了客厅。

['mɪsɪz] . ['bʌk,hæm] [wʌz; wəz][na:t] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] [bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] , [pʊr]
Mrs . Buckham was not likely to be found anywhere but in her chair , poor
太太 . 巴克汉姆 曾是 不是 可能 到 是 成立 任何地方 但 在 她 椅子 , 贫穷的
[wʊmən] ,
woman ,
女士 ,
可怜的巴克汉姆夫人，除了椅子以外，恐怕哪儿也去不了。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['veri] [su:n] ['lɜ:rnɪd] .
as the children very soon learned .
作为 这 孩子们 非常 很快 学习 .
孩子们很快就明白了这一点。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)] , [greɪ] - ['herd] , [bɪ'kæpt] [oʊld]['leɪdi] [huː] ['nevər] [left] [hɜ:r; hər] [tʃer] ,
She was a gentle , gray - haired , becapped old lady who never left her chair ,
她 曾是 一个 温和的 , 灰色的 - 头发 , 戴帽子 老的 女士 WHO 绝不 左边 她 椅子 ,
她是一位和蔼可亲、头发灰白、戴着帽子的老太太，总是坐在椅子上，从不离开。

['seɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][bed][æt; ət] [naɪt] .
saving for her bed at night .
保存 为了 她 床 在 夜晚 .
她晚上睡觉要攒钱。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][pærə'ɪtɪk] [ænd; ənd][kʊd; kəd][na:t] [wɔ:k] [æt; ət][ɔ:l] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər]
She was a paralytic and could not walk at all ; but her fingers were
她 曾是 一个 麻痹 和 可以 不是 走 在 全部 ; 但 她 手指 是
['bɪzi] ,
busy ,
忙碌的 ,
她瘫痪了，完全无法行走；但她的手指却很活跃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ferli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [braɪt] ['kʌlərd] [wʊstɪd,wɜ:rstɪd][ænd; ənd] [wʊl] ,
and she was fairly surrounded by bright colored worsteds and wools ,
和 她 曾是 相当 包围 经过 明亮的 有色 精纺 和 羊毛 ,
['fɪnɪft] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kroʊ'ʃeɪɪŋ] ,
finished pieces of knitting and crocheting ,
完成的 件 的 针织 和 钩针编织 ,
她周围摆满了色彩鲜艳的精纺毛线和羊毛线，以及各种成品针织和钩编作品。

[ænd; ənd] [ɪnkəmˈpli:tɪd] [wɜ:rk][ʌv; əv] [laɪk] ['kærəktər] .
and incompleted work of like character .
和 未完成 工作 的 喜欢 特点 .

以及类似性质的未完成作品。

[ʌʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [hedʒ] [ʌv; əv] [braɪt] - [hʃʊd] ['fænsɪ] - [wɜ:rk] ,
Out of this hedge of bright - hued fancy - work ,
出去 的 这 对冲 的 明亮的 - 有色 想要 - 工作 ,

从这道色彩鲜艳、精美绝伦的树篱中，

[ˈmɪsɪz] . ['bʌk,hæm] [smaɪld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['smɔ:lər] ['kɔ:rnər] [haʊs] ['gɜ:lz] [kwɑɪt] [æz; əz] ['wɔ:rmli] [æz; əz][dɪd]
Mrs . Buckham smiled upon the smaller Corner House girls quite as warmly as did
太太 . 巴克汉姆 微笑 之上 这 较小的 角落 房子 女孩们 相当 作为 热情地 作为 做过
[ˈmɪstər] . ['bʌk,hæm] [hɪm'self] .
Mr . Buckham himself .
先生 . 巴克汉姆 他自己 .

巴克汉姆太太对角屋的几个小女孩微笑，笑容和巴克汉姆先生一样温暖。

" [aɪ][du:] [dɪ'kler] !
" I do declare !
" 我 做 宣布 !

我郑重声明！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['plezər] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] ,
this is a pleasure , " she cried ,
这 是 一个 乐趣 , " 她 哭 ,

“这真是太好了！”她喊道。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [wʌn] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][æftər][ðə; ði] [ˈðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] .
drawing one little girl after the other to her to be kissed .
绘画 一 小的 女孩 后 这 其他 到 她 到 是 亲吻 .

她把一个又一个小女孩拉到身边，让她亲吻。

" ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] ['feɪsɪz] !
" Little flower faces !
" 小的 花 面孔 !

“小花脸！”

[ɑ:nt] [ðeɪ] , ['pəʊzi] ?
Aren't they , Posy ?
不是 他们 , 铭文 ?

难道不是吗，波西？

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [fʊl] [oʊ] - [ðem; ðəm] — [ðæt] [aɪ][du:] ! "
Wish I had a garden full o ' them — that I do ! "
希望 我 有 一个 花园 满的 o - 他们 — 那 我 做 ! "

真希望我有一个种满它们的花园——我的确有一个！

" [maɪ] ['mɜ:rsɪ] , ['mɪsɪz] . ['bʌk,hæm] !
" My mercy , Mrs . Buckham !
" 我的 怜悯 , 太太 . 巴克汉姆 !

“我的天哪，巴克汉姆夫人！”

[aɪm][glæd][ju:; jə] [eɪnt] , " [læft] [ðə; ði] [meɪd] .
I'm glad you ain't , " laughed the maid .
我是 高兴的 你 不是 , " 笑了 这 女佣 .

“我很高兴你不是，”女仆笑着说。

" [nɑ:t] [ɪf] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈfeɪvəd] [ˈmɪstər] . [ˈbʌk,hæm] [ænd; ənd] [brɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [mʌd] [ɪn][ɑ:n][ðer; ðər]
" **Not if they all favored Mr . Buckham and brought as much mud in on their**
" 不是 如果 他们 全部 受青睐 先生 : 巴克汉姆 和 带来 作为 很多 泥 在 在 他们的
[fi:t] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] . " -
feet as he does . " 114
脚 作为 他 做 : " -

“如果他们都偏袒巴克汉姆先生，并且像他一样浑身沾满泥泞，那就未必了。”114

" [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈpouzi] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈdʒɑ:li][ɪnˈvæliɪd] .
" **Never mind , Posy , " cried the very jolly invalid .**
" 绝不 头脑 , 铭文 , " 哭 这 非常 快乐的 无效的 : .

“没关系，波西，”这位非常开朗的病人喊道。

" [aɪ][dəʊnt] [træk] [ʌp][jʊr; jər] [kli:n] [flɔ:rz] — [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] , [ˈɪznt] [aɪˈti:] ?
" **I don't track up your clean floors — and that's a blessing , isn't it ?**
" 我 不 追踪 向上 你的 干净的 楼层 — 和 那就是 一个 祝福 , 不是 它 ?

“我不会弄脏你干净的地板——这难道不是一件好事吗？ ”

" [dɑ:t] [lʊkt] [ˈræðər] [əˈskæns] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] - [ˈkʌlərd] [ˈæfgæn] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] [ˈkrɪpld] [legz]
" **Dot looked rather askance at the bright - colored afghan that hid the crippled legs**
" 点 看起来 相当 斜视 在 这 明亮的 - 有色 阿富汗 那 隐藏 这 残疾的 腿
[ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] .
of the good woman .
的 这 好的 女士 : .

“多特斜眼看着那件遮住善良妇女残疾双腿的色彩鲜艳的阿富汗毯。

[ðə; ði] [legz] [wɜ:r; wər][soʊ] [sti:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæfgæn] [ˈkʌvəd] [ðəm; ðəm][soʊ] [kəmˈpli:tli] ,
The legs were so still , and the afghan covered them so completely ,
这 腿 是 所以 仍然 , 和 这 阿富汗 涵盖 他们 所以 完全地 ,

他的双腿一动不动，阿富汗毯将它们完全盖住。

[ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz] [maɪnd][aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈloʊər] [lɪmz]
that to the little girl's mind it seemed as though she had no lower limbs
那 到 这 小的 女孩们 头脑 它 似乎 作为 尽管 她 有 不 降低 四肢
[æt; ət][ɔ:l] !
at all !
在 全部 !

在小女孩看来，她好像根本没有下肢！

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [tes] , [haʊˈevər] , [wɜ:r; wər] [su:n] [kwai] [ˈfrendli] [wið; wiθ][ðə; ði][ɪnˈvæliɪd] .
She and Tess , however , were soon quite friendly with the invalid .
她 和 苔丝 , 然而 , 是 很快 相当 友好的 和 这 无效的 : .

然而，她和苔丝很快就和这位病人成了非常友好的朋友。

[ˈpouzi] [ˈbʌsld] [əˈbaʊt] [brɪtwi:n] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] ,
Posy bustled about between kitchen and sitting room ,
铭文 熙熙攘攘 关于 之间 厨房 和 坐着 房间 ,

波西在厨房和客厅之间忙碌地走来走去，

[ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ti:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [gests] .
laying a round table in the latter room for tea for the expected guests .
躺下 一个 圆形的 桌子 在 这 后者 房间 为了 茶 为了 这 预期的 客人 : .

在后面的房间里摆放一张圆桌，为即将到来的客人准备茶水。

[ˈmɪstər] . [ˈbʌk,hæm] , [ˈhævɪŋ] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] [bu:ts] , [keɪm] [ɪn] .
Mr . Buckham , having scraped his boots , came in .
先生 : 巴克汉姆 , 拥有 刮擦 他的 靴子 , 来了 在 : .

巴克汉姆先生擦了擦靴子，走了进来。

" [wel] , [haʊ] [bi:; bi][ji:; ji] , [ˈmɑ:m] ?
" **Well , how be ye , Marm ?**
" 出色地 , 如何 是 是的 , 玛姆 ?

“你好吗，夫人？ ”

" [hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ["kɪsɪŋ] [hɜ:ɾ; hər][æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm]
" he asked his wife , kissing her as though he had just returned from
" 他 问 他的 妻子 , 接吻 她 作为 尽管 他 有 只是 返回 从
[ə; eɪ] [b:ŋ] ['dʒɜ:rni] .
a long journey .
一个 长的 旅行 .

“他吻了吻妻子，仿佛刚结束长途旅行归来，然后问她。”

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [bɑ:b] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋ] .
" Just the same , Bob , " she replied , laughing .
" 只是 这 相同的 , 鲍勃 , " 她 回复 , 笑 .

“没错，鲍勃，”她笑着回答。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《街角小屋的女孩们》话剧：她们(The Corner House Girls in a Play How they)

第6/12页

" [aɪ] [eɪnt] [bɪn] [fɜːr][frʌm; frəm][maɪ] [tʃer] [sɪns] [juː; jə][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" **I ain't been fur from my chair since you was gone** .
" 我 不是 到过 毛皮 从 我的 椅子 自从 你 曾是 已消失 .
“自从你离开后，我就没离开过我的椅子。”

" ['mɪstər] . ['bʌk,hæm] [tʃʌklɪd] ['hjuːdʒli][æt; ət] [ðɪs] [oʊld] ['plezntri] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] .
" **Mr . Buckham chuckled hugely at this old pleasantry between them** .
" 先生 . 巴克汉姆 轻笑 非常 在 这 老的 玩笑 之间 他们 .
巴克汉姆先生被他们之间这种老套的客套话逗得哈哈大笑。

[ðeɪ] [bəuθ] [siːmd] [tuː; tə][ək'sept][hɜːr; hər] [ə'flɪk(ə)n] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][dʒʊk] ,
They both seemed to accept her affliction as though it were a joke ,
他们 两个都 似乎 到 接受 她 痛苦 作为 尽管 它 是 一个 开玩笑 ,
他们俩似乎都把她的痛苦当成笑话一样接受了。

[ɔːr][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
or a matter of small importance .
或者 一个 事情 的 小的 重要性 .
或者一件无关紧要的小事。

[jet] ['mɪsɪz] . ['bʌk,hæm] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd][hɜːr; hər][bed][fɔːr; fər]
Yet Mrs . Buckham had been confined to her chair and her bed for
然而 太太 . 巴克汉姆 有 到过 受限 到 她 椅子 和 她 床 为了
[ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] .
twenty years .
二十 年 .
然而，巴克汉姆夫人已经卧床不起，只能待在椅子上二十年了。

[brɪ'fɔːr] [ruːθ] [ænd; ənd][ˈægnəs] , [wɪð; wɪθ] ['niːl] [oʊ'niːl] , [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] , ['draɪvɪŋ] ['oʊvər]
Before Ruth and Agnes , with Neale O'Neil , reached the farmhouse , driving over
前 露丝 和 艾格尼丝 , 和 尼尔 奥尼尔 , 达到 这 农家 , 驾驶 超过
[frʌm; frəm][laɪ'kɜːrgəs] - [tʃesnʌt] [wɒdz] ,
from Lycurgus Billet's chestnut woods ,
从 吕库古斯 - 板栗 树林 ,
在露丝和艾格尼丝与尼尔·奥尼尔一起从莱库格斯·比莱特的栗树林驱车前往农舍之前，

[tes] [ænd; ənd][dɑːt][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] ['vɪzɪt] .
Tess and Dot were having a most delightful visit .
苔丝 和 点 是 拥有 一个 最多 愉快 访问 .
苔丝和多特度过了一段非常愉快的时光。

[dɑːt][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bʌk,hæm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃætər] ,
Dot was amusing Mrs . Buckham with her chatter ,
点 曾是 有趣 太太 . 巴克汉姆 和 她 喋喋不休 ,
多特叽叽喳喳地逗得巴克汉姆太太哈哈大笑。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][hæŋk][ʌv; əv] [jɑːrɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'vælɪd][tuː; tə] [wɪnd] [ɔːf] in115
and likewise holding a hank of yarn for the invalid to wind off in115
和 同样地 保持 一个 汉克 的 纱 为了 这 无效的 到 风 离开 in115
同样地，还拿着一团毛线，让病人可以绕着线团走。

[ə; eɪ][bɔːl] ； [waɪl] [tes] ， [ʌv; əv] [kɔːrs] ， [hæd; həd][gɑːt][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtɑːpɪk][ʌv; əv]
a ball ； while Tess ， of course ， had got upon her favorite topic of
一个 球 ； 尽管 苔丝 ， 的 课程 ， 有 得到 之上 她 最喜欢的 话题 的
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ，
conversation ，
对话 ，

舞会开始了；而苔丝当然又聊起了她最喜欢的话题。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈbʌk,hæm] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ænd; ənd]
and was telling Mr . Buckham all about the need of the Women's and
和 曾是 讲述 先生 . 巴克汉姆 全部 关于 这 需要 的 这 女性的 和
[ˈtʃɪldrənz] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ，
Children's Hospital ，
孩子们的 医院 ，

他向巴克汉姆先生详细讲述了建立妇女儿童医院的必要性。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈiːlənd] .
and about Mrs . Eland .
和 关于 太太 . 伊兰 .

还有关于伊兰夫人的事。

" [juː; jʊ] [siː] ， [ʃiːz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːfli] [naɪs] [ˈleɪdi] — [ænd; ənd][soʊ] [ˈprɪti] ， " [sed] [tes] ， [ˈwɔːrmlɪ] .
" You see ， she's such an awfully nice lady — and so pretty ， " said Tess ， warmly .
" 你 看 ， 她是 这样的 一个 非常 好的 女士 — 和 所以 漂亮的 ， " 说 苔丝 ， 热情地 .
“你看，她真是个非常好的女士——而且非常漂亮，”苔丝热情地说。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈhæznt]
" It would be an awful thing if she had to go away — and she hasn't
" 它 会 是 一个 可怕 事物 如果 她 有 到 去 离开 — 和 她 还没有
[eni] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] .
any place to go .
任何 地方 到 去 .

“如果她不得不离开，那将是一件非常糟糕的事情——而且她也没有地方可去。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɑːspɪtəlz] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈmʌni] ！ "
But the hospital's got to have money ! "
但 这 医院的 得到 到 有 钱 ！ "

但是医院总得有钱吧！

" [ˈiːlənd] — [ˈiːlənd] ？ " [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪstər] . [bɑːb] [ˈbʌk,hæm] ， [rɪˈflektɪvli] .
" Eland — Eland ？ " repeated Mr . Bob Buckham ， reflectively .
" 伊兰 — 伊兰 ？ " 重复 先生 . 鲍勃 巴克汉姆 ， 反思地 .

“羚羊——羚羊？”鲍勃·巴克汉姆先生若有所思地重复道。

" [ˈɪznt] [ðæt] [neɪm] [sɔːrt][oʊ] - [fəˈmɪliər] ， [ˈmɑːm] ？
" Isn't that name sort o ' familiar ， Marm ？
" 不是 那 姓名 种类 o - 熟悉的 ， 玛姆 ？

“玛姆，这个名字是不是有点耳熟？”

" [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" he asked his wife .
" 他 问 他的 妻子 .

他问他妻子。

" [ðə; ði][ˈeɪdən] [gɜːrɪ] [ˈmærid] [æn; ən][ˈiːlənd] ， " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌk,hæm] ， [ˈkwɪkli] .
" The Aden girl married an Eland ， " said Mrs . Buckham ， quickly .
" 这 亚丁 女孩 已婚 一个 伊兰 ， " 说 太太 . 巴克汉姆 ， 迅速地 .

“亚丁姑娘嫁给了一头羚羊，”巴克汉姆太太赶紧说道。

" [hiː; hi] [daɪd] [suːn] [ˈæftər][ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈwɪdʊw] .
" He died soon after and left her a widow .
" 他 死亡 很快 后 和 左边 她 一个 寡妇 .

“他不久后便去世了，留下她成了寡妇。”

[ɪz][aɪˈtiː][ðə; ði] [seɪm] ?
Is it the same ?
是 它 这 相同的 ?

是一样的吗？

[ˈmeəriən, ˈmæriən][ˈeidən] ? "
Marion Aden ?
玛丽昂 亚丁 ? "

玛丽昂·阿登？

" [ˈmɪsɪz] . - [neɪm] [ɪz][ˈmeəriən, ˈmæriən] , " [sed] [tes] , [ˈkɑːnfɪdəntli] .
" **Mrs . Eland's name is Marion , " said Tess , confidently .**
" 太太 : - 姓名 是 玛丽昂 , " 说 苔丝 , 自信地 :
" 伊兰太太的名字叫玛丽昂," 苔丝自信地说。

" [ʃiː; ʃi] [saɪnd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][juːˈes] .
" **She signed it to a note to us .**
" 她 签名 它 到 一个 笔记 到 我们 :
" 她在一张给我们的便条上签了名。"

[ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃi] , [dɑːt] ? "
Didn't she , Dot ? "
没有 她 , 点 ? "

对吧，多特？

" [ɪn][ðə; ði][ˈæp(ə)] , " [rɪˈplaɪd] [dɑːt] , [ˈpraːmptli] .
" **In the apple , " replied Dot , promptly .**
" 在 这 苹果 , " 回复 点 , 及时 :

“在苹果里,”多特立刻回答道。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][tʃaɪld] [miːn] — - [ɪn][ðə; ði][ˈæp(ə)] - ? " [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌkḡhæm]
" **What does the child mean — ' in the apple ' ? " queried the laughing Mrs . Buckham**
" 什么 做 这 孩子 意思是 — - 在 这 苹果 - ? " 查询 这 笑 太太 : 巴克汉姆
:
:
:

“孩子说的‘在苹果里’是什么意思？”巴克汉姆太太笑着问道。

" [ðæts] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [sent] [juːˈes][ˈaʊər; ɑːr][ɪnvɪteɪ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈpɑːrti] , " [sed] [dɑːt] .
" **That's how she sent us our invitation to her party , " said Dot .**
" 那就是 如何 她 发送 我们 我们的 邀请 到 她 派对 , " 说 点 :
" 她就是这样给我们发来参加她派对的邀请函的," 多特说。

" [ˈoʊnli][tuː; tə][æn; ən] [æftərˈnuːn] [tiː] , [tʃaɪld] ! " [ɪkˈskeɪmd] [tes] , [ˈkwɪkli] .
" **Only to an afternoon tea , child ! " exclaimed Tess , quickly .**
" 仅有的 到 一个 下午 茶 , 孩子 ! " 惊呼 苔丝 , 迅速地 :
" 只是去喝下午茶而已，孩子！" 苔丝连忙说道。

" [ðæt] [ˈɪznt] [ə; eɪ][ˈpɑːrti] .
" **That isn't a party .**
" 那 不是 一个 派对 :

“那不是派对。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌkḡhæm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈæplz] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [keɪm]
" **Then she explained to Mrs . Buckham about the apples and the one that came**
" 然后 她 解释 到 太太 : 巴克汉姆 关于 这 苹果 和 这 一 那 来了
[bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊt] [ɪnˈsaɪd] .
back with the note inside .
后退 和 这 笔记 里面 :

然后她向巴克汉姆太太解释了苹果的事，以及那个带着纸条回来的苹果的事。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)l] .
Meanwhile the farmer was very quiet and thoughtful .

同时 这 农民 曾是 非常 安静的 和 周到 .

与此同时，农夫十分安静，若有所思。

" [soʊ] , " [ˈfɪnɪʃt] [tes] , [ˈbreθləsli] , " [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][sta:p][æt; ət][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l][ɑ:n] .
" So , " finished Tess , breathlessly , " we're going to stop at the hospital on

" 所以 , " 完成的 苔丝 , 气喘吁吁 , " 是 去 到 停止 在 这 医院 在

[ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [hoʊm] from116

our way home from116

我们的 方式 家 from116

“所以，”苔丝气喘吁吁地说，“我们从116号回家的路上要去医院看看。”

[sku:l] [nekst][ˈmʌndər; ˈmʌndi] [æftərˈnu:n] .

school next Monday afternoon .

学校 下一个 周一 下午 .

下周一下午上学。

[ɑ:nt] [wi:; wi] , [dɑ:t] ? " .

Aren't we , Dot ? "

不是 我们 , 点 ? " .

是吧，多特？

" [ji:; ji] - [i:z] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [gɜ:rl] , [ðɪs] [taɪm] [ˈdaʊtfəli] .

" Ye - es , " said the smaller girl , this time doubtfully .

" 叶 - es , " 说 这 较小的 女孩 , 这 时间 怀疑地 .

“是——”个子较小的女孩说道，这次语气中带着一丝怀疑。

" [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [mækəl] [ˈfɪnɪʃɪz] [maɪ] [ˈæɪs] - [ˈdɑ:lz] [nu:] [kloʊk] .

" If Mrs . MacCall finishes my Alice - doll's new cloak .

" 如果 太太 . 麦考尔 完成 我的 爱丽丝 - 娃娃的 新的 披风 .

“如果麦考尔太太能为我的爱丽丝娃娃织好新斗篷的话。”

[ˈʌðərwaɪz] [ʃi:; ji] [kɑ:nt][goʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [kɑ:nt][goʊ] [wɪˈðaʊt] [hɜ:r; hər] .

Otherwise she can't go , and of course I can't go without her .

否则 她 不能 去 , 和 的 课程 我 不能 去 没有 她 .

否则她就去不了，我当然也不能没有她一起去。

[ʃi:; ji] [ˈhæznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɪt][tu:; tə] [wer] , [naʊ] [ɪts] [kʌm] [fɔ:l] . " .

She hasn't a thing fit to wear , now it's come fall . "

她 还没有 一个 事物 合身 到 穿 , 现在 它是 来 落下 . " .

秋天到了，她一件合适的衣服都没有了。

" [ju:; jʊ][æsk][ˈmɪsɪz] . [ˈi:lənd] , " [broʊk] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈbʌkˌhæm] ,

" You ask Mrs . Eland , " broke in Mr . Buckham ,

" 你 问 太太 . 伊兰 , " 打破 在 先生 . 巴克汉姆 ,

“你去问伊兰太太吧，”巴克汉姆先生插嘴道。

" [ɪf] [ʃi:; ji] [ˈhæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈeni] [rɪˈleɪʃn] [tu:; tə] [ˈlemjuəl] [ˈeidən] . " .

" if she happens to be any relation to Lemuel Aden . "

" 如果 她 发生 到 是 任何 关系 到 莱缪尔 亚丁 . " .

“如果她碰巧和莱缪尔·阿登有任何关系的话。”

" [naʊ] , [bɑ:b] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][æn; ən] [ədˈmɑ:nɪtɔ:ri] [ˈʌndərtʊn] ,

" Now , Bob ! " said his wife in an admonitory undertone ,

" 现在 , 鲍勃 ! " 说 他的 妻子 在 一个 告诫性的 底色 ,

“好了，鲍勃！”他妻子用责备的语气说道。

" [ˈnevər] [maɪnd] [ˈreɪkɪŋ] [ʌp] [ded] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [ˈhæpənɪŋz] . " .

" never mind raking up dead and gone happenings . "

" 绝不 头脑 耙草 向上 死的 和 已消失 事件 . " .

“别去翻旧账了。”

" [bʌt; bət][aɪm][dʒʌst] ['kjəriəs] — [dʒʌst] ['kjəriəs] , " [sed] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] .

" **But I'm just curious — just curious , " said the farmer .**
" 但 我是 只是 好奇的 — 只是 好奇的 , " 说 这 农民 .

“但我只是好奇——只是好奇而已，”农夫说道。

" ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [naʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] — — "

" **Nothing to be done now about it — — "**
" 没有什么 到 是 完毕 现在 关于 它 — — "

“现在对此已经无能为力了——”

" [bɑ:b] ! "

" **Bob ! "**
" 鲍勃 ! "

“鲍勃！ ”

" [wel] , " [səbˈsaɪdɪd] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] , " [ə; eɪ][mæn] [kɑ:nt] [help] ['θɪŋkɪn] - [əˈbaʊt] ['mʌni] [ðæt] ['hi:z] [lɔ:st]

" **Well , " subsided the farmer , " a man can't help thinkin ' about money that he's lost**
" 出色地 , " 平静下来 这 农民 , " 一个 男人 不能 帮助 思考 - 关于 钱 那 他是 丢失的

.
:
.

“唉，”农夫平静地说，“一个人总是忍不住去想自己失去的钱。”

[ænd; ənd] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][wʌz; wəz] [stoʊl] [frʌm; frəm][ju: ˈes][æz; əz] [[ʊr] [æz; əz] [jʊə(r)]

And that five hundred dollars was stole from us as sure as you're
和 那 五 百 美元 曾是 偷窃 从 我们 作为 当然 作为 你是

[əˈlaɪv][tu:; tə] - [deɪ] , ['mɑ:m] . "

alive to - day , Marm . "
活 到 - 天 , 玛姆 . "

“那五百美元肯定是被偷走了，就像你今天还活着一样确定，玛姆。”

" ['nevər] [maɪnd] , " [hɪz; ɪz][waɪf] [sed] ['laɪtli] .

" **Never mind , " his wife said lightly .**
" 绝不 头脑 , " 他的 妻子 说 轻轻 .

“没关系，”他妻子淡淡地说。

" [ju:v] [ɜ:rnd] ['sevrəl] [faɪv] ['hʌndrədz] [sɪns] [ðæt] ['hæpənd] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [bɑ:b]

" **You've earned several five hundreds since that happened — you know you have , Bob**
" 你已经 获得 一些 五 数百 自从 那 发生 — 你 知道 你 有 , 鲍勃

['bʌkɫhæm] .

Buckham .
巴克汉姆 .

“自从那件事发生以来，你已经赚了好几百美元了——你知道的，鲍勃·巴克汉姆。”

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['wɜ:riɪŋ] ? "

What's the good of worrying ? "
是什么 这 好的 的 令人担忧 ? "

担心有什么用呢？

" [eɪnt] ['wɜ:riɪŋ] , " [dɪˈnaɪd] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] , ['kwɪkli] .

" **Ain't worrying , " denied the farmer , quickly .**
" 不是 令人担忧 , " 否认 这 农民 , 迅速地 .

“我并不担心，”农夫迅速否认道。

" [bʌt; bət][aɪ][du:] [dɪˈspɑɪz] [ə; eɪ] [θɪ:f] .

" **But I do despise a thief .**
" 但 我 做 鄙视 一个 贼 .

但我确实鄙视小偷。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:tɜ:] :

I was brought up on the motter :
我 曾是 带来 向上 在 这 莫特 :

我从小就听着这首童谣长大：

" - - [tɪz] [ə; eɪ] [sɪn]
" ' ' **Tis a sin**
" - - 的 一个 罪

“这是一种罪过。”

[tuː; tə] [sti:l] [ə; eɪ] [pɪn] ;
To steal a pin ;
到 偷 一个 别针 ;

偷一枚别针；

- [tɪz] [ə; eɪ] ['greɪtər]
' **Tis a greater**
- 的 一个 更大的

这是一个更大的

[tuː; tə] [sti:l] [ə; eɪ] - - ['teɪtər] ! -
To steal a ' ' tater ! ' '
到 偷 一个 - - 土豆 ! -

偷个土豆！

[eɪnt] [ðæt] [soʊ] , ['tʃɪldrən] ?
Ain't that so , children ?
不是 那 所以 , 孩子们 ?

孩子们，难道不是吗？

" [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , ['tʃʌklɪŋ] . -
" **he concluded , chuckling . 117**
" 他 结束 , 轻笑 . -

他笑着总结道。117

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ruːθ] [ænd; ənd] ['æɡnəs] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [baɪ][ðə; ði] ['brɔːdli] ['smɑɪlɪŋ] ['poʊzi]
Ruth and Agnes were being ushered into the room by the broadly smiling Posy
露丝 和 艾格尼丝 是 存在 引导 进入 这 房间 经过 这 总体而言 微笑 铭文
[dʒʌst][æz; əz] ['mɪstər] . ['bʌkˌhæm] [ri'saɪtɪd] [ðɪs] [oʊld] ['dʒɪŋɡl] .
just as Mr . Buckham recited this old jingle .
只是 作为 先生 . 巴克汉姆 背诵 这 老的 铃铛 .

露丝和艾格尼丝被笑容满面的波西领进了房间，这时巴克汉姆先生正在吟诵这首古老的广告歌。

['æɡnəs] [flʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [ðen] [peɪld] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] .
Agnes flushed to the roots of her hair , and then paled with alarm .
艾格尼丝 酡 到 这 根 的 她 头发 , 和 然后 苍白 和 警报 .

艾格尼丝的脸涨得通红，然后惊恐地脸色变得苍白。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] , [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
She expected , then and there ,
她 预期的 , 然后 和 那里 ,

她当时就预料到了。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heɪnəs] [ə'fens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pɪkt] ['strɔːberɪz] [wɪ'ðaʊt]
to be accused with the heinous offence of having picked strawberries without
到 是 被告 和 这 令人发指的 罪行 的 拥有 挑选 草莓 没有
[pər'mɪʃ(ə)n] [ɪn]['mɪstər] . [bəːb] [bʌkˌhæmz] [fiːld] !
permission in Mr . Bob Buckham's field !
允许 在 先生 . 鲍勃 巴克汉姆的 场地 !

被指控犯有未经许可擅自在鲍勃·巴克汉姆先生的田地里采摘草莓的重罪！

" [oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [gɜ:rl] ! " [kraɪd][ðə; ði][ɪn'væləd] .
" Oh ! what a pretty girl ! " cried the invalid .
" 哦 ! 什么 一个 漂亮的 女孩 ! " 哭 这 无效的 .

“哦！多么漂亮的姑娘啊！”病人喊道。

" [kʌm] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [pɪntɪ] [ðooz] [tʃi:ks] .
" Come here , my dear , and let me pinch those cheeks .
" 来 这里 , 我的 亲爱的 , 和 让 我 捏 那些 脸颊 .

“过来，亲爱的，让我捏捏你的脸颊。”

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [blʌʃ] [soʊ] ;
You need not blush so ;
你 需要 不是 脸红 所以 ;

你不必如此脸红；

[aɪm] [ʃɒr] [ju:v] [bɪn] [tu:ld][ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] ['prɪtɪ] [bɪ'fɔ:r] — [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp][aɪ 'ti:] ['hæznt] [spɔɪld]
I'm sure you've been told you were pretty before — and I hope it hasn't spoiled
我是 当然 你已经 到过 讲述 你 是 漂亮的 前 — 和 我 希望 它 还没有 被宠坏了
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

我相信你以前肯定被夸过漂亮——我希望这没有让你变得自满。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʌk'hæm] [læft] ['hɑ:rtɪli] .
" and Mrs . Buckham laughed heartily .
" 和 太太 . 巴克汉姆 笑了 衷心地 .

巴克汉姆夫人开怀大笑。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ]['lɪt(ə)][tɜ:'i:səz, tɜ:'eɪsəz]['sɪstər] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['leɪdi] , [æz; əz]
" I should know you were little Theresa's sister , " continued the lady , as
" 我 应该 知道 你 是 小的 特蕾莎的 姐姐 , " 持续 这 女士 , 作为
['ægnəs] ['treblɪŋli] [ə'prəʊtʃt] .
Agnes tremblingly approached .
艾格尼丝 颤抖地 接近 .

“我就知道你是小特蕾莎的妹妹，”那位女士继续说道，这时艾格尼丝颤抖着走近了。

" [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'hʌðər] [wen] [ʃi:; ʃɪ][gets] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][oʊld][æz; əz][ju:; jʊ] ,
" She will be just such another when she gets to be as old as you ,
" 她 将要 是 只是 这样的 其他 什么时候 她 获得 到 是 作为 老的 作为 你 ,

“等她到了你那么大的时候，她也会变成那样的人。”

[aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] .
I am sure .
我 是 当然 .

我相信。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðɪs] [ɪz] [ru:θ] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['welkəmd] [ðə; ði]['oʊldɪst]['kɔ:rnər] [haʊs]
" And of course , this is Ruth , " and she welcomed the oldest Corner House
" 和 的 课程 , 这 是 露丝 , " 和 她 欢迎 这 最老 角落 房子

[gɜ:rl] , [tu:] .
girl , too ;
女孩 , 也 .

“当然，这位是露丝，”她也热情地欢迎了角落小屋里年纪最大的女孩。

" [fɔ:r] [sʌtʃ] ['splendɪd] ['gɜ:lz][mʌst; məst] [meɪk] [ðər; ðər] ['mʌðə-z] [hɑ:rt] [glæd] . "
" Four such splendid girls must make their mother's heart glad . "
" 四 这样的 灿烂 女孩们 必须 制作 他们的 母亲的 心 高兴的 . "
" 四个如此优秀的女儿，一定会让她们母亲感到无比欣慰。"

" [aɪ] [hoʊp] [wi:; wi][dɪd] [meɪk] [hɜ:r; hər][glæd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , " [ru:θ] [sed] ['kwaiətli] .
" I hope we did make her glad when she was with us , " Ruth said quietly .
" 我 希望 我们 做过 制作 她 高兴的什么时候 她 曾是 和 我们 , " 露丝 说 悄悄 .

“我希望我们和她在一起的时候，她感到快乐，”露丝轻声说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['mʌðər] [naʊ] ; [ænd; ənd][noʊ] ['fa:ðər] . "

" But we have no mother now ; and no father . "

" 但 我们 有 不 母亲 现在 ; 和 不 父亲 . "

"但我们现在没有母亲，也没有父亲了。"

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ！ " [kraɪd][ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [ɪn][kwaɪt][ə; eɪ] [[ɑ:kt] [toʊn] .

" Oh , my dear ! " cried the invalid , in quite a shocked tone .

" 哦 , 我的 亲爱的 ! " 哭 这 无效的 , 在 相当 一个 震惊 语气 .

"哦，我的天哪！"病人惊呼道，语气十分震惊。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] — — "

" I had no idea — — "

" 我 有 不 主意 — — "

我完全不知道——"

" [wiː; wi] [mɪs] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['fa:ðər] .

" We miss our mother and our father .

" 我们 错过 我们的 母亲 和 我们的 父亲 .

我们想念我们的父母。

['i:v(ə)n][dɑ:t][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][bəʊθ] , " [sed] [ru:θ] , [stɪl] ['kɑ:mli] .

Even Dot can remember them both , " said Ruth , still calmly .

甚至 点 能 记住 他们 两个都 , " 说 露丝 , 仍然 平静地 .

"就连多特都记得她们俩，"露丝依然平静地说。

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['hæpənd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [wiː; wi][du:][nɑ:t][kraɪ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] — [du:]

" But it happened so long ago that we do not cry about it any more — do

" 但 它 发生 所以 长的 前 那 我们 做 不是 哭 关于 它 任何 更多的 — 做

[wiː; wi] ,

we ,

我们 ,

"但那件事发生已经很久了，我们不再为此哭泣了，不是吗？"

['gɜ:lz] ? " -

girls ? " 118

女孩们 ? " -

女孩们？ “118

[æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst]['sɪstər] [spəʊk] , [ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [si:md] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [drɔ:n]

As the oldest sister spoke , the other three seemed to be involuntarily drawn

作为 这 最老 姐姐 辐 , 这 其他 三 似乎 到 是 不由自主 绘制

[tuː; tə][hɜ:r; hər] .

to her .

到 她 .

当大姐说话时，其他三姐妹似乎不由自主地被她吸引过去。

[dɑ:t] [tʊk] [wʌn][hænd][ænd; ənd] ['snʌgəld] [,aɪ 'ti:] [ə'genst] [hɜ:r; hər][sɔ:ft] , [dɑ:rk] [tʃi:k] .

Dot took one hand and snuggled it against her soft , dark cheek .

点 采取 一 手 和 依偎着 它 反对 她 柔软的 , 黑暗的 脸颊 .

多特抬起一只手，轻轻地贴在自己柔软黝黑的脸颊上。

[tes] [pʊt][bəʊθ][ɑ:rmz][ə'baʊt] ['ru:θs] [nek] [ænd; ənd] ['wɔ:rmlɪ] [kɪst] [hɜ:r; hər] .

Tess put both arms about Ruth's neck and warmly kissed her .

苔丝 放 两个都 武器 关于 露丝的 脖子 和 热情地 亲吻 她 .

苔丝双臂环住露丝的脖子，热情地吻了她。

['ægnəs] [ɔ:'lredi] [hæd; həd][hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər]['eldər] ['sɪstəz] [weist] .

Agnes already had her arm around her elder sister's waist .

艾格尼丝 已经 有 她 手臂 大约 她 长老 姐妹 腰部 .

艾格尼丝已经搂住了姐姐的腰。

" [aɪ] [si:] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌk,hæm] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ə,pri:ʃ'iɪ(ə)n] .
" **I see** , " **said Mrs . Buckham** , **with sudden appreciation** .
" 我 看 , " 说 太太 : 巴克汉姆 , 和 突然 欣赏 :

“我明白了,”巴克汉姆夫人突然赞许地说。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [du:][nɑ:t] [mɪs] [ðə; ði] [b:st] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [ˈmʌðər] , [fɔ:r; fər][ə; ei] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈri:z(ə)n] .
" **The others do not miss the lost and gone mother** , **for a very good reason** .
" 这 其他的 做 不是 错过 这 丢失的 和 已消失 母亲 , 为了 一个 非常 好的 原因 :

“其他人并不怀念那位离世的母亲, 这是有充分理由的。”

[aɪ][ei 'em] [ʃɒr] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔr; jər][ˈdu:ti] , [ru:θ] [ˈken,weɪ] . "
I am sure you have done your duty , **Ruth Kenway** . "
我 是 当然 你 有 完毕 你的 责任 , 露丝 肯威 . "

我相信你已经尽到了你的职责, 露丝·肯威。

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] , " [ru:θ] [sed] [ˈsɪmpli] .
" **I have tried to** , " **Ruth said simply** .
" 我 有 尝试 到 , " 露丝 说 简单地 :

“我试过了,”露丝简单地说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [ɡʊd] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [helpɪ] . "
" **And they have all been good children** , **and helped** . "
" 和 他们 有 全部 到过 好的 孩子们 , 和 帮助 . "

“他们都是好孩子, 而且都很帮忙。”

" [aɪ] [eɪnt] [ə; ei] [daʊt] [ʌv; əv][ai 'ti:] — [aɪ] [eɪnt] [ə; ei] [daʊt] [ʌv; əv][ai 'ti:] , " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪsɪz] . ['bʌk,hæm] ,
" **I ain't a doubt of it — I ain't a doubt of it** , " **repeated Mrs . Buckham** ,
" 我 不是 一个 怀疑 的 它 — 我 不是 一个 怀疑 的 它 , " 重复 太太 : 巴克汉姆 ,
[ˈbrɪskli] .
briskly .
轻快地 :

“我对此毫不怀疑——我对此毫不怀疑,”巴克汉姆太太干脆利落地重复道。

[ˈæɡnəs][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi:z] [feɪs] ,
Agnes was watching the changing expression of the old lady's face ,
艾格尼丝 曾是 观看 这 变化 表达 的 这 老的 女士的 脸 ,

艾格尼丝观察着老太太脸上不断变化的表情。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] — [æz; əz] [ˈni:l] [hæd; həd] [sed] — [ˈmɪstər] . ['bʌk,hæm] [kʊd; kəd][nɑ:t] [raɪt] ,
wondering if — as Neale had said — Mr . Buckham could not write ,
好奇 如果 — 作为 尼尔 有 说 — 先生 : 巴克汉姆 可以 不是 写 ,

我心想, 是不是像尼尔说的那样, 巴克汉姆先生不会写作?

[ðə; ði][ɪnˈvælɪd][hæd; həd] [sent] [ɪn][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz] - [neɪmz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]
the invalid had sent in the list of girls ' names to the principal of the
这 无效的 有 发送 在 这 列表 的 女孩们 - 姓名 到 这 主要的 的 这
[ˈmɪltən] [haɪ] .
Milton High .
米尔顿 高的 :

这位病人将女生名单寄给了米尔顿高中的校长。

[ðə; ði][oʊld][ˈfɑ:rmər] [hɪmˈself] [maɪt] [bi; bi] [ʌnˈletəd] ; [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . ['bʌk,hæm] , [ˈæɡnəs][wʌz; wəz]
The old farmer himself might be unlettered ; but Mrs . Buckham , Agnes was
这 老的 农民 他自己 可能 是 胸无点墨 ; 但 太太 : 巴克汉姆 , 艾格尼丝 曾是
[ʃɒr] ,
sure ,
当然 ,

老农夫本人或许不识字; 但艾格尼丝确信, 巴克汉姆太太肯定识字。

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [bʊk] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
must have had some book education .
必须 有 有 一些 书 教育 :

他肯定接受过一些书本教育。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [-] [hænd] , [ɪn'di:d] , [wɜ:r; wər] [tu:] [[elvz] ['fɑ:sənd] ['ʌndər][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
Right at the invalid's hand , indeed , were two shelves fastened under the window
正确的 在 这 无效的 手 , 的确 , 是 二 货架 系紧 在下面 这 窗户
[sɪl] ,
sill ,
窗台 ,

事实上，就在病人手边，窗台下固定着两个架子。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] — ['moʊstli][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktər] .
filled with books — mostly of a religious character .
已填 和 图书 — 大多 的 一个 宗教 特点 .

里面摆满了书籍——大部分是宗教书籍。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['baɪndɪŋz] [[ʊʊd] ['fri:kwənt] ['hændlɪŋ] .
And their bindings showed frequent handling .
和 他们的 绑定 显示 频繁 处理 .

它们的装订痕迹显示经常被翻动。

['poʊzi] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['sti:mɪŋ] [ti:] [ɜ:rɪn] .
Posy brought in the steaming tea urn .
铭文 带来 在 这 蒸煮 茶 瓮 .

波西端来了热气腾腾的茶壶。

" [kʌm] [ɑ:n] [naʊ] , [foʊks] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌk,hæm] .
" **Come on now , folks , " said Mrs . Buckham .**
" 来 在 现在 , 各位 , " 说 太太 . 巴克汉姆 .

“好了，各位，”巴克汉姆夫人说道。

" [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] - - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
" **I'm just a honin ' for a cup of comfort .**
" 我是 只是 一个 - - 为了 一个 杯子 的 舒适 .

我只是想喝杯饮料，寻求慰藉。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔ:l][,aɪ 'ti:] .
That's what I call it .
那就是 什么 我 称呼 它 .

我就是这么称呼它的。

[ti:] [ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] ['tɪpl] — [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][aɪm][dʒʌst][æz; əz] ['i:gər] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]
Tea is my favorite tippie — and I expect I'm just as eager for it as a
茶 是 我的 最喜欢的 小酌 — 和 我 预计 我是 只是 作为 渴望的 为了 它 作为 一个
[pʊr] ['drʌŋkərd] [ɪz][,æftər] ['lɪkər] .
poor drunkard is after liquor .
贫穷的 酒鬼 是 后 酒 .

茶是我最喜欢的饮品——我想我对它的渴望，就像一个可怜的醉汉对酒的渴望一样。

[dɪr] [,em 'i:] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[aɪ] ['nevər][kʊd; kəd] [bleɪm] [ðem; ðəm] that119
I never could blame them that119
我 绝不 可以 责备 他们 that119

我永远无法责怪他们。119

[hæz; həz][ðə; ði]['hæbɪt][fɔ:r; fər] [drɪŋk] .
has the habit for drink .
有 这 习惯 为了 喝 .

有酗酒的习惯。

[aɪ] [ʌv] [maɪ][kʌp][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [tu:] [wel] .
I love my cup of comfort too well .
我 爱 我的 杯子 的 舒适 也 出色地 .

我太爱我的那杯慰藉之水了。

" [ˈpoʊzi][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [tes] [ænd; ənd][dɑ:t][ˈɪntu:] [ðer; ðər] [tʃerz] .
" Posy was putting Tess and Dot into their chairs .
" 铭文 曾是 推杆 苔丝 和 点 进入 他们的 椅子 .

“波西正扶着苔丝和多特坐到椅子上。”

[ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [əˈwoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈstʌdi] , [ga:t][ʌp] , [stretʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ,
The farmer awoke from his brown study , got up , stretched himself , and ,
这 农民 醒来 从 他的 棕色的 学习 , 得到 向上 , 拉伸 他自己 , 和 ;
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
with a smile ,
和 一个 微笑 ,

农夫从棕色的书房中醒来，起身伸了个懒腰，然后带着微笑说道：

[wi:ld] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [tʃer] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
wheeled his wife's chair to the table .
带轮子的 他的 妻子的 椅子 到 这 桌子 .

他把妻子的椅子推到桌边。

" [ðer; ðər][ji; ji][bi;; bi] , [ˈmɑ:m] , " [hi;; hi] [sed] .
" There ye be , Marm , " he said .
" 那里 是的 是 , 玛姆 , " 他 说 .

“你在这儿呢，马姆，”他说。

" [ɔ:l] [raɪt] ? "
" All right ? "
" 全部 正确的 ? "

“好的？ ”

" [ɔ:l] [raɪt] , [bə:b] , " [ʃi;; ʃi] [əˈfʊrd] [hɪm; ɪm] .
" All right , Bob , " she assured him .
" 全部 正确的 , 鲍勃 , " 她 保证 他 .

“好的，鲍勃，”她向他保证道。

" [jes] , " [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrɔ:dər] [smaɪl] , " [ju;; jʊ]
" Yes , " the farmer said , turning to the children with a broader smile , " you
" 是的 , " 这 农民 说 , 转弯 到 这 孩子们 和 一个 更广泛 微笑 , " 你

[æsk][jʊr; jər] [frend] ,
ask your friend ,
问 你的 朋友 ,

“是的，”农夫说着，转向孩子们，脸上露出更灿烂的笑容，“你们去问问你们的朋友吧。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈi:lənd] , [ɪf] [ʃi:z] [rɪˈleɪtɪd] [tu;; tə] [ˈlemjuəl] [ˈeɪdən] .
Mrs . Eland , if she's related to Lemuel Aden .
太太 . 伊兰 , 如果 她是 有关的 到 莱缪尔 亚丁 .

伊兰夫人，如果她与莱缪尔·阿登有亲戚关系的话。

[si:mz] [tu;; tə][em ˈi:][ʃi; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [eɪbs] [ˈdɑ:tə] .
Seems to me she is his brother Abe's darter .
似乎 到 我 她 是 他的 兄弟 安倍的 飞镖 .

依我看，她像是他哥哥阿贝的飞镖手。

[lem] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɑ:rper] ; [bʌt; bət] [eɪb] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [aʊt] [æŋ; ən] - [aʊt] — — "
Lem was a sharper ; but Abe was a right out an ' out — — "
引理 曾是 一个 更锐利 ; 但 安倍 曾是 一个 正确的 出去 一个 - 出去 — — "

莱姆更精明；但亚伯是个彻头彻尾的——”

" [naʊ] , [bɑ:b] ! " [ˌɪntərˈpəʊzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **Now** , **Bob** ! " **interposed** **his** **wife** .
" 现在 , 鲍勃 ! " 插入 他的 妻子 .

“鲍勃，快点！”他妻子插话道。

" [ðæts] [ɔ:l] [gɔ:n] [ænd; ənd] [dʌn] [fɔ:r; fər] . "
" **That's all gone** **and** **done** **for** . "
" 那就是 全部 已消失 和 完毕 为了 . "

“一切都结束了。”

" [wel] , [soʊ] - [tɪz] , ['mɑ:m] .
" **Well** , **so** ' **tis** , **Marm** .
" 出色地 , 所以 - 的 , 玛姆 .

“是啊，玛姆。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] ['nevər] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
" **But** **I** **can't** **never** **forget** **it** .
" 但 我 不能 绝不 忘记 它 .

但我永远也无法忘记它。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][maɪ] ['mɑ:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdə(r)] ['wʊmən] .
" **I** **was** **a** **boy** **and** **my** **marm** **was** **a** **widder** **woman** .
我 曾是 一个 男生 和 我的 玛姆 曾是 一个 更宽 女士 .

我当时还是个男孩，我的妻子是个寡妇。

[ðə; ðɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][wʌz; wəz][ɔ:l][wi:; wi][hæd; həd] — ['evri] [sent] [wi:; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ]
" **The** **five** **hundred** **dollars** **was** **all** **we** **had** **—** **every** **cent** **we** **had** **in** **the**
这 五 百 美元 曾是 全部 我们 有 — 每一个 中心 我们 有 在 这

[wɜ:rld] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" **world** , " **he** **added** ,
" 世界 , " 他 额外 ,

“那五百美元就是我们全部的积蓄——我们全世界所有的钱，”他补充道。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪntrəstɪd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
" **looking** **about** **at** **the** **interested** **faces** **of** **his** **visitors** .
寻找 关于 在 这 感兴趣的 面孔 的 他的 访客 .

他环顾四周，看着来访者们饶有兴趣的表情。

" [eɪb] ['eɪdən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ɔ:r] ['sʌθɪn] - [laɪk] [ðæt] .
" **Abe** **Aden** **was** **a** **lawyer** , **or** **suthin** ' **like** **that** .
" 安倍 亚丁 曾是 一个 律师 , 或者 苏辛 - 喜欢 那 .

“阿贝·阿登是个律师，或者类似的职业。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dæbstə] [æt; ət][moʊst] [θɪŋz] , ['ɪŋklu:dɪn] - [hɔ:rs] - ['treɪdɪn] - .
" **He** **was** **a** **dabster** **at** **most** **things** , **includin** ' **horse** - **tradin** ' .
他 曾是 一个 dabster 在 最多 事物 , 包括 - 马 - 交易 - .

他几乎样样精通，包括马匹交易。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [pʊt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['mʌni] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] [ɪn] [eɪbs] [hændz] ,
" **My** **father** **had** **put** **all** **the** **money** **he** **had** **in** **the** **world** **in** **Abe's** **hands** ,
我的 父亲 有 放 全部 这 钱 他 有 在 这 世界 在 安倍的 双手 ,

我父亲把毕生所有的钱都托付给了安倍。

[ɪn][sʌm; səm] [treɪd] [ɔ:r] ['ʌðər] .
" **in** **some** **trade** **or** **other** .
在 一些 贸易 或者 其他 .

从事某种行业或其他行业。

[wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə][ɡɪt][aɪ 'ti:] [bæk] [wen] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] - [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɔ:mɪl] .
" **We** **tried** **to** **git** **it** **back** **when** **father** **was** **kill't** **so** **sudden** **in** **the** **sawmill** .
我们 尝试 到 git 它 后退 什么时候 父亲 曾是 - 所以 突然 在 这 锯木厂 .

父亲在锯木厂突然遇害后，我们试图把它找回来。

" [dʒʌst] [ðen] [eɪb] [gɑ:t][ɪn'tɜ:r] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [treɪd] .
Just **erbout** **then** **Abe** **got** **inter** **trouble** **in** **a** **horse** - **trade** .
 " 只是 erbout 然后 安倍 得到 间 麻烦 在 一个 马 - 贸易 .
 “就在那时，安倍在一次马匹交易中遇到了麻烦。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒɪp] — [soʊ] - [twʌz] [sed] .
He **was** **a** **good** **deal** **of** **a** **Gyp** **—** **so** **'twas** **said** .
 他 曾是 一个 好的 交易 的 一个 吉普赛人 — 所以 - 那是 说 .
 据说他是个十足的骗子。

[hi:; hi][left] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [lɛmz] [hændz][ænd; ɛnd] [skɪ'dædɔld] [aʊt] [west] .
He **left** **everything** **in** **Lem's** **hands** **and** **skedaddled** **out** **West** .
 他 左边 一切 在 莱姆的 双手 和 溜之大吉 出去 西方 .
 他把一切都托付给了莱姆，然后溜之大吉，去了西部。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [li:v] [noʊ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][ɪn] [lɛmz] [hændz][fɔ:r; fər][ju: 'es] — [noʊ] ,
But **he** **didn't** **leave** **no** **five** **hundred** **dollars** **in** **Lem's** **hands** **for** **us** **—** **no** ,
 但 他 没有 离开 不 五 百 美元 在 莱姆的 双手 为了 我们 — 不 ,
 -
120
 -

但他并没有给我们留下五百美元——不，是120美元。

[sɜːr] ！

sir ！

先生 ！

先生！

" [ænd; ʌnd][ðə, ði][oʊld][mæn] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈruːmɪneɪtɪvli] .

" and the old man shook his head ruminatively .

" 和 这 老的 男人 摇晃 他的 头 沉思 .

老人若有所思地摇了摇头。

" [noʊ] , [sɜːr] .

" No , sir .

" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[hiː, hi] [ˈlaɪkli] [ɡɔːt] [əˈweɪ] [wɪð, wɪθ] [ðæt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [tuː, tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [fer] , [ænd; ʌnd][soʊ] [ɪˈskeɪpt]

He likely got away with that five hundred to pay his fare , and so escaped

他 可能 得到 离开 和 那 五 百 到 支付 他的 票价 , 和 所以 逃脱

[dʒeɪl] . " jail . " jail . " 监狱 . " 监狱 . " 监狱 . "

他很可能用那五百块钱付了车费，从而逃脱了牢狱之灾。

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] , [bə:b] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['grɛvli] .
 " **You don't know that** , **Bob** , " **said his wife** , **gravely** .
 " 你 不 知道 那 , 鲍勃 , " 说 他的 妻子 , 严重地 .
 "你不知道这一点, 鲍勃,"他的妻子严肃地说。

" [noʊ] . [aɪ][dəunt] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
 " **No** . **I don't know it** .
 " 不 . 我 不 知道 它 .
 "不, 我不知道。"

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['mɑ:m] [ænd; ənd][aɪ] ['sʌfərd] [ɔ:l] [ðæt] ['wɪntər] [br'kæz, br'kɔ:z][ʌv; əv]['loʊzɪn] -
But I know that my marm and I suffered all that winter because of losin ' -
 但 我 知道 那 我的 玛姆 和 我 遭受 全部 那 冬天 因为 的 损失 -
 [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] .
the five hundred .
 这 五 百 .
 但我知道, 因为失去了那五百块钱, 我和我的妻子整个冬天都过得很艰难。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] .
I was only a boy .
我 曾是 仅有的 一个 男生 .

我当时只是个孩子。

[aɪ][ˈhædnt][gɑ:t][maɪ] [grʊθ] .
I hadn't got my growth .
我 之前没有 得到 我的 生长 .

我还没长高。

[ʃiː; ʃɪ] [ˌoʊvərˈwɜːrkt] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈræskəlz] [dɪsˈɑːnɪsti] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [broʊk] [hɜːr; hər] [daʊn]
She overworked because of that rascal's dishonesty , and it broke her down
她 过度劳累 因为 的 那 无赖的 不诚实 , 和 它 打破 她 向下
[ænd; ənd] [kɪld] [hɜːr; hər] .
and killed her .
和 被杀 她 .

因为那个无赖的欺骗，她过度劳累，最终身心俱疲，夺去了她的生命。

[aɪ] [lʌvd] [maɪ][ˈmɑ:m] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈsɪmpli] .
I loved my marm , " he added simply .
我 喜爱 我的 玛姆 , " 他 额外 简单地 .

“我爱我的妻子，”他简单地补充道。

" - [kɔːrs] [juː; jʊ][dɪd] — - [kɔːrs] [juː; jʊ][dɪd] , [bɑːb] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈbrɪskli] .
" ' Course you did — ' course you did , Bob , " said his wife , briskly .
" - 课程 你 做过 — - 课程 你 做过 , 鲍勃 , " 说 他的 妻子 , 轻快地 .

“你当然做了——你当然做了，鲍勃，”他妻子干脆利落地说道。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [əˈbaʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪblfʃɪ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [fəʊk] , [ænd; ənd] [kənˈfest] : " [hiː; hi]
Then she smiled about at the tableful of young folk , and confessed : " He
然后 她 微笑 关于 在 这 满桌 的 年轻的 民间 , 和 坦白 : " 他
[bɪˈgʌn] [ˈkæləɪn] - [emˈiː] - [ˈmɑ:m] ,
begun callin ' me ' marm ,
开始 卡林 - 我 - 玛姆 ,

然后她环顾桌边的年轻人，笑着坦白道：“他开始叫我‘老妈’了。”

- [laɪk][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [raɪt] [əˈweɪ] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz] [ˈmærid] .
' like he did his mother , right away when we was married .
- 喜欢 他 做过 他的 母亲 , 正确的 离开 什么时候 我们 曾是 已婚 .

就像他对待他母亲那样，我们结婚后他立刻就那样。

[ʃiːd] [bɪn] [ded] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
She'd been dead since he was a little boy ,
棚 到过 死的 自从 他 曾是 一个 小的 男生 ,

在他还是个小男孩的时候，她就已经去世了。

[ænd; ənd][aɪ] [kənˈsɪdərd] [aɪˈtiː][ðə; ði] [swiːtəst] [ˈkɑːmplɪmənt] [bɑːb][kʊd; kəd] [peɪ] [emˈiː] .
and I considered it the sweetest compliment Bob could pay me .
和 我 经过考虑的 它 这 最甜美的 赞扬 鲍勃 可以 支付 我 .

我认为这是鲍勃能给我的最高赞美。

[aɪv] [bɪn] - [ˈmɑ:m] - [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪns] . "
I've been ' marm ' to him ever since . "
我已经 到过 - 玛姆 - 到 他 曾经 自从 . "

从那以后，我一直叫他“老妈子”。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [hæv; həv] , " [dɪˈklerd] [ˈmɪstər] . [ˈbʌk,hæm] , [ˈstaʊtli] .
" You sure have , " declared Mr . Buckham , stoutly .
" 你 当然 有 , " 声明 先生 . 巴克汉姆 , 坚定地 .

“你当然有，”巴克汉姆先生斩钉截铁地说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] ['brɪŋɪn] - [maɪ] [pʊr] [oʊld] ['mɑ:m] [bæk] — [nɔ:r][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] .
" **But that ain't bringin ' my poor old marm back — nor the five hundred dollars** .
" 但 那 不是 引入 - 我的 贫穷的 老的 玛姆 后退 — 也不 这 五 百 美元 .
“但这并不能让我可怜的老太太复活——也不能找回那五百美元。”

[wi:; wi] ['nevər] [dɪd] [hɪr] [də'rekt][frʌm; frəm] [eɪb] ['eidən] ;
We never did hear direct from Abe Aden ;
我们 绝不 做过 听到 直接的 从 安倍 亚丁 ;
我们始终没有直接收到阿贝·阿登的消息；

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['li:tl] [gæl] ['wɒndəd] [bæk] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
but by and by a leetle gal wandered back here to the neighborhood .
但 经过 和 经过 一个 小精灵 女孩 漫步 后退 这里 到 这 邻里 .
但不久之后，一个小女孩又回到了这里。

[sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [eɪbs] ['dɑ:tə] .
Said she was Abe's darter .
说 她 曾是 安倍的 飞镖 .
她说她是安倍的飞镖手。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [bɔ:st][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ]['faɪər][ɪn][sʌm; səm] ['westərn] ['sɪti] ;
He and her mother was lost in a big fire in some Western city ;
他 和 她 母亲 曾是 丢失的 在 一个 大的 火 在 一些 西 城市 ;
他和她的母亲在西方某城市的一场大火中丧生；

[ænd; ənd] [ʃi:d] [bɔ:st][hɜ:r; hər]['sɪstər] , [tu:] . "
and she'd lost her sister , too . "
和 棚 丢失的 她 姐姐 , 也 . "
她也失去了妹妹。

" [pʊr] [tʃaɪld] ! " [saɪd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
" **Poor child ! " sighed the old lady** .
" 贫穷的 孩子 ! " 叹了口气 这 老的 女士 .
“可怜的孩子！”老太太叹了口气。

" [ju:; jʊ] ['kudnt] [hoʊld][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][tʃaɪld] , [bɑ:b] . " -
" **You couldn't hold a grudge against the child , Bob** . " **121**
" 你 不能 抓住 一个 怨恨 反对 这 孩子 , 鲍勃 . " -
“你不能对孩子怀恨在心，鲍勃。”121

" [hu:] [sez] [aɪ] [dʌn] [soʊ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði]['fɑ:rmər] .
" **Who says I done so ? " demanded the farmer** .
" WHO 说道 我 完毕 所以 ? " 要求 这 农民 .
“谁说 I 做了？”农夫质问道。

" [noʊ] , [sɜ:r] !
" **No , sir** !
" 不 , 先生 !
“不，先生！”

[aɪ] ['nevər] ['i:v(ə)n] [si:d] [ðə; ði][tʃaɪld] [mə'ren]
I never even seed the child more'n
我 绝不 甚至 种子 这 孩子 更多
我甚至从未给孩子播种过。

[wʌns][ɔ:r] [twɪs] .
once or twice .
一次 或者 两次 .
一两次。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['meəriən, 'mæriən] .
But I know her name was Marion .
但 我 知道 她 姓名 曾是 玛丽昂 .
但我知道她的名字叫玛丽昂。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [tel] [hɜ:r; həɹ] ['stɔ:ri] .

And I heard her tell her story .
和 我 听到 她 告诉 她 故事 .

我听她讲述了她的故事。

[ðə; ði] [r'kɑ:ɡoʊ] ['faɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪn] [deɪz] - [wʌndər] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['faɪər][ðə; ði][gælz] ['perənts]

The Chicago fire was a nine days ' wonder , and this fire the gal's parents
这 芝加哥 火 曾是 一个 九 天 - 想知道 , 和 这 火 这 女孩们 父母

[wɜ:r; wər][bɔ:st] [ɪn] ,
were lost in ,
是 丢失的 在 ,

芝加哥大火只持续了九天，而女孩的父母正是在那场大火中丧生的。

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['sɪmələɹ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

was much similar , I should say .
曾是 很多 相似的 , 我 应该 说 .

应该说，情况非常相似。

[ʃi:d] [si:n] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ,

She'd seen her father and mother and the house they lived in ,
棚 已见 她 父亲 和 母亲 和 这 房子 他们 居住地 在 ,

她看到了她的父母和他们居住的房子。

[ɔ:l] [swept] [ə'wei] [tə'geðər] — [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bɔ:lmoʊst] .

all swept away together — in a moment , almost .
全部 扫荡 离开 一起 — 在 一个 片刻 , 几乎 .

几乎在一瞬间，一切都被卷走了。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['sɪstər] [ɪ'skeɪpt] ,

She and her sister escaped ,
她 和 她 姐姐 逃脱 ,

她和妹妹逃走了。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['refʊdʒi:z] - [kæmp][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kudnt] ['nevər] [faɪnd][ðə; ði]

but were separated in the refugees ' camp and she couldn't never find the
但 是 分开 在 这 难民 - 营 和 她 不能 绝不 寻找 这

[ʌðər] [tʃaɪld] [ə'gen] .

other child again .
其他 孩子 再次 .

但他们在难民营中失散了，她再也没能找到另一个孩子。

[ðɪs] ['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][ʌŋk(ə)] [lem] , [ænd; ənd]

This Marion was old enough to remember about her Uncle Lem , and
这 玛丽昂 曾是 老的 足够的 到 记住 关于 她 叔叔 引理 , 和

[wər] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ;

where he used to live ;
在哪里 他 用过的 到 居住 ;

这位玛丽昂年纪足够大，还记得她的叔叔莱姆，以及他以前住的地方；

[soʊ][ðə; ði] [rɪ'li:f] [kə'mɪti] [sent] [hɜ:r; həɹ] [hɪr] — [glæd][ter] [ɡɪt] [rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɑ:n] [sek] ['i:zi]

so the Relief Committee sent her here — glad ter git rid of her on sech easy
所以 这 宽慰 委员会 发送 她 这里 — 高兴的 特尔 git 摆脱 的 她 在 sech 简单的

[tɜ:rmz] ,

terms ,
条款 ,

所以救济委员会把她送到这里来——很高兴能以如此轻松的方式摆脱她。

[aɪ] [spəʊz] .

I s'pose .
我 假设 .

我想也是。

[bʌt; bət] [lem] ['eidən][hæd; həd] [dræpt] [aʊt][oʊ] - [saɪt] [bɪ'fɔːr] [ðen] ,
But Lem Aden had drapped out o ' sight before then ,
但 引理 亚丁 有 垂挂 出去 o - 视线 前 然后 ,
但莱姆·阿登在那之前就已经消失得无影无踪了。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][fʊks] ['noʊd] [wer] ['hi:d] [gɔːn] [tuː; tə] . "
and none of us folks knowed where he'd gone to . "
和 没有任何 的 我们 各位 已知 在哪里 他会 已消失 到 . "
我们谁也不知道他去了哪里。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)] [gɜːrɪ][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['iːlənd] ?
" **And that little girl was Mrs . Eland ?**
" 和 那 小的 女孩 曾是 太太 . 伊兰 ?
“那个小女孩就是伊兰夫人吗？ ”

" [ruːθ] [ˈventʃəd] [tuː; tə][æsk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːrməz] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] [dɪd][nɑːt]
" **Ruth ventured to ask , for the farmer's remembrances of old times did not**
" 露丝 冒险 到 问 , 为了 这 农民的 回忆 的 老的 时代 做过 不是
[ˈɪntrəst] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['gɜːlz] .
interest the little girls .
兴趣 这 小的 女孩们 .
“露丝鼓起勇气问道，因为农夫对往事的回忆并没有引起小女孩们的兴趣。”

[ˈpouzi][wʌz; wəz] ['hiːpɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪts] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .
Posy was heaping their plates with good things to eat .
铭文 曾是 堆积 他们的 盘子 和 好的 事物 到 吃 .
波西往他们的盘子里盛满了好吃的。

[ðə; ði]['pɪknɪk] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] .
The picnic dinner in the woods had been forgotten .
这 野餐 晚餐 在 这 树林 有 到过 被遗忘的 .
在树林里举行的野餐晚餐被遗忘了。

" [jes] . [aɪ] ['rekən] [soʊ] , " ['mɪstər] . ['bʌk,hæm] [sed] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['ruːθs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwærəri] .
" **Yes . I reckon so , " Mr . Buckham said , in answer to Ruth's inquiry .**
" 是的 . 我 估计 所以 , " 先生 . 巴克汉姆 说 , 在 回答 到 露丝的 询问 .
“是的，我想是这样，”巴克汉姆先生回答露丝的询问时说道。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kep] - [tuː; tə] [help] [baɪ][sʌm; səm] [gʊd] ['piːp(ə)] [ə'raʊnd] [hɪr] — [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [tʊk]
" **She was kep ' to help by some good people around here — just as we took**
" 她 曾是 保持 - 到 帮助 经过 一些 好的 人们 大约 这里 — 只是 作为 我们 采取
[ˈpouzi] ,
Posy ,
铭文 ,
“她得到了附近一些好心人的帮助——就像我们收养波西一样，”

[ˈmɑːm] [ænd; ənd][,em 'iː] .
marm and me .
玛姆 和 我 .
我和玛姆。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['drɪftɪd] [ə'wei] ['leɪtər] .
The child drifted away later .
这 孩子 漂移 离开 之后 .
后来孩子渐渐走远了。

[ʃiː; ʃɪ][gɑːt][sʌm; səm] ['skuːlɪn] - .
She got some schoolin ' .
她 得到 一些 学校 - .
她接受了一些教育。

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhɔːspɪt(ə)] [ænd; ənd] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nɜːrs] .
I guess she went to a hospital and I'arned to be a nurse .
我 猜测 她 去 到 一个 医院 和 - 到 是 一个 护士 .

我猜她去了医院，学习当护士。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈiːlənd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪkli] .
Then she married a man named Eland , but he was sickly .
然后 她 已婚 一个 男人 命名 伊兰 , 但 他 曾是 病弱的 .

后来她嫁给了一个名叫伊兰的男人，但他体弱多病。

[aɪ] [dəˈnoʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈevər] [dɪd] [siː] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] [lem] . " -
I dunno as she ever did see her Uncle Lem . " 122
我 不知道 作为 她 曾经 做过 看 她 叔叔 引理 . " -

我不知道她是否见过她的叔叔莱姆。122

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [ˈstrɔːberi] [mɑːrk]
THE STRAWBERRY MARK
这 草莓 标记

草莓标志

[ˈægnəs] [ˈkɛnˌweɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ]
Agnes Kenway had never been so uncomfortable in her life as she was sitting
艾格尼丝 肯威 有 绝不 到过 所以 不舒服 在 她 生活 作为 她 曾是 坐着

[æt; ət] [ðæt] [ˈplez(ə)nt] [tiː] - [ˈteɪbl] ,
at that pleasant tea - table ,
在 那 令人愉快的 茶 - 桌子 ,

艾格尼丝·肯威一生中从未像坐在那张舒适的茶桌旁时那样感到不自在。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪnˈvæləd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌkˌhæm] , [prɪˈzɑɪdɪd] .
at which the invalid , Mrs . Buckham , presided .
在 哪个 这 无效的 , 太太 . 巴克汉姆 , 主持 .

会议由卧病在床的巴克汉姆夫人主持。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns] [hɜːr; hər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈtʃɪrf(ə)] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ˈstɪld] .
And for once her usually cheerful tongue was stilled .
和 为了 一次 她 通常 快乐 舌头 曾是 静止 .

她平日里总是开朗活泼的舌头，此刻却一时沉默了。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈæɡɪ] ? " [æskt] [ˈniːl] [oʊˈniːl] .
" What's the matter with Aggie ? " asked Neale O'Neil .
" 是什么 这 事情 和 艾吉 ? " 问 尼尔 奥尼尔 .

“艾吉怎么了？”尼尔·奥尼尔问道。

" [lɔːst] [jɔːr; jər] [tʌŋ] ? " " **Lost your tongue ?** "
" 丢失的 你的 舌头 ? " "

“你舌头没了？”

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aʊər; ɑːr] [ˈprɪti] [wʌn][ɪz] [ˈbæʃfl] , " [səˈdʒestɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌkˌhæm] ,
" I believe our pretty one is bashful , " suggested Mrs . Buckham ,
" 我 相信 我们的 漂亮的 一 是 害羞的 , " 建议 太太 . 巴克汉姆 ,

“我觉得我们这位漂亮的小姑娘很害羞，”巴克汉姆太太说道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][nekst][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ˈkɔːrnər] [haʊs] [ɡɜːrl] .
smiling upon the next to the oldest Corner House girl .
微笑 之上 这 下一个 到 这 最老 角落 房子 女孩 .

对着角落小屋里年纪第二大的女孩微笑。

" [wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɪts] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈniːl] .

" **Well , if she is , it's the first time , "** **murmured Neale** .
" 出色地 , 如果 她 是 , 它是 这 第一的 时间 , " 低声说道 尼尔 .

“嗯, 如果真是这样, 那也是第一次,”尼尔低声说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

But he said no more .
但 他 说 不 更多的 .

但他没有再说下去了。

[ˈniːl] [ˈsʌd(ə)nli] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪŋ] [hɪz; ɪz][gɜːrl] [frend] ,
Neale suddenly guessed what was troubling his girl friend ,
尼尔 突然 猜对了 什么 曾是 令人不安的 他的 女孩 朋友 ,

尼尔突然猜到女友有什么烦心事了。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][tækt] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊzd] .

and had tact enough to keep his lips closed .
和 有 策略 足够的 到 保持 他的 嘴唇 关闭 .

他很有分寸, 没有说出口。

[ˈægnəs][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˈɑːnɪst] [ə; eɪ][gɜːrl][æt; ət] [hɑːrt] [æz; əz][ˈevər] [briːðd] .

Agnes was just as honest a girl at heart as ever breathed .
艾格尼丝 曾是 只是 作为 诚实的 一个 女孩 在 心 作为 曾经 呼吸 .

艾格尼丝是个心地善良、诚实正直的女孩, 世上再也没有比她更诚实的女孩了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [niːd] [ðə; ði][rɪˈmaɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [oʊld] [ˈdɔːgərəl] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]
She did not need the reminder of the farmer's old doggerel to keep her

[frʌm; frəm] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrz] .

from touching that which was not hers .
从 接触 那 哪个 曾是 不是 她的 .

她不需要农夫那首古老的打油诗来提醒她, 就足以阻止她去碰那些不属于她的东西。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][led][ðə; ði][reɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [bɔːl] [tiːm] [ænd; ʌnd][ðer; ðər]
At the time when she had led the raid of the basket ball team and their

[frendz] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] . [bʌkhəmz] [ˈstrɔːberi] [pætʃ] ,

friends upon Mr . Buckham's strawberry patch ,
朋友们 之上 先生 . 巴克汉姆的 草莓 修补 ,

当时, 她带领篮球队和他们的朋友们突袭了巴克汉姆先生的草莓地。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈspaɪərd][baɪ] [mɪr] [ˈθɔːtləsənəs] [ænd; ʌnd] [haɪ] [ˈspɪrɪts] .
she had been inspired by mere thoughtlessness and high spirits .

她 有 到过 灵感 经过 仅仅 考虑不周 和 高的 烈酒 .

她当时只是因为一时疏忽和兴高采烈而受到启发。

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtrespæɪŋ] — [ˈæktʃuəli] stealing123

The idea that she was trespassing — actually stealing123
这 主意 那 她 曾是 擅闯私人领地 — 实际上 stealing123

她擅闯民宅——实际上是偷窃——的想法123

— [ˈnevər] [ˈentərd] [hɜːr; hər] [ˈheltɜː - ˈskeltə(r)] [θɔːts] [ʌnˈtɪl] [ˈæftərwərd] .

— **never entered her helter - skelter thoughts until afterward** .
— 绝不 进入 她 杂乱 - 滑梯 想法 直到 之后 .

——直到事后才进入她纷乱的思绪中。

[ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz][soʊ][ˈlɑːrdʒ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [ˈberɪz] ,

The field was so large , there were so many berries ,
这 场地 曾是 所以 大的 , 那里 是 所以 许多 浆果 ,

田地很大, 浆果也很多。

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪts] [tʊk] [soʊ] [fjuː] ,
and she and her mates took so few ,

和 她 和 她 伙伴们 采取 所以 很少 ;

她和她的同伴们只拿了很少的东西，

[ðæt] [aɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [siːm] [laɪk] ['stiːlɪŋ] [tuː; tə] ['θɔːtləs] ['ægnəs] — [noʊ] , [ɪn'diːd] !
that it really did not seem like stealing to thoughtless Agnes — no , indeed !

那 它 真的 做过 不是 似乎 喜欢 偷窃 到 轻率 艾格尼丝 — 不 , 的确 !

对于粗心的艾格尼丝来说，这真的不像是偷窃——不，的确不像！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][præŋk] .

It was just a prank .

它 曾是 只是 一个 恶作剧 .

这只是个恶作剧。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [hɪr] [bɑːb] ['bʌkɪhæm] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] !

And now to hear Bob Buckham express his horror of a thief !

和 现在 到 听到 鲍勃 巴克汉姆 表达 他的 恐怖 的 一个 贼 !

现在让我们听听鲍勃·巴克汉姆表达他对窃贼的恐惧吧！

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ! " ['θɔːt] [ðə; ði] ['bɪtərli] [rɪ'pentənt] ['ægnəs] .

" And that's what I am ! " thought the bitterly repentant Agnes .

" 和 那就是 什么 我 是 ! " 想法 这 苦涩地 悔改的 艾格尼丝 .

“原来我就是这样的人！”痛悔不已的艾格尼丝心想。

" [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] [θiːf] [naʊ] .

" No , not a thief now .

" 不 , 不是 一个 贼 现在 .

“不，现在不是小偷了。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [tʊk] [ðoʊz] ['berɪz] .

But I was at the time I took those berries .

但 我 曾是 在 这 时间 我 采取 那些 浆果 .

但我当时确实在吃那些浆果。

[aɪ][eɪ 'em] ['ɔːfli] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][dɪd] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I am awfully sorry that I did such a thing .

我 是 非常 对不起 那 我 做过 这样的 一个 事物 .

我非常后悔做了那样的事。

[aɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .

I — I wish I could tell him so .

我 — 我 希望 我 可以 告诉 他 所以 .

我.....我真希望我能告诉他。

" [ðæt] ['θɔːt] [tʊk] [fæst][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði]['gɜːlz][maɪnd] .

" That thought took fast hold upon the girl's mind .

" 那 想法 采取 快速地 抓住 之上 这 女孩们 头脑 .

“这个念头迅速占据了女孩的脑海。”

[hɜːr; hər] [ə'priːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'hɔːrməti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fens] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [greɪt]

Her appreciation of the enormity of her offence had not been so great

她 欣赏 的 这 巨大 的 她 罪行 有 不是 到过 所以 伟大的

[bɪ'fɔːr] — [nɑːt][ɪːv(ə)n] [wen] ['mɪstər] . [mɑːks] ,

before — not even when Mr . Marks ,

前 — 不是 甚至 什么时候 先生 . 分数 ,

她以前从未如此深刻地意识到自己罪行的严重性——即使是在马克斯先生.....

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪltən][haɪ][ˈsku:l] , [wʌz; wəz][ˈtɔ:kɪŋ][soʊ][ˈsɪriəsli][tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜ:lz]
the principal of the Milton High School , was talking so seriously to the girls
这 主要的 的 这 米尔顿 高的 学校 , 曾是 说 所以 严重地 到 这 女孩们
[əˈbaʊt][ðer; ðər][ˈfra:lɪk] .
about their frolic .
关于 他们的 嬉戏 .

米尔顿高中的校长一本正经地跟女生们谈论她们的嬉闹行为。

[ðen][ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt][ˈmeɪnli][ðə; ði][ki:n][ˌdɪsəˈpɔɪntmənt][ðə; ði][ˈpʌnɪʃmənt][fɔːr; fər][hɜ:r; hər]
Then she had felt mainly the keen disappointment the punishment for her
然后 她 有 毛毡 主要 这 敏锐的 失望 这 惩罚 为了 她
[rɔːŋ] - [ˈduːɪŋ][hæd; həd][brɔːt] .
wrong - doing had brought .
错误的 - 正在做 有 带来 .

然后，她主要感受到的是因自己的错误行为而受到的惩罚所带来的强烈失望。

[nɑ:t][tuː; tə][biː; bi][əˈlaʊd][tuː; tə][teɪk][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][pleɪ][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][felt][ʃʊr][wʊd][biː; bi][iˈnæktɪd]
Not to be allowed to take part in the play which she felt sure would be enacted
不是 到 是 允许 到 拿 部分 在 这 玩 哪个 她 毛毡 当然 会 是 已颁布
[baɪ][ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪltən][ˈsku:lz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbenɪfɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪmənz][ænd; ənd]
by the pupils of the Milton schools for the benefit of the Women's and
经过 这 学生 的 这 米尔顿 学校 为了 这 益处 的 这 女性的 和
[ˈtʃɪldrənz][ˈhɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɪtər][ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
Children's Hospital was a bitter disappointment ,
孩子们的 医院 曾是 一个 苦的 失望 ,

她确信米尔顿学校的学生们会为妇女儿童医院演出这部戏剧，但最终却未能如愿，这令她感到非常失望。

[ænd; ənd][ðæt][θɔːt][fɪld][hɜ:r; hər][maɪnd] .
and that thought filled her mind .
和 那 想法 已填 她 头脑 .

这个念头占据了她的脑海。

[naʊ][ʃiː; ʃi][felt][ə; eɪ][ˈdɪfrənt][pæŋ] — [faːr][ˈdɪfrənt] .
Now she felt a different pang — far different .
现在 她 毛毡 一个 不同的 疼痛 — 远的 不同的 .

现在她感到了一种截然不同的痛楚——完全不同。

[ʃeɪm][fɔːr; fər][hɜ:r; hər][ækt] , [ænd; ənd][ˈsɑːroʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][rɔːŋ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʌn] , [bɔːr]
Shame for her act , and sorrow for the wrong she had done , bore
耻辱 为了 她 行为 , 和 悲哀 为了 这 错误的 她 有 完毕 , 钻孔
[ægnəs] - [ˈspɪrɪt][daʊn] .
Agnes ' spirit down .
艾格尼丝 - 精神 向下 .

为自己的行为感到羞愧，为自己犯下的错误感到悲伤，艾格尼丝的心情十分沉重。

[ˈlɪt(ə)l][ˈwʌndər][ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][dʌm] , [ænd; ənd][ðæt][hɜ:r; hər][ˈflaʊəlaɪk][feɪs][wʌz; wəz]
Little wonder that she was all but dumb , and that her flowerlike face was
小的 想知道 那 她 曾是 全部 但 哑的 , 和 那 她 像花一样 脸 曾是
[ˌoʊvərˈkæst] . -
overcast . 124
灰蒙蒙 . -

难怪她几乎是个傻子，她那朵花似锦的脸庞也黯淡无光。 124

[tiː][wʌz; wəz][ˌoʊvər][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbʌkˌhæm][druː][hɪz; ɪz][ˈwaɪfs][wiːl] - [tʃer][bæk][tuː; tə][ɪts]
Tea was over and Mr . Buckham drew his wife's wheel - chair back to its
茶 曾是 超过 和 先生 . 巴克汉姆 画 他的 妻子的 车轮 - 椅子 后退 到 它是
[ˈjuːzuəl][pleɪs][baɪ][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] .
usual place by the window .
通常 地方 经过 这 窗户 .

茶歇结束后，巴克汉姆先生把妻子的轮椅拉回窗边的老地方。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ðər; ðər] , [ænd; ənd] [ruːθ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][stɑːrt][fɔːr; fər]
The light was fading even there , and Ruth said that they must start for
这 光 曾是 褪色 甚至 那里 , 和 露丝 说 那 他们 必须 开始 为了
[hoo̯m] .
home .
家 .

即使在那里，光线也渐渐暗了下来，露丝说他们必须启程回家了。

" [dəʊnt] [rʌn] [əˈweɪ] , [sɪs] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈfɑːrmər] .
" **Don't run away , sis , " said the old farmer .**
" 不 跑步 离开 , 妹妹 , " 说 这 老的 农民 .

“别跑了，妹妹，”老农夫说。

" [ˈmɑːm] [ænd; ənd][,em ˈiː][dəʊnt][hæv; həv] [ˈmeni] [ˈvɪzɪtər] [laɪk] [juː; jʊ] ; [æn; ən] - [wɪə(r)][glæd][tuː; tə]
" **Marm and me don't have many visitors like you ; an ' we're glad to**
" 玛姆 和 我 不 有 许多 访客 喜欢 你 ; 一个 - 是 高兴的 到
[hæv; həv][jiː; ji] . " **have ye** . "
有 是的 . "

“我和玛姆很少见到像您这样的访客；我们很高兴您能来。”

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [mækəl] [wɪl] [biː; bi][əˈfreɪd] [fɔːr; fər][juː ˈes] [ɪf] [wiː; wi] [rɪˈmeɪn] [əˈweɪ] [mʌtʃ] [ˈæftər]
" **I fear that Mrs . MacCall will be afraid for us if we remain away much after**
" 我 害怕 那 太太 . 麦考尔 将要 是 害怕的 为了 我们 如果 我们 保持 离开 很多 后
[dɑːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,

“我担心如果我们天黑后很久还不在于家，麦考尔太太会为我们担心。”

" [ruːθ] [sed] [ˈtʃɪrəli] .
" **Ruth said cheerfully** .
" 露丝 说 愉快地 .

露丝高兴地说。

[fiː; ji][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪkˈspleɪnd] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [mækəl] [ænd; ənd] [ænt] [ˈserə] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
She had already explained about Mrs . MacCall and Aunt Sarah , and even
她 有 已经 解释 关于 太太 . 麦考尔 和 阿姨 莎拉 , 和 甚至
[əˈbaʊt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈruːfəs] .
about Uncle Rufus .
关于 叔叔 鲁弗斯 .

她已经解释过麦考尔太太、莎拉阿姨，甚至还解释过鲁弗斯叔叔的事。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [taɪm] , " [ruːθ] [ˈædɪd] .
" **But we all have had such a nice time , " Ruth added** .
" 但 我们 全部 有 有 这样的 一个 好的 时间 , " 露丝 额外 .

“但我们都玩得很开心，”露丝补充道。

" [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][,jæl; ʃəl][ˈoʊnli][biː; bi] [tuː] [glæd][tuː; tə] [kʌm] [əˈgen] . "
" **I know we shall only be too glad to come again** . "
" 我 知道 我们 将 仅有的 是 也 高兴的 到 来 再次 . "

我知道我们一定会非常乐意再次光临。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði][ɪnˈvæləd] .
" **That's a good word , " declared the invalid** .
" 那就是 一个 好的 单词 , " 声明 这 无效的 .

“这真是个好词，”病人说道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] . "
" **You can't come too often** . "
" 你 不能 来 也 经常 . "

“你不能来得太频繁。”

" [θækŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ruːθ] .
" Thank you , " said Ruth .
" 感谢 你 , " 说 露丝 .

“谢谢你,”露丝说。

" [ɪf] [ˈniːl] [wɪl] [get][ðə; ði] [ˈpəuniz] [ˈredi] — — "
" If Neale will get the ponies ready — — "
" 如果 尼尔 将要 得到 这 小马 准备好 — — "

“如果尼尔能把小马准备好——”

" [ænd; ənd] [waɪl] [ˈhiːz][ˈdɔɪn] - [soʊ] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈdɒgz] [ɪr] [əˈgen] ,
" And while he's doin ' so , I'll take a look at that dog's ear again ,
" 和 尽管 他是 做 - 所以 , 患病的 拿 一个 看 在 那 狗的 耳朵 再次 ,
“趁他这么做的时候, 我再看看那只狗的耳朵。”

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbʌk,hæm] , [ˈtʃɪrfəli] .
" said Mr . Buckham , cheerfully .
" 说 先生 . 巴克汉姆 , 愉快地 .

“巴克汉姆先生兴高采烈地说。”

" [ˈwʊdnt] [wɑːnt] [ˈnɑːθɪn] - [bæd][tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] [dɒːg][æz; əz][tɑːm][ˈdʒoʊnə] . "
" Wouldn't want nothin ' bad to happen to such a brave dog as Tom Jonah . "
" 不会 想 什么也没有 - 坏的 到 发生 到 这样的 一个 勇敢的 狗 作为 汤姆 约拿 . "

“我可不希望像汤姆·乔纳这样勇敢的狗狗遭遇任何不幸。”

" [ˈhiːz] [ˈleɪn] - [aʊt] [brˈhaɪnd][maɪ] [ˈkɪtʃɪn] [stoʊv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈheɪvz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , "
" He's layin ' out behind my kitchen stove , and he behaves like a Christian , "
" 他是 躺着 - 出去 在后面 我的 厨房 火炉 , 和 他 行为 喜欢 一个 基督教 , "

[ˈpoʊzi] [dɪˈklerd] .
Posy declared .
铭文 声明 .

“他躺在我家厨房炉灶后面, 但他表现得像个基督徒,”波西宣称。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [tɑːm][ˈdʒoʊnə][ɪz] , " [sed] [tes] , [ˈpraʊdli] .
" He's a gentleman , Tom Jonah is , " said Tess , proudly .
" 他是 一个 绅士 , 汤姆 约拿 是 , " 说 苔丝 , 自豪地 .

“汤姆·乔纳是个绅士,”苔丝自豪地说。

" [aɪ ˈtiː] [sez] [soʊ][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈkɑːləɹ] ,
" It says so on his collar ,
" 它 说道 所以 在 他的 衣领 ,

“他的衣领上就是这么写的。”

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk][tɑːm][ˈdʒoʊnəz]
" and she proceeded to tell the good - natured maid - of - all - work Tom Jonah's
" 和 她 继续 到 告诉 这 好的 - 自然 女佣 - 的 - 全部 - 工作 汤姆 约拿的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈkɔːrnər] [haʊs] ,
history — how he had first come to the old Corner House ,
历史 — 如何 他 有 第一的 来 到 这 老的 角落 房子 ,

于是她开始向心地善良的万事女佣汤姆·乔纳讲述他的身世——他最初是如何来到老街角旅馆的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , -
and all that he had done , 125
和 全部 那 他 有 完毕 , -

以及他所做的一切, 125

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz][oʊld][ˈmæstər][hæd; həd][wʌnz] [ʌnsəkˈsesfəli] [traɪd] [tuː; tə] [wɪn] [hɪm; ɪm] [bæk] .
and how his old master had once unsuccessfully tried to win him back .
和 如何 他的 老的 掌握 有 一次 不成功 尝试 到 赢 他 后退 .

以及他的老主人曾经如何试图挽回他, 但最终失败了。

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['wʊdnt] [li:v] [ju: 'es][æt; ət][ɔ:l] .
" **But he wouldn't leave us at all** .
" 但 他 不会 离开 我们 在 全部 .

但他始终没有离开我们。

[wʊd] [hi:; hi] , [dɑ:t] ?
Would he , Dot ?
会 他 , 点 ?

他会吗，多特？

" [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] .
" **she concluded** .
" 她 结束 .

她总结道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [sed] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [gɜ:rl] .
" **Of course not , " said the smallest girl** .
" 的 课程 不是 , " 说 这 最小 女孩 .

“当然不是，”个子最小的女孩说。

" [waɪ] [ʊd; ʃəd][hi:; hi] ?
" **Why should he ?**
" 为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做？

[ɑ:nt] [wi:; wi][dʒʌst][æz; əz][naɪs][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] ?
Aren't we just as nice to him as we can be ?
不是 我们 只是 作为 好的 到 他 作为 我们 能 是 ?

我们难道不是已经尽力对他很好了吗？

[ænd; ənd][hi:; hi] [sli:ps] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wen] [ɪts] [kʊld] ,
And he sleeps in the kitchen when it's cold ,
和 他 睡觉 在 这 厨房 什么时候 它是 寒冷的 ,

天冷的时候他就睡在厨房里。

[fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [mækəl] [sez] ['hi:z] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃænsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ði:z] [ʃɑ:rp]
for Mrs . MacCall says he's too old to take his chances out of doors these sharp
为了 太太 . 麦考尔 说道 他是 也 老的 到 拿 他的 机会 出去 的 门 这些 锋利的
[naɪts] . " **nights** . "
夜晚 . "

麦考尔太太说他年纪太大了，不适合在这样寒冷的夜晚冒险外出。

" [ðæts] [veri] ['θɔ:tf(ə)l] [ʌv; əv][jɔ:; jər]['mɪsɪz] . [mækəl] , [aɪ][du:] [ə'laʊ] , " [ə'gri:d] [ðə; ði]['dʒɑ:li]
" **That's very thoughtful of your Mrs . MacCall , I do allow , " agreed the jolly**
" 那就是 非常 周到 的 你的 太太 . 麦考尔 , 我 做 允许 , " 同意 这 快乐的

[ɪn'veəlɪd] .
invalid .
无效的 .

“麦考尔太太真是体贴周到，我得承认，”这位快乐的病人赞同道。

" [ænd; ənd][du:; ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [get][jɔ:; jər]['dɑ:lz] [kloʊk] [dʌn] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][jɔ:; jər][kɔ:l][ɑ:n]
" **And do you suppose she will get your doll's cloak done in time for your call on**
" 和 做 你 认为 她 将要 得到 你的 娃娃的 披风 完毕 在 时间 为了 你的 称呼 在

['mɪsɪz] . [i:lənd] ? "
Mrs . Eland ? "
太太 . 伊兰 ? "

“你觉得她能及时把你的娃娃斗篷做好，让你去拜访伊兰太太吗？ ”

" [maɪ] ['æɪlɪs] - ['dɑ:lz] [kloʊk] ?
" **My Alice - doll's cloak ?**
" 我的 爱丽丝 - 娃娃的 披风 ?

“我的爱丽丝娃娃的斗篷？ ”

[aɪ][duː][hoʊp][soʊ] , " [sed] [dɑ:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][æŋ'zæɪəti] .
I do hope so , " said Dot , with a sigh of anxiety .
我 做 希望 所以 , " 说 点 , 和 一个 叹 的 焦虑 .

“我真希望如此,”多特焦虑地叹了口气说道。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] ['leɪdi] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] , [ɪf] [ðə; ði] [kloʊk] ['ʃʊdənt] [biː; bi]
" Wouldn't you go to call on the lady without her , if the cloak shouldn't be
" 不会 你 去 到 称呼 在 这 女士 没有 她 , 如果 这 披风 不应该 是
[dʌn] ?
done ?
完毕 ?

“如果斗篷不应该做好, 你难道不会不等她就去拜访那位女士吗? ”

" [æskt] [ðə; ði] ['fɑ:rməz] [waɪf] , [mʌtʃ] [ə'mju:zd] .
" asked the farmer's wife , much amused .
" 问 这 农民的 妻子 , 很多 觉得好笑 .

“农妇笑着问道。”

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦, 不! ”

[aɪ] ['kʊdnt] [duː][ðæt] , " [sed] [dɑ:t] , ['ɡreɪvli] .
I couldn't do that , " said Dot , gravely .
我 不能 做 那 , " 说 点 , 严重地 .

“我做不到,”多特严肃地说。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; hər] . "
" You see , I promised her . "
" 你 看 , 我 承诺 她 . "

“你看, 我答应过她。”

" [huː] , ['mɪsɪz] . ['i:lənd] ? "
" Who , Mrs . Eland ? "
" WHO , 太太 . 伊兰 ? "

“伊兰夫人, 您是哪位? ”

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" No , ma'am .
" 不 , 女士 .

“不, 女士。”

[maɪ] ['æləɪs] - [dɑ:l] .
My Alice - doll .
我的 爱丽丝 - 玩具娃娃 .

我的爱丽丝娃娃。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][fɪː; fɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
I told her she should go with us .
我 讲述 她 她 应该 去 和 我们 .

我告诉她她应该和我们一起去。

[juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['kɔ:rnər] [haʊs] [gɜ:rl] ,
You see , " said the smallest Corner House girl ,
你 看 , " 说 这 最小 角落 房子 女孩 ,

“你看,”角落小屋里个子最小的女孩说道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wið; wiθ][juː 'es] [wen] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈiːlənd] — [tes]
" **she was with us when we made the acquaintance of Mrs . Eland — Tess**
" 她 曾是 和 我们 什么时候 我们 制成 这 熟人 的 太太 ； 伊兰 — 苔丝
[ænd; ənd][em 'iː] .
and me .
和 我 ；

“我和苔丝认识伊兰太太的时候，她就在我们身边。”

[ænd; ənd][maɪ] ['ælis] - [dɑːl] [laɪkt] [həːr; hər][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [tes] [ænd; ənd][em 'iː] .
And my Alice - doll liked her just as well as Tess and me .
和 我的 爱丽丝 - 玩具娃娃 喜欢 她 只是 作为 出色地 作为 苔丝 和 我 ；
我的爱丽丝娃娃也像苔丝和我一样喜欢她。

[soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " **So there you are ! "**
所以 那里 你 是 ！ "

瞧，就是这样！

" [aɪ] [siː] , " [ə'griːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌkḥæm] , [kwɑɪt] [ˈsɪriəsli] .
" **I see , " agreed Mrs . Buckham , quite seriously .**
" 我 看 , " 同意 太太 ； 巴克汉姆 , 相当 严重地 ；

“我明白了，”巴克汉姆夫人非常认真地同意道。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [dɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði][tʃaɪld] . "
" **You couldn't disappoint the child . "**
" 你 不能 辜负 这 孩子 ； "

“你不能让孩子失望。”

" [oʊ] , [noʊ] [ɪn'diːd] ! " [sed] [dɑːt] .
" **Oh , no indeed ! " said Dot .**
" 哦 , 不 的确 ！ " 说 点 ；

“哦，确实不是！”多特说道。

" [aɪ] ['wʊdnt] want126
" **I wouldn't want126**
" 我 不会 want126

“我不想126

[tuː; tə] !
to !
到 ！

到！

[juː; jʊ] [siː] — [ʃiːz] [naːt] ['veri] [strɔːŋ] .
You see — she's not very strong .
你 看 — 她是 不是 非常 强的 ；

你看——她身体不太强壮。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [bɪn] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berɪd] [ə'laɪv] . "
She hasn't been since that time she was buried alive . "
她 还没有 到过 自从 那 时间 她 曾是 埋葬 活 ； "

自从她被活埋之后，她就再也没有出现过。

" ['berɪd] [ə'laɪv] ! " [gɑːspt] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .
" **Buried alive ! " gasped the lady in horror and surprise .**
" 埋葬 活 ！ " 倒吸一口气 这 女士 在 恐怖 和 惊喜 ；

“活埋了！”那位女士惊恐地喘息道。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .
" **Yes , ma'am .**
" 是的 , 女士 ；

“是的，女士。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [draɪd] ['æplz] . "
With the dried apples . "
和 这 干燥 苹果 . "

配上苹果干。

" ['berɪd] [wɪð; wɪθ] [draɪd] ['æplz] ? " ['rɪ'pi:tɪd] ['mɪsɪz] . ['bʌk,hæm] , [hɜːr; hər] ['wʌndər] ['grəʊɪŋ] .
" Buried with dried apples ? " repeated Mrs . Buckham , her wonder growing .
" 埋葬 和 干燥 苹果 ? " 重复 太太 . 巴克汉姆 , 她 想知道 生长 .
“用干苹果埋葬？”巴克汉姆太太重复道，她的惊奇之情与日俱增。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['ɔːf(ə)l] ['kæts] - ['traɪʌmf] , " [sed] [dɑːt] , ['feɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd]
" It was a most awful cat's - triumph , " said Dot , shaking her head , and
" 它 曾是 一个 最多 可怕 猫的 - 胜利 , " 说 点 , 摇晃 她 头 , 和
[ˈveri] , [ˈveri] ['sɔːləm] ,
very , very solemn ,
非常 , 非常 庄严 ,

“这是一场糟糕透顶的猫咪胜利，”多特摇着头，神情非常严肃地说。

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] ['æləs] - [dɑːl] [ˈveri] [ˈnɜːrvəs] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
" and it makes my Alice - doll very nervous even to hear it talked about .
" 和 它 制作 我的 爱丽丝 - 玩具娃娃 非常 紧张的 甚至 到 听到 它 谈话 关于 .

“即使只是听到谈论这件事，我的爱丽丝娃娃也会感到非常紧张。”

[ɪf] [fɪː; fɪ][wɜːr; wər] [hɪr] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ 'tiː] — — "
If she were here I wouldn't mention it — — "
如果 她 是 这里 我 不会 提到 它 — — "

如果她在这儿，我就不会提这件事了——”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [tʃaɪld] ? " [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['bʌk,hæm] .
What did you say , child ? " gasped Mrs . Buckham .
什么 做过 你 说 , 孩子 ? " 倒吸一口气 太太 . 巴克汉姆 .

“孩子，你说什么？”巴克汉姆太太倒吸了一口气。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ][kæt] , [aɪ] [miːn] , [maɪ] [dɪr] ? "
" About a cat , I mean , my dear ? "
" 关于 一个 猫 , 我 意思是 , 我的 亲爱的 ? "

“我是说，关于一只猫的事，亲爱的？ ”

" [fɪː; fɪ] [miːnz] - [kə'tæstrəfi] , - " [sed] [tes] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reskjʊː] .
" She means ' catastrophe , ' " said Tess , coming to the rescue .
" 她 方法 - 灾难 , - " 说 苔丝 , 未来 到 这 救援 .

“她的意思是‘灾难’，”苔丝插话道。

" [aɪ] ['riːəli] [waɪ] , [dɑːt] ['ken,weɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [juːz] [wɜːrdz] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [juːz] !
" I really wish , Dot Kenway , that you wouldn't use words that you can't use !
" 我 真的 希望 , 点 肯威 , 那 你 不会 使用 字 那 你 不能 使用 !

“我真希望，多特·肯威，你不要使用你不能使用的词语！ ”

" ['mɪsɪz] . ['bʌkhəmz] ['meləʊ] ['læftər] [ræn] [aʊt][ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [hʌɡɪd] [ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] ['kɔːrnər]
" **Mrs . Buckham's mellow laughter rang out and she hugged the smallest Corner**
" 太太 . 巴克汉姆的 醇厚 笑声 响铃 出去 和 她 拥抱 这 最小 角落
[haʊs] [gɜːrɪ][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
House girl close to her side .
房子 女孩 关闭 到 她 边 .
“巴克汉姆太太发出了一声柔和的笑声，她紧紧地拥抱了角落小屋里最小的女孩。

" ['nevər] [maɪnd] , ['hʌni] , " [ʃɪː; ʃɪ] [sed] .
" **Never mind , honey , " she said .**
" 绝不 头脑 , 蜂蜜 , " 她 说 .
“没关系，亲爱的，”她说。
" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrd] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] — [soʊ][ðər; ðər] !
" **If you want to make up a new word , you shall — so there !**
" 如果 你 想 到 制作 向上 一个 新的 单词 , 你 将 — 所以 那里 !
“如果你想创造一个新词，那就创造吧——就是这样！”

" ['miːnwaɪl] ['æɡnəs][hæd; həd] ['fɑːləʊd] [ðə; ðɪ]['fɑːrmər] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][bɪɡ] ['kɪtʃɪn] .
" **Meanwhile Agnes had followed the farmer out into the big kitchen .**
" 同时 艾格尼丝 有 随后 这 农民 出去 进入 这 大的 厨房 .
与此同时，艾格尼丝跟着农夫走进了大厨房。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn][sæt][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [ænd; ənd] [pəʊld] [tɑːm] ['dʒoʊnə] ['tendərli] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ]
The old man sat in a low chair and pulled Tom Jonah tenderly between his huge
这 老的 男人 卫星 在 一个 低的 椅子 和 拉 汤姆 约拿 温柔地 之间 他的 巨大的
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,
老人坐在矮椅上，温柔地将汤姆·乔纳夹在自己宽大的双膝之间。

[tɪl] [ðə; ðɪ][dɔːɡ][leɪd][hɪz; ɪz] ['mʌzl] [ɪn][hɪz; ɪz][ləp] ,
till the dog laid his muzzle in his lap ,
直到 这 狗 铺设 他的 枪口 在 他的 膝 ,
直到那只狗把鼻子放在他的腿上，
['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][mæn] [kən'faɪdɪŋli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪɡ] , [braʊn] [aɪz] .
looking up at the man confidingly out of his big , brown eyes .
寻找 向上 在 这 男人 悄悄地 出去 的 他的 大的 , 棕色的 眼睛 .
他抬起头，用他那双棕色的大眼睛，自信地看着那个男人。

['mɪstər] . ['bʌk,hæm] [hæd; həd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['sɪlvər] - [bəʊd] ['spektəklz] [ænd; ənd][hæd; həd]
Mr . Buckham had put on a pair of silver - bowed spectacles and had
先生 . 巴克汉姆 有 放 在 一个 一对 的 银 - 鞠躬 眼镜 和 有
[ðə; ðɪ] [sæv] - [bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
the salve - box in his hand .
这 药膏 - 盒子 在 他的 手 .
巴克汉姆先生戴上了一副银框眼镜，手里拿着药膏盒。

He127
He127
He127

氦-127

[leɪd][ðə; ðɪ]['bædli][tɔːrn] [ɪr] ['kerfəli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ðɪ] [sæv]
laid the badly torn ear carefully upon his knee and began to apply the salve
铺设 这 糟糕 撕裂 耳朵 小心 之上 他的 膝盖 和 开始 到 申请 这 药膏
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)] ,
with a gentle ,
和 一个 温和的 ,
他小心翼翼地将撕裂严重的耳朵放在膝盖上，开始轻轻地涂抹药膏。

[ɪf] ['kæləst] , ['fɔ:rfɪŋgər] .
if calloused , forefinger .
如果 粗糙的 , 食指 .

如果食指有老茧。

" ['ðɪsəl, ðɪsəl] [teɪk] [ðə; ði] ['paɪzn] [aʊt] , [ʊəld] ['felər] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] , ['kru:nɪŋli] .
" This'll take the pizen out , old feller , " said the farmer , crooningly .
" 这将 拿 这 皮曾 出去 , 老的 伙计 , " 说 这 农民 , 轻声哼唱 .

“这下可把皮岑（pizen，可能是拼写错误，无法准确翻译）”农夫哼着歌说道。

[tɑ:m] ['dʒoʊnə] [hwaɪnd] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [mu:v] .
Tom Jonah whined , but did not move .
汤姆 约拿 抱怨 , 但 做过 不是 移动 .

汤姆·乔纳呜咽了一声，但没有动弹。

[ðə; ði] [æplɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæv] [hɜ:rt] [ðə; ði] [dɔ:ɡ] ,
The application of the salve hurt the dog ,
这 应用 的 这 药膏 伤害 这 狗 ,

涂抹药膏时弄疼了狗。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [pʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mænz] [hænd] .
but he did not pull away from the man's hand .
但 他 做过 不是 拉 离开 从 这 男人的 手 .

但他并没有挣脱那人的手。

" [hi:; hi] [ʊr] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [dʒest] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gæl] [sez] , " ['tʃʌklɪd] [bə:b] ['bʌk,hæm] .
" He sure is a gentleman , jest as the little gal says , " chuckled Bob Buckham .
" 他 当然 是 一个 绅士 , 笑话 作为 这 小的 女孩 说道 , " 轻笑 鲍勃 巴克汉姆 .

“他确实是一位绅士，就像那位小姑娘开玩笑说的那样，”鲍勃·巴克汉姆笑着说。

[hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] ['kaɪndli] [ænd; ənd] ['hju:mərəsli] [ʌp] [æt; ət] ['æɡnəs] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
He looked so kindly and humorously up at Agnes standing before him ,
他 看起来 所以 亲切地 和 幽默地 向上 在 艾格尼丝 常设 前 他 ,

他面带和蔼又幽默地抬头看着站在他面前的艾格尼丝，

[ðæt] [ðə; ði] ['trʌblɪd] ['kɔ:rnər] [haʊs] [ɡɜ:rl] ['ɔ:lmoʊst] [brook] [aʊt] ['ɪntu:] ['wi:pɪŋ] .
that the troubled Corner House girl almost broke out into weeping .
那 这 麻烦 角落 房子 女孩 几乎 打破 出去 进入 哭泣 .

那个在街角小屋里饱受困扰的女孩几乎要哭出来了。

[ʃi:; ʃi] [ɡrɪpt] [hɜ:r; həɹ] ['fɪŋgərz] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [pɑ:mz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [neɪlz] ['ɔ:lmoʊst] [kʌt] [ðə; ði] ['tendər] [fleʃ]
She gripped her fingers into her palms until the nails almost cut the tender flesh
她 紧握 她 手指 进入 她 棕榈树 直到 这 指甲 几乎 切 这 投标 肉

.
:
.

她将手指紧紧地抓进掌心，直到指甲几乎割破了娇嫩的肌肤。

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [sweld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [stʌŋ] [hɜ:r; həɹ] ['aɪ,lɪdz] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɪŋkt] [ðəm; ðəm]
Her heart swelled and the tears stung her eyelids when she winked them
她 心 肿胀 和 这 眼泪 被蜇了 她 眼睑 什么时候 她 眨眼 他们

[bæk] .
back .
后退 .

她眨了眨眼，心中涌起一阵暖流，泪水刺痛了她的眼睑。

['æɡnəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pæʃənət] , ['stɔ:rmɪ] - ['tempərd] [tʃaɪld] .
Agnes was a passionate , stormy - tempered child .
艾格尼丝 曾是 一个 热情的 , 暴风雨 - 淬火 孩子 .

艾格尼丝是个热情奔放、脾气暴躁的孩子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf] .

This was a crisis in her young life .
这 曾是 一个 危机 在 她 年轻的 生活 ；

这是她年轻生活中的一次危机。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈoʊpən][ænd; ənd][fræŋk] ,

She had always been open and frank ,
她 有 总是 到过 打开 和 坦率 ；

她一向坦率真诚。

[bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [wɪl] [ˈevər] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][kɔːst][hɜːr; hər][tuː; tə] [blɜːrt] [aʊt] [hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrdz]

but nobody will ever know what it cost her to blurt out her first words
但 无人 将要 曾经 知道 什么 它 成本 她 到 脱口而出 出去 她 第一的 字

[tuː; tə][ˈmɪstər] . [bəːb] [ˈbʌk,hæm] .

to Mr . Bob Buckham .
到 先生 ； 鲍勃 巴克汉姆 ；

但没有人会知道，她向鲍勃·巴克汉姆先生说出第一句话时付出了怎样的代价。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbʌk,hæm] !

" Oh , Mr . Buckham !
" 哦 ； 先生 ； 巴克汉姆 ！

“哦，巴克汉姆先生！ ”

[duː][juː; jʊ] [hɛɪ] [ˈenibəːdi] [huː] [stiːlz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? "

do you hate anybody who steals from you ? "
做 你 恨 任何人 WHO 偷窃 从 你 ？ "

你会恨所有偷你东西的人吗？

" [heɪ] ? " [hiː; hi] [sed] , [ˈstɑːrtld] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈviːəməns] .

" Heh ? " he said , startled by her vehemence .
" 呵呵 ？ " 他 说 ； 惊慌 经过 她 激烈 ；

“嗯？”他被她激烈的言辞吓了一跳。

" [duː][aɪ] [hɛɪ] - [ɪm] ? "

" Do I hate ' em ? "
" 做 我 恨 - 呃 ？ "

“我恨他们吗？ ”

" [jes] . "

" Yes . "
" 是的 ； "

“是的。”

" [ˈɡʊdnəs] [em ˈiː] , [gæl] !

" Goodness me , gal !
" 善良 我 ； 女孩 ！

我的天哪，姑娘！

[aɪ][hoʊp][nɑːt] .

I hope not .
我 希望 不是 ；

我希望不是这样。

[aɪm][ə; eɪ] - - [ˈkrɪstjən] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ,

I'm a communicin ' Christian in our church ,
我是 一个 - - 基督教 在 我们的 教会 ；

我是我们教会里领圣餐的基督徒。

[æn; ən] - [aɪ][hoʊp][aɪ][dəʊnt][hæv; həv][noʊ] [ˈheɪtrɪd] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [əˈɡenst] [nʌn] [oʊ] - [maɪ] - .

an ' I hope I don't have no hatred in my heart against none o ' my fellermen .
一个 - 我 希望 我 不 有 不 仇恨 在 我的 心 反对 没有任何 o - 我的 - ；

我希望我的心中没有对任何一个同胞怀有任何仇恨。

[bʌt; bət][aɪ] [heit] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [pʊr] , [wi:k] , ['hju:mən] ['krite] [dʌz] — [jes] ,
But I hate some things that poor , weak , human critters does — yes ,
但 我 恨 一些 事物 那 贫穷的 , 虚弱的 , 人类 小动物 做 — 是的 ,
[mæm, mɑ:m, məm] ! -
ma'am ! ' !
女士 ! ! -

但我讨厌那些可怜、软弱的人类所做的一些事——是的，女士！

Specially128
Specially128
Specially128

特别128

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rnəri] [θɪŋz] [bə:b] [bʌkhəmz] [dʌŋ] . "
some of the ornery things Bob Buckham's done . "
一些 的 这 脾气暴躁 事物 鲍勃 巴克汉姆的 完毕 . "

鲍勃·巴克汉姆做过的一些古怪事。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['bʌk,hæm] !
" Oh , Mr . Buckham !
" 哦 , 先生 : 巴克汉姆 !

“哦，巴克汉姆先生！”

[ju:; jʊ] ['nevər] [stoʊl] , " [blə:tid] [aʊt] ['ægnəs] .
you never stole , " blurted out Agnes .
你 绝不 偷窃 , " 脱口而出 出去 艾格尼丝 .

“你从来没有偷过东西，”艾格尼丝脱口而出。

" [jə] - [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .
" Ya - as I have .
" 呀 - 作为 我 有 .

“是的，我有。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [heit] [sti:lɪn] - [soʊ] , [aɪ] ['rekən] , " [sed] [ðə; ði]['fɑ:rmər] , ['sloʊli] .
That's why I hate stealin ' so , I reckon , " said the farmer , slowly .
那就是 为什么 我 恨 偷窃 - 所以 , 我 估计 , " 说 这 农民 , 缓慢地 .

“这就是我讨厌偷窃的原因，”农夫慢慢地说。

" [nɑ:t] , ['ri:əli] ? " [kraɪd] ['ægnəs] .
" Not , really ? " cried Agnes .
" 不是 , 真的 ? " 哭 艾格尼丝 .

“真的吗？”艾格尼丝喊道。

" [jep] . - [twʌz] [ə; eɪ] - ['meni] [jɪr] [ə'goʊ] .
" Yep . ' Twas a - many year ago .
" 是的 : - 那是 一个 - 许多 年 前 .

“是的，那是很多年前的事了。”

['mɑ:m] [ænd; ənd][,em 'i:][hæd; həd][dʒest] [kʌm] [ɑ:n] [ðɪs] [fɑ:rm] .
Marm and me had jest come on this farm .
玛姆 和 我 有 笑话 来 在 这 农场 .

我和玛姆刚来过这个农场。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [æŋ; ən] - [sprɑɪ] [ðen] , [gɑ:d] [bles] [hɜ:r; hər] !
She was young an ' spry then , God bless her !
她 曾是 年轻的 一个 - 轻快 然后 , 上帝 保佑 她 !

她那时年轻力壮，愿上帝保佑她！

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
And it was well she was .
和 它 曾是 出色地 她 曾是 .

她这样做是对的。

[bɑːb] [ˈbʌkḡhæm] [ˈwʊdnt] [ˈnevər] [hæv; həv] [oʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [stækt] [ʌp][ðə; ði] [fjuː]
Bob Buckham wouldn't never have owned the place and stacked up the few
鲍勃 巴克汉姆 不会 绝不 有 拥有 这 地方 和 堆叠 向上 这 很少
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz][hiː; hi][hæz; həz][ɪn][bæŋk] ,
dollars he has in bank ,
美元 他 有 在 银行 ,
如果没有鲍勃·巴克汉姆, 他永远不可能拥有那处房产, 也不可能攒下他银行里仅有的那点钱。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsprɪnəs] .
if it hadn't been for her spryness .
如果 它 之前没有 到过 为了 她 敏捷 .

如果不是她身手敏捷的话。

" [aɪˈd][dʒest][gɑːt][maɪ][fɜːrst] [ˈstrɔːberi] [pætʃ] [ɪnˈtɜːr] [berɪn] - — — "
" I'd jest got my first strawberry patch inter bearin ' — — "
" ID 笑话 得到 我的 第一的 草莓 修补 间 轴承 - — — "
“我刚刚在草莓园里种了第一棵草莓——”

" [oʊ] ! [ˈstrɔːberɪz] ! " [gɑːspt] [ˈæɡnəs] .
" Oh ! Strawberries ! " gasped Agnes .
" 哦 ! 草莓 ! " 倒吸一口气 艾格尼丝 .
“哦！草莓！”艾格尼丝惊呼道。

" [jə] - - .
" Ya - as'm .
" 呀 - - .

“是的。

[ðeɪms] [wʌt] [aɪv] [meɪd] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌni] [ɑːn] .
Them's what I've made most of my money on .
它们是 什么 我已经 制成 最多 的 我的 钱 在 .
我的大部分收入都来自这些。

[aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [pætʃ] .
I only had a small patch .
我 仅有的 有 一个 小的 修补 .
我只有一小块补丁。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ˈfʌst] - [klæs] [ˈberɪz] — [moʊst][ɑːn] - [ɪm] .
They was fust - class berries — most on ' em .
他们 曾是 fust - 班级 浆果 — 最多 在 - 呃 .

它们是一流的浆果——大部分都长在它们上面。

[ðeɪ] [pækt] [wel] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ter] [pʊt] - [ɪm] [ˈɪntuː] [raʊnd] , [ˈkʌvəd] ,
They packed well , and we had ter put ' em into round , covered ,
他们 包装 出色地 , 和 我们 有 特尔 放 - 呃 进入 圆形的 , 涵盖 ,
它们包装得很好, 我们不得不把它们装进圆形的、盖好的盒子里。

[kwɔːrt][bɑːksɪz][tuː; tə] [ʃɪp] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] .
quart boxes to ship in them days .
夸脱 盒子 到 船 在 他们 天 .
那些日子里, 人们用夸脱装的盒子来运输。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [ˈʃɪpər] [fɔːr; fər][ˈhævɪn] - [ə; eɪ] - [ˈnʌmbər] - [wʌn] [fruːt] .
I got a repertation with the local shipper for havin ' A - number - one fruit .
我 得到 一个 - 和 这 当地的 托运人 为了 拥有 - 一个 - 数字 - 一 水果 .
我因为拥有顶级水果而赢得了当地货运商的信任。

" [wɔl] ! [ˈmɑːm] [æŋ; ən] - [em ˈiː][wʌz; wəz] [ˈmɑti] [hɑːrd][ʌp] .
" Wal ! Marm an ' me was mighty hard up .
" 沃尔 ! 玛姆 一个 - 我 曾是 强大的 难的 向上 .
“沃尔！我和玛姆当时非常拮据。”

[wɪz; wi][wʌz; wəz] [dɪpɛndɪŋ] - [ɑ:ŋ][ðə; ði][,ɑ:r 'i:] - [tɜ:rnz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['strɔ:beri] [kra:p][tu:; tə][peɪ]
We was dependin ' on the re - turns from the strawberry crop to pay
我们 曾是 取决于 - 在 这 关于 - 转弯 从 这 草莓 庄稼 到 支付
[ˈmɔ:rgɪdʒ] , - [ænd; ʌnd][ˈtæksɪz] .
mortgage , int'rest and taxes .
抵押 , - 和 税收 .
我们当时指望草莓种植的收益来支付抵押贷款、利息和税款。

[ænd; ʌnd][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔ:beri] [pætʃ] — [ðə; ði][leit] [end] — [hæd; həd][ðə; ði] -
And one end of the strawberry patch — the late end — had the meachinest
和 一 结尾 的 这 草莓 修补 — 这 晚的 结尾 — 有 这 -
[ˈlɒkɪn] - [ˈberɪz] [ji:; ji][ˈevər] [si:n] .
lookin ' berries ye ever seen .
在看 - 浆果 是的 曾经 已见 .
草莓地的一端——也就是晚熟的那一端——长出了你见过的最漂亮的草莓。

" [oʊld][ba:b] ['tʃʌklɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] .
" **Old Bob chuckled at the remembrance .**
" 老的 鲍勃 轻笑 在 这 纪念 .
老鲍勃回忆起往事，不禁轻笑出声。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [sɔ:t] [ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [ˈflæʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ba:z][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ]
His gaze sought the firelight flashing through the bars of the grate of the big
他的 目光 寻求 这 火光 闪烁 通过 这 酒吧 的 这 格特 的 这 大的
[ˈkʊkstoʊv] . -
cookstove . 129
炉灶 . -
他的目光追随着透过大炉灶炉栅缝隙闪烁的火光。129

" [ˈwɔl] !
" **Wal !**
" 沃尔 !
“沃尔!
“他说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [taɪm] .
" **That was a bad time .**
" 那 曾是 一个 坏的 时间 .
“那是一段糟糕的时期。”

[wɪz; wi] [ˈni:dɪŋ] - [ðə; ði] [ˈmʌni] [soʊ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈberi] [kra:p] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:rt] [ʌv; əv] [wʌt]
We needin ' the money so , and the berry crop likely to be short of what
我们 需要 - 这 钱 所以 , 和 这 浆果 庄稼 可能 到 是 短的 的 什么
[wɪz; wi] [fɪɡəˈd] .
we figured .
我们 计算 .
我们急需用钱，而且浆果的收成可能不如我们预期。

[ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)] [oʊld] [ˈbæri] [æt; ət] [ðæt] [læst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pætʃ] [bɪˈɡæən][tu:; tə][ˈraɪpən][ʌp] [fæst] ;
Them little old barries at that last end of the patch began to ripen up fast ;
他们 小的 老的 巴里斯 在 那 最后的 结尾 的 这 修补 开始 到 熟 向上快速地 ;
田地尽头的那些小老树开始迅速成熟了 ;
[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [noʊ] [praɪs] [æt; ət][ɔ:l] — [na:t] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʃɪpər] [si:d] - [ɪm] .
but I see they wouldn't bring me no price at all — not if the shipper seed ' em .
但 我 看 他们 不会 带来 我 不 价格 在 全部 — 不是 如果 这 托运人 种子 - 呃 .
但我认为它们不会给我带来任何价值——如果托运人放了种子的话。

" - [kɔ:rs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['baɪ,ɪn] - [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skɔ:r] [oʊ] - ['fɑ:rmɜ:z] [ɛv,ɪ] [deɪ] .
" ' **Course** , **he** **was** **buyin** ' **from** **a** **score** **o** ' **farmers** **ev'ry** **day** .
" - 课程 , 他 曾是 购买 - 从 一个 分数 o - 农民 每一个 天 .
"当然, 他每天都从几十个农民那里进货。"

[maɪ][bɑ:ksɪz] ['dɪdnt] [hæv; həv][maɪ] [neɪm] [ɑ:n] - [ɪm] .
My **boxes** **didn't** **have** **my** **name** **on** ' **em** .
我的 盒子 没有 有 我的 姓名 在 - 呃 .
我的箱子上没有我的名字。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɪzn] .
They **had** **his'n** .
他们 有 他的 .
他们有他的。

[hi:; hi] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ðɪ][bɑ:ksɪz][ænd; ənd] [kreɪts] [hɪm'self] .
He **furnished** **the** **boxes** **and** **crates** **himself** .
他 提供 这 盒子 和 板条箱 他自己 .
箱子和板条箱都是他自己提供的。

" [ðə; ðɪ]['dev(ə)l] ['temptɪd] [em 'i:] , " [sed] [bɑ:b] ['bʌk,hæm] , ['sɑ:ləmli] , " [ænd; ənd][aɪ] [fel] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
" **The** **devil** **tempted** **me** , " **said** **Bob** **Buckham** , **solemnly** , " **and** **I** **fell** **for** **him** .
" 这 魔鬼 受诱惑 我 , " 说 鲍勃 巴克汉姆 , 庄严地 , " 和 我 跌倒 为了 他 .
.
.
.
“魔鬼诱惑了我,”鲍勃·巴克汉姆严肃地说, “我上了他的当。”

- [kɔ:rs] [wi:; wi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] - ['di:kən] - [ðə; ðɪ][bɑ:ksɪz] — [wi:; wi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] .
' **Course** **we** **had** **always** **to** ' **deacon** ' **the** **boxes** — **we** **was** **expected** **to** .
- 课程 我们 有 总是 到 - 执事 - 这 盒子 — 我们 曾是 预期的 到 .
当然, 我们一直都必须“消毒”这些箱子——这是我们被要求做的。

[ðə; ðɪ][tɑ:p] ['leɪər] [ʌv; əv] ['berɪz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [pækt] [ɪn] ['kerf(ə)l] , [hʌlz] [daʊn] ,
The **top** **layer** **of** **berries** **had** **to** **be** **packed** **in** **careful** , **hulls** **down** ,
这 顶部 层 的 浆果 有 到 是 包装 在 小心 , 船体 向下 ,
最上层的浆果必须小心地装箱, 果壳朝下。

['soʊz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['ʃoʊɪn] - .
so's **to** **make** **a** **pretty** **showin** ' .
所以也是 到 制作 一个 漂亮的 显示 - .
所以要好好表现一番。

" [bʌt; bət][aɪ] [pʊt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [mi:tʃɪn] - ['lɪt(ə)l] ['berɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [i:tʃ]
" **But** **I** **put** **a** **lot** **of** **them** **meachin** ' **little** **berries** **at** **the** **bottom** **of** **each** .
" 但 我 放 一个 很多 的 他们 梅钦 - 小的 浆果 在 这 底部 的 每个
[bɑ:ks][ænd; ənd] ['kʌvəd] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][bɪg] ,
box **and** **covered** ' **em** **with** **big** ,
盒子 和 涵盖 - 呃 和 大的 ,
“但我把很多小浆果放在每个盒子的底部, 并用大的、

- [fru:t] .
harnsome **fruit** .
- 水果 .
有害的水果。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [best] [oʊ] - [ðə; ðɪ][kra:p] .
They **looked** **like** **the** **best** **o** ' **the** **crop** .
他们 看起来 喜欢 这 最好的 o - 这 庄稼 .
他们看起来像是同类产品中的佼佼者。

[aɪ] [nu:] [maɪ][mæn] [wʊd] ['nevər] ['kwestʃən] - [ɪm] .
I knew my man would never question 'em .
我 知道 我的 男人 会 绝不 问题 - 呃 .

我知道我的男人永远不会质疑他们。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ten]['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][tu:; tə][em 'i:][ɑ:n] [ðæt] [wʌn] [loʊd] .
And it made a difference of ten dollars to me on that one load .
和 它 制成 一个 不同之处 的 十 美元 到 我 在 那 一 加载 .

那一次搬运货物，我省了十美元。

" [aɪ] [dʌn] [aɪ 'ti:], " [sed] [ðə; ði]['fɑ:rmər] , ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [saɪ] .
" I done it , " said the farmer , blowing a big sigh .
" 我 完毕 它 , " 说 这 农民 , 吹 一个 大的 叹 .

“我做到了，”农夫长叹一口气说道。

" [aɪ] [dʌn] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [kəm'pʌŋk](ə)n] [æz; əz][aɪ]['evər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [hoʊl]
" I done it with as little compunction as I ever done anything in my whole
" 我 完毕 它 和 作为 小的 愧疚 作为 我 曾经 完毕 任何事物 在 我的 所有的
- [laɪf] . "
endurin ' life . "
- 生活 . "

“我做这件事时毫无愧疚，这在我漫长的忍耐生涯中是前所未有的。”

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['bʌk,hæm] !
" Oh , Mr . Buckham !
" 哦 , 先生 . 巴克汉姆 !

“哦，巴克汉姆先生！ ”

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] ? "
Didn't you think it was wicked ? "
没有 你 思考 它 曾是 邪恶 ? "

你不觉得这很邪恶吗？

" [ɪf] [aɪ][dɪd] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , " [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [spaɪl][maɪ] ['æpɪtaɪt] .
" If I did , " he said , with a grin , " it didn't spile my appetite .
" 如果 我 做过 , " 他 说 , 和 一个 咧嘴笑 , " 它 没有 桩子 我的 食欲 .

“即使我那样做了，”他笑着说，“也没有影响我的食欲。”

[nɑ:t] [ðen] .
Not then .
不是 然后 .

当时并非如此。

[nɑ:t] [ðæt] [deɪ] .
Not that day .
不是 那 天 .

那天不行。

[aɪ] [si:n] [ðə; ði]['kɑ:rləʊd] [ɪpt] [ænd; ənd] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
I seen the carload shipped and never said a word .
我 已见 这 一车 已发货 和 绝不 说 一个 单词 .

我亲眼看着那车货物运走，却一句话也没说。

[aɪ] [went] [hoʊm] .
I went home .
我 去 家 .

我回家了。

[aɪ] [i:t] [maɪ] ['dɪnə] [dʒʌst][æz; əz] ['hɑ:rti] [æz; əz]['evə][ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʒnz] [tu:; tə][wɜ:rk][ðə; ði]
I eat my dinner just as hearty as ever and made preparations to work the
我 吃 我的 晚餐 只是 作为 爽朗 作为 曾经 和 制成 准备工作 到 工作 这
[nekst] -
next day's130
下一个 -

我像往常一样饱餐了一顿晚餐，并为第二天130的工作做好了准备。

[loʊd][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
load the same way .
加载 这 相同的 方式 .

装填方式相同。

[ji:; ji] [si:] , ['mɑ:m] , [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
Ye see , marm , she didn't know a thing about it .
叶 看 , 玛姆 , 她 没有 知道 一个 事物 关于 它 .

你看，夫人，她对此一无所知。

" ['wɔl] ! " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [aɪ 'ti:] [kʌm] [bed] - [taɪm][ænd; ənd][wi:; wi] [went] [tu:; tə][bed] .
" **Wal ! " continued the old man , " it come bed - time and we went to bed .**
" 沃尔 ! " 持续 这 老的 男人 , " 它 来 床 - 时间 和 我们 去 到 床 .
“哇！”老人继续说道，“到了睡觉时间，我们就上床睡觉了。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈæləs][ə; eɪ] [saʊnd] ['sli:pə] .
I was allus a sound sleeper .
我 曾是 艾洛斯 一个 声音 轨枕 .

我一直以来睡眠都很沉。

['mɪnɪt] [maɪ] [hed] [tʌt] [t] [ðə; ði] [hʌsk] ['pɪlə] , [ðæt] ['mɪnɪt] [aɪ] [brɪ'gʌn] [ter] [snɔ:r] .
Minute my head touched the husk pillar , that minute I begun ter snore .
分钟 我的 头 感动 这 外壳 柱子 , 那 分钟 我 开始 特尔 鼾 .

我的头一碰到那根木桩，我就开始打鼾了。

[aɪ] [wɜ:rk] [hɑ:rd][ænd; ənd][aɪ] [slept] [hɑ:rd] .
I worked hard and I slept hard .
我 工作 难的 和 我 睡着了 难的 .

我努力工作，也努力睡觉。

" [bʌt; bət] — ['fʌni] [θɪŋ] — [aɪ] ['dɪdnt] [ɡɪt][tu:; tə] [sli:p] .
" **But — funny thing — I didn't git to sleep .**
" 但 — 有趣的 事物 — 我 没有 git 到 睡觉 .

“但是——奇怪的是——我却没睡着。”

[noʊ] ['ri:z(ə)n] — - [pərəntli] .
No reason — ' parently .
不 原因 — - 父母 .

没有理由——显然。

['wɔznt] ['wɜ:rid] .
Wasn't worried .
不是 担心 .

我并不担心。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɪndə] ['tɪk(ə)ld] [æt; ət] [wʌt] [aɪ'd] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [slɪk] [wei] [aɪ'd] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
I was kinder tickled at what I'd done , and the slick way I'd done it .
我 曾是 幼儿园 挠痒 在 什么 ID 完毕 , 和 这 光滑 方式 ID 完毕 它 .

我对自己所做的事以及我完成这件事的方式感到十分得意。

[aɪ] ['nevə] [hæd; həd] ['tʃi:tɪd] [brɪ'fɔ:r] [tu:; tə][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] ;
I never had cheated before to my knowledge ;
我 绝不 有 作弊 前 到 我的 知识 ;

据我所知，我以前从未作弊过；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [ɛkstri] [ten]['dɑ:lɜ:z, 'dɔ:lɜ:z] ,
but I was happy at the thought of that extry ten dollars ,
但 我 曾是 快乐的 在 这 想法 的 那 外 十 美元 ,
但想到那额外的十美元, 我就很高兴。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌðər] [ɛkstri] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz][ter] ['fɒlər] . "
and the other extry money that was ter foller . "
和 这 其他 外 钱 那 曾是 特尔 福勒 . "
以及其他额外的钱, 这些钱随后也随之而来。

" [ænd; ʌnd] — [ænd; ʌnd] ['dɪdnt] [jɔ:r; jər] ['kɑ:nʃəns] ['trʌb(ə)] [ju:; jʊ] ? " [æskt] ['ægnəs] , ['wʌndrɪŋli] .
" **And — and didn't your conscience trouble you ?** " **asked Agnes , wonderingly** .
" 和 — 和 没有 你的 良心 麻烦 你 ? " 问 艾格尼丝 , 惊奇地 .
“那——那你的良心难道没有受到谴责吗?”艾格尼丝疑惑地问道。

" [noʊp] , [nɑ:t][ə; eɪ] [maɪt] .
" **Nope , not a mite** .
" 没有 , 不是 一个 螨虫 .
“不, 一点儿也没有。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒest][æz; əz]['kwaiət][ænd; ʌnd] [kən'tentɪd] [æz; əz] [ðoo] [ðeid] [left][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] [aʊt]
I was jest as quiet and contented as though they'd left a conscience out
我 曾是 笑话 作为 安静的 和 满足 作为 尽管 他们会 左边 一个 良心 出去
[oo] - [em 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪlt] ,
o ' me when I was built ,
o - 我 什么时候 我 曾是 建造 ,
我当时安静又满足, 就好像他们造我的时候就没给我装上良心一样。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['tʌklɪd] [ə'gen] , ['hɑ:rtɪli] .
" **and the old man chuckled again , heartily** .
" 和 这 老的 男人 轻笑 再次 , 衷心地 .
老人又爽朗地笑了起来。

" ['mɑ:m] [sez] [fi; ji] [br'li:vz] [mɔ:r] [fʊks] [leɪ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] ['empti] ['stʌməks]
" **Marm says she believes more folks lay awake at night because of empty stomachs**
" 玛姆 说道 她 相信 更多的 各位 躺 醒 在 夜晚 因为 的 空的 胃
[ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['gɪlti] ['kɑ:nʃəns] ,
than from guilty consciences ,
比 从 有罪的 良心 ,
玛姆说, 她认为更多的人是因为饥饿而夜不能寐, 而不是因为内疚而辗转难眠。

[æn; ən] - [soʊ][ji; ji] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['krækərz] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd][oʊ] - [ðə; ði][bed] .
an ' so she always has a plate of crackers by her side o ' the bed .
一个 - 所以 她 总是 有 一个 盘子 的 饼干 经过 她 边 o - 这 床 .
所以她床边总是放着一盘饼干。

[wɔl] !
Wal !
沃尔 !
沃尔!

[aɪ] [leɪ] [æz; əz][kɑ:m][æz; əz][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['mɔ:rnɪn] - ;
I lay as calm as a spring mornin ' ;
我 躺 作为 冷静的 作为 一个 春天 早晨 - ;
我躺着, 像春天的早晨一样平静;

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] ['^ɔtə] ['kɑʊntɪn] - [ji:p] ['dʒʌmpɪn] - [θru:] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] -
but after a while I gotter countin ' sheep jumpin ' through a gap in a stone -
但 后 一个 尽管 我 得到 计数 - 羊 跳跳 - 通过 一个 差距 在 一个 石头 -
[fens] ,
fence ,
栅栏 ,
但过了一会儿, 我开始数羊, 数着羊跳过石墙的缝隙,

[ænd; ʌnd][hæd; həd][dʒest] [ə'baʊt] ['lʌld] [maɪ'self][ter] [sli:p] ,
and had jest about lulled myself ter sleep ,
和 有 笑话 关于 昏昏欲睡 我 特尔 睡觉 ,
我开玩笑说要哄自己入睡,

[wen] [si:mz] [ter][,em 'i:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei][hænd] ['raɪtɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [fʊt]
when seems ter me there was a hand writin ' on the wall opposite the foot
什么时候 似乎 特尔 我 那里 曾是 一个 手 写作 - 在 这 墙 对面的 这 脚
[ʌv; əv][,aʊər; ɑ:r][bed] .
of our bed .
的 我们的 床 .
我觉得床脚对面的墙上好像有笔迹。

[aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ðə; ði][hænd] , [maɪnd][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [si:n] [ðə; ði] ['raɪtɪn] - .
I didn't see the hand , mind you ; but I seen the writin ' .
我 没有 看 这 手 , 头脑 你 ; 但 我 已见 这 写作 - .
我没看到那只手，但我看到了上面的字。

It131
It131
It131
It131

[wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] , [bɪg] [prɪnt] - [tekst] , [tu:] ,
was in good , big print - text , too ,
曾是 在 好的 , 大的 打印 - 文本 , 也 ,
字体很大，印刷效果也很好。

[ɔ:r][aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [ri:d] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] — [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][noʊ] ['sku:lɪn]
or I couldn't have read it at all — for you know I never had no schoolin
或者 我 不能 有 读 它 在 全部 — 为了 你 知道 我 绝不 有 不 学校
- ,
' ,
- ,
- ,
否则我根本就看不懂——因为你知道我从来没上过学。

[æn; ən] - [aɪ][kɪn][dʒest] ['berli] [raɪt] [maɪ] [neɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
an ' I kin jest barely write my name to this day .
一个 - 我 亲属 笑话 仅仅 写 我的 姓名 到 这 天 .
直到今天，我几乎都写不出自己的名字了。

" [bʌt; bət] [ðæt] [prɪnt] [fʊd] [ʌp] [pleɪn] [æz; əz] [pleɪn] !
" But that print showed up plain as plain !
" 但 那 打印 显示 向上 清楚的 作为 清楚的 !
但是那张印刷品却清晰可见！

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒest][wʌn] [wɜ:rd] — ['kɪndər] - ['lu:mi,neɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
And it was jest one word — kinder ' luminated on the wall .
和 它 曾是 笑话 — 单词 — 幼儿园 - 发光 在 这 墙 .
而那只是一个简单的词——“更友善的”——被投射在墙上。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['strɔ:beri] .
It was strawberry .
它 曾是 草莓 .
是草莓味的。

[ðæts] [ɔ:l] , [dʒest] ['strɔ:beri] .
That's all , jest strawberry .
那就是 全部 , 笑话 草莓 .
就这些了，草莓。

[jʊ:d] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [wəd] [hɑ:] - [bɪn] ['sʌmθɪŋ] - [laɪk] [θi:f] [ɔ:r] [tʃi:t] .
You'd think it would ha ' been somethin ' like thief or cheat .
你会 思考 它 会 哈 - 到过 某物 - 喜欢 贼 或者 欺骗 .
你可能会觉得应该是小偷或骗子之类的。

[noʊp] .
Nope .
没有 .
没有。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][dʒest] ['strɔ:beri] .
It was jest strawberry .
它 曾是 笑话 草莓 .
那是草莓味的。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [leɪ] [ðer; ðər][ɔ:l] [naɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [prɒpt] ['oʊpən] ,
But I had to lay there all night with my eyes propped open ,
但 我 有 到 躺 那里 全部 夜晚 和 我的 眼睛 支撑 打开 ,
但我不得不整夜躺在那里，眼睛被撑开着。

['si:ɪŋ] [ðæt] [wɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
seeing that word on the wall .
看到 那 单词 在 这 墙 .
看到墙上的那个字。

" [wen] ['deɪlaɪt] [kʌm] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] [ðer; ðər] .
" **When daylight come it was still there .**
" 什么时候 日光 来 它 曾是 仍然 那里 .
天亮的时候，它还在那里。

[aɪ] [si:n] [aɪ'ti:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['dresɪn] - .
I seen it when I was dressin ' .
我 已见 它 什么时候 我 曾是 着装 - .
我穿衣服的时候看到了。

[aɪ] ['kærid] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][em'i:] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
I carried it with me out to the stable .
我 携带 它 和 我 出去 到 这 稳定的 .
我把它带到了马厩。

['evriwɛr] [aɪ] [lʊkt] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [wɔ:l] , [aɪ] [si:d] [ðæt] [wɜ:rd] .
Everywhere I looked against a wall , I seed that word .
到处 我 看起来 反对 一个 墙 , 我 种子 那 单词 .
我目光所及之处，每面墙上都浮现出这个词。

[ɪf] [aɪ] [hʌŋ] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
If I hung my head and looked at the ground , it was there .
如果 我 悬挂 我的 头 和 看起来 在 这 地面 , 它 曾是 那里 .
如果我低下头看向地面，它就在那里。

" [aɪ] ['noʊd] [ɪf] [wʌt] [aɪ'd] [dʌŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [mi:tʃɪn] - ['lɪt(ə)l] ['berɪz] [wʌz; wəz]['evər] ['noʊd] [ɪn]
" **I knowed if what I'd done about those meachin ' little berries was ever knowed in**
" 我 已知 如果 什么 ID 完毕 关于 那些 梅钦 - 小的 浆果 曾是 曾经 已知 在
[ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,
the community ,
这 社区 ,
“我知道，如果我对那些该死的小浆果所做的事情被社区知道了，

[laɪk] ['ɪnʌf] [aɪ'd] ['nevər] [bi:; bi] [kɔ:ld] [baɪ][maɪ] [raɪt] [neɪm] ['eni] [mɔ:r] .
like enough I'd never be called by my right name any more .
喜欢 足够的 ID 绝不 是 称为 经过 我的 正确的 姓名 任何 更多的 .
就像我以后再也不会被人叫真名了一样。

[ðeid] [kɔ:l][em 'i:] - ['strɔ:beri] [bɑ:b] . -
They'd call me ' Strawberry Bob . '
他们会 称呼 我 - 草莓 鲍勃 -

他们会叫我“草莓鲍勃”。

[aɪ] ['noʊd] [aɪ 'ti:] .
I knowed it .
我 已知 它 -

我就知道。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɜ:r] [sti:lɪn] - . "
That was goin ' to be my punishment fur stealin ' . "
那 曾是 去 - 到 是 我的 惩罚 毛皮 偷窃 - . "

“那是我偷窃的惩罚。”

" [oʊ] , ['mɪstər] . [bɑ:b] ! " [groʊn] ['ægnəs] , [mʌtʃ] [mu:vɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪstnəs] .
" Oh , Mr . Bob ! " groaned Agnes , much moved by his earnestness .
" 哦 , 先生 - 鲍勃 ! " 呻吟 艾格尼丝 , 很多 已搬 经过 他的 认真 -

“哦，鲍勃先生！”艾格尼丝呻吟道，被他的真诚深深打动了。

" [ɪts] [maɪ] [brɪ'li:f] , " [sed] [oʊld][bɑ:b] ['bʌk,hæm] ,
" It's my belief , " said old Bob Buckham ,
" 它是 我的 信仰 , " 说 老的 鲍勃 巴克汉姆 ,

“这是我的信念，”老鲍勃·巴克汉姆说道。

" [ðæt] [wi:; wi][dəʊnt] [hɑ:ft] [wert] [tɪl] [ðə; ði] [hɪr'æftər] [ter][ɡɪt][ˈaʊər; ɑ:r] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [rɔ:ŋ] -
" that we don't hafter wait till the hereafter ter git our punishment for wrong -
" 那 我们 不 哈夫特 等待 直到 这 此后 特尔 git 我们的 惩罚 为了 错误的 -

[ˈdɔɪn] - [hɪr] .
doin ' here .
做 - 这里 -

“我们不必等到来世才为今生的罪行受到惩罚。”

[aɪ] ['rekən] [moʊst] [taɪmz] [wi:; wi][ɡɪt][aɪ 'ti:] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .
I reckon most times we git it right here and now .
我 估计 最多 时代 我们 git 它 正确的 这里 和 现在 -

我觉得大多数时候我们都能在这里立刻做到。

" ['wɔ:l] ! [aɪ] [went] [ɔ:l] [ðæt] ['fɔ:rnu:n] ['si:ɪn] - ['strɔ:beri] [mɑ:rkɪt] [ʌp] ['evriwer] .
" Wal ! I went erbout all that forenoon seein ' strawberry marked up everywhere .
" 沃尔 ! 我 去 erbout 全部 那 午前 看到 - 草莓 标记 向上 到处 -

“哇！我上午到处逛，看到到处都有草莓的标志。”

[aɪ] [snʌm] !
I snum !
我 snum !

我吃！

it132
it132
it132

it132

[wʌz; wəz] [raɪt] - ['fɔ:rhed] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] — [ænd; ənd][ðər; ðər] [wɔrnt]
was right acrosst marm's forehead when I looked at her — and there warn't
曾是 正确的 横跨 - 前额 什么时候 我 看起来 在 她 — 和 那里 警告

[noʊ] ['ʌðər] [mɑ:rk][ðər; ðər][ɪn][ðəm; ðəm] [deɪz] ,
no other mark there in them days ,
不 其他 标记 那里 在 他们 天 ,

当我看到她时，那道疤痕正好横跨在她的额头上——那时候她额头上没有其他疤痕。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃɜr] .
you may be sure .
你 可能 是 当然 :

您可以放心。

" [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [tu:; tə] [pæk] ['berɪz] [dʒest][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][dɪd][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] .
" I started in to pack berries jest the same as I did the day before .
" 我 开始 在 到 盒 浆果 笑话 这 相同的 作为 我 做过 这 天 前 :

“我开始打包浆果，方式和前一天一样。”

[ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [aɪ] [sez] [tu:; tə][maɪ'self] , - [bɑ:b] ['bʌk,hæm] , [ju:; jʊ] [d\\:nd] [θi:f] !
Then , of a sudden , I says to myself , ' Bob Buckham , you derved thief !
然后 , 的 一个 突然 , 我 说道 到 我 , - 鲍勃 巴克汉姆 , 你 衍生 贼 !
然后, 我突然对自己说: “鲍勃·巴克汉姆, 你这个该死的窃贼! ”

[stɑ:p][aɪ 'ti:] !
Stop it !
停止 它 !

住手!

[ten] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [deɪ] [wəʊnt] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['bi:n] - [kɔ:ld] " ['strɔ:beri] [bɑ:b] " ! -
Ten dollars a day won't pay you for bein ' called " Strawberry Bob " ! '!
十 美元 一个 天 惯于 支付 你 为了 是 - 称为 " 草莓 鲍勃 " ! -
一天十美元也赚不到“草莓鲍勃”这个绰号的钱!

" [soʊ][aɪ] [bɑ:kst] [ðem; ðəm] [pʊr] ['berɪz] ['seprət] [ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðə; ði] ['ʃɪpər] [wʌt] [aɪ'd] [dʌn]
" So I boxed them poor berries separate and I told the shipper what I'd done
" 所以 我 盒装 他们 贫穷的 浆果 分离 和 我 讲述 这 托运人 什么 ID 完毕
[ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] .
the day before .
这 天 前 :

“所以我把这些可怜的浆果单独装箱，并告诉了发货人我前一天做的事情。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ten] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [ɔ:f] [maɪ][ɔ:rdər] .
I told him to take ten dollars off my order .
我 讲述 他 到 拿 十 美元 离开 我的 命令 :
我让他从我的订单里减掉十美元。

[hi:; hi] [grɪnd] [æt; ət][em 'i:] .
He grinned at me .
他 咧嘴一笑 在 我 :

他冲我咧嘴一笑。

" - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [rek] ['jestərdeɪ] , [bɑ:b] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][kɑ:r] [went] [tu:; tə][pɑ:t] .
" ' There was a railroad wreck yesterday , Bob , and our car went to pot .
" - 那里 曾是 一个 铁路 破坏 昨天 , 鲍勃 , 和 我们的 车 去 到 锅 :
“鲍勃，昨天发生了一起铁路事故，我们的车也报废了。”

[aɪl] [ɡɪt] [fʊl] ['dæmɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] . -
I'll git full damages from the railroad company . '
患病的 git 满的 损害 从 这 铁路 公司 : -
我会向铁路公司索赔全额损失。

" - [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ['berɪz] [ʌv; əv] [maɪn] , ['saɪləs] , - [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" ' Not for them berries of mine , Silas , ' I told him .
" - 不是 为了 他们 浆果 的 矿 , 西拉斯 , - 我 讲述 他 :
“西拉斯，我的那些浆果可不是用来吃的。”我告诉他。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪləs] [weɪlɪz] .
He was Silas Wales .
他 曾是 西拉斯 威尔士 :

他是西拉斯·威尔士。

- [ju:; jʊ][di:] - [dʌkt] [wʌt] [maɪ] ['beriz] [kɔ:st][ju:; jʊ][ɪn] [fʊl] ,
" **You de - duct what my berries cost you in full** ,
" 你 德 - 管 什么 我的 浆果 成本 你 在 满的 ,

“你要把我的浆果全部成本都扣除掉。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tɜ:rn] [bæk] [maɪ] [hʌl] [ˈɔ:rdər][tu:; tə][ji:; ji] ! -
and I'll turn back my hull order to ye ! !
和 患病的 转动 后退 我的 船体 命令 到 是的 ! -

我会把船体指令转交给你们！

" [hi:; hi] [hʌmd] [ænd; ənd] [hɔ:] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
" **He hummed and hawed ; but he done it** .
" 他 哼唱 和 犹豫不决 ; 但 他 完毕 它 .

他犹豫不决，但最终还是做了。

[hi:; hi] [ækst] [em 'i:][wʌz; wəz][aɪ] ['hævɪn] - [ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] ['mi:tɪn] - [ðə; ði] - [ɑ:n][maɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] ,
He axed me was I havin ' a hard time meetin ' the int'rest on my mortgage ,
他 被砍掉 我 曾是 我 拥有 - 一个 难的 时间 会议 - 这 - 在 我的 抵押 ,

他解雇我是因为我难以支付房贷利息。

[æn; ən] - [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] .
an ' I told him the trewth .
一个 - 我 讲述 他 这 真理 .

我把真相告诉了他。

[wen] [ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] [kʌm] [du:] [ðæt] [jɪr] [hi:; hi] [kʌm] - [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][let][em 'i:]
When the mortgage come due that year he come ' round and offered to let me
什么时候 这 抵押 来 到期的 那 年 他 来 - 圆形的 和 提供 到 让 我

[hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃi:pər] [reɪt] [ðæn; ðən][aɪ'd] [bɪn] ['peɪɪn] - ,
have the money at a cheaper rate than I'd been payin ' ,
有 这 钱 在 一个 更便宜 速度 比 ID 到过 支付 - ,

那年房贷到期时，他主动提出以比我之前支付的利率更低的利率把钱借给我。

[æn; ən] - [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] .
an ' all the time I wanted .
一个 - 全部 这 时间 我 通缉 .

以及我想要的所有时间。

[ji:; ji] [si:] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃi:p] [wei] [ʌv; əv] ['ɡɪtɪn] - [ə; eɪ] - [fɔ:r; fər] ['bi:n] - [ɑ:nɪst] ,
Ye see , that was a cheap way of gittin ' a reperation for bein ' honest ,
叶 看 , 那 曾是 一个 便宜的 方式 的 吉廷 - 一个 - 为了 是 - 诚实的 ,

[æftər][ɔ:l] . "
after all . "
后 全部 . "

你看，这终究是一种因诚实而获得补偿的廉价方法。

" [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈstrɔ:beri] [mɑ:rk][æftər] [ðæt] ? " [saɪd] [ˈæɡnəs] .
" **And didn't you see the strawberry mark after that ?** " **sighed Agnes** .
" 和 没有 你 看 这 草莓 标记 后 那 ? " 叹了口气 艾格尼丝 .

“那之后你没看到草莓印吗？”艾格尼丝叹了口气。

" [noʊp] .
" **Nope** .
" 没有 .

“没有。

[nɔ:r] [ðeɪ] [ˈnevər] [kɔ:ld] [em 'i:] - [ˈstrɔ:beri] [bɑ:b] , - [ðoʊ] [aɪv] [bɪn] [ˈreɪz(ə)n] - [mɔ:r] ['beriz]
Nor they never called me ' Strawberry Bob , ' though I've been raisin ' more berries
也不 他们 绝不 称为 我 - 草莓 鲍勃 , - 尽管 我已经 到过 葡萄干 - 更多的 浆果

than133
than133
than133

他们也从未叫我“草莓鲍勃”，尽管我种的草莓比133个还多。

[moʊst][foʊks][ɪn] [ðɪs] [loʊˈkæləti] , ['evər] [sɪns] , " [sed] [bə:b] ['bʌk,hæm] .
most folks in this locality , ever since , " said Bob Buckham .
最多 各位 在 这 地点 , 曾经 自从 , " 说 鲍勃 巴克汉姆 .

“从那时起, 这个地区的大多数人都是如此,”鲍勃·巴克汉姆说道。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['bʌk,hæm] ! " [ɪkˈskeɪmd] ['ægnəs] .
" Oh , Mr . Buckham ! " exclaimed Agnes .
" 哦 , 先生 : 巴克汉姆 ! " 惊呼 艾格尼丝 .

“哦, 巴克汉姆先生! ”艾格尼丝惊呼道。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] - ['strɔ:beri] ['ægnəs] - ! "
" I ought to be called ' Strawberry Agnes ' ! "
" 我 应该 到 是 称为 - 草莓 艾格尼丝 - ! "

“我应该叫‘草莓艾格尼丝’! ”

" [heɪ] ?
" Heh ?
" 呵呵 ?

“呵呵? ”

[wʌt] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['fɑ:rmər] .
What for ? " asked the startled farmer .
什么 为了 ? " 问 这 惊慌 农民 .

“为什么? ”受惊的农夫问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [stoʊl] ['berɪz] !
" Because I stole berries !
" 因为 我 偷窃 浆果 !

因为我偷了浆果!

[aɪ] [stoʊl] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ju:; jʊ] !
I stole them from you !
我 偷窃 他们 从 你 !

我把它从你那儿偷走了!

[læst] [meɪ] ! " [gʌlpt] [ðə; ði][gɜ:rl] .
Last May ! " gulped the girl .
最后的 可能 ! " 吞咽 这 女孩 .

“去年五月! ”女孩哽咽着说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wen] [ðoʊz] [ˈgɜ:ɪlz] ['reɪdɪd] [jʊr; jər] [fi:ld] ?
" You know when those girls raided your field ?
" 你 知道 什么时候 那些 女孩们 突袭 你的 场地 ?

你知道那些女孩闯入你田地的那件事吗?

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
I was one of them .
我 曾是 一 的 他们 .

我就是其中之一。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn]['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði][fɜ:rst] ['beri] .
I was the first one over the fence and picked the first berry .
我 曾是 这 第一的 一 超过 这 栅栏 和 挑选 这 第一的 浆果 .

我是第一个翻过栅栏并摘下第一颗浆果的人。

[aɪ] — [aɪm] [ˈɔ:fli] ['sɔ:ri] ; [bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] ['dɪdnt] [θɪŋk] [haʊ] [rɔ:ŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
I — I'm awfully sorry ; but I really didn't think how wrong it was at the time
我 — 我是 非常 对不起 ; 但 我 真的 没有 思考 如何 错误的 它 曾是 在 这 时间
.
:
.

我——我非常抱歉；但我当时真的没有意识到这样做有多么错误。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tʊld][juː; jʊ] [brɪʔɔːr] ,
And I wish I'd come to you and told you before ,
和 我 希望 ID 来 到 你 和 讲述 你 前 ,
我真希望我早点来告诉你这些。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [sku:l] — ['mɪstər] . [maːrks] — [ænd; ənd]
instead of waiting until the principal of our school — Mr . Marks — and
反而 的 等待 直到 这 主要的 的 我们的 学校 — 先生 . 分数 — 和
[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] , [nuː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "
everybody , knew about it . "
大家 , 知道 关于 它 . "
而不是等到我们学校的校长——马克先生——和所有人都知道这件事之后才说。

" [ʃʊ] , ['hʌni] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['bʌk,hæm] , ['sɔːftli] .
" Sho , honey ! " exclaimed Mr . Buckham , softly .
" 翔 , 蜂蜜 ! " 惊呼 先生 . 巴克汉姆 , 轻轻 .
“嘘，亲爱的！”巴克汉姆先生轻声说道。

" [wʌz; wəz][juː; jʊ][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][gælz] ?
" Was you one o ' them gals ?
" 曾是 你 一 o - 他们 女孩们 ?
“你也是她们中的一员吗？”

[aɪ'd][noʊ][iː'deɪ] .
I'd no idea .
ID 不 想法 .
我不知道。

[ˈwɔl] ! [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Wal ! say no more about it .
沃尔 ! 说 不 更多的 关于 它 .
沃尔！别再说了。

[wʌt] [juː; jʊ] [tʊk] ['dɪdnt] [breɪk] [em 'iː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] .
What you took didn't break me , " and he laughed .
什么 你 采取 没有 休息 我 , " 和 他 笑了 .
“你夺走的东西并没有击垮我，”他笑着说。

" [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [tel] ['noʊbɑːdi] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈpætɪŋ] [ˈægnəs] - [ˈʃəʊldər] .
" And I won't tell nobody , " he added , patting Agnes ' shoulder .
" 和 我 惯于 告诉 无人 , " 他 额外 , 轻拍 艾格尼丝 - 肩膀 .
“我不会告诉任何人，”他一边说着，一边拍了拍艾格尼丝的肩膀。

[æz; əz][ˈægnəs] [draɪd] [hɜːr; həɪ] [aɪz] [brɪʔɔːr] [ˈdʒɔɪnɪŋ][hɜːr; həɪ] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˈniːl] [oʊˈniːl] [æt; ət][ðə; ðɪ]
As Agnes dried her eyes before joining her sisters and Neale O'Neil at the
作为 艾格尼丝 干燥 她 眼睛 前 加入 她 姐妹 和 尼尔 奥尼尔 在 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,
艾格尼丝擦干眼泪，然后和她的姐妹们以及尼尔·奥尼尔一起走到门口。

[fiː; ji] [θɔːt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ʌn'nesəsəri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfɑːrmər][tuː; tə] [meɪk] [ðæt]
she thought that it was rather unnecessary for the farmer to make that
她 想法 那 它 曾是 相当 不必要 为了 这 农民 到 制作 那
[ˈprɑːmɪs] .
promise .
承诺 .
她认为农夫完全没有必要做出那样的承诺。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ˈgɜːlz] - [neɪmz] [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl]
When he had caused the list of girls' names to be sent to the school
什么时候 他 有 导致 这 列表 的 女孩们 姓 名 到 是 发送 到 这 学校
[ˈprɪnsəp(ə)l] ,
principal ,
主要的 ,

当他把女生名单送交给校长后，

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ˈpʌnɪʃmənt] .
he had assured her punishment .
他 有 保证 她 惩罚 .

他已保证会惩罚她。

[waɪ] [bɑːb] [ˈbʌk,hæm] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] : " [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [ˈliːtl] [gæl][ˈæftər][maɪ]
While Bob Buckham was saying to himself : " Now , that's a leetle gal after my
尽管 鲍勃 巴克汉姆 曾是 说 到 他自己 : " 现在 , 那就是 一个 小精灵 女孩 后 我的
[oʊn] [hɑːrt] .
own heart .
自己的 心 .

鲍勃·巴克汉姆心想：“这姑娘真是太合我心意了。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [hʌl] [saɪt] [ˈhaɪsər][ðæn; ðən][ðæt] [ˈʌðər] [wʌn] .
She's a hull sight nicer than that other one .
她是 一个 船体 视线 更漂亮 比 那 其他 一 .

她的船体比另一艘好多了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈtruːli] [rɪˈpentənt] , [tuː] . " -
And she's truly repentant , too . " 134
和 她是 真的 悔改的 , 也 . " -

而且她也真心悔改了。134

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[tiː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] .
TEA WITH MRS .
茶 和 太太 .

与夫人共进下午茶

[ˈiːlənd]
ELAND
伊兰

伊兰

[ˈniːl] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Neale was right .
尼尔 曾是 正确的 .

尼尔是对的。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈteɪbl] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈkɔːrnər] [haʊs] [ðæt] [naɪt] ([ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [naɪt]
At the supper table at the old Corner House that night (the Saturday night
在 这 晚餐 桌子 在 这 老的 角落 房子 那 夜晚 (这 周六 夜晚
[ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈgeɪlə; ˈgælə] [əˈfer])
supper was always a gala affair)
晚餐 曾是 总是 一个 节日 事务)

当晚在老街角餐厅的餐桌旁（星期六晚上的晚餐总是盛大隆重）。

[ˈmɪsɪz] . [mækəl] [æskt] , [ˈæŋkʃəsli] :
Mrs . MacCall asked , anxiously :
太太 . 麦考尔 问 , 焦虑地 :

麦考尔太太焦急地问道：

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bɔɪ] ?
" What's the matter with you , boy ?
" 是什么 这 事情 和 你 , 男生 ?

“你这孩子怎么了？ ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] ? "
Are you sick ? "
是 你 生病的 ? "

你生病了吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《街角小屋的女孩们》话剧：她们(The Corner House Girls in a Play How they)

第7/12页

" [oʊ] , [noʊ] , ['mɪsɪz] . [mækəl] .
" Oh , no , Mrs . MacCall .
" 哦 , 不 , 太太 . 麦考尔 .

“哦，不，麦考尔夫人。”

[du:] [aɪ] [lʊk] [sɪk] ? " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [bɔɪ] , ['stɑ:rtld] .
Do I look sick ? " responded the white - haired boy , startled .
做 我 看 生病的 ? " 回应 这 白色的 - 头发 男生 , 惊慌 .

“我看上去像生病了吗？”白发男孩吃惊地问道。

" [mʌst; məst] [bi; bi] ['sʌmθɪŋ] - [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ju; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['haʊski:pər] , [wɪð; wɪθ]
" Must be somethin ' the matter with you , " said the housekeeper , with
" 必须 是 某物 - 这 事情 和 你 , " 说 这 管家 , 和
[kən'vɪkʃn] .
conviction .
定罪 .

“你肯定有什么事儿，”管家肯定地说。

" [ʌðərwaɪz] [ju; jʊ] ['wʊdnt] [stɑ:p] [æt; ət] ['oʊnli] [tu:] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] [bi:nz] [ænd; ænd] ['oʊnli] [fɔ:r]
" Otherwise you wouldn't stop at only two helpings of beans and only four
" 否则 你 不会 停止 在 仅有的 二 份量 的 豆子 和 仅有的 四
[fɪʃ'keɪks] .
fishcakes .
鱼饼 .

“否则你就不会只吃两份豆子和四个鱼饼了。”

[aɪl] [hæv; həv] [tu; tə] [spi:k] [tu; tə] ['mɪstər] . [kɑ:n] ['mɜ:rfi] , " [ʃi; ʃi] ['ædɪd] ['grɪmli] .
I'll have to speak to Mr . Con Murphy , " she added grimly .
患病的 有 到 说话 到 先生 . 康 墨菲 , " 她 额外 阴沉地 .

“我得跟康·墨菲先生谈谈，”她神情严肃地补充道。

" ['hi:d] ['betər] [si:] [ðæt] [ju; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['dʒæləp] .
" He'd better see that you have a good course of jalap .
" 他会 更好的 看 那 你 有 一个 好的 课程 的 贾拉普 .

“他最好看看你有没有好好上一堂课。”

[jʊə(r)] ['getɪŋ] ['pju:ni] .
You're getting puny .
你是 获得 弱小 .

你越来越弱小了。

" [ʌŋk(ə)] ['ru:fəs] ['tʃʌklɪd] [ən] [əsli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
" Uncle Rufus chuckled unctiously from the background .
" 叔叔 鲁弗斯 轻笑 勤勉地 从 这 背景 .

“鲁弗斯叔叔在背景中发出谄媚的笑声。”

" [dæt] [bɔɪ] , " [hi; hi] ['mɜ:mɜ:d] , " [eɪnt] - [nʌn] .
" Dat boy , " he murmured , " ain't sickenin ' none .
" 数据 男生 , " 他 低声说道 , " 不是 - 没有任何 .

“那小子，”他低声说，“一点也不恶心。”

[hi; hi] [dʌn] [et] [ə; eɪ] [pek] [oʊ] - ['tʃes,nʌt] , [aɪ] ['rekən] , [ɔ:l'redi] .
He done et a peck o ' chestnuts , I reckon , already .
他 完毕 等 一个 啄 o - 栗子 , 我 估计 , 已经 .

我估计他已经吃了一斗栗子了。

" [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ni:lz] " ['pju:ni] " [ˈæpɪtaɪt] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtʃesnʌt] [roʊst] [ðæt]
" **In spite of Neale's** " **puny** " **appetite** , **they** **had** **a** **great chestnut** **roast** **that** **evening** .
" 在 尽管如此 的 尼尔的 " 弱小 " 食欲 , 他们 有 一个 伟大的 板栗 烤 那 晚上 .

尽管尼尔的胃口很小，但那天晚上他们还是享用了一顿丰盛的烤栗子大餐。

[ˈi:və] [ˈlæri] [ænd; ənd][ˈmaɪrə] [ˈstetsn] [keɪm] [ɪn] [ʌnɪkˈspektɪdli] ,
Eva **Larry** **and** **Myra** **Stetson** **came in unexpectedly** ,
伊娃 拉里 和 米拉 斯泰森 来了 在 不料 ,
伊娃·拉里和米拉·斯特森意外地来了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [haʊs] [ˈgɜ:lz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [hɪˈlerɪəs] [taɪm] . -
and **the** **Corner House** **girls** **had** **a** **very** **hilarious** **time** . **135**
和 这 角落 房子 女孩们 有 一个 非常 太搞笑了 时间 . -
而街角小屋的女孩们则度过了一段非常欢乐的时光。135

[ˈni:l] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [bɔɪ] [ˈprez(ə)nt] ; [bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ju:st] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Neale **was** **the** **only** **boy** **present** ; **but** **he** **was** **rather** **used** , **by** **this** **time** ,
尼尔 曾是 这 仅有的 男生 展示 ; 但 他 曾是 相当 用过的 , 经过 这 时间 ,
尼尔是场上唯一的男孩；但此时他已经相当麻木了。

[tu:; tə] [ˈpleɪɪŋ] [ˈskwaɪər][tu:; tə] " [ə; eɪ] [hoʊl] [ræft][ʌv; əv][ˈgɜ:lz] . "
to **playing** **quire** **to** " **a** **whole** **raft** **of** **girls** . "
到 玩耍 乡绅 到 " 一个 所有的 筏 的 女孩们 . "
扮演侍从，侍奉“一大群女孩”。

" [ænd; ənd] , [oʊ] , [ˈgɜ:lz] , " [kraɪd][ðə; ði] [nu:z] - [ˈberər] , [ˈi:və] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" **And** , **oh** , **girls** , " **cried** **the** **news** - **bearer** , **Eva** , " **what** **do** **you** **think** ?
" 和 , 哦 , 女孩们 , " 哭 这 消息 - 持有人 , 伊娃 , " 什么 做 你 思考 ?
“哦，姑娘们，”报信人伊娃喊道，“你们觉得怎么样？”

[ðə; ði] [sku:l] [bɔ:rd] [hæz; həz][ˈvoʊtɪd][tu:; tə] [let] [ju: 'es] [gɪv] [ðə; ði] [kɑ:rˈneiʃn] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] .
The **School** **Board** **has** **voted** **to** **let** **us** **give** **The** **Carnation** **Countess** .
这 学校 木板 有 投票 到 让 我们 给 这 康乃馨 伯爵夫人 .
校董会投票决定允许我们把康乃馨伯爵夫人赠予学校。

[aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] .
I **heard** **it** **to** - **day** .
我 听到 它 到 - 天 .
我今天听说了。

[ɪts] [streɪt] .
It's **straight** .
它是 直的 .
它是直的。

[ðə; ði][pɑ:rts] [wɪl] [bi:; bi][ˈgɪv(ə)n] [aʊt] [ðɪs] [nekst] [wi:k] .
The **parts** **will** **be** **given** **out** **this** **next** **week** .
这 部分 将要 是 给定 出去 这 下一个 星期 .
零件将于下周发放。

[ænd; ənd] , [oʊ] ! [pɔr] [ju: 'es] ! "
And , **oh** ! **poor** **us** ! "
和 , 哦 ! 贫穷的 我们 ! "
哦，我们真可怜！

" [mɪs] [ˈledəʒ] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [kwaɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][paːrts][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , " [ruːθ] [sed]
" Miss Lederer said we would have quite important parts in the play , " Ruth said
" 错过 莱德勒 说 我们 会 有 相当 重要的 部分 在 这 玩 , " 露丝 说
[kəmˈpleɪsntli] .
complacently .
自满地 .

“莱德勒小姐说我们在剧中会有非常重要的角色，”露丝得意地说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [lʊk] [ɑːn] , " [weɪld] [ˈmaɪrə] [ˈstetsn] , [kwaɪt] [æz; əz] [ləˈguːbrɪəsli]
" And we can only look on , " wailed Myra Stetson , quite as lugubriously
" 和 我们 能 仅有的 看 在 , " 哀嚎 米拉 斯泰森 , 相当 作为 悲伤地
[æz; əz][ˈiːvə] .
as Eva .
作为 伊娃 .

“而我们只能眼睁睁地看着，”米拉·斯特森哀叹道，语气和伊娃一样悲伤。

" [ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [biː] — [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [biː] !
" And I'm going to be a bee — I'm going to be a bee !
" 和 我是 去 到 是 一个 蜜蜂 — 我是 去 到 是 一个 蜜蜂 !
“我要变成一只蜜蜂——我要变成一只蜜蜂！”

" [dɑːt] [dɑːnst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈsɪŋɪŋ] [ðɪs] [rɪˈfreɪn] .
" Dot danced around the table singing this refrain .
" 点 跳舞 大约 这 桌子 歌唱 这 避免 .
“多特一边绕着桌子跳舞，一边唱着这首副歌。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [wʌn] , " [tes] [sed] [ədˈmɑːnɪŋli] .
" I hope you won't be such a noisy one , " Tess said admonishingly .
" 我 希望 你 惯于 是 这样的 一个 嘈杂 — , " 苔丝 说 告诫地 .
“我希望你不要那么吵闹，”苔丝责备地说。

" [jʊə(r)] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbʌmblbiː] , [dɑːt] [ˈkenˌweɪ] .
" You're worse than a bumblebee , Dot Kenway .
" 你是 更糟 比 一个 熊蜂 , 点 肯威 .
“你比大黄蜂还讨厌，多特·肯威。”

" [ˈæɡnəs] [ˈriːəli] [felt] [tuː] [bæd][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
" Agnes really felt too bad to say anything for a minute or two .
" 艾格尼丝 真的 毛毡 也 坏的 到 说 任何事物 为了 一个 分钟 或者 二 .
“艾格尼丝感到非常难过，一两分钟都说不出话来。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈbetər] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kənˈfest] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
It was true she felt better in her heart since she had confessed to Mr .
它 曾是 真的 她 毛毡 更好的 在 她 心 自从 她 有 坦白 到 先生 .
[bʌːb] [ˈbʌkˌhæm] ;
Bob Buckham ;
鲍勃 巴克汉姆 ;

自从她向鲍勃·巴克汉姆先生坦白后，她的心情确实好多了；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ækt][ɪn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)] [pleɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [kiːn] [ə; eɪ]
but the fact that she could not act in the musical play was as keen a
但 这 事实 那 她 可以 不是 行为 在 这 音乐 玩 曾是 作为 敏锐的 一个
[dɪsəˈpɔɪntmənt] [æz; əz] [ˈlaɪvli] ,
disappointment as lively ,
失望 作为 热闹 ,

但她无法参演这部音乐剧的事实，既令她感到无比失望，也让她感到无比兴奋。

[æmˈbɪʃəs] [ˈæɡnəs] [ˈkenˌweɪ] [hæd; həd][ˈevər] [ˈsʌfərd] .
ambitious Agnes Kenway had ever suffered .
雄心勃勃 艾格尼丝 肯威 有 曾经 遭受 .
雄心勃勃的艾格尼丝·肯威从未遭受过苦难。

[fɔːr; fər][wʌns][ˈiːvə] [ˈlɛrɪːz] [nuːz] [wʌz; wəz][ɪɡˈzækt] .

For once Eva Larry's news was exact .
为了 一次 伊娃 拉里的 消息 曾是 精确的 .

这一次，伊娃·拉里的消息准确无误。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][ɔːl] [ɡreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪltən] [ˈpʌblɪk] [skuːlz] [ɑːn][ˈmʌndɛɪ; ˈmʌndi]

It was announced to all grades of the Milton Public Schools on Monday
它 曾是 宣布 到 全部 成绩 的 这 米尔顿 民众 学校 在 周一

[ˈmɔːrniŋ] [ðæt][ðə; ði] [kɑːrˈneɪʃn] [ˈkaʊntəs;ˈkaʊntes][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prəˈduːst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːprə]

morning that The Carnation Countess was to be produced at the Opera
早晨 那 这 康乃馨 伯爵夫人 曾是 到 是 生产 在 这 歌剧

[ˈhaʊs] ,

House ,

房子 ,

周一上午，米尔顿公立学校所有年级的学生都接到通知，歌剧院将上演歌剧《康乃馨伯爵夫人》。

[ˈprɔːbəbli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈkrɪsməs] , -

probably during the week preceding Christmas , 136

大概 期间 这 星期 前 圣诞节 , -

可能是在圣诞节前一周，136

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈklæsɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt]

and all classes were to have an opportunity of helping in the benefit
和 全部 课程 是 到 有 一个 机会 的 帮助 在 这 益处

[pərˈfɔːrməns] .

performance .

表现 .

所有班级都有机会参与慈善演出。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈpleɪɜːz] , [ˈhedɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)l][ˈmænɪdʒər][ænd; ənd]

A certain company of professional players , headed by a capable manager and
一个 肯定 公司 的 专业的 玩家 , 标题 经过 一个 有能力的 经理 和

[ˈmjuːzɪk(ə)l][dəˈrektər] ,

musical director ,

音乐 导演 ,

某支由专业乐手组成的乐队，由一位能干的经理兼音乐总监领导，

[wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] , [treɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wen] [əˈsembld] ,

were to take charge of the production , train the children when assembled ,
是 到 拿 收费 的 这 生产 , 火车 这 孩子们 什么时候 组装 ,

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði][steɪdʒ] [ˈsetɪŋ] .

and arrange the stage setting .

和 安排 这 阶段 环境 .

负责制作，在孩子们集合后进行培训，并安排舞台布景。

[hæf][ðə; ði] [ˈprəʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] [wɜːr; wər][tuː; tə][ɡoo][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪltən] [ˈwɪmənz]

Half the proceeds of the entertainment were to go to the Milton Women's
一半 这 收益 的 这 娱乐 是 到 去 到 这 米尔顿 女性的

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrənz] [ˈhɑːspɪt(ə)l] — [æn; ən][ˌɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə]

and Children's Hospital — an institution in which everybody seemed now to
和 孩子们的 医院 — 一个 机构 在 哪个 大家 似乎 现在 到

[biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] .

be interested .

是 感兴趣的 .

此次娱乐活动的一半收益将捐给米尔顿妇女儿童医院——现在似乎每个人都对这家机构很感兴趣。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrɪ] [neɪmd] [tes] [ˈkɛŋˌweɪ] ,

The fact that a certain little girl named Tess Kenway ,
这 事实 那 一个 肯定 小的 女孩 命名 苔丝 肯威 ,

一个名叫苔丝·肯威的小女孩，

[hæd; həd] [ˈri:əli] [set][ðə; ði][bɔ:l][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][kwai] [fərˈgɑ:tn] , [seɪv] [baɪ][ə; eɪ]
had really set the ball of interest in motion , was quite forgotten , save by a
有 真的 放 这 球 的 兴趣 在 运动 , 曾是 相当 被遗忘的 , 节省 经过 一个
[fju:] .
few .
很少 :

虽然确实引起了人们的兴趣，但除了少数人之外，几乎都被遗忘了。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ˈkɔ:rnər] [haʊs] [gɜ:rl] ,
As for the next to the youngest Corner House girl ,
作为 为了 这 下一个 到 这 最小的 角落 房子 女孩 ,
至于角落小屋里倒数第二年轻的女孩,
[ʃi:; ji] [ˈnevər] [ˈtrʌblɪd] [hɜ:r; hər] [swi:t] - [ˈtempərd] [ˈlɪt(ə)l] [self] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
she never troubled her sweet - tempered little self about it .
她 绝不 麻烦 她 甜的 - 淬火 小的 自己 关于 它 :

她天性温柔，从没有为此事烦恼过。

" [oʊ] ! [aɪm][soʊ][glæd] !
" Oh ! I'm so glad !
" 哦 ! 我是 所以 高兴的 !

“哦！我太高兴了！”

" [ʃi:; ji] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
" she sighed , with satisfaction .
" 她 叹了口气 , 和 满意 :

她满意地叹了口气。

" [naʊ] [maɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈi:lənd][kæn; kən] [steɪ] . "
" Now my Mrs . Eland can stay . "
" 现在 我的 太太 : 伊兰 能 停留 : "

“现在伊兰夫人可以留下来了。”

" [wɒts] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [təˈri:sə] ?
" What's that you say , Theresa ?
" 是什么 那 你 说 , 特蕾莎 ?

“你说什么，特蕾莎？”

" [mɪs] - [ʃɑ:rp] [vɔɪs] [diˈmɑ:ndɪd] .
" Miss Pepperill's sharp voice demanded .
" 错过 - 锋利的 嗓音 要求 :

“佩珀里尔小姐尖锐地问道。

[tes] [rɪˈpi:tɪd] [hɜ:r; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] .
Tess repeated her expression of gratitude .
苔丝 重复 她 表达 的 感激 :

苔丝再次表达了她的感激之情。

" [həmʃ] ! " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] [red] - [ˈherd] [ˈti:tʃər] .
" Humph ! " ejaculated the red - haired teacher .
" 哼 ! " 射精 这 红色的 - 头发 老师 :

“哼！”红发老师低声说道。

" [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sti:l] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈi:lənd] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" So you are still interested in Mrs . Eland , are you ?
" 所以 你 是 仍然 感兴趣的 在 太太 : 伊兰 , 是 你 ?

“所以你仍然对伊兰夫人感兴趣，是吗？”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hɜ:r; hər] [əˈgen] ? " "
Have you seen her again ? "
有 你 已见 她 再次 ? "

你又见到她了吗？

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , " [sed] [tes] , [ˈiːgərli] .
" I am going to take tea with her this afternoon , " said Tess , eagerly .
" 我 是 去 到 拿 茶 和 她 这 下午 , " 说 苔丝 , 急切地 .
"我今天下午要和她一起喝茶,"苔丝兴奋地说。

" [soʊ][ɪz][maɪ][ˈsɪstər] , [dɑːt] . "
" So is my sister , Dot . "
" 所以 是 我的 姐姐 , 点 . "
"我妹妹多特也是。"

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [faʊnd] [hɜːr; həɹ][ˈsɪstər] [jet] ? " [æskt] [mɪs] [pɛpəˈəl] ,
" You don't know if she has found her sister yet ? " asked Miss Pepperill ,
" 你 不 知道 如果 她 有 成立 她 姐姐 然而 ? " 问 错过 佩珀尔 ,
"你还不知道她有没有找到她妹妹吗?"佩珀里尔小姐问道。

[bʌt; bət] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːrˈself][ðæn; ðən][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
but more to herself than as though she expected a reply .
但 更多的 到 她自己 比 作为 尽管 她 预期的 一个 回复 .
但她更多的是在自言自语, 似乎并不期待得到回复。

" [noʊ] ! [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" No ! of course not .
" 不 ! 的 课程 不是 .
"不! 当然不是。"

" [tes] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [miːt] [dɑːt][ˌæftər] [skuːl] .
" Tess hurried to meet Dot after school .
" 苔丝 慌忙 到 见面 点 后 学校 .
放学后, 苔丝急忙去见多特。

She137
She137
She137
她137

[faʊnd] [hɜːr; həɹ][ˈsɪstər][æet; æt][ðə; ði][ˈgɜːlz] - [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪmerɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] , [hʌɡɪŋ] [ðə; ði]
found her sister at the girls ' gate of the primary department , hugging the
成立 她 姐姐 在 这 女孩们 - 门 的 这 基本的 部门 , 拥抱 这
[æləs] - [dɑːl] ([ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Alice - doll (of course ,
爱丽丝 - 玩具娃娃 (的 课程 ,
她在小学女生宿舍门口找到了她的妹妹, 妹妹正抱着爱丽丝娃娃 (当然,

[ɪn][ə; eɪ][brænd] [nuː] [kloʊk]) [ænd; ænd] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪd] - [aɪd] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ,
in a brand new cloak) and listening with wide - eyed interest to the small ,
在 一个 品牌 新的 披风) 和 聆听 和 宽的 - 眼睛 兴趣 到 这 小的 ,
[ˈɪmpɪ] ,
impish ,
顽皮的 ,
(穿着崭新的斗篷) 睁大眼睛, 饶有兴致地听着那个淘气的小家伙说话,

[blæk] - [ˈherd] [boɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈɜːrniːstli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
black - haired boy who was talking earnestly to her .
黑色的 - 头发 男生 WHO 曾是 说 切实 到 她 .
一个黑发男孩正在认真地和她说话。

" [ænd; ænd] [ðen] [aɪ][jæl; ʃəl] [rʌŋ] [əˈweɪ] [ænd; ænd][seɪl][ðə; ði] [ˈrɒlɪn] - [ˈbɪləɹ] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
" And then I shall run away and sail the rollin ' billers , " he declared .
" 和 然后 我 将 跑步 离开 和 帆 这 滚动 - 账单人 , " 他 声明 .
"然后我就要逃走, 乘着滚滚而来的钞票扬帆远航,"他宣称。

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt][faɪnd][oʊld] ['pepəpɒt] ['æftər][aɪ][taɪ][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [tʃer] — [nɑ:t] —
" **I hope they won't find old Pepperpot after I tie her to her chair — not —**
" 我 希望 他们 惯于 寻找 老的 胡椒罐 后 我 领带 她 到 她 椅子 — 不是 —
[nɑ:t][frʌm; frəm][ˈfraɪdeɪ] [ˌæftərˈnu:n] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ][ˈmɔ:rnɪŋ] - ,
not from Friday afternoon till Monday mornin ' ,
不是 从 星期五 下午 直到 周一 早晨 - ,
“我希望在我把老佩珀波特绑在椅子上之后，他们不会找到她——千万别——千万别从周五下午到周一早上找到她。”

[wen] [ðeɪ] ['oʊpən] [sku:l] [əˈgen] .
when they open school again .
什么时候 他们 打开 学校 再次 .

等学校重新开学的时候。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][hoʊp] .
That's what I hope .
那就是 什么 我 希望 .

我希望如此。

[ænd; ʌnd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][kæn; kən][seɪl] [kli:n] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [tu:; tə][ðə; ði]
And by that time I can sail clean around the Cape of Good Hope to the
和 经过 那 时间 我 能 帆 干净的 大约 这 岬 的 好的 希望 到 这
[ˈkænɪbl] ['aɪləndz] ,
Cannibal Islands ,
食人族 岛屿 ,

到那时，我就可以绕过好望角，直接航行到食人群岛了。

[aɪ] [ges] . "
I guess . "
我 猜测 . "

我想也是。

" [oʊ] - [i:] ! " [gɑ:spt] [dɑ:t] .
" **Oh - ee ! " gasped Dot .**
" 哦 - ee ! " 倒吸一口气 点 .

“哦——！”多特惊呼道。

" [ænd; ʌnd] [səˈpəʊz] [ðə; ði] ['kænəbəlz] [i:t] [ju:; jʊ] , ['sæmi] ['pɪŋkni] ?
" **And suppose the cannibals eat you , Sammy Pinkney ?**
" 和 认为 这 食人族 吃 你 , 萨米 平克尼 ?
“如果食人族吃了你呢，萨米·平克尼？”

[wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [seɪ] ? "
What would your mother say ? "
什么 会 你的 母亲 说 ? "

你妈妈会怎么说？

" [ʃi:d] [bi:; bi] ['sɑ:ri] , [aɪ] [ges] , " [sed] ['sæmi] , ['dɑ:rkli] .
" **She'd be sorry , I guess , " said Sammy , darkly .**
" 棚 是 对不起 , 我 猜测 , " 说 萨米 , 黑暗 .

“我想她会后悔的，”萨米阴沉地说。

" [ænd; ʌnd][soʊ] [wʊd] [maɪ] [pɑ:p] .
" **And so would my pop .**
" 和 所以 会 我的 流行音乐 .

我爸爸也会这么想。

[bʌt; bət] [ʃʌks] !
But shucks !
但 哎呀 !

哎呀！

" [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] .
" he added quickly .
" 他 额外 迅速地 .

他迅速补充道。

" [ˈpaɪərɪts] [ˈnevər] [get] [i:t] [baɪ] [ˈkænəbəlz] .
" Pirates never get eat by cannibals .
" 海盗 绝不 得到 吃 经过 食人族 .

海盗永远不会被食人族吃掉。

[ðeə(r)] [tu:] [smɑ:rt] . " They're too smart . "
" 它们是 也 聪明的 . "

他们太聪明了。

" [ðæts] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ˈsæmi] [ˈpɪŋkni] ! " [sed] [tes] , [ˈstɜ:rnli] ,
" That's all you know about it , Sammy Pinkney ! " said Tess , sternly ,
" 那就是 全部 你 知道 关于 它 , 萨米 平克尼 ! " 说 苔丝 , 严厉地 ,
" 萨米·平克尼, 你就只知道这些吗! " 苔丝严厉地说。

[ˈbreɪkɪŋ] [ɪn] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskeɪp,greɪs] , [hu:] [ˈdɪrli] [lʌvd] [æŋ; ən] [ˈɔ:diəns] .
breaking in upon the boasting of the scapegrace , who dearly loved an audience .
打破 在 之上 这 吹嘘 的 这 逃犯 , WHO 亲爱的 喜爱 一个 观众 .

打断了那个喜欢出风头的浪荡女的吹嘘。

" [wi:; wi] [met] [ə; eɪ] [mæn] [ðɪs] [ˈsʌmər] [ðæt] [nu:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈpaɪərɪts] — [ɔ:r] [sed] [hi:; hi] [dɪd] ; [ˈdɪdnt]
" We met a man this summer that knew all about pirates — or said he did ; didn't
" 我们 遇见 一个 男人 这 夏天 那 知道 全部 关于 海盗 — 或者 说 他 做过 ; 没有
[wi:; wi] ,
we ,
我们 ,

“今年夏天我们遇到一个自称很了解海盗的人——或者至少他是这么说的；不是吗？”

[da:t] ? " Dot ? "
点 ? "

点？

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ðə; ði] [klæm] - [mæn] , " [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈkɔ:rnər] [haʊs] [gɜ:rl] [əˈɡri:d] .
The clam - man , " the smallest Corner House girl agreed .
这 蛤 - 男人 , " 这 最小 角落 房子 女孩 同意 .

“蛤蜊人,”角落屋里最小的女孩同意道。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [leg] . " And he had a wooden leg . "
" 和 他 有 一个 木制的 腿 . "

“他还有一条木腿。”

" [dɪd] [hi:; hi] [get] [aɪ ˈti:] [ˈbi:n] - [ə; eɪ] [ˈpaɪrət] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈsæmi] .
" Did he get it bein ' a pirate ? " demanded Sammy .
" 做过 他 得到 它 是 - 一个 海盗 ? " 要求 萨米 .

“他是靠当海盗挣到的吗？”萨米问道。

" [hi:; hi] [gɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈpaɪərɪts] , " [tes] [sed] [ˈfɜ:rmli] . -
" He got it fighting pirates , " Tess said firmly . 138
" 他 得到 它 斗争 海盗 , " 苔丝 说 牢牢 . -

“他是在和海盗搏斗时得的,”苔丝坚定地说。138

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['paɪəɪrɪts][gɑ:t][,aɪ 'ti:] [wɜ:rs] .
" **But the pirates got it worse** .
" 但 这 海盗 得到 它 更糟 .

但海盗们的处境更糟。

[ðeɪ] [gɑ:t][ðer; ðər][legz] [məud] [ɔ:f] .
They got their legs mowed off .
他们 得到 他们的 腿 割草 离开 .

他们的腿被砍掉了。

" [wi:; wi] - [el] .
" **We - ell** .
" 我们 - 艾尔 .

“嗯。”

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

[aɪ] [ges] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fʌn] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] , [æt; ət] [ðæt] ,
I guess it would be fun to have a wooden leg , at that ,
我 猜测 它 会 是 乐趣 到 有 一个 木制的 腿 , 在 那 ,
我想, 装个木腿应该挺有意思的。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['staʊtli] [dɪ'klerd] .
" **the boy stoutly declared** .
" 这 男生 坚定地 声明 .

“男孩坚定地宣称。”

" ['eniweɪ] , [ə; eɪ] ['felər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] ['wʊdnt] [hæv; həv] [grəʊ in] - [peɪnz] [ɪn][,aɪ 'ti:] ;
" **Anyway , a feller with a wooden leg wouldn't have growin ' pains in it ;**
" 反正 , 一个 伙计 和 一个 木制的 腿 不会 有 成长中 - 疼痛 在 它 ;
“总之, 一个装了木腿的人不会经历生长痛；

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] - [ɪm] ['ɔ:f(ə)] [wen] [aɪ][goʊ][tu:; tə][bed] [naɪts] , [ɪn][maɪ] [legz] .
and I have ' em awful when I go to bed nights , in my legs .
和 我 有 - 呃 可怕 什么时候 我 去 到 床 夜晚 , 在 我的 腿 .
晚上睡觉时, 我的腿会感到非常难受。

" [æz; əz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)]['gɜ:lz] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ðɪ]['hɑ:spɪt(ə)] , [dɑ:t] ['sʌd(ə)nli] [felt] [sʌm; səm] ['hezɪtənsɪ]
" **As the little girls went on to the hospital , Dot suddenly felt some hesitancy**
" 作为 这 小的 女孩们 去 在 到 这 医院 , 点 突然 毛毡 一些 犹豫
[ə'baʊt] ['goʊɪŋ] ,
about going ,
关于 去 ,
“当小女孩们前往医院时, 多特突然有些犹豫要不要去。”

['æftər][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [tes] , [ðeɪ] [du:] [sʌtʃ] ['ɔ:f(ə)] [θɪŋz] [tu:; tə][fʊks][ɪn] - ! "
" **You know , Tess , they do such awful things to folks in horsepistols !** "
" 你 知道 , 苔丝 , 他们 做 这样的 可怕 事物 到 各位 在 - ! "
“你知道吗, 苔丝, 他们用马枪对人做了那么多可怕的事情! ”

" [fɔ:r; fər] ['pɪtɪz] [seɪk] ! [stɑ:p] ['kɔ:lɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ðæt] , " ['bɛgd] [tes] .
" **For pity's sake ! stop calling it that , " begged Tess** .
" 为了 可惜 清酒 ! 停止 呼叫 它 那 , " 乞求 苔丝 .
“看在上帝的份上! 别再这么叫它了!”苔丝恳求道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt][du:] ['ɔ:f(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] ['hɒspɪtlz] . "

" **And they don't do awful things in hospitals** . "

" 和 他们 不 做 可怕 事物 在 医院 . "

“而且他们在医院里不会做可怕的事情。”

" [jes] [ðeɪ] [du:] ; [ðeɪ] [teɪk] [ɔ:f] [fɒksɪz] [legz][ænd; ənd][ɑ:rmz][ænd; ənd] [pʊl] [ðer; ðər] [ti:θ] [ænd; ənd]

" **Yes they do ; they take off folkses legs and arms and pull their teeth and**

" 是的 他们 做 ; 他们 拿 离开 各位 腿 和 武器 和 拉 他们的 牙齿 和

— — "

— — "

— — "

“是的，他们会这么做；他们会砍掉人们的胳膊和腿，拔掉人们的牙齿，而且——”

" [ðeɪ] [dəʊnt] ! " [dɪ'naɪd] [tes] , ['flætli] .

" **They don't ! " denied Tess , flatly** .

" 他们 不 ！ " 否认 苔丝 , 断然 .

“他们才没有！”苔丝断然否认。

" [nɑ:t][ɪn] [ðɪs] ['hɑ:spɪt(ə)l] , ['eniweɪ] .

" **Not in this hospital , anyway** .

" 不是 在 这 医院 , 反正 .

“至少在这家医院不是这样。”

[hɪr] , [ðeɪ] [kjʊr] [sɪk] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ɑ:r; ər] [leɪm] [ænd; ənd] [sɪk] .

Here , they cure sick ladies and little children that are lame and sick .

这里 , 他们 治愈 生病的 女士们 和 小的 孩子们 那 是 瘸 和 生病的 .

在这里，他们为生病的妇女和跛脚的、患病的小孩治病。

[oʊ] ! [ɪts] [ə; eɪ][bi:; bi] - [ə; eɪ] - ['ju:tɪfəl] [pleɪs] ! "

Oh ! it's a be - a - utiful place ! "

哦 ！ 它是 一个 是 - 一个 - 有用的 地方 ！ "

哦！真是个美丽的地方！

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] [dɑ:t] , ['daʊtfəli] .

" **How do you know ? " asked Dot , doubtfully** .

" 如何 做 你 知道 ? " 问 点 , 怀疑地 .

“你怎么知道的？”多特疑惑地问道。

" ['seɪdi] - ['kʌz(ə)n][wʌz; wəz][ðer; ðər] , " [tes] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] .

" **Sadie Goronofsky's cousin was there , " Tess said , with confidence** .

" 萨迪 - 表哥 曾是 那里 , " 苔丝 说 , 和 信心 .

“萨迪·戈罗诺夫斯基的表妹也在那里，”苔丝自信地说。

" ['seɪdi] [went] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] — [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][hæd; həd]['dʒeli][ænd; ənd][ɔ:rɪndʒɪz][ænd; ənd][fə'ri:nə]

" **Sadie went to see her — and she had jelly and oranges and farina**

" 萨迪 去 到 看 她 — 和 她 有 果冻 和 橙子 和 法里纳

[ˈpuːdɪŋz] [ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][naɪs] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] .

puddings and all kinds of nice things to eat .

布丁 和 全部 种类 的 好的 事物 到 吃 .

“萨迪去看望她——她准备了果冻、橘子、玉米粉布丁和各种好吃的。

['seɪdi] [noʊz] , [br'kəz, br'kɔ:z][fɪ:; fɪ][let][hɜ:r; hər] [lɪk] [ðə; ði] ['tʌmblərz] [ænd; ənd] ['dɪfɪz] .

Sadie knows , because she let her lick the tumblers and dishes .

萨迪 知道 , 因为 她 让 她 舔 这 玻璃杯 和 菜肴 .

萨迪知道，因为她让她舔了杯子和盘子。

[br'saɪdz] , [wɪə(r)][nɑ:t]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['peɪjnts] [ðer; ðər] , " [tes] [dɪ'klerd] .

Besides , we're not going to be patients there , " Tess declared .

除了 , 是 不是 去 到 是 患者 那里 , " 苔丝 声明 .

“此外，我们又不会在那里当病人，”苔丝说道。

" [wɪə(r)] ['oʊnli] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['iːlənd] . "

" We're only calling on Mrs . Eland . "

" 是 仅有的 呼叫 在 太太 . 伊兰 . "

“我们只拜访伊兰夫人。”

" [aɪ][hoʊp] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [naɪs][fə'ri:nə] ['pʊdɪŋ] [fɔːr; fər] [tiː] , " [saɪd] [dɑːt] .

" I hope she has some of that nice farina pudding for tea , " sighed Dot .

" 我 希望 她 有 一些 的 那 好的 法里纳 布丁 为了 茶 , " 叹了口气 点 .

“我希望她下午茶能吃到美味的粗面粉布丁,”多特叹了口气。

" [aɪm][faːnd][ʌv; əv] [ðæt] . " -

" I'm fond of that . " 139

" 我是 喜爱 的 那 . " -

“我很喜欢那样。”139

" [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːblər] , [dɑːt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [juː 'es] ['eniθɪŋ] [gʊd] , " [sed] [tes] ,

" Don't be a little gobbler , Dot , if she gives us anything good , " said Tess ,

" 不 是 一个 小的 火鸡 , 点 , 如果 她 给予 我们 任何事物 好的 , " 说 苔丝 ,

“多特, 如果她给了我们什么好吃的, 别像个小贪吃鬼一样,”苔丝说。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][moʊst] ['eldər] - ['sɪstərli] [er] .

with her most elder - sisterly air .

和 她 最多 长老 - 姐妹情谊 空气 .

她摆出一副姐姐般的大姐姐的姿态。

" [rɪ'membər] , [wiː; wi] ['prɑːmɪst] [ruːθ] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] ['leɪdɪz] . "

" Remember , we promised Ruth to be little ladies . "

" 记住 , 我们 承诺 露丝 到 是 小的 女士们 . "

“记住, 我们答应过露丝要像个淑女一样。”

" [bʌt; bət] ['gʊdnəs] ! " [gɑːspt] [dɑːt] , " [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi]['kænz] [ɪːt] [æt; ət][ɔːl] , [dʌz]

" But goodness ! " gasped Dot , " that doesn't mean that we can's eat at all , does

" 但 善良 ! " 倒吸一口气 点 , " 那 不 意思是 那 我们 罐头 吃 在 全部 , 做

[aɪ 'tiː] ?

it ?

它 ?

“但是天哪!”多特喘着气说, “这并不意味着我们完全不能吃东西, 对吧? ”

[aɪm] ['dredf(ə)l] ['hʌŋgri] .

I'm dreadful hungry .

我是 可怕 饥饿的 .

我饿极了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [eɪ 'em]['æftər] [skuːl] [ænd; ænd][juː; jʊ] [noʊ] ['mɪsɪz] . [mækəl] [lets] [juː 'es][hæv; həv][ə; eɪ][baɪt] .

I always am after school and you know Mrs . MacCall lets us have a bite .

我 总是 是 后 学校 和 你 知道 太太 . 麦考尔 让我们 我们 有 一个 咬 .

放学后我总是会去那里, 你知道麦考尔夫人会让我们吃点东西。

[ɪf] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdɪ] [miːnz] ['goʊɪŋ] ['hʌŋgri] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][wʌn] — [soʊ][ðer; ðər] , [tes]

If being a lady means going hungry , I don't want to be one — so there , Tess

如果 存在 一个 女士 方法 去 饥饿的 , 我 不 想 到 是 一 — 所以 那里 , 苔丝

['ken,weɪ] !

Kenway !

肯威 !

如果做淑女意味着挨饿, 那我宁愿不做淑女——就这样, 苔丝·肯威!

" [ðɪs] [fræŋk] ['steɪtmənt] , [ænd; ænd] [dɑːts] ['viːəməns] ,

" This frank statement , and Dot's vehemence ,

" 这 坦率 陈述 , 和 点的 激烈 ,

“这番坦率的声明, 以及多特的激烈反应,

[maɪt] [hæv; həv] [kɔ:zd] [sʌm; səm] [ˈfrɪkʃ(ə)n] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈsɪstər] ([fɔ:r; fər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [tes] [felt]
might have caused some friction between the sisters (for of course Tess felt
可能 有 导致 一些 摩擦 之间 这 姐妹 (为了 的 课程 苔丝 毛毡
[hɜ:r; hər] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ,
her importance ,
她 重要性 ,
这或许会在姐妹之间造成一些摩擦 (因为苔丝当然觉得自己很重要),

[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊldər] ,
being the older ,
存在 这 老 ,
作为年长者,

[ænd; ʌnd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [pərˈtɪkjələrli] [tʃɑ:rdʒd] [baɪ] [ru:θ] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər]) [hæd; həd]
and having been particularly charged by Ruth to look after her sister) had
和 拥有 到过 特别 带电 经过 露丝 到 看 后 她 姐姐) 有
[ðeɪ] [nɑ:t] [met] [ˈni:l] [oʊˈni:l] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkloʊðɪŋ] [stɔ:r] [ɑ:n] [haɪ] [stri:t] .
they not met Neale O'Neil coming from the clothing store on High Street .
他们 不是 遇见 尼尔 奥尼尔 未来 从 这 衣服 店铺 在 高的 街道 .
(并且受露丝特别委托照顾她的妹妹) 如果不是在商业街的服装店遇到了尼尔·奥尼尔, 他们就无法继续照顾她了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][ˈbʌnd(ə)l] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
He had a big bundle under his arm .
他 有 一个 大的 捆 在下面 他的 手臂 .
他胳膊下夹着一大包东西。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:v] [gɑ:t] , [ˈni:l] ! " [kraɪd] [tes] .
" **Oh , I know what you've got , Neale ! " cried Tess .**
" 哦 , 我 知道 什么 你已经 得到 , 尼尔 ! " 哭 苔丝 .
“哦, 我知道你得的是怎么了, 尼尔!”苔丝喊道。

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər][jɔr; jər] [nu:] [kloʊðz] . "
" **Those are your new clothes .** " "
" 那些 是 你的 新的 衣服 . " "
“那是你的新衣服。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgesə] , [tes] [ˈkɛŋweɪ] , " [læft] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **You're a good little guesser , Tess Kenway , " laughed the boy .**
" 你是 一个 好的 小的 猜测者 , 苔丝 肯威 , " 笑了 这 男生 .
“你猜得真准, 苔丝·肯威,”男孩笑着说。

" [ænd; ʌnd] [ɪts] [ə; eɪ][ˈdʒɪm] - [ˈdændi] [su:t] .
" **And it's a Jim - dandy suit .**
" 和 它是 一个 吉姆 - 花花公子 套装 .
“而且这是一套非常棒的西装。”

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
Ought to be .
应该 到 是 .
应该如此。

[aɪ ˈti:][kɔ:st][em ˈi:] [eɪt] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z][ʌv; əv][maɪ][hɑ:rd] [ɜ:rnd] [ˈlu:kər] . "
It cost me eight dollars of my hard earned lucre . " "
它 成本 我 八 美元 的 我的 难的 获得 利润 . " "
我为此花了我辛苦挣来的八美元。

" [wɒts] [ðæt] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [dɑ:t] , [ˈhɪrɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [nu:] .
" **What's that ? " demanded Dot , hearing something new .**
" 是什么 那 ? " 要求 点 , 听力 某物 新的 .
“那是什么?”多特听到什么新奇的事情, 问道。

" ['lu:kər][ɪz] [welθ] .
" **Lucre is wealth** .
" 利润 是 财富 .

“金钱即财富。”

[bʌt; bət] [eɪt] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒləz] ['ɪzn̩t] [mʌtʃ] [welθ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [ri'spɒndɪd] ['ni:l] , [ænd; ənd] [pæst]
But eight dollars isn't much wealth , is it ? " responded Neale , and passed
但 八 美元 不是 很多 财富 , 是 它 ? " 回应 尼尔 , 和 通过了
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

“但是八美元并不算多，对吧？”尼尔回答道，然后继续说道。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l][ˈgɜ:lz][æt; ət][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] .
leaving the two little girls at the steps of the main entrance to the hospital .
离开 这 二 小的 女孩们 在 这 步骤 的 这 主要的 入口 到 这 医院 .

把两个小女孩留在医院正门台阶上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [naʊ] [fɔ:r; fər] [dɪ'skʌsɪŋ] what140
There was no time now for discussing what140
那里 曾是 不 时间 现在 为了 讨论 what140

现在没时间讨论什么140了

['mɪsɪz] . [mækəl] [kɔ:ld] " [prɒʊz][ænd; ənd][kɑ:nz] ,
Mrs . MacCall called " pros and cons ,
太太 . 麦考尔 称为 " 优点 和 缺点 ,

麦考尔夫人称之为“利弊”，

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] [blu:] ['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd] [waɪt]
" **for the hall door was opened and a girl in a blue uniform and white**
" 为了 这 大厅 门 曾是 打开 和 一个 女孩 在 一个 蓝色的 制服 和 白色的
[kæp] ['bekənd] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] [ʌp][ðə; ði] [steps] .
cap beckoned the two little visitors up the steps .
帽 招手 这 二 小的 访客 向上 这 步骤 .

“大厅的门开了，一个穿着蓝色制服、戴着白色帽子的女孩招手示意两个小访客走上台阶。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] ['mɪsɪz] . ['i:lənd][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
" **You are the two children Mrs . Eland is expecting , aren't you ?**
" 你 是 这 二 孩子们 太太 . 伊兰 是 期待 , 不是 你 ?

“你们就是伊兰太太怀的两个孩子，对吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [tes] , [pə'laɪtli] .
" **Oh , yes , " said Tess , politely** .
" 哦 , 是的 , " 说 苔丝 , 礼貌地 .

“哦，是的，”苔丝礼貌地说。

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] - ['pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . "
" **We have a ' pointment with her** . "
" 我们 有 一个 - 点 和 她 . "

“我们和她有个‘约会’。”

" [ðæts] [raɪt] , " [læft] [ðə; ði] [nɜ:rs] .
" **That's right , " laughed the nurse** .
" 那就是 正确的 , " 笑了 这 护士 .

“没错，”护士笑着说。

" [ʃi:z] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][hɜːr; hər] [ru:m] .
" **She's waiting for you in her room .**
" 她是 等待 为了 你 在 她 房间 。

“她在房间里等你。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ti:] [smelz] [gʊd] . " **And the tea smells good .**
和 这 茶 气味 好的 。

这茶闻起来真香。

" [ɪz] — [ɪz][ðer; ðər][fəˈri:nə] [ˈpʊdɪŋ] ? " [æskt] [dɑ:t] , [ˈhezəˌteɪɪŋli] .
" **Is — is there farina pudding ?** " **asked Dot , hesitatingly .**
" 是 — 是 那里 法里纳 布丁 ？ " 问 点 ， 犹豫地 。

“有……有玉米粉布丁吗？”多特犹豫地问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [smel] [ðæt] , [tu:] ?
" **Did you smell that , too ?**
" 做过 你 闻 那 ， 也 ？

你也闻到那个味道了吗？

" [tes] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈgɜːlz] [koʊt][ænd; ənd] [skaʊld] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪˈpruːvɪŋli] ;
" **Tess tugged at the smaller girl's coat and scowled at her reprovingly ;**
" 苔丝 拉扯 在 这 较小的 女孩们 外套 和 皱着眉头 在 她 责备地 ；

“苔丝拽了拽小女孩的外套，责备地瞪了她一眼；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪti] [nɜːrs] [ˈoʊnli] [læft] .
but the pretty nurse only laughed .
但 这 漂亮的 护士 仅有的 笑了 。

但那位漂亮的护士只是笑了笑。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][fəˈri:nə] [ˈpʊdɪŋ] , [ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I shouldn't be surprised if it were farina pudding , little girl , " she said .**
" 我 不应该 是 惊讶 如果 它 是 法里纳 布丁 ， 小的 女孩 ， " 她 说 。

“如果那是粗面粉布丁，我一点也不奇怪，小姑娘，”她说。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
And it was !
和 它 曾是 ！

确实如此！

[dɑ:t][hæd; həd] [tu:] [pleɪts] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [bɪˈsaɪdz] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [kʌp] [ʌv; əv][ˈkæmbɪɪk] [ti:] .
Dot had two plates of it , besides her pretty cup of cambric tea .
点 有 二 盘子 的 它 ， 除了 她 漂亮的 杯子 的 麻纱 茶 。

除了她那杯漂亮的细布茶之外，多特还吃了两盘。

[bʌt; bət] [tes] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈiːlənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈleɪdlɑɪk] [ˈmænər] .
But Tess talked with Mrs . Eland in a really ladylike manner .
但 苔丝 谈话 和 太太 ； 伊兰 在 一个 真的 淑女 方式 。

但苔丝和伊兰太太交谈时，举止非常淑女。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði][ˈmeɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tu:]
In the first place the matron of the hospital was very glad to see the two
在 这 第一的 地方 这 护士长 的 这 医院 曾是 非常 高兴的 到 看 这 二

[ˈkɔːrnər] [haʊs] [ˈgɜːlz] .
Corner House girls .
角落 房子 女孩们 。

首先，医院的护士长非常高兴见到这两位来自街角小屋的女孩。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ɑːn][hɜːr; hər] [greɪ] [kloʊk] [ɔːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːnɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ruːʃ] .
She did not have on her gray cloak or little bonnet with the white ruche .
她 做过 不是 有 在 她 灰色的 披风 或者 小的 引擎盖 和 这 白色的 褶皱 。

她没有穿灰色斗篷，也没有戴白色褶边小帽子。

[ˈdɔːts] [ˈælis] - [ˈdɔːlz] [nuː] [kloʊk] [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈflætərɪŋ] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt] [ænd; ənd] [ˈkʌlə] **Dot's Alice - doll's new cloak was a flattering imitation of the cut and color**
点的 爱丽丝 - 娃娃的 新的 披风 曾是 一个 奉承 模仿 的 这 切 和 颜色
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] [ˈmeɪtrənz] [ˈaʊtɔːr] [ˈɡɑːrmənt] .
of the hospital matron's outdoor garment .
的 这 医院 女舍监的 户外的 服装 .

Dot 的爱丽丝娃娃的新斗篷，其款式和颜色都与医院女护士长的外套非常相似，而且模仿得十分讨喜。

[ˈmɪsɪz] . [ˈiːlənd] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [pɪŋk] - [ˈtʃiːkt] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [æz; əz][ˈevər] [ˌɪnˈdɔːrɪz] ; **Mrs . Eland was just as pink - cheeked and pretty as ever indoors ;**
太太 . 伊兰 曾是 只是 作为 粉色的 - 脸颊 和 漂亮的 作为 曾经 室内 ;
伊兰太太在室内依然面色红润，容貌姣好；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [waɪt] . **but the children saw that her hair was almost white .**
但 这 孩子们 锯 那 她 头发 曾是 几乎 白色的 .
但孩子们看到她的头发几乎全白了。

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ɔːr][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] **Whether it was the white of age , or of trouble , it would have been hard**
无论 它 曾是 这 白色的 的 年龄 , 或者 的 麻烦 , 它 会 有 到过 难的
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .
是岁月的痕迹，还是苦难的印记，很难说。

[ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈiːlənd][hæd; həd][nɑːt] [əˈlaʊd] the141 **In either case Mrs . Eland had not allowed the141**
在 任何一个 案件 太太 . 伊兰 有 不是 允许 the141
无论哪种情况，伊兰夫人都没有允许141

[kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwaɪtnɪŋ] [her] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɜːr; hər] [ˈtempər] [ɔːr] [ˈtʃɪrflnəs] . **cause of her whitening hair to spoil her temper or cheerfulness .**
原因 的 她 美白 头发 到 剧透 她 脾气 或者 愉悦 .
头发变白会影响她的脾气或心情。

[ðæt] [hɜːr; hər][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪkˈspres(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz][sæd] , [wʌn][mʌst; məst] [əˈlaʊ] ; **That her natural expression of countenance was sad , one must allow ;**
那 她 自然的 表达 的 面容 曾是 伤心 , 一 必须 允许 ;
必须承认，她脸上自然流露出的是一种悲伤的神情；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnd] [ðəm; ðəm] , **but when she talked with her little visitors , and entertained them ,**
但 什么时候 她 谈话 和 她 小的 访客 , 和 娱乐 他们 ,
但当她与小访客们交谈、逗他们开心时，

[hɜːr; hər] [ˈsprɪtlnəs] [tʃeɪst] [ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [laɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [feɪs] . **her sprightliness chased the troubled lines from the lady's face .**
她 活泼 追逐 这 麻烦 线条 从 这 女士的 脸 .
她的活泼好动驱散了那位女士脸上的烦恼皱纹。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [jɔːr; jər][ˈsɪstər] [jet] , [ˈmɪsɪz] . [ˈiːlənd] ? **" And — and have you found your sister yet , Mrs . Eland ?**
" 和 — 和 有 你 成立 你的 姐姐 然而 , 太太 . 伊兰 ?
“还有——还有，伊兰夫人，你找到你妹妹了吗？”

" [tes] [æskt] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt] . **" Tess asked hesitatingly in the midst of the visit .**
" 苔丝 问 犹豫地 在 这 中间 的 这 访问 .
“苔丝在探访过程中犹豫地问道。”

" [aɪ] — [aɪ] ['wʊdnt] [æsk] , " [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] , " [bʌt; bət] [mɪs] [pɛpɜːəl] ['waːntɪd] [tuː; tə]
" **I — I wouldn't ask , " she hastened to say , " but Miss Pepperill wanted to**
" 我 — 我 不会 问 , " 她 加快 到 说 , " 但 错过 佩珀尔 通缉 到
[noʊ] .
know .
知道 :

“我——我本来不想问的,”她赶紧说道,“但是佩珀里尔小姐想知道。”

[ʃiː; ʃi] [æskt] [twɪs] . "
She asked twice . "
她 问 两次 :

她问了两遍。

" [mɪs] [pɛpɜːəl] ? " [æskt] [ðə; ði] ['meɪtrən] , ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] .
" **Miss Pepperill ? " asked the matron , somewhat puzzled** .
" 错过 佩珀尔 ? " 问 这 护士长 , 有些 困惑 :

“佩珀里尔小姐?”舍监有些疑惑地问道。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .
" **Yes , ma'am** :
" 是的 , 女士 :

“是的, 女士。”

[dəʊnt][juː; jʊ] - ['membə] ?
Don't you ' member ?
不 你 - 成员 ?

你不记得了吗?

[ʃiːz] [maɪ] ['tiːtʃər] [ðæt] ['waːntɪd] [em 'iː] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði] ['sɒvrɪnz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] . "
She's my teacher that wanted me to learn the sovereigns of England . "
她是 我的 老师 那 通缉 我 到 学习 这 君主 的 英格兰 :

她是我的老师, 她想让我了解英国的君主们。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" **Why , of course !**
" 为什么 , 的 课程 !

“当然! ”

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɔːtn] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['iːlənd] .
I had forgotten , " admitted Mrs . Eland .
我 有 被遗忘的 , " 承认 太太 . 伊兰 :

“我忘了,”伊兰夫人承认道。

" [mɪs] [pɛpɜːəl] . "
" **Miss Pepperill** . "
" 错过 佩珀尔 :

“佩珀里尔小姐。”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 :

“是的。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [matʃ] - [ɪn][juː; jʊ] , " [sed] [tes] , ['sɪrɪəsli] .
And she's much int'rested in you , " said Tess , seriously .
和 她是 很多 - 在 你 , " 说 苔丝 , 严重地 :

“她对你很感兴趣,”苔丝认真地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['evrɪbɑːdɪ; 'evrɪbʌdɪ][ɪz] .
" **Of course , everybody is** .
" 的 课程 , 大家 是 :

当然, 每个人都是。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [aɪ 'ti:] — — "
They are going to make a play , and we're going to be in it — — "
他们 是 去 到 制作 一个 玩 , 和 是 去 到 是 在 它 — — "

他们要发起进攻, 而我们也要参与其中——"

" [aɪm] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bi:] , " [sed] [dɑ:t] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] .
" I'm going to be a bee , " said Dot , in a muffled voice .
" 我是 去 到 是 一个 蜜蜂 , " 说 点 , 在 一个 闷音 嗓音 .

"我要变成一只蜜蜂,"多特闷闷地说。

" [ænd; ənd] [ɪts] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [pleɪd] [fɔ:r; fər] ['mʌni]
" And it's going to be played for money
" 和 它是 去 到 是 玩 为了 钱

"而且这场比赛会以金钱为赌注。"

['soʊz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['meɪtrən] , [went] [ɑ:n] [tes] .
so's you can stay here in the hospital and be matron , " went on Tess .
所以也是 你 能 停留 这里 在 这 医院 和 是 护士长 , " 去 在 苔丝 .

"这样你就可以留在医院当护士长了,"苔丝继续说道。

" [ɑ:] , [jes] , [maɪ] [dɪr] !
" Ah , yes , my dear !
" 啊 , 是的 , 我的 亲爱的 !

"啊, 是的, 亲爱的! "

[aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['i:lənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [swɪ:t] [smɑɪl] .
I know about that , " said Mrs . Eland , with a very sweet smile .
我 知道 关于 那 , " 说 太太 . 伊兰 , 和 一个 非常 甜的 微笑 .

"我知道这件事,"伊兰夫人笑着说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [hu:] [tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , [tu:] . " -
" And I know who to thank for it , too . " 142
" 和 我 知道 WHO 到 感谢 为了 它 , 也 . " -

"而且我也知道该感谢谁。"142

" [du:][ju:; jʊ] ? " [rɪ'tɜ:rnd] [tes] , [kwɑɪt] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪtrənz] ['mi:nɪŋ] .
" Do you ? " returned Tess , quite unconscious of the matron's meaning .
" 做 你 ? " 返回 苔丝 , 相当 无意识 的 这 女舍监的 意义 .

"是吗?"苔丝回答道, 完全没有意识到女舍监的意思。

" [wel] ! [ju:; jʊ] [si:] , [mɪs] - ['ɪntrəstɪd] , [tu:] .
" Well ! you see , Miss Pepperill's interested , too .
" 出色地 ! 你 看 , 错过 - 感兴趣的 , 也 .

"你看, 佩珀里尔小姐也对此很感兴趣。"

[fɪ:; fɪ] ['oʊnli] [æskt] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪf] [aɪ'd] [si:n] [ju:; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪf]
She only asked me for the second time to - day if I'd seen you again and if
她 仅有的 问 我 为了 这 第二 时间 到 - 天 如果 ID 已见 你 再次 和 如果
[ju:; jʊ] [hæd; həd] [faʊnd] [jʊr; jər] ['sɪstər] . "
you had found your sister . "
你 有 成立 你的 姐姐 . "

她今天第二次问我是否再次见到你, 是否找到了你妹妹。

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] .
" No , no , my dear .
" 不 , 不 , 我的 亲爱的 .

"不, 不, 亲爱的。"

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [hoʊp] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:r; hər] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['i:lənd] , ['feɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
I never can hope to find her now , " said Mrs . Eland , shaking her head .
我 绝不 能 希望 到 寻找 她 现在 , " 说 太太 . 伊兰 , 摇晃 她 头 .

"我现在永远不可能找到她了,"伊兰太太摇着头说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪər] , " [sed][dɑːt] , [ˈsʌd(ə)nli] .

" **She was lost in a fire** , " **said Dot , suddenly** .
" 她 曾是 丢失的 在 一个 火 , " 说 点 , 突然 .

“她在一场火灾中丧生了,”多特突然说道。

" [waɪ] , [jes] !

" **Why , yes !**

" 为什么 , 是的 !

“是的! ”

[haʊ][dɪd][juː; jʊ][nʊʊ] ? " ['kwɪərɪd][ðə; ði][ˈleɪdi] , [ɪn][sərˈpraɪz] .

how did you know ? " queried the lady , in surprise .
如何 做过 你 知道 ? " 查询 这 女士 , 在 惊喜 .

“你怎么知道的?”那位女士惊讶地问道。

" [ðə; ði][mæn][ðæt] [ʔɑːt][ðə; ði][ˈiːg(ə)] [sed][soʊ] , " [dɑːt][rɪˈplaɪd] .

" **The man that shot the eagle said so** , " **Dot replied** .
" 这 男人 那 射击 这 鹰 说 所以 , " 点 回复 .

“射杀那只鹰的人是这么说的,”多特回答道。

" [ænd; ænd][hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][nʊʊ] [ɪf][juː; jʊ][wɜːr; wər] [mʌt] [rɪˈleɪtɪd][tuː; tə][lem] — [ˈlemən] — —

" **And he wanted to know if you were much related to Lem — Lemon — —**
" 和 他 通缉 到 知道 如果 你 是 很多 有关的 到 引理 — 柠檬 — —

"

"

"

“他还想知道你和莱姆——莱蒙——是不是亲戚关系。”

" [lem] - [juː] - [el] ! " ['bːlmoʊst] [ˈfriːkt] [tes] .

" **Lem - u - el ! " almost shrieked Tess** .
" 引理 - 你 - el ! " 几乎 尖叫 苔丝 .

“Lem-u-el! ”苔丝几乎尖叫起来。

" [nɑːt] [ˈlemən] , [tʃaɪld] .

" **Not Lemon , child** .

" 不是 柠檬 , 孩子 .

“不是柠檬, 孩子。”

[ˈlemjuəl][ˈleɪdən] . "

Lemuel Aden . "
莱缪尔 亚丁 . "

莱缪尔·阿登。

" [oʊ] , [jes] ! " [əˈɡriːd][ðə; ði][ˈsmɔːlər][gɜːrɪ] , [kwɑɪt] [ˈkɑːmli] .

" **Oh , yes ! " agreed the smaller girl , quite calmly** .
" 哦 , 是的 ! " 同意 这 较小的 女孩 , 相当 平静地 .

“哦, 是的!”个子较小的女孩平静地同意道。

" [ðæts][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][sed] [ˈsæmən][fɔːr; fər][ˈsæmjuəl] — [laɪk] [ˈsæmi] [ˈpɪŋkni] .

" **That's just as though I said Salmon for Samuel — like Sammy Pinkney** .
" 那就是 只是 作为 尽管 我 说 三文鱼 为了 塞缪尔 — 喜欢 萨米 平克尼 .

“这就好比我说‘鲑鱼’给塞缪尔——就像萨米·平克尼一样。”

[wel] !

Well !

出色地 !

出色地!

[,aɪˈtiː][ˈɪznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪfrəns] , [ɪz][,aɪˈtiː] ? "

It isn't such a great difference , is it ? "
它 不是 这样的 一个 伟大的 不同之处 , 是 它 ? "

差别其实不大, 对吧?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , [maɪ] [dɪr] , " [læft] ['mɪsɪz] : ['i:lənd] .

" **Of course not , my dear , " laughed Mrs . Eland .**
" 的 课程 不是 , 我的 亲爱的 , " 笑了 太太 : 伊兰 :

“当然不是，亲爱的，”伊兰太太笑着说。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [tel] [em 'i:] ,

" **And from what people tell me ,**
" 和 从 什么 人们 告诉 我 ,

“据人们所说，

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['lemjuəl] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk] [ə; eɪ] ['lemən] . " **my Uncle Lemuel must have been a good deal like a lemon . "**

我的 叔叔 莱缪尔 必须 有 到过 一个 好的 交易 喜欢 一个 柠檬 : " **my Uncle Lemuel must have been a good deal like a lemon . "**

我的叔叔莱缪尔肯定很像个柠檬。

" [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][jɔ:; jər]['ʌŋk(ə)l] ? " [æskt] [tes] .

" **Then he was your uncle ? " asked Tess .**
" 然后 他 曾是 你的 叔叔 ? " 问 苔丝 :

“那他就是你的叔叔？”苔丝问道。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd][wʌz; wəz][hi:; hi]['ri:əl] - ? " ['kwɪərɪd] [dɑ:t] .

" **And — and was he real puckrative ? " queried Dot .**
" 和 — 和 曾是 他 真实的 - ? " 查询 点 :

“而且——而且他真的很顽强吗？”多特问道。

" [fɔ:r; fər] [ðæts] [wʌt] [ænt] ['serə] [sez] [ə; eɪ] ['lemən] [ɪz] . " **For that's what Aunt Sarah says a lemon is . "**

" 为了 那就是 什么 阿姨 莎拉 说道 一个 柠檬 是 : " **For that's what Aunt Sarah says a lemon is . "**

“因为莎拉阿姨说柠檬就是这样的。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['saʊər][mæn] , [aɪ] [ges] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['i:lənd] , ['feɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] . " **He was a pretty sour man , I guess , " said Mrs . Eland , shaking her head .**

" 他 曾是 一个 漂亮的 酸的 男人 , 我 猜测 , " 说 太太 : 伊兰 , 摇晃 她 头 : " **He was a pretty sour man , I guess , " said Mrs . Eland , shaking her head .**

“我想，他是个脾气很坏的人，”伊兰太太摇着头说。

" [aɪ] [keɪm] [i:st] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)][gɜ:rl] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

" **I came East when I was a little girl , looking for him .**
" 我 来了 东方 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 , 寻找 为了 他 :

“我小时候就来到东部寻找他。”

[ðæt] [wʌz; wəz]['æftər][maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [daɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][maɪ]

That was after my dear father and mother died and they had taken my
那 曾是 后 我的 亲爱的 父亲 和 母亲 死亡 和 他们 有 已采取 我的

[ˈsɪstər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] ,

sister away from me ,
姐姐 离开 从 我 ,

那是在我亲爱的父母去世后，他们把我妹妹从我身边带走之后的事。

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] . -

" **she added . 143**
" 她 额外 : -

她补充道。143

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɑ:t] [ðə; ði]['i:g(ə)l] ?

" **But what about the man that shot the eagle ?**
" 但 什么 关于 这 男人 那 射击 这 鹰 ?

“但是射杀老鹰的那个人呢？”

[hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?

Who was he ?
WHO 曾是 他 ?

他是谁？

" [tes] [tʊɒld][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈsætərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃesnʌt]
" **Tess told her about their adventures of the previous Saturday in the chestnut**
" 苔丝 讲述 她 关于 他们的 冒险 的 这 以前的 周六 在 这 板栗
[wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] [ˈæftərwərd] .
woods and the visit to the farmhouse afterward .
树林 和 这 访问 到 这 农家 之后 .

“苔丝告诉她，她们上周六在栗树林里的冒险经历，以及之后去农舍的拜访。

[da:t] [ˈædɪd] :
Dot added :
点 额外 :

Dot补充道：

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˈiːg(ə)l][mæn][dəʊnt] [laɪk] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [lem] - [juː] - [el] , [ˈiːðər] . "
" **And that eagle man don't like your Uncle Lem - u - el , either** . "
" 和 那 鹰 男人 不 喜欢 你的 叔叔 引理 - 你 - el , 任何一个 . "
“而且那个鹰人也不喜欢你莱姆埃尔叔叔。”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈiːlənd] , [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [ˈflʌʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" **Why not ?** " **asked Mrs . Eland , quickly , and flushing a little** .
" 为什么 不是 ? " 问 太太 . 伊兰 , 迅速地 , 和 冲洗 一个 小的 .
“为什么不行？”伊兰太太急忙问道，脸颊微微泛红。

[bɪˈfɔːr] [tes] [kʊd; kəd][stɑ:p][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃætərbɔːks] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] — [da:t]
Before Tess could stop the little chatterbox — if she had thought to — Dot
前 苔丝 可以 停止 这 小的 话匣子 — 如果 她 有 想法 到 — 点
[rɪˈplaɪd] :
replied :
回复 :

苔丝还没来得及阻止这个小话痨——如果她有这个念头的话——多特就回答道：

" - [kɔːz] [hiː; hi] [sez] [jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] [ˈbrʌðər] [stəʊl] .
" **' Cause he says your uncle's brother stole** .
" - 原因 他 说道 你的 叔叔的 兄弟 偷窃 .
“因为他说你叔叔的兄弟偷了东西。”

[hiː; hi][tʊɒld][juː ˈes][soʊ] .
He told us so .
他 讲述 我们 所以 .

他亲口告诉我们的。

[soʊ][hiː; hi][dɪd] , [tes] [ˈkenˌweɪ] — [naʊ] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] ? "
So he did , Tess Kenway — now , didn't he ? "
所以 他 做过 , 苔丝 肯威 — 现在 , 没有 他 ? "
所以他确实这么做了，苔丝·肯威——对吧？

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [tes] [ədˈmɒnɪʃ] [hɜːr; hər] .
" **You mustn't say such things ,** " **Tess admonished her** .
" 你 不得 说 这样的 事物 , " 苔丝 告诫 她 .
“你不该说这种话，”苔丝告诫她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [dʌn] .
But the mischief was done .
但 这 恶作剧 曾是 完毕 .

但恶作剧已经发生了。

[ðə; ði][ˈmeɪtrən] [lɔːst] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [lʊkt] [bluː] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
The matron lost all her pretty color , and her lips looked blue and her
这 护士长 丢失的全部 她 漂亮的 颜色 , 和 她 嘴唇 看起来 蓝色的 和 她
[feɪs] [dɹɔːn] .
face drawn .
脸 绘制 .

女舍监面色苍白，嘴唇发青，脸色憔悴。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [ment] [baɪ] [ðæt] ?

" **What do you suppose he meant by that ?**
" 什么 做 你 认为 他 意思是 经过 那 ?

你觉得他这话是什么意思？

" [fi:; fi] [æskt] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [ɔ:lməʊst] ['wɪspəriŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

" **she asked slowly , and almost whispering the question .**
" 她 问 缓慢地 , 和 几乎 耳语 这 问题 .

她缓缓地、几乎是耳语般地问道。

" [ðæt] [maɪ] ['ʌŋk(ə)] [lemz] ['brʌðə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θi:f] ?

" **That my Uncle Lem's brother was a thief ?**
" 那 我的 叔叔 莱姆的 兄弟 曾是 一个 贼 ?

“我叔叔莱姆的兄弟是个小偷？”

[waɪ] , ['ʌŋk(ə)] [lem] ['oʊnli] [hæd; həd] [wʌn] ['brʌðə] . "

Why , Uncle Lem only had one brother .
为什么 , 叔叔 引理 仅有的 有 一 兄弟 . "

为什么呢？林叔叔只有一个兄弟。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] , " [dɑ:t] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['mætə] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] .

" **He was the one , " Dot said , in a most matter - of - fact tone .**
" 他 曾是 这 一 , " 点 说 , 在 一个 最多 事情 - 的 - 事实 语气 .

“就是他，”多特用一种非常平淡的语气说道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .

" **It was five hundred dollars .**
" 它 曾是 五 百 美元 .

“一共五百美元。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['i:g(ə)] [mæn] [sed] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mʌni] [ænd; ənd]

And the eagle man said he and his mother suffered for that money and
和 这 鹰 男人 说 他 和 他的 母亲 遭受 为了 那 钱 和

[fi:; fi] [daɪd] — [hɪz; ɪz] ['mʌðə] ,

she died — his mother ,
她 死亡 — 他的 母亲 ,

那个养鹰的人说，他和他的母亲为了那笔钱受尽了苦难，他的母亲也因此去世了。

[ju:; jʊ] [noʊ] — - [kɔ:z] [fi:; fi] [hæd; həd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [soʊ] [hɑ:rd] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

you know — ' cause she had to work so hard when it was gone .
你 知道 — - 原因 她 有 到 工作 所以 难的 什么时候 它 曾是 已消失 .

你知道——因为失去之后她不得不非常努力地工作。

['dɪdnt] [fi:; fi] , [tes] ?

Didn't she , Tess ?
没有 她 , 苔丝 ?

对吧，苔丝？

" [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [hæd; həd] [gɑ:t] [brɪ'ɑ:nd] [tes] - [kən'trəʊl] .

" **The conversation had got beyond Tess Kenway's control .**
" 这 对话 有 得到 超过 苔丝 - 控制 .

“谈话已经超出了苔丝·肯威的控制范围。”

[fi:; fi] [felt] , [smɔ:l] [æz; əz] [fi:; fi] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .

She felt , small as she was , that something wrong had been said .
她 毛毡 , 小的 作为 她 曾是 , 那 某物 错误的 有 到过 说 .

她虽然个子小，却感觉好像有人说了什么不该说的话。

[baɪ] [ðə; ði] [lʊk] on144

By the look on144
经过 这 看 on144

从144号的外表来看

[ˈmɪsɪz] . - [peɪl] [feɪs] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑ:rtɪd] [tʃaɪld] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][hɜ:rt][ænd; ənd]
Mrs . Eland's pale face the kind - hearted child knew that she was hurt and
太太 . 苍白 脸 这 种类 - 心地 孩子 知道 那 她 曾是 伤害 和
[kənˈfju:zd] — [ænd; ənd] [tes] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tendə] ['hɑ:rtɪd] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
confused — and Tess was the tenderest hearted child in the world .
使困惑 — 和 苔丝 曾是 这 最嫩的 心地 孩子 在 这 世界 .
埃兰太太脸色苍白，善良的孩子知道她受伤了，也很困惑——而苔丝是世界上最温柔的孩子。

" [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈi:lənd] !
" **Oh , Mrs . Eland !**
" 哦 , 太太 . 伊兰 !
“哦，伊兰夫人！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [kru:nd] , [ˈkʌmɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] [hu:] [sæt] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)] [stoʊv] ,
" **she crooned , coming close to the lady who sat before her little stove ,**
" 她 低吟浅唱 , 未来 关闭 到 这 女士 WHO 卫星 前 她 小的 火炉 ,
她轻声哼唱着，走到坐在小炉子前的女士身边。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [tɜ:rnd] [əˈsaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [terz] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn]
with her face turned aside that the children should not see the tears gathering in
和 她 脸 转向 旁边 那 这 孩子们 应该 不是 看 这 眼泪 采集 在
[hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .
她把脸转向一边，不让孩子们看到她眼中的泪水。

" [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈi:lənd] !
" **Oh , Mrs . Eland !**
" 哦 , 太太 . 伊兰 !
“哦，伊兰夫人！ ”

[aɪ] [ges] [ˈmɪstər] . [ˈbʌkḱhæm] [ˈdɪdnt] [mi:n] [ðæt] .
I guess Mr . Buckham didn't mean that .
我 猜测 先生 . 巴克汉姆 没有 意思是 那 .
我想巴克汉姆先生应该不是那个意思。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nʌn] [ʌv; əv][jər; jər][ˈfoʊks][kʊd; kəd][bi:; bi] [θi:vz] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] !
Of course , none of your folks could be thieves — of course not !
的 课程 , 没有任何 的 你的 各位 可以 是 窃贼 — 的 课程 不是 !
当然，你们家不可能有小偷——当然不可能！

" [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ðə; ði][ˈmeɪtrən] [æskt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ˈkwestʃənz] ,
" **In a little while the matron asked the children a few more questions ,**
" 在 一个 小的 尽管 这 护士长 问 这 孩子们 一个 很少 更多的 问题 ,
过了一会儿，舍监又问了孩子们几个问题。

[ɪnˈklu:dɪŋ] [ˈmɪstər] . [bʌkḱhəmz] [fʊl] [neɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ri:tʃt] .
including Mr . Buckham's full name , and how he was to be reached .
包括 先生 . 巴克汉姆的 满的 姓名 , 和 如何 他 曾是 到 是 达到 .
包括巴克汉姆先生的全名以及联系方式。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərḱʊd] [ʌv; əv] [ˈɪpswɪtʃ] [kɜ:rv] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][fɜ:rst]
She had not been in the neighborhood of Ipswitch Curve since she had first
她 有 不是 到过 在 这 邻里 的 IP交换机 曲线 自从 她 有 第一的
[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] — [ə; eɪ] [ˈnu:li] [meɪd] [ˈɔ:rf(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
come from the West — a newly made orphan and with the loss of her
来 从 这 西方 — 一个 新 制成 孤儿 和 和 这 损失 的 她
[ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər][ə; eɪ] [freʃ] [wu:nd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [pʊr] [hɑ:rt] .
little sister a fresh wound in her poor heart .
小的 姐姐 一个 新鲜的 伤口 在 她 贫穷的 心 .
自从她从西部来到这里之后，就再也没有到过伊普斯威奇弯道附近——她当时刚成了孤儿，又失去了妹妹，可怜的心灵又添了一道新的伤口。

[soʊ][jiː; ji][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['strɔːberi] ['fɑːrmər] ,
So she had forgotten the strawberry farmer ,
所以 她 有 被遗忘的 这 草莓 农民 ,
所以她忘记了草莓农夫。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['neɪbərhʊd] [wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]
and most of the other people in the old neighborhood where her father
和 最多 的 这 其他 人们 在 这 老的 邻里 在哪里 她 父亲
[hæd; həd] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] ['ɡoʊɪŋ] [west] .
had lived before going West .
有 居住地 前 去 西方 .
还有她父亲西迁前居住的老街区里的大多数其他人。

[dɑːt] ['ken,weɪ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪnˌvɔːlən'terəli] [ɪn'fliktɪd] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn]['mɪsɪz]
Dot Kenway was quite unconscious of having involuntarily inflicted a wound in Mrs
点 肯威 曾是 相当 无意识 的 拥有 不由自主 造成的 一个 伤口 在 太太
[maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [ðæt] [jiː; ji][wʌz; wəz] [duːmd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][fɔːr; fər]
. Eland's mind and heart that she was doomed not to recover from for
- 头脑 和 心 那 她 曾是 注定失败 不是 到 恢复 从 为了
[bːŋ] [wiːks] .
long weeks .
长的 周 .
多特·肯威完全没有意识到，她无意中在伊兰太太的心灵上造成了一道难以愈合的伤口，这道伤口在很长一段时期内都无法愈合。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪstər] [beɪd] [ðə; ði]['meɪtrən] [ɡʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['kɔːrnər]
As the sisters bade the matron good - bye , and started for the old Corner
作为 这 姐妹 巴德 这 护士长 好的 - 再见 , 和 开始 为了 这 老的 角落
[haʊs] ,
House ,
房子 ,
姐妹俩向女舍监道别，然后动身前往老街角小屋。

[dʒʌst][æz; əz] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [tes] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] , ['mɪsɪz] . ['iːlənd] ,
just as dusk was falling , Tess felt that her friend , Mrs . Eland ,
只是 作为 黄昏 曾是 坠落 , 苔丝 毛毡 那 她 朋友 , 太太 . 伊兰 ,
暮色降临之际，苔丝感觉她的朋友伊兰太太

[wʌz; wəz] ['riːəli] [mʌtʃ] ['sædɜː] [ðæn; ðən][jiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [ðer; ðər][kɔːl]
was really much sadder than she had been when they had begun their call
曾是 真的 很多 更悲伤 比 她 有 到过 什么时候 他们 有 开始 他们的 称呼
.
:
.
她比刚开始通话时还要难过得多。

[tes] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] . -
Tess , however , could not understand the reason for this . 145
苔丝 , 然而 , 可以 不是 理解 这 原因 为了 这 . -
然而，苔丝却无法理解其中的原因。¹⁴⁵

['tjæptər] [ˌeks,ɑɪ'ɑɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三
第十三章
['niːl] ['sʌfəz] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtənɪŋ] ['prɑːses]
NEALE SUFFERS A SHORTENING PROCESS
尼尔 遭受 一个 缩短 过程
尼尔遭遇缩短过程

[ˈnæt(ə)rəli] ,
Naturally ,
自然 ,

自然，

[ˈni:l] [oʊˈni:l] [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈkɔ:rnər] [haʊs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [nu:]
Neale O'Neil stopped at the old Corner House on his way home with his new
尼尔 奥尼尔 停止 在 这 老的 角落 房子 在 他的 方式 家 和 他的 新的
[su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] ,
suit of clothes ,
套装 的 衣服 ,

尼尔·奥尼尔穿着新西装回家途中，在老街角旅馆停了下来。

[tu:; tə] [dɪˈsplɛɪ] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ˈægnəs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
to display them to Agnes and the others .
到 展示 他们 到 艾格尼丝 和 这 其他的 .

把它们展示给艾格尼丝和其他人看。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈru:θs] [prəˈnaʊnst] [dɪˈsteɪst] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] ,
In spite of Ruth's pronounced distaste for boys ,
在 尽管如此 的 露丝的 发音 厌恶 为了 男孩们 ,

尽管露丝对男孩表现出明显的厌恶，

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈsi:krət] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈni:l] [oʊˈni:l] ,
she could not help having a secret interest in Neale O'Neil ,
她 可以 不是 帮助 拥有 一个 秘密 兴趣 在 尼尔 奥尼尔 ,

她情不自禁地对尼尔·奥尼尔产生了某种隐秘的兴趣。

[ænd; ənd][ˈægnəs][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [mækəl] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [stəʊə]
and Agnes and Mrs . MacCall were not the only inmates of the Stower
和 艾格尼丝 和 太太 . 麦考尔 是 不是 这 仅有的 囚犯 的 这 斯托尔
[ˈmæn](ə)n] [ðæt] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [nu:] [su:t][ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] ,
mansion that wanted to see the new suit on the boy ,
大厦 那 通缉 到 看 这 新的 套装 在 这 男生 ,

艾格尼丝和麦考尔太太并不是斯托尔宅邸里唯一想看到男孩穿上新西装的人。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [əˈpɪrd] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][aɪˈti:][ðə; ði][nekst] [ˈsʌndɪ] ,
to be sure , before he appeared at church in it the next Sunday ,
到 是 当然 , 前 他 出现 在 教会 在 它 这 下一个 星期日 ,

当然，在他下周日穿着它出现在教堂之前，

[ðæt] [aɪˈti:] [ˈfɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈpra:pərli] .
that it fitted him properly .
那 它 适配 他 适当地 .

这件衣服很合身。

" [ðer; ðər] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] ,
" There ! " exclaimed the housekeeper ,
" 那里 ! " 惊呼 这 管家 ,

“找到了！”管家喊道。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈni:l] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbæθru:m] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]
the moment Neale came back from the bathroom where he had made the
这 片刻 尼尔 来了 后退 从 这 浴室 在哪里 他 有 制成 这
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,

尼尔刚从洗手间回来，他刚才在那里换了衣服。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði] [greɪ] [su:t] [lʊkt] .
and she saw how the gray suit looked .
和 她 锯 如何 这 灰色的 套装 看起来 .

她看到了那套灰色西装的样子。

" [aɪ] ['nevər] [nu:] [ðæt] - , [ðə; ði] ['kloʊðɪər] ,
" **I never knew that Merrie**field , **the clothier** ,
" 我 绝不 知道 那 - , 这 服装商 ,
" 我以前从不知道服装商梅里菲尔德

[tu:; tə] [sel] [ə; ei] [su:t] [bʌt; bət] [wʌt] ['i:ðər] [ðə; ði] [koʊt] [wʌz; wəz] [tu:] [big] , [ðə; ði] [vest] [tu:] [lɔ:ŋ] ,
to sell a suit but what either the coat was too big , the vest too long ,
到 卖 一个 套装 但 什么 任何一个 这 外套 曾是 也 大的 , 这 背心 也 长的 ,
想卖一套西装, 但是要么外套太大, 要么马甲太长。

[ɔ:r][ðə; ði][pænts] [aʊt] [oʊ] - ['kɪltər] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
or the pants out o ' kilter in some way .
或者 这 裤子 出去 o - 基尔特 在 一些 方式 :
或者说, 裤子有点不合身。

[lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm][pænts] !
Look at them pants !
看 在 他们 裤子 !
看看那条裤子!

" [ʃi:; ji] ['ædɪd] , [ɔ:lmoʊst] ['trædʒɪkli] .
" **she added , almost tragically** .
" 她 额外 , 几乎 悲剧的是 :
她补充道, 语气近乎悲怆。

" [wɑ:] — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ? " ['kwɪərɪd] ['hi:l] , ['sʌmwʌt] [ɪk'saɪtɪd] ,
" **Wha — what's the matter with them ? " queried Neale , somewhat excited** ,
" 世界卫生大会 — 是什么 这 事情 和 他们 ? " 查询 尼尔 , 有些 兴奋的 ,
[ænd; ænd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
and trying to see behind him .
和 尝试 到 看 在后面 他 :
“怎、他们怎么了?”尼尔有些激动地问道, 并试图看清身后的情况。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [æn; ən]['ækrəbæt] , [bʌt; bət][hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz]['spɑɪn(ə)] [ˈkɑ:ləm]
He was quite an acrobat , but he could not look down his spinal column
他 曾是 相当 一个 杂技演员 , 但 他 可以 不是 看 向下 他的 脊 柱子
:
:
:
他身手敏捷, 是个杂技演员, 但他却无法向下看自己的脊柱。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [tɔ:rn] ? " -
" **Are they torn ? " 146**
" 是 他们 撕裂 ? " -
“它们破了吗?”146

" [tɔ:r] ?
" **Tore ?**
" 撕裂 ?
“托雷?”

[noʊ] !
No !
不 !
不!

['oʊnli] [tɔ:r] [ɔ:f] [ə; ei] [maɪl] [tu:] [lɔ:ŋ] , " [snɔ:tɪd] ['mɪsɪz] . [məkel] .
Only tore off a mile too long , " snorted Mrs . MacCall .
仅有的 撕裂 离开 一个 英里 也 长的 , " 哼了一声 太太 : 麦考尔 :
“只是多跑了一英里而已,”麦考尔太太哼了一声。

" [aɪ] [drɪkler] , [ˈni:l] , " [tʃʌklɪd] [ægnəs] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:fli] [lɔ:ŋ] .
" **I declare , Neale , " chuckled Agnes , " they are awfully long .**
" 我 宣布 , 尼尔 , " 轻笑 艾格尼丝 , " 他们 是 非常 长的 :
"我敢说, 尼尔,"艾格尼丝笑着说, "它们真是太长了。"

[ðeɪ] [dræg][æt; ət][ðə; ði] [hi:l] . "
They drag at the heel .
他们 拖 在 这 脚跟 : "
它们拖着脚后跟。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t] - [ɪm] [pʊld] [ʌp] [naʊ] [tɪl] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]
" **And I've got ' em pulled up now till I feel as though I was going to be**
" 和 我已经 得到 - 呃 拉 向上 现在 直到 我 感觉 作为 尽管 我 曾是 去 到 是
[kʌt] [ɪn] [tu:] ,
cut in two ,
切 在 二 ,
"我现在把它们拉起来, 感觉就像要被拦腰斩断一样。"

" [kəmˈpleɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **complained the boy .**
" 抱怨 这 男生 :
"男孩抱怨道。"

" [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] — [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] , " [snɪft] [ænt] [ˈserə] ,
" **Made for a man — made for a man , " sniffed Aunt Sarah ,**
" 制成 为了 一个 男人 — 制成 为了 一个 男人 , " 嗅了嗅 阿姨 莎拉 ,
"这是为男人做的——这是为男人做的,"莎拉阿姨抽泣着说。

[hu:] [tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] .
who chanced to be in the sitting room .
WHO 偶然 到 是 在 这 坐着 房间 :
碰巧在客厅里的那个人。

[ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [teɪk] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈni:l] [oʊˈni:l] — [ɔ:r] [əˈpɪr] [tu:; tə] , [æt; ət] [li:st] .
She did not often take any interest in Neale O'Neil — or appear to , at least .
她 做过 不是 经常 拿 任何 兴趣 在 尼尔 奥尼尔 — 或者 出现 到 , 在 至少 :
她似乎对尼尔·奥尼尔并不怎么感兴趣——至少表面上是这样。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [aɪd] [ðə; ði] [tu:] [lɔ:ŋ] [ˈtraʊzərz] [məˈlevələntli] .
But she eyed the too long trousers malevolently .
但 她 眼睛 这 也 长的 裤子 恶意地 :
但她却恶狠狠地盯着那条过长的裤子。

" [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] [tu:] [ɪntʃɪz] . "
" **Ought to be cut off two inches .** "
" 应该 到 是 切 离开 二 英寸 : "
"应该切掉两英寸。"

" [jes] ; [ə; eɪ] [gʊd] [tu:] [ɪntʃɪz] , " [əˈgri:d] [ˈmɪsɪz] . [mækəl] .
" **Yes ; a good two inches , " agreed Mrs . MacCall .**
" 是的 ; 一个 好的 二 英寸 , " 同意 太太 : 麦考尔 :
"是的, 足足有两英寸,"麦考尔太太同意道。

" [li:v] [ðə; ði][pænts] [hɪr] , [ˈni:l] ,
" **Leave the pants here , Neale ,**
" 离开 这 裤子 这里 , 尼尔 ,
"把裤子留在这里, 尼尔。"

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [get] [taɪm] [tu:; tə] [ˈɔ:rt(ə)n] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [nekst]
and some of us will get time to shorten them for you before next
和 一些 的 我们 将要 得到 时间 到 缩短 他们 为了 你 前 下一个
[ˈsʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

我们中的一些人会在下周日之前抽出时间来帮你把它们缩短。

[ju:; jʊ][wəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [wer] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðen] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? " [sed] [ru:θ] .
You won't want to wear them before then , will you ? " said Ruth .
你 惯于 想 到 穿 他们 前 然后 , 将要 你 ? " 说 露丝 .
“在那之前你肯定不想穿它们，对吧？”露丝说。

" [oʊ] , [noʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['ni:l] .
" Oh , no , " returned Neale .
" 哦 , 不 , " 返回 尼尔 .
“哦，不，”尼尔回答道。

" [aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [pə'reɪd] [ði:z] [tu:; tə] [sku:l] ,
" I'm not going to parade these to school ,
" 我是 不是 去 到 游行 这些 到 学校 ,
“我不会把这些东西带到学校去炫耀。”

[fɜ:rst][ɔ:f] — [dʒʌst][æz; əz][ˈægnəs] [dʌz] ['evri] [nu:] [her] - [ˈrɪbən] [ʃi; ji] [baɪz] . "
first off — just as Agnes does every new hair - ribbon she buys . "
第一的 离开 — 只是 作为 艾格尼丝 做 每一个 新的 头发 - 丝带 她 购买 . "
首先——就像艾格尼丝每次买新发带一样。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . ['smɑ:rtɪ] .
" Thank you , Mr . Smartie .
" 感谢 你 , 先生 . 聪明人 .
“谢谢你，聪明先生。”

[her] - [ˈrɪbənz] [ɑ:nt] [laɪk] ['su:ts][ʌv; əv] [kloʊðz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] . "
Hair - ribbons aren't like suits of clothes , I should hope . "
头发 - 丝带 不是 喜欢 西装 的 衣服 , 我 应该 希望 . "
我希望发带不像衣服那样是成套的。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , " ['tʃʌklɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" If they were , " chuckled the boy ,
" 如果 他们 是 , " 轻笑 这 男生 ,
“如果他们真是那样的话，”男孩笑着说。

" [aɪ] [spoʊz] [ju:d] [hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][maɪ] ['traʊzərz] [taɪd][ɑ:n][jɔ:r; jər] ['pɪgteɪl] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ]
" I s'pose you'd have a pair of my trousers tied on your pigtail and hanging
" 我 假设 你会 有 一个 一对 的 我的 裤子 系 在 你的 猪尾巴 和 绞刑
[daʊn] [jɔ:r; jər] [bæk] .
down your back .
向下 你的 后退 .
“我猜你会把我的一条裤子系在你的辫子上，垂在你的背后。”

" [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʃi:; ji] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]
" For that she chased him out of the house and they had a game of
" 为了 那 她 追逐 他 出去 的 这 房子 和 他们 有 一个 游戏 的
[rɒmps] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [greɪp] - [ˈɑ:rber] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
romps down under the grape - arbor and around the garden .
嬉戏 向下 在下面 这 葡萄 - 乔木 和 大约 这 花园 .
“为此，她把他赶出了家门，然后他们在葡萄架下和花园里嬉戏打闹。”

" [dɪr] [em 'i:] ! " [said] [ru:θ] , " ['ni:l] [meɪks] Aggie147
" Dear me ! " sighed Ruth , " Neale makes Aggie147
" 亲爱的 我 ! " 叹了口气 露丝 , " 尼尔 制作 Aggie147
“我的天哪！”露丝叹了口气，“尼尔让艾吉147

[soʊ] [ˈtɑ:m,bɔɪɪʃ] .
so tomboyish .
所以 假小子 .

真像个假小子。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "
I don't know what to do about it . "
我 不 知道 什么 到 做 关于 它 . "

我不知道该怎么办。

" [ʃoʊ] , [ˈhʌni] ! " [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] .
" Sho , honey ! " observed the housekeeper .
" 翔 , 蜂蜜 ! " 观察到 这 管家 .

“哎呀，亲爱的！”管家说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] [æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz] [ʃiːz] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ?
" What do you care as long as she's healthy and pretty and happy ?
" 什么 做 你 关心 作为 长的 作为 她是 健康 和 漂亮的 和 快乐的 ?

“只要她健康、漂亮、快乐，你又何必在意呢？”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈægi] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] . "
Our Aggie is one of the best . "
我们的 艾吉 是 一 的 这 最好的 . "

我们的德州农工大学是最棒的之一。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði][ˈoʊldɪst][ˈkɔːrnər] [ˈhaʊs] [gɜːrl] .
" Of course she is , " rejoined the oldest Corner House girl .
" 的 课程 她 是 , " 重新加入 这 最老 角落 房子 女孩 .

“她当然是了，”角屋里年纪最大的女孩回答道。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [ˈgetɪŋ] [soʊ][bɪg] — [ænd; ənd][ɪz][soʊ] [ˈbɔɪstərəs] .
" But she's getting so big — and is so boisterous .
" 但 她是 获得 所以 大的 — 和 是 所以 喧闹的 .

“但她长得太大了——而且非常吵闹。”

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˈtrʌb(ə)] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][gɔːt][ˈɪntuː] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈfrɑːlɪk][læst] [sprɪŋ] .
And see what trouble she has got into about that frolic last spring .
和 看 什么 麻烦 她 有 得到 进入 关于 那 嬉戏 最后的 春天 .

看看她因为去年春天那次嬉闹惹了多少麻烦。

[ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ækt][ɪn] . "
She can't play in this show that the others are going to act in . "
她 不能 玩 在 这 展示 那 这 其他的 是 去 到 行为 在 . "

她不能参加其他人都要参加的这场演出。

" [ðæts] [tuː] [bæd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [mækəl] , [ˈθredɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈniːd(ə)] .
" That's too bad , " said Mrs . MacCall , threading her needle .
" 那就是 也 坏的 , " 说 太太 . 麦考尔 , 螺纹 她 针 .

“那太可惜了，”麦考尔太太一边穿针引线一边说。

" [ɪf] [ˈevər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [kʌt] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈmɪmɪk][ænd; ənd] [ˈæktres] , [ɪts] [ˈægi]
" If ever there was a girl cut out to be a mimic and actress , it's Aggie
" 如果 曾经 那里 曾是 一个 女孩 切 出去 到 是 一个 模仿 和 演员 , 它是 艾吉
[ˈkenˌwei] . "
Kenway . "
肯威 . "

“如果说有哪个女孩天生适合当模仿者和演员，那一定是艾吉·肯威。”

" [dəʊnt][fɔːr; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] ! " [kraɪd] [ruːθ] , [ɪn][əˈlɑːrm] .
" Don't for pity's sake tell her that ! " cried Ruth , in alarm .
" 不 为了 可惜 清酒 告诉 她 那 ! " 哭 露丝 , 在 警报 .

“千万别告诉她！”露丝惊恐地喊道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [dʒʌst] [ə'baʊt] [meɪk] [hɜ:r; həɹ]['kreɪzi] , [ɪf] [ju:; jə][du:] .

" It will just about make her crazy , if you do .
" 它 将要 只是 关于 制作 她 疯狂的 , 如果 你 做 :

“如果你那样做，她几乎会疯掉的。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['bi:ɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] [reɪd] [ðæt] ['fɑ:rmə-z] [fi:ld] — [ænd; ənd] [ɪts] [raɪt] [ʃi:; ʃɪ][ʃəd; ʃəd] [bi:; bi]
She is being punished for raiding that farmer's field — and it's right she should be
她 是 存在 受到惩罚 为了 突袭 那 农民的 场地 — 和 它是 正确的 她 应该 是
['pʌnɪʃt] — — "
punished — — "
受到惩罚 — — "

她因为擅闯农田而受到惩罚——她理应受到惩罚——”

" [mi:n] [mæn] ! " [snæpt] [ænt] ['serə] , ['sʌd(ə)nli] .

" Mean man ! " snapped Aunt Sarah , suddenly .
" 意思是 男人 ! " 啪啪 阿姨 莎拉 , 突然 :

“坏男人！”莎拉阿姨突然厉声说道。

" [ðoʊz] [gælz] ['kʊdnt] [hæv; həv] [i:t] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['berɪz] . "

" Those gals couldn't have eat many of his old berries . "
" 那些 女孩们 不能 有 吃 许多 的 他的 老的 浆果 : "

“那些姑娘们不可能吃到他种的多少老浆果。”

" [oʊ] ! [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['mɪstər] . [bɑ:b] ['bʌk,hæm] [ɪz] [mi:n] , " [ru:θ] [əb'zɜ:rvd] ['sləʊli] ,

" Oh ! I don't think Mr . Bob Buckham is mean , " Ruth observed slowly ,
" 哦 ! 我 不 思考 先生 : 鲍勃 巴克汉姆 是 意思是 , " 露丝 观察到 缓慢地 ,

“哦！我不觉得鲍勃·巴克汉姆先生很刻薄，”露丝缓缓说道。

[sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ænt] ['serə] [teɪk] [ʌp] ['kʌdʒəlz] [fɔ:r; fər]['ægnəs] , [hu:m] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ˈɔ:f(ə)n]
surprised to see Aunt Sarah take up cudgels for Agnes , whom the old lady often
惊讶 到 看 阿姨 莎拉 拿 向上 棍棒 为了 艾格尼丝 , 谁 这 老的 女士 经常
[kɔ:ld] " [her] - [breɪnd] . "
called " hare - brained . "
称为 " 野兔 - 脑子 : "

看到莎拉阿姨挺身而出维护艾格尼丝，我感到很惊讶，因为这位老太太经常称艾格尼丝为“傻瓜”。

" [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['gɜ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [bɔ:l] [ti:m] .

" And he is not punishing the girls of the basket ball team .
" 和 他 是 不是 惩罚 这 女孩们 的 这 篮子 球 团队 :

“他并没有惩罚篮球队的女队员。”

['mɪstər] . [mɑ:rks][ɪz] ['du:ɪŋ] [ðæt] . "

Mr . Marks is doing that . "
先生 : 分数 是 正在做 那 : "

马克思先生正在这样做。

" [haʊ] [dɪd]['mɪstər] . [mɑ:rks] [noʊ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ? " [pʊt][ɪn] [ænt] ['serə] [ə'gen] . -

" How did Mr . Marks know about it ? " put in Aunt Sarah again . 148
" 如何 做过 先生 : 分数 知道 关于 它 ? " 放 在 阿姨 莎拉 再次 : -

“马克先生是怎么知道的？”萨拉阿姨又插嘴道。148

" [wel] , [wi:; wi] [sə'pəʊz] ['mɪstər] . ['bʌk,hæm] [toʊld][hɪm; ɪm] .

" Well , we suppose Mr . Buckham told him .
" 出色地 , 我们 认为 先生 : 巴克汉姆 讲述 他 :

“嗯，我们猜想是巴克汉姆先生告诉他的。”

[soʊ]['mɪstər] . [mɑ:rks] [sed] , [aɪ] [bɪ'li:v] . "

So Mr . Marks said , I believe . "
所以 先生 : 分数 说 , 我 相信 : "

马克思先生是这么说的，我相信。

" [mi:n] [mæn] , [ðen] ! " [ri'təreitɪd] [ðə; ði][oʊld][leɪdi] .
" **Mean man , then ! " reiterated the old lady .**
" 意思是 男人 ; 然后 ! " 重申 这 老的 女士 .

“那他就是个坏人！”老太太再次说道。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˈoʊnli] ['kɑ:ment] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mætər] .
That was her only comment upon the matter .
那 曾是 她 仅有的 评论 之上 这 事情 .

这是她对此事的唯一评论。

[bʌt; bət][wʌns] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər][ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔ:beri] [mæn] ,
But once having expressed her opinion of the strawberry man ,

但是，在表达了她对草莓人的看法之后，

['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ænt] ['serəz] [maɪnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
nothing on earth could have changed Aunt Sarah's mind toward him .
没有什么 在 地球 可以 有 已更改 阿姨 莎拉的 头脑 朝向 他 .

世上没有任何东西能够改变莎拉阿姨对他的看法。

[ˈæɡnəs][hɜ:r'self][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld] ['eni] [hɑ:rd] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rd] ['mɪstər] . ['bʌk,hæm] .
Agnes herself could not hold any hard feeling toward Mr . Buckham .
艾格尼丝 她自己 可以 不是 抓住 任何 难的 感觉 朝向 先生 . 巴克汉姆 .

艾格尼丝本人对巴克汉姆先生没有任何怨恨。

[nɑ:t][ˈæftər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,
Not after listening to his story ,
不是 后 聆听 到 他的 故事 ,

听完他的故事后，我改变了看法。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [fə'ɡɪvŋ] [soʊ] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['fri:li] [hɜ:r; hər][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][reɪd][ɑ:n][ðə; ði]
and being forgiven so frankly and freely her part in the raid on the
和 存在 已原谅 所以 坦率地说 和 自由 她 部分 在 这 袭击 在 这
['strɔ:beri] [pætʃ] .
strawberry patch .
草莓 修补 .

她参与袭击草莓园的行为竟然被如此坦率和无条件地原谅了。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [felt] [fɔ:r; fər]['æɡnəs] ,
However much her sisters and the rest of the family felt for Agnes ,
然而 很多 她 姐妹 和 这 休息 的 这 家庭 毛毡 为了 艾格尼丝 ,

然而，无论她的姐妹和其他家人多么同情艾格尼丝，

[ðə; ði] ['lætər] ['sʌfərd] [mɔ:r] ['ki:nli] [æz; əz][ðə; ði] [wi:k] [went] [baɪ] .
the latter suffered more keenly as the week went by .
这 后者 遭受 更多的 敏锐地 作为 这 星期 去 经过 .

随着一周时间的推移，后者受到的影响越来越严重。

[ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ɪn] [i:tʃ] [ɡreɪd] [tʊk] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][sɪ'nɑ:psɪs] [ʌv; əv]
The teachers in each grade took half an hour a day to read the synopsis of
这 教师 在 每个 年级 采取 一半 一个 小时 一个 天 到 读 这 概要 的

[ðə; ði] [kɑ:r'neiʃn] ['kaʊntəs,'kaʊntes][tu:; tə][ðer; ðər]['pju:p(ə)lz][ænd; ənd][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][pɑ:rt] [sʌtʃ]
The Carnation Countess to their pupils and to explain the part such
这 康乃馨 伯爵夫人 到 他们的 学生 和 到 解释 这 部分 这样的

['pju:p(ə)lz] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] .
pupils would have in the production .
学生 会 有 在 这 生产 .

各年级的老师每天花半小时向学生们朗读《康乃馨伯爵夫人》的剧情简介，并解释学生们在演出中将扮演的角色。

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['spi:tʃɪz] [ɔ:r] ['sɔŋz] [brɪ'ɡæŋ] .
Also the training of those who had speeches or songs began .
还 这 训练 的 那些 WHO 有 演讲 或者 歌曲 开始 .

同时，那些需要发表演讲或演唱歌曲的人的培训也开始了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] [pri'liminəri] ['treɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dæns] [steps] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər]
the preliminary training for the dance steps was left to the physical culture
这 初步的 训练 为了 这 舞蹈 步骤 曾是 左边 到 这 身体的 文化
[ˈti:tʃərz] [ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] [æftər'nu:n] .
teachers on Friday afternoon .
教师 在 星期五 下午 .

周五下午，舞蹈动作的初步训练交给了体育老师们。

[ˈæɡnəs][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfeləʊ] ['kʌlprɪts] [hæd; həd][tu:; tə][sɪt][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
Agnes and her fellow culprits had to sit and listen to it all ,
艾格尼丝 和 她 同伴 罪魁祸首 有 到 坐 和 听 到 它 全部 ,
艾格尼丝和她的同伙不得不坐下来听完这一切。

[ˈnoʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] .
knowing full well that they could have no part in the performance .
会心 满的 出色地 那 他们 可以 有 不 部分 在 这 表现 .
他们非常清楚自己不可能参与演出。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] !
" But just think !
" 但 只是 思考 !

但是想想！

" [ˈmaɪrə] ['stetsn] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [sku:l] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] .
" Myra Stetson said , as they came out of school on Thursday .
" 米拉 斯泰森 说 , 作为 他们 来了 出去 的 学校 在 周四 .
“迈拉·斯特森说，他们周四放学时就出来了。”

" [dʒʌst] [θɪŋk] !
" Just think !
" 只是 思考 !

想想看！

[trɪks] ['sevərn] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'laɪt] , [ðæt] [ˈɔ:flɪ] [naɪs][gɜ:rl] [hu:] [ə'pɪrɪz] [ɪn]
Trix Severn is going to be Innocent Delight , that awfully nice girl who appears in
特里克斯 塞文 是 去 到 是 清白的 喜 , 那 非常 好的 女孩 WHO 出现 在
[ˈevri] [ækt] .
every act .
每一个 行为 .

Trix Severn 将扮演 Innocent Delight，那个在每一幕中都会出现的非常可爱的女孩。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看！

[ʃi:; ji] [ʃəʊd] [ˌem 'i:][ðə; ði][pɑ:rt] [prə'fesər] [wer] [geɪv] [hɜ:r; hər] .
She showed me the part Professor Ware gave her .
她 显示 我 这 部分 教授 仓库 给予 她 .
她给我看了韦尔教授分配给她的那部分内容。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'laɪt] ! " -
Think of it — Innocent Delight ! " 149
思考 的 它 — 清白的 喜 ! " -

想想看——纯真的快乐！“149

" [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] ! " [gɑːspt̬] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ʌnˈhæpi] [ˈbæskɪt] [bɔːl] [ˈpleɪɜːz] .
" **Oh ! oh ! oh !** " **gasped the chorus of unhappy basket ball players** .
" 哦 ！ 哦 ！ 哦 ！ " 倒吸一口气 这 合唱 的 不开心 篮子 球 玩家 .
" 哦！ 哦！ 哦！ " 一群沮丧的篮球运动员齐声喘息着。

" [ænd; ʌnd][fiː; ji] [ɪz] [ˈevri] [bɪt][æz; əz] [ˈɡɪlti] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , " [ˈædɪd] [ˈiːvə] [ˈlæri] .
" **And she is every bit as guilty as we are** , " **added Eva Larry** .
" 和 她 是 每一个 少量 作为 有罪的 作为 我们 是 , " 额外 伊娃 拉里 .
" 她和我们一样有罪，"伊娃·拉里补充道。

" [hʌʃ] ! " [kəˈmɑːndɪd] [ˈæɡnəs] .
" **Hush !** " **commanded Agnes** .
" 嘘 ！ " 命令 艾格尼丝 .
" 嘘！ " 艾格尼丝命令道。

" [ˈsʌm.bədiːl] [hɪr] [juː; jʊ] . "
" **Somebody'll hear you** . "
" 有人会 听到 你 . "
" 会有人听到你的。 "

" [wʌt] [ɪf] ? "
" **What if ?** "
" 什么 如果 ? "
" 如果什么？ "

" [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt] [trɪks] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈdræɡd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌb(ə)l] [wen]
" **We don't want Trix to say that we dragged her into our trouble when**
" 我们 不 想 特里克斯 到 说 那 我们 拖拽 她 进入 我们的 麻烦 什么时候
[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] . "
she was lucky enough to escape . "
她 曾是 幸运的 足够的 到 逃脱 . "
" 我们不希望特里克斯说，是我们把她拖进了我们的麻烦里，而她却幸运地逃脱了。 "

" [ænd; ʌnd][aɪˈd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [fiː; ji][dɪd] [ɪˈskeɪp] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈmaɪrə] .
" **And I'd just like to know how she did escape** , " **murmured Myra** .
" 和 ID 只是 喜欢 到 知道 如何 她 做过 逃脱 , " 低声说道 米拉 .
" 我只想知道她是怎么逃脱的，"米拉低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [maːrks] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [miːn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmeri] [ˈbriːz] .
" **I think Mr . Marks is just as mean !** " **exclaimed Mary Breeze** .
" 我 思考 先生 . 分数 是 只是 作为 意思是 ！ " 惊呼 玛丽 微风 .
" 我觉得马克先生也一样刻薄！ "玛丽·布里兹惊呼道。

" [mɪs] [ˈledɜːɜ] [sed] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [braɪt] [θɔːts] — [fiː; ji] [wʊd]
" **Miss Lederer said I had a good chance to be Bright Thoughts — she would**
" 错过 莱德勒 说 我 有 一个 好的 机会 到 是 明亮的 想法 — 她 会
[hæv; həv] [pɪkt] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ðæt] [pɑːrt] .
have picked me for that part .
有 挑选 我 为了 那 部分 .
" 莱德勒小姐说我很有可能成为‘明眸’——她会选择我来扮演那个角色。 "

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [æt; ət][ɔːl] ! "
And now I can't be in the play at all ! "
和 现在 我 不能 是 在 这 玩 在 全部 ！ "
" 现在我完全没法参演这部剧了！ "

" [ˈɡʊdnəs] , [noʊ] !
" **Goodness , no !**
" 善良 , 不 ！
" 天哪，不！ "

[wiː; wi] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] - [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði] [ded] , - [æz; əz][maɪ] [ˈbrʌðər] [kɔːlz] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [əˈnʌðər] [gɜːrl] .
" **We can't even ' carry out the dead , ' as my brother calls it , " said another girl .**
" 我们 不能 甚至 - 携带 出去 这 死的 , - 作为 我的 兄弟 呼叫 它 , " 说 其他 女孩 .

“我们甚至连‘抬走死者’都做不到，就像我哥哥说的那样，”另一个女孩说道。

" [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [[ʌt] [tuː; tə][juː ˈes] . "
" **The door is entirely shut to us .** "
" 这 门 是 完全 关闭 到 我们 . "

“大门对我们完全关闭了。”

" [wiː; wi] [ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [ænd; ənd][hæv; həv] [steɪd] [aʊt] [ʌv; əv]
" **We all ought to have had a bright thought and have stayed out of**
" 我们 全部 应该 到 有 有 一个 明亮的 想法 和 有 入住 出去 的
[ðæt] [ˈfɑːrmɜːz] [fiːld] ,
that farmer's field ,
那 农民的 场地 ,

“我们当时都应该明智地选择不去碰那位农民的田地。”

" [graʊd] [ˈiːvə] .
" **growled Eva .**
" 咆哮 伊娃 .

“伊娃低声说道。”

" [miːn] [oʊld] [hʌŋks] ! "
" **Mean old hunks !** "
" 意思是 老的 帅哥 ! "

“这些老家伙真够狠的！ ”

" [huː] ? " [kraɪd] [ˈægnəs] .
" **Who ? " cried Agnes .**
" WHO ? " 哭 艾格尼丝 .

“谁？ ”艾格尼丝喊道。

" [ðæt] [ˈbʌk,hæm] [mæn] . "
" **That Buckham man .** "
" 那 巴克汉姆 男人 . "

“那个巴克汉姆。”

" [noʊ] , [hiː; hi] [ˈɪznt] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [haʊs] [gɜːrl] , [ˈstaʊtli] .
" **No , he isn't ! " said the Corner House girl , stoutly .**
" 不 , 他 不是 ! " 说 这 角落 房子 女孩 , 坚定地 .

“不，他不是！ ”街角小屋的女孩坚定地说。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [mæn] .
" **He's a fine old man .**
" 他是 一个 美好的 老的 男人 .

“他是一位很好的老人。”

[aɪv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
I've talked with him . "
我已经 谈话 和 他 . "

我和他谈过了。

" [oʊ] , [ˈægnəs] ! " [kraɪd] [ˈmaɪrə] .
" **Oh , Agnes ! " cried Myra .**
" 哦 , 艾格尼丝 ! " 哭 米拉 .

“哦，艾格尼丝！ ”米拉喊道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][beg] [ɔːf] [fɔːr; fər][juː ˈes] ? "
" **Did you see him and try to beg off for us ?** "
" 做过 你 看 他 和 尝试 到 求 离开 为了 我们 ? "

“你看到他了吗？ 他有没有试图替我们求情？ ”

" [noʊ] . [aɪ] ['dɪdnt] [du:] [ðæt] .
" **No . I didn't do that .**
" 不 . 我 没有 做 那 .

“不，我没有做那件事。”

[aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ðæt] that150
I didn't see that that150
我 没有 看 那 that150

我没看到那150

[wʊd] [help] [ju: 'es] .
would help us .
会 帮助 我们 .

会对我们有帮助。

[ˈmɪstər] . [ma:ks] [hæz; həz] [ˈpʌnɪʃt] [ju: 'es] , [nɑ:t] [ˈmɪstər] . [bə:b] [ˈbʌkḥæm] . "
Mr . Marks has punished us , not Mr . Bob Buckham ."
先生 . 分数 有 受到惩罚 我们 , 不是 先生 . 鲍勃 巴克汉姆 . "

惩罚我们的是马克先生，而不是鲍勃·巴克汉姆先生。

" [aɪ] [bet] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] , " [sed] [ˈmeri] [bri:z] , [ʌnˈkaɪndli] .
" **I bet she did , " said Mary Breeze , unkindly .**
" 我 赌注 她 做过 , " 说 玛丽 微风 , 不友善的 .

“我敢肯定她做了，”玛丽·布里兹不友善地说。

" [æt; ət] [li:st] , [aɪ] [bet] [ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [beg] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] . "
" **At least , I bet she tried to beg off for herself .**"
" 在 至少 , 我 赌注 她 尝试 到 求 离开 为了 她自己 . "

“至少，我敢肯定她试图为自己求情。”

" [naʊ] , [ˈmeri] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [dəunt] [brɪˈli:v] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [i:və] [sed] .
" **Now , Mary , you know you don't believe any such thing , " Eva said .**
" 现在 , 玛丽 , 你 知道 你 不 相信 任何 这样的 事物 , " 伊娃 说 .

“玛丽，你知道你根本不相信这种事，”伊娃说。

" [wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [gɜ:rl] [ˈægnəs] [ˈkɛn,weɪ] [ɪz] .
" **We know what kind of girl Agnes Kenway is .**
" 我们 知道 什么 种类 的 女孩 艾格尼丝 肯威 是 .

“我们知道艾格尼丝·肯威是什么样的女孩。”

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
She would not do such a thing .
她 会 不是 做 这样的 一个 事物 .

她不会做那种事。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [ɔ:l] . "
If she asked , it would be for us all ."
如果 她 问 , 它 会 是 为了 我们 全部 . "

如果她开口，那也是为了我们所有人。

" [noʊ] , " [sed] [ˈægnəs] , [ˈʃɔ:rtli] .
" **No , " said Agnes , shortly .**
" 不 , " 说 艾格尼丝 , 不久 .

“不，”艾格尼丝简短地说。

" [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [du:] [ðæt] .
" **I did not do that .**
" 我 做过 不是 做 那 .

我没有做过那件事。

[aɪ] [dʒʌst] [təʊld] [ˈmɪstər] . [ˈbʌkḥæm] [haʊ] [ˈsɔ:ri] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈberɪz] . "
I just told Mr . Buckham how sorry I was for taking the berries ."
我 只是 讲述 先生 . 巴克汉姆 如何 对不起 我 曾是 为了 采取 这 浆果 . "

我刚才跟巴克汉姆先生说了，我很抱歉拿了那些浆果。

" [oʊ] ! [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] , [ˈæɡɪ] ? " [æskt] [əˈhʌðər] [gɜ:rl] .

" **Oh ! What did he say , Aggie ? " asked another girl .**
" 哦 ! 什么 做过 他 说 , 艾吉 ? " 问 其他 女孩 :

“哦！艾吉，他说了什么？”另一个女孩问道。

" [hi:; hi] [fərˈgeɪv] [ˌem ˈi:] .

" **He forgave me .**
" 他 原谅了 我 :

他原谅了我。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈri:əl] [naɪs] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈti:] , " [ˈæɡnəs] [kənˈfest] .

He was real nice about it , " Agnes confessed .
他 曾是 真实的 好的 关于 它 , " 艾格尼丝 坦白 :

“他态度真的很好，”艾格尼丝坦白道。

" [bʌt; bət][hi:; hi][təʊld][ɑ:n][ju: ˈes] .

" **But he told on us .**
" 但 他 讲述 在 我们 :

但他出卖了我们。

[ˈʌðərwaɪz] [wi:; wi] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [ˈpɪkl] , " [ˈmeri] [bri:z] [sed] .

Otherwise we wouldn't be in this pickle , " Mary Breeze said .
否则 我们 不会 是 在 这 泡菜 , " 玛丽 微风 说 :

“否则我们就不会陷入这种困境了，”玛丽·布里兹说道。

" [aɪ][dəʊnt][kɔ:l] [ðæt] [naɪs] .

" **I don't call that nice .**
" 我 不 称呼 那 好的 :

我不认为这叫好。

" [ˈæɡnəs][hæd; həd][aɪ ˈti:][ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [brɪˈli:v] [ˈmɪstər] . [bə:b]

" **Agnes had it on her tongue to say that she did not believe Mr . Bob**
" 艾格尼丝 有 它 在 她 舌头 到 说 那 她 做过 不是 相信 先生 : 鲍勃

["bʌk,hæm] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlprɪts] [neɪmz] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ma:ks] .

Buckham had sent the list of the culprit's names to Mr . Marks .
巴克汉姆 有 发送 这 列表 的 这 罪魁祸首 姓名 到 先生 : 分数 :

“艾格尼丝当时就想说，她不相信鲍勃·巴克汉姆先生把罪犯名单发给了马克斯先生。

[ɔ:lˈðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ: r] [tu:; tə] [ˈni:l] [oʊˈni:l] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈti:] ,

Although she had said nothing more to Neale O'Neil about it ,
虽然 她 有 说 没有什么 更多的 到 尼尔 奥尼尔 关于 它 ,

虽然她之后没有再跟尼尔·奥尼尔提起这件事，

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈkɔ:nfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ˈgɜ:lz] - [neɪmz] [ri:tʃt] [ðə; ði]

she knew that the boy was confident that the list of girls ' names reached the
她 知道 那 这 男生 曾是 自信的 那 这 列表 的 女孩们 - 姓名 达到 这

[ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪltən] [haɪ] [θru:] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈtʃæn(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

principal of the Milton High through some other channel than that of the
主要的 的 这 米尔顿 高的 通过 一些 其他 渠道 比 那 的 这

[ˈfɑ:rmər] .

farmer .
农民 :

她知道，那个男孩确信，米尔顿高中的校长是通过某种渠道（而不是通过那个农夫的渠道）才拿到了女生名单。

[ˈæɡnəs][hɜ:rˈself][wʌz; wəz] [əˈfɔrd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbʌk,hæm] [kʊd; kəd][nɑ:t] [raɪt] .

Agnes herself was assured that Mr . Buckham could not write .
艾格尼丝 她自己 曾是 保证 那 先生 : 巴克汉姆 可以 不是 写 :

艾格尼丝本人确信巴克汉姆先生不会写字。

[nɔ:r] [dɪd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [si:m] [laɪk] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wʊd] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Nor did he and his wife seem like people who would do such a thing .
也不 做过 他 和 他的 妻子 似乎 喜欢 人们 WHO 会 做 这样的 一个 事物 :

他和妻子看起来也不像是会做这种事的人。

[bɪ'saɪdʒ] , [haʊ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [əb'teɪnd] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] - [neɪmz] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ?
Besides , how had the farmer obtained the girls ' names , in the first place ?
除了 , 如何 有 这 农民 获得 这 女孩们 - 姓名 , 在 这 第一的 地方 ?
此外, 这位农夫又是如何得到这些女孩的名字的呢?

[laɪk] ['ni:l] , [tu:] , [ˈægnəs][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] Trix151
Like Neale , too , Agnes had a feeling that Trix151
喜欢 尼尔 , 也 , 艾格尼丝 有 一个 感觉 那 Trix151
和尼尔一样, 艾格尼丝也隐约觉得Trix151

[ˈsevərən] [ˈsʌmhaʊ] [held][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
Severn somehow held the key to the mystery .
塞文 不知何故 握住 这 钥匙 到 这 神秘 .
塞文似乎掌握着解开这个谜团的关键。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [haʊs] [gɜ:rl] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [soʊ] [əˈlaʊd] .
But the Corner House girl would not say so aloud .
但 这 角落 房子 女孩 会 不是 说 所以 大声 .
但街角小屋的女孩却不愿把话说出口。

[ɪnˈdi:d] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðɪs] [bɪˈli:f] [tu:; tə] ['ni:l] .
Indeed , she had refused to acknowledge this belief to Neale .
的确 , 她 有 拒绝 到 承认 这 信仰 到 尼尔 .
事实上, 她一直拒绝向尼尔承认这种想法。

[soʊ] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [kept] [stɪl] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz][tu:; tə][du:][ðə; ði] [ˈtɔ:kɪŋ] [ænd; ənd]
So now she kept still and allowed the other girls to do the talking and
所以 现在 她 保留 仍然 和 允许 这 其他 女孩们 到 做 这 说 和
[səˈmaɪzɪŋ] .
surmising .
推测 .
所以她现在一动不动, 让其他女孩们来谈论和猜测。

" [wel] , [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪ] , " ['maɪrə] ['stetʃn] [sed] [æt; ət][læst] .
" **Well , say what you may , " Myra Stetson said at last .**
" 出色地 , 说 什么 你 可能 , " 米拉 斯泰森 说 在 最后的 .
“好吧, 随你怎么说吧,”米拉·斯特森最后说道。

" [trɪks] [ɪz][wʌn] [ˈlʌki] [gɜ:rl] .
" **Trix is one lucky girl .**
" 特里克斯 是 一 幸运的 女孩 .
“Trix真是个幸运的女孩。”

[bʌt; bət] [ʃi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈɪnəs(ə)nt] [dɪˈlaɪt] — — "
But she'll make a fine Innocent Delight — — "
但 壳 制作 一个 美好的 清白的 喜 — — "
但她会成为一个很棒的纯真甜心——

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] !
" **I don't think !**
" 我 不 思考 !
“我不这么认为! ”

" [ˈfɪnɪʃt] [ˈi:və] .
" **finished Eva .**
" 完成的 伊娃 .
“完成了伊娃。”

" [ˈægi] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ˈfɔ:r; fər] [ðæt] .
" **Aggie is the one for that .**
" 艾吉 是 这 一 为了 那 .
“艾吉就是做这件事的人。”

[ə; eɪ] [blɑ:nd] .
A blonde .
一个 金发 .

金发女郎。

[hu:] ['evə] [bʌt; bət] [prə'fesə] [wer] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [gɜ:rl]
Who ever but Professor Ware would think of giving such a part to a dark girl
WHO 曾经 但 教授 仓库 会 思考 的 给予 这样的 一个 部分 到 一个 黑暗的 女孩
? "
? "
? "

除了韦尔教授，谁会想到把这样的角色交给一个黑皮肤的女孩呢？

" [lets] [nɑ:t] ['krɪtɪsaɪz] , " ['ægnəs] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
" Let's not criticise , " Agnes said , with a sigh .
" 我们来吧 不是 批评 , " 艾格尼丝 说 , 和 一个 叹 .

“我们不要批评了,”艾格尼丝叹了口气说。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ɪn] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [wi:; wi] ['mʌsnt] [nɑ:k] . "
" We can't be in it , but we mustn't knock . "
" 我们 不能 是 在 它 , 但 我们 不得 敲 . "

“我们不能参与其中，但我们不能敲门。”

" [raɪt] - [oʊ] ! " [sed] ['maɪrə] , [ðə; ði] ['tʃɪri] [wʌn] .
" Right - oh ! " said Myra , the cheery one .
" 正确的 - 哦 ! " 说 米拉 , 这 欢快的 一 .

“好的！”开朗的米拉说道。

" [wi:; wi] [kæn; kən] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [ru:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʌðər] . "
" We can go to the show and root for the others . "
" 我们 能 去 到 这 展示 和 根 为了 这 其他的 . "

“我们可以去看演出，为其他人加油。”

" [wel] ! " [gɑ:spt] ['i:və] , " [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [maɪ'self] [ə'plɔ:d] [trɪks] ['sevərən] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt]
" Well ! " gasped Eva , " I'd like to see myself applaud Trix Severn as Innocent
" 出色地 ! " 倒吸一口气 伊娃 , " ID 喜欢 到 看 我 鼓掌 特里克斯 塞文 作为 清白的
[dɪ'laɪt] !
Delight !
喜 !

“好啊！”伊娃喘着气说，“我真想看看自己是如何为‘纯真喜悦’特里克斯·塞弗恩鼓掌的！”

[aɪ] — [ges] — [nɑ:t] !
I — guess — not !
我 — 猜测 — 不是 !

我猜——不是！

" [ɔ:l'doʊ] [ru:θ] ['kenweɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spi:kɪŋ]
" Although Ruth Kenway had not been selected for one of the speaking
" 虽然 露丝 肯威 有 不是 到过 已选 为了 一 的 这 请讲

[pɑ:rts] ,
parts ,
部分 ,

“尽管露丝·肯威没有被选中出演有台词的角色，

[fi:; ji] [wʌz; wəz] [kwɔ:t] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] , [nevərðə'les] , [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] ['tʃoʊzn] .
she was quite as excited , nevertheless , as those who had been thus chosen .
她 曾是 相当 作为 兴奋的 , 尽管如此 , 作为 那些 WHO 有 到过 因此 选定 .

然而，她和其他被选中的人一样兴奋。

[tuː; tə] [ki:p] [wʌnz] [maɪnd][ə'pɑ:n][ˈlesnz; ˈlesənz][ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:r'neiŋ] ['kaʊntəs,'kaʊntes][æt; ət][ðə; ði]
To keep one's mind upon lessons and The Carnation Countess at the
到 保持 一个人的 头脑 之上 课程 和 这 康乃馨 伯爵夫人 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ;

要同时兼顾功课和《康乃馨伯爵夫人》这部剧，

[wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stedɪ] - ['maɪndɪd] [ru:θ] .
was difficult even for the steady - minded Ruth .
曾是 难的 甚至 为了 这 稳定的 - 有思想 露丝 .

即使对于心思沉稳的露丝来说，这也很难。

[dɑ:t] [went] " ['bʌzɪŋ] " [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [bi:] ,
Dot went " buzzing " about the house like a veritable bee ,
点 去 " 嗡嗡声 " 关于 这 房子 喜欢 一个 真正的 蜜蜂 ;

多特像一只真正的蜜蜂一样在房子里嗡嗡乱飞。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [meɪts] .
singing the song that was being taught her and her mates .
歌唱 这 歌曲 那 曾是 存在 教授 她 和 她 伙伴们 .

唱着她和她的伙伴们正在学习的那首歌。

[tes] - [klæs] [wɜ:r; wər][tu; tə][bi:: bi] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ,bɜ:dz] .
Tess ' class were to be butterflies and hummingbirds .
苔丝 - 班级 是 到 是 蝴蝶 和 蜂鸟 .

苔丝的班级要扮演蝴蝶和蜂鸟。

[ænd; ənd] — ['æktʃuəli] ! — [tes] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][pɑ:rt][tu; tə] [spi:k] . -
And — actually ! — Tess had been given a part to speak . 152
和 — 实际上 ! — 苔丝 有 到过 给定 一个 部分 到 说话 . -

而且——实际上！——苔丝还被安排了一个台词角色。152

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [bɔ:n] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
It was not very long , but it was of some importance ; and her
它 曾是 不是 非常 长的 , 但 它 曾是 的 一些 重要性 ; 和 她

[neɪm] , [tə'ri:sə] ['ken,weɪ] ,
name , Theresa Kenway ,
姓名 , 特蕾莎 肯威 ,

篇幅不长，但意义重大；她的名字是特蕾莎·肯威。

[wʊd] [ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɒɪgræm] , [æz; əz] .
would appear on the programme , as Swiftwing .
会 出现 在 这 程序 , 作为 迅捷之翼 .

将在节目中以 Swiftwing 的身份出现。

[aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [haʊ] [tes] [keɪm] [tu; tə][bi; bi] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rt] .
It really was a mystery how Tess came to be chosen for the part .
它 真的 曾是 一个 神秘 如何 苔丝 来了 到 是 选定 为了 这 部分 .

Tess是如何被选中出演这个角色的，这真是一个谜。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [saɪtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət] ,
She was such a quiet ,
她 曾是 这样的 一个 安静的 ,

她性格很安静，

[ʌnəb'tru:sɪv] [tʃaɪld] [ðæt] [ʃi; ʃi] ['nevər] [wʊd] [bi; bi] ['noʊtɪst] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]
unobtrusive child that she never would be noticed in a crowd of other children of
不引人注目 孩子 那 她 绝不 会 是 注意到 在 一个 人群 的 其他 孩子们 的

[hɜ:r; hər][eɪdʒ] .

her age .
她 年龄 .

她是个毫不起眼的孩子，在一群同龄孩子中根本不会引人注目。

[bʌt; bət] [wen] [prəˈfesə] [wer] , [ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)] [dəˈrektə] ,
But when Professor Ware , the musical director ,
但 什么时候 教授 仓库 , 这 音乐 导演 ,
但当音乐总监韦尔教授

[keɪm] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [mɪs] - [klæs] [tuː; tə] " [lʊk] [ðə; ði][ˈtælənt][ˈoʊvə] , " [æz; əz][hiː; hi]
came around to Miss Pepperill's class to " look the talent over , " as he
来了 大约 到 错过 - 班级 到 " 看 这 天赋 超过 , " 作为 他
[ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː] ,
expressed it ,
表达 它 ,
正如他所说, 他来到佩珀里尔小姐的班级是为了“看看孩子们的才艺”。

[hiː; hi] [tʃʊz] [tes] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˈhezɪtənsɪ] [fɔːr; fər] , [ðə; ði] [ˈhʌmɪŋbɜːrd] .
he chose Tess without the least hesitancy for Swiftwing , the hummingbird .
他 选择 苔丝 没有 这 至少 犹豫 为了 迅捷之翼 , 这 蜂鸟 .
他毫不犹豫地选择了苔丝作为蜂鸟迅翼的伴侣。

" [juː; jʊ] [ˈlʌki] [dɪr] !
" You lucky dear !
" 你 幸运的 亲爱的 !
你真是个幸运的宝贝!

" [ˈægnəs] [sed] .
" Agnes said .
" 艾格尼丝 说 .
“艾格尼丝说道。”

" [wel] ! [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] - [wɪl] [biː; bi] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈprɒɡræm] , [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [duː]
" Well ! at least the Kenways will be represented on the programme , if I can't do
" 出色地 ! 在 至少 这 - 将要 是 代表 在 这 程序 , 如果 我 不能 做
[ˈeniθɪŋ] [maɪˈself] .
anything myself .
任何事物 我 .
“好吧! 如果我自己什么都做不了, 至少肯威家族会在节目中占有一席之地。”

" [ˈʌðə] , [brɪˈsaɪdʒ] [hɜːr; hər] [ɪˈmiːdiət] [gɜːrɪ] [frendz] , [sed] [əˈbrɔːd] [ðæt] [ˈægnəs] [ˈkɛnˌweɪ] [ʃʊd; ʃəd]
" Others , besides her immediate girl friends , said abroad that Agnes Kenway should
" 其他的 , 除了 她 即时 女孩 朋友们 , 说 国外 那 艾格尼丝 肯威 应该
[biː; bi] [ɪˈnəs(ə)nt] [dɪˈlaɪt] .
be Innocent Delight .
是 清白的 喜 .
“除了她最亲密的闺蜜之外, 国外还有人说艾格尼丝·肯威应该叫‘纯真喜悦’。”

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt] .
She was just fitted for the part .
她 曾是 只是 适配 为了 这 部分 .
她简直就是为这个角色量身定做的。

[mɪs] [ˈʃɪpmən] , [ˈægnəs] - [oʊld] [ˈtiːtʃə] ,
Miss Shipman , Agnes ' old teacher ,
错过 希普曼 , 艾格尼丝 - 老的 老师 ,
希普曼小姐, 艾格尼丝的老老师

[dʒɔɪnd] [mɪs] [ˈledɜːɜ] [ɪn] [pəˈtɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈoʊldɪst] [ˈkɔːrnər] [ˈhaʊs] [gɜːrɪ][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n]
joined Miss Lederer in petitioning that the second oldest Corner House girl be given
加入 错过 莱德勒 在 请愿 那 这 第二 最老 角落 房子 女孩 是 给定
[ðə; ði][pɑːrt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtrɪks] [ˈsevərn] .
the part instead of Trix Severn .
这 部分 反而 的 特里克斯 塞文 .
莱德勒小姐与她一起请愿, 要求让角屋第二年长的女孩来扮演这个角色, 而不是让特里克斯·塞文来扮演。

[ˈtrɪks] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [prəˈnaʊnst] [bruːˈnet] , [wɒd] [mʌtʃ] [ˈbetər] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][pɑːrt] [laɪk]
Trix , as a very pronounced brunette , would much better be given a part like
特里克斯 , 作为一个 非常 发音 棕发 , 会 很多 更好的 是 给定 一个 部分 喜欢
[tɑːm] - [oʊ] - - [driːmz] [ɔːr] [ˈstɑːrlaɪt] .
Tom - o ' - Dreams or Starlight .
汤姆 - o - - 梦想 或者 星光 .

Trix 是一位非常明显的棕发女郎，她更适合扮演 Tom-o'-Dreams 或 Starlight 这样的角色。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [maːrks][wʌz; wəz] [ˈɑːbdəreɪt] .

But Mr . Marks was obdurate .
但 先生 . 分数 曾是 顽固的 .

但马克先生态度坚决。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [huː] [hæd; həd] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˌreprɪˈhensəb(ə)l] [præŋk][ɑːn][ðə; ði] [wei]
None of the girls who had entered into the reprehensible prank on the way
没有任何 的 这 女孩们 WHO 有 进入 进入 这 应受谴责的 恶作剧 在 这 方式
[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [bɔːl] [geɪm] [æt; ət] [ˈfliːtɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈeni] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]
back from the basket ball game at Fleeting could have any part in the
后退 从 这 篮子 球 游戏 在 转瞬即逝 可以 有 任何 部分 在 这
[pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːrˈneiʃn] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] .
performance of The Carnation Countess .
表现 的 这 康乃馨 伯爵夫人 .

在 Fleeting 篮球比赛结束后返回途中参与了那场令人不齿的恶作剧的女孩们，没有一个能够参与《康乃馨伯爵夫人》的演出。

" [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [ruːt] [em ˈiː][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈstiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈberɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] [ðæt] [aɪ] [fɪr]
" **The farmer wrote me of their stealing the berries in such a strain that I fear**
" 这 农民 写道 我 的 他们的 偷窃 这 浆果 在 这样的 一个 拉紧 那 我 害怕
[hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ˈliːɡ(ə)l][ˈækʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈperənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfuːliʃ] [ˈɡɜːlz] .
he may take legal action against the parents of the foolish girls .
他 可能 拿 合法的 行动 反对 这 父母 的 这 愚蠢 女孩们 .
“农夫写信告诉我她们偷浆果的事，语气非常激动，我担心他可能会对那两个愚蠢女孩的父母提起诉讼。”

It153
It153
It153

It153

[wɒd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [dɪsˈɡreɪs] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈɡɜːlz][tuː; tə] [əˈpɪr]
would be a lasting disgrace for any of the names of these girls to appear
会 是 一个 持久 耻辱 为了 任何 的 这 姓名 的 这些 女孩们 到 出现
[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprəʊɡræm] [ænd; ænd][ɪn] [kɔːrt] [prəˈsiːdɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
on our programme and in court proceedings at the same time ,
在 我们的 程序 和 在 法庭 诉讼程序 在 这 相同的时间 ,
如果这些女孩的名字同时出现在我们的节目和法庭诉讼中，那将是莫大的耻辱。

" [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ðoo] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [kənˈsiːt] .
" **added the principal , though smiling at this conceit .**
" 额外 这 主要的 , 尽管 微笑 在 这 自负 .

校长补充道，脸上带着一丝自负的微笑。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæən; kən] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ˈruːlɪŋ] .
" **I do not see how I can change my ruling .**
" 我 做 不是 看 如何 我 能 改变 我的 裁决 .
“我不知道如何才能改变我的裁决。”

" [bʌt; bət][ˈæɡnəs][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ˈmɪstər] . [bɑːb] [ˈbʌkˌhæm] .
" **But Agnes could not understand Mr . Bob Buckham .**
" 但 艾格尼丝 可以 不是 理解 先生 . 鲍勃 巴克汉姆 .
但艾格尼丝听不懂鲍勃·巴克汉姆先生的话。

[hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə] ['mɪstər] : [maːrks] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['riːəli] [vɪn'dɪktɪv] ；
His letter to Mr . Marks must have been really vindictive ；
他的 信 到 先生 ； 分数 必须 有 到过 真的 报复心强的 ；

他写给马克斯先生的信一定充满了报复心；

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [biː; bi][soʊ]
yet he did not seem to be at all the sort of person who would be so
然而 他 做过 不是 似乎 到 是 在 全部 这 种类 的 人 who 会 是 所以
[stɜːrn][ænd; ənd] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] .
stern and uncompromising .
船尾 和 毫不妥协 .

但他看起来一点也不像那种严厉且不妥协的人。

[dʒʌst] [wʌt] ['niːl] [hæd; həd] [dʌn] [tɔːrd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][gɜːrl] [tʃʌm] [aʊt][ʌv; əv] " [ðə; ði] [mes] ，
Just what Neale had done toward getting his girl chum out of " the mess ，
只是 什么 尼尔 有 完毕 朝向 获得 他的 女孩 密友 出去 的 " 这 混乱 ；
尼尔究竟做了什么来帮助他的女友摆脱困境？

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪ 'tiː] , ['ægnəs][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
" **as he called it , Agnes did not know .**
" 作为 他 称为 它 ； 艾格尼丝 做过 不是 知道 ；

正如他所说的那样，艾格尼丝并不知道。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['niːl] ['sʌfərd] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [kwaɪt] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
At this time Neale suffered something which quite took up his attention .
在 这 时间 尼尔 遭受 某物 哪个 相当 采取 向上 他的 注意力 ；

这时，尼尔遇到了一件让他十分烦心的事。

[ðoʊz] ['traʊzərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː] [lɔːŋ] ！
Those trousers that were too long ！
那些 裤子 那 是 也 长的 ！

那条裤子太长了！

['sætərdeɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['bɪzi] [wiːk] [keɪm] , [ænd; ənd] ['ægnəs] , [ɪn] [dʌstɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
Saturday of this very busy week came , and Agnes , in dusting the sitting - room ,
周六 的 这 非常 忙碌的 星期 来了 ， 和 艾格尼丝 ， 在 除尘 这 坐着 - 房间 ；

忙碌的一周终于迎来了星期六，艾格尼丝正在打扫客厅，

[faʊnd] [niːlz] [nuː] [greɪ] ['traʊzərz] , ['niːtli] ['foʊldɪd] , [ɑːn] ['ruːθs] ['soʊɪŋ] - ['teɪbl] .
found Neale's new gray trousers , neatly folded , on Ruth's sewing - table .
成立 尼尔的 新的 灰色的 裤子 ， 整齐地 折叠 ， 在 露丝的 缝纫 - 桌子 ；

在露丝的缝纫桌上，发现了尼尔新买的灰色裤子，叠得整整齐齐的。

" [oʊ] , ['ruːθi] ！
" **Oh , Ruthie ！**
" 哦 ， 露西 ！

“哦，露西！ ”

" [ʃɪː; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 ；

她说。

" [juː; jʊ] ['nevər] [fɪkst] [ðɪːz] [pænts] . "
" **You never fixed these pants . "**
" 你 绝不 固定的 这些 裤子 ； "

你一直没把这条裤子修好。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] , " [hɜːr; hər] ['sɪstər] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][sæt] [raɪt] [daʊn] , [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] ,
" **I'm going to , " her sister replied , and sat right down , there and then ,**
" 我是 去 到 ， " 她 姐姐 回复 ， 和 卫星 正确的 向下 ， 那里 和 然后 ，

“我打算去，”她姐姐回答道，然后立刻坐了下来。

[ˈkɜrfəli] [rɪpt] [ðə; ði] [hem] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈtraʊzər] - [leg] ,
carefully ripped the hem at the bottom of each trouser - leg ,
小心 撕裂 这 她们 在 这 底部 的 每个 裤子 - 腿 ,
小心地撕开每条裤腿底部的缝边,

[kʌt] [ɔ:f] [tu:] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [stɪtʃt] [ə; eɪ] [nu:] [hem] [ˈveri] [ˈkɜrfəli] ,
cut off two inches and stitched a new hem very carefully ,
切 离开 二 英寸 和 缝合 一个 新的 她们 非常 小心 ,
剪掉两英寸, 然后非常仔细地缝上新的下摆。

[ˈpʊtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈstɪfnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsəʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] " [hi:l] - [stræp] " [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]
putting back the stiffening and sewing on the " heel - strap " in a very
推杆 后退 这 刚度 和 缝纫 在 这 " 脚跟 - 带子 " 在 一个 非常
[ˈwɜ:rk mənlaɪk] [ˈmænər] .
workmanlike manner .
勤恳的 方式 .

以非常熟练的方式重新加固并缝合“后跟带”。

[ˈæɡnəs][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈaɪərn][ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Agnes ran to the kitchen for an iron and pressed the bottom of the
艾格尼丝 跑 到 这 厨房 为了 一个 铁 和 按下 这 底部 的 这
[ˈtraʊzər] - [legz] [tu:; tə] [kənˈfɔ:rm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈteɪlərz] [ˈkri:sɪz] .
trouser - legs to conform with the tailor's creases .
裤子 - 腿 到 符合 和 这 裁缝 褶皱 .
艾格尼丝跑到厨房拿了熨斗, 把裤腿底部熨平, 使之与裁缝的褶皱相符。

" [ðer; ðər] !
" **There** !
" 那里 !

“那里!

[ðæts] [dʌn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [dʌn] [raɪt] . " -
that's done , " she said , " and done right . " 154
那就是 完毕 , " 她 说 , " 和 完毕 正确的 . " -
“搞定了,”她说, “而且做得很好。”154

[aɪ ˈti:][moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ˈweðər] [raɪt] [ɔ:r][nɑ:t] , [ðə; ði] [ˈsi:kwəl] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ʃoʊ] .
It most certainly was done , whether right or not , the sequel was to show .
它 最多 当然 曾是 完毕 , 无论 正确的 或者 不是 , 这 续集 曾是 到 展示 .
这件事确实发生了, 至于做得对不对, 续集将会证明一切。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [ˈni:l] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [ænd; ənd][ˈæɡnəs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nu:] [ˈtraʊzərz] .
After supper Neale started for home and Agnes gave him the new trousers .
后 晚餐 尼尔 开始 为了 家 和 艾格尼丝 给予 他 这 新的 裤子 .
晚饭后, 尼尔动身回家, 艾格尼丝把新裤子给了他。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:l] [wɑ:nt][tu:; tə] [wer] [ðæt] [ˈfænsi] [su:t][ʌv; əv] [jɔ:rz] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ]
" **I suppose you'll want to wear that fancy suit of yours to church to - morrow**
" 我 认为 你会 想 到 穿 那 想要 套装 的 你的 到 教会 到 - 明天
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
“我想你明天早上应该会想穿着你那套漂亮的西装去教堂吧。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [bet] [ju:; jʊ] !
" **Bet you** !
" 赌注 你 !

“我敢打赌! ”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['tʃɪrfəli] .
" he replied cheerfully .
" 他 回复 愉快地 :

他愉快地回答道。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌt] - [ɪm] [daʊn] ? "
" Did you cut ' em down ? "
" 做过 你 切 - 呃 向下 ? "

“是你把它们砍倒的吗？ ”

" ['ru:θi] [dɪd] , " [sed] ['ægnəs] .
" Ruthie did , " said Agnes .
" 露西 做过 , " 说 艾格尼丝 :

“露丝确实这么做了，”艾格尼丝说。

" [gʊd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] !
" Good for her !
" 好的 为了 她 !

“真替她高兴！ ”

[tel] [hɜ:r; hər] - [θæŋks] - !
Tell her ' Thanks ' !
告诉 她 - 谢谢 - !

跟她说声“谢谢”！

" [æz; əz][hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] [hɔ:l] [ænt] ['serə] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hed] ['oʊvər][ðə; ði]
" As he went through the front hall Aunt Sarah put her head over the
" 作为 他 去 通过 这 正面 大厅 阿姨 莎拉 放 她 头 超过 这
[ˈbæləstreɪd] [ænd; ɛnd] [æskt] :
balustrade and asked :
栏杆 和 问 :

“当他穿过前厅时，莎拉阿姨把头探过栏杆问道：”

" [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ðem; ðəm] [pænts] , [bɔɪ] ?
" Did you get them pants , boy ?
" 做过 你 得到 他们 裤子 , 男生 ?

“小子，你买到裤子了吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] ['nevər] [baɪ] ['eni] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [kɔ:ld] ['ni:l] [baɪ][hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] ,
" She never by any possibility called Neale by his right name ,
" 她 绝不 经过 任何 可能性 称为 尼尔 经过 他的 正确的 姓名 ,
她绝不可能叫过尼尔的真名。

[ænd; ɛnd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [naʊ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɑ:rp] [æz; əz] ['evər] .
and her voice now was just as sharp as ever .
和 她 嗓音 现在 曾是 只是 作为 锋利的 作为 曾经 :

她的声音现在依然尖锐如初。

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] — [θæŋk] [ju:; jʊ] , " ['ni:l] [sed] [pə'laɪtli] .
" Yes , ma'am — thank you , " Neale said politely .
" 是的 , 女士 — 感谢 你 , " 尼尔 说 礼貌地 :

“是的，夫人——谢谢您，”尼尔礼貌地说道。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['mɪsɪz] . [mækəl] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] : " [ðə; ði][pænts] [ɔ:l] [raɪt] , ['ni:l] ? "
In the kitchen Mrs . MacCall said , with a smile : " The pants all right , Neale ? "
在 这 厨房 太太 : 麦考尔 说 , 和 一个 微笑 : " 这 裤子 全部 正确的 , 尼尔 ? "

在厨房里，麦考尔太太笑着说：“尼尔，裤子没事吧？ ”

" [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt] .
" Sure they are , " he declared , as he went out .
" 当然 他们 是 , " 他 声明 , 作为 他 去 出去 :

“当然是了，”他边说边走了出去。

[ðen] [hiː; hi] [θɔ:t] : " [dɪr] [em 'i:] !
Then he thought : " Dear me !
然后 他 想法 : " 亲爱的 我 ！

然后他想：“天哪！ ”

[si:mz] [æz; əz] [ðʊθ] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [nu:] [kloʊðz] .
seems as though everybody has a lot of interest in my new clothes .
似乎 作为 尽管 大家 有 一个 很多 的 兴趣 在 我的 新的 衣服 。

看来大家都对我的新衣服很感兴趣。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ˈɜ:rlɪ] ,
" In the morning , early ,
" 在 这 早晨 , 早期的 ,

“清晨，很早的时候，

[wen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [su:t] [ɑ:n] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['kɑ:blər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] ['ni:l]
when he put the suit on to display it to the old cobbler with whom Neale
什么时候 他 放 这 套装 在 到 展示 它 到 这 老的 皮匠 和 谁 尼尔
[lɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

当他穿上这身衣服，向尼尔所住的老鞋匠展示时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [səp'praɪzɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['traʊzərz] [hɪm'self] .
the boy experienced a sudden and surprising interest in the trousers himself .
这 男生 经验丰富的 一个 突然 和 奇怪 兴趣 在 这 裤子 他自己 。

男孩突然对这条裤子产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ði] ['kɔ:rnər] [haʊs] ['gɜ:lz] [wɜ:r; wər] [æt; ət] ['brekfəst] [wen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['klætər] ,
The Corner House girls were at breakfast when , with a great clatter ,
这 角落 房子 女孩们 是 在 早餐 什么时候 , 和 一个 伟大的 哒 ,

角落小屋的女孩们正在吃早餐，突然传来一阵巨大的声响，

['ni:l] [rʌʃt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] , [θru:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ]
Neale rushed in at the back door , through the kitchen , and into the dining
尼尔 匆忙 在 在 这 后退 门 , 通过 这 厨房 , 和 进入 这 用餐
[ru:m] .
room .
房间 。

尼尔从后门冲了进去，穿过厨房，进了餐厅。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [nu:] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [vest] , [bʌt; bət] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wəz; wəz] [taɪd] [ə; eɪ]
He had on his new jacket and vest , but around his waist was tied a
他 有 在 他的 新的 夹克 和 背心 , 但 大约 他的 腰部 曾是 系 一个
[və'luːmɪnəs] kitchen155
voluminous kitchen155
大量的 kitchen155

他穿着新夹克和背心，但腰间系着一条宽大的厨房用巾。

['eɪprən] [ðæt] ['mɪstər] . [kɑ:n] ['mɜ:rfɪ] [wɔ:r] [wen] [hiː; hi] [kʊkt] , [wɪθ] ['kʌvəd] ['ni:l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
apron that Mr . Con Murphy wore when he cooked , which covered Neale to his
围裙 那 先生 . 康 墨菲 穿着 什么时候 他 煮熟 , 哪个 涵盖 尼尔 到 他的
['ɪnstɛp] .
insteps .
脚背 。

康·墨菲先生做饭时穿的围裙，盖住了尼尔的脚背。

" [dɪr] [em 'i:] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 ！

“我的天哪！ ”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['ni:l] ? " [æskt] [ru:θ] , [wið; wiθ][sʌm; səm] [vek'seɪʃn] .
what is the matter , Neale ? " asked Ruth , with some vexation .
什么 是 这 事情 , 尼尔 ? " 问 露丝 , 和 一些 烦恼 .

“尼尔，怎么了？”露丝有些恼火地问道。

" ['mætər] ?
" **Matter ?**
" 事情 ?

“事情？”

['mætər] [ɪ'nʌf] !
Matter enough !
事情 足够的 !

足够重要！

" [kraɪd][ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [bɔɪ] , ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" **cried the white - haired boy , very red in the face .**
" 哭 这 白色的 - 头发 男生 , 非常 红色的 在 这 脸 .

“那个白发男孩喊道，脸涨得通红。”

" [lʊk] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd][tu:; tə][maɪ][pænts] !
" **Look what you did to my pants !**
" 看 什么 你 做过 到 我的 裤子 !

“看看你把我的裤子弄成什么样了！ ”

" [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['eɪprən][ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [blu:] [jɑ:rn] [sɑ:k] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ʃu:]
" **He lifted the apron and displayed a wealth of blue yarn sock above his shoe**
" 他 抬起 这 围裙 和 显示 一个 财富 的 蓝色的 纱 短袜 多于 他的 鞋
- [tɑ:ps] ,
- **tops** ,
- 最高额 ,

他撩起围裙，露出鞋帮上方一大截蓝色毛线袜。

[ænd; ənd][hoʊz] [sə'pɔ:rtərz] [æz; əz] [wel] .
and hose supporters as well .
和 软管 支持者 作为 出色地 .

以及软管支架。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [lənd][oʊ] - ['gəʊən] ! " ['ɪdʒækjə'leɪtɪd] [ænt] ['serə] .
" **For the good Land o ' Goshen ! " ejaculated Aunt Sarah .**
" 为了 这 好的 土地 o - 歌珊 ! " 射精 阿姨 莎拉 .

“为了美好的歌珊地！”莎拉阿姨大声说道。

" [aɪ] ['nevər] — [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [mækəl] .
" **I never — in all my life ! " cried Mrs . MacCall .**
" 我 绝不 — 在 全部 我的 生活 ! " 哭 太太 . 麦考尔 .

“我这辈子从来没有过这种事！”麦考尔太太喊道。

" [mɑ:] [soʊl] [æn; ən] - ['bɑ:di] ! " ['tʃʌklɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['ru:fəs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
" **Ma soul an ' body ! " chuckled Uncle Rufus from the background .**
" 马 灵魂 一个 - 身体 ! " 轻笑 叔叔 鲁弗斯 从 这 背景 .

“我的灵魂和身体！”背景中，鲁弗斯叔叔笑着说。

" ['sʌmbɑ:di] [dʌn] [sɔ:d] [ɔ:f] [dæɪt] ['bɔɪz] [pænts] [tu:] [ɔ:rt] , [fɔ:r; fər] - ! "
" **Somebody done sawed off dat boy's pants too short , for suah ! "**
" 某人 完毕 锯 离开 数据 男孩们 裤子 也 短的 , 为了 - ! "

“有人把那男孩的裤子剪得太短了，真是的！ ”

" [dɪr] [sʊz] ! " ['ædɪd] [ðə; ði] ['haʊski:pər] .
" **Dear suz ! " added the housekeeper .**
" 亲爱的 苏兹 ! " 额外 这 管家 .

“亲爱的苏兹！”管家补充道。

" [aɪm] [fɔr] [aɪ] ['nevə] [dɪd] [ðæt] . "

" **I'm sure I never did that** . "

" 我是 当然 我 绝不 做过 那 . "

“我肯定我没做过那种事。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《街角小屋的女孩们》话剧：她们(The Corner House Girls in a Play How they)

第8/12页

" [ju:; jɒ] [kɑ:nt] [tel] [em 'i:] - [twʌz] [em 'i:] [dʌn] [aɪ 'ti:], " [snæpt] [ænt] ['serə] .
" You can't tell me 'twas me done it , " snapped Aunt Sarah .
" 你 不能 告诉 我 - 那是 我 完毕 它 , " 啪啪 阿姨 莎拉 .
“你不能告诉我这是我做的,”莎拉阿姨厉声说道。

" [oʊ] , ['ni:l] ! " [weɪld] [ru:θ] .
" Oh , Neale ! " wailed Ruth .
" 哦 , 尼尔 ! " 哀嚎 露丝 .

“哦，尼尔！”露丝哭喊道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [kʌt] [ɔ:f] [bʌt; bət] [tu:] [ɪntʃɪz] . "
" I didn't cut off but two inches . "
" 我 没有 切 离开 但 二 英寸 . "
“我只切掉了两英寸。”

" [ju:; jɒ] , [ni:s] [ru:θ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ænt] ['serə] .
" You , Niece Ruth ? " exclaimed Aunt Sarah .
" 你 , 侄女 露丝 ? " 惊呼 阿姨 莎拉 .

“是你吗，露丝侄女？”莎拉阿姨惊呼道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [dʌn] . "
" That's what I done . "
" 那就是 什么 我 完毕 . "
“我就是这么做的。”

" [oʊ] , [oʊ] ! " ['fɑ:rpli] [kraɪd] ['mɪsɪz] . [mækəl] .
" Oh , oh ! " sharply cried Mrs . MacCall .
" 哦 , 哦 ! " 尖锐地 哭 太太 . 麦考尔 .

“哦，哦！”麦考尔太太尖声叫道。

" [aɪ] [kʌt] - [ɪm] [ɔ:f] , [tu:] !
" I cut 'em off , too !
" 我 切 - 呃 离开 , 也 !
“我也把它们剪掉了！”

" [ʌŋk(ə)] ['ru:fəs] ['ɔ:lmʊst] [dra:pt] [ðə; ði] [dɪ] [ʌv; əv] [hæm] [ænd; ənd] [egz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɜ:rvɪŋ] .
" Uncle Rufus almost dropped the dish of ham and eggs he was serving .
" 叔叔 鲁弗斯 几乎 掉落 这 盘子 的 火腿 和 鸡蛋 他 曾是 服务 .
鲁弗斯叔叔差点把端上来的火腿鸡蛋盘子掉地上。

['ægnəs] ['fəʊtɪd] :
" Agnes shouted :
艾格尼丝 喊叫 :

艾格尼丝喊道：

" [oʊ] , [maɪ] [hɑ:rt] [ə'laɪv] !
" Oh , my heart alive !
" 哦 , 我的 心 活 !
“哦，我的心跳加速了！”

[sɪks] [ɪntʃɪz] [ɔ:f] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['traʊzəz] !
" Six inches off the bottom of those trousers !
" 六 英寸 离开 这 底部 的 那些 裤子 !
“裤脚要剪掉六英寸！”

裤脚要剪掉六英寸！

[juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [bæk] ['ɪntuː] [ʃɔːrt] [pænts] , ['niːl] [oʊ'niːl] , [ðæts] [ʃɜː] ! " -
You have gone back into short pants , Neale O'Neil , that's sure ! " 156
你 有 已消失 后退 进入 短的 裤子 , 尼尔 奥尼尔 , 那就是 当然 ! " -
尼尔·奥尼尔, 你肯定又穿回短裤了! “156

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] [fɜːrst] [rɪ'hɜːrs(ə)l]
THE FIRST REHEARSAL
这 第一的 排演

第一次彩排

[soʊ] ['niːl] [oʊ'niːl] [dɪd][nɑːt] [pə'reɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [greɪ] [suːt][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['sʌndeɪ]
So Neale O'Neil did not parade his new grey suit to church on that particular Sunday
所以 尼尔 奥尼尔 做过 不是 游行 他的 新的 灰色的 套装 到 教会 在 那 特别的 星期日
.
:
.

所以, 尼尔·奥尼尔那天并没有穿着他的新灰色西装去教堂。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] [keɪm] [ə'raʊnd] [ruːθ] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ə'hʌðər] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [ðæt]
Before the next came around Ruth had purchased another pair of trousers that
前 这 下一个 来了 大约 露丝 有 购买 其他 一对 的 裤子 那
['fɪtɪd] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [bɔɪ] ,
fitted the white - haired boy ,
适配 这 白色的 - 头发 男生 ,

在下一次购物季到来之前, 露丝又买了一条适合那个白发男孩穿的裤子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌtʃ] [kʌt] - [daʊn] [per] [wʌz; wəz] [seɪvd] [fɔːr; fər] ['pætʃɪz] .
and the much cut - down pair was saved for patches .
和 这 很多 切 - 向下 一对 曾是 已保存 为了 补丁 .

而那对被大幅裁剪过的鞋子则被留作补丁使用。

['sʌmθɪŋ] [kwɑɪt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] ['gɜːlz][æz; əz][ə; eɪ]
Something quite as interesting to him and the Corner House girls as a
某物 相当 作为 有趣的 到 他 和 这 角落 房子 女孩们 作为 一个
[nuː] [suːt] ,
new suit ,
新的 套装 ,

对他和街角小屋的女孩们来说, 没有什么比一套新西装更有趣的了。

[ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'tendɪd] .
appeared at the First Church , however , which they all attended .
出现 在 这 第一的 教会 , 然而 , 哪个 他们 全部 参加 .

然而, 他们都出现在了第一教堂。

['mɪstər] . [bɑːb] ['bʌk'hæm] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] .
Mr . Bob Buckham was at the morning service .
先生 . 鲍勃 巴克汉姆 曾是 在 这 早晨 服务 .

鲍勃·巴克汉姆先生参加了上午的礼拜仪式。

[ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] ['niːl] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['fɑːrmər [tɪl] ['æftər][ðə; ði]['sɜːrmən] .
The girls and Neale did not see the farmer till after the sermon .
这 女孩们 和 尼尔 做过 不是 看 这 农民 直到 后 这 讲道 .

女孩们和尼尔直到布道结束后才见到农夫。

[ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ægnəs] [huː] [fɜːrst] [spaɪd] [hɪm; ɪm] ,
Then it was Agnes who first spied him ,
然后 它 曾是 艾格尼丝 WHO 第一的 间谍 他 ,

第一个发现他的是艾格尼丝。

[ænd; ənd][fɪː, ʃi] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr]
and she hurried back to where the old man was shaking hands with two or
和 她 慌忙 后退 到 在哪里 这 老的 男人 曾是 摇晃 双手 和 二 或者
[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːŋgrɪˈgeɪ](ə)n] ,
three of the elderly members of the congregation ,
三 的 这 老年 成员 的 这 会众 ,
于是她赶紧跑回老人身边, 老人正在和两三位年长的教友握手。

[huː] [nuː] [hɪm; ɪm] .
who knew him :
WHO 知道 他 :
认识他的人。

[ˈmɪstər] . [ˈbʌk,hæm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] [kloʊðz] [lʊkt] [noʊ] [mɔːr] [steɪd][ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] [ðæn; ðən]
Mr . Buckham in his Sunday clothes looked no more staid and respectable than
先生 : 巴克汉姆 在 他的 星期日 衣服 看起来 不 更多的 稳重 和 可敬 比
[hiː; hi][dɪd][æt; ət] [hoʊm] ;
he did at home ;
他 做过 在 家 ;
巴克汉姆先生穿着周日盛装, 看起来和在家时一样, 既不端庄也不体面;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [æz; əz] [ˈmerəli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][kaɪnd][æz; əz]
and his eyes twinkled as merrily and his smile was just as kind as
和 他的 眼睛 闪烁 作为 兴高采烈地 和 他的 微笑 曾是 只是 作为 种类 作为
[ɑːn] [wiːk] - [deɪz] .
on week - days :
在 星期 - 天 :
他的眼睛闪烁着快乐的光芒, 笑容也和工作日一样和蔼可亲。

" [hə'loʊ] !
" **Hullo !**
" 你好 !
你好!

[hɪəz] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][smɑːrt][ˈlɪt(ə)l] [frendz] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈwelkəmiŋ] [ˈægnəs] .
here's one of my smart little friends , " he exclaimed , welcoming Agnes .
这里是 一 的 我的 聪明的 小的 朋友们 , " 他 惊呼 , 欢迎 艾格尼丝 .
“这是我的一个聪明的小朋友,”他兴奋地说道, 并欢迎艾格尼丝的到来。

" [ˈhaʊz] [jɔːr; jər][maɪnd] [naʊ] , [mɪs] ?
" **How's your mind now , miss ?**
" 怎么样 你的 头脑 现在 , 错过 ?
小姐, 您现在感觉好些了吗?

[kwaɪt] [kɑːm][ænd; ənd] [kən'tentɪd] ? " -
Quite calm and contented ? " 157
相当 冷静的 和 满足 ? " -
相当平静和满足? “157

" [aɪ] [fiːl] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] , " [kən'fest] [ˈægnəs] .
" **I feel better than I did , " confessed Agnes .**
" 我 感觉 更好的 比 我 做过 , " 坦白 艾格尼丝 .
“我感觉比以前好多了,”艾格尼丝坦白道。

" [bʌt; bət][aɪm] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [rɔːŋ] - [ˈduːɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" **But I'm paying for my wrong - doing just the same .**
" 但 我是 付费 为了 我的 错误的 - 正在做 只是 这 相同的 .
但我仍然要为自己的错误行为付出代价。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbʌk,hæm] ,
You know , Mr . Buckham ,
你 知道 , 先生 : 巴克汉姆 ,
你知道吗, 巴克汉姆先生,

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [θɔ:t] [wiː; wi][ˈɔ:lmoʊst] [ˈɔ:lweɪz] [gɑ:t] [ˈpʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][sɪnz] [raɪt] [hɪr]
you said you thought we almost always got punished for our sins right here
你 说 你 想法 我们 几乎 总是 得到 受到惩罚 为了 我们的 罪孽 正确的 这里
[ænd; ɐnd] [naʊ] .
and now .
和 现在 .

你说你认为我们几乎总是会在此时此地为自己的罪行受到惩罚。

[wiː; wi][ɑ:r; ər] .
We are .
我们 是 .

我们是。

[wiː; wi][ˈgɜ:lz] [hu:] [stoʊl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
We girls who stole from you , you know . "我们 女孩们 WHO 偷窃 从 你 , 你 知道 . "

你知道，我们这些偷过你东西的女孩儿。”

" [ʃoʊ] - !
" Sho ' !
" 翔 - !

“翔！ ”

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ðæt] ? " [kraɪd] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] .
didn't I tell you to say no more about that ? " cried the farmer .
没有 我 告诉 你 到 说 不 更多的 关于 那 ? " 哭 这 农民 .

“我不是告诉过你不要再提这件事了吗？ ”农夫喊道。

" [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ma:rkz] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈprɪnsəp(ə)] , [ɪz] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ju: 'es] , " ['æɡnəs][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] .
" But Mr . Marks , our principal , is punishing us , " Agnes told him .
" 但 先生 . 分数 , 我们的 主要的 , 是 惩罚 我们 , " 艾格尼丝 讲述 他 .

“但是我们的校长马克先生正在惩罚我们，”艾格尼丝告诉他。

" [juː; jʊ][dəunt] [mi:n] [aɪ 'ti:] ! " [ɪkˈskeɪmd] ['mɪstər] . ['bʌkˌhæm] , ['ɪnəsntli] .
" You don't mean it ! " exclaimed Mr . Buckham , innocently .
" 你 不 意思是 它 ! " 惊呼 先生 . 巴克汉姆 , 天真地 .

“你不是认真的吧！ ”巴克汉姆先生无辜地喊道。

" [i:və][ænd; ɐnd][ˈmaɪrə][ænd; ɐnd] ['merɪ] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] ,
" Eva and Myra and Mary and a lot of them , as well as myself ,
" 伊娃 和 米拉 和 玛丽 和 一个 很多 的 他们 , 作为 出色地 作为 我 ,

“伊娃、米拉、玛丽以及她们中的很多人，还有我自己，

[ɑ:r; ər] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]
are forbidden to take any part in the play that is going to be given for the
是 禁止 到 拿 任何 部分 在 这 玩 那 是 去 到 是 给定 为了 这
[ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] [ænd; ɐnd] ['tʃɪldrənz] ['hɑ:spɪt(ə)] . "
benefit of the Women's and Children's Hospital . "
益处 的 这 女性的 和 孩子们的 医院 . "

禁止任何人参与即将为妇女儿童医院举办的演出。

" ['wɔl] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] [rʌf] !
" Wal , that's what I call rough !
" 沃尔 , 那就是 什么 我 称呼 粗糙的 !

“沃尔，这才叫粗暴！ ”

" [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [ədˈmɪtɪd] .
" the farmer admitted .
" 这 农民 承认 .

这位农民承认道。

" [tu:; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] ['berɪz] [wə:nt, weənt] [wɜ:rθ] [ɔ:l] [ðɪs] [kə'taʊs] ['oʊvər] - [ɪm] .
" **To my mind the berries weren't worth all this catouse over ' em .**
" 到 我的 头脑 这 浆果 不是 值得 全部 这 猫 超过 - 呃 .
“在我看来，这些浆果不值得为此大惊小怪。”

[noʊ] , [sɜ:r] ! "
No , sir ! "
不 , 先生 ! "

不，先生！

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [wʊd] [du:][tu:; tə][ju: 'es] ? " [æskt] [ðə; ði][kɔ:rnər] [haʊs]
" **But what did you suppose he would do to us ?** " **asked the Corner House**
" 但 什么 做过 你 认为 他 会 做 到 我们 ? " 问 这 角落 房子
[gɜ:rl] , ['despəɾətli] .
girl , desperately .
女孩 , 绝望地 .

“可是你觉得他会对我们做什么呢？”街角小屋的女孩绝望地问道。

" [hu:] ? "
" **Who ?** "
" WHO ? "

“WHO? ”

" ['mɪstər] . [mɑ:ks] . "
" **Mr . Marks .** "
" 先生 . 分数 . "

“马克先生。”

" [waɪ] — [aɪ] [də'noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['fɑ:rmər] .
" **Why — I dunno ,** " **said the puzzled farmer .**
" 为什么 — 我 不知道 , " 说 这 困惑 农民 .

“为什么——我不知道，”困惑的农夫说道。

" [aɪ 'ti:] - [ɪz] [tu:] [bæd][hi:; hi] - [ə'baʊt] [ju:; jʊ][gælz] ['pleɪn] - [ðæt] [præŋk] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
" **It re'lly is too bad he l'arned about you gals playin ' that prank , ain't it ?**
" 它 - 是 也 坏的 他 - 关于 你 女孩们 玩耍 - 那 恶作剧 , 不是 它 ?

“他知道你们几个女孩在恶作剧，真是太可惜了，是不是？ ”

" ['ægnəs][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Agnes stared at him .**
" 艾格尼丝 凝视 在 他 .

艾格尼丝盯着他看。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [æt; ət] [ɔ:l] .
She could not understand this at all .
她 可以 不是 理解 这 在 全部 .

她完全无法理解。

[ænd; ænd] ['ɪmi:diətli] ['mɪstər] . ['bʌk,hæm] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] : " [ðə; ði] ['wɪmənz] [ænd; ænd]
And immediately Mr . Buckham went on to say : " The Women's and
和 立即地 先生 . 巴克汉姆 去 在 到 说 : " 这 女性的 和
['tʃɪldrənz] ['ha:spɪt(ə)] , [eɪ] ?
Children's Hospital , eh ?
孩子们的 医院 , 嗯 ?

巴克汉姆先生随即说道：“妇女儿童医院，是吗？ ”

[ðæts] [wer] [jʊr; jər] [frend] , ['mɪsɪz] . ['i:lənd] , [ɪz] ['meɪtrən] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? " -
That's where your friend , Mrs . Eland , is matron , isn't it ? " 158
那就是 在哪里 你的 朋友 , 太太 . 伊兰 , 是 护士长 , 不是 它 ? " -

你的朋友伊兰太太就是那里的舍监，对吧？ “158

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tes] - [ænd; ənd] [dɑːts] [frend] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈægnəs] .

" **She is Tess ' and Dot's friend , " explained Agnes .**
" 她 是 苔丝 - 和 点的 朋友 , " 解释 艾格尼丝 .

“她是苔丝和多特的闺蜜，”艾格尼丝解释道。

" [ˈwɔl] ! [aɪ] [kʌm] [ɪnˈtɜːr] [taʊn] - [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

" **Wal ! I come inter town pertic'lar to - day to see her .**
" 沃尔 ! 我 来 间 镇 - 到 - 天 到 看 她 .

“沃尔！我今天特地从城里赶来看她。”

[aɪ][gɑːt][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðɪs] [wiːk] . "

I got kind of a funny letter from her this week . "
我 得到 种类 的 一个 有趣的 信 从 她 这 星期 . "

我这周收到她一封挺有意思的信。

" [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈiːlənd] ? " "

" **From Mrs . Eland ? "**
" 从 太太 . 伊兰 ? "

“是伊兰夫人送的吗？ ”

" [jep] .

" **Yep .**
" 是的 .

“是的。

[ˈmɑːm] [sed] [aɪˈd] [ˈbetər] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] .

Marm said I'd better answer it in person .
玛姆 说 ID 更好的 回答 它 在 人 .

马姆说我最好亲自回答这个问题。

[wɜːrd][oʊ] - [maʊθ] [eɪnt] [soʊ] - [æz; əz][ə; eɪ] [ˈletər] , [ʃiː; ʃi] [noʊ] .

Word o ' mouth ain't so ha'sh as a letter , ye know .
单词 o - 嘴 不是 所以 - 作为 一个 信 , 是的 知道 .

你知道，口口相传比写信可靠多了。

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [noʊ] [ˈraɪtər] [maɪˈself] .

And I ain't no writer myself .
和 我 不是 不 作家 我 .

我本人并不是作家。

" [hæd; həd][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] [ruːθ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,

" **Had he said this to Ruth , for instance ,**
" 有 他 说 这 到 露丝 , 为了 实例 ,

“例如，如果他对露丝说了这番话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪntrəstɪd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] ,

she would doubtless have been interested enough to have asked some questions ,
她 会 毫无疑问 有 到过 感兴趣的 足够的 到 有 问 一些 问题 ,

她无疑会对此很感兴趣，并提出一些问题。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪˈskʌvəd] [wʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [dɑːts] [ˈbɪzi] [tʌŋ] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] .

and so discovered what trouble Dot's busy tongue had started .
和 所以 发现 什么 麻烦 点的 忙碌的 舌头 有 开始 .

于是，他们发现了多特那张喋喋不休的嘴惹出了什么麻烦。

[ˈægnəs] , [haʊˈevər] , [ˈoʊnli] [ˈlɪsnd] [pərˈfʌŋktrəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [spiːtʃ] .

Agnes , however , only listened perfunctorily to the farmer's speech .
艾格尼丝 , 然而 , 仅有的 听着 敷衍地 到 这 农民的 演讲 .

然而，艾格尼丝只是敷衍地听了农夫的讲话。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][tuː] [pərˈplekst] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˈmɪstər] . [ˈmaːrks]
Her mind was too perplexed about the letter which had reached Mr . Marks
她 头脑 曾是 也 困惑 关于 这 信 哪个 有 达到 先生 . 分数
[pəˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈbʌk,hæm] ,
purporting to come from Mr . Buckham ,
声称 到 来 从 先生 . 巴克汉姆 ,
她对马克先生收到的那封自称是巴克汉姆先生寄来的信感到非常困惑。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈpleɪnd] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈstiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈberɪz] .
in which he had complained of the girls stealing his berries .
在 哪个 他 有 抱怨 的 这 女孩们 偷窃 他的 浆果 .
他曾在信中抱怨女孩们偷了他的浆果。

[ˈmɪstər] . [ˈbʌk,hæm] [spəʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n]
Mr . Buckham spoke as though he had no knowledge of the information
先生 . 巴克汉姆 辐 作为 尽管 他 有 不 知识 的 这 信息
[lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ʌ; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] .
lodged with the principal of the high school .
已提交 和 这 主要的 的 这 高的 学校 .
巴克汉姆先生说话的口气，好像他对高中校长收到的信息一无所知。

[naʊ] [tes] [ænd; ənd][daːt] [sɔː] " [ðə; ði][ˈiːg(ə)][mæn] " [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ˈklæməɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Now Tess and Dot saw " the eagle man " and they came clamoring about him .
现在 苔丝 和 点 锯 " 这 鹰 男人 " 和 他们 来了 喧闹 关于 他 .
这时，苔丝和多特看到了“鹰人”，她们大声议论着他。

[ruːθ] [keɪm] , [tuː] ; [ænd; ənd] [ˈniːl] [ˈfɑːləʊd] .
Ruth came , too ; and Neale followed .
露丝 来了 , 也 ; 和 尼尔 随后 .
露丝也来了；尼尔随后也来了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌ; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːrmər][əˈləʊn][ðə; ði] [deɪ]
The boy had had no opportunity of talking to the farmer alone the day
这 男生 有 有 不 机会 的 说 到 这 农民 独自的 这 天
[ʌ; əv][ðə; ði] - [ˈpɑːrti] .
of the chestnutting party .
的 这 - 派对 .
在采栗子聚会那天，男孩没有机会单独和农夫交谈。

[naʊ] [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][ˈmɪstər] . [ˈbʌk,hæm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈmɪstər] . [kɑːn]
Now he invited Mr . Buckham to go home with him to Mr . Con
现在 他 受邀 先生 . 巴克汉姆 到 去 家 和 他 到 先生 . 康
[ˈmɜːfiːz] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,
Murphy's for dinner ,
墨菲的 为了 晚餐 ,
现在他邀请巴克汉姆先生和他一起去康·墨菲先生家吃晚饭。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈfɑːrmər] [əkˈseptɪd] .
and the old farmer accepted .
和 这 老的 农民 公认 .
老农接受了。

" [ðæt] [ˈprɪti] ,
" That pretty ,
" 那 漂亮的 ,
“真漂亮，

[ˈli:tɪ] [ˈgælz] [ˈmaɪtɪ] [ˈbɑːðərd] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈfrendz] [ˈpleɪn] - [hɑːb][ɪn][maɪ] [ˈberi]
leette gal's mighty bothered about her and her friends playin ' hob in my berry
小精灵 女孩们 强大的 烦恼 关于 她 和 她 朋友们 玩耍 - 炉灶 在 我的 浆果
[pætʃ] [læst] [meɪ] ,
patch last May ,
修补 最后的 可能 ,

小姑娘对去年五月她和她的朋友们在我家浆果地里玩耍的事耿耿于怀。

" [ˈmɪstər] . [bɑːb] [ˈbʌk,hæm] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] and159
" **Mr . Bob Buckham said , as he and159**
" 先生 . 鲍勃 巴克汉姆 说 , 作为 他 and159

鲍勃·巴克汉姆先生说道，正如他和159

[ˈniːl] [krɔːst] [ðə; ði] [pəˈreɪd] [graʊnd] .
Neale crossed the Parade Ground .
尼尔 交叉 这 游行 地面 .

尼尔穿过阅兵场。

" [ˈhaʊd] [ðæt] [skuːl] [ˈtiːtʃər] - [ʌv; əv][aɪˈtiː] ?
" **How'd that school teacher l'arn of it ?**
" 怎么做到的 那 学校 老师 - 的 它 ?

“那位学校老师是怎么知道的？”

[tuː] [bæd] !
Too bad !
也 坏的 !

太糟糕了！

[aɪ] [ˈrekən] [ðə; ði][gælz] [ˈdɪdnt] [miːn] [noʊ][hɑːrm] . "
I reckon the gals didn't mean no harm . "
我 估计 这 女孩们 没有 意思是 不 伤害 . "

我觉得那些姑娘们并没有恶意。

" [waɪ] , " [kraɪd] [ˈniːl] , [ˈflʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈkjʊriəsli] .
" **Why , " cried Neale , flushing , and looking at the old man curiously .**
" 为什么 , " 哭 尼尔 , 冲洗 , 和 寻找 在 这 老的 男人 奇怪的是 .

“为什么？”尼尔惊叫道，脸涨得通红，好奇地看着老人。

" [ˈsʌmbəːdi] [toʊld][ɑːn][ðem; ðəm] . "
" **Somebody told on them . "**
" 某人 讲述 在 他们 . "

“有人告发了他们。”

" [toʊld][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] , [juː; jʊ] [miːn] ? "
" **Told the teacher , you mean ? "**
" 讲述 这 老师 , 你 意思是 ? "

你是说告诉老师了吗？

" [jes] . [roʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrks] [ˈɡɪvɪŋ] [ɔːl][ðər; ðər] [neɪmz] . "
" **Yes . Wrote a letter to Mr . Marks giving all their names . "**
" 是的 . 写道 一个 信 到 先生 . 分数 给予 全部 他们的 姓名 . "

“是的。我给马克斯先生写了一封信，列出了所有人的名字。”

" [ʊʊ] ! [eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈjeɪm] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbʌk,hæm] , [kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [siː] .
" **Sho ! ain't that a shame ? " said Mr . Buckham , calm as a summer sea .**
" 翔 ! 不是 那 一个 耻辱 ? " 说 先生 . 巴克汉姆 , 冷静的 作为 一个 夏天 海 .

“哎呀！那岂不是很可惜吗？”巴克汉姆先生平静地说，语气像夏日的大海一样平静。

" [ˈprɪti] [miːn] [aɪ] [θɪŋk] [maɪˈself] , [sɜːr] , " [ˈniːl] [sed] [ˈwɔːrmlɪ] .
" **Pretty mean I think myself , sir , " Neale said warmly .**
" 漂亮的 意思是 我 思考 我 , 先生 , " 尼尔 说 热情地 .

“我觉得你挺刻薄的，先生，”尼尔温和地说。

[aɪ] [ʃəd; ʃəd] [hoʊp] !
I should hope !
我 应该 希望 !

但愿如此！

" [ˈni:l] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] . -
" Neale stared at him with a look of satisfaction on his face . 160
" 尼尔 凝视 在 他 和 一个 看 的 满意 在 他的 脸 . -

尼尔脸上带着满意的表情盯着他。160

" [dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ˈprɪti] [θɪŋks] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌem ˈi:] , [du:][ji:; ji] ?
" Don't mean to tell me that Pretty thinks that of me , do ye ?
" 不 意思是 到 告诉 我 那 漂亮的 思考 那 的 我 , 做 是的 ?

你不会是想告诉我Pretty是想这么想我的吧？

" [ˈædɪd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] , [mʌt] [ˈwɜ:rid] .
" added the old gentleman , much worried .
" 额外 这 老的 绅士 , 很多 担心 .

“老先生忧心忡忡地补充道。”

" [jes] , [sɜ:r] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ʃi:; ji] [θɪŋks] [ju:; jʊ] [sent] [ðə; ði] [ˈletər] . "
She thinks you sent the letter . "
她 思考 你 发送 这 信 . "

她认为信是你寄的。

" [ˈwɔ:l] ! [ʃi:; ji] [ˈtri:tɪs] [ˌem ˈi:] [ˈmaɪti] [naɪs] , [ðen] .
" Wal ! she treats me mighty nice , then .
" 沃尔 ! 她 款待 我 强大的 好的 , 然后 .

“哇！她对我真好。”

[aɪd][ˈdiːles] - [ˈɑ:rv] - — [aɪ] [moʊst] [ˈfɔ:li] [wɒd] — [æt; ət] [hɜ:r; hɜr] [ˈhɑ:nz, ˈhænz] [ɪf] [ʃi:; ji] [θɪŋks]
I'd des - arve snubbin ' — I most surely would — at her han's if she thinks
ID 德斯 - 阿尔维 - — 我 最多 一定 会 — 在 她 韩的 如果 她 思考

[aɪ] [eɪ ˈem] [ðæt] [mi:n] .
I am that mean .
我 是 那 意思是 .

如果她认为我那么刻薄，那我肯定会狠狠地回敬她。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [naɪs] [gæl] . "
She's a mighty nice gal . "
她是 一个 强大的 好的 女孩 . "

她是个非常好的女孩。

" [ʃi:z] [ðə; ði] [best] [ˈlɪt(ə)l] [spɔ:rt] [ˈevər] , [ˈægi] [ɪz] ! " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪnθu:ziˈæstɪkli] .
" She's the best little sport ever , Aggie is ! " declared the boy , enthusiastically .
" 她是 这 最好的 小的 运动 曾经 , 艾吉 是 ! " 声明 这 男生 , 踊跃 .

“艾吉真是个好孩子！”男孩热情地宣称。

[ðen] [hi:; hi] [ˈædɪd] : " [aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
Then he added : " I knew it wasn't like you to do such a thing ,
然后 他 额外 : " 我 知道 它 不是 喜欢 你 到 做 这样的 一个 事物 ,

然后他又补充道：“我知道你不会做这种事。”

[ænd; ænd] [ɪts] [ˈpʌz(ə)ld] [ˌem ˈi:] .
and it's puzzled me .
和 它是 困惑 我 .

这让我很困惑。

[bʌt; bət] [ˈsʌmbə:di] [ru:t] [ɪn][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈlɪstɪd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ðæt] [ˈreɪdɪd] [jʊr; jər] [ˈberi]
But somebody wrote in your name and listed all the girls that raided your berry
但 某人 写道 在 你的 姓名 和 列出 全部 这 女孩们 那 突袭 你的 浆果
[pætʃ] — [bʌt; bət][wʌn] . "
patch — but one . "
修补 — 但 — . "

但有人写下了你的名字，并列出了所有偷吃你浆果的女孩——除了一个。

" [ɔ:l][bʌt; bət][wʌn][gæl] ? "
" **All but one gal ?** "
" 全部 但 一 女孩 ? "

“除了一个女孩之外，其他都是女孩？”

" [jes] , [sɜ:r] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[wʌn] [ˈgɜ:lz] [neɪm] [wʌz; wəz] [left] [ɔ:f][ðə; ði][lɪst] , " [ˈni:l] [sed] [ˈkɑ:nfɪdəntli] .
One girl's name was left off the list , " Neale said confidently .
— 女孩们 姓名 曾是 左边 离开 这 列表 , " 尼尔 说 自信地 .

“名单上漏掉了一个女孩的名字，”尼尔自信地说。

" [oʊ] , [daɪr] [em ˈi:] !
" **Oh , dear me !**
" 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

[daɪr] , [daɪr] [em ˈi:] ! " [ˈmɜ:mɜ:d] [ðə; ði][oʊld][ˈfɑ:rmər] , [ˈpɜ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ˈaɪn] [ˈni:l]
Dear , dear me ! " murmured the old farmer , pursuing his lips and eyeing Neale
亲爱的 , 亲爱的 我 ! " 低声说道 这 老的 农民 , 追求 他的 嘴唇 和 觊觎 尼尔
[ˈveri] [ˈɡreɪvli] .
very gravely .
非常 严重地 .

“我的天哪！”老农夫喃喃自语，抿着嘴唇，神情严肃地看着尼尔。

" [ænd; ənd] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [gɜ:rl][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [pɑ:rts][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ]
" **And that particular girl is going to have one of the best parts in the show**
" 和 那 特别的 女孩 是 去 到 有 一 的 这 最好的 部分 在 这 展示
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɡɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [ˈbenɪfɪt] ,
they are giving for the hospital benefit ,
他们 是 给予 为了 这 医院 益处 ,

“而且，那个女孩将在他们为医院举办的慈善演出中扮演最精彩的角色之一。”

" [ˈni:l] [pərˈsu:d] .
" **Neale pursued .**
" 尼尔 追击 .

尼尔继续追问。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] ? " [sed] [oʊld][bɑ:b] [ˈbʌk,hæm] , [stɪl] [ˈsɪriəsli] .
" **You don't say so ? " said old Bob Buckham , still seriously .**
" 你 不 说 所以 ? " 说 老的 鲍勃 巴克汉姆 , 仍然 严重地 .

“真的吗？”老鲍勃·巴克汉姆仍然一本正经地问道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˈveri] [pɑ:rt][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wəd] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈægi] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][nɑ:t]
" **And that very part is just what would be given our Aggie if she were not**
" 和 那 非常 部分 是 只是 什么 会 是 给定 我们的 艾吉 如果 她 是 不是
[ɪn] [dɪsˈɡreɪs] — [jes] ,
in disgrace — yes ,
在 耻辱 — 是的 ,

“如果我们的艾吉没有身败名裂，她本该得到的那一部分——是的，

[sɜ:r]！ "
 sir ！ "
 先生 ！ "

先生！ "

" [nɑ:t][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪti] ？ " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] .
 " **Not little Pretty** ？ " **demanded** **the** **farmer** .
 " 不是 小的 漂亮的 ？ " 要求 这 农民 .

“不是小漂亮吗？”农夫问道。

" [jes] , [sɜ:r] . "
 " **Yes** , **sir** . "
 " 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [maɪ]！[maɪ]！ "
 " **My** ！ **my** ！ "
 " 我的 ！ 我的 ！ "

“我的天哪！ ”

" [ðɪs] [wʌn][gɜ:rl] [hu:z] [neɪm] [dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ˈmɪstər] . -
 " **This one girl whose name did not reach Mr** . **161**
 " 这 一 女孩 谁 姓名 做过 不是 抵达 先生 . -

“这位女孩的名字没有传到161先生那里。”

[ma:rkz][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˈgɪltɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] .
 Marks was just as guilty as the others .
 分数 曾是 只是 作为 有罪的 作为 这 其他的 .

马克和其他人一样有罪。

[ðæts] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈbʌkˌhæm] .
 That's right , Mr . **Buckham** .
 那就是 正确的 , 先生 . 巴克汉姆 .

没错，巴克汉姆先生。

[ænd; ænd] [ʃi:z] [gɔ:t][aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] — — "
 And she's got out of it — — "
 和 她是 得到 出去 的 它 — — "

她已经脱身了——”

" [haɪ]！ " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] , [ˈʃɑ:rpli] .
 " **Hi** ！ " **exclaimed** **the** **farmer** , **sharply** .
 " 你好 ！ " 惊呼 这 农民 , 尖锐地 .

“嗨！”农夫厉声说道。

" [jʊə(r)] [ækj:zən] - [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ˈmækɪn] - [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [meɪts] . "
 " **You're accusin ' her of makin ' all the trouble for her mates** . "
 " 你是 指控 - 她 的 制造 - 全部 这 麻烦 为了 她 伙伴们 . "

“你是在指责她给她的朋友们制造麻烦。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] , [ˈmɪstər] . [ˈbʌkˌhæm] , " [sed] [ˈni:l] , [ˈboʊldli] .
 " **If you didn't , Mr** . **Buckham** , " **said Neale , boldly** .
 " 如果 你 没有 , 先生 . 巴克汉姆 , " 说 尼尔 , 大胆地 .

“如果你没有，巴克汉姆先生，”尼尔大胆地说。

" [aɪ][moʊst] - [ˈdɪdnt] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈbʌkˌhæm] .
 " **I most sartainly didn't** ！ " **exclaimed** **Mr** . **Buckham** .
 " 我 最多 - 没有 ！ " 惊呼 先生 . 巴克汉姆 .

“我绝对没有！”巴克汉姆先生惊呼道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈwʊdnt] , [ˈni:l] [oʊˈni:l] ; [dəunt][ju:; jʊ] ？ "
 " **You know I wouldn't , Neale O'Neil ; don't you** ？ "
 " 你 知道 我 不会 , 尼尔 奥尼尔 ; 不 你 ？ "

“你知道我不会那样做，尼尔·奥尼尔；对吧？”

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪd] [soʊ] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [dɪ'klerd] ['niːl] , [ˈfræŋkli] .
" **I never did think you did so mean a thing** , " **declared Neale** , **frankly** .
" 我 绝不 做过 思考 你 做过 所以 意思是 一个 事物 , " 声明 尼尔 , 坦率地说 :
" 我从没想过你会这么在意我 , " 尼尔坦率地说。

" [bʌt; bət] ['sʌmbəːdi] [təʊld][jɔː; jər] ['tiːtʃər] . "
" **But somebody told your teacher** . "
" 但 某人 讲述 你的 老师 . "
" 但是有人告诉了你的老师。 "

" [roʊt] [hɪm; ɪm] . "
" **Wrote him** . "
" 写道 他 . "
" 给他写信。 "

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [dʌn] [aɪ 'tiː] ? "
" **And he thinks I done it ?** "
" 和 他 思考 我 完毕 它 ? "
" 他觉得是我干的？ "

" [huː'evər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][mʌst; məst][hæv; həv] [saɪnd] [jɔː; jər] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] . "
" **Whoever it was must have signed your name to the letter** . "
" 谁 它 曾是 必须 有 签名 你的 姓名 到 这 信 . "
" 不管是谁写的，肯定是你签的名。 "

" [ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət] ['mɑːm] [dʌz] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈkwɪkli] .
" **Nobody but marm does that** , " **said the old man** , **quickly** .
" 无人 但 玛姆 做 那 , " 说 这 老的 男人 , 迅速地 .
" 只有玛姆才会那样做 , " 老人连忙说道。

" - ['strɔːberi] [fɑːrm] - — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [pleɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['niːl] . "
" ' **Strawberry Farm** ' — **that is what we call the place** , **you know** , **Neale** . "
" - 草莓 农场 - — 那 是 什么 我们 称呼 这 地方 , 你 知道 , 尼尔 . "
" “草莓农场’——我们就是这么称呼这个地方的，你知道的，尼尔。 ”

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes** , **sir** . "
" 是的 , 先生 . "
" 是的，先生。 "

" [æn; ən] - [aɪ][gɔːt][aɪ 'tiː] ['prɪntɪd] [ɑːn][sʌm; səm] ['letər] ['peɪpər] ,
" **An I got it printed on some letter paper** ,
" 一个 - 我 得到 它 打印 在 一些 信 纸 ,
" 然后我把它打印在了信纸上。 "

[ænd; ənd] ['mɑːm] ['ɔːlweɪz] [raɪts] [maɪ] ['letərz] [fɔːr; fər][em 'iː][ɑːn] [ðæt] ['peɪpər] .
" **and marm always writes my letters for me on that paper** .
" 和 玛姆 总是 写 我的 信件 为了 我 在 那 纸 .
" 玛姆总是用那张纸帮我写信。 "

[ðen] , [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] - [wʌn] , [aɪ][saɪn][aɪ 'tiː][maɪ'self] .
" **Then , if it's a very pertic'lar one** , **I sign it myself** .
" 然后 , 如果 它是 一个 非常 - 一 , 我 符号 它 我 .
" 如果是非常特殊的一份文件，我会亲自签名。 "

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , ['niːl] , [aɪ] [eɪnt] [noʊ] - .
" **But you know** , **Neale** , **I ain't no schollard** .
" 但 你 知道 , 尼尔 , 我 不是 不 - .
" 但是你知道，尼尔，我可不是什么学者。 "

[aɪ][ˈhænd(ə)] [ə; eɪ] [mʌk] - [fɔːrk] ['betərən]
" **I handle a muck - fork better'n**
" 我 处理 一个 泥浆 - 叉 比
" 我比别人更擅长用粪叉。 "

[aɪ][duː][ə; eɪ][pen] . " **I do a pen .** "
我 做 一个 笔 . "

我做一支笔。

" [aɪ] [noʊ] — [jes] , [sɜːr] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **I know — yes , sir ,** " **agreed the boy .**
" 我 知道 — 是的 , 先生 , " 同意 这 男生 .

“我知道——是的，先生，”男孩同意道。

" [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][fɑːrmər] , ['vɪɡərəsli] , " [juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðɪs] [hɪr] ['letər] [ðæt]
" **Now ,** " **continued the farmer , vigorously ,** " **you find out if this here letter that**
" 现在 , " 持续 这 农民 , 大力 , " 你 寻找 出去 如果 这 这里 信 那
[wʌz; wəz] [rɪt] ,
" **was writ ,**
曾是 写 ,

“现在，”农夫继续说道，语气坚定，“你去查清楚这封信是不是……”

[ænd; ənd][jɔː; jər] ['ti:tʃər] [rɪ'siːvd] , [wʌz; wəz] [rɪt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][aʊər; ɑːr] ['letərhed] .
" **and your teacher received , was writ on one of our letterheads .**
和 你的 老师 已收到 , 曾是 写 在 一 的 我们的 信笺抬头 .

你的老师收到了，信件是用我们公司的信笺纸写的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɑːm] ['nevər] [dʌn] [aɪ 'tiː] ; but162
" **Of course , marm never done it ; but162**
的 课程 , 玛姆 绝不 完毕 它 ; but162

当然，玛姆从未这样做过；但是162

— — — ['wɔɪ] ! [juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [ɪf] [aɪ 'tiː] - [dɪd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['strɔːberi] [fɑːrm] ,
" **p'raps — — Wal ! you find out if it re'lly did come from Strawberry Farm ,**
— 或许 — — 沃尔 ! 你 寻找 出去 如果 它 - 做过 来 从 草莓 农场 ,
——或许—— 沃尔！你查清楚它是否真的来自草莓农场。

[ænd; ənd] [ɪf] [bɑːb] [bʌkhəmz] [neɪm] [ɪz]['ɑːntə][aɪ 'tiː] .
" **and if Bob Buckham's name is onto it .**
和 如果 鲍勃 巴克汉姆的 姓名 是 到 它 .

如果鲍勃·巴克汉姆的名字出现在名单上的话。

[ðæts] [ɔːl] .
" **That's all .**
那就是 全部 .

就这样。

" [ænd; ənd][mɪstər] . [bʌk'hæm] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] ['eni] ['fɜːrðər] [æt; ət] [ðæt]
" **And Mr . Buckham refused to discuss the matter any further at that**
" 和 先生 . 巴克汉姆 拒绝 到 讨论 这 事情 任何 更远 在 那
[taɪm] .
" **time .**
时间 .

“当时，巴克汉姆先生拒绝就此事进行进一步讨论。”

[ðə; ði] ['bɪzi] [fɔːl] [deɪz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] .
" **The busy fall days were flying .**
这 忙碌的 落下 天 是 飞行 .

忙碌的秋日时光飞逝。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] .
" **It was already the middle of October .**
它 曾是 已经 这 中间 的 十月 .

当时已经是十月中旬了。

['hæləu'i:n] [wʌz; wəz][ɪn]['prɑ:spekt][ænd; ənd] ['kæri] [pu:l] ,
Hallowe'en was in prospect and Carrie Poole ,
万圣节 曾是 在 前景 和 凯莉 普尔 ,

万圣节即将到来，凯莉·普尔

[hu:] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['mɒdə(:)naɪzd] ['fɑ:rmhaʊs] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʌkʃɑ:t] [rʊəd] ,
who lived in a modernized farmhouse out of town on the Buckshot Road ,
WHO 居住地 在 一个 现代化 农家 出去 的 镇 在 这 霰弹 路 ,

他住在城外巴克肖特路上一栋经过现代化改造的农舍里，

[plænd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][bɪg] ['hæləu'i:n] ['pɑ:rtɪ] .
planned to give a big Hallowe'en party .
计划 到 给 一个 大的 万圣节 派对 .

计划举办一场盛大的万圣节派对。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [tu:] ['kɔ:rnər] [haʊs] ['gɜ:lz][ænd; ənd] ['ni:l] [ʊʊ'ni:l] [wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd] .
Of course the two Corner House girls and Neale O'Neil were invited .
的 课程 这 二 角落 房子 女孩们 和 尼尔 奥尼尔 是 受邀 .

当然，角屋的两位女孩和尼尔·奥尼尔也受邀参加了。

['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rtɪ][dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntrəst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ʊʊldər]['gɜ:lz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Looking forward to the party divided interest among the older girls with the

[,prepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:r'neiʃn] ['kaʊntəs,'kaʊntəs] .

preparations for the performance of The Carnation Countess .
准备工作 为了 这 表现 的 这 康乃馨 伯爵夫人 .

期待着派对的到来，让年纪稍长的女孩们分了神，因为她们都在忙着准备《康乃馨伯爵夫人》的演出。

[ə; eɪ] [fʊl] ['fɔ:rtnaɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['θɜ:rtɪ] - [fɜ:rst][ʌv; əv][ɑ:k'tʊəbər] , [keɪm] [ðə; ði][fɜ:rst]['dʒen(ə)rəl]
A full fortnight before the thirty - first of October , came the first general

[rɪ'hɜ:rs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [pler] .

rehearsal of the musical play .
排演 的 这 音乐 玩 .

10 月 31 日之前整整两周，音乐剧进行了第一次全体彩排。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'hɜ:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:nəri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:prə]
It could not be rehearsed with the scenery , of course , nor on the Opera

[haʊs] [steɪdʒ] .

House stage .
房子 阶段 .

当然，这不可能在布景中进行排练，也不可能在这歌剧院的舞台上进行排练。

[ðə; ði][bɪg] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][steɪdʒ][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]
The big hall of the high school building had a large stage and here the

[pri'limɪnerɪ] [rɪ'hə:səlz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [kən'dʌktɪd] .

preliminary rehearsals were to be conducted .
初步的 排练 是 到 是 实施 .

高中教学楼的大礼堂里有一个大舞台，初步彩排将在这里进行。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [,æftər'nu:n] ['i:gərli] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] .

That was a Saturday afternoon eagerly looked forward to .
那 曾是 一个 周六 下午 急切地 看起来 向前 到 .

那是一个令人翘首以盼的周六下午。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kleɪmd] [tu:; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [les] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈgɜ:lz]
Although the boys claimed to have much less interest in the play than the girls

虽然 这 男孩们 声称 到 有 很多 较少的 兴趣 在 这 玩 比 这 女孩们

，

，

，

尽管男孩们声称他们对这部戏的兴趣远不如女孩们那么大，

[ˈi:v(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'saɪtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪ'hɜ:rs(ə)]
even they were excited over the rehearsal

甚至 他们 是 兴奋的 超过 这 排演

。

就连他们自己也对彩排感到兴奋。

[fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˈspi:kɪŋ] [pɑ:rts][ɪn][ðə; ði] [kɑ:r'neiʃn] [ˈkɑʊntəs,'kaʊntes]
Few of the boys had speaking parts in The Carnation Countess

很少 的 这 男孩们 有 请讲 部分 在 这 康乃馨 伯爵夫人

，

在《康乃馨伯爵夫人》这部剧中，只有少数男孩有台词。

[bʌt; bət][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [gʊd] [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [dra:ftɪd] [baɪ] [prə'fesər] [wer] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɔ:rəsɪz]
but all who had good voices were drafted by Professor Ware for the choruses

但 全部 WHO 有 好的 声音 是 起草 经过 教授 仓库 为了 这 合唱

。

：

。

但所有嗓音好的人都被韦尔教授招入合唱团。

" [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [hu:z] [ˈvɔɪsɪz] [ɑ:r; ər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] , [ænd; ənd] [saʊnd] [mɔ:r] [laɪk]
" And even those fellows whose voices are changing , and sound more like

" 和 甚至 那些 伙伴们 谁 声音 是 变化 , 和 声音 更多的 喜欢

[ˈbʊlfra:g] [ðæn; ðən] anything163
bullfrogs than anything163

牛蛙 比 anything163

“甚至那些声音变了，听起来更像牛蛙而不是其他任何东西的人163

[ˈhju:mən]
human

人类

人类

， " [ˈʌklɪd] [ˈni:l] [oʊ'ni:l] ,
， " chuckled Neale O'Neil ,
， " 轻笑 尼尔 奥尼尔 ,

“,”尼尔·奥尼尔轻笑道。

" [hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][help] [swel] [ðə; ði] - [ˈroʊmən] [ˈpɑ:pjələs] - [ɔ:r] [ˈkæri] [aʊt][ðə; ði] [ded] . "
" have got to help swell the ' Roman populace ' or carry out the dead . "

" 有 得到 到 帮助 膨胀 这 - 罗马 民众 - 或者 携带 出去 这 死的 - "

“要么帮助罗马增加人口，要么负责运送死者。”

" [naʊ] , [ˈni:l] [oʊ'ni:l] !
" Now , Neale O'Neil !
" 现在 , 尼尔 奥尼尔 !

“现在，尼尔·奥尼尔！ ”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] , " [sed] [tes] , [rɪ'pru:vɪŋli] , " [ðæt][ðə; ði][ˈroʊmənz] [ɑ:nt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [æt; ət]
you know very well , " said Tess , reprovingly , " that the Romans aren't in this play at

你 知道 非常 出色地 , " 说 苔丝 , 责备地 , " 那 这 罗马书 不是 在 这 玩 在

[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

“你很清楚,”苔丝责备地说，“罗马人根本没有出现在这部戏里。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ded] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] . "

and there will be no dead to carry out . "

和 那里 将要 是 不 死的 到 携带 出去 . "

而且不会有尸体需要处理。

" [bʌz] ！ [bʌz] ！

" **Buzz ！ buzz ！**

" 嗡嗡声 ！ 嗡嗡声 ！

嗡嗡！ 嗡嗡！

[bʌz] - [ziː] - [ziː] - [ziː] ！ " [kruːnd] [daːt] , ['raːkɪŋ] [hɜːr; hər] ['ælis] - [daːl] [tuː; tə] [sliːp] .

buzz - **z** - **z** - **z** ！ " **crooned** **Dot** , **rocking** **her** **Alice** - **doll** **to** **sleep** .

嗡嗡声 - z - z - z ！ " 低吟浅唱 点 , 摇滚 她 爱丽丝 - 玩具娃娃 到 睡觉 .

“嗡嗡嗡嗡！”多特轻声哼着歌，摇着她的爱丽丝娃娃哄她入睡。

" ['sʌm,bɒdi:l] [slæp][æt; ət] [ðæt] ['bʌmbliː] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [aɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk]

" **Somebody'll slap at that bumblebee and try to kill it , if it doesn't look**

" 有人会 拍击 在 那 熊蜂 和 尝试 到 杀 它 , 如果 它 不 看

[aʊt] ,

out ,

出去 ,

“如果它不注意，就会有人拍打那只大黄蜂，试图杀死它。”

" ['prɑːmɪst] ['ægnəs] , ['paʊtɪŋ] .

" **promised Agnes , pouting** .

" 承诺 艾格尼丝 , 撅嘴 .

“艾格尼丝嘟着嘴答应道。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][fɒks] ['wʊdnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [pleɪ] .

" **I wish you folks wouldn't talk about the old play** .

" 我 希望 你 各位 不会 讲话 关于 这 老的 玩 .

“我希望你们不要再谈论那部老戏了。”

[juː; jʊ] — [meɪk] — [em 'iː] — [fiːl] — [soʊ] — [bæd] ！ "

You — make — me — feel — so — bad ！ "

你 — 制作 — 我 — 感觉 — 所以 — 坏的 ！ "

你让我感觉好糟糕！

" [juːl] [fiːl] [wɜːrs] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [trɪks] ['sevərn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'laɪt] ,

" **You'll feel worse when you see that Trix Severn trying to play Innocent Delight** ,

" 你会 感觉 更糟 什么时候 你 看 那 特里克斯 塞文 尝试 到 玩 清白的 喜 ,

“当你看到Trix Severn试图扮演Innocent Delight时，你会感觉更糟。”

" [snɪft] ['iːvə] ['læri] ,

" **sniffed Eva Larry** ,

" 嗅了嗅 伊娃 拉里 ,

“伊娃·拉里抽了抽鼻子，”

[huː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wer] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

who chanced to be present in the Corner House sitting - room where the discussion

WHO 偶然 到 是 展示 在 这 角落 房子 坐着 - 房间 在哪里 这 讨论

[wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑːn] .

was going on .

曾是 去 在 .

碰巧在角落屋客厅里，当时正在讨论这件事的人也在场。

" [aɪ][dəunt] [sə'pouz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [bæd][ɪn][aɪ 'tiː] , ['iːvə] , " [ruːθ] [sed] .

" **I don't suppose she is really bad in it , Eva , " Ruth said** .

" 我 不 认为 她 是 真的 坏的 在 它 , 伊娃 , " 露丝 说 .

“我觉得她在里面演得还不错，伊娃，”露丝说。

" [nɑ:t][bæd] ?
" **Not bad ?**
" 不是 坏的 ?
" "不错?"
[ʃi:z] — [wɜ:rs] ! " [prə'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [wʌn] .
She's — worse ! " proclaimed the boisterous one .
她是 — 更糟 ! " 宣布 这 喧闹的 — .
" "她更糟! "那个喧闹的人宣称。

" [dʒʌst] [weɪt] .
" **Just wait .**
" 只是 等待 .
" "等着瞧吧。
[aɪ] [noʊ] [mɪs] ['ledʒɜ:] [ɪz] [hɑ:rt] - ['broʊkən][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] . "
I know Miss Lederer is heart - broken over her . "
我 知道 错过 莱德勒 是 心 - 破碎的 超过 她 . "
" "我知道莱德勒小姐为她伤心欲绝。

" [ʃi:l] [spɔɪl] [ðə; ði] [pleɪ] , [wəʊnt][ʃi:; ʃi] ? " [æskt] [tes] , [ðə; ði] ['æŋkʃəs] .
" **She'll spoil the play , won't she ? " asked Tess , the anxious .**
" 壳 剧透 这 玩 , 惯于 她 ? " 问 苔丝 , 这 焦虑的 .
" "她会演出搞砸的, 对吧? "焦虑的苔丝问道。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [wəʊnt] [spɔɪl] [aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [pɑ:rt] . "
" **I hope I won't spoil it , with my Swiftwing part . "**
" 我 希望 我 惯于 剧透 它 , 和 我的 迅捷之翼 部分 . "
" "我希望我的迅翼角色不会破坏气氛。"

" [oʊ] , [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , ['hʌni] , " ['æɡnəs] [ə'ʃɔrd] [hɜ:r; hər] .
" **Oh , you're all right , honey , " Agnes assured her .**
" 哦 , 你是 全部 正确的 , 蜂蜜 , " 艾格尼丝 保证 她 .
" "哦, 你没事的, 亲爱的,"艾格尼丝安慰她说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [jɔr; jər] [pɑ:rt] [ɔ:l'reɪdɪ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? "
" **You know your part already , don't you ? "**
" 你 知道 你的 部分 已经 , 不 你 ? "
" "你已经知道自己该做什么了, 对吧? "

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh , yes .**
" 哦 , 是的 .

" "哦是的。
[ɪts] [nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [rɪ'membər] [æz; əz][ðə; ði] ['sɔvrɪnz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
It's not nearly so hard to remember as the sovereigns of England .
它是 不是 几乎 所以 难的 到 记住 作为 这 君主 的 英格兰 .
" "记住这些君主远没有记住英国君主那么难。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ɡet] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] , [aɪ] [ɡes] . " -
And that's how I come to get the part of Swiftwing , I guess . " 164
和 那就是 如何 我 来 到 得到 这 部分 的 迅捷之翼 , 我 猜测 . " -
" "我想, 这就是我获得迅翼这个角色的缘由吧。"164

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [wei] ? " [æskt] [ru:θ] , ['kjʊriəsli] .
" **What is the way ? " asked Ruth , curiously .**
" 什么 是 这 方式 ? " 问 露丝 , 奇怪的是 .
" "路在哪里? "露丝好奇地问。

" [ʃi:; ʃi] [mi:nz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , " ['æɡnəs] [pʊt] [ɪn] ,
" **She means the reason , " Agnes put in ,**
" 她 方法 这 原因 , " 艾格尼丝 放 在 ,
" "她指的是原因,"艾格尼丝插话道。

[hu:] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪˈɡʌn] [tu;; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðə; ði][ˈfæməliːz, ˈfæmliːz][juːz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] .
who had lately begun to criticise the family's use of English .
WHO 有 最近 开始 到 批评 这 家庭的 使用 的 英语 .

最近有人开始批评这个家庭使用英语的方式。

" [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][ɡɑːt][ðə; ði][pɑːrt] ? " [ˈkwɪərɪd] [tes] , [ˈɡreɪvli] .
" The reason I got the part ? " queried Tess , gravely .
" 这 原因 我 得到 这 部分 ? " 查询 苔丝 , 严重地 .

“我得到这个角色的原因是什么？”苔丝严肃地问道。

" - [kɔːz] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈsaɪt] [ðə; ði] [ˈsɔvrɪnz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [soʊ] [wel] .
" ' Cause I could recite the sovereigns of England so well .
" - 原因 我 可以 背诵 这 君主 的 英格兰 所以 出色地 .

“因为我能把英国君主的名字背得滚瓜烂熟。”

[aɪ] [ges] [mɪs] [pɛpɜːəl] [təʊld] [prəˈfesər] [wer] ,
I guess Miss Pepperill told Professor Ware ,
我 猜测 错过 佩珀尔 讲述 教授 仓库 ,

我想佩珀里尔小姐告诉了韦尔教授：

[ænd; ænd][soʊ][hiː; hi] [ɡeɪv] [em ˈiː][ðə; ði][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] . "
and so he gave me the part in the play . "
和 所以 他 给予 我 这 部分 在 这 玩 . "

于是他就给了我这个角色。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [ˈwɪspəd] [ˈniːl] .
" Of course ! " whispered Neale .
" 的 课程 ! " 低声说道 尼尔 .

“当然！”尼尔低声说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ɡeɪv] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɜːrs(ə)n][hɜːr; həɹ][pɑːrt]
" Of course , it couldn't be that they gave a certain person her part
" 的 课程 , 它 不能 是 那 他们 给予 一个 肯定 人 她 部分
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,
because ,
因为 ,

“当然，不可能是因为他们把角色给了某个人，因为.....”

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ,
if it hadn't been for her ,
如果 它 之前没有 到过 为了 她 ,

如果不是因为她，

[ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
nobody would ever have thought of having a play for the benefit of the
无人 会 曾经 有 想法 的 拥有 一个 玩 为了 这 益处 的 这
[ˈhɑːspɪt(ə)l] . "
hospital . "
医院 . "

谁也没想到会为了医院的利益而举办一场戏剧演出。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [ɡeɪv] [aɪ ˈtiː][tu;; tə][hɜːr; həɹ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [best] [ˈfɪtɪd]
" I hope they gave it to her because they believed she was best fitted
" 我 希望 他们 给予 它 到 她 因为 他们 相信 她 曾是 最好的 适配
[fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt] ,
for the part ,
为了 这 部分 ,

“我希望他们把角色给她是因为他们认为她最适合这个角色。”

" [sed] [ruːθ] , [ˈplæsɪdli] .
" said Ruth , placidly .
" 说 露丝 , 平静地 .

“露丝平静地说。”

" [wel] , [br'li:v] [em 'i:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [slæŋjɪ] ['i:və] , " [trɪks] ['sevərn] [ɪz][nɑ:t] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər]
" Well , believe me ! " exclaimed the slangy Eva , " Trix Severn is not fitted for
出色地 , 相信 我 ! " 惊呼 这 俚语 伊娃 , " 特里克斯 塞文 是 不是 适配 为了
[hɜ:r; hər][pɑ:rt] .
her part .
她 部分 .

“好吧，相信我！”说话带俚语的伊娃惊呼道，“特里克斯·塞文不适合这个角色。”

[weɪt] [tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [æftərˈnu:n] ! " Wait till to - morrow afternoon ! "
等待 直到 到 - 明天 下午 ! "

等到明天下午！

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][nɑ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'hɜ:rs(ə)] [æt; ət][ɔ:l] , " [saɪd] [ˈægnəs] .
" I have a good mind not to go to the rehearsal at all , " sighed Agnes .
" 我 有 一个 好的 头脑 不是 到 去 到 这 排演 在 全部 , " 叹了口气 艾格尼丝 .

“我真想干脆不去排练了。”艾格尼丝叹了口气。

[bʌt; bət][fɪ; fɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] .
But she did not mean that .
但 她 做过 不是 意思是 那 .

但她并非那个意思。

[ɪf] [fɪ; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] [hɜ:r'self] ,
If she could not be one of the performers herself ,
如果 她 可以 不是 是 一 的 这 表演者 她自己 ,

如果她不能亲自参与表演，

[fɪ; fɪ][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['feləʊ] - ['pjʊ:p(ə)lz][traɪ][ðer; ðər]['tælənts][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
she was eager to see her fellow - pupils try their talents on the stage .
她 曾是 渴望的 到 看 她 同伴 - 学生 尝试 他们的 天赋 在 这 阶段 .

她很愿看看同学们在舞台上展示自己的才艺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɔ:rkɪstrə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['pi:ənɪst] [geɪv] [ðə; ði]['mju:zɪk][kju:z] ,
There was no orchestra , of course ; but the pianist gave the music cues ,
那里 曾是 不 乐队 , 的 课程 ; 但 这 钢琴家 给予 这 音乐 线索 ,

当然，现场没有乐队；但钢琴家会给出音乐提示。

[ænd; ænd][ðə; ði][steɪdʒ] - ['mænɪdʒər] ['lektʃəd] [ðə; ði] ['veriəs] ['kɔ:rəsɪz] [ænd; ænd] ['dɑ:nsəz] ,
and the stage - manager lectured the various choruses and dancers ,
和 这 阶段 - 经理 讲课 这 各种各样的 合唱 和 舞者 ,

舞台监督向各个合唱团和舞蹈演员们进行了训诫。

[waɪl] [prə'fesər] [wer] [pʊt][ðem; ðəm] [θru:] [ðer; ðər]['mju:zɪk(ə)] [pɑ:rts] .
while Professor Ware put them through their musical parts .
尽管 教授 仓库 放 他们 通过 他们的 音乐 部分 .

韦尔教授则在一旁指导他们演奏乐曲。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] ['nʌmbərz] [hæd; həd] become165
Most of the song numbers had become165
最多 的 这 歌曲 数字 有 become165

大部分歌曲的编号都变成了165

[fə'mɪliər] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [pər'fɔ:rmərz] .
familiar to the young performers .
熟悉的 到 这 年轻的 表演者 .

对于年轻的表演者来说，这很熟悉。

['i:v(ə)n][dɑ:t] - [klæs] [went] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pɑ:rt] [kwɪt] [sək'sesfəli] .
Even Dot Kenway's class went through with their part quite successfully .
甚至 点 - 班级 去 通过 和 他们的 部分 相当 成功地 .

就连多特·肯威的班级也相当成功地完成了他们的部分。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] " ['bʌzɪŋ] " [æz; əz][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['kɔ:rnər]
And if they had all been " buzzing " as indefatigably as the smallest Corner
和 如果 他们 有 全部 到过 " 嗡嗡声 " 作为 不知疲倦地 作为 这 最小 角落
[haʊs] [gɜ:rl][æt; ət][hoʊm][ænd; ɐnd] [ə'brɔ:d] ,
House girl at home and abroad ,
房子 女孩 在 家 和 国外 ,
如果她们都像Corner House最小的女孩那样，在国内国外都精力充沛、不知疲倦地“忙碌着”，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɔ:t] [sə'rpraɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['letər] ['pɜ:rfɪkt] .
it was not surprising that they were letter perfect .
它 曾是 不是 奇怪 那 他们 是 信 完美的 .
他们的信件一模一样，这并不令人意外。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] [ɪn'taɪərli] .
The dancing was another matter entirely .
这 跳舞 曾是 其他 事情 完全 .
跳舞则是完全另一回事了。

[tu:; tə] [ti:tʃ] [ə; eɪ] [fju:] ['pju:p(ə)lɪz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ['sɜ:rt(ə)n] [steps] ,
To teach a few pupils at a time certain steps ,
到 教 一个 很少 学生 在 一个 时间 肯定 步骤 ,
一次教几个学生一些特定步骤，

[ænd; ɐnd] [ðen] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [kəm'baɪn] [ðoʊz] ['kʌmpənɪz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]['redʒɪmənt] ,
and then to try to combine those companies in a single regiment ,
和 然后 到 尝试 到 结合 那些 公司 在 一个 单身的 团 ,
然后尝试将这些公司合并成一个团，

[i:tʃ] [ɪndɪ'rɪdʒuəl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ki:p] ['pɜ:rfɪkt] [taɪm] , [ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] [tæsk][ðæn; ðən][ðə; ði]
each individual of which must keep perfect time , is a greater task than the
每个 个人 的 哪个 必须 保持 完美的 时间 , 是 一个 更大的 任务 比 这
[ɪnɪk'spɪrɪənst] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] .
inexperienced would imagine .
缺乏经验 会 想象 .
每个人都必须保持完美的时间，这比缺乏经验的人想象的要困难得多。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lɪz][ænd; ɐnd] [bɔɪz] [tu:; tə] [hu:m] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [ðə; ði][roʊlɪz]
The training of the girls and boys to whom had been assigned the rôles
这 训练 的 这 女孩们 和 男孩们 到 谁 有 到过 分配 这 角色
[ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,
of the more or less important characters in the play ,
的 这 更多的 或者较少的 重要的 人物 在 这 玩 ,
对那些被分配扮演剧中重要或次要角色的男孩女孩进行培训，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'hæpi] [tæsk][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] .
was an unhappy task in some instances .
曾是 一个 不开心 任务 在 一些 实例 .
在某些情况下，这是一项令人不快的任务。

[waɪl] [moʊst] [tʃɪldrən] [kæn; kən][bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] [sɪŋ] , [ænd; ɐnd] ['meni] [teɪk] ['nætʃ(ə)rəli][tu:; tə]
While most children can be taught to sing , and many take naturally to
尽管 最多 孩子们 能 是 教授 到 唱歌 , 和 许多 拿 自然 到
['dænsɪŋ] ,
dancing ,
跳舞 ,
虽然大多数孩子都能学会唱歌，而且很多孩子天生就喜欢跳舞，

[tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðəm; ðəm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv] [elə'kjuːʃn] [ɪz][ə; eɪ][tæsk][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['peɪ(ə)ns]
to instruct them in the mysteries of elocution is a task to try the patience
到 指示 他们 在 这 谜团 的 演讲 是 一个 任务 到 尝试 这 耐心
[ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [ðəm'selvz] .
of the angels themselves .
的 这 天使 他们自己 .

教导他们雄辩的奥秘，是连天使的耐心都难以承受的任务。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [p'rɪnsəplz] [ɪn][ðə; ði][kæst][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [rɪ'hɜːrs(ə)l]
None of the professional principals in the cast were present at this rehearsal
没有任何 的 这 专业的 校长 在 这 投掷 是 展示 在 这 排演
[seɪv] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['leɪdɪ] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [reprɪ'zent] [ðə; ði] [kɑːr'neiʃn] ['kaʊntəs,'kaʊntes] .
save the gracious lady who was to represent The Carnation Countess .
节省 这 亲切 女士 WHO 曾是 到 代表 这 康乃馨 伯爵夫人 .

除了那位将要扮演康乃馨伯爵夫人的优雅女士之外，剧组其他专业主演都没有出席这次排练。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bəʊθ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] ;
She was both cheerful and obliging ;
她 曾是 两个都 快乐 和 乐于助人 ;

她既开朗又乐于助人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [luːz] [hɜːr; hər] ['tempər] [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [ænd; ənd] [spuːk] ['ʃɑːrpli] .
but she did lose her temper in one instance and spoke sharply .
但 她 做过 失去 她 脾气 在 一 实例 和 辐 尖锐地 .

但她确实有一次发脾气，说话很尖刻。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ækt][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
A certain portion of the first act had been gone over and over again .
一个 肯定 部分 的 这 第一的 行为 有 到过 已消失 超过 和 超过 再次 .

第一幕的某些部分已经被反复表演过很多遍了。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rekt] [iːtʃ] [taɪm] [baɪ][wʌn]['sɜːrt(ə)n]['æktər] .
It had been wrecked each time by one certain actor .
它 有 到过 损毁 每个 时间 经过 一 肯定 演员 .

每次都是被某个特定的演员毁掉的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['fɜːrðər] [siːnz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen]
They had left it and gone on with further scenes , and had then
他们 有 左边 它 和 已消失 在 和 更远 场景 , 和 有 然后
gone166
gone166
gone166

他们离开了那里，继续拍摄其他场景，然后就走了166

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd][pɑːrt] [ə'gen] .
back to the hard part again .
后退 到 这 难的 部分 再次 .

又回到了最难的部分。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ; [ðə; ði][gɜːrɪ] [huː] [dɪd][nɑːt] [ɪk'spres] [hɜːr; hər][pɑːrt] ['praːpərli] ['bɔːkt] [ðəm; ðəm]
It was no use ; the girl who did not express her part properly balked them
它 曾是 不 使用 ; 这 女孩 WHO 做过 不是 表达 她 部分 适当地 犹豫不决 他们
[ɔːl] .
all .
全部 .

没用；那个没有好好表演的女孩让所有人都失望了。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [prə'fesər] , " [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [sed] ['tɑːrtli] ,
" I declare , Professor , " the professional said tartly ,
" 我 宣布 , 教授 , " 这 专业的 说 酸涩的 ,

“我断言，教授，”那位专业人士尖刻地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [aɪz] [ʌt] .
" you must have selected this Innocent Delight with your eyes shut .
" 你 必须 有 已选 这 清白的 喜 和 你的 眼睛 关闭 .
“你一定是闭着眼睛选的这份纯真喜悦。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [waɪ] [ə; eɪ] [bruː'net] [wen] [ðə; ði][pɑːrt][kɔːlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [blɑːnd] ,
In the first place , why a brunette when the part calls for a blonde ,
在 这 第一的 地方 , 为什么 一个 棕发 什么时候 这 部分 呼叫 为了 一个 金发 ,
首先, 为什么角色需要的是金发女郎, 而我却要找个棕发女郎?

[ɪf] ['eni][pɑːrt]['evər] [kɔːld] [fɔːr; fər][wʌn] ?
if any part ever called for one ?
如果 任何 部分 曾经 称为 为了 一 ?
如果有哪个部件需要用到它呢?

[aɪ'tiː] [dɪ'stɹesɪz] [em'iː][tuː; tə] [seɪ] [aɪ'tiː] ,
It distresses me to say it ,
它 痛苦 我 到 说 它 ,
我很遗憾地说出这句话。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] [dɪ'laɪt] [ɪz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [jɔː; jər] ['mɪltən] ['gɜːlz][kæn; kən][duː][ɪn]
but if this Innocent Delight is a sample of what your Milton girls can do in
但 如果 这 清白的 喜 是 一个 样本 的 什么 你的 米尔顿 女孩们 能 做 在
[ə; eɪ] [pleɪ] ,
a play ,
一个 玩 ,
但如果这部《纯真之乐》能代表你们米尔顿女子学校学生在戏剧表演中的水平,

[juː; jʊ] [wʊd] [mʌtʃ] ['betər] [tʃeɪndʒ] [jɔː; jər][plænz][ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [pʊs] [ɪn] [buːts] ,
you would much better change your plans and put on Puss in Boots ,
你 会 很多 更好的 改变 你的 计划 和 放 在 猫 在 靴子 ,
你最好改变计划, 去看《穿靴子的猫》。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [laɪk][ðə; ði] [kɑːr'neiʃn] ['kaʊntəs,'kaʊntes] .
instead of a piece like The Carnation Countess .
反而 的 一个 片 喜欢 这 康乃馨 伯爵夫人 .
而不是像《康乃馨伯爵夫人》这样的作品。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [wʊd] ['kʌmpəs] [ðə; ði]['kælibər][ʌv; əv][jɔː; jər]['tælənt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
The former would compass the calibre of your talent , I should say .
这 以前的 会 罗盘 这 口径 的 你的 天赋 , 我 应该 说 .
前者更能体现你的才华, 我想。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [hɪst] ['iːvə][ɪn]['ægnəs] - [ɪr] .
" What did I tell you ? " hissed Eva in Agnes ' ear .
" 什么 做过 我 告诉 你 ? " 嘶嘶作响 伊娃 在 艾格尼丝 - 耳朵 .
“我跟你说过什么?”伊娃在艾格尼丝耳边低声说道。

" [trɪks] ['sevərən] [wɪl] [spɔɪl][ðə; ði] [hoʊl] [ʃʊ] ! " -
" Trix Severn will spoil the whole show ! " 167
" 特里克斯 塞文 将要 剧透 这 所有的 展示 ! " -
“Trix Severn会毁了整场演出!”167

[ˈtʃæptər] ['eks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [ˈhæləu'iːn] ['pɑːrtɪ]
THE HALLOWE'EN PARTY
这 万圣节 派对
万圣节派对

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈkʌstəm] [naʊ] [fɔːr; fər] [tes] [ænd; ənd][daːt][tuː; tə][kɔːl][ɑːn]
It had become an established custom now for Tess and Dot to call on
它 有 变得 一个 已确立的 风俗 现在 为了 苔丝 和 点 到 称呼 在
[ˈmɪsɪz] . [ɪˈlænd] [iːtʃ] [ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [ˌæftərˈnuːn] .
Mrs . Eland each Monday afternoon .
太太 ； 伊兰 每个 周一 下午 ；
现在，每周一下午，苔丝和多特都会去拜访伊兰太太，这已经成了她们的惯例。

" [fiː; ʃɪ][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [ˈleɪdi] .
" **She is such a nice lady .**
" 她 是 这样的 一个 好的 女士 ；
她真是个好人。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [miːt] [maɪ][ˈmɪsɪz] . [ɪˈlænd] , " [tes] [sed] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈædəmz] ,
I wish you could meet my Mrs . Eland , " Tess said to Mrs . Adams ,
我 希望 你 可以 见面 我的 太太 ； 伊兰 ， " 苔丝 说 到 太太 ； 亚当斯 ，
“我真希望您能见见我的伊兰太太，”苔丝对亚当斯太太说。

[huː] [lɪvd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld][ˈkɔːrnər] [haʊs] , [ɑːn] [ˈwɪlɒʊ] [striːt] ,
who lived not far from the old Corner House , on Willow Street ,
WHO 居住地 不是 远的 从 这 老的 角落 房子 ， 在 柳 街道 ，
他们住在离老街角屋不远的柳树街上，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [frendz] [ðə; ðɪ] [ˈkenˌweɪ] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn]
and who was one of the first friends the Kenway sisters had made in
和 WHO 曾是 一 的 这 第一的 朋友们 这 肯威 姐妹 有 制成 在
[ˈmɪltən] .
Milton .
米尔顿 ；
他是肯威姐妹在米尔顿结交的第一批朋友之一。

[tes] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈædəmz][ɑːn][æn; ən] [ˈerənd] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [məkeɪ] ,
Tess had been sent to Mrs . Adams on an errand for Mrs . MacCall ,
苔丝 有 到过 发送 到 太太 ； 亚当斯 在 一个 差事 为了 太太 ； 麦考尔 ，
苔丝奉麦考尔太太之命去亚当斯太太家办事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈlɪŋɡə] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɪnvɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈleɪdi] [huː] [lɪvd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ʌv; əv]
and now lingered at the invitation of the lady who loved to have any of
和 现在 徘徊不去 在 这 邀请 的 这 女士 WHO 喜爱 到 有 任何 的
[ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər] [haʊs] [ˈgɜːlz] [kʌm] [ɪn] .
the Corner House girls come in .
这 角落 房子 女孩们 来 在 ；
现在，她应那位喜欢让街角屋女孩们进来的女士的邀请，久久不愿离去。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [miːt] [maɪ][ˈmɪsɪz] . [ɪˈlænd] , " [rɪˈpiːtɪd] [tes] .
" **I wish you could meet my Mrs . Eland , " repeated Tess .**
" 我 希望 你 可以 见面 我的 太太 ； 伊兰 ， " 重复 苔丝 ；
“我真希望你能见见我的伊兰夫人，”苔丝重复道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ˈkɔːləz] .
" **I believe it would do her good to have more callers .**
" 我 相信 它 会 做 她 好的 到 有 更多的 来电者 ；
我认为如果能有更多人打电话来，对她会有好处。

[ðeɪd] [ˈlaɪvn][hɜːr; hər][ʌp] — [ænd; ənd] [fiːz] [soʊ][sæd] [ˈnʌʊədeɪz] .
They'd liven her up — and she's so sad nowadays .
他们会 活 她 向上 — 和 她是 所以 伤心 如今 ；
他们会让她开心起来——她最近很伤心。

[aɪ] [noʊ] [juːd] [ˈlaɪvn][hɜːr; hər][ʌp] , [ˈmɪsɪz] . [ˈædəmz] . "
I know you'd liven her up , Mrs . Adams . "
我 知道 你会 活 她 向上 ， 太太 ； 亚当斯 ； "
我知道您一定能让她开心起来，亚当斯太太。

" [wel] , [tʃaɪld] , [aɪ][hʊʊp][aɪ] - [wʊdnt] [meɪk] [hɜ:r; hɐr] [ʌn'hæpi] , [aɪm] [ʃɔr] .
" **Well , child , I hope I wouldn't make her unhappy , I'm sure .**
" 出色地 , 孩子 , 我 希望 我 不会 制作 她 不开心 , 我是 当然 .
"孩子, 我希望我不会让她不开心, 我肯定不会的。"

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][fʊʊks] [ˈbi:ɪŋ] [ˈlaɪvli] [ɪf] [ðei] [kæn; kən] .
I believe in folks being lively if they can .
我 相信 在 各位 存在 热闹 如果 他们 能 .
我认为人们如果可以的话就应该保持活力。

[aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv] [ju:z] [fɔ:r; fər] [grʌmps] — [noʊ] , [ɪn'di:d] ! -
I haven't a particle of use for grumps — no , indeed !
我 还没有 一个 粒子 的 使用 为了 脾气暴躁的人 — 不 , 的确 ! -
我一点也不喜欢爱抱怨的人——真的!

[læf] [ænd; ənd] [groʊ] [fæt] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [ˈmɑ:toʊ] . "
Laugh and grow fat ' is a pretty good motto .
笑 和 生长 胖的 - 是 一个 漂亮的 好的 座右铭 . "
"笑一笑, 长胖一胖"真是一句不错的格言。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t][fæt] , " [sə'dʒestɪd] [tes] ; " [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] - [moʊst] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlæfɪŋ] . "
" **But you're not fat , " suggested Tess ; " and you are ' most always laughing .** "
" 但 你是 不是 胖的 , " 建议 苔丝 ; " 和 你 是 - 最多 总是 笑 . "
-
168
-

“但你并不胖,”苔丝说, “而且你总是笑个不停。”168

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ; [bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:t] [ˈwɜ:riɪŋ] [ðæt] [ki:ps] [ˌem ˈi:] [li:n] . -
" **That's a fact ; but it's not worrying that keeps me lean .** '
" 那就是 一个 事实 ; 但 它是 不是 令人担忧 那 保持 我 倾斜 . -
“这是事实; 但让我保持苗条身材的不是焦虑。”

[ker] [kɪld] [ðə; ði][kæʔ] - [maɪ] [ˈmʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ker] [ˈnevər] [kɪld] [hɜ:r; hɐr] , [aɪm]
Care killed the cat ' my mother used to say ; but care never killed her , I'm
关心 被杀 这 猫 - 我的 母亲 用过的 到 说 ; 但 关心 绝不 被杀 她 , 我是
[ˈsɜ:rt(ə)n] !
certain !
肯定 !
“忧虑害死猫”, 我母亲常这么说; 但我确信, 忧虑从未害死过她!

[sʌm; səm][fʊʊks] [ɪz][bɔ:rn][fɔ:r; fər] [ˈli:nnəs] , [ænd; ənd][aɪm][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] . "
Some folks is born for leanness , and I'm one of ' em . "
一些 各位 是 出生 为了 瘦弱 , 和 我是 一 的 - 呢 . "
有些人天生就适合瘦, 我就是其中之一。

" [wel] , [ɪts] [ˈri:əl] [bɪˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] [tes] , [ˈkaɪndli] ,
" **Well , it's real becoming to you , " said Tess , kindly ,**
" 出色地 , 它是 真实的 成为 到 你 , " 说 苔丝 , 亲切地 ,
“嗯, 这真的很适合你,”苔丝和蔼地说。

[ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈræðər] [ˈboʊni] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [rɪˈflektɪv] [geɪz] .
eyeing the rather bony woman with reflective gaze .
觊觎 这 相当 骨质 女士 和 反光的 目光 .
他若有所思地打量着这位身材略显骨瘦如柴的女人。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑ:t][æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [ˈbrɪgz] , [ðə; ði][ˈbeɪkər] .
" **And you're not as thin as Briggs , the baker .**
" 和 你是 不是 作为 薄的 作为 布里格斯 , 这 面包师 .
“而且你没有面包师布里格斯那么瘦。”

[ˈmɪsɪz] . [mækəl] [sez] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [kæst][ə; eɪ] [ˈjædʊʃ] . "
Mrs . MacCall says he doesn't cast a shadow . "
太太 . 麦考尔 说道 他 不 投掷 一个 阴影 . "
麦考尔太太说他不会投下影子。

" [maɪ] [soʊl] !
" My soul !
" 我的 灵魂 !
我的灵魂！

[noʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈædəmz] .
No ! " exclaimed Mrs . Adams .
不 ! " 惊呼 太太 . 亚当斯 .
“不！”亚当斯太太惊呼道。

" [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [hæv; həv][gɑ:t] - [ðeɪ] [dəʊnt][kæst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjædʊʃ] .
" And his loaves of bread have got so't they don't cast much of a shadow .
" 和 他的 面包 的 面包 有 得到 - 他们 不 投掷 很多 的 一个 阴影 .
“他的面包已经长得那么大了，几乎投不下什么影子。”

[aɪv] [bɪn] [kəmˈpleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [bred] .
I've been complaining to him about his bread .
我已经 到过 抱怨 到 他 关于 他的 面包 .
我一直在跟他抱怨他的面包。

[ðə; ði] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈflaʊər] [kɑ:nt] [ɪkˈskju:s] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ðə; ði] [ˈstɪndʒɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [loʊvz] .
The rise in the price of flour can't excuse altogether the stinginess of his loaves .
这 上升 在 这 价格 的 面粉 不能 原谅 共 这 吝啬 的 他的 面包 .
面粉价格上涨并不能完全成为他面包分量少的借口。

" [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [əˈbaʊt] [dɑ:rk] , [ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][maɪ] [pɔ:rtʃ] [dɔ:r] [lɒkt] .
" He came here the other day about dark , and I had my porch door locked .
" 他 来了 这里 这 其他 天 关于 黑暗的 , 和 我 有 我的 门廊 门 已锁定 .
“前几天天黑的时候他来过这里，当时我把门廊的门锁上了。”

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [nɔ:k] [ænd; ʌnd][aɪ][æskʃ] , - [hu:z] [ðer; ðər] ? -
I heard him knock and I asks , ' Who's there ? '
我 听到 他 敲 和 我 问 , - 谁是 那里 ? -
我听到他敲门，便问：“谁呀？”

" - [ɪts] [ðə; ði] [ˈbeɪkər] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sez] [hiː; hi] .
" ' It's the baker , ma'am , ' says he .
" - 它是 这 面包师 , 女士 , - 说道 他 .
“是面包师，夫人，”他说。

- [hɪəz] [jɔr; jər] [bred] . -
' Here's your bread . '
- 这里是 你的 面包 . -
“这是你的面包。”

" - [wel] , [brɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn] , - [sez] [aɪ] , [fə'getɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɒkt] .
" ' Well , bring it in , ' says I , forgetting the door was locked .
" - 出色地 , 带来 它 在 , - 说道 我 , 遗忘 这 门 曾是 已锁定 .
“好吧，把它拿进来，”我说，却忘了门是锁着的。

" - [aɪ] [dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪ] [kæən; kən] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [hiː; hi] [sez] , - - [enˈlɛs] [aɪ] [pʊt] [aɪ ˈti:] [θru:]
" ' I don't see how I can , ma'am , ' he says , ' nless I put it through
" - 我 不 看 如何 我 能 , 女士 , - 他 说道 , - - nless 我 放 它 通过
[ðə; ði] [ˈki:həʊl] ,
the keyhole ,
这 锁孔 ,
“夫人，我不知道该怎么做，”他说，“除非我从钥匙孔伸进去。”

[mæm, mɑ:m, məm] , - [ænd; ənd][hi:; hi] [br'gʌn] [tu:; tə] [ˈgɪg(ə)l] .

ma'am , ' and he begun to giggle .

女士 , - 和 他 开始 到 傻笑 .

“女士,”他开始咯咯地笑。

[bʌt; bət][aɪ][pʊt] [ðə; ði] [kʌm] - [ʌp] - [eɪns] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , " [dɪ'klerd] [ˈmɪsɪz] . [ˈædəmz] , [wɪð; wɪθ]

But I put the come - up - ance on him , " declared Mrs . Adams , with

但 我 放 这 来 - 向上 - 安斯 在 他 , " 声明 太太 . 亚当斯 , 和

[sætɪs'fækj(ə)n] .

satisfaction .

满意 .

“但我让他付出了代价,”亚当斯太太满意地说道。

[aɪ] [sez] :

I says :

我 说道 :

我说:

" - [aɪ][dəʊnt] [si:] [wɒts] [tu:; tə][stɑ:p][ju:; jʊ] , [ˈmaɪrən] [ˈbrɪgz] .

" ' I don't see what's to stop you , Myron Briggs .

" - 我 不 看 是什么 到 停止 你 , 迈伦 布里格斯 .

“我看不出有什么能阻止你, 迈伦·布里格斯。”

[ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [noʊz] [jʊr; jər] [loʊvz] [ɑ:r; ər] [smɔ:l] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][ɡʊθ] [θru:] [ðə; ði] [ˈki:hoʊl] . -

The goodness knows your loaves are small enough to go through the keyhole . ' -

这 善良 知道 你的 面包 是 小的 足够的 到 去 通过 这 锁孔 . -

天知道你的面包小到能穿过钥匙孔。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈnɑ:θɪn] - [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] . " -

And he didn't have nothin ' more to say to me . " 169

和 他 没有 有 什么也没有 - 更多的 到 说 到 我 : " -

他没什么要跟我说的了。169

" [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ˈveri] [ˈfʌni] , " [sed] [tes] , [ɪn][hɜ:r; hər][ˈsoʊbər] [wei] .

" Why , I think that's very funny , " said Tess , in her sober way .

" 为什么 , 我 思考 那就是 非常 有趣的 , " 说 苔丝 , 在 她 清醒 方式 .

“我觉得这很有趣,”苔丝一本正经地说。

" [aɪl] [tel] [ðæt] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈi:lənd] .

" I'll tell that to Mrs . Eland .

" 患病的 告诉 那 到 太太 . 伊兰 .

“我会把这话告诉伊兰太太。”

[ˈmeɪbi] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'mju:z] [hɜ:r; hər] .

Maybe it will amuse her .

或许 它 将要 娱乐 她 .

或许她会觉得好笑。

" [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [ə'keɪʒn] [wen] [ðə; ði] [tu:] [ˈjʌŋgər] [ˈkɔ:rnər] [haʊs] [ˈgɜ:lz] [went] [tu:; tə][ðə; ði]

" But on the next occasion when the two younger Corner House girls went to the

" 但 在 这 下一个 场合 什么时候 这 二 年轻 角落 房子 女孩们 去 到 这

[ˈhɑ:spɪt(ə)],

hospital ,

医院 ,

“但下次当那两个年纪较小的角屋女孩去医院时,

[tes] [dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [ˈmeɪtrənz] [ˈspɪrɪts] [baɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈædəmzɪz][dʒʊʊk][ɑ:n]

Tess did not try to cheer the matron's spirits by repeating Mrs . Adams's joke on

苔丝 做过 不是 尝试 到 欢呼 这 女舍监的 烈酒 经过 重复 太太 . 亚当斯的 开玩笑 在

[ðə; ði][ˈbeɪkər] .

the baker .

这 面包师 .

苔丝并没有像亚当斯太太那样, 用她讲的关于面包师的笑话来逗女舍监开心。

[ˈmɪsɪz] . [ˈiːlənd][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .
Mrs . Eland had been crying .
太太 . 伊兰 有 到过 哭泣 .

伊兰太太一直在哭。

[ˈiːv(ə)n][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈʌnəbˈzə:vənt] [dɑːt] [ˈnɒtɪst] [aɪ ˈtiː] .
Even usually unobservant Dot noticed it .
甚至 通常 昧 点 注意到 它 .

就连平时不太细心的Dot都注意到了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] [drɔːn] .
Her eyes were red and her face pale and drawn .
她 眼睛 是 红色的 和 她 脸 苍白 和 绘制 .

她双眼通红，脸色苍白憔悴。

[ðə; ði] ['prɪti] [pɪŋk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['redi] ['twɪŋk(ə)] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] ,
The pretty pink of her cheeks and the ready twinkle in her gray eyes ,
这 漂亮的 粉色的 的 她 脸颊 和 这 准备好 闪烁 在 她 灰色的 眼睛 ,
[wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .
were missing .
是 丢失的 .

她脸颊上漂亮的粉红色和灰色眼睛里闪烁的光芒都消失了。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði] ['meɪtrənz] [saɪd][wɜːr; wər][sʌm; səm]['feɪdɪd][oʊld] ['letərz] — [kwɑɪt] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)]
On the table by the matron's side were some faded old letters — quite a bundle
在 这 桌子 经过 这 女舍监的 边 是 一些 褪色 老的 信件 — 相当 一个 捆
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

在女舍监身旁的桌子上放着一些褪色的旧信件——足足有一大捆。

[ɪn][fækt] — [taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪdɪd] [teɪp] .
in fact — tied with a faded tape .
在 事实 — 系 和 一个 褪色 磁带 .

事实上——是用褪色的胶带绑着的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɒkɪt] ['kɜrfəli] [ɑːn][ðer; ðər]['ɛndz][wɪð; wɪθ][ɪŋk] [ðæt] [hæd; həd] ['jeləʊd] [wɪð; wɪθ]
They were docketed carefully on their ends with ink that had yellowed with
他们 是 已立案 小心 在 他们的 结束 和 墨水 那 有 泛黄 和
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

它们末端都仔细地用泛黄的墨水做了登记。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['letərz] [frʌm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)] — - ['lemən] - [ˈeɪdən] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)] [dɑːt] [kɔːld]
" **These are letters from my uncle — ' Lemon ' Aden , as our little Dot called**
" 这些 是 信件 从 我的 叔叔 — - 柠檬 - 亚丁 , 作为 我们的 小的 点 称为
[hɪm; ɪm] , " ['mɪsɪz] . [ˈiːlənd] [sed] ,
him , " Mrs . Eland said ,
他 , " 太太 . 伊兰 说 ,

“这些是我叔叔——‘柠檬’艾登——的来信，我们的小女儿多特都这么叫他，”伊兰太太说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] .
with a sad smile .
和 一个 伤心 微笑 .

带着一丝苦涩的微笑。

" [tuː; tə][maɪ] — [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] .
" **To my — my poor father .**
" 到 我的 — 我的 贫穷的 父亲 .

“致我——我可怜的父亲。”

[ðoʊz] [ˈletərz] [hiː hi] [pʊt] [ˈɪntuː] [maɪ] [hænd] [tuː tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [wen] [wiː wi] [nuː] [ðæt] [ˈɔːf(ə)] [ˈfaɪə] **Those letters he put into my hand to take care of when we knew that awful fire**
那些 信件 他 放 进入 我的 手 到 拿 关心 的 什么时候 我们 知道 那 可怕 火
[ðæt] [dɪˈstrɔɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪti] , **that destroyed most of our city** ,
那 损毁 最多 的 我们的 城市 ,
得知那场可怕的大火摧毁了我们城市的大部分地区后，他把那些信放在我手里让我保管。

[wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː tə] [swiːp] [əˈweɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] . **was going to sweep away our home** .
曾是 去 到 扫 离开 我们的 家 .
差点把我们的家夷为平地。
" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈtiːni] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] — — "
" **I took the letters and Teeny by the hand** — — "
" 我 采取 这 信件 和 蝇头 经过 这 手 — — "
我拿着信，牵着蒂尼的手——

" [wʌz; wəz] [ˈtiːni] [jər; jər] [ˈsɪstəz] [neɪm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈiːlənd] ? " [æskt] [tes] , [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] . **" Was Teeny your sister's name , Mrs . Eland ? " asked Tess , deeply interested** .
" 曾是 蝇头 你的 姐妹 姓名 , 太太 . 伊兰 ? " 问 苔丝 , 深 感兴趣的 .
“蒂尼是您妹妹的名字吗，伊兰夫人？”苔丝饶有兴趣地问道。

" [soʊ] [wiː wi] [kɔːld] [həːr; həːr] , " [ðə; ði] [ˈmeɪtrən] [sed] . **" So we called her , " the matron said** .
" 所以 我们 称为 她 , " 这 护士长 说 .
“所以我们给她打了电话，”护士长说。

" [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈferi] ! **" She was such a little fairy !**
" 她 曾是 这样的 一个 小的 仙女 !
她简直就是个小仙女！

[æz; əz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [æz; əz] [dɑːt] , [hɪr] . **As small and delicate as Dot , here** .
作为 小的 和 精美的 作为 点 , 这里 .
就像这里的 Dot 一样小巧精致。

[ˈoʊnli] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [laɪt] — [ə; eɪ] [ˈregjələr] [mɪlk] - [ænd; ənd] - [roʊz] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [red] - **Only she was light — a regular milk - and - rose complexion and with red** -
仅有的 她 曾是 光 — 一个 常规的 牛奶 - 和 - 玫瑰 肤色 和 和 红色的 -
[ɡoʊld] [her] . " - **gold hair . " 170**
金子 头发 : " -
只有她肤色白皙——有着牛奶般柔滑的玫瑰色肌肤，以及一头红金色的头发。¹⁷⁰

" [laɪk] [tes] - [ˈtiːtʃəz] [her] ? " [æskt] [dɑːt] , [ˈkjʊriəsli] . **" Like Tess ' teacher's hair ? " asked Dot , curiously** .
" 喜欢 苔丝 - 老师的 头发 ? " 问 点 , 奇怪的是 .
“像苔丝老师的头发那样吗？”多特好奇地问。

" [ʃiːz] [ɡɑːt] [red] [her] . " **" She's got red hair . "**
" 她是 得到 红色的 头发 : "
“她有一头红发。”

" [oʊ] , [ˈɡʊdnəs] ! " [kraɪd] [tes] , " [ʃiːz] [nɑːt] [ˈprɪti] . **" Oh , goodness ! " cried Tess , " she's not pretty** .
" 哦 , 善良 ! " 哭 苔丝 , " 她是 不是 漂亮的 .
“哦，天哪！”苔丝喊道，“她一点也不漂亮。”

[ðæts] [ʃər] , [ɪf] [hɜ:r; həər] [her] [ɪz] [red] ! " **That's sure , if her hair is red !** " 那就是 当然 , 如果 她 头发 是 红色的 ! "

那当然了, 如果她的头发是红色的话!

" [ti:ni:z] [her] [wʌz; wəz] ['lʌvli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['i:lənd] , ['ru:mɪneɪtɪvli] . **Teeny's hair was lovely , " said Mrs . Eland , ruminatively .** Teeny's 头发 曾是 迷人的 , " 说 太太 . 伊兰 , 沉思 .

“蒂尼的头发真漂亮,”伊兰太太若有所思地说。

" [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [dʒʌst] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] . **I can remember just how she looked .** 我 能 记住 只是 如何 她 看起来 .

“我清楚地记得她的样子。”

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [fɔ:r] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][gɜ:rl] . " **I was but four years older than she ; but I was a big girl .** " 我 曾是 但 四 年 老 比 她 ; 但 我 曾是 一个 大的 女孩 . "

我比她大四岁, 但我个子很高大。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [wen] [ðæt] ['ɔ:f(ə)] ['faɪər] [keɪm] ? " [æskt] [tes] . **You mean when that awful fire came ? " asked Tess .** 你 意思是 什么时候 那 可怕 火 来了 ? " 问 苔丝 .

“你是说那场可怕的火灾吗?”苔丝问道。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] . **Yes , my dear .** 是的 , 我的 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[ˈfɑ:ðər] [toʊld][,em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['letərz] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] . **Father told me to take care of these letters ; they were important .** 父亲 讲述 我 到 拿 关心 的 这些 信件 ; 他们 是 重要的 .

父亲嘱咐我好好保管这些信件, 它们很重要。

[ænd; ænd][tu:; tə] [ki:p] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv] [ti:ni:z] [hænd] . " **And to keep tight hold of Teeny's hand .** " 和 到 保持 紧的 抓住 的 Teeny's 手 . "

还要紧紧抓住蒂尼的手。

" [ænd; ænd] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? " [æskt] [dɔ:t] , [tu:; tə] [hu:z] ['θɜ:rəli] ['sʌndeɪ] - [sku:l] - [treɪnd] **And didn't you ? " asked Dot , to whose thoroughly Sunday - school - trained** 和 没有 你 ? " 问 点 , 到 谁 彻底 星期日 - 学校 - 受过训练

[maɪnd] , [ɔ:l] ['plʌnɪʃmənt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['fɑ:lʊəd] [dɪsə'bi:diəns] . **mind , all punishment directly followed disobedience .** 头脑 , 全部 惩罚 直接地 随后 不服从 .

“难道你没有吗?”多特问道, 在她那受过彻底主日学校教育的头脑中, 所有惩罚都直接源于不服从。

" [oʊ] , [jes] . **Oh , yes .** 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪ][dɪd][æz; əz][hi:; hi][toʊld][,em 'i:] . **I did as he told me .** 我 做过 作为 他 讲述 我 .

我照他说的做了。

[hi:; hi] [went] [bæk] ['ɪntu:;][ðə; ðɪ] [haʊs] [tu:; tə][get] ['mʌðər] . **He went back into the house to get mother .** 他 去 后退 进入 这 房子 到 得到 母亲 .

他回到屋里去叫母亲。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
She was an invalid , you know .
她 曾是 一个 无效的 , 你 知道 . "

你知道，她是个残疾人。

" [laɪk] ['mɪsɪz] . ['bʌk,hæm] , " [sə'dʒestɪd] [tes] .
" Like Mrs . Buckham , " suggested Tess .
" 喜欢 太太 . 巴克汉姆 , " 建议 苔丝 .

“就像巴克汉姆太太那样，”苔丝说道。

[ə; eɪ][ˈspæzəm][ʌv; əv][peɪn] [krɔːst] [ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)l] ['meɪtrənz] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [tɜːrnd] [ə'veɪ] [fɔːr; fər]
A spasm of pain crossed the hospital matron's face , and she turned away for
一个 痉挛 的 疼痛 交叉 这 医院 女舍监的 脸 , 和 她 转向 离开 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

医院护士长的脸上闪过一丝痛苦的表情，她转过身去片刻。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʃiː; ji] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['stɔːrɪ] .
After a little she continued her story .
后 一个 小的 她 持续 她 故事 .

过了一会儿，她继续讲述她的故事。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈfaɪər] [keɪm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [haʊs] [raɪt] [ʌp] ! "
" And then the fire came so suddenly that it swallowed the house right up ! "
" 和 然后 这 火 来了 所以 突然 那 它 吞咽 这 房子 正确的 向上 ! "
“然后火势突然爆发，瞬间就把房子吞噬了！ ”

" [oʊ] ! " [gɑːspt] [dɑːt] .
" Oh ! " gasped Dot .
" 哦 ! " 倒吸一口气 点 .

“哦！”多特惊呼道。

" [aɪm][soʊ] ['sɑːrɪ] , ['mɪsɪz] . ['iːlənd] , " ['wɪspəd] [tes] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
" I'm so sorry , Mrs . Eland , " whispered Tess , patting her arm .
" 我是 所以 对不起 , 太太 . 伊兰 , " 低声说道 苔丝 , 轻拍 她 手臂 .

“对不起，伊兰太太，”苔丝轻声说道，一边拍着她的胳膊。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dredf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] ['leɪdɪ] , ['sɔːftli] .
" It was very dreadful , " said the gray lady , softly .
" 它 曾是 非常 可怕 , " 说 这 灰色的 女士 , 轻轻 .

“真是太可怕了，”灰衣女士轻声说道。

" ['tiːni] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [græbd] [ʌp][baɪ][sʌm; səm][men][ɪn][ə; eɪ][ˈwæɡən] ,
" Teeny and I were grabbed up by some men in a wagon ,
" 蝇头 和 我 是 抓住 向上 经过 一些 男人 在 一个 车皮 ,

“我和蒂尼被几个坐着马车的男人抓住了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] ['gæləpt] [juː 'es] away171
and the horses galloped us away171
和 这 马匹 疾驰 我们 away171

于是，马儿载着我们飞驰而去。171

[tuː; tə] ['seɪftɪ] .
to safety .
到 安全 .

安全。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˈfɑːðər] [wɜːr; wər] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "
But our poor mother and father were buried in the ruins of the house . "
但 我们的 贫穷的 母亲 和 父亲 是 埋葬 在 这 废墟 的 这 房子 . "

但我们可怜的父母却被埋在了房子的废墟里。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪvd] [ðə; ði] ['letərz] ? " [sed] [tes] .
" And you saved the letters ? " said Tess .
" 和 你 已保存 这 信件 ? " 说 苔丝 .

“你把信都保存下来了？”苔丝问道。

" [bʌt; bət] [bɔ:st] ['ti:ni] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['i:lənd] , ['sædli] .
" But lost Teeny , " said Mrs Eland , sadly .
" 但 丢失的 蝇头 , " 说 太太 . 伊兰 , 令人遗憾的是 .

“可是蒂尼走丢了，”伊兰太太悲伤地说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [kən'fju:z(ə)n][ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['refjʊdʒi:z] [ðæt] ['meni] ['fæməliz]
" There was such confusion in the camp of the refugees that many families
" 那里 曾是 这样的 困惑 在 这 营 的 这 难民 那 许多 家庭
[wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪd] .
were separated .
是 分开 .

“难民营里一片混乱，许多家庭被迫分离。”

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [keɪm] [i:st] — [ænd; ənd][aɪ] [brɔ:t] [ði:z] ['letərz] .
By and by I came East — and I brought these letters .
经过 和 经过 我 来了 东方 — 和 我 带来 这些 信件 .

后来我来到了东部——我带来了这些信件。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][em 'i:][noʊ] [gʊd] [naʊ] .
But — but they do me no good now .
但 — 但 他们 做 我 不 好的 现在 .

但是——但是它们现在对我没有任何用处。

[aɪ][kæn; kən] [pru:v] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] .
I can prove nothing by them .
我 能 证明 没有什么 经过 他们 .

我无法通过它们证明任何事情。

- [kə'rɑ:bərəɪtɪv] ['eɪvɪdəns] , - [soʊ][ðə; ði]['lɔjɜ:z, 'lɔɪɜ:z] [seɪ] , [ɪz] ['lækɪŋ] — —
' Corroborative evidence , ' so the lawyers say , is lacking — —
- 佐证 证据 , - 所以 这 律师 说 , 是 缺乏 — —

律师们说，缺乏“佐证”。

" [wel] , [wel] , [wel] !
" Well , well , well !
" 出色地 , 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀，哎呀！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['breɪkɪŋ] [ɔ:f] ['sʌd(ə)nli] .
" she said , breaking off suddenly .
" 她 说 , 打破 离开 突然 .

“她说着，突然停了下来。”

" [ɔ:l] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] . "
" All that does not interest you little ones . "
" 全部 那 做 不是 兴趣 你 小的 一个 . "
"

“这些对你们这些小家伙来说都不重要。”

" [soʊ][ju:; jʊ] ['kʊdn̩t] [gɪv] [ðə; ði] ['letərz] [tu:; tə][jɔ:; jər]['ʌŋk(ə)l] [lem] - [ju:] - [el] ? " ['kwestʃənd] [dɑ:t] ,
" So you couldn't give the letters to your Uncle Lem - u - el ? " questioned Dot ,
" 所以 你 不能 给 这 信件 到 你的 叔叔 引理 - 你 - el ? " 被质问 点 ,

“所以你没法把信交给你的叔叔莱姆埃尔？”多特问道。

['kerf(ə)l] [tu:; tə][get][ðə; ði] [neɪm] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] .
careful to get the name right this time .
小心 到 得到 这 姓名 正确的 这 时间 .

这次一定要仔细核对名字。

" [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ˈi:v(ə)n] [si:] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)] [ˈlemjuəl] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈi:lənd] , [wið; wiθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
" **I never could even see my Uncle Lemuel , " said Mrs . Eland , with a sigh .**
" 我 绝不 可以 甚至 看 我的 叔叔 莱缪尔 , " 说 太太 : 伊兰 , 和 一个 叹 :
"我甚至都没能见到我的叔叔莱缪尔,"伊兰太太叹了口气说。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [hi:; hi] [nu:] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fju:] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
" **I believe he knew I was searching for him during the last few years of**
" 我 相信 他 知道 我 曾是 搜索 为了 他 期间 这 最后的 很少 年 的
[hɪz; ɪz] [laɪf] ;
his life ;
他的 生活 ;

“我相信在他生命的最后几年里，他知道我一直在寻找他；
[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wei] . "
but he always kept out of my way .
但 他 总是 保留 出去 的 我的 方式 : "

但他总是避开我。
" [oʊ] ! [ˈwɔznt] [ðæt] [bæd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] [tes] .
" **Oh ! wasn't that bad of him ! " cried Tess .**
" 哦 ! 不是 那 坏的 的 他 ! " 哭 苔丝 :
“哦！他也没那么坏啊！”苔丝喊道。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 :
“我不知道。

[hɪz; ɪz] [end] [wʌz; wəz] [moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)] .
His end was most miserable .
他的 结尾 曾是 最多 悲惨的 :
他的结局极其悲惨。

[ˈpi:p(ə)] [sed] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [əˈkju:mjələɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
People said he must have at one time accumulated a great deal of money .
人们 说 他 必须 有 在 一 时间 积累 一个 伟大的 交易 的 钱 :
人们说他一定曾经积累了很多财富。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [lɪvd] [ɪn] [ˈmɪltən] — [ˈrɪtʃər]
He was supposed to be as rich a man as lived in Milton — richer
他 曾是 据称 到 是 作为 富有的 一个 男人 作为 居住地 在 米尔顿 — 更富有
[ðæn; ðən] [jɔr; jər] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpi:tər] [stəʊə] .
than your Uncle Peter Stower .
比 你的 叔叔 彼得 斯托尔 :

据说他是米尔顿最富有的人——比你叔叔彼得·斯托尔还要富有。
[bʌt; bət] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈskwɒndəd] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] .
But he must have squandered it all in some way .
但 他 必须 有 挥霍 它 全部 在 一些 方式 :

但他肯定以某种方式把这一切都挥霍掉了。
[hi:; hi] [daɪd] [ˈfaɪnəli] [ɪn] [ðə; ði] - [ˈpʊrhaʊs, ˈpɔ:rhaʊs] .
He died finally in the Quoharis poorhouse .
他 死亡 最后 在 这 - 贫民院 :

他最终死于奎哈里斯贫民院。
[hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [bɪˈlɔ:n] [ɪn] [ðæt] [taʊn] ;
He did not belong in that town ;
他 做过 不是 属于 在 那 镇 ;

他不属于那个城镇；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɒndəd] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] . "
 but he wandered there in a storm and they took him in . "
 但 他 漫步 那里 在 一个 风暴 和 他们 采取 他 在 . "

但他在暴风雨中迷路到了那里，他们收留了他。

" [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [faɪnd][lɑːts][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn] his172
 " And didn't they find lots of money in his172
 " 和 没有 他们 寻找 很多 的 钱 在 his172
 "他们不是在他的172号藏品里发现了很多钱吗？ "

[kloʊðz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ? " [ˈkwɪərɪd] [dɑːt] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt]
 clothes when he was dead ? " queried Dot , who had heard something about
 衣服 什么时候 他 曾是 死的 ? " 查询 点 , WHO 有 听到 某物 关于
 [ˈmaɪzəz] .
 misers .
 守财奴 .

“他死的时候穿的衣服呢？”多特问道，她听说过一些关于守财奴的事。

" [ˈmɜːrsɪ] , [noʊ] !
 " Mercy , no !
 " 怜悯 , 不 !
 "怜悯，不！ "

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] , [aɪ][eɪˈem] [kwaɪt] [ʊr] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈkɒnfɪdəntli] .
 He had no money , I am quite sure , " said the lady , confidently .
 他 有 不 钱 , 我 是 相当 当然 , " 说 这 女士 , 自信地 .
 "我非常肯定他没钱，"那位女士自信地说。

" [ðə; ði][oʊld] - [ˈkiːpər] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [telz] [emˈiː] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈlemjuəl] [ˈeɪdən] [left] [ˈnʌθɪŋ]
 " The old townfarm keeper over there tells me that Mr . Lemuel Aden left nothing
 " 这 老的 - 守门员 超过 那里 讲述 我 那 先生 . 莱缪尔 亚丁 左边 没有什么
 [bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈwɜːrθləs] [ˈpepərz][ænd; ənd] [ˈletərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmeməˈrændəm] [bʊk] ,
 but some worthless papers and letters and a little memorandum book ,
 但 一些 毫无价值 文件 和 信件 和 一个 小的 备忘录 书 ,
 "那边的老农场管理员告诉我，莱缪尔·阿登先生除了留下一些毫无价值的文件、信件和一本小记事本外，什么也没留下。"

[ɔːr][ˈdaɪəri] .
 or diary .
 或者 日记 .

或者日记。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈhɑːrdli] [wɜːrθ] [maɪ] [ˈkleɪmɪŋ] [ðem; ðəm] .
 I suppose they are hardly worth my claiming them .
 我 认为 他们 是 几乎 值得 我的 声称 他们 .
 我想它们根本不值得我去认领。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [ˈnevər][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈlemjuəl] [daɪd] [kwart] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ]
 At least , I never have done so , and Uncle Lemuel died quite fifteen years ago
 在 至少 , 我 绝不 有 完毕 所以 , 和 叔叔 莱缪尔 死亡 相当 十五 年 前
 .
 :
 .
 至少我从来没有这样做过，而且莱缪尔叔叔去世已经十五年了。

" [ˈæftər] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈiːlənd][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈlemjuəl] [ˈeɪdən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm]
 " After that Mrs . Eland had no more to say about Lemuel Aden for the time
 " 后 那 太太 . 伊兰 有 不 更多的 到 说 关于 莱缪尔 亚丁 为了 这 时间
 [ˈbiːɪŋ] ,
 being ,
 存在 ,
 "此后，伊兰夫人暂时不再谈及莱缪尔·阿登了。"

[bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr; həɹ] ['lɪt(ə)] ['vɪzɪtər] , [æz; əz] ['juːʒuəl] .

but tried to amuse her little visitors , as usual .
但 尝试 到 娱乐 她 小的 访客 , 作为 通常 .

但她像往常一样，努力逗弄她的小访客们开心。

[ænd; ənd] [tes] ['nevər] [tuːld] [ðæt] [dʒʊʊk] [ə'baʊt] ['brɪgz] , [ðə; ði] ['beɪkər] .

And Tess never told that joke about Briggs , the baker .
和 苔丝 绝不 讲述 那 开玩笑 关于 布里格斯 , 这 面包师 .

而苔丝从来没讲过关于面包师布里格斯的那个笑话。

[ðɪs] [brɪŋz] [juː 'es] , ['næt(ə)rəlɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ɔːl] [seɪnts] ,

This brings us , naturally , to the eve of All Saints ,
这 带来 我们 , 自然 , 到 这 前夕 的 全部 圣徒队 ,

这自然而然地将我们带到了万圣节前夕。

[æn; ən] [ə'keɪʒn] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n] ['oʊvər][tuː; tə] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['fʊləri] .

an occasion much given over to feasting and foolery .
一个 场合 很多 给定 超过 到 盛宴 和 愚蠢 .

这是一个以宴饮和嬉闹为主的场合。

" [wen] ['tʃə:tʃɑːdz] [jɔːn] — [ɪf] [ðeɪ] ['evər][duː] [jɔːn] , " [sə'dʒestɪd] ['niːl] ,

" When churchyards yawn — if they ever do yawn , " suggested Neale ,
" 什么时候 教堂墓地 打哈欠 — 如果 他们 曾经 做 打哈欠 , " 建议 尼尔 ,

“当教堂墓地打哈欠的时候——如果它们真的会打哈欠的话，”尼尔说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['oʊldɪst] ['kɔːrnər] [haʊs] [gɜːlz] [set] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [krɪsp] ['iːvnɪŋ] [ɪn]

as he and the two oldest Corner House girls set forth on the crisp evening in
作为 他 和 这 二 最老 角落 房子 女孩们 放 前进 在 这 脆 晚上 在

[kwestʃən] ,

question ,
问题 ,

那天晚上，他和街角小屋里两个年纪最大的女孩一起出发了，天气凉爽宜人。

[tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [tuː; tə] ['kæri] [puːlz] [pleɪs] .

to walk out to Carrie Poole's place .
到 走 出去 到 凯莉 普尔的地方 .

走到凯莉·普尔家去。

" [aɪ] [ges] [fʊks][jɑːrɪn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] [jɔːn] , " [sed] ['ægnəs] ,

" I guess folks yarn about them , more than the graves yawn , " said Agnes ,
" 我 猜测 各位 纱 关于 他们 , 更多的 比 这 坟墓 打哈欠 , " 说 艾格尼丝 ,

[ˈroʊɡɪʃli]

roguishly .
狡猾地 .

“我猜人们对他们的议论比坟墓打哈欠还多，”艾格尼丝狡黠地说。

" [rɪ'membər] [ðə; ði] ['gærət] [goʊst] , [ruːθ] ? "

" Remember the garret ghost , Ruth ? "
" 记住 这 阁楼 鬼 , 露丝 ? "

“露丝，你还记得阁楼里的鬼魂吗？ ”

" [juː; jʊ] [miːn] [wʌt] [dɑːt] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊt] ? " [læft] [ðə; ði] ['oʊldər] [gɜːrl] .

" You mean what Dot thought was a goat ? " laughed the older girl .
" 你 意思是 什么 点 想法 曾是 一个 山羊 ? " 笑了 这 老 女孩 .

“你是说多特以为是山羊的那只吗？ ”年长的女孩笑着说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] !

" I believe you !
" 我 相信 你 !

我相信你！

" [ʃiː, ʃi] [went] [ɑːn] , [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv] [slæŋ] .
 " she went on , caught in the contagion of slang .
 " 她 去 在 , 捕捉 在 这 传染 的 俚语 .

她继续说道, 也受到了俚语的影响。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [taɪm] [ɪn] ['mɪltən] , " [sed] ['niːl] , [tʃɪr'fəli] .
 " That was before my time in Milton , " said Neale , cheerfully .
 " 那 曾是 前 我的 时间 在 米尔顿 , " 说 尼尔 , 愉快地 .

“那是在我到米尔顿之前的事了,”尼尔愉快地说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [haʊ] [ju:; jʊ] ['kɔ:rnər] [haʊs] ['gɜ:lz][leɪd] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ðæt] [hæd; həd]
" But I have heard how you Corner House girls laid the ghost that had
" 但 我 有 听到 如何 你 角落 房子 女孩们 铺设 这 鬼 那 有
 [hɔ:ntɪd] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
haunted the old place so long .
 闹鬼的 这 老的 地方 所以 长的 .
 “但我听说你们角屋的女孩们是如何消灭了困扰那座老房子很久的鬼魂的。”

" [ðeɪ] [sɔ:] [tu:] [hju:dʒ] ['pʌmpkɪn] ['læntərnz] ['grɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['geɪtpoʊst] .
 " They saw two huge pumpkin lanterns grinning a welcome from the gateposts .
 " 他们 锯 二 巨大的 南瓜 灯笼 咧嘴笑 一个 欢迎 从 这 大门柱 .
 他们看到大门柱上挂着两个巨大的南瓜灯，咧着嘴笑着欢迎他们。

[perd3] -
Page 173173
页 -
第173173页

" [aɪ] [bɪ'li:v] ['ʌŋk(ə)] ['pi:tər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [aɪ 'ti: 'ri:əli] [wʌz; wəz] , " [sed] [ru:θ] ,
 " I believe Uncle Peter must have known what it really was , " said Ruth ,
 " 我 相信 叔叔 彼得 必须 有 已知 什么 它 真的 曾是 , " 说 露丝 ,
 ['θɔ:tʃəli] .
thoughtfully .
 深思熟虑 .

“我相信彼得叔叔一定知道那到底是什么，”露丝若有所思地说。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [tu:; tə][hæv; həv] ['pi:p(ə)] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] [haʊs]
But it delighted him , I suppose , to have people talk about the old house
 但 它 高兴极了 他 , 我 认为 , 到 有 人们 讲话 关于 这 老的 房子
 ,
 ,
 ,

“但我猜，人们谈论那座老房子会让他很高兴。”

[ænd; ənd][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .
and **be** **afraid** **to** **visit** **him** .
和 是 害怕的 到 访问 他 .
并且害怕去看望他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪkluːs] . "

He	was	a	recluse	.	"
他	曾是	一个	隐士	.	"

他是个隐士。

" [ænd; ɛnd][ə; eɪ][ˈmaɪzər] , [ðeɪ] [seɪ] , " [ˈni:l] [əbˈzɜ:rvd] [ˈblʌntli] .
 " And a miser , they say , " Neale observed bluntly .
 " 和 一个 吝啬鬼 , 他们 说 , " 尼尔 观察到 直截了当地 .
 "据说他还是个守财奴,"尼尔直言不讳地说道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] , " [ruːθ] [rɪˈplaɪd] [ˈkwɪkli] .
 " I don't think we should say that , " Ruth replied quickly .
 " 我 不 思考 我们 应该 说 那 , " 露丝 回复 迅速地 .
 "我觉得我们不应该那样说,"露丝迅速回答道。

" [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpiːtər] .
" Everybody tried to get money from Uncle Peter .
" 大家 尝试 到 得到 钱 从 叔叔 彼得 ”
“每个人都想从彼得叔叔那里弄到钱。”

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [bʌt; bət] [ˈʌsər; ʌːr] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] , [aɪ] [ges] .
" Everybody but our mother and father , I guess .
" 大家 但 我们的 母亲 和 父亲 , 我 猜测 ”
除了我们的父母以外,我想应该是所有人吧。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [left] [moʊst] [ˈevrɪθɪŋ] [tuː; tə] [juː ˈes] . "
" That is why he left most everything to us . "
" 那 是 为什么 他 左边 最多 一切 到 我们 ”
所以他才把大部分遗产都留给了我们。

" [wel] , " [ˈægnəs] [sed] , " [ðeɪ] [ɔːl] [dɪˈklerd] [hiː; hi] [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [hɪmˈself] [ˈæftər] [hiː; hi] [daɪd] .
" Well , " Agnes said , " they all declared he haunted the place himself after he died .
" 出色地 , " 艾格尼丝 说 , " 他们 全部 声明 他 闹鬼的 这 地方 他自己 后 他 死亡 ”
"
"
"
“嗯,”艾格尼丝说,“他们都说他死后,他的鬼魂就一直萦绕在那个地方。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈstoːri] !
" That's a wicked story !
" 那就是 一个 邪恶 故事 !
“真是个精彩的故事! ”

" [ruːθ] [ˈfɑːrpli] [ɪkˈskeɪɪmd] .
" Ruth sharply exclaimed .
" 露丝 尖锐地 惊呼 ”
“露丝厉声说道。”

" [aɪ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɡoʊst] , [ˈeniweɪ] ! "
" I don't believe there is such a thing as a ghost , anyway ! "
" 我 不 相信 那里 是 这样的 一个 事物 作为 一个 鬼 , 反正 ! "
“反正我也不相信有鬼这种东西! ”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [ˈpɑːrti] [raɪt] [naʊ] ? " [kraɪd] [ˈniːl] , [ˈlæfɪŋ] .
" And you , going to a ghost party right now ? " cried Neale , laughing .
" 和 你 , 去 到 一个 鬼 派对 正确的 现在 ? " 哭 尼尔 , 笑 ”
“你现在要去参加鬼魂派对吗? ”尼尔笑着喊道。

" [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [pleɪ] [ˈɡoʊsts] , " [rɪˈtɜːrnd] [ruːθ] .
" These will be play ghosts , " returned Ruth .
" 这些 将要 是 玩 鬼魂 , " 返回 露丝 ”
“这些将是扮演鬼魂的角色,”露丝回答道。

" [oʊ] , [wɪl] [ðeɪ] ?
" Oh , will they ?
" 哦 , 将要 他们 ?
“哦,他们会吗? ”

[juː; jʊ] [dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [tʃʌklɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [klaʊz] [tʃʌm] ,
" You just wait and see , " chuckled the boy , for he and his close chum ,
" 你 只是 等待 和 看 , " 轻笑 这 男生 , 为了 他 和 他的 关闭 密友 ,
“你就等着瞧吧,”男孩笑着说,因为他和他的好朋友

[dʒoʊ] [ˈeldrɪd] , [wɜːr; wər] [ˈmæstərz] [ʌv; əv] [ˈserəməniːz] ,
" Joe Eldred , were masters of ceremonies ,
" 乔 埃尔德雷德 , 是 大师 的 仪式 ,
乔·埃尔德雷德担任司仪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tuː; tə]['stɑ:rt(ə)l] ['kæri] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [gests] [wɪð; wɪθ] " ['ri:əl]
and they had promised to startle Carrie and her guests with " real
和 他们 有 承诺 到 惊吓 凯莉 和 她 客人 和 " 真实的
['hæləu'i:n] ['gəʊsts] .
Hallowe'en ghosts .
万圣节 鬼魂 .

他们承诺要用“真正的万圣节鬼魂”吓唬凯莉和她的客人们。

" [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kɔ:rnər] [haʊs] ['gɜ:lz][ænd; ənd][ðer; ðər]['eskɔ:rt] [ri:tft] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n]
" Before the Corner House girls and their escort reached the top of the hill on
" 前 这 角落 房子 女孩们 和 他们的 护送 达到 这 顶部 的 这 爬坡道 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [pu:l] [haʊs] [stʊd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [hju:dʒ] ['plʌmpkɪn] ['læntərnz] ['grɪnɪŋ] [ə; eɪ]
which the Poole house stood they saw the two huge pumpkin lanterns grinning a
哪个 这 普尔 房子 站立 他们 锯 这 二 巨大的 南瓜 灯笼 咧嘴笑 一个
['welkəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['geɪtpəʊst] .
welcome from the gateposts .
欢迎 从 这 大门柱 .

“在角屋的女孩们和她们的护送人员到达普尔家所在的山顶之前，她们看到大门柱上两个巨大的南瓜灯咧嘴笑着欢迎她们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['smɔ:lər] ['hæləu'i:n] ['læntərnz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
There was a string of smaller Hallowe'en lanterns across the porch before the
那里 曾是 一个 细绳 的 较小的 万圣节 灯笼 穿过 这 门廊 前 这
['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . -
entrance to the house . 174
入口 到 这 房子 . -

房子入口前的门廊上挂着一串小万圣节灯笼。174

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] ['enɪbɑ:di] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] ,
And every time anybody pushed open the gate ,
和 每一个 时间 任何人 推动 打开 这 门 ,
每次有人推开大门，

[ə; eɪ] ['gəʊstli] [æpə'ri(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [hed] [roʊz] [ʌp][moʊst] [ə'stɑ:nɪʃɪŋli] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði]
a ghostly apparition with a glowing head rose up most astonishingly behind the
一个 幽灵般的 幻影 和 一个 发光 头 玫瑰 向上 最多 令人震惊地 在后面 这
[pɔ:rtʃ] ['reɪlɪŋ] [tuː; tə]['stɑ:rt(ə)l][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
porch railing to startle the visitor .
门廊 栏杆 到 惊吓 这 游客 .

一个头部发光的幽灵般的身影突然从门廊栏杆后面升起，吓了来访者一跳，场面十分惊险。

['ni:l] [ænd; ənd][dʒəʊ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:l][ðə; ði] [æftər'hnu:n] ,
Neale and Joe had been at the house all the afternoon ,
尼尔 和 乔 有 到过 在 这 房子 全部 这 下午 ,
尼尔和乔整个下午都待在房子里。

['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðɪ:z] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪts][ʌv; əv] ['fʊləri] .
putting up these and other bits of foolery .
推杆 向上 这些 和 其他 比特 的 愚蠢 .
发布这些以及其他一些愚蠢的东西。

['dʒəʊz] ['fɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [su:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪltən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['kʌmpəni] ,
Joe's father , who was superintendent of the Milton Electric Light Company ,
乔的 父亲 , WHO 曾是 校长 的 这 米尔顿 电的 光 公司 ,
乔的父亲是米尔顿电力照明公司的主管，

[ə'laʊd] [hɪz; ɪz][sʌn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fri:dəm] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:ps] .
allowed his son considerable freedom in the shops .
允许 他的 儿子 大量 自由 在 这 商店 .
他允许儿子在商店里拥有相当大的自由。

[dʒoʊ][ænd; ənd] [ˈni:l] [hæd; həd] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪz] [ˈbætəri] [ˈaʊtfɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
Joe and Neale had brought out a good - sized battery outfit and the
乔 和 尼尔 有 带来 出去 一个 好的 - 尺寸 电池 全套服装 和 这
[ˈnesəri] [ˈwaɪz, ˈwaɪz][ænd; ənd] [əˈtætʃmənts] ;
necessary wires and attachments ;
必要的 电线 和 附件 ;
乔和尼尔拿出了一套相当大的电池组以及必要的电线和附件;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [stɔ:pt] [ɑ:n][ðə; ði][mæt][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ðer; ðər]
and when the girls stopped on the mat at the door to remove their
和 什么时候 这 女孩们 停止 在 这 垫 在 这 门 到 消除 他们的
[ˈəʊvəʃu:z] ,
overshoes ,
套鞋 ,
当女孩们停在门口的垫子上脱掉鞋套时,

[i:tʃ] [gɔ:t][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ʃɑ:k] ,
each got a distinct shock ,
每个 得到 一个 清楚的 震惊 ;
每个人都受到了不同的冲击。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [gests] [hu:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ðə; ði]
to the great delight of the earlier guests who stood in the hall to observe the
到 这 伟大的 喜 的 这 早些时候 客人 WHO 站立 在 这 大厅 到 观察 这
[fʌn] .
fun .
乐趣 .
之前站在大厅里观看这场好戏的宾客们都感到非常高兴。

" [ə; eɪ] [ɡoʊst] [pʊʃt] [ju:; jʊ] , [ru:θ] [ˈken,weɪ] ! " [kraɪd] [ˈkæri] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [sterz] .
" A ghost pushed you , Ruth Kenway ! " cried Carrie , from the stairs .
" 一个 鬼 推动 你 , 露丝 肯威 ! " 哭 凯莉 , 从 这 楼梯 .
“露丝·肯威，是鬼把你推下去的！”凯莉从楼梯上喊道。

" [du:][ju:; jʊ] [der] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkænd(ə)][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [jɔr; jər]
" Do you dare look down the well with a candle and see if you will see your
" 做 你 敢 看 向下 这 出色地 和 一个 蜡烛 和 看 如果 你 将要 看 你的
[ˈfju:tʃər] [ˈhʌzbændz] [fers] [ˈfləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
future husband's face floating in the water ,
未来 丈夫的 脸 漂浮的 在 这 水 ,
你敢拿着蜡烛往井里看，看看能不能看到你未来丈夫的脸漂浮在水面上吗？

[ˈægi] ? " [diˈmɑ:ndɪd] [ˈlu:si] [pu:l] , [ˈkæriz] [ˈkʌz(ə)n] .
Aggie ? " demanded Lucy Poole , Carrie's cousin .
艾吉 ? " 要求 露西 普尔 , 凯莉的 表哥 .
“艾吉？”凯莉的表妹露西·普尔问道。

" [dəʊnt][wɔ:nt][tu:; tə] [si:] [maɪ][ˈfju:tʃər] [ˈhʌzbænd] , " [dɪˈklerd] [ˈæɡnəs] .
" Don't want to see my future husband , " declared Agnes .
" 不 想 到 看 我的 未来 丈夫 , " 声明 艾格尼丝 .
“我不想见到我未来的丈夫，”艾格尼丝说道。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][bæd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪˈæləti] [wen] [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] [taɪm] [əˈraɪvz] . "
" It will be bad enough to see him in reality when the awful time arrives . "
" 它 将要 是 坏的 足够的 到 看 他 在 现实 什么时候 这 可怕 时间 到达 . "
-
175
-
“当那可怕的时刻到来时，亲眼见到他本人就已经够让人难受的了。”175

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːəri]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [faɪv] - [ˈdɑːlər] [ɡoʊld] [piːs]
THE FIVE - DOLLAR GOLD PIECE
这 五 - 美元 金子 片

五美元金币

" [hʌʃ] ！ "
" **Hush** ！ "
" 嘘 ！ "

嘘！

" [ə; eɪ] [diːp] , [diːp] [ˈsaɪləns] , [pliːz] ！ "
" **A deep , deep silence , please** ！ "
" 一个 深的 , 深的 沉默 , 请 ！ "

请保持绝对安静！

" [dəʊnt] [kraʊd] [soʊ] [kloʊz] — [dəʊnt] , [ˈmeri] [briːz] ！
" **Don't crowd so close — don't , Mary Breeze** ！
" 不 人群 所以 关闭 — 不 , 玛丽 微风 ！

“别靠得太近——别这样，玛丽·布里兹！”

[ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊsts] [aɪ] [kɑːnt] [prəˈtekt] [juː; jə] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , " [keɪm] [ɪn] [ˈiːvə] [ˈlɛriːz] [ʃrɪl]
If there are ghosts I can't protect you from them , " came in Eva Larry's shrill
如果 那里 是 鬼魂 我 不能 保护 你 从 他们 , " 来了 在 伊娃 拉里的 尖锐
[ˈwɪspər] .
whisper .
耳语 .

“如果真有鬼魂，我也没办法保护你，”伊娃·拉里尖声低语道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪv] [nɑːt] [bɪn] [ˈvæksɪneɪtɪd] [əˈɡenst] [ˈsiːɪŋ] [ˈspɪrɪts] .
" **I'm sure I've not been vaccinated against seeing spirits** .
" 我是 当然 我已经 不是 到过 已接种疫苗 反对 看到 烈酒 .

“我确信我没有接种过预防看到鬼魂的疫苗。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [əˈraɪvd] , [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ðer; ðər] [ræps] ,
" **This was after all the visitors had arrived , had removed their wraps** ,
" 这 曾是 后 全部 这 访客 有 到达的 , 有 已移除 他们的 卷饼 ,

“这是在所有访客都到达并脱下外衣之后发生的事。”

[hæd; həd] [bɪn] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpɑːləz] [ænd; ænd] [ˈsiːtɪd] .
had been ushered into the big double parlors and seated .
有 到过 引导 进入 这 大的 双倍的 客厅 和 坐着 .

他们被引到宽敞的双客厅里坐下。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ə; eɪ] [ʃiːt] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər]
Across the far end of the room was drawn a sheet , and the lights were
穿过 这 远的 结尾 的 这 房间 曾是 绘制 一个 床单 , 和 这 灯 是
[ˈveri] [dɪm] .
very dim .
非常 暗淡 .

房间尽头挂着一张纸，灯光很昏暗。

[ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [lɔːŋ] [kloʊk] [ænd; ænd] [ˈkɑːnɪkl] [kæp] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɑːnd] ,
A figure in long cloak and conical cap , leaning on a long wand ,
一个 数字 在 长的 披风 和 锥 帽 , 倾斜 在 一个 长的 魔杖 ,

一个身披长袍、头戴圆锥形帽的人，倚靠着一根长杖。

[ə'pɪrd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] .
appeared suddenly beside the curtain .
出现 突然 旁 这 窗帘 .

突然出现在窗帘旁边。

[ə; eɪ] [blu:] [laɪt] [si:md] [tu:; tə] [ˈɡlɪməɹ] [ˈfeɪntli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈhæləu'i:n] [ˈfɪɡjəɹ] [ænd; ənd] [ˈaʊtlain]
A blue light seemed to glimmer faintly around the Hallowe'en figure and outline
一个 蓝色的 光 似乎 到 微光 淡淡的 大约 这 万圣节 数字 和 大纲
[aɪˈti:] .
it .
它 .

万圣节人偶周围似乎微微闪烁着蓝光，勾勒出它的轮廓。

" [oʊ] ! " [gɑ:spt] [ˈlu:si] [pu:l] , " [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈveri] [oʊld] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , [aɪ][du:]
" Oh ! " gasped Lucy Poole , " there's the very Old Witch of them all , I do
" 哦 ! " 倒吸一口气 露西 普尔 , " 有 这 非常 老的 巫婆 的 他们 全部 , 我 做
[dɪˈkler] ! " .
declare ! " .
宣布 ! " .

“哦！”露西·普尔惊呼道，“我敢肯定，那就是她们之中最古老的巫婆！”

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwɪzəɹd] , [ju:; jʊ] [mi:n] , " [læft] [ˈægnəs] ,
" The Old Wizard , you mean , " laughed Agnes ,
" 这 老的 巫师 , 你 意思是 , " 笑了 艾格尼丝 ,

“你是说那个老巫师吧？”艾格尼丝笑着说。

[hu:] [nu:] [ðæt] [ˈni:l] [oʊˈni:l] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [lɔ:nɪŋ] [kloʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:ls] [feɪs] .
who knew that Neale O'Neil was hidden behind the long cloak and the false face .
WHO 知道 那 尼尔 奥尼尔 曾是 隐 在后面 这 长的 披风 和 这 错误的 脸 .

谁能想到，尼尔·奥尼尔就隐藏在那件长斗篷和虚假的面孔背后。

[hi:; hi] [lʊkt] [kwaɪt][æz; əz] [ˈfemənɪn] [ɪn] [ðɪs] [rɪŋ] [æz; əz] [ˈeni] [wɪtʃ] [ˈevəɹ] [dʌz] [lʊk] .
He looked quite as feminine in this rig as any witch ever does look .
他 看起来 相当 作为 女性 在 这 钻井平台 作为 任何 巫婆 曾经 做 看 .

他穿上这身行头，看起来就像个女巫一样妩媚动人。

" [ˈsaɪləns] ! " [kəˈmɑ:ndɪd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈhʌski] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [skri:n] .
" Silence ! " commanded again the husky voice from behind the screen .
" 沉默 ! " 命令 再次 这 沙哑 嗓音 从 在后面 这 屏幕 .

“安静！”屏幕后面再次传来沙哑的声音。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈbʌs(ə)] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] [fel] [stɪl] .
With some little bustle the party fell still .
和 一些 小的 忙碌 这 派对 跌倒 仍然 .

一阵轻微的骚动过后，聚会渐渐安静下来。

The176
The176
The176

第176期

[ˈhæləu'i:n] [wɪtʃ] [reɪzɪd] [ðə; ði][wɑ:nd][ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði] [bʌt] [θri:] [taɪmz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
Hallowe'en Witch raised the wand and rapped the butt three times upon the little
万圣节 巫婆 提高 这 魔杖 和 说唱 这 屁股 三 时代 之上 这 小的
[stænd] [nɪɹ] [baɪ] .
stand near by .
站立 靠近 经过 .

万圣节女巫举起魔杖，用杖尾在附近的小架子上敲了三下。

" [oʊ] ! [oʊ] ! [ˈri:əl] [ˈspɪrɪts] , " [gɑ:spt] [ˈi:və] .
" Oh ! oh ! real spirits , " gasped Eva .
" 哦 ! 哦 ! 真实的 烈酒 , " 倒吸一口气 伊娃 .

“哦！哦！真的有鬼魂！”伊娃惊呼道。

" [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] ['teɪbl] - [ræpɪŋz] , [dəʊnt] [ðeɪ] ? "

" **They always begin with table - rappings , don't they ?** "

" 他们 总是 开始 和 桌子 - 说唱 , 不 他们 ? "

“他们总是先敲桌子，对吧？”

" [hʌʃ] ! " [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['hʌski] [vɔɪs] [wʌns] [mɔ:r] .

" **Hush !** " **commanded the husky voice once more .**

" 嘘 ! " 命令 这 沙哑 嗓音 一次 更多的 .

“嘘！”那沙哑的声音再次命令道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pər'vɜ:rs] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'lɪ:vɪŋ] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n] , " [krəʊkt] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

" **This is a perverse and unbelieving generation ,** " **croaked the witch .**

" 这 是 一个 变态 和 不信者 一代 , " 呱呱叫 这 巫婆 .

“这是一个堕落且不信神的世代，”女巫嘶哑着嗓子说道。

" [jɪ; ji][ɔ:l] [daʊt] [blæk] ['mædʒɪk][ænd; ənd] [waɪt] [ə'strɔ:lədʒi] , [ænd; ənd] ['ɡʊʊstli] [ˌvɪzɪ'teɪʃənz] .

" **Ye all doubt black magic and white astrology , and ghostly visitations .**

" 叶 全部 怀疑 黑色的 魔法 和 白色的 占星术 , 和 幽灵般的 探访 .

你们都怀疑黑魔法、白占星术和鬼魂造访。

[aɪ][eɪ 'em][sent][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [flaɪ][baɪ] [naɪt] — [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv] [hu:m] [flaɪz][ðə; ði] [wɪtʃ]

I am sent by Those Who Fly By Night — at the head of whom flies the Witch

我 是 发送 经过 那些 WHO 飞 经过 夜晚 — 在 这 头 的 谁 苍蝇 这 巫婆

[ʌ; əv][ˈendɔ:r] — [hu:] ['kɑ:mju:n; kə'mju:n][wɪð; wɪθ] [ˈɡɒblɪnz] [ænd; ənd] [feɪz] — [aɪ][eɪ 'em][sent][tu:; tə]

of Endor — who commune with goblins and fays — I am sent to

的 恩多尔 — WHO 公社 和 哥布林 和 费伊斯 — 我 是 发送 到

[kən'vɜ:rt] [ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] .

convert you all to the truth .

转变 你 全部 到 这 真相 .

我奉夜行者之命而来——领头的是恩多尔女巫——他们与妖精和仙子们交往——我奉命来使你们都皈依真理。

" [hɑ:] ! ['θʌndər] !

" **Ha ! Thunder !**

" 哈 ! 雷 !

“哈！雷声！”

['laɪtnɪŋ] !

Lightning !

闪电 !

闪电！

" [ðə; ði] [ɪrz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst] ['defnd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] ['blaɪndɪd][baɪ]

" **The ears of the company were almost deafened and their eyes blinded by**

" 这 耳朵 的 这 公司 是 几乎 耳聋 和 他们的 眼睛 失明 经过

[ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [kræʃ] [laɪk] ['θʌndər] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [skri:n] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [flæʃ] [ʌ; əv] [zɪɡ] - [zæɡ]

a startling crash like thunder behind the screen and a vivid flash of zig - zag

一个 令人震惊 碰撞 喜欢 雷 在后面 这 屏幕 和 一个 生动 闪光 的 之字形 - 之字形

[laɪt] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] .

light across it .

光 穿过 它 .

“公司里的所有人几乎都耳聋了，眼睛也被屏幕后传来的一声巨响（如同雷鸣一般）和一道鲜艳的锯齿状闪光晃得睁不开眼。

" [si:] ! " [krəʊkt] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hæg] .

" **See !** " **croaked the supposed hag .**

" 看 ! " 呱呱叫 这 据称 魔女 .

“瞧！”那人称老巫婆的女子嘶哑着嗓子说道。

" ['i:v(ə)n] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [du:][maɪ] ['bɪdɪŋ] .

" **Even Thunder and Lightning do my bidding .**

" 甚至 雷 和 闪电 做 我的 投标 .

“就连雷电都听从我的命令。”

[naʊ] ！
Now ！
现在 ！

现在！

[reɪn] ！
Rain ！
雨 ！

雨！

[sli:t] ！
Sleet ！
霰 ！

霰！

[æd'væns] ！
Advance ！
进步 ！

进步！

" [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [spek'teɪtəs] [brɪ'gæən][tu:; tə] ['mɜ:rmər] .
" **The wondering spectators began to murmur** .
" 这 好奇 观众 开始 到 低语 。

围观者们开始窃窃私语。

[æn; ən][ˈɔ:lmoʊst] ['pɜ:rfɪkt] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['dæʃɪŋ] [sli:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪnz] [ænd; ənd][reɪn]
An almost perfect imitation of dashing sleet against the window panes and rain
一个 几乎 完美的 模仿 的 帅气 霰 反对 这 窗户 窗格 和 雨
[ˈpɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] - [spaʊts] ['fɑ:ləʊd] .
pouring from the water - spouts followed .
浇注 从 这 水 - 喷嘴 随后 。

随后，画面几乎完美地模拟了雨夹雪拍打窗玻璃和雨水从排水管倾泻而下的情景。

[dʒoʊ] ['eldrɪd] , [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] ,
Joe Eldred , behind the scenes ,
乔 埃尔德雷德 , 在后面 这 场景 ,

幕后的乔·埃尔德雷德

[ˈsɜ:rt(ə)nli] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [ˌpærəfər'neɪliə] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪltən] ['ɑ:prə] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
certainly managed the paraphernalia borrowed from the Milton Opera House with
当然 管理 这 用具 借来的 从 这 米尔顿 歌剧 房子 和
[gʊd] [ɪ'fekt] .
good effect .
好的 影响 。

从米尔顿歌剧院借来的各种道具确实运用得当，效果很好。

[æz; əz][ðə; ði] ['mə:məz] [səb'saɪdɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæləʊ'i:n] [wɪtʃ] [roʊz] [ə'gen] :
As the murmurs subsided the voice of the Hallowe'en Witch rose again :
作为 这 低语 平静下来 这 嗓音 的 这 万圣节 巫婆 玫瑰 再次 。

随着低语声渐渐平息，万圣节女巫的声音再次响起：

" [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ]['aʊər; ɑ:r] ['si:krət] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] all177
" **To prove to you our secret knowledge of all177**
" 到 证明 到 你 我们的 秘密 知识 的 all177

“为了向你证明我们对所有177的秘密了解

[ðæt] [goʊz] [ɑ:n] — ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ɪnərməʊst] [θɔ:ts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hɑ:rts] — [aɪ] [wɪl] ['ænsər] ['eni]
that goes on — even the innermost thoughts of your hearts — I will answer any
那 去 在 — 甚至 这 最内层 想法 的 你的 心 — 我 将要 回答 任何
[ˈkwestʃən] [pʊt] [tu:; tə][em 'i:] — ['ma:vləsli] — [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .
question put to me — marvelously — in the twinkling of an eye .
问题 放 到 我 — 奇妙地 — 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 。

即使是你们内心深处的想法，我也会毫不犹豫地回答你们提出的任何问题，而且回答得非常精彩，只需眨一下眼。

[wɑ:tʃ] [ðə; ði] [skri:n] !
Watch the screen !
手表 这 屏幕 !

看屏幕！

" [praɪmd] [bɪ'fɔ:rhænd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ]
" Primed beforehand , one of the boys in the back of the room shouted a
" 已准备 预先 , 一 的 这 男孩们 在 这 后退 的 这 房间 喊叫 一个
[kwestʃən] .
question .
问题 .

“事先有所准备的，房间后排的一个男孩大声喊出了一个問題。”

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wɜ:rl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [skri:n] .
The witch whirled about and pointed to the screen .
这 巫婆 旋转 关于 和 尖 到 这 屏幕 .

女巫猛地转身，指着屏幕。

['letərz] [ʌv; əv]['faɪər] [si:md] [tu:; tə] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑ:nd][ænd; ənd][tu:; tə]
Letters of fire seemed to flash from the point of the wand and to
信件 的 火 似乎 到 闪光 从 这 观点 的 这 魔杖 和 到
[krɔ:s] [ðə; ði] [ʃi:t] ,
cross the sheet ,
叉 这 床单 ,

仿佛有火焰般的字母从魔杖尖端闪现，划过床单。

['fɔ:miŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ][pɜ:rt(ə)nənt][rɪ'plai][tu:; tə][ðə; ði] ['kwɪrɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] .
forming the words of a pertinent reply to the query that had been asked .
成型 这 字 的 一个 相关 回复 到 这 询问 那 有 到过 问 .

组织语言，对提出的问题作出恰当的答复。

[ðə; ði][gɜ:lz] [læft] [ænd; ənd] [ə'plɔ:d] .
The girls laughed and applauded .
这 女孩们 笑了 和 鼓掌 .

女孩们笑着鼓掌。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stæmpt] [ænd; ənd] [tʃɪrd] .
The boys stamped and cheered .
这 男孩们 盖章 和 欢呼 .

男孩们跺脚欢呼。

[kwestʃən] ['fa:lʊd] [kwestʃən] .
Question followed question .
问题 随后 问题 .

问题接踵而至。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [spɔ:n'teɪniəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [[ʊd] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [ɪg'zækt]
Some were spontaneous and the answers showed a surprisingly exact
一些 是 自发的 和 这 答案 显示 一个 出奇 精确的
[nɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənəz] - ['praɪvət] [ə'ferz] ,
knowledge of the questioners ' private affairs ,
知识 的 这 提问者 - 私人的 事务 ,

有些回答是即兴的，而回答者对提问者的私事却出奇地了解。

[ɔ:r] [els] [ə; eɪ] ['hæpi] [ɡɪft][æt; ət] [repɑ:r'ti:] .
or else a happy gift at repartee .
或者 别的 一个 快乐的 礼物 在 妙语连珠 .

或者，也可以是机智幽默的惊喜礼物。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [ɪlu:mineɪtɪd] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [trɪk] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] ; [ˌnevəðəˈles]
Of course , the illuminated writing was some trick of electricity ; nevertheless
的 课程 , 这 照明 写作 曾是 一些 诡计 的 电 ; 尽管如此
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bəuθ] [əˈmju:zɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌzlɪŋ] .
it was both amusing and puzzling .
它 曾是 两个都 有趣 和 令人费解 .

当然，这些发光文字是某种电力技巧；尽管如此，它既有趣又令人费解。

[ˌrefrənsɪz] [tu:; tə] [sku:l] [fʌn] , [dʒʊʊks][ɪn] [klæs] - [ru:m] ,
References to school fun , jokes in class - room ,
参考 到 学校 乐趣 , 笑话 在 班级 - 房间 ,
提及学校里的趣事、课堂上的笑话

[ˈhæpənɪŋz] [noʊn] [tu:; tə][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [hu:] [əˈtendɪd] [ðə; ði] ['mɪltən] [sku:lz] ,
happenings known to most of those present who attended the Milton schools ,
事件 已知 到 最多 的 那些 展示 WHO 参加 这 米尔顿 学校 ,
[səˈdʒestɪd] [ðə; ði][moʊst][ˈpɑ:pjələɹ] ['kwɪrɪ:z] .
suggested the most popular queries .
建议 这 最多 受欢迎的 查询 .

在场的大多数曾在米尔顿学校就读的人都知道一些事情，这些事情也引出了最热门的问题。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈi:və] ['lɛrɪ:z] [[ɑ:rp] [vɔɪs] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .
Suddenly Eva Larry's sharp voice rang through the room .
突然 伊娃 拉里的 锋利的 嗓音 响铃 通过 这 房间 .
突然，伊娃·拉里尖锐的声音响彻房间。

[hɜ:r; hær] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] ['pɜ:rsən(ə)] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [[ɑ:kt] [sʌm; səm] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði]
Her question was distinctly personal , and it shocked some few of the
她 问题 曾是 明显地 个人的 , 和 它 震惊 一些 很少 的 这
[ˈlɪsənɜ:z, ˈlɪsnɜ:z][ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] .
listeners into silence .
听众 进入 沉默 .

她的问题非常私人，令一些听众震惊得说不出话来。

" [hu:] [toʊld][ɑ:n][ðə; ði] ['bæskɪt] [bɔ:l] [ti:m] [ænd; ənd][gɑ:t][ju: ˈes][ɔ:l] [bɑ:rd] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn]
" **Who told on the basket ball team and got us all barred from taking part in**
" WHO 讲述 在 这 篮子 球 团队 和 得到 我们 全部 禁止 从 采取 部分 在
[ðə; ði] [pleɪ] ? "
the play ? "
这 玩 ? "
“是谁告发了篮球队，导致我们所有人都被禁止参加演出？ ”

" [oʊ] , [ˈi:və] ! " [groʊn] [ˈægnəs] , [hu:] [sæt] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hær] [ˈbi:əl] , [ɪf] [ʌnˈwaɪz] [frend] . -
" **Oh , Eva ! " groaned Agnes , who sat beside her loyal , if unwise friend . 178**
" 哦 , 伊娃 ! " 呻吟 艾格尼丝 , WHO 卫星 旁 她 忠诚 , 如果 失策 朋友 . -
“哦，伊娃！”坐在她这位忠诚却又不明智的朋友身旁的艾格尼丝呻吟道。¹⁷⁸

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [wɑ:nd] [pɔɪzd] , [si:md] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
The witch's wand poised , seemed to hesitate longer than usual , and then the
这 女巫的 魔杖 准备 , 似乎 到 犹豫 更长 比 通常 , 和 然后 这
[nɑ:nkəˈmɪtl] [ˈænsər] [flæʃt] [aʊt] :
noncommittal answer flashed out :
不置可否 回答 闪光灯 出去 :

女巫的魔杖悬在空中，似乎比平时犹豫了更久，然后一个模棱两可的回答闪现出来：

[ðə; ði] ['treɪtər] [ɪz] [hɪr] !
The Traitor is Here !
这 叛徒 是 这里 !
叛徒来了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] .
There was a general shuffling of feet and murmur of surprise .
那里 曾是 一个 一般的 洗牌 的 脚 和 低语 的 惊喜 .

现场一片窸窣声，人们纷纷发出惊讶的低语。

[ðə; ði] [laɪts] [went] [ʌp] .
The lights went up .
这 灯 去 向上 .

灯亮了。

[ðə; ði] [ˈhæləʊˈi:n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈdisəˈpɪəd] [ænd; ənd] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt]
The Hallowe'en Witch had disappeared and that part of the entertainment
这 万圣节 巫婆 有 消失 和 那 部分 的 这 娱乐
[wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
was over .
曾是 超过 .

万圣节女巫消失了，那部分娱乐活动也结束了。

" [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ˈtrɪks] - [feɪs] [wen] [ðæt] [læst] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [sprɪŋ] ,
" I'd like to have seen Trix Severn's face when that last question was sprung ,
" ID 喜欢 到 有 已见 特里克斯 - 脸 什么时候 那 最后的 问题 曾是 弹簧 ,
“我很想看看特里克斯·塞文听到最后一个问题时的表情。”

" [ˈwɪspəd] [ˈmaɪrə] [ˈstetsn] [tu:; tə][ˈægnəs] .
" whispered Myra Stetson to Agnes .
" 低声说道 米拉 斯泰森 到 艾格尼丝 .

“米拉·斯特森低声对艾格尼丝说。”

" [oʊ] ! [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)l] !
" Oh ! it was awful !
" 哦 ! 它 曾是 可怕 !

“哦！太糟糕了！ ”

" [ˈmɜ:məˈd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [həʊs] [gɜ:rl] .
" murmured the Corner House girl .
" 低声说道 这 角落 房子 女孩 .

“街角小屋的女孩低声说道。”

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:][aɪ ˈti:] , [i:və] ? " [ji:; ji] [diˈmɑ:ndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈheərəm] - [ˈskerəm] [gɜ:rl][ɑ:n][hɜ:r; hər]
" Why did you do it , Eva ? " she demanded of the harum - scarum girl on her
" 为什么 做过 你 做 它 , 伊娃 ? " 她 要求 的 这 哈鲁姆 - 疤痕 女孩 在 她
[ˈʌðər] [saɪd] .
other side .
其他 边 .

“伊娃，你为什么要这么做？”她质问身旁那个喧闹的女孩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《街角小屋的女孩们》话剧：她们(The Corner House Girls in a Play How they)

第9/12页

" [hʌ] ! [du:] [ju:; jə] [spoʊz] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l] [ʌp] [baɪ] [maɪ'self] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['i:və] .
" **Huh ! do you s'pose I thought that all up by myself ?** " **demanded Eva** .
" 嗯 ! 做 你 假设 我 想法 那 全部向上 经过 我 ? " 要求 伊娃 .
“哼！你以为这一切都是我自己想出来的吗？”伊娃质问道。

" [waɪ] ! ['dɪdnt] [ju:; jə] ? "
" **Why ! didn't you ?** "
" 为什么 ! 没有 你 ? "
“为什么！你没这么做？”

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] !
" **No , ma'am !**
" 不 , 女士 !

“不，女士！”

['ni:l] [oʊ'ni:l] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [,em 'i:] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd] [təʊld] [,em 'i:]
Neale O'Neil gave it to me written on a piece of paper and told me
尼尔 奥尼尔 给予 它 到 我 书面 在 一个 片 的 纸 和 讲述 我
[wen] [tu:; tə] [[aʊt] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
when to shout it out .
什么时候 到 喊 它 出去 .
尼尔·奥尼尔把它写在一张纸上交给了我，并告诉我什么时候喊出来。

[soʊ] [naʊ] !
So now !
所以 现在 !

现在！

[aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [ju: 'es] [hu:] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] ['pʊsi] - [kæt] , ['trɪks]
I guess there's more than just us who have suspected that pussy - cat , Trix
我 猜测 有 更多的 比 只是 我们 WHO 有 怀疑 那 猫 - 猫 , 特里克斯
['sevərn] . "
Severn . "
塞文 . "

看来怀疑那只小猫咪特里克斯·塞文的人不止我们几个。

" [oʊ] , [dəunt] , ['gɜ:lz] , [dəunt] ! " ['bɛgd] ['ægnəs] .
" **Oh , don't , girls , don't !** " **begged Agnes** .
" 哦 , 不 , 女孩们 , 不 ! " 乞求 艾格尼丝 .

“哦，别这样，姑娘们，别这样！”艾格尼丝哀求道。

" [wɪ; wi] ['hævnt] ['eni] [pru:f] — [nɔ:r] [hæz; həz] ['ni:l] , [aɪm] [ʃɜr] .
" **We haven't any proof — nor has Neale , I'm sure** .
" 我们 还没有 任何 证明 — 也不 有 尼尔 , 我是 当然 .

“我们没有任何证据——我相信尼尔也没有。”

[aɪl] [dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I'll just tell him what I think about it .
患病的 只是 告诉 他 什么 我 思考 关于 它 .

我直接告诉他我的想法就好。

" [bʌt; bət] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [noʊ] [,ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['skoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] [tʃʌm] [ɑ:n] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
" **But she had no opportunity of scolding her boy chum on this evening** .
" 但 她 有 不 机会 的 责骂 她 男生 密友 在 这 晚上 .

但今晚她没有机会责骂她的男伴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [prɪ'peəriŋ] [ðə; ði] ['lðər] [trɪks] [ænd; ənd] ['frɒlɪks] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊd] [ðæt] ['ægnəs]
He was so busy preparing the other tricks and frolics which followed that Agnes
他 曾是 所以 忙碌的 准备 这 其他 技巧 和 嬉戏 哪个 随后 那 艾格尼丝
[kʊd; kəd] ['skersli] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
could scarcely say a word to him :
可以 几乎 说 一个 单词 到 他 :
他忙着准备接下来的其他把戏和嬉戏，以至于艾格尼丝几乎没空跟他说话。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [hɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bu:θ] [ʌv; əv] [blæk] [klɔ:θ] , -
In the big front hall was a booth of black cloth , 179
在 这 大的 正面 大厅 曾是 一个 展位 的 黑色的 布 , -
大厅前厅里有一个用黑布搭起的隔间，179
[ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kresnts] , [stɑ:rz] , [ænd; ənd][,æstrə'nɑ:mɪk(ə)l] [saɪnz] [ɪn][gɪlt] .
decorated with crescents , stars , and astronomical signs in gilt .
装饰 和 新月 , 明星 , 和 天文 标志 在 镀金 .
饰以镀金新月、星辰和天文符号。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['perɪŋ] ['æplz] [ɪn] [lɔ:n] " [kəl:z] " [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [kəl:z]
Some of the girls were paring apples in long " curls " and throwing the curls
一些 的 这 女孩们 是 削皮 苹果 在 长的 " 卷发 " 和 投掷 这 卷发
['oʊvər][ðer; ðər] ['fəuldəz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['perɪŋz] [wʊd] [fɔ:rm] ['eniθɪŋ] [laɪk] [æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l]
over their shoulders to see if the parings would form anything like an initial
超过 他们的 肩膀 到 看 如果 这 配对 会 形式 任何事物 喜欢 一个 最初的
['letər] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
letter on the floor .
信 在 这 地面 .

有些女孩把苹果削成长长的“卷曲”状，然后把这些卷曲的苹果皮扔到肩上，看看这些苹果皮能否在地板上组成类似字母的形状。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [tu:; tə][get] [ɔ:l][ðə; ði] [skɪn] [ɔ:f] [ðə; ði][ˈæp(ə)l][ɪn][wʌn] [lɔ:n] ,
It was something of a trick to get all the skin off the apple in one long ,
它 曾是 某物 的 一个 诡计 到 得到 全部 这 皮肤 离开 这 苹果 在 一 长的 ,
一次性把苹果皮全部剥掉有点技巧，

['kɜ:rlɪŋ] [pi:s] .
curling piece .
冰壶 片 .
卷曲部件。

[bʌt; bət] ['ægnəs] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['pi:lɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .
But Agnes succeeded and threw the peeling behind her .
但 艾格尼丝 成功了 和 扔 这 剥落 在后面 她 .
但艾格尼丝成功了，她把剥下来的东西扔在了身后。
" [aɪ][dəʊnt] [si:] [æz; əz] [ðæts] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] , " ['i:və] [sed] , [rɪ'flektɪvli] .
" **I don't see as that's much of any thing** , " **Eva said , reflectively** .
" 我 不 看 作为 那就是 很多 的 任何 事物 , " 伊娃 说 , 反思地 .
“我不觉得那是什么了不起的事，”伊娃若有所思地说。

" [oʊ] , ['ægi] , [ɪts] [ə; eɪ][ju:] ! "
" **Oh , Aggie , it's a U !** "
" 哦 , 艾吉 , 它是 一个 U ! "
“哦，艾吉，是U！ ”
" [ɪts] [ə; eɪ][,em 'i:] !
" **It's a me !** "
" 它是 一个 我 !
是我！

" [læft] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [haʊs] [gɜːrl] .
" **laughed the Corner House girl** .
" 笑了 这 角落 房子 女孩 .

“街角小屋的女孩笑了。”

" [ðen] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [oʊn] [best] [frend] .
" **Then I'm going to be my own best friend** .
" 然后 我是 去 到 是 我的 自己的 最好的 朋友 .

“那我就要成为我自己最好的朋友。”

[hə'raː] ！ "
Hurrah ！ "
欢呼 ！ "

万岁！

" [noʊ] , ['lɪt(ə)l] [dʌns] ; [aɪ] [miːn] [ɪts] [ðə; ði] ['letər] [juː] , " [sed] ['iːvə] , ['skwiːzɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
" **No , little dunce ; I mean it's the letter U , " said Eva , squeezing her** .
" 不 , 小的 笨蛋 ; 我 意思是 它是 这 信 U , " 说 伊娃 , 挤压 她 .

“不，小笨蛋；我的意思是字母 U，”伊娃说着，捏了捏她的手。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ləks] [mɔːr] [laɪk] [iː] , [dɪr] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ægnəs] .
" **I think it looks more like E , dear , " returned Agnes** .
" 我 思考 它 看起来 更多的 喜欢 E , 亲爱的 , " 返回 艾格尼丝 .

“我觉得它看起来更像E，亲爱的，”艾格尼丝回答道。

" [soʊ] [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [stænd] [fɔːr; fər] ['iːvə] .
" **So it must stand for Eva** .
" 所以 它 必须 站立 为了 伊娃 .

所以它一定代表的是伊娃。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃʌmz] [fər'evər] ！
You and I are going to be chums forever ！
你 和 我 是 去 到 是 朋友们 永远 ！

你我将永远是好朋友！

" ['æftərwərd] ['ægnəs] [rɪ'membər] [ðæt] [juː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [en] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ！
" **Afterward Agnes remembered that U was an N upside down** ！
" 之后 艾格尼丝 记得 那 U 曾是 一个 N 上行 向下 ！

“后来艾格尼丝才想起来，U 是倒过来的 N！ ”

[wen] [ðə; ði] ['gɜːlz] [prə'pəʊzd] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['lʊkɪŋ] [daʊn]
When the girls proposed going out to the spring - house and each looking down
什么时候 这 女孩们 建议的 去 出去 到 这 春天 - 房子 和 每个 寻找 向下
[ðə; ði] [wel] [tuː; tə] [siː] [huːz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
the well to see whose reflection would appear in the water in the light of a
这 出色地 到 看 谁 反射 会 出现 在 这 水 在 这 光 的 一个
['gəʊstli] ['kænd(ə)l] ,
ghostly candle ,
幽灵般的 蜡烛 ,

当女孩们提议去泉水屋，各自低头看向井底，看看在幽暗的烛光下，谁的倒影会出现在水中时，

['kæriz] ['mʌðər] ['viːtəʊ] [aɪ 'tiː] .
Carrie's mother vetoed it .
凯莉的 母亲 否决 它 .

凯莉的母亲否决了这项提议。

" [aɪ] [ges] [nɑːt] ！
" **I guess not** ！
" 我 猜测 不是 ！

我想不是吧！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈvɪɡərəsli] .
" **she said vigorously** .
" 她 说 大力 .

她语气坚定地说。

" [aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˈkænd(ə)l] - [ɡriːs] [dˈrɪpt] [daʊn] [maɪ] [wel] .
" **I'm not going to have candle - grease dripped down my well** .
" 我是 不是 去 到 有 蜡烛 - 润滑脂 滴落 向下 我的 出色地 .
“我可不想让蜡烛油滴进我的井里。”

[jes] ！
Yes ！
是的 ！

是的！

[aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfuːli] [ɡɜːrli] — [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] , [ˈkæri] .
I did it when I was a foolish girl — I know I did , Carrie .
我 做过 它 什么时候 我 曾是 一个 愚蠢 女孩 — 我 知道 我 做过 , 凯莉 .
我年轻时是个傻姑娘，我做过这件事——我知道我做过，凯莉。

[jʊər; jər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] .
Your father had no business telling you .
你的 父亲 有 不 商业 讲述 你 .
你父亲根本不应该告诉你这些。

[wʌt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [tel] [juː; jʊ][wʌz; wəz] that180
What he didn't tell you was that180
什么 他 没有 告诉 你 曾是 that180

他没告诉你的是，180

[jʊər; jər] [ˈgrænfaːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ˈkliːnɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wel] ,
your grandfather was a week cleaning out the well ,
你的 祖父 曾是 一个 星期 打扫 出去 这 出色地 ,
你爷爷花了一周时间清理水井。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [draɪ] [spel] . "
and it was right at the beginning of a long , dry spell . "
和 它 曾是 正确的 在 这 开始 的 一个 长的 , 干燥 拼写 . "
而那正是漫长干旱期的开始。

" [huː] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [wel] , [ˈmʌðər] ? " [æskt] [ˈkæri] , [ˈroʊɡɪʃli] .
" **Who did you see in the well , Mother ?** " **asked Carrie , roguishly** .
" WHO 做过 你 看 在 这 出色地 , 母亲 ? " 问 凯莉 , 狡猾地 .
“妈妈，你在井里看到了谁？”凯莉调皮地问道。

" [ˈnevər] [maɪnd] [huːm] [aɪ] [sɔː] .
" **Never mind whom I saw** .
" 绝不 头脑 谁 我 锯 .

“别在意我看到了谁。”

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [jʊər; jər] [ˈfɑːðər] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [əˈraʊnd] [em ˈiː] , [ˈiːv(ə)n]
It wasn't your father , although he had begun to shine around me , even
它 不是 你的 父亲 , 虽然 他 有 开始 到 闪耀 大约 我 , 甚至
[ðen] ,
then ,
然后 ,

那不是你的父亲，尽管即使在那时，他已经开始在我身边展现出光芒。

" [læft] [ˈmɪsɪz] . [puːli] .
" **laughed Mrs . Poole** .
" 笑了 太太 . 普尔 .

“普尔太太笑了。”

[ˈsʌd(ə)nli] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [skri:md] .
Suddenly two of the girls screamed .
突然 二 的 这 女孩们 尖叫 .

突然，两个女孩尖叫起来。

[ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [laɪt] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] - [kloʊθ] [bu:θ] .
A mysterious light had appeared in the black - cloth booth .
一个 神秘 光 有 出现 在 这 黑色的 - 布 展位 .

黑色布幔隔间里出现了一道神秘的光芒。

[ðə; ði] [ɡɪlt] [saɪnz] [əˈpɔːn][,aɪˈti:] [ʃʊd] [mɔːr] [ˈpleɪnli] .
The gilt signs upon it showed more plainly .
这 镀金 标志 之上 它 显示 更多的 显然 .

上面的镀金标志更加清晰可见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] [bu:θ] [wʌz; wəz] [pʊʃt]
There was a rustling noise , and then the flap of the booth was pushed
那里 曾是 一个 沙沙声 噪音 , 和 然后 这 瓣膜 的 这 展位 曾是 推动
[bæk] .
back .
后退 .

一阵沙沙声响起，然后隔间的挡板被推开了。

[ðə; ði] [ˈhæləʊˈi:n] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .
The Hallowe'en Witch appeared in the opening .
这 万圣节 巫婆 出现 在 这 开幕 .

万圣节女巫在开场出现。

" [ˈmʌni] ! " [kraɪd][ðə; ði] [wɪtʃ] .
" **Money !** " **cried the witch** .
" 钱 ! " 哭 这 巫婆 .

“钱！”女巫喊道。

" [braɪt] , [ˈɡoʊldən] [kɔɪn] .
" **Bright , golden coin** .
" 明亮的 , 金的 硬币 .

“闪亮的金币。”

[ɪts] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈwɪtʃɪz] [ɑːr; ər][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [sel] [ðəmˈselvz] .
It's that for which all witches are supposed to sell themselves .
它是 那 为了 哪个 全部 女巫 是 据称 到 卖 他们自己 .

这就是所有女巫都应该出卖自己的目的。

[si:] !
See !
看 !

看！

" [brɪtwi:n] [θʌm] [ænd; ənd][ˈfɪŋɡər][ðə; ði] [wɪtʃ] [held] [ʌp][ə; eɪ] [ˈʃaɪni] [faɪv] - [ˈdɔːləɹ][ɡoʊld] [pi:s] .
" **Between thumb and finger the witch held up a shiny five - dollar gold piece** .
" 之间 拇指 和 手指 这 巫婆 握住 向上 一个 闪亮的 五 - 美元 金子 片 .

“女巫用拇指和食指夹着一枚闪亮的五美元金币。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][wʌz; wəz] [held] [ə; eɪ] [ˈʃæloʊ] [pæn][ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
In the other hand was held a shallow pan of water .
在 这 其他 手 曾是 握住 一个 浅的 平底锅 的 水 .

另一只手拿着一浅盘水。

" [tuː; tə] [ɡeɪn][ɡoʊld] [wʌn] [məʊst; məst] [krɔːs] [ˈwɔːtər] , " [ɪnˈtəʊnd] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [ˈsɔːləmli] .
" **To gain gold one must cross water ,** " **intoned the witch , solemnly** .
" 到 获得 金子 一 必须 叉 水 , " 吟诵 这 巫婆 , 庄严地 .

“想要获得黄金，就必须渡过水域，”女巫庄严地说道。

" [ðɪs] [gəʊld] [pi:s] [ɪz] ['fri:li] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [hu:'evər] [kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn]
" This gold piece is freely the property of whoever can take it out of the pan
" 这金子片是自由这财产的谁能拿它出去的这平底锅
[ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
of water ,
的 水 ,

“谁能把这块金子从水盆里拿出来，它就归谁所有。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪŋk(ə)][ðə; ði] [faɪv] - ['dɑ:lər] [kɔɪn] [wʌz; wəz] [drɔ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði][pæn] .
" and with a tinkle the five - dollar coin was dropped into the pan .
" 和 和 一个 小便 这 五 - 美元 硬币 曾是 掉落 进入 这 平底锅 .
“叮的一声，五美元硬币落入了锅里。”

" [ðə; ði][pæn] , " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] ['kerf(ə)] [nɑ:t][tu:; tə][tɜ:rn][soʊ][æz; əz][tu:; tə][haɪd][ðə; ði][pæn]
" The pan , " said the witch , being careful not to turn so as to hide the pan
" 这 平底锅 , " 说 这 巫婆 , 存在 小心 不是 到 转动 所以 作为 到 隐藏 这 平底锅
,
.
,
.
“平底锅,”女巫说着，小心翼翼地不转身，以免把平底锅藏起来。

[bʌt; bət] , ['pleɪsɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] ['tæbəɪt] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] , " [rɪ'meɪnz] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] .
but , placing it on a taboret inside the tent , " remains in sight of all .
但 , 放置 它 在 一个 小鼓 里面 这 帐篷 , " 遗迹 在 视线 的 全部 .
但是，把它放在帐篷内的凳子上，“仍然在所有人的视线范围内”。

[wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ji:; ji] [meɪ] [traɪ][tu:; tə] [pɪk] [ðə; ði] [kɔɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn] — [wʌn] [æt; ət][ə; eɪ]
One at a time ye may try to pick the coin out of the pan — one at a
— 在 一个 时间 是的 可能 尝试 到 挑选 这 硬币 出去 的 这 平底锅 — 一 在 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

你们可以一次一枚地尝试从盘子里把硬币挑出来。

[ðæt] [ɔ:l] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['i:kwəl] [tʃæns] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'kler] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] one181
That all may have an equal chance , I will declare that as soon as one181
那 全部 可能 有 一个 平等的 机会 , 我 将要 宣布 那 作为 很快 作为 one181
为了确保人人机会均等，我将宣布，一旦181

['kændɪdət] [gets][ðə; ði] [kɔɪn] [ə'nʌðər] [gəʊld] [pi:s] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][pæn][fɔ:r; fər][ðə; ði]
candidate gets the coin another gold piece will be deposited in the pan for the
候选人 获得 这 硬币 其他 金子 片 将要 是 已存 在 这 平底锅 为了 这
[nekst][pɜ:rs(ə)n] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði] [fi:t] . " next person attempting the feat . " "
下一个 人 尝试 这 特技 . " "

候选人获得一枚金币后，另一枚金币将被放入金盘，供下一位尝试挑战的人使用。

" [waɪ] , [haʊ] ['sɪli] ! " [kraɪd] [trɪks] ['sevərən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
" Why , how silly ! " cried Trix Severn , from the background .
" 为什么 , 如何 愚蠢的 ! " 哭 特里克斯 塞文 , 从 这 背景 .
“真是太傻了！”特里克斯·塞文从背景中喊道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['kaʊntərfeɪt] [faɪv] ['dɑ:lɜ:z, 'dɔ:lɜ:z] , [waɪ] [nɑ:t][hænd][aɪ 'ti:]
" If you want to give us each a counterfeit five dollars , why not hand it
" 如果 你 想 到 给 我们 每个 一个 伪造 五 美元 , 为什么 不是 手 它
[tu:; tə][ju: 'es] ? " to us ? " "
到 我们 ? " "

“如果你想给我们每人一张五美元的假钞，为什么不直接给我们呢？”

" [ɪf] [sʌtʃ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz] [dɪ'zaɪərd] , [ʼəʊə; ɑ:r] ['mæstə] , [pu:l] ,
" **If such exchange is desired , our master , Mr . Poole ,**
" 如果这样的 交换 是 想要的 , 我们的 掌握 , 先生 : 普尔 ,
" "如果这种交换是必要的, 我们的主人普尔先生,

[stændz] ['redi] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [i:tʃ] [kɔɪn] [sɪ'kjɔəd] [baɪ][ðə; ði] ['ni:əfəɪts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [gɒd]
stands ready to exchange each coin secured by the neophytes for a perfectly good
站立 准备好 到 交换 每个 硬币 安全 经过 这 新手 为了 一个 完美 好的
, [nu:] ,
, **new** ,
, 新的 ,

随时准备将新手们获得的每一枚硬币兑换成一枚崭新完好的硬币。

[faɪv] - ['dɑ:lər] [bɪl] , " [prə'si:did] [ðə; ði] [wɪtʃ] .
five - dollar bill , " proceeded the witch .
五 - 美元 账单 , " 继续 这 巫婆 :
" "五美元钞票,"女巫说道。

" [ðeəz; ðəz][jɔ; jər] [tʃæns] , [trɪks] ! " [læft] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
" **There's your chance , Trix ! " laughed one of the boys .**
" 有 你的 机会 , 特里克斯 ! " 笑了 一 的 这 男孩们 :
" "机会来了, Trix! "其中一个男孩笑着说。

" [oʊ] ! ['hi:z] ['oʊnli] ['fu:lɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][hoʊ'tel] - ['ki:pərz] ['dɔ:tər] .
" **Oh ! he's only fooling , " replied the hotel - keeper's daughter .**
" 哦 ! 他是 仅有的 愚弄 , " 回复 这 酒店 - 守门员 女儿 :
" "哦! 他只是在开玩笑,"旅店老板的女儿回答道。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['mʌni] .
She loved money .
她 喜爱 钱 :

她爱钱。

" [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [hu:] [wɪʃɪz] [meɪ] [traɪ] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪtʃ] .
" **Each and every one who wishes may try , " went on the witch .**
" 每个 和 每一个 一 WHO 愿望 可能 尝试 , " 去 在 这 巫婆 :
" "只要愿意, 任何人都可以尝试,"女巫继续说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] . "
" **But there is a condition .** "
" 但 那里 是 一个 状况 : "
" "但有个条件。

但有个条件。

" [oʊ] ! " ['mʌtəd] [trɪks] .
" **Oh ! " muttered Trix .**
" 哦 ! " 低声说道 特里克斯 :
" "哦! "特里克斯低声说道。

" [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [strɪŋ] [hɪtʃt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] . "
" **Thought there was some string hitched to it .** "
" 想法 那里 曾是 一些 细绳 搭便车 到 它 : "
" "我以为上面拴着根绳子。"

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [raɪt] , [ðer; ðər] , [trɪks] , " ['mɜ:mɜ-d] ['i:və] ['læri] .
" **And you're right , there , Trix , " murmured Eva Larry .**
" 和 你是 正确的 , 那里 , 特里克斯 , " 低声说道 伊娃 拉里 :
" "你说得对, 特里克斯,"伊娃·拉里低声说道。

" [saɪləns] ! " [kraɪd] ['sʌmbə:di] .
" **Silence ! " cried somebody .**
" 沉默 ! " 哭 某人 :

“安静! ”有人喊道。

" [ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['hæləu'i:n] [wɪtʃ] .

" **A condition** , " **went on the Hallowe'en Witch** .
" 一个 状况 , " 去 在 这 万圣节 巫婆 .

“一个条件,”万圣节女巫继续说道。

" [ðæt] [kən'dɪ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['kændɪdət] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [siːz]
" **That condition will be whispered in the ear of each candidate who tries to seize**
" 那 状况 将要 是 低声说道 在 这 耳朵 的 每个 候选人 WHO 尝试 到 抢占
[ðə; ði] [kɔɪn] . " **the coin** . "
这 硬币 . "

“每个试图夺取硬币的候选人都会被悄悄告知这个条件。”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

" **No** , **thank you** !
" 不 , 感谢 你 !

“不，谢谢！ ”

[aɪ][wəʊnt][traɪ] , " [kraɪd] ['luːsi] [puːl] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [kə:lz] .

I won't try , " **cried Lucy Poole** , **laughing and shaking her curls** .
我 惯于 尝试 , " 哭 露西 普尔 , 笑 和 摇晃 她 卷发 .

“我才不试呢！”露西·普尔笑着甩了甩她的卷发，喊道。

" [wen] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] ['wɪspər] [ɪn][jər; jər] [ɪr] , ['hiːl] [baɪt] [juː; jʊ] !

" **When he goes to make believe whisper in your ear** , **he'll bite you** !
" 什么时候 他 去 到 制作 相信 耳语 在 你的 耳朵 , 地狱 咬 你 !

“当他假装在你耳边低语时，他会咬你！ ”

[aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [ðæt] [oʊld] [wɪtʃ] !

I wouldn't trust that old witch !
我 不会 相信 那 老的 巫婆 !

我才不会相信那个老巫婆呢！

" [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] [hɪ'lerɪəsli] [æt; ət] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [trɪks] ['sevərən] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] ['fɔːrwəd] .

" **The others laughed hilariously at this ; but Trix Severn was pushing forward** .
" 这 其他的 笑了 滑稽地 在 这 ; 但 特里克斯 塞文 曾是 推动 向前 .

“其他人都哈哈大笑；但特里克斯·塞文却继续向前走。”

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] gold182

If there was a gold182
如果 那里 曾是 一个 gold182

如果有一个黄金182

[piːs] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɡɪv(ə)n] [ə 'weɪ] , [ʃiː; ʃi] ['waːntɪd] [fɜːrst] [tə 'æns] [æt; ət] [aɪ 'tiː] — [strɪŋ] , [ɔːr] [noʊ] [strɪŋ] .
piece to be given away , she wanted first chance at it — string , or no string .
片 到 是 给定 离开 , 她 通缉 第一的 机会 在 它 — 细绳 , 或者 不 细绳 .

这件要送人的物品，她想要第一个拥有它的机会——不管有没有绳子。

" [kiːp] [jər; jər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [pæn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,

" **Keep your eyes on the pan** ! " **cried the witch** ,
" 保持 你的 眼睛 在 这 平底锅 ! " 哭 这 巫婆 ,

“盯紧平底锅！”女巫喊道。

['weɪvɪŋ] ['empti] [hændz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɔːl] [ə 'baʊt] [ðə; ði] [pæn] [ænd; ənd] [tə 'bæɪrɪt] ,

waving empty hands in the air all about the pan and taboret ,
挥手 空的 双手 在 这 空气全部 关于 这 平底锅 和 小鼓 ,

在平底锅和凳子周围挥舞着空空的手，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] " [noʊ] ['flɪm] - [flæm] , " [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [aɪ 'tiː] .

to show that there was " no flim - flam , " as the boys called it .
到 展示 那 那里 曾是 " 不 电影 - 火焰 , " 作为 这 男孩们 称为 它 .

为了证明这其中“没有骗人的成分”，正如孩子们所说的那样。

" [naʊ] ！
" **Now** ！
" 现在 ！

“现在！

[fɜːrst] [ˈniːəfaɪt] [step] [ˈfɔːrwəd] ！ "
first neophyte step forward ！ "
第一的 新手 步 向前 ！ "

新手迈出的第一步！

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ， " ['gɪɡld] ['maɪrə] ['stetsn] ．
" **I don't believe he knows what that means** ， " **giggled Myra Stetson** ．
" 我 不 相信 他 知道 什么 那 方法 ， " 咯咯地笑 米拉 斯泰森 ．

“我不认为他知道那是什么意思，”米拉·斯特森咯咯地笑着说。

" [aɪ][dəʊnt] ．
" **I don't** ．
" 我 不 ．

我不。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt] [step] [ɪn] [bɪˈfɔːr] [ˈtrɪks] ．
" **But she could not step in before Trix** ．
" 但 她 可以 不是 步 在 前 特里克斯 ．

但她无法在特里克斯之前介入。

[mɪs] ['sevərn] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv]
Miss Severn pushed to the front and was nearest to the master of
错过 塞文 推动 到 这 正面 和 曾是 最近的 到 这 掌握 的
[ˈserəməˌnɪz] ．
ceremonies ．
仪式 ．

塞文小姐挤到前面，离司仪最近。

" [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [tʃæns] ！
" **Give me a chance** ！
" 给 我 一个 机会 ！

给我一次机会！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ．
" **she cried** ．
" 她 哭 ．

她哭了。

" [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [jɔːr; jər][oʊld][ɡoʊld] [piːs] ． "
" **You're going to lose your old gold piece** ． "
" 你是 去 到 失去 你的 老的 金子 片 ． "

“你那枚旧金币要丢了。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [nuː] [wʌn] ， [ˈtrɪksi] ， " ['wɪspəd] ['sʌmbəːdi] ， ['ʃrɪli] ．
" **It's a perfectly new one** ， **Trixie** ， " **whispered somebody** ， **shrilly** ．
" 它是 一个 完美 新的 一 ， 特里西 ， " 低声说道 某人 ， 尖锐地 ．

“这是全新的， 特里茜，”有人尖声低语道。

" [aɪ ˈtiː] ['ɪznt] [oʊld][æt; ət][ɔːl] ！
" **It isn't old at all** ！
" 它 不是 老的 在 全部 ！

“它一点也不旧！ ”

" [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] [wɪtʃ] ['bekənd] [ðə; ði][ɡɜːrl][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [buːθ] ．
" **Without a word the witch beckoned the girl inside the booth** ．
" 没有 一个 单词 这 巫婆 招手 这 女孩 里面 这 展位 ．

女巫一言不发地招手示意女孩进入隔间。

[ðə; ði][flæp][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [dra:pt] [ænd; ənd] [ðei] [wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] .
The flap of it dropped and they were hidden .
这 瓣膜 的 它 掉落 和 他们 是 隐 .

盖子掉了下来，他们被藏了起来。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][kæst][frʌm; frəm][ə; ei][dɪm] , [gri:n] [glɒʊb] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði]
The light was cast from a dim , green globe hung at the apex of the
这 光 曾是 投掷 从 一个 暗淡 , 绿色的 地球 悬挂 在 这 顶点 的 这
[lɪt(ə)] [tent] .
little tent .
小的 帐篷 .

灯光是从悬挂在小帐篷顶端的一个昏暗的绿色球形灯罩里发出的。

[,aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; ei] ['gʊstli] [glɒʊ] ['oʊvər][ɔ:l][,ɪn'saɪd] .
It made a ghostly glow over all inside .
它 制成 一个 幽灵般的 辉光 超过 全部 里面 .

它使整个内部笼罩上一层诡异的光芒。

" [æd'væns] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][lɪps] [kloʊz][tu:; tə] [trɪks] - ['prɪti] [ɪr] .
" **Advance !** " **whispered the witch , with lips close to Trix Severn's pretty ear .**
" 进步 ! " 低声说道 这 巫婆 , 和 嘴唇 关闭 到 特里克斯 - 漂亮的 耳朵 .
“前进！”女巫低声说道，嘴唇凑近特里克斯·塞弗恩漂亮的耳朵。

" [æd'væns] , ['ni:əfart] !
" **Advance , neophyte !**
" 进步 , 新手 !

“前进吧，菜鸟！”

[ðə; ði][gəʊld] [pi:s] [ɪz] [jɔ:rz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] .
The gold piece is yours for the taking .
这 金子 片 是 你的 为了 这 采取 .

这块金子归你了。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɪ:; fɪ] [hu:] [hæz; həz][noʊ] [ɡɪlt] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [meɪ] [si:z] [ðə; ði]
But only she who has no guilt and treachery upon her heart may seize the
但 仅有的 她 WHO 有 不 有罪 和 背信弃义 之上 她 心 可能 抢占 这
[ʃaɪnɪŋ] [kɔɪn] .
shining coin .
灼灼 硬币 .

只有心中没有罪恶和背叛的人，才能获得这枚闪亮的金币。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['feɪθf(ə)] [tu:; tə][jɜr; jər] [frendz] , [teɪk] [ðə; ði] [kɔɪn] !
If you are faithful to your friends , take the coin !
如果 你 是 忠实 到 你的 朋友们 , 拿 这 硬币 !

如果你对朋友忠诚，就收下这枚硬币吧！

" [trɪks] ['stɑ:rtɪd][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['prɪti] [feɪs] [wʌz; wəz][kæst][ɪn][æn; ən]['æŋɡrɪ] [lʊk] [æz; əz][fɪ:; fɪ]
" **Trix started and her pretty face was cast in an angry look as she**
" 特里克斯 开始 和 她 漂亮的 脸 曾是 投掷 在 一个 生气的 看 作为 她
[glɑ:nst] [ə'saɪd][æt; ət][ðə; ði] [,mæskə'reɪdə] .
glanced aside at the masquerader .
瞥了一眼 旁边 在 这 化装舞会 .

“特里克斯开口了，她漂亮的脸上露出愤怒的神色，瞥了一眼那个装扮成面具的人。”

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] [seɪv] [baɪ][hɜ:r; hər][aʊt] - [θɹʌst] [hænd] [wɪtʃ] [daɪvd] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
But she made no reply save by her out - thrust hand which dived into the water .
但 她 制成 不 回复 节省 经过 她 出去 - 推力 手 哪个 潜水 进入 这 水 .
-
183
-

但她没有做出任何回应，只是将手伸入水中。183

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈpi:rsɪŋ] [ˈskri:m] [frʌm; frəm] [ˈtrɪks] [ˈsevərn] .
Instantly the crowd outside heard a piercing scream from Trix Severn .
即刻 这 人群 外部 听到 一个 冲孔 尖叫 从 特里克斯 塞文 .

外面的人群立刻听到特里克斯·塞文发出了一声刺耳的尖叫。

[ʃi:; ji] [bɜ:rst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [dʒɪrɪz] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ]
She burst out of the tent , and , amid the laughter and jeers of her
她 爆裂 出去 的 这 帐篷 , 和 , 之中 这 笑声 和 嘲笑 的 她
[ˈkɒmreɪdz] ,
comrades ,
同志们 ,

她冲出帐篷，在同伴们的哄笑和嘲讽声中，

[sɔ:t] [ˈfeltər] [ɪn] [əˈnʌðər] [ru:m] .
sought shelter in another room .
寻求 庇护所 在 其他 房间 .

他们躲进了另一个房间。

" [dɪd][ju:; jʊ][get][ðə; ði][ɡoʊld] [pi:s] , [ˈtrɪks] ? " [kraɪd] [sʌm; səm] .
" **Did you get the gold piece , Trix ?** " **cried some** .
" 做过 你 得到 这 金子 片 , 特里克斯 ? " 哭 一些 .

“Trix，你拿到金币了吗？”有人喊道。

" [dɪˈvaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "
" **Divide with a fellow , will you ?** "
" 划分 和 一个 同伴 , 将要 你 ? "

“和同伴分摊费用好吗？”

" [seɪ] !
" **Say !**
" 说 !

“说！

[ðer; ðər][ɑ:r; əɪ] [mɔ:r] [ˈtrɪks] [ðæn; ðən][ɑ:r; əɪ] [dri:md] [ʌv; əv][ɪn][jɜr; jər] [fəˈlɑ:səfi] , [eɪ] , [ˈtrɪks] ? "
there are more tricks than are dreamed of in your philosophy , eh , Trix ? "
那里 是 更多的 技巧 比 是 梦见 的 在 你的 哲学 , 嗯 , 特里克斯 ? "
[dʒaɪbd][ˈi:və] [ˈlæɪɪ] .
gibed Eva Larry .
嘲讽 伊娃 拉里 .

“你的哲学里藏着比我们想象中还要多的诡计，是吧，Trix？”伊娃·拉里嘲讽道。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [əˈtrʊʃəs] [pʌn] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə][ðə; ði] [tent] ,
And for that atrocious pun she was pushed forward to the tent ,
和 为了 那 极其恶劣 双关语 她 曾是 推动 向前 到 这 帐篷 ,
就因为她那句糟糕透顶的双关语，她被推进了帐篷。

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][nekst] [ˈvɪktɪm] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:ltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈhɑ:ɪmləs] , [ðʊʊ]
to be the next victim on the altar of the boys ' perfectly harmless , though
到 是 这 下一个 受害者 在 这 坛 的 这 男孩们 - 完美 无害 , 尽管
[səɪˈpraɪzɪŋ] [dʒʊʊk] .
surprising joke .
奇怪 开玩笑 .

成为男孩们无伤大雅却又出人意料的玩笑的下一个受害者。

[ˈnoʊbə:di][wʌz; wəz][ˈetb(ə)] [tu:; tə] [pɪk] [ðə; ði][ɡoʊld] [pi:s] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
Nobody was able to pick the gold piece out of the pan of water ,
无人 曾是 有能力的 到 挑选 这 金子 片 出去 的 这 平底锅 的 水 ,
谁也没能从水盆里把金块挑出来。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bætəri] [ðæt] [dʒoʊ] ['eldrɪd] [hæd; həd][soʊ] ['skɪlfəli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
thanks to the electric battery that Joe Eldred had so skillfully connected with
谢谢 到 这 电的 电池 那 乔 埃尔德雷德 有 所以 巧妙地 连接 和
[aɪ 'ti:] . -
it . **184**
它 . -

多亏了乔·埃尔德雷德巧妙地把它连接上去的蓄电池。¹⁸⁴

[ˈtʃæptər] [eks.vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['letər]
THE MYSTERIOUS LETTER
这 神秘 信

神秘的信

" [ju:; jʊ] [skɜrd] [hɜ:r; hər] , " [dɪ'kɜrd] ['æɡnəs][tu:; tə] ['ni:l] , [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **You scared her** , " **declared Agnes to Neale** , **on the way home from the**
" 你 害怕的 她 , " 声明 艾格尼丝 到 尼尔 , 在 这 方式 家 从 这
[ˈpɑ:rti] .
party .
派对 .

“你吓到她了,”艾格尼丝在聚会回家的路上对尼尔说道。

" [skɜrd] [hu:] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['ɪnəsns] .
" **Scared who ?** " **demanded the boy** , **with apparent innocence** .
" 害怕的 WHO ? " 要求 这 男生 , 和 明显 无辜 .

“怕谁?”男孩装出一副天真无邪的样子问道。

" [trɪks] . " "
" **Trix** . " "
" 特里克斯 . " "

“Trix。”

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][dɪd] ?
" **What if I did ?**
" 什么 如果 我 做过 ?

“如果我那样做呢? ”

[aɪ] [skɜrd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] . " "
I scared a lot of them . " "
我 害怕的 一个 很多 的 他们 . " "

我吓到了他们很多人。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [skɜrd] [hɜ:r; hər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [rest] , " ['æɡnəs] [sed] .
" **But you scared her worse than all the rest** , " **Agnes said** .
" 但 你 害怕的 她 更糟 比 全部 这 休息 , " 艾格尼丝 说 .

“但你比其他人更让她害怕,”艾格尼丝说。

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] [ʌp'sterz] .
" **She was crying in the bedroom upstairs** .
" 她 曾是 哭泣 在 这 卧室 楼上 .

“她在楼上的卧室里哭泣。”

[ˈlu:si] [toʊld][,em 'i:] . " "
Lucy told me . " "
露西 讲述 我 . " "

露西告诉我的。

" [ˈkraɪɪŋ] [brɪkəz, brɪkɔːz][fɪː, jɪ] ˈkʊdnt] [get] [ðæt] [faɪv] - [ˈdɑːləɹ][ˈɡoʊld] [piːs] , " [tʃʌklɪd] [ˈniːl] .
" **Crying because she couldn't get that five - dollar gold piece , " chuckled Neale .**
" 哭泣 因为 她 不能 得到 那 五 - 美元 金子 片 , " 轻笑 尼尔 .

“她哭是因为她没能得到那枚五美元的金币，”尼尔笑着说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪˈliːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv] [rɪˈpentəns] . " **I wish I could believe they were tears of repentance .**
" 我 希望 我 可以 相信 他们 是 眼泪 的 悔改 . " "

“我多么希望我相信那是忏悔的眼泪。”

" [huː] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ][dʒʌdʒ] , [ˈniːl] [oʊˈniːl] ? " [æskt] [ruːθ] , [wɪð; wɪθ][æˈsperəti] . **Who made you a judge , Neale O'Neil ? " asked Ruth , with asperity .**
" WHO 制成 你 一个 法官 , 尼尔 奥尼尔 ? " 问 露丝 , 和 粗糙度 .

“谁让你当法官的，尼尔·奥尼尔？”露丝厉声问道。

" [aɪm][nɑːt] . **I'm not .**
" 我是 不是 .

我不是。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ɪn][ˈpɑːlətɪks] , " [ɡrɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] . **Never was in politics , " grinned the boy .**
" 绝不 曾是 在 政治 , " 咧嘴一笑 这 男生 .

“我从未涉足过政治，”男孩咧嘴一笑。

" [ˈsmɑːrti] ! " [sed] [ˈæɡnəs] . **Smartie ! " said Agnes .**
" 聪明人 ! " 说 艾格尼丝 .

“聪明蛋！”艾格尼丝说道。

" [trɪks] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] , " [ˈniːl] [ˈædɪd] [ˈsoʊbərlɪ] . **Trix was judged by her own conscience , " Neale added soberly .**
" 特里克斯 曾是 评判 经过 她 自己的 良心 , " 尼尔 额外 清醒地 .

“特里克斯最终受到了她自己良心的审判，”尼尔严肃地补充道。

" [aɪ] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈletər] . " **I never said a word to her about that letter .**
" 我 绝不 说 一个 单词 到 她 关于 那 信 . " "

“我从未跟她提起过那封信。”

" [wʌt] [ˈletər] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ruːθ] . **What letter do you mean ? " demanded Ruth .**
" 什么 信 做 你 意思是 ? " 要求 露丝 .

“你指的是哪封信？”露丝问道。

[bʌt; bət] [ˈniːl] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][lɪps][ɑːn] [ðæt] . **But Neale shut his lips on that .**
" 但 尼尔 关闭 他的 嘴唇 在 那 .

但尼尔对此守口如瓶。

[wen] [ruːθ] [wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] , [haʊˈevər] , **When Ruth was not by , however ,**
什么时候 露丝 曾是 不是 经过 , 然而 ,

然而，当露丝不在身边时，

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˈæɡnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈ mɑːrks][ðə; ði] [ˈletər] **he admitted to Agnes that he had borrowed from Mr . Marks the letter**
他 承认 到 艾格尼丝 那 他 有 借来的 从 先生 . 分数 这 信
that185
that185
that185

他向艾格尼丝承认，他从马克斯先生那里借了那封信。185

[ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstrɔːberi] [reɪd] .
gentleman had received in reference to the strawberry raid .
绅士 有 已收到 在 参考 到 这 草莓 袭击 :

这位先生收到了有关草莓突袭事件的信息。

[ˈniːl] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈmɪstər] . [bɑːb] [ˈbʌk,hæm] .
Neale was going to show it to Mr . Bob Buckham .
尼尔 曾是 去 到 展示 它 到 先生 : 鲍勃 巴克汉姆 :

尼尔打算把它拿给鲍勃·巴克汉姆先生看。

" [aɪ][təʊld][ˈmɪstər] . [maːrks][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈfʌni] [ˈbɪznəs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" I told Mr . Marks there was some funny business about it .
" 我 讲述 先生 : 分数 那里 曾是 一些 有趣的 商业 关于 它 :

“我告诉马克先生，这件事有些蹊跷。”

[aɪ] [nuː] [ˈmɪstər] . [ˈbʌk,hæm] [ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [juː; jʊ][ˈgɜːlz][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] .
I knew Mr . Buckham never intended to report you girls to the principal .
我 知道 先生 : 巴克汉姆 绝不 故意的 到 报告 你 女孩们 到 这 主要的 :

我知道巴克汉姆先生从未打算向校长告发你们这些女孩。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [jɔː; jər] [neɪmz] .
He didn't even know your names .
他 没有 甚至 知道 你的 姓名 :

他甚至不知道你们的名字。

[ˈmɪstər] . [maːrks][təʊld][em ˈiː][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Mr . Marks told me to find out about it and report to him .
先生 : 分数 讲述 我 到 寻找 出去 关于 它 和 报告 到 他 :

马克斯先生让我去查明此事并向他汇报。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ][wʌns] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][bɑːb] [ˈbʌk,hæm] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]
He knows that I once worked for Bob Buckham and that he's a friend of

[maɪn] . "
mine . "
矿 : "

他知道我曾经为鲍勃·巴克汉姆工作过，而且他是我朋友。

" [ʊ] , [ˈniːl] ! " [ɡroʊn] [ˈæɡnəs] .
" Oh , Neale ! " groaned Agnes .
" 哦 , 尼尔 ! " 呻吟 艾格尼丝 :

“哦，尼尔！”艾格尼丝呻吟道。

" [ðæt] [wəʊnt] [help] [em ˈiː] . "
" That won't help me . "
" 那 惯于 帮助 我 : "

“那对我没用。”

" [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [wʌt] ? "
" Help you to what ? "
" 帮助 你 到 什么 ? "

“帮你什么？”

" [tuː; tə][get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , " [saɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" To get a chance to act in the play , " sighed the girl .
" 到 得到 一个 机会 到 行为 在 这 玩 , " 叹了口气 这 女孩 :

“希望能有机会参演这部戏，”女孩叹了口气。

" [aɪ][dɪd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈberɪz] !
" I did take the berries !
" 我 做过 拿 这 浆果 !

“我确实拿了浆果！”

[soʊ][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] .
So did the other girls .
所以 做过 这 其他 女孩们 .

其他女孩也一样。

[wiː; wi] [dɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr] ['pʌnɪʃmənt] .
We deserve our punishment .
我们 应得 我们的 惩罚 .

我们罪有应得。

[ˈmɪstər] . [maːrks][wəʊnt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Mr . Marks won't change his mind .
先生 . 分数 惯于 改变 他的 头脑 .

马克斯先生不会改变主意。

" [bʌt; bət] ['niːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **But Neale was not altogether sure of that .**
" 但 尼尔 曾是 不是 共 当然 的 那 .

但尼尔对此并不完全确定。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] [tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]
There were things happening just then which pointed to several changes in the
那里 是 事物 发生 只是 然后 哪个 尖 到 一些 变化 在 这
['kærəktər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːr'neiʃn] ['kaʊntəs,'kaʊntəs] .
character parts of The Carnation Countess .
特点 部分 的 这 康乃馨 伯爵夫人 .

当时发生的一些事情表明，《康乃馨伯爵夫人》中的角色性格会发生一些变化。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði][də'rektər][ænd; ənd][steɪdʒ][ˈmænɪdʒər] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was being discovered by the director and stage manager that many of the
它 曾是 存在 发现 经过 这 导演 和 阶段 经理 那 许多 的 这
['kærəktərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌriː'kæst] .
characters should be recast .
人物 应该 是 重制版 .

导演和舞台监督发现，很多角色都需要重新选角。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][pɑːrts][hæd; həd] [bɪn] [ə'lətɪd] [kʊd; kəd]
Some of the girls and boys to whom the parts had been allotted could
一些 的 这 女孩们 和 男孩们 到 谁 这 部分 有 到过 分配 可以
[nɑːt] ['pɑːsəbli] ['kʌmpəs] [ðəm; ðəm] .
not possibly compass them .
不是 可能 罗盘 他们 .

有些被分配到这些角色的男孩女孩根本无法理解它们。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] [pleɪn][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'ləɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər]
This was particularly plain in the case of Innocent Delight and some others
这 曾是 特别 清楚的 在 这 案件 的 清白的 喜 和 一些 其他的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [roʊlz] .
of the female rôles .
的 这 女性 角色 .

这一点在《纯真之乐》和其他一些女性角色中尤为明显。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['braɪtəst] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [wɜːr; wər] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ]
Some of the very brightest girls in the high school were debarred from taking
一些 的 这 非常 最亮的 女孩们 在 这 高的 学校 是 被禁止 从 采取
[pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [maːrks] - ['ruːlɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði][fɜːrst] ['bæskɪt] [bɔːl] [tiːm]
part in the play because of Mr . Marks ' ruling against the first basket ball team
部分 在 这 玩 因为 的 先生 . 分数 - 裁决 反对 这 第一的 篮子 球 团队
[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] . -
and some of their friends . 186
和 一些 的 他们的 朋友们 . -

由于马克先生对第一篮球队及其一些朋友的裁决，一些高中里最聪明的女生被禁止参加戏剧演出。186

[ˈni:l] [oʊˈni:l] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [si:] [ˈmɪstər] . [bɑ:b] [ˈbʌk,hæm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)]] .
Neale O'Neil determined to see Mr . Bob Buckham as soon as possible .
尼尔 奥尼尔 决定 到 看 先生 : 鲍勃 巴克汉姆 作为 很快 作为 可能的 :
尼尔·奥尼尔决心尽快见到鲍勃·巴克汉姆先生。

[əˈnʌðər] [rɪˈhɜ:rs(ə)] [wʊd] [əˈkɜ:r] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsætərdeɪ] [æftərˈnu:n] ;
Another rehearsal would occur on this Saturday afternoon ;
其他 排演 会 发生 在 这 周六 下午 ;
本周六下午将进行另一次彩排;

[soʊ][ˈfraɪdeɪ] [ˈi:vniŋ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [ˈhaʊs] [ˈgɜ:lz]
so Friday evening it was arranged that the interests of the Corner House girls
所以 星期五 晚上 它 曾是 安排 那 这 兴趣 的 这 角落 房子 女孩们
[ʊd; əd] [bi:; bi][dɪˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər] [wʌn] [ˈsætərdeɪ] ,
should be divided for one Saturday ,
应该 是 分割 为了 一 周六 ,
于是, 周五晚上安排好, 让角屋女孩们在周六各自忙自己的事。

[æt; ət] [li:st] .
at least .
在 至少 :
至少。

[tes] [ænd; ænd][dɑ:t][wɜ:r; wər] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rnu:n] .
Tess and Dot were going to the hospital in the forenoon .
苔丝 和 点 是 去 到 这 医院 在 这 午前 :
苔丝和多特上午要去医院。

[ˈʌŋk(ə)] [ˈru:fəs] [hæd; həd] [kəʊkst] [ˈmeni] [fɔ:l] [ˈflaʊərz] [ˈɪntu:] [leɪt] [ˈblu:mɪŋ] [ðɪs] [jɪr] [ænd; ænd][ðə; ði]
Uncle Rufus had coaxed many fall flowers into late blooming this year and the
叔叔 鲁弗斯 有 哄骗 许多 落下 花朵 进入 晚的 盛开 这 年 和 这
[ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [ˈkæri] [greɪt] [ˈbʌntɪz] [ʌv; əv] [ˈæstər] [ænd; ænd] [ˈgɑ:rdn] - [ˈgrəʊn]
little girls were to carry great bunches of asters and garden - grown
小的 女孩们 是 到 携带 伟大的 成捆 的 紫菀 和 花园 - 生长
[kriˈsænθəməmz] [tu:; tə] [ˈdekəreɪt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [wɔ:rd][fɔ:r; fər] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] ,
chrysanthemums to decorate the children's ward for Thanksgiving ,
菊花 到 装饰 这 孩子们的 病房 为了 感恩 ,
今年, 鲁弗斯叔叔设法让许多秋季花卉晚些开放, 小女孩们要带着大束的紫菀花和花园里种植的菊花去装饰儿童病房,
迎接感恩节。

[wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈθɜ:rzdeɪ] .
which came the very next Thursday .
哪个 来了 这 非常 下一个 周四 :
结果就在下一个星期四发生了。

[ru:θ] [hæd; həd] [ˈʃɑ:pɪŋ] [tu:; tə][du:][ænd; ænd][məst; məst][kənˈfɜ:r][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - [əˈbaʊt]
Ruth had shopping to do and must confer with Mr . Howbridge about
露丝 有 购物 到 做 和 必须 授予 和 先生 : - 关于
[ə; eɪ] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [tri:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [stri:t] [ˈtenənts] .
a Thanksgiving treat for the Meadow Street tenants .
一个 感恩 对待 为了 这 草地 街道 租户 :
露丝要去购物, 还要和霍布里奇先生商量一下给梅多街的租户们准备感恩节礼物。

" [ə; eɪ] [ˈtɜ:rki] [fɔ:r; fər] [i:t] [ˈfæməli] — [ænd; ænd][pərˈhæps] [ˈvedʒtəb(ə)lz] , " [ʃi:; ji] [dɪˈklerd] .
" **A turkey for each family — and perhaps vegetables , " she declared .**
" 一个 火鸡 为了 每个 家庭 — 和 也许 蔬菜 , " 她 声明 :
“每家一户一只火鸡——或许还可以配些蔬菜,”她宣布道。

" [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər] [ˈfɔ:rənərz] .
" **So many of them are foreigners .**
" 所以 许多 的 他们 是 外国人 :
“他们当中有很多是外国人。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnið] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['aʊər; ɑːr] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] — [waɪ] [na:t][ˈaʊər; ɑːr]
They have learned to celebrate our Fourth of July — why not our
他们 有 学习 到 庆祝 我们的 第四 的 七月 — 为什么 不是 我们的
[θæŋks'ɡɪvɪŋ] ?
Thanksgiving ?
感恩 ?

他们已经学会了庆祝我们的七月四日——为什么不能庆祝我们的感恩节呢？

" [ðerfɔːr] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['niːl] [ænd; ənd][ˈægnəs][tuː; tə][əbˈteɪn] [pərˈmɪ](ə)n] [tuː; tə]
" Therefore , it was easy for Neale and Agnes to obtain permission to
" 所以 , 它 曾是 简单的 为了 尼尔 和 艾格尼丝 到 获得 允许 到
[draɪv] [aʊt][tuː; tə] ['strɔːberi] [fɑːrm] .
drive out to Strawberry Farm .
驾驶 出去 到 草莓 农场 .

因此，尼尔和艾格尼丝很容易就获得了开车去草莓农场的许可。

['niːl] [ɡɑːt][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['rʌnəbaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪblmæn] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi]
Neale got a horse and runabout from the stableman for whom he
尼尔 得到 一个 马 和 小型快艇 从 这 马夫 为了 谁 他
[əˈkeɪz(ə)nəli] [droʊv] ,
occasionally drove ,
偶尔 驾驶 ,

尼尔从他偶尔为之驾车的马厩老板那里得到了一匹马和一辆敞篷车。

[ænd; ənd][ˈægnəs][wʌz; wəz] [praʊd] , [ɪnˈdiːd] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [aʊt][ɪn][hɜːr; hər][fəːz][ænd; ənd] ['prɪti]
and Agnes was proud , indeed , when she came out in her furs and pretty
和 艾格尼丝 曾是 自豪的 , 的确 , 什么时候 她 来了 出去 在 她 毛皮 和 漂亮的
[nuː] [hæt] ,
new hat ,
新的 帽子 ,

当艾格尼丝穿着皮草，戴着漂亮的新帽子出来时，她确实很自豪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːr] - ['tɑːpt] [buːts] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['pəːtʃəst] , [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]
with the fur - topped boots she had just purchased , and stepped into the
和 这 毛皮 - 顶峰 靴子 她 有 只是 购买 , 和 步 进入 这
['kærɪdʒ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [frend] .
carriage beside her friend .
运输 旁 她 朋友 .

她穿着刚买的毛皮靴，和朋友一起坐进了马车。

[tɑːm][ˈdʒoʊnə] [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli] ['æftər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] , [bʌt; bət][ˈægnəs] [ʃʊk] [hɜːr; hər]
Tom Jonah looked longingly after them from the yard , but Agnes shook her
汤姆 约拿 看起来 渴望地 后 他们 从 这 院子 , 但 艾格尼丝 摇晃 她
[hed] .
head .
头 .

汤姆·乔纳从院子里深情地望着他们，但艾格尼丝摇了摇头。

" [na:t][tuː; tə] - [deɪ] , [oʊld] ['feləʊ] , " [ʃiː; ʃɪ][toʊld][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld][dɔːg] . -
" Not to - day , old fellow , " she told the good old dog . 187
" 不是 到 - 天 , 老的 同伴 , " 她 讲述 这 好的 老的 狗 . -

“今天不行，老伙计，”她对那条善良的老狗说。187

" [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" We're going to travel too fast for you ,
" 是 去 到 旅行 也 快速地 为了 你 ,

“我们的行进速度太快了，你跟不上。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwɪk] - ['stepɪŋ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
" for the quick - stepping horse was anxious to be on the road .
" 为了 这 快的 - 步进 马 曾是 焦虑的 到 是 在 这 路 .

“因为这匹步伐轻快的马急于上路。”

[ðeɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] — [ænd; ənd] ['sæmi] ['pɪŋkni] ,
They departed amid the cheers of the whole family — and Sammy Pinkney ,
他们 已离开 之中 这 干杯 的 这 所有的 家庭 — 和 萨米 平克尼 ,
在全家人的欢呼声中, 他们离开了——还有萨米·平克尼。

[hu:] [θru:] [ə; eɪ][bɪɡ] ['kæbɪdʒ] - [stɔ:k] ['æftər][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] [ɡʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [jeld] [hɪz; ɪz]
who threw a big cabbage - stalk after them for good luck and yelled his
WHO 扔 一个 大的 卷心菜 - 茎 后 他们 为了 好的 运气 和 大喊 他的
[dɪ'raɪsɪv] ['kɑ:mpləments] .
derisive compliments .
嘲讽的 赞美 .

他朝他们扔了一根粗大的卷心菜茎, 以求好运, 并大声喊出他的嘲讽赞美之词。

" [freʃ] [kɪd] ! " ['mʌtəd] ['ni:l] .
" **Fresh kid ! " muttered Neale** .
" 新鲜的 孩子 ! " 低声说道 尼尔 .

“这小子真不错!”尼尔低声说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][spænʃk] [ðæt] [bɔɪ] , " [saɪd] ['æɡnəs] .
" **I'd like to spank that boy , " sighed Agnes** .
" ID 喜欢 到 打屁股 那 男生 , " 叹了口气 艾格尼丝 .

“我真想打那个男孩的屁股,”艾格尼丝叹了口气。

" [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ][bæd][ə; eɪ] [bɔɪ] [sɪns] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [brɪ'ɡæn] , [aɪ] [brɪ'li:v] ! "
" **There never was so bad a boy since the world began , I believe !** "
" 那里 绝不 曾是 所以 坏的 一个 男生 自从 这 世界 开始 , 我 相信 ! "

“我相信, 自世界诞生以来, 从来没有过这么坏的男孩! ”

" [aɪ][ɪk'spekt] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['nebəz] [sed] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [keɪn] [ænd; ənd][eɪbəl] , " [tʃʌkld] ['ni:l]
" **I expect that's what the neighbors said about little Cain and Abel , " chuckled Neale**
" 我 预计 那就是 什么 这 邻居 说 关于 小的 该隐 和 亚伯 , " 轻笑 尼尔
,
/

“我猜邻居们当年也是这么评价小该隐和小亚伯的,”尼尔笑着说。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] - ['neɪtʃər] [æt; ət][wʌns] .
recovering his good - nature at once .
恢复中 他的 好的 - 自然 在 一次 .

他立刻恢复了和善的性情。

" [wel] , " [sed] ['æɡnəs] , " ['sæmɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['lɪt(ə)l] ['tɑ:mi] ['ru:ni] ,
" **Well , " said Agnes , " Sammy's worse than little Tommy Rooney** ,
" 出色地 , " 说 艾格尼丝 , " 萨米的 更糟 比 小的 汤米 鲁尼 ,

“唉,”艾格尼丝说, “萨米比小汤米·鲁尼还糟糕。”

[hu:] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] [kɪl] ['ɪndiəns] . "
who ran away from Bloomingburg to kill Indians . "
WHO 跑 离开 从 - 到 杀 印度人 . "

他从布卢明斯堡逃出来, 去杀害印第安人。

" [dɪd][hi:; hi] [kɪl] ['eni] ? " [æskt] ['ni:l] .
" **Did he kill any ? " asked Neale** .
" 做过 他 杀 任何 ? " 问 尼尔 .

“他杀过人吗?”尼尔问道。

" [nɑ:t] [hɪr] [ɪn] ['mɪltən] , " ['æɡnəs] [sed] , [læfɪŋ] .
" **Not here in Milton , " Agnes said , laughing** .
" 不是 这里 在 米尔顿 , " 艾格尼丝 说 , 笑 .

“在米尔顿可不是这样,”艾格尼丝笑着说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ˈgetɪŋ] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði][kəˈhæɪ] .
" **But he came near getting drowned in the canal** .
" 但 他 来了 靠近 获得 溺水 在 这 运河 .
但他差点在运河里溺水身亡。

" [ðeɪ] [droʊv] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led][pæst] [laɪˈkɜːrgəs] - .
" **They drove on by the road that led past Lycurgus Billet's** .
" 他们 驾驶 在 经过 这 路 那 引领 过去的 吕库古斯 - .
他们沿着通往莱库格斯·比列特家的路继续前行。

[ðə; ði] [ˈtʌmbld] - [daʊn] [haʊs] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz][fərˈbɔːrɪn][æz; əz][ˈevər] ,
The tumbled - down house looked just as forlorn as ever ,
这 翻滚 - 向下 房子 看起来 只是 作为 绝望 作为 曾经 ;
那栋破败的房子看起来和以往一样凄凉。

[ɪts][ˈbroʊkən] [ˈwɪndəʊz] [stʌft] [wɪð; wɪθ][oʊld][hæts][ænd; ənd] [ˈɡʌni] - [sæks] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
its broken windows stuffed with old hats and gunny - sacks and the like ,
它是 破碎的 视窗 填充 和 老的 帽子 和 枪炮 - 麻袋 和 这 喜欢 ;
它破损的窗户里塞满了旧帽子、麻袋之类的东西。

[ɪts][ˈbroʊkən] [steps] [ə; eɪ] [ˈmenəs] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .
its broken steps a menace to the limbs of those who went in and out .
它是 破碎的 步骤 一个 威胁 到 这 四肢 的 那些 WHO 去 在 和 出去 .
它破损的台阶对进出者的肢体构成威胁。

[ˈmɪsɪz] . [laɪˈkɜːrgəs] [wʌz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [tʃɪps] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃɑːpɪŋ] - [blɑːk] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]
Mrs . Lycurgus was picking up chips around the chopping - block and was not
太太 . 吕库古斯 曾是 挑选 向上 芯片 大约 这 切碎 - 堵塞 和 曾是 不是
[əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈstɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] .
averse to stopping for a chat .
反 到 停止 为了 一个 聊天 .
莱库格斯太太正在砧板周围捡薯片，并不介意停下来聊聊天。

" [noʊ] , [laɪˈkɜːrgəs] [eɪnt] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [draːld] .
" **No , Lycurgus ain't here , " she drawled** .
" 不 , 吕库古斯 不是 这里 , " 她 拖长音 .
“不，莱库古斯不在这里，”她慢吞吞地说。

" [hiːz] [ɡɔːn] [ˈhʌntɪn] - .
" **He's gone huntin '** .
" 他是 已消失 亨廷顿 - .

他去打猎了。

[ðɪs] - [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] the188
This yere's the first day the188
这 - 这 第一的 天 the188

今年是第188个年头的第一天

[ˈlɔz] [ɔfn] [dɪr] [æn; ən] - [laɪˈkɜːrgəs] - [loʊz] [ter][ɡɪt][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [dɪr] - [miːt] .
law's off'n deer an ' Lycurgus ' lows ter git his share of deer - meat .
法律的 奥夫 鹿 一个 - 吕库古斯 - 低 特尔 git 他的 分享 的 鹿 - 肉 .
法律正在猎杀鹿，而莱库古斯则想得到他应得的鹿肉。

[hiː; hi] [noʊz] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɪk] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈtʃʌklɪd] [ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl]
He knows where there's a lick , " and she chuckled in anticipation of a full
他 知道 在哪里 有 一个 舔 , " 和 她 轻笑 在 预期 的 一个 满的
[ˈlɑːrdər] .
larder .
食品储藏室 .
他知道哪里有好吃的，”她咯咯地笑着，期待着满满的粮食。

" [su:] ? [nɔ:] , [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [hɪr] ['nʌðər] .
" **Sue ? Naw , she ain't here nuther** .
" 起诉 ? 不 , 她 不是 这里 另一个 :

“苏？不，她也不在这里。”

[ˈmɪsɪz] . ['bʌk,hæm] — [hɜ:r; həɹ] [ðæts] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] — [hæz; həz][ˈsɔ:rtər] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfænsi] [ter] [su:] .
Mrs . Buckham — her that's the invalid — has sorter took a fancy ter Sue .
太太 : 巴克汉姆 — 她 那就是 这 无效的 — 有 分拣机 采取 一个 想要 特尔 起诉 :

巴克汉姆夫人——就是那个病人——对苏产生了某种好感。

[ʃi:z] [bɪn] [ə; eɪ] - ['stɑ:pɪn] - [ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] ['strɔ:beri] [fɑ:rm] , [raɪt] [smɑ:rt] [naʊ] .
She's been a - stoppin ' there at that Strawberry Farm , right smart now .
她是 到过 一个 - 停止 - 那里 在 那 草莓 农场 , 正确的 聪明的 现在 :

她最近一直在草莓农场那边停留。

" [ju:; jʊ][ˈɡoɪn] - [ðer; ðər] ?
" **You goin ' there ?**
" 你 去 - 那里 ?

你要去那里吗？

[ðen] [ju:l] ['laɪkli] [si:] [hɜ:r; həɹ] .
Then you'll likely see her .
然后 你会 可能 看 她 :

到那时你很可能会见到她。

[ʃi:; ʃi] [laɪks] [aɪ 'ti:] [raɪt] [wel] ; [bʌt; bət] [ʃi:z] [ə; eɪ][waɪld] [jʌŋ] - [ən] .
She likes it right well ; but she's a wild young ' un .
她 点赞 它 正确的 出色地 ; 但 她是 一个 荒野 年轻的 - 联合国 :

她很喜欢这样；但她是个桀骜不驯的年轻人。

[aɪ] [dənəʊz] [ʃi:l] [stænd][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [lɔ:n] . "
I dunno's she'll stand it for long . "
我 不知道 壳 站立 它 为了 长的 : "

我不知道她能忍受多久。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [mɪs] [hɜ:r; həɹ] ? " [æskt] ['ægnəs] , [æz; əz] ['ni:l] [prɪ'perd] [tu:; tə][draɪv] [ɑ:n] .
" **Don't you miss her ? " asked Agnes , as Neale prepared to drive on** .
" 不 你 错过 她 ? " 问 艾格尼丝 , 作为 尼尔 准备 到 驾驶 在 :

“你不怀念她吗？”艾格尼丝问道，此时尼尔正准备开车继续前行。

" [mɪs] [su:] ?
" **Miss Sue ?**
" 错过 起诉 ?

“苏小姐？”

[maɪ][soʊl] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ˈmɪsɪz] . ['bɪlɪt] , [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['ræɡɪd] [roʊ] [ʌv; əv] [ti:θ] [ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d]
My soul ! " ejaculated Mrs . Billet , showing a ragged row of teeth in a broad
我的 灵魂 ! " 射精 太太 : 坯料 , 显示 一个 破烂不堪 排 的 牙齿 在 一个 广阔

[smaɪl] .
smile .
微笑 :

“我的天哪！”比莱特太太惊呼道，咧嘴一笑，露出一排参差不齐的牙齿。

" [də'noʊ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [mɪs] [wʌŋ] [jʌŋ] - [ən] !
" **Dunno how I could miss one young ' un !**
" 不知道 如何 我 可以 错过 — 年轻的 - 联合国 !

“真不知道我怎么会错过一个孩子！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - ['plenti] ['ʌðər] .
There's a - plenty others .
有 一个 - 很多 其他的 :

还有很多其他的。

" [æ̣t; ət][ðə; ði] ['bʌkḥæm] [fɑ:rm][ˈlɪt(ə)] [su:] ['bɪlɪt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] ['eɪdəns] .
" At the Buckham farm little Sue Billet was much in evidence .
" 在 这 巴克汉姆 农场 小的 起诉 坯料 曾是 很多 在 证据 ；

“在巴克汉姆农场，经常能看到小苏·比莱特的身影。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['tægɪŋ] [raɪt] [æftər][ðə; ði][oʊld][ˈfɑ:rmər][ɔ:lɪ][ðə; ði] [taɪm] ,
She was tagging right after the old farmer all the time ,
她 曾是 标签 正确的 后 这 老的 农民 全部 这 时间 ,
她一直跟在老农身后。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [huːz] [kəmˈpænjənʃɪp] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][hæf] - [waɪld]
and it was plain whose companionship it was that made the half - wild
和 它 曾是 清楚的 谁 友谊 它 曾是 那 制成 这 一半 - 荒野
[tʃaɪld] [kənˈtentɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
child contented away from home .
孩子 满足 离开 从 家 .

很明显，正是与谁的陪伴，才让这个半野孩子在远离家乡的地方感到满足。

[ðə; ði][ˈfɑ:rmər][wʌz; wəz] ['hɑ:rtɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] ,
The farmer was hearty in his greeting ,
这 农民 曾是 爽朗 在 他的 问候 ,
农夫热情地打招呼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [goʊ] [raɪt] [ɪn] " [tuː; tə] [siː] ['mɑ:m] . "
and he insisted that the visitors go right in " to see marm . "
和 他 坚持 那 这 访客 去 正确的 在 " 到 看 玛姆 . "
他坚持让游客们直接进去“看看玛姆”。

" [waɪp] [jər] [fiːt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [mæt] , " [ədˈvaɪzd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Wipe yer feet on the door - mat , " advised the old man .
" 擦拭 你的 脚 在 这 门 - 垫 , " 建议 这 老的 男人 .
“请在门垫上擦擦脚，”老人叮嘱道。

" [em ˈiː][ænd; ənd] [su:] ['heɪstər] , [ɔ:r] [els] - [pʊt] [juː ˈes] [aʊt] .
" Me and Sue haster , or else Posy'll put us out .
" 我 和 起诉 哈斯特 , 或者 别的 - 放 我们 出去 .
“我和苏快点，不然波西会把我们赶出去。”

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] [ə; eɪ][gæɪ][wɪð; wɪθ] [sek] [ə; eɪ][ˈmeɪniə][fɔ:r; fər] ['kliːnɪŋ] - [flɔ:rz] [æz; əz] [ðæt] ['pouzi][gæɪ] .
I never did see a gal with sech a mania for cleanin ' floors as that Posy gal .
我 绝不 做过 看 一个 女孩 和 sech 一个 狂热 为了 清洁 - 楼层 作为 那 铭文 女孩 .
我从来没见过像波西那样痴迷于打扫地板的女孩。

" [ðə; ði][ɪnˈvælɪd][ɪn][hɜːr; hər] ['baʊər] [ʌv; əv] [braɪt] - ['kʌlərd] [wʊl] ['welkəmd] ['ægnəs] ['wɔ:rmli] .
" The invalid in her bower of bright - colored wools welcomed Agnes warmly .
" 这 无效的 在 她 凉亭 的 明亮的 - 有色 羊毛 欢迎 艾格尼丝 热情地 .
“卧病在床的那位女士用色彩鲜艳的羊毛毯搭建的凉亭里热情地欢迎了艾格尼丝。”

" [hɪəz] [maɪ] pretty189
" Here's my pretty189
" 这里是 我的 pretty189

这是我的漂亮189

[wʌn] !
one !
— !

—!

[aɪ] [dɪˈkler] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔ:r; fər] [sɔ:r] [aɪz] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
I declare you are a cure for sore eyes , " she cried .
我 宣布 你 是 一个 治愈 为了 疮 眼睛 , " 她 哭 .
“我宣布，你是治愈眼疾的良药！”她喊道。

" [oʊ] , [jes] ; [aɪ] [si:] [ðæt] :
" **Oh , yes ; I see that** :
" 哦 , 是的 ; 我 看 那 :

“哦，是的；我看到了。”

" ['ni:l] [bɪ'gæn] :
" **Neale began** :
" 尼尔 开始 :

尼尔开始说道：

" - ['mɪstər] . ['kɜ:rtɪs][dʒi:] . [mɑ:ks] ,
" ' **Mr . Curtis G . Marks** ,
" - 先生 : 柯蒂斯 G : 分数 ,

“柯蒂斯·G·马克斯先生，

" - ['prɪnsəp(ə)l] ['mɪltən] [haɪ] [sku:l] .
" ' **Principal Milton High School** .
" - 主要的 米尔顿 高的 学校 :

“米尔顿高中校长。”

" - [dɪr] [sɜ:r] :
" ' **Dear Sir** :
" - 亲爱的 先生 :

“尊敬的先生：

['mɪstər] . ['rɑ:bərt] ['bʌk'hæm] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɑ:n] [meɪ]
Mr . Robert Buckham wishes to bring to your attention the fact that on May
先生 : 罗伯特 巴克汉姆 愿望 到 带来 到 你的 注意力 这 事实 那 在 可能
['twenti] - [θɜ:rd] [læst] ,
twenty - third last ,
二十 - 第三 最后的 ,

罗伯特·巴克汉姆先生谨此提请您注意，在去年5月23日，

[ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['gɜ:lz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['bæskɪt] [bɔ:l] [ti:m] ,
a party of your girls , including the members of the first basket ball team ,
一个 派对 的 你的 女孩们 , 包括 这 成员 的 这 第一的 篮子 球 团队 ,

你们女孩们的聚会，其中包括第一篮球队的成员，

[ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['fli:tɪŋ] , [wɜ:r; wər] [dɪ'leɪd] [baɪ] [æn; ən] ['æksɪdənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:r] ,
on their way home from Fleeting , were delayed by an accident to the car ,
在 他们的 方式 家 从 转瞬即逝 , 是 延迟 经过 一个 事故 到 这 车 ,

他们从弗利廷回家途中，因车祸耽搁了时间。

[raɪt] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] ['strɔ:beri] [fi:ld] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [neɪmd] [br'loʊ] ['entərd] [ðə; ði] [fi:ld]
right beside his strawberry field ; and that the girls named below entered the field
正确的 旁 他的 草莓 场地 ; 和 那 这 女孩们 命名 以下 进入 这 场地
[wɪ'dəʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
without permission ,
没有 允许 ,

就在他草莓地旁边；而且下面提到的那些女孩未经允许就进入了田地。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['berɪz] , [br'saɪd] [dɪ'strɔɪŋ] [sʌm; səm] [vaɪnz] .
and picked and ate a quantity of berries , beside destroying some vines .
和 挑选 和 吃 一个 数量 的 浆果 , 旁 摧毁 一些 藤蔓 .

他们采摘并吃了一些浆果，还毁坏了一些藤蔓。

['mɪstər] . ['bʌk'hæm] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [kɔ:l] [jʊr; jər] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [meɪ]
Mr . Buckham wishes to call your serious attention to the matter and may
先生 : 巴克汉姆 愿望 到 称呼 你的 严肃的 注意力 到 这 事情 和 可能
[jet] [teɪk] [steps] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['kʌlpɪrts] [hɪm'self] . - " -
yet take steps to punish the culprits himself . ' " 190
然而 拿 步骤 到 惩治 这 罪魁祸首 他自己 : - " -

巴克汉姆先生希望提请您高度重视此事，并可能亲自采取措施惩罚罪犯。190

[ðen] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hu:m] [ˈmɪstər] . [ma:rkz] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈti:][hɪz; ɪz]
Then followed the names of all the girls whom Mr . Marks considered it his
然后 随后 这 姓名 的 全部 这 女孩们 谁 先生 : 分数 经过考虑的 它 他的
[ˈdu:ti][tu:; tə] [ˈpʌnɪ]] .
duty to punish .
责任 到 惩治 .

接下来列出的是马克先生认为他有责任惩罚的所有女孩的名字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsɪgnətʃər] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈletər] ;
There was no signature at all to the letter ;
那里 曾是 不 签名 在 全部 到 这 信 ;
信上根本没有签名;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [pərˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ˈfɑ:rmər] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈrɪt(ə)n]
but it purported to come from the old farmer , and to be written
但 它 据称 到 来 从 这 老的 农民 , 和 到 是 书面
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɪnstəns] .
at his instance .
在 他的 实例 .

但据称它出自那位老农之手，是应他的要求而写的。

" [aɪ] [dəˈnoʊ] [æz; əz][ji:; ji] [kɪn] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [ˈfɔ:rdʒəri] , " [ˈmʌtəd] [ˈmɪstər] . [ˈbʌk,hæm] ;
" I dunno as ye kin call it forgery , " muttered Mr . Buckham ;
" 我 不知道 作为 是的 亲属 称呼 它 伪造 , " 低声说道 先生 : 巴克汉姆 ;
“我不知道你们怎么称呼它为伪造,”巴克汉姆先生嘟囔道;

" [bʌt; bət] [ɪts] [bleɪmd] [mi:n] — [ðæts] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] !
" but it's blamed mean — that's what it is !
" 但 它是 被指责 意思是 — 那就是 什么 它 是 !
“但它被指责为卑鄙——它就是卑鄙! ”

[aɪ ˈti:] [ˈɡɪvz] [em ˈi:][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ɡælz] ,
It gives me a black eye with these gals ,
它 给予 我 一个 黑色的 眼睛 和 这些 女孩们 ,
这事儿让我跟这些姑娘们关系很差。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡælz][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈti:tʃər] .
and the gals a black eye with the teacher .
和 这 女孩们 一个 黑色的 眼睛 和 这 老师 .
那女孩被老师打得眼眶发青。

[ʃoʊ] !
Sho !
翔 !
翔!

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [mi:n] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] . "
it's a real mean thing to do . "
它是 一个 真实的 意思是 事物 到 做 . "
这样做真的很卑鄙。

" [bʌt; bət] [hu:] [dɪd][aɪ ˈti:] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈni:l] , [ˈɜ:rnɪstli] .
" But who did it ? " demanded Neale , earnestly .
" 但 WHO 做过 它 ? " 要求 尼尔 , 切实 .
“但究竟是谁干的? ”尼尔急切地问道。

" [jə] - [æz; əz] !
" Ya - as !
" 呀 - 作为 !
“呀! ”

[ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪstər] . [bə:b] ['bʌk,hæm] .
That's the question , " returned Mr . Bob Buckham .
那就是 这 问题 , " 返回 先生 : 鲍勃 巴克汉姆 :

“这就是问题所在,”鲍勃·巴克汉姆先生回答道。

" [ɪf] [wi;; wi] ['noʊd] [ðæt] — — "
" If we knowed that — — "
" 如果 我们 已知 那 — — "

“如果我们知道——”

" [ɑ:r; ə] [ju;; jʊ] [ʃər] [wi;; wi] [dəunt] [noʊ] [aɪ 'ti:] ?
" Are you sure we don't know it ?
" 是 你 当然 我们 不 知道 它 ?

你确定我们不知道吗?

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [aɪd] [hɪm; ɪm] [kən'templətɪvli] .
" The old man eyed him contemplatively .
" 这 老的 男人 眼睛 他 沉思地 :

老人若有所思地打量着他。

" [ju;; jʊ] [sə'spekt] ['sʌmbə:di] , " [hi;; hi] [sed] .
" You suspect somebody , " he said .
" 你 怀疑 某人 , " 他 说 :

“你怀疑某人,”他说。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

[ænd; ənd] [soʊ] [du:] [ju;; jʊ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['wɔ:rmli] .
and so do you , " declared the boy , warmly .
和 所以 做 你 , " 声明 这 男生 , 热情地 :

“你也是,”男孩热情地说道。

" [oʊnli] [ju:v] [gɑ:t] [sʌm; səm] ['eɪdəns] , [ænd; ənd] [wi;; wi] ['hævnt] . "
" Only you've got some evidence , and we haven't . "
" 仅有的 你已经 得到 一些 证据 , 和 我们 还没有 . "

“只有你们掌握了一些证据,而我们没有。”

" [həmf] ! "
" Humph ! "
" 哼 ! "

“哼! ”

" [ju;; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu;; tə] [get] [ʃər; jər] ['letər] ['peɪpər] [ænd; ənd]
" You must know who would have a chance to get your letter paper and
" 你 必须 知道 WHO 会 有 一个 机会 到 得到 你的 信 纸 和
[raɪt] [sʌt] [ə; eɪ] ['letər] [æz; əz] [ðæt] ? "
write such a letter as that ? "
写 这样的 一个 信 作为 那 ? "

“你难道不知道谁会有机会拿到你的信纸,然后写出这样的信吗? ”

" [həmf] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [rɪ'flektɪvli] .
" Humph ! " repeated the old man , reflectively .
" 哼 ! " 重复 这 老的 男人 , 反思地 :

“哼! ”老人若有所思地重复道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [gɜ:rl] [keɪm] [tu;; tə] [bi;; bi] [aʊt] [hɪr] .
" I don't know how that girl came to be out here .
" 我 不 知道 如何 那 女孩 来了 到 是 出去 这里 :

我不知道那个女孩是怎么来到这里的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd][laɪk] [ɪˈnʌf] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstrɔːberi]
But you know you saw her — and like enough she spoke of the strawberry
但 你 知道 你 锯 她 — 和 喜欢 足够的 她 辐 的 这 草莓
[reɪd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌk,hæm] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈraɪtɪŋ]
raid — and she went in to see Mrs . Buckham — and she saw the writing
袭击 — 和 她 去 在 到 看 太太 . 巴克汉姆 — 和 她 锯 这 写作
[ˈpeɪpər] — —
paper — —
纸 — —

但你知道你见过她——而且她好像还谈到了草莓突袭事件——然后她进去见了巴克汉姆太太——然后她看到了那张信纸

" [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [ˈniːl] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːlɪŋ] [aʊt] [ðɪːz] [freɪzɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]
" All the time that Neale was drawling out these phrases he was watching the
" 全部 这 时间 那 尼尔 曾是 拖长音 出去 这些 短语 他 曾是 观看 这
[oʊld] [ˈfɑːrməz-z] grim191
old farmer's grim191
老的 农民的 grim191

“尼尔一边慢条斯理地说着这些话，一边观察着老农夫阴沉的表情。”

[feɪs] [ˈkiːnli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
face keenly for some flicker of emotion .
脸 敏锐地 为了 一些 闪烁 的 情感 .
仔细观察，希望能捕捉到一丝情绪的闪现。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪkˈspreʃənləs] [æz; əz][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [stoʊn] .
But it was just as expressionless as a face of stone .
但 它 曾是 只是 作为 面无表情 作为 一个 脸 的 石头 .
但他的表情却像石头一样毫无表情。

" [ɪts] [faɪn] [ˈweðər] , [wɪə(r)] [ˈhævɪŋ] , [ˈniːl] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbʌk,hæm] , [ˈfaɪnəli] .
" It's fine weather , we're having , Neale , " said Mr . Buckham , finally .
" 它是 美好的 天气 , 是 拥有 , 尼尔 , " 说 先生 . 巴克汉姆 , 最后 .
“天气真好，尼尔，”巴克汉姆先生最后说道。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
At that the boy lost his temper .
在 那 这 男生 丢失的 他的 脾气 .
男孩顿时失去了耐心。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [miːn] [ʃeɪm] !
" I tell you it's a mean shame !
" 我 告诉 你 它是 一个 意思是 耻辱 !
“我告诉你，这真是太丢人了！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .
他哭了。

" [pʊr] [ˈægi] [kɑːnt][ækt][ɪn] [ðæt] [oʊld] [pleɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] .
" Poor Aggie can't act in that old play , and she wants to .
" 贫穷的 艾吉 不能 行为 在 那 老的 玩 , 和 她 想要 到 .
可怜的艾吉不能出演那部老戏，但她很想演。

[ænd; ənd] [ˈtrɪks] [ˈsevərn] [ɪz] [ˈspɔɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʃoʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈɒtnt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd]
And Trix Severn is spoiling the whole show , and she oughtn't to be allowed
和 特里克斯 塞文 是 破坏 这 所有的 展示 , 和 她 不应该 到 是 允许
[tuː; tə] .
to :
到 .
Trix Severn 把整个节目都搞砸了，不应该允许她这样做。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈmerkɪŋ] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][get] [ˈpʌnɪʃt] ,
And if she was the cause of making all these other girls get punished ,
和 如果 她 曾是 这 原因 的 制作 全部 这些 其他 女孩们 得到 受到惩罚 ,
如果她是导致其他女孩受罚的原因,

[ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ʌp] . "
she ought to be shown up . "
她 应该 到 是 所示 向上 . "
她应该被揭穿。

" [lets] [siː] [ðæt] [ˈletər] [əˈʌɪn] , [sʌn] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [ˈkwaɪətli] .
" Let's see that letter agin , son , " said the old man , quietly .
" 我们来吧 看 那 信 再次 , 儿子 , " 说 这 老的 男人 , 悄悄 .
"儿子, 我们再看看那封信吧。"老人平静地说。

[hiː; hi] [piəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɪnˈtentli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
He peered at the handwriting intently for a minute .
他 窥视 在 这 手写 专注地 为了 一个 分钟 .
他仔细端详了那字迹一分钟。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsoʊbər][lɪps][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] :
Then he said , with perfectly sober lips but a twinkle in his eye :
然后 他 说 , 和 完美 清醒 嘴唇 但 一个 闪烁 在 他的 眼睛 :
然后他面无表情地说, 但眼神中却闪过一丝狡黠:

" [jiː; ji] [ʃʊr] [ˈmɑːm] [ˈdɪdnt] [raɪt] [aɪ ˈtiː] ? "
" Ye sure marm didn't write it ? "
" 叶 当然 玛姆 没有 写 它 ? "
"你确定不是夫人写的吗? "

" [dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] !
" Just as sure as I can be !
" 只是 作为 当然 作为 我 能 是 !
"我非常确定! "

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [ˈhændraɪtɪŋ] , " [kraɪd] [ˈniːl] .
I know her handwriting , " cried Neale .
我 知道 她 手写 , " 哭 尼尔 .
"我认得她的笔迹,"尼尔喊道。

" [jʊə(r)] [ˈfuːlɪŋ] . "
" You're fooling . "
" 你是 愚弄 . "

“你在自欺欺人。”

" [soʊ][ɔːl] [ˈhændraɪtɪŋ] [dəunt] [lʊk] [əˈlaɪk] , [heɪ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈfɑːrmɜːz] [ˈfaɪn(ə)] [ˈkɑːment] ,
" So all handwriting don't look alike , heh ? " was the farmer's final comment ,
" 所以 全部 手写 不 看 同样 , 呵呵 ? " 曾是 这 农民的 最终的 评论 ,
"所以说, 并不是所有的笔迹都一样, 是吗?"这是农夫最后的评论。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] [ker] .
and he returned the letter to the boy's care .
和 他 返回 这 信 到 这 男孩们 关心 .
然后他把信交还给了男孩。

[ˈniːl] [lʊkt] [ˈstɑːrtld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Neale looked startled for a moment .
尼尔 看起来 惊慌 为了 一个 片刻 .
尼尔愣了一下。

[ðen] [hiː; hi][ˈfoʊldɪd][ðə; ðɪ] [ˈletər] [ˈkerfəli] [ænd; ɐnd][pʊt][aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
Then he folded the letter carefully and put it away in his pocket .
然后 他 折叠 这 信 小心 和 放 它 离开 在 他的 口袋 .
然后他小心翼翼地把信折好, 放进口袋里。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['ægnəs] :

On the way home he said to Agnes :
在 这 方式 家 他 说 到 艾格尼丝 :

在回家的路上，他对艾格尼丝说：

" [sei] , [ægi] ! "

" Say , Aggie ! "
" 说 , 艾吉 ! "

“喂，艾吉！”

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? "

" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [kæn; kən][ju:; jʊ][get][,em 'i:][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][,ʌv; əv] [tri:ks] - ['hændraɪtɪŋ] ? "

" Can you get me a sample of Trix Severn's handwriting ? "
" 能 你 得到 我 一个 样本 的 特里克斯 - 手写 ? "

“你能给我一份特里克斯·塞文的笔迹样本吗？”

" [wʌt] ? " [gɑ:spt] ['ægnəs] .

" What ? " gasped Agnes .
" 什么 ? " 倒吸一口气 艾格尼丝 .

“什么？”艾格尼丝倒吸一口凉气。

" [dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:z] ['rɪt(ə)n] — [ə; eɪ] [noʊt] , [ɔ:r][æŋ; ən]['eksərsaɪz] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] . " -
" Just something she's written — a note , or an exercise , or something . " 192
" 只是 某物 她是 书面 — 一个 笔记 , 或者 一个 锻炼 , 或者 某物 . " -

“只是她写的东西——一张便条，或者一份练习，或者别的什么。”192

['ægnəs][stəəd][æɪ; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['groʊɪŋ] ['hɔ:rər] .

Agnes stared at him in growing horror .
艾格尼丝 凝视 在 他 在 生长 恐怖 .

艾格尼丝惊恐地盯着他。

" ['ni:l] [oʊ'ni:l] !

" Neale O'Neil !
" 尼尔 奥尼尔 !

“尼尔·奥尼尔！”

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .

" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [wel] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] ['grʌfli] .

" Well ? " he demanded gruffly .
" 出色地 ? " 他 要求 粗声粗气地 .

“说吧？”他粗声粗气地问道。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][pʊt] [ðæt] ['letər] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ]
" You're going to try to put that letter upon her — you are going to try
" 你是 去 到 尝试 到 放 那 信 之上 她 — 你 是 去 到 尝试

[tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)] . "

to prove that she made all this trouble . "
到 证明 那 她 制成 全部 这 麻烦 . "

“你会想方设法把那封信栽赃到她头上——你会想方设法证明这一切都是她惹的祸。”

" [wel] !

" Well !
" 出色地 !

“出色地！”

[wʌt] [ɪf] ? " [hiː; hi] [æskt] , [stiːl] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
what if ? " he asked , still without looking at her .
什么 如果 ? " 他 问 , 仍然 没有 寻找 在 她 .

“如果呢？”他问道，眼睛仍然没有看她。

" [ˈnevər] !
" **Never !**
" 绝不 !

“绝不！”

[ˈnevər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪl] [aɪ][let][juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈægnəs] , [ˈfɜːrmlɪ] .
Never in this world will I let you do it , " said Agnes , firmly .
绝不 在 这 世界 将要 我 让 你 做 它 , " 说 艾格尼丝 , 牢牢 .

“我这辈子都不会让你这么做，”艾格尼丝坚定地说。

" [hʌ] !
" **Huh !**
" 嗯 !

“哈！”

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [sʌm; səm] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mes]
And I was only trying to see if there wasn't some way out of the mess
和 我 曾是 仅有的 尝试 到 看 如果 那里 不是 一些 方式 出去 的 这 混乱
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

我只是想看看你是否还有办法摆脱困境。

" [sed] [ˈniːl] , [æz; əz] [ðʊ] [əˈfendɪd] .
" **said Neale , as though offended .**
" 说 尼尔 , 作为 尽管 被冒犯了 .

尼尔说道，语气中带着一丝恼怒。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [em ˈiː] — [æt; ət] [sʌt]
" **I wouldn't want to get out of it — even if you could help me — at such**
" 我 不会 想 到 得到 出去 的 它 — 甚至 如果 你 可以 帮助 我 — 在 这样的
[ə; eɪ][praɪs] .
a price .
一个 价格 .

“即使你能帮我，我也不想以这样的代价摆脱它。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪː; ɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [teɪl] - [ˈberər] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈd][biː; bi][wʌn] ? "
Because she may have been a tale - bearer , do you think I'd be one ? "
因为 她 可能 有 到过 一个 故事 - 持有人 , 做 你 思考 ID 是 一 ? "
因为她可能是个搬弄是非的人，你觉得我也会是吗？

" [nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] [kɑːrˈneiʃn] [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] ? " [æskt] [ˈniːl]
" **Not even to get a chance to act in The Carnation Countess ? " asked Neale**
" 不是 甚至 到 得到 一个 机会 到 行为 在 这 康乃馨 伯爵夫人 ? " 问 尼尔
,
!
,

“连出演《康乃馨伯爵夫人》的机会都没有吗？”尼尔问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [smaɪl] .
with a sudden smile .
和 一个 突然 微笑 .

突然露出笑容。

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不！”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˈwɒdnt] [help][em ˈi:] , [ˈeniweɪ] ！
And — and that wouldn't help me , anyway !
和 — 和 那 不会 帮助 我 , 反正 ！

而且——而且那对我也没有帮助！

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [kwat] [dɪˈsperɪŋli] . -
" she added , quite despairingly . 193
" 她 额外 , 相当 绝望地 . -

她绝望地补充道。193

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑːrˈɑːr] CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[mɪs] [pɛpɜːəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ˈleɪdi]
MISS PEPPERILL AND THE GRAY LADY
错过 佩珀尔 和 这 灰色的 女士

佩珀里尔小姐和灰夫人

[tes] [ænd; ənd][dɑːt] [ˈkɛnˌweɪ] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][ɪn] [gʊd] [ˈsiːz(ə)n] [ðæt] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ]
Tess and Dot Kenway set off for the hospital in good season that Saturday morning
苔丝 和 点 肯威 放 离开 为了 这 医院 在 好的 季节 那 周六 早晨
,
.
,

那年星期六早上，天气晴朗，苔丝和多特·肯威姐妹俩动身前往医院。

[ðer; ðər][ɑːrmz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [ɔːl] [ræpt] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈleər]
their arms laden with great bunches of flowers , all wrapped about with layers
他们的 武器 满载 和 伟大的 成捆 的 花朵 , 全部 包装 关于 和 层
[ʌv; əv] [ˈtɪʃuː] [ˈpeɪpər] ,
of tissue paper ,
的 组织 纸 ,

他们双臂抱着一大束一大束的鲜花，都用多层薄纸包裹着。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nɒvˈvembər] [er] [wʌz; wəz] [kiːn] .
for the November air was keen .
为了 这 十一月 空气 曾是 敏锐的 .

十一月的空气十分凛冽。

[ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [haɪ] [striːt] , [ðə; ði] [wɪnd] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈblʌstərəs] , [dɑːt] [ˈmænɪdʒd]
On the corner of High Street , the wind being somewhat blusterous , Dot managed
在 这 角落 的 高的 街道 , 这 风 存在 有些 狂风暴雨 , 点 管理
[tuː; tə] [rʌŋ] [ˈɪntuː] [ˈsʌmbəːdi] ;
to run into somebody ;
到 跑步 进入 某人 ;

在商业街的拐角处，风有点大，多特不小心撞到了人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˌnevərðəˈles] .
but she clung to the flowers nevertheless .
但 她 紧紧抓住 到 这 花朵 尽管如此 .

但她还是紧紧地抱着那些花。

" [ˈhɔɪti] - [ˈtɔɪti] ！ " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ə; eɪ] [ˈræðər] [ʃɑːrp] [vɔɪs] .
" Hoity - toity ! " ejaculated a rather sharp voice .
" 高傲 - 托伊蒂 ！ " 射精 一个 相当 锋利的 嗓音 .

“傲慢！”一个尖锐的声音脱口而出。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] ? "
" Where are you going , young lady ? "
" 在哪里 是 你 去 , 年轻的 女士 ? "

“小姑娘，你要去哪里？”

" [tuː; tə] — [tuː; tə][ðə; ði] - , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['mʌfld] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] - [ʌv; əv] -
" **To — to the horsepistol** , " **declared the muffled voice of the matter - of -**
" 到 — 到 这 - , " 声明 这 闷音 嗓音 的 这 事情 - 的 -
[fækt][dɑ:t] .
fact Dot .
事实 点 :

“去——去用马枪,”实事求是的多特用低沉的声音说道。

" [ˈhɑːspɪt(ə)l] ! [ˈhɑːspɪt(ə)l] ! " [gɑːspt] [tes] , [ɪn] [ˈhɔːrər] .
" **Hospital ! hospital ! " gasped Tess , in horror** .
" 医院 ！ 医院 ！ " 倒吸一口气 苔丝 , 在 恐怖 :

“医院！医院！”苔丝惊恐地喘息着。

" [ðɪs] [ɪz] [mɪs] [pɛpəʊəl] . " **This is Miss Pepperill** .
" 这 是 错过 佩珀尔 :

“这位是佩珀里尔小姐。”

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] [tə'ri:sə] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] ['sɪstər] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .
So it is Theresa and her little sister , " **said the teacher** .
所以 它 是 特蕾莎 和 她 小的 姐姐 , " 说 这 老师 :

“原来是特蕾莎和她的小妹妹,”老师说。

" [həmɪ] !
" **Humph !**
" 哼 !

“哼！

[ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [mɪsprə'naʊnsɪz] [ðə; ði][wɜːrd][soʊ] ['bædli][æz; əz] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [get][tuː; tə][ðə; ði]
A child who mispronounces the word so badly as that will never get to the
一个 孩子 WHO 发音错误 这 单词 所以 糟糕 作为 那 将要 绝不 得到 到 这
[ɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ɪt'self] [wɪ'ðəʊt] [help] .
institution itself without help .
机构 本身 没有 帮助 :

如果一个孩子发音如此错误，没有帮助，他永远也进不了学校。

[let] [em 'iː] ['kæəri] [ðoʊz] ['flaʊərz] , [ˈdɔːrəθi] .
Let me carry those flowers , Dorothy .
让 我 携带 那些 花朵 , 多萝西 :

多萝西，让我来帮你拿那些花吧。

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][pæst][ðə; ði] ['wɪmənz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrənz] [ˈhɑːspɪt(ə)l][maɪ'self] . " **I am going past the Women's and Children's Hospital myself** . "
我 是 去 过去的 这 女性的 和 孩子们的 医院 我 :

我本人也会路过妇女儿童医院。

" [θæŋk] [hɜːr; hər] , [dɑ:t] ! " [hɪst] [tes] .
" **Thank her , Dot ! " hissed Tess** .
" 感谢 她 , 点 ! " 嘶嘶作响 苔丝 :

“谢谢她，多特！”苔丝低声说道。

" [ɪts] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] . " **It's very kind of her** . "
" 它是 非常 种类 的 她 :

“她真是太好了。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [mis] [pɛpɜəl] , " -
" **You can carry the flowers , Miss Pepperill , " 194**
" 你 能 携带 这 花朵 , 错过 佩珀尔 , " -

“佩珀里尔小姐，你可以拿着这些花。”194

[sed] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['kɔ:rnər] [haʊs] [gɜ:rl] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɑ:nt][tuː; tə] .
said the smallest Corner House girl , " if you want to .
说 这 最小 角落 房子 女孩 , " 如果 你 想 到 .

角落屋里最小的女孩说：“如果你愿意的话。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt]['mɪsɪz] . ['i:lənd][tuː; tə] [noʊ] [aɪ] [brɔ:t] [sʌm; səm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [tes] .
But I want Mrs . Eland to know I brought some as well as Tess .
但 我 想 太太 . 伊兰 到 知道 我 带来 一些 作为 出色地 作为 苔丝 .

但我希望伊兰太太知道，我和苔丝都带来了一些东西。

" [ðə; ði] [red] - ['herd] ['leɪdi] [læft] — ['ræðər][ə; eɪ] [ɔ:rt] , [brusk] [læf] , [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]
" **The red - haired lady laughed — rather a short , brusk laugh , that might have**
" 这 红色的 - 头发 女士 笑了 — 相当 一个 短的 , 粗暴 笑 , 那 可能 有
[bɪn] [ə; eɪ] [kɔ:f] .
been a cough .
到过 一个 咳嗽 .

“那位红发女士笑了——笑声很短促，很生硬，也可能是咳嗽声。”

" [soʊ][juː; jʊ][ɑ:r; ər]['gouɪŋ][tuː; tə] [si:] [jɔr; jər]['mɪsɪz] . ['i:lənd] , [ɑ:r; ər][juː; jʊ] , [tə'ri:sə] ?
" **So you are going to see your Mrs . Eland , are you , Theresa ?**
" 所以 你 是 去 到 看 你的 太太 . 伊兰 , 是 你 , 特蕾莎 ?

“所以你要去见你的伊兰夫人，是吗，特蕾莎？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜ:r; həɹ]['pju:p(ə)] .
" **she asked her pupil .**
" 她 问 她 瞳孔 .

她问她的学生。

" [jes] , [mis] [pɛpɜəl] .
" **Yes , Miss Pepperill .**
" 是的 , 错过 佩珀尔 .

“是的，佩珀里尔小姐。”

[wiː; wi] [ˈɔ:lweɪz] [si:] ['mɪsɪz] . ['i:lənd] [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] , " [sed] [tes] .
We always see Mrs . Eland when we go to the hospital , " said Tess .
我们 总是 看 太太 . 伊兰 什么时候 我们 去 到 这 医院 , " 说 苔丝 .

“我们每次去医院都会见到伊兰太太，”苔丝说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tu:] . "
" **But we like to see the children , too . "**
" 但 我们 喜欢 到 看 这 孩子们 , 也 . "

“但我们也喜欢看到孩子们。”

" [jes] , " [sed] [da:t] ; " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][ɑ:rm] .
" **Yes , " said Dot ; " there is a boy there with only one arm .**
" 是的 , " 说 点 ; " 那里 是 一个 男生 那里 和 仅有的 一 手臂 .

“是的，”多特说，“那里有个男孩只有一只胳膊。”

[duː; juː; jʊ] [sə'pouz] [ðeɪl] [groʊ] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn][ɑ:n][hɪm; ɪm] ?
Do you suppose they'll grow a new one on him ?
做 你 认为 他们会 生长 一个 新的 一 在 他 ?

你觉得他们会在他身上重新长出一个吗？

" [ðæt] [taɪm] [mis] [pɛpɜəl] [dɪd] [læf] [ɪn] [gʊd] ['ɜ:rnɪst] ; [bʌt; bət] [tes] [dɪs'peəd] .
" **That time Miss Pepperill did laugh in good earnest ; but Tess despaired .**
" 那 时间 错过 佩珀尔 做过 笑 在 好的 认真 ; 但 苔丝 绝望的 .

“那一次，佩珀里尔小姐是真心实意地笑了；但苔丝却感到绝望。”

" ['gʊdnəs] , [dɑ:t] !
" **Goodness , Dot !**
" 善良 , 点 !

“天哪，多特！”

[ðeɪ] [dəunt] [groʊ] [ɑ:rmz][ɑ:n][fɒks] . "
they don't grow arms on folks ."
他们 不 生长 武器 在 各位 . "

它们不会在人身上长出手臂。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['dɔ:rəθi] .
" **Why not ?** " **demanded the inquisitive Dorothy .**
" 为什么 不是 ? " 要求 这 好奇 多萝西 .

“为什么不行呢？”好奇的桃乐丝问道。

" [əʊər; ɑ:r] ['ti:tʃər] [wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] [həʊ] [nu:] [klɔ:z] [groʊ] [ɑ:n] ['lɒbstəz] [wen] [ðeɪ]
" **Our teacher was reading to us how new claws grow on lobsters when they**
" 我们的 老师 曾是 阅读 到 我们 如何 新的 爪子 生长 在 龙虾 什么时候 他们
[lu:z] - [ɪm] ['faɪtɪŋ] .
lose 'em fighting .
失去 - 呃 斗争 .

“我们的老师正在给我们读龙虾在打斗中失去螯后如何长出新螯的故事。”

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðæt] [bɔɪ] ['wɒznt] ['faɪtɪŋ] [wen] [hi:; hi][lɔ:st][hɪz; ɪz][ɑ:rm] . "
But perhaps that boy wasn't fighting when he lost his arm ."
但 也许 那 男生 不是 斗争 什么时候 他 丢失的 他的 手臂 . "

但也许那个男孩失去手臂时并没有在战斗。

" [fɔ:r; fər] ['pɪtɪz] [seɪk] !
" **For pity's sake !**
" 为了 可惜 清酒 !

“看在上帝的份上！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hoʊp][nɑ:t] , " [əb'zɜ:rvd] [mɪs] [pepəʊəl] .
I should hope not , " observed Miss Pepperill .
我 应该 希望 不是 , " 观察到 错过 佩珀尔 .

“但愿不会，”佩珀里尔小姐说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:spɪt(ə)l] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] ['ædɪd] ,
In a minute they came in sight of the hospital , and she added ,
在 一个 分钟 他们 来了 在 视线 的 这 医院 , 和 她 额外 ,

一分钟后，他们就看到了医院，她补充道：

[ɪn][hɜ:r; hər] ['veri] ['tɑ:rtɪst] [təʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] : " [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [tə'ri:sə] .
in her very tartest tone of voice : " I shall go in with you , Theresa .
在 她 非常 最酸的 语气 的 嗓音 : " 我 将 去 在 和 你 , 特蕾莎 .

她用最尖刻的语气说：“我要和你一起进去，特蕾莎。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [mi:t] [jʊr; jər]['mɪsɪz] . ['i:lənd] . "
I should like to meet your Mrs . Eland ."
我 应该 喜欢 到 见面 你的 太太 . 伊兰 . "

我很想见见您的伊兰夫人。

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [tes] [rɪ'plaɪd] ['du:tɪfəli] , [bʌt; bət][dɑ:t] ['wɪspəd] :
" **Yes , ma'am , " Tess replied dutifully , but Dot whispered :**
" 是的 , 女士 , " 苔丝 回复 尽职尽责地 , 但 点 低声说道 :

“是的，夫人，”苔丝恭敬地回答道，但多特低声说道：

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [fɪ:; fɪ] [sez] - [tə'ri:sə] - [tu:; tə][ju:; jʊ] , [tes] .
" **I don't like the way she says ' Theresa ' to you , Tess .**
" 我 不 喜欢 这 方式 她 说道 - 特蕾莎 - 到 你 , 苔丝 .

“我不喜欢她叫你‘特蕾莎’的方式，苔丝。”

[aɪˈtiː] — [aɪˈtiː] [saʊndz] [dʒʌst][æz; əz] [ðʊʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tuːθ] [pʊld] . "
It — it sounds just as though you were going to have a tooth pulled . "
它 — 它 声音 只是 作为 尽管 你 是 去 到 有 一个 齿 拉 . "

听起来就像你要去拔牙一样。”195

[mɪs] [pɛpəˈəl] [hæd; həd] [stɔːkt] [əˈhed] [wɪð; wɪθ] [dɑːts] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
Miss Pepperill had stalked ahead with Dot's bunch of flowers .
错过 佩珀尔 有 跟踪 前方 和 点的 束 的 花朵 .

佩珀里尔小姐拿着多特的花束，径直走在了前面。

[dɑːt][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [maɪnd] [ˈhævɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈflaʊərz] [ˈkæɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
Dot did not much mind having the flowers carried for her ;
点 做过 不是 很多 头脑 拥有 这 花朵 携带 为了 她 ;

多特并不介意别人帮她拿着花；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [prəˈpəʊz] [ˈletɪŋ] [ˈenɪbɑːdi] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [æz; əz]
but she did not propose letting anybody at the hospital make a mistake as
但 她 做过 不是 提出 出租 任何人 在 这 医院 制作 一个 错误 作为

[tuː; tə] [huː] [ˈdɒʊnertɪd] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [buˈkeɪ] .
to who donated that particular bouquet .
到 WHO 捐赠 那 特别的 花束 .

但她并不打算让医院里的任何人弄错那束花的捐赠者是谁。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn][ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpɒtər] ,
As they went in she said to the porter ,
作为 他们 去 在 她 说 到 这 搬运工 ,

他们进去的时候，她对门房说：

[huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tuː] [smɔːlɪst] [ˈkɔːrnər] [haʊs] [ˈgɜːlz][baɪ] [ðɪs]
who was quite well acquainted with the two smallest Corner House girls by this
WHO 曾是 相当 出色地 熟人 和 这 二 最小 角落 房子 女孩们 经过 这

[taɪm] :
time :
时间 :

这时，他已经和角落小屋里两个最小的女孩相当熟悉了：

" [ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] .
" **Good morning , Mr . John .**
" 好的 早晨 , 先生 . 约翰 .

“早上好，约翰先生。”

[wɪz; wɪ][ɑːr; ər] [ˈbrɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [ˈflaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrənz] [wɔːrd] , [tes] [ænd; ənd][emˈiː] .
We are bringing some flowers for the children's ward , Tess and me .
我们 是 带来 一些 花朵 为了 这 孩子们的 病房 , 苔丝 和 我 .

我和苔丝要去儿童病房送些花。

[ðæt] [ˈleɪdɪ][wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [laɪt] [her] , [ɪz] [ˈkæɪɪŋ] [maɪn] .
That lady with — with the light hair , is carrying mine .
那 女士 和 — 和 这 光 头发 , 是 携带 矿 .

那位有着浅色头发的女士，正抱着我的。

" [ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ðɪ] [red] - [ˈherd] [skuːl] [ˈtiːtʃər] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðɪs] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt]
" **Fortunately the red - haired school teacher did not hear this observation on the part**
" 幸运的是 这 红色的 - 头发 学校 老师 做过 不是 听到 这 观察 在 这 部分
[ʌv; əv][dɑːt] .
of Dot .
的 点 .

“幸运的是，那位红头发的学校老师没有听到多特的这番话。”

[hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] ,
Half - way down the corridor ,
一半 - 方式 向下 这 走廊 ,

走到走廊一半的时候，

[ˈmɪsɪz] . [ˈi:lənd] [ˈtʃænst] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [sku:l]
Mrs . Eland chanced to come out of one of the offices to meet the school
太太 . 伊兰 偶然 到 来 出去 的 一 的 这 办公室 到 见面 这 学校
[ˈti:tʃər] ,
teacher ,
老师 ,

伊兰夫人碰巧从一间办公室出来，遇到了学校老师。

[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
face to face .
脸 到 脸 .

面对面。

" [oʊ] ! [aɪ][beg][jʊr; jər] [ˈpɑ:rd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] ,
" Oh ! I beg your pardon , " said the little ,
" 哦 ! 我 求 你的 赦免 , " 说 这 小的 ,

“哦！对不起，”小女孩说道。

[greɪ] [ˈleɪdi] — [fɔ:r; fər][ji:; ji] [drest] [ɪn] [ðæt] [hju:] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .
gray lady — for she dressed in that hue in the house as well as on the street .
灰色的 女士 — 为了 她 穿着 在 那 色调 在 这 房子 作为 出色地 作为 在 这 街道 .

灰衣女士——因为她无论在家里还是在街上，都穿着这种颜色的衣服。

" [dɪd][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ˌem ˈi:] ?
" Did you wish to see me ?
" 做过 你 希望 到 看 我 ?

你想见我吗？

" [ðə; ði] [ˈmeɪtrən][wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [plʌmp] ; [ðə; ði] [ˈti:tʃər] [wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [li:n] .
" The matron was small and plump ; the teacher was tall and lean .
" 这 护士长 曾是 小的 和 丰满 ; 这 老师 曾是 高的 和 倾斜 .

“女舍监身材矮胖；老师身材高挑苗条。”

[ðə; ði] [ˈroʊzi] ,
The rosy ,
这 红润 ,

玫瑰色的，

[ˈplez(ə)nt] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈi:lənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈkɑ:ntræst]
pleasant face of Mrs . Eland could not have been put to a greater contrast
令人愉快的 脸 的 太太 . 伊兰 可以 不是 有 到过 放 到 一个 更大的 对比
[ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈæŋgjələɹ] [ænd; ənd] [grɪm] [ˈkɑʊntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪˈspektəklɪd] [mɪs]
than with the angular and grim countenance of the bespectacled Miss
比 和 这 角度 和 严峻 面容 的 这 戴眼镜的 错过
[peɪpəːəl] .
Pepperill .
佩珀尔 .

伊兰太太和蔼可亲的面容与戴着眼镜的佩珀里尔小姐棱角分明、表情严肃的面容形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [ˈlætər] [si:md] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] , [kənˈfju:zd] .
The latter seemed , for the moment , confused .
这 后者 似乎 , 为了 这 片刻 , 使困惑 .

后者似乎一时有些困惑。

[ji:; ji] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈi:zəli] [dɪˈstɜ:rbd] [ɪn] [ˈeni] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] ;
She was not a person easily disturbed in any situation , it would seem ;
她 曾是 不是 一个 人 容易地 不安 在 任何 情况 , 它 会 似乎 ;

她似乎是一个在任何情况下都不容易被惊动的人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈbæʃfl] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmeɪtrən] [kənˈfrʌntɪd] [hɜːr; hər] .

but she was almost bashful as the little matron confronted her .
但 她 曾是 几乎 害羞的 作为 这 小的 护士长 面对 她 .

但当那位小妇人质问她时，她却显得有些羞涩。

" [aɪ] — [aɪ] — — [ˈriːəli] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈiːlənd] ? " [ˈstæməd] [ðə; ðɪ] [skuːl] [ˈtiːtʃər] . -
" **I — I — — Really , are you Mrs . Eland ?** " **stammered the school teacher . 196**
" 我 — 我 — — 真的 , 是 你 太太 . 伊兰 ? " 结结巴巴 这 学校 老师 . -

“我.....我——真的吗？您是伊兰夫人吗？”学校老师结结巴巴地问道。196

" [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈkwaɪətli] [ˈsaɪlɪŋ] [greɪ] [ˈleɪdi] .
" **Yes , " said the quietly smiling gray lady** .
" 是的 , " 说 这 悄悄 微笑 灰色的 女士 .

“是的，”那位面带微笑的灰发女士静静地说。

" [aɪ] — [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [təˈriːsə] , [hɪr] ,
" **I — I have heard Theresa , here** ,
" 我 — 我 有 听到 特蕾莎 , 这里 ,

“我——我在这里听到了特蕾莎的声音，

[spiːk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] — — " [ʃiː; ʃɪ] [ˈæktʃuəli] [fel] [bæk] [əˈpɑːn] [tes] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] !
speak so much of you — — " She actually fell back upon Tess for support !
说话 所以 很多 的 你 — — " 她 实际上 跌倒 后退 之上 苔丝 为了 支持 !

跟你说了这么多——“她竟然又向苔丝寻求支持！

" [təˈriːsə] ! [ˌɪntrəˈduːs] [em ˈiː][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈiːlənd] , " [ʃiː; ʃɪ] [kəˈmɑːndɪd] .
" **Theresa ! introduce me to Mrs . Eland , " she commanded** .
" 特蕾莎 ! 介绍 我 到 太太 . 伊兰 , " 她 命令 .

“特蕾莎！介绍我认识伊兰夫人，”她命令道。

" [oʊ] , [jes] , [ˈmɪsɪz] . [ˈiːlənd] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈkɔːrdʒəl] [tes] .
" **Oh , yes , Mrs . Eland , " said the cordial Tess** .
" 哦 , 是的 , 太太 . 伊兰 , " 说 这 亲切 苔丝 .

“哦，是的，伊兰夫人，”热情友好的苔丝说道。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [mɪs] [pɛpəːəl] .
" **I wanted you to meet Miss Pepperill** .
" 我 通缉 你 到 见面 错过 佩珀尔 .

“我想让你见见佩珀里尔小姐。”

[juː; jʊ] [noʊ] — [ʃiːz] [maɪ] [ˈtiːtʃər] . "
You know — she's my teacher . "
你 知道 — 她是 我的 老师 . "

你知道吗——她是我的老师。

" [oʊ] ! [huː] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ðɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrʊlər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ? " [sed]
" **Oh ! who wanted you to learn the succession of the rulers of England ? " said**
" 哦 ! WHO 通缉 你 到 学习 这 演替 的 这 统治者 的 英格兰 ? " 说

[ˈmɪsɪz] . [ˈiːlənd] ,
Mrs . Eland ,
太太 . 伊兰 ,

“哦！是谁想让你学习英格兰的统治者更迭呢？”伊兰夫人说道。

[ˈlæfɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] , [ˈmeləʊ] [toʊn] .
laughing , with a sweet , mellow tone .
笑 , 和 一个 甜的 , 醇厚 语气 .

笑声甜美柔和。

" [jes] , [mæm, məːm, məm] .
" **Yes , ma'am** .
" 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

[ðə; ði] [ˈsɔvrɪnz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , " [tes] [sed] .
The sovereigns of England , " Tess said .
这 君主 的 英格兰 , " 苔丝 说 .

“英格兰的君主们,”苔丝说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然!

" [ˈmɪsɪz] . [ˈi:lənd] [ˈædɪd] :
" Mrs . Eland added :
" 太太 : 伊兰 额外 :

埃兰夫人补充道:

" - [fɜ:rst] [ˈwɪljəm] , [ðə; ði] [ˈnɔ:rmən] ,
" ' First William , the Norman ,
" - 第一的 威廉 , 这 诺曼 ,

“首先是诺曼人威廉,

[ðen] [ˈwɪljəm] , [hɪz; ɪz] [sʌn] . - "
Then William , his son . ' "
然后 威廉 , 他的 儿子 . - "

然后是他的儿子威廉。

" [ðæt] [oʊld] [raɪm] !
" That old rhyme !
" 那 老的 韵 !

“那首老歌! ”

" [mɪs] [pɛpɜ-əl] [sed] , [ˈheɪstɪli] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜ:r'self] [ˈsʌmwʌt] .
" Miss Pepperill said , hastily , recovering herself somewhat .
" 错过 佩珀尔 说 , 草草 , 恢复中 她自己 有些 .

“佩珀里尔小姐有些恢复了镇定, 急忙说道。”

" [ju:; jʊ] [tɔ:t] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [təˈri:sə] ? "
" You taught it to Theresa ? "
" 你 教授 它 到 特蕾莎 ? "

你教给特蕾莎的?

" [aɪ] [roʊt] [aɪ ˈti:][aʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , " [kənˈfest] [ˈmɪsɪz] . [ˈi:lənd] .
" I wrote it out for her , " confessed Mrs . Eland .
" 我 写道 它 出去 为了 她 , " 坦白 太太 : 伊兰 .

“我把它写给她了,”伊兰太太坦白道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [fəˈget] [aɪ ˈti:] .
" I could never forget it .
" 我 可以 绝不 忘记 它 .

我永远不会忘记它。

[aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [aɪ ˈti:][wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] . "
I learned it when I was a very little girl . "
我 学习 它 什么时候 我 曾是 一个 非常 小的 女孩 . "

我小时候就学会了。

" [ɪnˈdi:d] ? " [sed] [mɪs] [pɛpɜ-əl] , [ˈb:lmʊst] [ˈgæspɪŋ] [ðə; ði] [ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] .
" Indeed ? " said Miss Pepperill , almost gasping the ejaculation .
" 的确 ? " 说 错过 佩珀尔 , 几乎 喘息 这 射精 .

“真的吗? ”佩珀里尔小姐说着, 几乎喘不过气来。

" [soʊ][dɪd][aɪ] . "
" So did I . "
" 所以 做过 我 . "

我也是。

" [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] , " ['mɪsɪz] . ['i:lənd] [sed] , [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈdʒent(ə)l] [wei] .
" That was some time ago , " Mrs . Eland said , in her gentle way .
" 那 曾是 一些 时间 前 , " 太太 : 伊兰 说 , 在 她 温和的 方式 :
"那是很久以前的事了,"伊兰夫人温柔地说。

" [maɪ] ['mʌðər] [tɔ:t] [em 'i:] . "
" My mother taught me . "
" 我的 母亲 教授 我 : "
"我母亲教我的。"

" [oʊ] ! [dɪd][ʃi:; ʃi] ? " [ɪkskleɪmd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['leɪdi] .
" Oh ! did she ? " exclaimed the other lady .
" 哦 ! 做过 她 ? " 惊呼 这 其他 女士 :
"哦! 她真的这么做了吗? "另一位女士惊呼道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 :
"是的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['wʊmən] .
She was an English woman .
她 曾是 一个 英语 女士 :
她是一位英国女性。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [hɜ:r'self][ɪn] ['ɪŋɡlənd] . "
She had been a governess herself in England . "
她 有 到过 一个 家庭教师 她自己 在 英格兰 : "
她本人曾在英国当过家庭教师。

" [ɪn'di:d] !
" Indeed !
" 的确 !
"的确!

" [ə'gen] [ðə; ði] [red] - ['herd] ['ti:tʃər] almost197
" Again the red - haired teacher almost197
" 再次 这 红色的 - 头发 老师 almost197
"红发老师又来了,差不多197

[bɑ:rkt] [ðə; ði] [ɪkspre(ə)n] .
barked the expression .
吠叫 这 表达 :
那种表情简直像吠叫一样。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][ˈleɪbər] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [strɔ:ŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
She seemed to labor under some strong emotion .
她 似乎 到 劳动 在下面 一些 强的 情感 :
她似乎被某种强烈的情绪所困扰。

[tes] ['nəʊtɪd][ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [mɪs] - ['ju:ʒuəl] ['mænər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði]
Tess noted the strange change in Miss Pepperill's usual manner as she spoke to the
苔丝 著名的 这 奇怪的 改变 在 错过 - 通常 方式 作为 她 辐 到 这
[ˈmeɪtrən] .
matron .
护士长 :
苔丝注意到佩珀里尔小姐在和舍监说话时, 语气与平常截然不同。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['mʌðər] [hu:] [tɔ:t] [em 'i:] , " [ðə; ði] ['ti:tʃər] [sed] ,
" I think it must have been my mother who taught me , " the teacher said ,
" 我 思考 它 必须 有 到过 我的 母亲 WHO 教授 我 , " 这 老师 说 ,
"我想一定是我母亲教我的,"老师说。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒɜːrki] [weɪ] .
in the same jerky way .
在 这 相同的 肉干 方式 .

以同样生硬的方式。

" [aɪm][nɑːt] [ʃɒr] .
" I'm not sure .
" 我是 不是 当然 .

“我不知道。

[ɔːr] — [pər'hæps] — [aɪ] [pɪkt] [aɪ 'tiː][ʌp][frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [aɪ 'tiː] [tɔːt] [tuː; tə] [ˈsʌmbəːdi] [els] .
Or — perhaps — I picked it up from hearing it taught to somebody else .
或者 — 也许 — 我 挑选 它 向上 从 听力 它 教授 到 某人 别的 .
或者——也许是——我从别人那里听来的。

" - [fɜːrst] [ˈwɪljəm] , [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] ,
" ' First William , the Norman ,
" - 第一的 威廉 , 这 诺曼 ,

“首先是诺曼人威廉，

[ðen] [ˈwɪljəm] , [hɪz; ɪz][sʌn] , — — -
Then William , his son , — — ' .
然后 威廉 , 他的 儿子 , — — -

然后是威廉，他的儿子，——'

[nɑːt] [ˈiːzəli] [fər'gɑːtn] [wen] [wʌns] [ˈlɜːrniɪd] . "
Not easily forgotten when once learned . "
不是 容易地 被遗忘的 什么时候 一次 学习 . "

一旦学会，就不容易忘记。

" [ˈveri] [truː] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈiːlənd] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" Very true , " Mrs . Eland said quietly .
" 非常 真的 , " 太太 . 伊兰 说 悄悄 .

“确实如此，”伊兰夫人平静地说。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] [ˈlɜːrniɪd] [aɪ 'tiː] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][em 'iː] [ˈseɪɪŋ] [aɪ 'tiː]
" I believe my little sister learned it listening to mother and me saying it
" 我 相信 我的 小的 姐姐 学习 它 聆听 到 母亲 和 我 说 它
[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] . "
over and over . "
超过 和 超过 . "

“我相信我妹妹是听我和妈妈一遍遍地说这句话学会的。”

" [ɑː] ! [jes] , " [mɪs] [pɛpəːəl] [əbˈzɜːrvd] .
" Ah ! yes , " Miss Pepperill observed .
" 啊 ! 是的 , " 错过 佩珀尔 观察到 .

“啊！是的，”佩珀里尔小姐说道。

" [jɒr; jər][ˈsɪstər] ?
" Your sister ?
" 你的 姐姐 ?

你妹妹？

[aɪ] [səˈpouz] [mʌtʃ] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ? "
I suppose much younger than you ? "
我 认为 很多 年轻 比 你 ? "

我想我应该比你年轻得多吧？

" [oʊ] , [noʊ] ; [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋgər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈiːlənd] , [ˈsædli] .
" Oh , no ; only about four years younger , " said Mrs . Eland , sadly .
" 哦 , 不 ; 仅有的 关于 四 年 年轻 , " 说 太太 . 伊兰 , 令人遗憾的是 .

“哦，不；只比她小四岁左右，”伊兰太太悲伤地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [lɔːst] [hɜːr; hər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [ˈveri] [jʌŋ] . "

" **But I lost her when we were both very young** . "

" 但 我 丢失的 她 什么时候 我们 是 两个都 非常 年轻的 . "

“但我們都很年輕的時候我就失去她了。”

" [oʊ] ! [ɑː] ! " [wʌz; wəz] [mɪs] - [əˈbrʌpt] [ˈkɑːment] .

" **Oh ! ah ! " was Miss Pepperill's abrupt comment** .

" 哦 ! 啊 ! " 曾是 错过 - 突然 评论 .

“哦！啊！”佩珀里尔小姐突然说道。

" [deθ] [ɪz][sæd] — [ˈveri] [sæd] , " [ænd; ʌnd][jiː; ji] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

" **Death is sad — very sad , " and she shook her head** .

" 死亡 是 伤心 — 非常 伤心 , " 和 她 摇晃 她 头 .

“死亡是悲伤的——非常悲伤，”她摇了摇头。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈsʌmbɑːdi] [spʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪtrən][ænd; ʌnd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .

At the moment somebody spoke to the matron and called her away .

在 这 片刻 某人 辐 到 这 护士长 和 称为 她 离开 .

这时有人跟护士长说了几句话，把她叫走了。

[ˈʌðərwaɪz] [jiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [stɔːpt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæktʃuəli]

Otherwise she might have stopped to explain that her sister had been actually

否则 她 可能 有 停止 到 解释 那 她 姐姐 有 到过 实际上

[lɔːst] ,

lost ,

丢失的 ,

否则她可能会停下来解释说她妹妹其实迷路了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [jiː; ji][hæd; həd][noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [jiː; ji][wɜːr; wər] [ded] [ɔːr] [əˈlaɪv] .

and that she had no knowledge as to whether she were dead or alive .

和 那 她 有 不 知识 作为 到 无论 她 是 死的 或者 活 .

她不知道自己是死是活。

[ðə; ði] [red] - [ˈherd] [ˈtiːtʃər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɔːrnər] [haʊs] [ˈgɜːlz] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

The red - haired teacher and the two little Corner House girls went on to the

这 红色的 - 头发 老师 和 这 二 小的 角落 房子 女孩们 去 在 到 这

[ˈtʃɪldrənz] [wɔːrd] . -

children's ward . **198**

孩子们的 病房 . -

红头发的老师和两个住在角落小屋的小女孩去了儿童病房。198

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks]

CHAPTER XIX

章 十九

第十九章

[ə; eɪ] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ˈskertɪŋ] [ˈpɑːrtɪ]

A THANKSGIVING SKATING PARTY

一个 感恩 溜冰 派对

感恩节滑冰派对

[ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [kɑːrˈneɪʃn] [ˈkaʊntəsˈkaʊntəs] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [went] [moʊst] [ˈdredfəli] .

The rehearsal of The Carnation Countess that afternoon went most dreadfully .

这 排演 的 这 康乃馨 伯爵夫人 那 下午 去 最多 极其糟糕 .

那天下午《康乃馨伯爵夫人》的彩排进行得非常糟糕。

" [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz][ə; eɪ] [feɪm] ! " [ˈtʃʌklɪd] [ˈniːl] [tuː; tə][ˈæɡnəs] ,

" **It really is a shame ! " chuckled Neale to Agnes** ,

" 它 真的 是 一个 耻辱 ! " 轻笑 尼尔 到 艾格尼丝 ,

“真是太可惜了！”尼尔笑着对艾格尼丝说。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] [br'said] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; ei] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'kwɪtɪd] [ðəm'selvz]
as he sat beside her for a few minutes after the boys acquitted themselves
作为 他 卫星 旁 她 为了 一个 很少 分钟 后 这 男孩们 无罪释放 他们自己
[ˈveri] [wel] [ɪn][ðər; ðər][pɑ:rt] .
very well in their part .
非常 出色地 在 他们的 部分 :

在男孩们出色地完成了他们的表演之后，他坐在她旁边几分钟。

" [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz][ə; ei] [feɪm] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" **It really is a shame , " he went on ,**
" 它 真的 是 一个 耻辱 , " 他 去 在 ,
“真是太可惜了，”他接着说。

" [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][ˈgɜ:lz][kæn; kən][du:][tu:; tə][ə; ei][pɑ:rt] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['æktɪŋ] .
" **what some of you girls can do to a part when it comes to acting** .
" 什么 一些 的 你 女孩们 能 做 到 一个 部分 什么时候 它 来 到 表演 .
“你们有些女孩在表演方面能把一个角色演绎得多么精彩啊。”

[tɔ:k] [ə'baʊt] ['hæmlɪts] ['fɑ:ðər] ['bi:ɪŋ] ['mæ:dəd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; ei][ˈroʊmən][ˈhɑ:lədeɪ] ! "
Talk about Hamlet's father being murdered to make a Roman holiday ! "
讲话 关于 哈姆雷特的 父亲 存在 被谋杀 到 制作 一个 罗马 假期 ! "
真是讽刺，哈姆雷特的父亲竟然被谋杀，只为了庆祝罗马节日！

" [hʌʃ] , [ju:; jʊ] [rɪ'dɪkjələs] [bɔɪ] !
" **Hush , you ridiculous boy !**
" 嘘 , 你 荒谬的 男生 !
“嘘，你这个傻小子！ ”

[ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði][kwɒʊ'teɪ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] , " [əd'mɒnɪʃ] ['ægnəs] .
That isn't the quotation at all , " admonished Agnes .
那 不是 这 引述 在 全部 , " 告诫 艾格尼丝 .
“那根本不是引文，”艾格尼丝告诫道。

" [noʊ] ? [wel] , ['hæmlɪts] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['mæ:dəd] , ['wɒznt] [hi:; hi] ? "
" **No ? Well , Hamlet's father was murdered , wasn't he ? "**
" 不 ? 出色地 , 哈姆雷特的 父亲 曾是 被谋杀 , 不是 他 ? "
“不是吗？哈姆雷特的父亲是被谋杀的，不是吗？”

" [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm][ə; ei] ['mɪθɪkl] ['kærəktər] , " [sed] ['ægnəs] , [ˈprɪmli] .
" **I prefer to believe him a mythical character , " said Agnes , primly** .
" 我 更喜欢 到 相信 他 一个 神话 特点 , " 说 艾格尼丝 , 纯粹 .
“我宁愿相信他是一个神话人物，”艾格尼丝一本正经地说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz][bæd] [wɪl] [ˈhæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈni:l] [oʊ'ni:l] ,
" **At any rate , something as bad will happen to you , Neale O'Neil** ,
" 在 任何 速度 , 某物 作为 坏的 将要 发生 到 你 , 尼尔 奥尼尔 ,
“无论如何，尼尔·奥尼尔，你也会遭遇同样糟糕的事情。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'vaɪl] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ʌv; əv] ['mɪltən] [haɪ] , " [dɪ'klerd] ['i:və] ['læri] ,
if you revile the girls of Milton High , " declared Eva Larry ,
如果 你 唾骂 这 女孩们 的 米尔顿 高的 , " 声明 伊娃 拉里 ,
“如果你辱骂米尔顿高中的女生，”伊娃·拉里宣称， “

[hu:] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['kɑ:ment] .
who was near enough to hear the boy's comment .
WHO 曾是 靠近 足够的 到 听到 这 男孩们 评论 .
他离得足够近，能听到男孩的话。

" [oʊ] , [dɪr] [em 'i:] !
" **Oh , dear me !**
" 哦 , 亲爱的 我 !
“哦，我的天哪！ ”

[aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ][kɒd; kəd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] ['grɪɡ] , [mɑ'self] .
I believe I could make something of that part of Cheerful Grigg , myself .
我 相信 我 可以 制作 某物 的 那 部分 的 快乐 格里格 , 我 .
我相信我自己也能把《快乐的格里格》里的那部分内容写出来。

[rouz] ['kæri] [ɪz][ə; eɪ] ['regjələɹ] [stɪk] ！ "
Rose Carey is a regular stick ！"
玫瑰 凯里 是 一个 常规的 戳 ！ "
罗斯·凯里是个普通人！

" [hɪr] ！ [hɪr] ！ " [bri:ðd] ['ni:l] , ['soʊlfəli] .
" Hear ！ hear ！ " breathed Neale , soulfully .
" 听到 ！ 听到 ！ " 呼吸 尼尔 , 深情地 .
“好！ 好！”尼尔深情地叹了口气。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [prə'fesəɹ] [wer] . " -
" I'm sorry for Professor Ware . " 199
" 我是 对不起 为了 教授 仓库 . " -
“我为韦尔教授感到难过。”199

" [wel] ！ [hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][pɑ:rts] , " [snæpt] ['i:və] .
" Well ！ he gave them the parts , " snapped Eva .
" 出色地 ！ 他 给予 他们 这 部分 , " 啪啪 伊娃 .
“哼！ 他把零件给他们了，”伊娃厉声说道。

" [aɪm][nɑ:t] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ！
" I'm not sorry for him ！
" 我是 不是 对不起 为了 他 ！
“我一点也不同情他！ ”

" [ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l][də'rektəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪ(ə)nt][mæn] ;
" The musical director was a patient man ;
" 这 音乐 导演 曾是 一个 病人 男人 ;
音乐总监是个很有耐心的人；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [pleɪ] ['θretnd] [wɪð; wɪθ]['ru:ɪn][baɪ][ðə; ði] [stu:'pɪdəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] .
but he saw the play threatened with ruin by the stupidity of a few .
但 他 锯 这 玩 威胁 和 废墟 经过 这 愚蠢 的 一个 很少 .
但他看到少数人的愚蠢行为威胁到这部剧的成败。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gru:] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænəɹ] [ɪm'peɪ(ə)nt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [wʌz; wəz]
If his voice grew sharp and his manner impatient before the rehearsal was
如果 他的 嗓音 生长 锋利的 和 他的 方式 不耐烦 前 这 排演 曾是
['oʊvəɹ] ,
over ,
超过 ,
如果在彩排结束前，他的声音变得尖锐，态度变得不耐烦，

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['wʌndəɹ] .
there was little wonder .
那里 曾是 小的 想知道 .
这并不奇怪。

[ðə; ði] ['kɔ:rəsɪz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fʊʊks] - [pɑ:rts] , [went] ['splendɪdli] — [wɪð; wɪθ][snæp]
The choruses , and even the little folks ' parts , went splendidly — with snap
这 合唱 , 和 甚至 这 小的 各位 - 部分 , 去 精彩地 — 和 折断
[ænd; ənd]['vɪɡəɹ] .
and vigor .
和 活力 .
合唱部分，甚至小演员的部分，都进行得非常精彩——充满活力和干脆利落。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪgə(r)][ˈgɜːlz][wɔːkt][θruː][ðer; ðər][roulɪz][æz; əz][ðoʊ][ðeɪ][wɜːr; wər][ɪn]
Some of the bigger girls walked through their rôles as though they were in
一些 的 这 大 女孩们 步行 通过 他们的 角色 作为 尽管 他们 是 在
[ə; eɪ][træns] .
a trance .
一个 发呆 .

有些身材高大的女孩在表演时仿佛进入了某种恍惚状态。

" [aɪ][dɪˈkler][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪkˈspekt][mɔːr][ænrɪmeɪ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəli][ˈbetər][pərˈfɔːrməns]
" I declare I should expect more animation and a generally better performance
" 我 宣布 我 应该 预计 更多的 动画片 和 一个 一般来说 更好的 表现
[frʌm; frəm][mæriəˈnet] ,
from marionettes ,
从 木偶 ,
"我认为我应该期待木偶们能展现出更生动的动画效果和更出色的表演。"

" [kraɪd][ðə; ði][dɪˈspɛrɪŋ][prəˈfesər] .
" cried the despairing professor .
" 哭 这 绝望 教授 .

“绝望的教授喊道。”

[ˈmɪstər] . [maːrks][keɪm][ɪn] , [sɔː][haʊ][θɪŋz][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] , [ænd; ənd][ˈwɪspəd][ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz]
Mr . Marks came in , saw how things were going , and whispered a few words
先生 . 分数 来了 在 , 锯 如何 事物 是 去 , 和 低声说道 一个 很少 字
[tuː; tə][prəˈfesər][wer] .
to Professor Ware .
到 教授 仓库 .

马克斯先生走了进来，看到事情的进展情况，便低声跟韦尔教授说了几句话。

[ðə; ði][ˈlætər][ˈferli][θruː][ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .
The latter fairly threw up his hands .
这 后者 相当 扔 向上 他的 双手 .

后者无奈地举起了双手。

" [aɪ][gɪv][aɪˈtiː][ʌp][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi][kraɪd] .
" I give it up for to - day , " he cried .
" 我 给 它 向上 为了 到 - 天 , " 他 哭 .

“我今天就放弃吧，”他喊道。

" [juː; jʊ][ɔːl][ækt][laɪk][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ˈpʌpɪts] .
" You all act like a set of puppets .
" 你 全部 行为 喜欢 一个 放 的 木偶 .

你们都像一群木偶。

[preɪ] , [preɪ] , [jʌŋ][ˈleɪdɪz] !
Pray , pray , young ladies !
祈祷 , 祈祷 , 年轻的 女士们 !

祈祷吧，年轻的女士们！

[traɪ][tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][jʊr; jər][pɑːrts][baɪ][nekst][ˈfraɪdeɪ] .
try to get into the spirit of your parts by next Friday .
尝试 到 得到 进入 这 精神 的 你的 部分 经过 下一个 星期五 .

争取在下周五之前进入你的表演状态。

[ˈʌðərwaɪz] , [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈtemptɪd][tuː; tə][rekəˈmend][ðæt][ðə; ði][hoʊl][pleɪ][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][ʌp] .
Otherwise , I shall be tempted to recommend that the whole play be given up .
否则 , 我 将 是 受诱惑 到 推荐 那 这 所有的 玩 是 给定 向上 .
否则，我恐怕会建议放弃整部剧。

[wɪ; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][bɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈmɪltən][ˈpʌblɪk][ænd; ənd][meɪk][ɑːrˈselvz][rɪˈdɪkjələs] .
We do not want to go before the Milton public and make ourselves ridiculous .
我们 做 不是 想 到 去 前 这 米尔顿 民众 和 制作 我们自己 荒谬的 .

我们不想在米尔顿公众面前出丑。

" [ˈni:l] [sed] [tuː; tə][ˈæɡnəs][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] :
" Neale said to Agnes as he walked home with her .
" 尼尔 说 到 艾格尼丝 作为 他 步行 家 和 她 :

尼尔和艾格尼丝一起回家时，对她说：

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [dɪˈlaɪt] ?
" Why don't you learn the part of Innocent Delight ?
" 为什么 不 你 学习 这 部分 的 清白的 喜 ?

你为什么不学习扮演天真喜悦呢？

[aɪ][bet][juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [duː;[aɪ ˈtiː][soʊ] [mʌt]] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [trɪks] , [ˈæftər][ɔːl] .
I bet you couldn't do it so much better than Trix , after all .
我 赌注 你 不能 做 它 所以 很多 更好的 比 特里克斯 , 后 全部 .

我敢打赌，你最终也做不出比Trix更好的效果。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][skɔːrn] .
" She looked at him with scorn .
" 她 看起来 在 他 和 轻蔑 :

她轻蔑地看着他。

" [lɜːrn] [aɪ ˈtiː] ?
" Learn it ?
" 学习 它 ?

“学会了吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
" she repeated .
" 她 重复 :

她重复道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][baɪ] [hɑːrt] — [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][pɑːrts] , [tuː] .
" I know it by heart — and all the other girl's parts , too .
" 我 知道 它 经过 心 — 和 全部 这 其他 女孩们 部分 , 也 :

“我把这首歌背得滚瓜烂熟——其他女孩的歌词我也都记得清清楚楚。”

[aɪv] [ˈæktɪd][ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] in200
I've acted them all out in200
我已经 行动 他们 全部 出去 in200

我在200年把它们全都演绎了一遍。

[maɪ] [ruːm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪrər] .
my room before the mirror .
我的 房间 前 这 镜子 :

镜子前的房间。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈruːfəli] .
" She laughed a little ruefully .
" 她 笑了 一个 小的 懊悔地 :

她苦笑了一下。

" [lɔːts][ʌv; əv] [ɡʊd] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [ˌem ˈiː] , [tuː] !
" Lots of good it does me , too !
" 很多 的 好的 它 做 我 , 也 !

“这对我也没什么好处！ ”

[ænd; ænd] [ruːθ] [sez] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [əˈnʌðər] [ruːm] , [ɔːl][baɪ][maɪˈself] ,
And Ruth says I will have to sleep in another room , all by myself ,
和 露丝 说道 我 将要 有 到 睡觉 在 其他 房间 , 全部 经过 我 ,

露丝说我得一个人睡在另一个房间。

[ɪf] [aɪ][dəunt][stɔːp][aɪ ˈtiː] .
if I don't stop it .
如果 我 不 停止 它 :

如果我不阻止它。

" [ɪf] [aɪ] ['kʊdnt] [duː][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'laɪt] ['betər] [ðæn; ðən] [ˈtrɪks] ['sevərn] — —
" If I couldn't do the part of Innocent Delight better than Trix Severn — —
" 如果 我 不能 做 这 部分 的 清白的 喜 更好的 比 特里克斯 塞文 — —
“如果我演不好‘纯真喜悦’这个角色，就不能比特里克斯·塞文演得更好——”

" [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːbzər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
" She left the remainder of the observation to his imagination .
" 她 左边 这 余 的 这 观察 到 他的 想像力 .
她把剩下的观察留给了他自己去想象。

[ðə; ði] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] ['riːses] [wʌz; wəz][tuː; tə][læst]['oʊnli][frʌm; frəm] ['wenzdeɪ] [æftər'nuːn] [tɪl] [ðə; ði]
The Thanksgiving recess was to last only from Wednesday afternoon till the
这 感恩 凹陷处 曾是 到 最后的 仅有的 从 周三 下午 直到 这
[ˈfɑːləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
following Monday morning .
下列的 周一 早晨 .
感恩节假期只从周三下午持续到下周一早上。

[ˈfraɪdeɪ][ænd; ænd] ['sætərdeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] [rɪ'hæ:səlz] — ['moʊstli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
Friday and Saturday would be taken up with rehearsals — mostly because of
星期五 和 周六 会 是 已采取 向上 和 排练 — 大多 因为 的
[ðə; ði] [ə'trouʃəsli] [bæd] ['æktɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] .
the atrociously bad acting of some of the girls .
这 极其糟糕 坏的 表演 的 一些 的 这 女孩们 .
周五和周六都要进行排练——主要是因为有些女孩的演技实在太差了。

[ðə; ði]['hɑːlədeɪ][ɪt'self] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [friː] .
The holiday itself , however , was free .
这 假期 本身 , 然而 , 曾是 自由的 .
然而，假期本身是免费的。

《街角小屋的女孩们》话剧：她们(The Corner House Girls in a Play How they)

第10/12页

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [əˈfer] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈkɔ:rnər] [haʊs] .
Dinner was to be a joyous affair at the old Corner House .
晚餐 曾是 到 是 一个 欢乐 事务 在 这 老的 角落 房子 .
晚餐将在老街角小屋举行，气氛十分欢乐。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [tu:] [gests] [ɪkˈspektɪd] : [ˈmɪstər] . - [ænd; ænd] [ˈni:l] .
There were but two guests expected : Mr . Howbridge and Neale .
那里 是 但 二 客人 预期的 : 先生 : - 和 尼尔 :
预计只有两位客人：霍布里奇先生和尼尔先生。

[ˈmɪstər] . - , [ðer; ðər] [ˈʌŋkəlz] [ɪgˈzekjətər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkenˌweɪ] [ˈsɪstər] - [ˈgɑ:rdiən] ,
Mr . Howbridge , their uncle's executor , and the Kenway sisters ' guardian ,
先生 : - , 他们的 叔叔的 遗嘱执行人 , 和 这 肯威 姐妹 - 监护人 ,
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] ,
was a bachelor ,
曾是 一个 学士 ,
霍布里奇先生是她们叔叔的遗嘱执行人，也是肯威姐妹的监护人，他是一位单身汉。

[ænd; ænd][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [di:p] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [haʊs] [ˈgɜ:lz] .
and he felt a deep interest in the Corner House girls .
和 他 毛毡 一个 深的 兴趣 在 这 角落 房子 女孩们 .
他对街角小屋的女孩们产生了浓厚的兴趣。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈægnəs] [ˈbɛgd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈni:l] [kʌm] .
Of course , Agnes begged to have Neale come .
的 课程 , 艾格尼丝 乞求 到 有 尼尔 来 .
当然，艾格尼丝恳求尼尔过来。

[ɪn][ðə; ði] [stəʊə] [ˈtenəmənts] [ɪn] [ˈmedəʊ] [stri:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [tu:] .
In the Stower tenements in Meadow Street there was great rejoicing , too .
在 这 斯托尔 廉租公寓 在 草地 街道 那里 曾是 伟大的 欢欣鼓舞 , 也 .
在梅多街的斯托尔公寓里，人们也欢欣鼓舞。

[ˈmɪstər] . - [oʊn] [ˈɔ:təməbi:l] [hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ˈbæskəts]
Mr . Howbridge's own automobile had taken around the Thanksgiving baskets
先生 : - 自己的 汽车 有 已采取 大约 这 感恩 篮子
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlɔjɜ:z] [klɜ:rk] [dɪˈlɪvərd] [ðem; ðəm][ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ] [brɪ:f] [spi:tʃ] [æt; ət] [i:tʃ]
and the lawyer's clerk delivered them and made a brief speech at each
和 这 律师 职员 发表 他们 和 制成 一个 简短的 演讲 在 每个
[ˌpri:z(ə)nˈteɪʃ(ə)n] .
presentation .
推介会 .
霍布里奇先生用自己的汽车把感恩节篮子送到各地，律师的书记员负责分发，并在每次分发时发表简短讲话。

[ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [haʊs] [ˈgɜ:lz][kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈtend] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈbɪzi] [ɪn] [sku:l] [ænd; ænd]
The Corner House girls could not attend , for they were too busy in school and
这 角落 房子 女孩们 可以 不是 出席 , 为了 他们 是 也 忙碌的 在 学校 和
([æt; ət] [li:st] ,
(**at least** ,
(在 至少 ,
角屋的女孩们没能来，因为她们上学太忙了，而且（至少，

[θri:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]) [wið; wiθ][ðer; ðər][pɑ:rts][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

three of them) with their parts in the play .
三 的 他们) 和 他们的 部分 在 这 玩 .

他们三人) 在剧中扮演各自的角色。

[bʌt; bət] ['seidi] - [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] [ə'fer] [tu:; tə] [tes] [ɪn] [ði:z] [ɪk'spresɪv] [wɜ:rdz] : -

But Sadie Goronofsky reported the affair to Tess in these expressive words : 201
但 萨迪 - 据报道 这 事务 到 苔丝 在 这些 富有表现力的 字 : -

但萨迪·戈罗诺夫斯基用以下这些生动的话语向苔丝报告了这段婚外情：201

" [seɪ] !

" Say !
" 说 !

“说！

[ju:d] [ɔ:t] [si:n] [maɪ]['pɑ:,pɑ:z] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪdz] .

you'd oughter seen my papa's wife and the kids .
你会 应该 已见 我的 爸爸的 妻子 和 这 孩子们 .

你应该看看我爸爸的妻子和孩子们。

[ju:d] [θɪŋk] [ðeid] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [bɪ'fɔ:r] — [æn; ən] - [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [hæz; hæz][ə; eɪ]

You'd think they'd never seen anything to eat before — an ' we always has a
你会 思考 他们会 绝不 已见 任何事物 到 吃 前 — 一个 - 我们 总是 有 一个

[gu:s] ['pæsəʊvər] [wi:k] .

goose Passover week .
鹅 逾越节 星期 .

你会觉得他们以前从来没见过什么东西吃——而我们每年逾越节期间都会吃鹅。

[maɪ] !

My !
我的 !

我的！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪrs] !

it was fierce !
它 曾是 凶猛的 !

太激烈了！

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] ['bæskɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪd] - [ɪm] [ɔ:l] [fer] ['nʌti] .

But there was so much in that basket that it made ' em all fair nutty .
但 那里 曾是 所以 很多 在 那 篮子 那 它 制成 - 呃 全部公平的 坚果 .

但篮子里的东西太多了，把他们都弄得有点疯疯癫癫的。

[ju:d] [ɔ:t] [si:n] - [ɪm] !

You'd oughter seen ' em !
你会 应该 已见 - 呃 !

你真应该看看他们！

" ['mɪsɪz] . ['krænz] , [ðə; ði] " [delɪkətəsən] ['leɪdi] , " [æz; əz][dɑ:t] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][dʒoʊ][ma:'roʊni]

" Mrs . Kranz , the " delicatessen lady , " as Dot called her , and Joe Maroni
" 太太 . 克兰兹 , 这 " 熟食 女士 , " 作为 点 称为 她 , 和 乔 马罗尼

, [helpt] [fɪl] [ðə; ði] ['bæskəts] .

, helped fill the baskets .
, 帮助 充满 这 篮子 .

“克兰兹太太，也就是多特口中的‘熟食店老板娘’，和乔·马罗尼一起帮忙把篮子装满。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] " [rɪtʃ] ['tenənts] " [ɑ:n][ðə; ði] [stəʊə] [ɪ'steɪt] ,

They were the two " rich tenants " on the Stower estate ,
他们 是 这 二 " 富有的 租户 " 在 这 斯托尔 财产 ,

他们是斯托尔庄园里的两位“富裕房客”。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] [hʌʊs][ˈgɜːlz][ɪn][ˌdʒenəˈrɑːsəti][hæd; həd][ɪts] [gʊd] [ɪˈfekt]
and the example of the Corner House girls in generosity had its good effect
和 这 例子 的 这 角落 房子 女孩们 在 慷慨 有 它是 好的 影响
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlʊʊnli] [ˈdʒɜːrmən] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɑːljəb(ə)l][ɪˈtæliən] [ˈfruːtərər] .
upon the lonely German woman and the voluble Italian fruiterer .
之上 这 孤独 德语 女士 和 这 健谈的 意大利语 水果商 .

而角屋女孩们的慷慨榜样对孤独的德国妇女和健谈的意大利水果商产生了良好的影响。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈniːdi] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [ðə; ði]['kɔːrnər] [hʌʊs] [ˈgɜːlz] [rɪˈmembər] [æt; ət] [ðɪs]
There were other needy people whom the Corner House girls remembered at this
那里 是 其他 贫困 人们 谁 这 角落 房子 女孩们 记得 在 这
[ˈsiːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [səbˈstænj(ə)l] [ɡɪfts] .
season with substantial gifts .
季节 和 重大的 礼物 .
在这个季节，角落小屋的女孩们还惦记着其他需要帮助的人，并送上了丰厚的礼物。

[pəˈtuːniə] [ˈblɑːsəm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɪftləs] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈfæməli] , [lʊkt] [tuː; tə] "
Petunia Blossom , and her shiftless husband and growing family , looked to "
矮牵牛 开花 , 和 她 无所事事 丈夫 和 生长 家庭 , 看起来 到 "
- [ˈmɪsɪz] " [fɔːr; fər][ðer; ðər] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [faʊl] .
gran'pap's missus " for their Thanksgiving fowl .
- 太太 " 为了 他们的 感恩 鸡 .

佩图尼亚·布洛瑟姆和她游手好闲的丈夫以及不断壮大的家庭，都指望望着“爷爷的太太”能给他们提供感恩节大鸡。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [ˈsenəkə] [ˈspreɪɡ] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] [hʌʊs] [ˈbaʊnti]
And this year Seneca Sprague came in for a share of the Corner House bounty
和 这 年 塞内卡 斯普拉格 来了 在 为了 一个 分享 的 这 角落 房子 赏金
.
:
.
今年，塞内卡·斯普拉格也分得了角屋餐厅的一杯羹。

[saɪns] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [deɪ] [wen] [ˈbɪli] [bʌmps] [hæd; həd] [sɪˈkjɔrd] [ə; eɪ] [jər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːfəts]
Since the fatal day when Billy Bumps had secured a share of the prophet's
自从 这 致命的 天 什么时候 比利 颠簸 有 安全 一个 分享 的 这 先知的
[ˌdʒenərəs] [θætʃ] ,
generous thatch ,
慷慨的 苦 ,

自从比利·邦普斯得到先知慷慨捐赠的茅草屋顶的一部分后，悲剧就发生了。

[ruːθ] [hæd; həd] [felt] [fɪː; fɪ] [oʊd] [ˈsenəkə] [ˈsʌmθɪŋ] .
Ruth had felt she owed Seneca something .
露丝 有 毛毡 她 欠款 塞内卡 某物 .
露丝觉得她欠塞内卡一份人情。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪɡd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈflæpɪŋ] [ˈlɪnɪn] [ˈdʌstər]
The boys plagued him as he walked the streets in his flapping linen duster
这 男孩们 饱受困扰 他 作为 他 步行 这 街道 在 他的 扑 亚麻布 除尘器
[ænd; ənd][ˈbroʊkən] [strɔː] [hæt] ;
and broken straw hat ;
和 破碎的 稻草 帽子 ;

他穿着飘动的亚麻布长袍，戴着破旧的草帽走在街上，男孩们一直纠缠着他；

[ænd; ənd][ˈoʊldər] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][ʌnˈkaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and older people were unkind enough to make fun of him .
和 老 人们 是 不友善 足够的 到 制作 乐趣 的 他 .
一些年纪大的人甚至还很刻薄地嘲笑他。

[ˈsenəkə] [ˈfaːləʊd] [ðə; ði] [ˈskɪptʃərəl] [kəˈmænd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [swaɪn] — [ænd; ənd] [mɔːr] ,
Seneca followed the scriptural command to the Jews regarding swine — and more ,
塞内卡 随后 这 圣经 命令 到 这 犹太人 关于 猪 — 和 更多的 ,
塞内卡遵循了圣经中关于犹太人对猪的诫命——而且还有更多。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [eɪt] [noʊ] [mi:t] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
for he ate no meat of any kind .
为了 他 吃 不 肉 的 任何 种类 :

因为他从不吃任何肉类。

[bʌt; bət][ðə; ði] [plʌmp] [ænd; ənd] ['lʌʃəs] [pɪɡ][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [æn; ən][ə,bɑːmi'neiʃ(ə)n][tuː; tə] ['senəkə] .
But the plump and luscious pig was indeed an abomination to Seneca .
但 这 丰满 和 甜美 猪 曾是 的确 一个 厌恶 到 塞内卡 :

但对于塞内卡来说，肥美多汁的猪确实是一种令人厌恶的东西。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ru:θ] [went] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [ʃiː; ʃi] saw202
One day when Ruth went to market she saw202
一 天 什么时候 露丝 去 到 市场 她 saw202

有一天，露丝去赶集，她看到了202

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['bɪtərər] ['tiːzɪŋ] ['senəkə] ['spreɪɡ] ,
a crowd of the market loiterers teasing Seneca Sprague ,
一个 人群 的 这 市场 游荡者 戏弄 塞内卡 斯普拉格 ,

一群闲逛的市场游客戏弄塞内卡·斯普拉格，

[ðə; ði][mæn] ['hævɪŋ] ['ventʃəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ped(ə)l] [hɪz; ɪz][træktz] .
the man having ventured among them to peddle his tracts .
这 男人 拥有 冒险 之中 他们 到 兜售 他的 小册子 :

这个人冒险到他们中间兜售他的小册子。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['smɪrɪ] - ['eɪpr(ə)n] [jʌŋ] ['bʊtʃər] [slɪp] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd]
The girl saw a smeary - aproned young butcher slip up behind the old man and
这 女孩 锯 一个 涂抹的 - 围裙 年轻的 屠夫 滑 向上 在后面 这 老的 男人 和

[dra:p][ə; eɪ] ['pɪgz] [teɪl] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flæpɪŋ] ['dʌstər] .
drop a pig's tail into one of the pockets of his flapping duster .
降低 一个 猪的 尾巴 进入 一 的 这 口袋 的 他的 扑 除尘器 :

女孩看到一个围着油腻围裙的年轻屠夫悄悄走到老人身后，把一条猪尾巴放进了老人飘动的风衣口袋里。

[tuː; tə][ðə; ði] ['baɪstændəz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [dʒʊk] ; [tuː; tə] ['senəkə] , [ru:θ] [nuː] ,
To the bystanders it was a harmless joke ; to Seneca , Ruth knew ,
到 这 旁观者 它 曾是 一个 无害 开玩笑 ; 到 塞内卡 , 露丝 知道 ,

在旁观者看来，这只是个无伤大雅的玩笑；但在塞内卡看来，露丝心知肚明。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd][kən,tæmɪ'neiʃ(ə)n] .
it would mean infamy and contamination .
它 会 意思是 骂名 和 污染 :

那将意味着耻辱和污名。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mʌnθs] ['pəːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɛrn] [ʌv; əv] " ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
He would be months purging his conscience of the stain of " touching the
他 会 是 几个月 清除 他的 良心 的 这 弄脏 的 " 接触 这

[ʌn'kliːn] [θɪŋ] ,
unclean thing ,
不洁 事物 ,

他将花费数月时间来洗清自己“接触不洁之物”的罪孽。

" [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [aɪ 'tiː] .
" as he expressed it .
" 作为 他 表达 它 :

正如他所表达的那样。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [went] [ʌp][tuː; tə] ['senəkə] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The girl went up to Seneca and spoke to him .
这 女孩 去 向上 到 塞内卡 和 辐 到 他 :

女孩走到塞内卡面前，和他说话。

[ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][ʃiː; ji] [æskt] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [tuː; tə] ['kæri]
She had a heavy basket of provisions and she asked the prophet to carry
她 有 一个 重的 篮子 的 条款 和 她 问 这 先知 到 携带
[aɪ 'tiː] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
it home for her ,
它 家 为了 她 ,

她提着一篮子沉重的食物，请先知帮她带回家。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [gʊd] [greɪs] .
which he did with good grace .
哪个 他 做过 和 好的 优雅 .

他欣然接受了。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['kɔːrnər] [haʊs] [ruːθ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'muːv]
When they arrived at the old Corner House Ruth told him if he would remove
什么时候 他们 到达的 在 这 老的 角落 房子 露丝 讲述 他 如果 他 会 消除
[ðə; ði] ['lɪnɪn] [koʊt] [ʃiː; ji] [wʊd] [soʊ] [ʌp][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][ðə; ði] [bæk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
the linen coat she would sew up a tear in the back for him ;
这 亚麻布 外套 她 会 缝 向上 一个 撕 在 这 后退 为了 他 ;

当他们到达老街角小屋时，露丝告诉他，如果他脱下亚麻外套，她就帮他把背后的破洞缝好；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃiː; ji] ['smʌɡld] [ðə; ði] " [-] [ə'pendɪdʒ] , " [æz; əz] ['niːl] [oʊ'niːl] [kɔːld]
and in this way she smuggled the " porker's appendage , " as Neale O'Neil called
和 在 这 方式 她 走私 这 " 波克的 附属物 , " 作为 尼尔 奥尼尔 称为
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

就这样，她走私了尼尔·奥尼尔所说的“猪的附属物”。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəts] ['paːkɪt] .
out of the prophet's pocket .
出去 的 这 先知的 口袋 .

从先知的口袋里掏钱。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ʃæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [daʊn] [ɑːn] -
" **And you ought to see the inside of that shack of his down on Bimberg's**
" 和 你 应该 到 看 这 里面 的 那 窝棚 的 他的 向下 在 -
[wɔːrf] ,
wharf ,
码头 ,

“你应该去看看他在宾伯格码头那间棚屋里面是什么样子。”

" ['niːl] [oʊ'niːl] [sed] .
" **Neale O'Neil said .**
" 尼尔 奥尼尔 说 .

尼尔·奥尼尔说道。

" [aɪ][gɔːt][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][aɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] .
" **I got a peep at it one day .**
" 我 得到 一个 窥视 在 它 一 天 .

“有一天我瞥见了它一眼。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] [æn; ən][oʊld] ['ɑːfɪs] [bɪmbɜːɡ] [juːst] [tuː; tə][juːz] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [muːvd] [ʌp] [taʊn] ,
You know it's an old office Bimberg used to use before he moved up town ,
你 知道 它是 一个 老的 办公室 宾伯格 用过的 到 使用 前 他 已搬 向上 镇 ,
你知道这是宾伯格搬到城里之前用的老办公室吗？

[ænd; ənd] [ɪts] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɔːr] - [ʃed] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] .
and it's attached to his store - shed , and at the far end .
和 它是 随附的 到 他的 店铺 - 棚 , 和 在 这 远的 结尾 .

它与他的储藏棚相连，位于最远端。

" [ˈsɛnɪkəz] [gɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stoʊv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌbərd] , [ə; eɪ] [kɑ:t] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n] ,
" **Seneca's got a little stove , and a cupboard , a cot to sleep on ,** ,
" 塞内卡的 得到 一个 小的 火炉 , 和 一个 橱柜 , 一个 婴儿床 到 睡觉 在 ,
"塞内卡有一个小炉子, 一个橱柜, 还有一张睡觉用的折叠床,

[ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə][sɪt][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈbʊkʃelvz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][oʊld]
a chair to sit in , and the walls are lined with bookshelves filled with old
一个 椅子 到 坐 在 , 和 这 墙壁 是 衬里 和 书架 已填 和 老的
[ˈmʌsti] [bʊks] . " -
musty books . " 203
发霉的 图书 : " -

一把椅子可以坐, 墙边摆满了书架, 上面摆满了散发着霉味的旧书。203

" [bʊks] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈægnəs] .
" **Books ! " exclaimed Agnes .** ,
" 图书 ! " 惊呼 艾格尼丝 :
"书! "艾格尼丝惊喊道。

" [dʌz] [hi:; hi] [ri:d] ? "
" **Does he read ? "** ,
" 做 他 读 ? " ,
"他读书吗?"

" [waɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ˈhi:z] [kwɑɪt] [ˈerjədəɪt] , " [dɪˈklerd] [ˈni:l] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **Why , in his way , he's quite erudite , " declared Neale , smiling .** ,
" 为什么 , 在 他的 方式 , 他是 相当 博学 , " 声明 尼尔 , 微笑 :
"嗯, 从某种意义上说, 他相当博学,"尼尔笑着说道。

" [hi:; hi] [ri:dz] [dʒoʊˈsi:fəs][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɑ:kɹɪfə] ,
" **He reads Josephus and the Apocrypha ,** ,
" 他 阅读 约瑟夫斯 和 这 伪经 ,
"他阅读约瑟夫斯及其伪经,

[ænd; ənd] [brɪˈli:vz] [ðem; ðəm] [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪnˈspɑɪərd][æz; əz][ðə; ði] [rəˈbɪnɪkl] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]
and believes them quite as much inspired as the rabbinical books of the
和 相信 他们 相当 作为 很多 灵感 作为 这 拉比的 图书 的 这
[oʊld] [ˈtestəmənt] , [aɪ] [brɪˈli:v] .
Old Testament , I believe . ,
老的 遗嘱 , 我 相信 :
"我相信, 他认为这些经文与旧约中的拉比经书一样, 都充满了灵感。

[moʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [bʊks] [rɪˈleɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [prəˈfetɪkl] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈpeɪtriːɑ:ks]
Most of his other books relate to the prophetic writings of the old patriarchs
最多 的 他的 其他 图书 涉及 到 这 预言 著作 的 这 老的 族长
:
:
:
"他的其他大部分著作都与古代先祖的预言著作有关。

" [hi:; hi] [brɪˈli:vz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [wɜ:r; wər] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:st] [traɪbz] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl]
" **He believes that the Pilgrims were descended from the lost tribes of Israel**
" 他 相信 那 这 朝圣者 是 下降 从 这 丢失的 部落 的 以色列
[ænd; ənd] [ðæt] [gɑ:d] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈpi:p(ə)l] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [reɪz] [ʌp][ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n]
and that God allowed them to people this country and raise up a nation
和 那 上帝 允许 他们 到 人们 这 国家 和 增加 向上 一个 国家
[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈrefju:dʒ][ænd; ənd][ɪgˈzæmp(ə)l][tu:; tə] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] . "
which should be a refuge and example to all the peoples of the earth . " ,
哪个 应该 是 一个 避难所 和 例子 到 全部 这 人民 的 这 地球 : "
"他相信清教徒是失落的以色列部落的后裔, 上帝允许他们来到这片土地上定居, 建立一个国家, 使其成为全世界所有民族的避难所和榜样。"

" [waɪ] ！
" **Why** ！
" 为什么 ！

“为什么！”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɔːt] , " [ruːθ] [sed] .
I think that is really a wonderful thought , " Ruth said .
我 思考 那 是 真的 一个 精彩的 想法 , " 露丝 说 .

“我觉得这真是个很棒的想法，”露丝说。

" [ˈhiːz] [strɔːŋ] [ɑːn][ˈpeɪtriətɪzəm] ;
" **He's strong on patriotism ;**
" 他是 强的 在 爱国主义 ；

“他爱国情怀很强烈；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈwaːʃɪŋtən] [dʌz]
and his belief in regard to the divine direction of George Washington does
和 他的 信仰 在 看待 到 这 神圣的 方向 的 乔治 华盛顿 做
[ˈnoʊbəːdi] [ˈeni] [hɑːrm] .
nobody any harm .
无人 任何 伤害 .

他对乔治·华盛顿的神圣指引的信仰对任何人都没有害处。

[ɪf] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [bɪˈliːvd] [æz; əz] [ˈsenəkə] [dʌz] , [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ʌv]
If everybody believed as Seneca does , we would all have a greater love
如果 大家 相信 作为 塞内卡 做 , 我们 会 全部 有 一个 更大的 爱
[ʌv; əv] [ˈkʌntri] , [ðæts] [ʃʊr] .
of country , that's sure .
的 国家 , 那就是 当然 .

如果每个人都像塞内卡那样思考，我们肯定会更加热爱自己的国家。

" [ruːθ] [sent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [dɑːk] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɡʊd] [θɪŋz]
" **Ruth sent down to the little hut on the river dock a basket of such good things**
" 露丝 发送 向下 到 这 小的 小屋 在 这 河 码头 一个 篮子 的 这样的 好的 事物
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈsenəkə] [ˈspreɪɡ] [wʊd] [əˈpriːʃieɪt] .
as she knew Seneca Sprague would appreciate .
作为 她 知道 塞内卡 斯普拉格 会 欣赏 .

“露丝送了一篮好东西到河边码头的小屋里，她知道塞内卡·斯普拉格会喜欢这些东西。

" [aɪˈd] [ʌv] [tuː; tə][send] [hɪm; ɪm][wɔːrm] [ˈʌndərweər] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
" **I'd love to send him warm underwear , " she sighed .**
" ID 爱 到 发送 他 温暖的 内衣 , " 她 叹了口气 .

“我很想给他寄些保暖的内衣，”她叹了口气。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][ænd; ənd] [ˈmɪtnz] , " [ˈæɡnəs] [pʊt] [ɪn] .
" **And a cap and mittens , " Agnes put in .**
" 和 一个 帽 和 连指手套 , " 艾格尼丝 放 在 .

“还有帽子和手套，”艾格尼丝补充道。

" [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈʃɪvəz] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [pæs] [əˈbːŋ] [ðɪs] [kəʊld] [ˈweðər] ,
" **He gives me the shivers when I see him pass along this cold weather ,**
" 他 给予 我 这 颤抖 什么时候 我 看 他 经过 沿着 这 寒冷的 天气 ,

“每次看到他穿过这寒冷的天气，我都觉得不寒而栗。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdʌstər] [ˈflæpɪŋ] . "
with his duster flapping . "
和 他的 除尘器 扑 . "
" 他的掸子在风中飘动。

他的掸子在风中飘动。

" [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] [hiː; hi][hæz; həz] [pʊt] [ɑːn] [saːks] [ænd; ənd] [werz] [ˈkɑːrptɪ] [ˈslɪpərz] , " [sed] [ruːθ] .
" **Thank goodness he has put on socks and wears carpet slippers , " said Ruth .**
" 感谢 善良 他 有 放 在 袜子 和 穿着 地毯 拖鞋 , " 说 露丝 .

“谢天谢地，他穿上了袜子和拖鞋，”露丝说。

" [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'helθi] [tu:; tə] [wer] ['meni] [kloʊðz] .
" He believes it is unhealthy to wear many clothes .
" 他 相信 它 是 不良 到 穿 许多 衣服 .
他认为穿太多衣服是不健康的。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['helθi] [i'nʌf] — [ˈɡʊdnəs] [noʊz] ！ " -
And he is healthy enough — goodness knows ！ " 204
和 他 是 健康 足够的 — 善良 知道 ！ " -
而且他身体很健康——天知道！“204

" [bʌt; bət] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:fli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [sed] [ðə; ði] ['lʌkjəri] - ['lʌvɪŋ] [dɑ:t] .
" But clothes are awfully comfortable , " said the luxury - loving Dot .
" 但 衣服 是 非常 舒服的 , " 说 这 奢华 - 爱 点 .
“但是衣服穿起来非常舒服,”热爱奢侈品的Dot说道。

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , - , " [ə'gri:d] ['ægnəs] .
" Right you are , Dottums , " agreed Agnes .
" 正确的 你 是 , - , " 同意 艾格尼丝 .
“你说得对, 多图姆斯,”艾格尼丝同意道。

" [ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [bi:; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən][soʊ] ['terəbli] ['helθi] .
" And I'd rather be comfortable than so terribly healthy .
" 和 ID 相当 是 舒服的 比 所以 可怕 健康 .
“我宁愿舒适也不愿那么健康。”

" [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tensli] [koʊld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['fɔ:rtnaɪt] .
" The weather had become intensely cold during the past fortnight .
" 这 天气 有 变得 强烈地 寒冷的 期间 这 过去的 两星期 .
过去两周天气变得异常寒冷。

['stedi] [frɔ:st][hæd; həd] [tjeɪnd] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][pɑ:ndz] .
Steady frost had chained the river and ponds .
稳定的 霜 有 连锁 这 河 和 池塘 .
持续的霜冻将河流和池塘封锁起来。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [snoʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [faɪn] ['skeɪtɪŋ] [baɪ] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] .
There had been no snow , but there was fine skating by Thanksgiving .
那里 有 到过 不 雪 , 但 那里 曾是 美好的 溜冰 经过 感恩 .
虽然没有下雪, 但到了感恩节, 滑冰的条件已经很好了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:lədeɪ][ðə; ði] [tu:] ['oʊldər]['kɔ:rnər] [haʊs] ['gɜ:lz][ænd; ənd] ['ni:l]
On the morning of the holiday the two older Corner House girls and Neale
在 这 早晨 的 这 假期 这 二 老 角落 房子 女孩们 和 尼尔
[oʊ'ni:l] [set] [ɔ:f] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][ðer; ðər] [sku:l] [frendz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['skeɪtɪŋ] ['fra:ɪk][ɑ:n]
O'Neil set off to meet a party of their school friends for a skating frolic on
奥尼尔 放 离开 到 见面 一个 派对 的 他们的 学校 朋友们 为了 一个 溜冰 嬉戏 在
[ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd]['rɪvər] .
the canal and river .
这 运河 和 河 .
假期的早晨, 两位年纪较大的角屋女孩和尼尔·奥尼尔出发去和一群学校的朋友会合, 在运河和河流上滑冰嬉戏。

[ðeɪ] [met][æt; ət][ðə; ði][pɑ:rk] [lɑ:k] ,
They met at the Park Lock ,
他们 遇见 在 这 公园 锁 ,
他们在公园船闸相遇,

[ænd; ənd] [skeɪtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['sɑ:lɪdli] ['froʊz(ə)n][kə'næl][tu:; tə] [wer] [aɪ 'ti:][dɪ'baʊtʃ; -'bu:ʃ][ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪvər]
and skated down the solidly frozen canal to where it debouched into the river
和 滑冰 向下 这 稳固地 冷冻 运河 到 在哪里 它 出港 进入 这 河
.
:
.
然后沿着完全结冰的运河滑行到运河汇入河流的地方。

[ˈmɪltən] [jʌŋ] [ˈfoʊks][wɜːr; wər][aʊt][ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [ɑːn] [ðɪs] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] ,
Milton young folks were out in full force on this Thanksgiving morning ,
米尔顿 年轻的 各位 是 出去 在 满的 力量 在 这 感恩 早晨 ,
感恩节当天早上, 米尔顿的年轻人倾巢而出。

[dɪˈspart] [ðə; ði] [kiːn] [waɪnd] [ˈblɔʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] .
despite the keen wind blowing from the northwest .
尽管 这 敏锐的 风 吹 从 这 西北 .
尽管西北风强劲。

[dʒæk] [frɔːst] [nɪpt] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd][toʊz] ;
Jack Frost nipped fingers and toes ;
杰克 霜 轻咬 手指 和 脚趾 ;
寒风刺骨, 手指和脚趾都冻僵了;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][hjuːdʒ] [ˈbɒŋˌfaɪəz] [ˈbɜːrniŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˌbæŋk] ,
but there were huge bonfires burning here and there along the bank ,
但 那里 是 巨大的 篝火 燃烧 这里 和 那里 沿着 这 银行 ,
但河岸边到处都燃着巨大的篝火。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðiːz] [ðə; ði][ˈskeɪtərz][kʊd; kəd][ɡoʊ] [əˈɔːr] [tuː; tə][wɔːrm] [ðəmˈselvz] [wen] [ðeɪ] [felt]
and at these the skaters could go ashore to warm themselves when they felt
和 在 这些 这 滑冰者 可以 去 岸上 到 温暖的 他们自己 什么时候 他们 毛毡
[tuː] [kʊld] .
too cold .
也 寒冷的 .
这时, 滑冰者如果觉得太冷, 就可以上岸取暖。

[ˈrɪvər] [ˈtræfɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ˈoʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
River traffic , of course , was over for the season .
河 交通 , 的 课程 , 曾是 超过 为了 这 季节 .
当然, 河运已经结束了。

[ðə; ði] [dɑːks] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt] [dɪˈzɜːrtɪd] .
The docks were for the most part deserted .
这 码头 是 为了 这 最多 部分 荒凉的 .
码头大部分地区都空无一人。

[sʌm; səm] [ˈrekləs] [smɔːl] [bɔɪz] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈfeɪvɪŋz] [ænd; ənd][oʊld] [ˈbærəlz] [raɪt] [ɑːn]
Some reckless small boys built a fire of shavings and old barrels right on
一些 鲁莽 小的 男孩们 建造 一个 火 的 刨花 和 老的 桶 正确的 在
- [dɑːk] .
Bimberg's dock .
- 码头 .
几个鲁莽的小男孩在宾伯格的码头上用刨花和旧木桶生起了一堆火。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][tɑːr] - [ˈbærəl] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈkrækl] , [ðə; ði][spɑːrks] [fluː] .
When the first tar - barrel began to crackle , the sparks flew .
什么时候 这 第一的 焦油 - 桶 开始 到 裂纹 , 这 火花 飞翔 .
第一桶焦油开始噼啪作响时, 火花四溅。

[ˈoʊldər][ˈskeɪtərz] [sɔː] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [rʌft] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][ˈfaɪər][aʊt] ,
Older skaters saw the danger ; but when they rushed to put the fire out ,
老年人 滑冰者 锯 这 危险 ; 但 什么时候 他们 匆忙 到 放 这 火 出去 ,
年长的滑冰者看到了危险; 但当他们冲上前去灭火时,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [kənˈtroʊl] .
it was beyond control .
它 曾是 超过 控制 .
情况已经失控了。

[ðə; ði][ˈkɔːrnər] [ˈhaʊs] [ˈgɜːlz][ænd; ənd] Neale205
The Corner House girls and Neale205
这 角落 房子 女孩们 和 Neale205

角落小屋的女孩们和 Neale205

[oʊˈni:l] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] .
O'Neil were among the first to see the danger .
奥尼尔 是 之中 这 第一的 到 看 这 危险 .

奥尼尔是最早意识到这种危险的人之一。

[ˈsenəkə] [ˈspreɪgz] [æk] [wʌz; wəz] [ðen] [əˈfaɪr] .
Seneca Sprague's shack was then afire .
塞内卡 斯普拉格的 窝棚 曾是 然后 着火 .

当时塞内卡·斯普拉格的小屋着火了。

" [ˈnevər] [maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ʌp] [taʊn] , " [kraɪd] [wʌn] [bɔɪ] .
The old man's up town , " cried one boy .
这 老的 男人的 向上 镇 , " 哭 一 男生 .

“老人家上城去了！ ”一个男孩喊道。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː] [bɜːrn] [ʌp] [aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [lɔːs] . "
" If it burns up it won't be much loss . "
" 如果 它 烧伤 向上 它 惯于 是 很多 损失 . "

“就算烧毁了也不会造成太大损失。”

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [bɜːrn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] [dɪˈpɑːrtmənt] [gets] [hɪr] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz]
" And it will burn before the fire department gets here , " said one of the girls
" 和 它 将要 烧伤 前 这 火 部门 获得 这里 , " 说 一 的 这 女孩们
.
:
.

“消防队还没到，它就烧起来了，”其中一个女孩说。

" [pʊr] [ˈsenəkə] !
" Poor Seneca !
" 贫穷的 塞内卡 !

可怜的塞内卡！

[aɪ][ɪkˈspekt][hɪz; ɪz] [pʊr] [pəˈzeɪnɪz] [ɑːr; ər] [ˈtreʒərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [ruːθ] .
I expect his poor possessions are treasures to him , " said Ruth .
我 预计 他的 贫穷的 财产 是 宝藏 到 他 , " 说 露丝 .

“我想他那些不多的财产对他来说就是宝贝，”露丝说。

" [ˈkræki] ! " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [ˈniːl] , [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈfleɪmz] [ˈmaʊntɪd] [ˈhaɪər] .
" Cracky ! " ejaculated Neale , suddenly , as the flames mounted higher .
" 裂纹 ! " 射精 尼尔 , 突然 , 作为 这 火焰 安装 更高 .

“咔嚓！”随着火焰越烧越旺，尼尔突然惊呼道。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [dʌfɜːz] [bʊks] ? "
" What about the poor old duffer's books ? "
" 什么 关于 这 贫穷的 老的 达弗的 图书 ? "

“那可怜的老家伙的书呢？ ”

" [oʊ] , [ˈniːl] ! " [gɑːspt] [ruːθ] .
" Oh , Neale ! " gasped Ruth .
" 哦 , 尼尔 ! " 倒吸一口气 露丝 .

“哦，尼尔！”露丝惊呼道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [mi:n] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][him; ɪm] . "
" And they mean so much to him . "
" 和 他们 意思是 所以 很多 到 他 . "
" 他们对他意义非凡。 "

" [ɔ:] ! " [əb'zɜ:rvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [bɔɪz] .
" Pshaw ! " observed one of the other boys .
" 呸 ! " 观察到 一 的 这 其他 男孩们 .
" 呸! "另一个男孩说道。

" [ðeə(r)] [nɑ:t] [ˈri:əli] [wɜ:rθ] [ˈeniθɪŋ] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? "
" They're not really worth anything , are they ? "
" 它们是 不是 真的 值得 任何事物 , 是 他们 ? "
" 它们其实一文不值，对吧? "

" [ˈweðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:r][nɑ:t] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈvæljuəb(ə)][tu:; tə] [ˈsenəkə] , " [ru:θ] [rɪˈpi:tɪd] .
" Whether they are or not , they are valuable to Seneca , " Ruth repeated .
" 无论 他们 是 或者 不是 , 他们 是 有价值的 到 塞内卡 , " 露丝 重复 .
"不管他们是不是，他们对塞内卡来说都很有价值，"露丝重复道。

" [wel] , [ˈgʊdnəs] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪdʒækjuˈleɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd] [bɔɪ] .
" Well , goodness ! " was the ejaculation of a third boy .
" 出色地 , 善良 ! " 曾是 这 射精 的 一个 第三 男生 .
"我的天哪！"第三个男孩惊呼道。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [rɪsk] [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:] [ðæt] [fæk] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] .
" I wouldn't risk going into that shack if they were worth a million .
" 我 不会 风险 去 进入 那 窝棚 如果 他们 是 值得 一个 百万 .
"就算他们值一百万美元，我也不会冒险进那个棚屋。"

[si:] !
See !
看 !
看！

[ðə; ði] [hoʊl] [end][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪz] [əˈbleɪz] ! " -
the whole end of it is ablaze ! " 206
这 所有的 结尾 的 它 是 燃烧 ! " -
整个末端都着火了！ "206

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx
第二十章

[ni:lz] [ˈendləs] [tʃeɪn]
NEALE'S ENDLESS CHAIN
尼尔的 无尽的 链
尼尔的无尽锁链

[ˈskeɪtərz] [frʌm; frəm][bəʊθ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ɔ:g'mentɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [spek'teɪtəs]
Skaters from both up and down the river augmented the crowd of spectators
滑冰者 从 两个都 向上 和 向下 这 河 增强 这 人群 的 观众
[ˈɡæðərd] [əˈb:ɹ] [ðə; ði] [ɔ:r] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
gathered along the shore to watch the fire .
聚集 沿着 这 支撑 到 手表 这 火 .
来自河两岸的滑冰者也加入了聚集在岸边观看篝火的人群。

[ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈbelz] [wɜːr; wər] [ˈklæŋɪŋ] [ˌʌpˈtaʊn] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðə; ði][fɜːrst] [məˈʃiːn] [hæd; həd][nɔːt]
The fire - bells were clanging uptown , but as yet the first machine had not
这 火 - 铃铛 是 叮当声 上城区 , 但 作为 然而 这 第一的 机器 有 不是
[əˈpɪrd] .
appeared .
出现 .

城北方向的火警铃声此起彼伏，但第一辆消防车却迟迟没有出现。

[ðə; ði][ˈfaɪəməŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [bleɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
The firemen would have to attack the blaze from the street end of the
这 消防员 会 有 到 攻击 这 火焰 从 这 街道 结尾 的 这
[dɔːk] , [ˈeniweɪ] .
dock , anyway .
码头 , 反正 .

无论如何，消防员都必须从码头临街的一端扑灭大火。

" [ˈfaːðəːz] [gɑːt] [gʊdz] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [fed] , " [sed] [ˈklærəns] [bɪmbɜːɡ] , " [ænd; ənd] [ðeɪl] [traɪ]
" Father's got goods stored in the shed , " said Clarence Bimberg , " and they'll try
" 父亲的 得到 商品 存储 在 这 棚 , " 说 克拉伦斯 宾伯格 , " 和 他们会 尝试
[tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
to save them .
到 节省 他们 .

“父亲在棚子里存放了一些货物，”克拉伦斯·宾伯格说，“他们会尽力保住这些货物。”

[aɪ] [ges] [ˈsenɪkəz] [oʊld] [jæk] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] . "
I guess Seneca's old shack will have to go . "
我 猜测 塞内卡的 老的 窝棚 将要 有 到 去 . "

看来塞内卡的旧棚屋得拆掉了。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðooz] [bʊks] [juː; jʊ][tuːld][juːˈes] [əˈbaʊt] , [ˈniːl] , " [ˈæɡnəs] [kraɪd] .
" And all those books you told us about , Neale , " Agnes cried .
" 和 全部 那些 图书 你 讲述 我们 关于 , 尼尔 , " 艾格尼丝 哭 .

“还有你跟我们讲过的那些书，尼尔，”艾格尼丝哭着说。

" [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] - [ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [bɔɪ] .
" Wish I could get ' em out for him ! " declared the generous boy .
" 希望 我 可以 得到 - 呢 出去 为了 他 ! " 声明 这 慷慨的 男生 .

“真希望我能帮他把它们弄出来！”慷慨的男孩说道。

" [ɔː] !
" Pshaw !
" 呸 !

“呸！ ”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] .
I can tell you how to do it .
我 能 告诉 你 如何 到 做 它 .

我可以告诉你怎么做。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [der] , " [ˈtʃʌklɪd] [ˈklærəns] .
But you wouldn't dare , " chuckled Clarence .
但 你 不会 敢 , " 轻笑 克拉伦斯 .

“但你不敢，”克拉伦斯笑着说。

" [haʊ] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈniːl] .
" How ? " demanded Neale .
" 如何 ? " 要求 尼尔 .

“怎么可能？”尼尔质问道。

" [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [der] ! "
" You wouldn't dare ! "
" 你 不会 敢 ! "

你不敢！

" [wel] — [mɛ'bi] [nɑ:t] .
" **Well — mebbe not** .
" 出色地 — 也许 不是 .

“嗯——也许不是。”

[bʌt; bət] [tel] [ɛm 'i:] ['enihaʊ] . "
But tell me anyhow . "
但 告诉 我 无论如何 . "

但无论如何，请告诉我。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld][træp] - [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ['ʌndər] [ðæt] ['ɑ:fɪs] - [jæk] . "
" **There's an old trap - door in the dock under that office - shack** . "
" 有 一个 老的 陷阱 - 门 在 这 码头 在下面 那 办公室 - 窝棚 . "

“那间办公室小屋下面的码头里有个旧活板门。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [aɪ 'ti:] , ['klæri] ? "
" **You don't mean it , Clarry ?** "
" 你 不 意思是 它 , 克拉里 ? "

“你不是认真的吧，克拉里？”

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz] .
" **Yes , there is** .
" 是的 , 那里 是 .

是的，有。

[aɪ] [noʊ] [its] [ðer; ðər] .
I know it's there .
我 知道 它是 那里 .

我知道它在那里。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['maitənt] [bi:; bi][ʻoʊpən] [naʊ] — [aɪ] [mi:n] ['meɪbi] [its] [neɪld] [daʊn] .
But it mightn't be open now — I mean maybe it's nailed down .
但 它 可能不会 是 打开 现在 — 我 意思是 或许 它是 钉子 向下 .

但现在可能还没开门——我的意思是，也许已经被钉死了。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] ['senəkə] [noʊz] [its] [ðer; ðər] .
I don't believe Seneca knows it's there .
我 不 相信 塞内卡 知道 它是 那里 .

我不认为塞内卡知道它的存在。

[ðə; ði] ['bɔrdz] [dʒʌst] [mætʃ] . " -
The boards just match . " **207**
这 板 只是 匹配 . " -

这些板子正好匹配。”207

" [lets] [traɪ][aɪ 'ti:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ni:l] .
" **Let's try it !** " **exclaimed Neale** .
" 我们来吧 尝试 它 ! " 惊呼 尼尔 .

“我们试试吧！”尼尔喊道。

" [oʊ] , ['ni:l] , [ju:; jʊ] ['wɒdnt] ! " [gɑ:spt] ['ægnəs] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
" **Oh , Neale , you wouldn't !** " **gasped Agnes , who had heard the conversation** .
" 哦 , 尼尔 , 你 不会 ! " 倒吸一口气 艾格尼丝 , WHO 有 听到 这 对话 .

“哦，尼尔，你不会的！”听到这段对话的艾格尼丝惊呼道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['wɒdnt] , " [skɒft] ['klærəns] .
" **Of course he wouldn't ,** " **scoffed Clarence** .
" 的 课程 他 不会 , " 嘲笑 克拉伦斯 .

“他当然不会，”克拉伦斯嗤之以鼻。

" ['hi:z] ['oʊnli] ['blʌfɪŋ] .
" **He's only bluffing** .
" 他是 仅有的 虚张声势 .

“他只是在虚张声势。”

[fɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [let] [ju: 'es] [pleɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [oʊld] [jæk] [brɪʃ:r] ['senəkə] [gɑ:t][aɪ 'ti:][tu:; tə][lɪv; laɪv]
Father used to let us play around the old shack before Seneca got it to live
父亲 用过的 到 让 我们 玩 大约 这 老的 窝棚 前 塞内卡 得到 它 到 居住
[ɪn] .
in .
在 .

在塞内卡买下那间旧棚屋居住之前，父亲经常让我们在那间棚屋周围玩耍。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [træp] .
And I found the trap .
和 我 成立 这 陷阱 .

我找到了陷阱。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
But I never said anything about it .
但 我 绝不 说 任何事物 关于 它 .

但我从未提及此事。

" ['ni:l] [lʊkt] ['sɪriəs] , [bʌt; bət][hi: hi] [sed] : " [dʒʌst] [fʊʊ] [em 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] , ['klæri] .
" **Neale looked serious , but he said : " Just show me how to reach it , Clarry** .
" 尼尔 看起来 严肃的 , 但 他 说 : " 只是 展示 我 如何 到 抵达 它 , 克拉里 .
"
"

尼尔神情严肃，但他说道：“克拉里，告诉我怎么才能拿到它。”

" [waɪ] , " [sed] ['klærəns] , " [ðə; ði] [aɪs] [ɪz] ['sɑ:lɪd] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [wɔ:rf] .
" **Why , " said Clarence , " the ice is solid underneath the wharf** .
" 为什么 , " 说 克拉伦斯 , " 这 冰 是 坚硬的 下 这 码头 .

“为什么？”克拉伦斯说，“码头下面的冰层很厚实。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
You can see it is .
你 能 看 它 是 .

你看得出来就是这样。

[sketɪ] [raɪt] [ʌndər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] , " [ænd; ənd][hi: hi] [læft] [ə'gen] , [brɪ'li:vɪŋ] ['ni:l] [ɪn] [fʌn] .
Skate right under , if you want , " and he laughed again , believing Neale in fun .
滑冰 正确的 在下面 , 如果 你 想 , " 和 他 笑了 再次 , 相信 尼尔 在 乐趣 .

“如果你愿意，可以从下面滑过去，”他又笑了，相信尼尔是在开玩笑。

" [fʊʊ] [em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [bɔɪ] .
" **Show me , " said the white - haired boy** .
" 展示 我 , " 说 这 白色的 - 头发 男生 .

“给我看看，”白发男孩说道。

" [nɔ:t] [mʌtʃ] [aɪ] [wəʊnt] !
" **Not much I won't !**
" 不是 很多 我 惯于 !

“没什么我不会做的！ ”

[waɪ] , [ðə; ði] [wɔ:rf] ['bɔ:rdz] [ɑ:r; ər] [ə'faɪr] [ɔ:l'redɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spɑ:rk] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['reɪnɪŋ]
Why , the wharf boards are afire already , and the sparks will soon be raining
为什么 , 这 码头 板 是 着火 已经 , 和 这 火花 将要 很快 是 下雨
[daʊn] [ðer; ðər] . "
down there . "
向下 那里 . "

“码头木板已经着火了，火星很快就会像雨点一样落下来。”

" [fʊʊ] [em 'i:] , " [di'mɑ:ndɪd] ['ni:l] .
" **Show me , " demanded Neale** .
" 展示 我 , " 要求 尼尔 .

“给我看看，”尼尔命令道。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][træp][ðer; ðər] — — "
" **If there is a trap there** — — "
" 如果 那里 是 一个 陷阱 那里 — — "
" — — "

“如果那里有陷阱——”

" [oʊ] , [ˈni:l] !
" **Oh , Neale !**
" 哦 , 尼尔 !

“哦，尼尔！”

" [ˈægnəs][kraɪd] [əˈgen] .
" **Agnes cried again** .
" 艾格尼丝 哭 再次 .

艾格尼丝又哭了。

" [dəʊnt] ! "
" **Don't !** "
" 不 ! "

“不！”

" [dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [guːs] , [ˈægi] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɜːrniʃt] [bɔɪ] .
" **Don't you be a little goose , Aggie ,** " **said the earnest boy** .
" 不 你 是 一个 小的 鹅 , 艾吉 , " 说 这 认真 男生 .

“别像个小傻瓜似的，艾吉，”那个认真的男孩说道。

" [kʌm] [ɑːn] , [ˈklæri] . "
" **Come on , Clarry** . "
" 来 在 , 克拉里 . "

“来吧，克拉里。”

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪ] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈni:l] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrniʃt]
" **Oh , I don't want to ,** " **said the other boy , seeing that Neale was in earnest**
" 哦 , 我 不 想 到 , " 说 这 其他 男生 , 看到 那 尼尔 曾是 在 认真
[naʊ] .
now .
现在 .

“哦，我不想去，”另一个男孩见尼尔现在是认真的，便说道。

" [wi:l] [get] [bəːnd] .
" **We'll get burned** .
" 出色地 得到 烧伤 .

我们会吃亏的。

" [ˈni:l] [græbd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ɛnd] [wɜːrɪ] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] , [ænd; ɛnd] [ðeɪ] [ˈɑːt] [ɪn] [tɔːrd]
" **Neale grabbed his hand and whirled him around , and they shot in toward**
" 尼尔 抓住 他的 手 和 旋转 他 大约 , 和 他们 射击 在 朝向
[ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [wɔːrf] ,
the burning wharf ,
这 燃烧 码头 ,

尼尔抓住他的手，把他转了个身，然后他们冲向燃烧的码头。

" [ˈweðər] [ˈklærəns] [wʊd] [ɔːr][noʊ] !
whether Clarence would or no !
无论 克拉伦斯 会 或者 不 !

不管克拉伦斯愿不愿意！

" [heɪ] , [bɔɪz] , [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [dɑːk] .
" **Hey , boys , keep away from there !** " **shouted a man from the next dock** .
" 嘿 , 男孩们 , 保持 离开 从 那里 ! " 喊叫 一个 男人 从 这 下一个 码头 .

“嘿，孩子们，离那边远点！”隔壁码头上一个男人喊道。

" [ju:l] [get] [bə:nd] . " -
" **You'll get burned** . " **208**
" 你会 得到 烧伤 . " -

“你会吃苦头的。”208

" [oʊ] , [ni:l] , [kʌm] [bæk] ! " [weɪld] [ˈægnəs] .
" **Oh , Neale , come back !** " **wailed Agnes** .
" 哦 , 尼尔 , 来 后退 ! " 哀嚎 艾格尼丝 .

“哦，尼尔，回来吧！”艾格尼丝哭喊道。

" [ju:; jɒ] [hɪr] , [ˈni:l] [oʊˈni:l] ? " [gɑ:spt] [ˈklærəns] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪɡə(r)] [ˈbɔɪz] [græsp] .
" **You hear , Neale O'Neil ?** " **gasped Clarence , struggling in the bigger boy's grasp** .
" 你 听到 , 尼尔 奥尼尔 ? " 倒吸一口气 克拉伦斯 , 挣扎 在 这 大 男孩们 抓牢 .

“你听到了吗，尼尔·奥尼尔？”克拉伦斯喘着气问道，在那个男孩的钳制下挣扎着。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] ! "
" **I don't want to go !** "
" 我 不 想 到 去 ! " -

“我不想去！”

" [ʃoʊ] [em ˈi:] [wer] [ðə; ði][træp][ɪz] ,
" **Show me where the trap is** ,
" 展示 我 在哪里 这 陷阱 是 ,

“告诉我陷阱在哪里。”

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ə; ei] [ˈsɜ:rkəs] .
" **said the boy who had been brought up in a circus** .
" 说 这 男生 WHO 有 到过 带来 向上 在 一个 马戏团 .

“这个在马戏团长大的男孩说道。”

" [ðen] [ju:; jɒ][kæn; kən] [rʌŋ] [ɪf] [ju:; jɒ] [laɪk] .
" **Then you can run if you like** .
" 然后 你 能 跑步 如果 你 喜欢 .

“那你愿意的话就可以跑了。”

[aɪm][nɑ:t][əˈfreɪd] . "
I'm not afraid . "
我是 不是 害怕的 . " -

我不害怕。”

" [aɪ][ei ˈem] ! " [skwi:ld] [ˈklærəns] [bɪmbɜ:g] .
" **I am !** " **squealed Clarence Bimberg** .
" 我 是 ! " 尖叫 克拉伦斯 宾伯格 .

“我就是！”克拉伦斯·宾伯格尖叫道。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋɡər] [ˈni:l] [tu:; tə] [sketɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wɔ:rf] .
But he was forced by the stronger Neale to skate under the burning wharf .
但 他 曾是 强制 经过 这 更强 尼尔 到 滑冰 在下面 这 燃烧 码头 .

但他却被更强壮的尼尔逼得从燃烧的码头下滑了过去。

[ðei] [bʌmpt] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər][hæf][ə; ei] [ˈmɪnɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [paɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbrʊkən][aɪs] .
They bumped about for half a minute among the piles and the broken ice .
他们 撞 关于 为了 一半 一个 分钟 之中 这 堆 和 这 破碎的 冰 .

他们在冰堆和碎冰之间颠簸了半分钟。

[ðei] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [fleɪmz] [ˈkræklɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smʊk] [pʌft] [ɪn] [bɪtwi:n]
They could hear the flames crackling overhead , and the smoke puffed in between
他们 可以 听到 这 火焰 噼啪作响 开销 , 和 这 抽烟 膨胀的 在 之间

[ðə; ði] [plæŋks] .
the planks .
这 木板 .

他们能听到头顶上火焰噼啪作响，浓烟从木板缝隙间冒出来。

[ðə; ði] [blæk] [aɪs] [wʌz; wəz] [sɑ:lɪd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [si:] [ˈferli] [wel] .
The black ice was solid and there was light enough to see fairly well .
 这 黑色的 冰 曾是 坚硬的 和 那里 曾是 光 足够的 到 看 相当 出色地 .
 黑冰很结实，而且光线充足，能见度相当不错。

" [ðer; ðər] !
" There !
 " 那里 !
 “那里！

[ðer; ðər] ! " [ˈri:kt] [ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈklærəns] .
There ! " shrieked the frightened Clarence .
 那里 ! " 尖叫 这 害怕 克拉伦斯 .
 “看！”受惊的克拉伦斯尖叫道。

" [ju;; jʊ] [kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [ˈni:l] !
" You can see it now , Neale !
 " 你 能 看 它 现在 , 尼尔 !
 “你现在看到了，尼尔！ ”

[let] [em 'i:] [goʊ] !
Let me go !
 让 我 去 !
 放开我！

" [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [træp] - [dɔ:r] [tu;; tə] [ˈni:l] .
" It did not look like a trap - door to Neale .
 " 它 做过 不是 看 喜欢 一个 陷阱 - 门 到 尼尔 .
 “在尼尔看来，它不像是一个活板门。”

[jet] [sʌm; səm] [ʃɔ:rt] ,
Yet some short ,
 然而 一些 短的 ,
 然而，有些短小，

[ˈrɒtɪŋ] [steps] [led] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfroʊz(ə)n] [ˈwɔ:tər] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈflɔ:rɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwɔ:rf] .
rotting steps led up out of the frozen water to the flooring of the old wharf .
 腐烂 步骤 引领 向上 出去 的 这 冷冻 水 到 这 地板 的 这 老的 码头 .
 腐朽的台阶从冰冷的水中向上延伸到旧码头的地面。

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hi;; hi] [eˈseɪd] [tu;; tə] [klaɪm] [ðɪ;z] [steps] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [skerts] ,
The moment he essayed to climb these steps on his skates ,
 这 片刻 他 尝试 到 爬 这些 步骤 在 他的 冰鞋 ,
 当他试图穿着溜冰鞋爬上这些台阶时，

[ˈklærəns] [broʊk] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈɑ:t] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈdɔ:k] .
Clarence broke away and shot out from under the burning dock .
 克拉伦斯 打破 离开 和 射击 出去 从 在下面 这 燃烧 码头 .
 克拉伦斯挣脱束缚，从燃烧的码头下冲了出来。

[ˈni:l] [wʌz; wəz] [tu:] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [ˈsenəkə] [ˈspreɪgz] [ˈæk] [tu;; tə]
Neale was too determined to reach the interior of Seneca Sprague's shack to
 尼尔 曾是 也 决定 到 抵达 这 内部的 的 塞内卡 斯普拉格的 窝棚 到

[seɪv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈpra:fəts] [bʊks] ,
save the old prophet's books ,
 节省 这 老的 先知的 图书 ,
 尼尔一心想要进入塞内卡·斯普拉格的小屋，救出这位老先知的书籍。

[tu;; tə] [ˈbɔ:ðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪˈfekʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsku:lmeɪt] .
to bother about the defection of his schoolmate .
 到 打扰 关于 这 叛逃 的 他的 同学 .
 他会为同学的叛逃而烦恼。

[ɪf] [dʒoʊ] ['eldrɪd] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [æt; ət][hænd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [baɪ] !
If Joe Eldred had only been at hand , he would have stood by !
如果 乔 埃尔德雷德 有 仅有的 到过 在 手 , 他 会 有 站立 经过 !
如果乔·埃尔德雷德当时在场, 他一定会挺身而出!

" [oʊ] , ['ni:l] !
" Oh , Neale !
" 哦 , 尼尔 !

“哦, 尼尔! ”

[kæn; kən][juː; jʊ][ˈoʊpən][aɪ 'tiː] ? " ['kweɪvəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'hɑɪnd][ænd; ænd] [bɪ'ləʊ] [hɪm; ɪm] . -
can you open it ? " quavered a voice behind and below him . 209
能 你 打开 它 ? " 颤抖 一个 嗓音 在后面 和 以下 他 . -

你能打开它吗? 他身后下方传来一个颤抖的声音。209

['ni:l] ['ɔːlmoʊst] ['tʌmbld] ['bækwəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'meɪzd] .
Neale almost tumbled backward from the steps , he was so amazed .
尼尔 几乎 翻滚 落后 从 这 步骤 , 他 曾是 所以 惊叹 .

尼尔惊讶得差点从台阶上摔下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] ['ægnəs] - ['roʊzi] , ['trʌblɪd] [feɪs] [tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪz] .
He looked down to see Agnes ' rosy , troubled face turned up to his gaze .
他 看起来 向下 到 看 艾格尼丝 - 红润 , 麻烦 脸 转向 向上 到 他的 目光 .

他低头看去, 只见艾格尼丝红润而忧郁的脸庞迎着他望去。

" [fɔːr; fər] ['pɪtɪz] [seɪk] !
" For pity's sake !
" 为了 可惜 清酒 !

“看在上帝的份上! ”

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , ['ægi] , " [hiː; hi] ['bɛgd] .
get out of here , Aggie , " he begged .
得到 出去 的 这里 , 艾吉 , " 他 乞求 .

“快离开这里, 艾吉,”他哀求道。

" [aɪ][wəʊnt] !
" I won't !
" 我 惯于 !

我不会!

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['tɑːrtli] .
" she returned , tartly .
" 她 返回 , 酸涩的 .

她尖刻地回答道。

" [juːl] [get] [bəːnd] . "
" You'll get burned . "
" 你会 得到 烧伤 . "

你会吃苦头的。

" [soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] . "
" So will you . "
" 所以 将要 你 . "

你也会的。

" [bʌt; bət] [ɑːnt] [juː; jʊ][ə'freɪd] ?
" But aren't you afraid ?
" 但 不是 你 害怕的 ?

“但你不害怕吗? ”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'mɑːndɪd] , [ɪn] ['groʊɪŋ] ['wʌndər] .
" the boy demanded , in growing wonder .
" 这 男生 要求 , 在 生长 想知道 .

“男孩越来越惊讶地问道。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ 'em] !
" Of course I am !
" 的 课程 我 是 ！

当然是！

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 。

她倒吸了一口气。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][stænd][,aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] . "
" But I can stand it if you can . "
" 但 我 能 站立 它 如果 你 能 ； "

“但如果你能忍受，我也能忍受。”

" [oʊ] , [em 'i:] ! "
" Oh , me ! "
" 哦 ， 我 ！ "

“哦，我！ ”

" ['hɜ:ri] [ʌp] !
" Hurry up !
" 匆忙 向上 ！

“赶快！

" [kraɪd] ['ægnəs] .
" cried Agnes .
" 哭 艾格尼丝 。

“艾格尼丝喊道。”

" [aɪ][kæn; kən][help] ['kæri] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] .
" I can help carry out some of the books .
" 我 能 帮助 携带 出去 一些 的 这 图书 。

我可以帮忙搬运一些书籍。

" ['mi:nwaɪl] ['ni:l] [hæd; həd] [bɪn] ['paʊndɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔ:rdz] [ˌoʊvər'hed] .
" Meanwhile Neale had been pounding on the boards overhead .
" 同时 尼尔 有 到过 猛击 在 这 板 开销 。

与此同时，尼尔一直在头顶上方敲打着木板。

[ˈsʌd(ə)nli] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Suddenly two of them lifted a little .
突然 二 的 他们 抬起 一个 小的 。

突然，其中两人微微抬起了身子。

" [aɪv] [gɑ:t][,aɪ 'ti:] ! " [jeld] ['ni:l] , [ɪn] [dɪ'laɪt] ,
" I've got it ! " yelled Neale , in delight ,
" 我已经 得到 它 ！ " 大喊 尼尔 ， 在 喜 ，

“我找到了！ ”尼尔高兴地喊道。

[ænd; ænd] [ə'ʌv] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ænd][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] [saʊndz]
and above the crackling of the flames and the confusion of other sounds
和 多于 这 噼啪作响 的 这 火焰 和 这 困惑 的 其他 声音

[wɪ'ðəʊt] .
without .
没有 。

在噼啪作响的火焰声和外界嘈杂的声音之上。

[hi:; hi][bɜ:rst] [ʌp][ðə; ði] ['rɪkəti] , [oʊld][træp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
He burst up the rickety , old trap with his shoulders ,
他 爆裂 向上 这 摇摇晃晃的 ， 老的 陷阱 和 他的 肩膀 ，

他用肩膀顶开了那摇摇晃晃的旧陷阱。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][met] [ˈmi:diətli] [baɪ][ə; eɪ][ˈstaɪflɪŋ] [klaʊd][ʌv; əv][smoʊk] .
and was met immediately by a stifling cloud of smoke .
和 曾是 遇见 立即地 经过 一个 令人窒息 云 的 抽烟 .

随即，一股令人窒息的浓烟扑面而来。

[ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ˈsenəkə] [ˈspreɪgz] [[æk] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpʌndʒənt][ˈveɪpər] ,
The interior of Seneca Sprague's shack was filled with the pungent vapor ,
这 内部的 的 塞内卡 斯普拉格的 窝棚 曾是 已填 和 这 泼辣 汽 ,
塞内卡·斯普拉格的小屋里弥漫着刺鼻的气味。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] .
although the flames were still on the outside .
虽然 这 火焰 是 仍然 在 这 外部 .

虽然火焰仍在外面。

" [dəʊnt] [get] [bə:nd] , [ˈni:l] ! " [kraɪd] [ˈægnəs] , [ˈkɔ:flɪŋ] [bɪˈloʊ] [frəm; frəm][ə; eɪ][rɪft][ʌv; əv] [smoʊk] ,
" Don't get burned , Neale ! " cried Agnes , coughing below from a rift of smoke ,
" 不 得到 烧伤 , 尼尔 ! " 哭 艾格尼丝 , 咳嗽 以下 从 一个 裂痕 的 抽烟 ,
“别被烧伤了，尼尔！”艾格尼丝喊道，她被一股烟雾呛得咳嗽起来。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [klaɪmd] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] .
as the boy climbed into the little room .
作为 这 男生 攀登 进入 这 小的 房间 .

男孩爬进了小房间。

" [ju:; jʊ] [ˈbetər] [goʊ] [əˈweɪ] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈni:l] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [vɔɪs] . -
" You better go away , " returned Neale , in a muffled voice . 210
" 你 更好的 去 离开 , " 返回 尼尔 , 在 一个 闷音 嗓音 . -

“你最好走开，”尼尔闷声说道。210

" [aɪl] [teɪk] [æn; ən][ˈɑ:rmfʊl][ʌv; əv] [bʊks] [wen] [aɪ][du:][goʊ] — [ɪf] [ju:l] [hænd] - [ɪm] [daʊn] [tu:; tə]
" I'll take an armful of books when I do go — if you'll hand ' em down to
" 患病的 拿 一个 满满的 的 图书 什么时候 我 做 去 — 如果 你会 手 - 呃 向下 到
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

“我走的时候会带走一大堆书——如果你愿意把它们传给我的话。”

" [kraɪd] [hɪz; ɪz][gɜ:rl] [tʃʌm] .
" cried his girl chum .
" 哭 他的 女孩 密友 .

“他的女伴喊道。”

" [oʊ] , [ˈægi] !
" Oh , Aggie !
" 哦 , 艾吉 !

“哦，艾吉！”

[ɪf] [ju:; jʊ][get] [hɜ:rt] [ru:θ] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] , " [kraɪd] [ˈni:l] ,
if you get hurt Ruth will never forgive me , " cried Neale ,
如果 你 得到 伤害 露丝 将要 绝不 原谅 我 , " 哭 尼尔 ,

“如果你受伤了，露丝永远不会原谅我的，”尼尔哭喊道。

[ˈri:əli] [ˈtrʌblɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [haʊs] [ˈgɜ:lz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
really troubled about the Corner House girl's presence in this place of danger .
真的 麻烦 关于 这 角落 房子 女孩们 在场 在 这 地方 的 危险 .

非常担心街角小屋的女孩出现在这个危险的地方。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɡɪv] [em ˈi:][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊks] , [ˈni:l] [oʊˈni:l] ! " [kraɪd] [ˈægnəs] .
" I tell you to give me some of those books , Neale O'Neil ! " cried Agnes .
" 我 告诉 你 到 给 我 一些 的 那些 图书 , 尼尔 奥尼尔 ! " 哭 艾格尼丝 .

“尼尔·奥尼尔，你给我一些书！”艾格尼丝喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [aɪl] [kʌm] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] . "

" **If you don't I'll come up in there and get them** . "

" 如果 你 不 患病的 来 向上 在 那里 和 得到 他们 . "

“如果你不这么做，我就进去把它们拿下来。”

" [oʊ] , [dəʊnt][biː; bi][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['hɜːrɪ] ！

" **Oh , don't be in such a hurry !**

" 哦 , 不 是 在 这样的 一个 匆忙 ！

“哦，别这么着急！”

" [rɪ'tɜːrnd] ['niːl] .

" **returned Neale** .

" 返回 尼尔 .

尼尔回来了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['smoʊki] ['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [fʊl] [ænd; ənd][bɪ'gæən][tuː; tə] [dɪ'send]

He came to the smoky opening with his arms full and began to descend

他 来了 到 这 烟 开幕 和 他的 武器 满的 和 开始 到 下降

[ðə; ði] [steps] ,

the steps ,

这 步骤 ,

他抱着满满的东西来到烟雾缭绕的门口，开始走下台阶。

[wɪtʃ] [kriːkt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

which creaked under his weight .

哪个 嘎吱作响 在下面 他的 重量 .

在他的重量下，它发出吱嘎声。

[hiː; hi] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [skeɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ,

He slipped on the skates which he had had no time to remove ,

他 滑倒了 在 这 冰鞋 哪个 他 有 有 不 时间 到 消除 ,

他脚下一滑，因为他来不及脱掉溜冰鞋。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ləʊɪst] [step] .

and came down with a crash , sitting upon the lowest step .

和 来了 向下 和 一个 碰撞 , 坐着 之上 这 最低 步 .

然后重重地摔了下来，坐在了最低的台阶上。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luːs] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [bʊks] .

But he did not loose his hold on the books .

但 他 做过 不是 松动的 他的 抓住 在 这 图书 .

但他并没有失去对书籍的控制权。

" [oʊ] , ['niːl] ！ [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ？

" **Oh , Neale ! are you hurt ?**

" 哦 , 尼尔 ！ 是 你 伤害 ？

“哦，尼尔！你受伤了吗？”

" [ˈæɡnəs] [dɪ'mɑːndɪd] .

" **Agnes demanded** .

" 艾格尼丝 要求 .

“艾格尼丝要求道。”

" ['oʊnli][ɪn][maɪ] ['dɪɡnəti] , " [ɡraʊld] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['ɡrɪmli] .

" **Only in my dignity , " growled the boy , grimly** .

" 仅有的 在 我的 尊严 , " 咆哮 这 男生 , 阴沉地 .

“只有我的尊严才配得上我，”男孩阴沉地低吼道。

[ˈæɡnəs][bɪ'gæən][tuː; tə]['ɡɪɡ(ə)] [æt; ət] [ðæt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ɡræbd] [ðə; ði] [bʊks] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Agnes began to giggle at that ; but she grabbed the books from him .

艾格尼丝 开始 到 傻笑 在 那 ; 但 她 抓住 这 图书 从 他 .

艾格尼丝听了这话咯咯地笑了起来，但她还是从他手里抢走了书。

" [gʊʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [mɔ:r] — [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] !
" Go back and get some more — that's a good boy !
" 去 后退 和 得到 一些 更多的 — 那就是 一个 好的 男生 !
“回去再拿一些——真是个好孩子！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] , [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [əˈbaʊt] , [[ɑ:t] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɔ:rf] .
" she cried , and , whirling about , shot out from under the wharf .
" 她 哭 , 和 , 旋转 关于 , 射击 出去 从 在下面 这 码头 .
她尖叫一声，猛地转身，从码头底下冲了出来。

[ðə; ði] [ˈwɜ:rid] [ru:θ] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃər] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]
The worried Ruth , who had not seen the first of this adventure , was standing
这 担心 露丝 , WHO 有 不是 已见 这 第一的 的 这 冒险 , 曾是 常设
[nɪr] .
near .
靠近 .
忧心忡忡的露丝站在附近，她还没有看到这场冒险的开端。

[ˈægnəs] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ðə; ði] [ˈvɑ:ljəmz] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['sɪstə-z] [fi:t] .
Agnes deposited the volumes at her sister's feet .
艾格尼丝 已存 这 卷 在 她 姐妹 脚 .
艾格尼丝把书放在她姐姐脚边。

" [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ˈru:θi] !
" Look out for them , Ruthie !
" 看 出去 为了 他们 , 露西 !
“露西，照顾好他们！ ”

" ['ægnəs] [kraɪd] .
" Agnes cried .
" 艾格尼丝 哭 .
“艾格尼丝哭了。”

" [ni:lz] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɔ:l] .
" Neale's going to get them all .
" 尼尔的 去 到 得到 他们 全部 .
“尼尔会把他们全部抓到。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['rekləs] ['pra:mɪs] [ʃiː; ʃi] [sped] [bæk] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [wɔ:rf] .
" With this reckless promise she sped back under the burning wharf .
" 和 这 鲁莽 承诺 她 加速 后退 在下面 这 燃烧 码头 .
“带着这个鲁莽的承诺，她飞速驶回了燃烧的码头下方。”

[ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [gʊdz] - [ʃed] [naʊ] , ['fri:zɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][fæst][æz; əz] it211
Water was pouring upon the goods ' shed now , freezing almost as fast as it211
水 曾是 浇注 之上 这 商品 - 棚 现在 , 冷冻 几乎 作为 快速地 作为 it211
水正倾泻在货物棚上，几乎瞬间就结冰了。211

[left] [ðə; ði] [hoʊz] - [paɪps] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪəmən][hæd; həd][nɑ:t] [ri:tʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃæk] .
left the hose - pipes , but the firemen had not reached the little shack .
左边 这 软管 - 管道 , 但 这 消防员 有 不是 达到 这 小的 窝棚 .
消防员们放下了水带，但还没有到达那间小棚屋。

[dʒʊʊ] ['eldrɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['ru:θs] ['trʌb(ə)l]
Joe Eldred and some of the other boys reached the scene of Ruth's trouble
乔 埃尔德雷德 和 一些 的 这 其他 男孩们 达到 这 场景 的 露丝的 麻烦
[ænd; ənd] ['kwɪkli] [ˈʌndər'stʊd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
and quickly understood the situation .
和 迅速地 理解 这 情况 .
乔·埃尔德雷德和其他一些男孩赶到露丝遇到麻烦的现场，很快就了解了情况。

[ɪf] [ˈni:l] [oʊˈni:l] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [seɪv] [ˈsenəkə] [ˈspreɪgz] [ˈbʊks] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wʊd] [help]
If Neale O'Neil wanted to save Seneca Sprague's books , of course they would help
如果 尼尔 奥尼尔 通缉 到 节省 塞内卡 斯普拉格的 图书 , 的 课程 他们 会 帮助

[hɪm; ɪm] — [nɑ:t] ,
him — not ,
他 — 不是 ,

如果尼尔·奥尼尔想拯救塞内卡·斯普拉格的书籍，他们当然会帮助他——而不是.....

[æz; əz][dʒʊʊ] [sed] , [ðæt] [ðeɪ] " [geɪv] [ə; eɪ] [ˌpɪkəˈju:n] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈkreɪzi][oʊld] [ˈdʌfər] . "
as Joe said , that they " gave a picayune for the crazy old duffer . "
作为 乔 说 , 那 他们 " 给予 一个 小报 为了 这 疯狂的 老的 笨蛋 . "

正如乔所说，他们“给了那个疯老头一笔小钱”。

" [fɔ:rm] [ə; eɪ] [tjeɪn] , [bɔɪz] ! [fɔ:rm] [ə; eɪ] [tjeɪn] !
" Form a chain , boys ! form a chain !
" 形式 一个 链 , 男孩们 ! 形式 一个 链 !

“孩子们，排成一行！排成一行！ ”

" [kəˈmɑ:ndɪd] [ni:lz] [ˈmʌfld] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [jæk] , [wen] [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd]
" commanded Neale's muffled voice from inside the burning shack , when he learned
" 命令 尼尔的 闷音 嗓音 从 里面 这 燃烧 窝棚 , 什么时候 他 学习

[hu:] [wʌz; wəz] [bɪˈloʊ] .
who was below .
WHO 曾是 以下 .

“当他得知下面是谁时，尼尔从燃烧的小屋里发出了含糊不清的命令声。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [dɪd] ,
And this the crowd did ,
和 这 这 人群 做过 ,

于是，人群照做了。

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɑ:m,fʊlz] [ʌv; əv] [ˈbʊks] [bæk] [ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [wɔ:rf] [æz; əz][fæst]
passing the armfuls of books back and out from under the wharf as fast
通过 这 满满的 的 图书 后退 和 出去 从 在下面 这 码头 作为 快速地

[æz; əz] [ˈni:l] [kʊd; kəd] [ˈgæðər] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hænd][ðem; ðəm] [daʊn] .
as Neale could gather them and hand them down .
作为 尼尔 可以 收集 他们 和 手 他们 向下 .

尼尔尽可能快地把一捆捆的书从码头下搬出来，然后递了出去。

[ˈægnəs] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [pʊt] [əˈsaɪd] [wen] [dʒʊʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [gɔ:t][tu:; tə] [wɜ:rk] .
Agnes found herself put aside when Joe and his comrades got to work .
艾格尼丝 成立 她自己 放 旁边 什么时候 乔 和 他的 同志们 得到 到 工作 .

当乔和他的同伴们开始工作时，艾格尼丝发现自己被冷落在一旁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [preɪzd] [hɜ:r; hər] [plʌk] , [ˌnevərðəˈles] .
But they praised her pluck , nevertheless .
但 他们 赞扬 她 采摘 , 尽管如此 .

但尽管如此，他们还是称赞了她的勇气。

" [ðoʊz] [ˈkɔ:rnər] [haʊs] [ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] !
" Those Corner House girls are all right !
" 那些 角落 房子 女孩们 是 全部 正确的 !

“那些角落小屋的女孩们都很好！ ”

" [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɑ:ment] .
" was the general comment .
" 曾是 这 一般的 评论 .

这是普遍的评价。

[pɒr] [ˈsenəkə] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [dɑːk] [ænd; ənd] [tɒk] [ə; eɪ]
Poor Seneca came running to the end of a neighboring dock and took a
贫穷的 塞内卡 来了 跑步 到 这 结尾 的 一个 邻接 码头 和 采取 一个
[ˈflaɪɪŋ] [li:p] — [ˈlɪnɪn] [ˈdʌstər] ,
flying leap — linen duster ,
飞行 飞跃 — 亚麻布 除尘器 ,

可怜的塞内卡跑到邻近码头的尽头，纵身一跃——亚麻掸子，

[ˈkɑːrpi:t] [ˈslɪpərz] , [ænd; ənd][ɔːl] — [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][aɪs] .
carpet slippers , and all — down upon the ice .
地毯 拖鞋 , 和 全部 — 向下 之上 这 冰 .

穿着拖鞋，一身行头——直接踏上了冰面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrɪnd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jæk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] ,
He was determined at first to get to his shack on the wharf ,
他 曾是 决定 在 第一的 到 得到 到 他的 窝棚 在 这 码头 ,
[ˌɪnɪʃəl] [ˈhʌʊs] [ˈdʌstər] [ˈhɪz; ɪz] [ˈdʌstər] [ˈhɪz; ɪz]
他起初一心只想回到码头上的小屋。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for he did not see what the boys were doing for him .
为了 他 做过 不是 看 什么 这 男孩们 是 正在做 为了 他 .
[ˈbɪkəʊz] [ˈwɜːr] [ˈwɜːr] [ˈbɪkəʊz] [ˈwɜːr] [ˈwɜːr]
因为他没有看到孩子们为他做了什么。

[men] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ræŋ][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [pɒr] [oʊld] [ˈprɑːfɪt] [bæk] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʊd] [ˈlaɪkli]
Men in the crowd ran to hold the poor old prophet back from what would likely
男人 在 这 人群 跑 到 抓住 这 贫穷的 老的 先知 后退 从 什么 会 可能
[hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [duːm] .
have been his doom .
有 到过 他的 厄运 .

人群中的男人们跑过来拦住可怜的老先知，以免他遭遇不幸。

[hiː; hi] [skriːmd] [əˈnæθəmə] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] [ruːθ] [stʊd]
He screamed anathemas upon them until they led him to where Ruth stood
他 尖叫 诅咒 之上 他们 直到 他们 引领 他 到 在哪里 露丝 站立
[ænd; ənd] [ˈʃʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪt] [hi:p] [ʌv; əv] [bʊks] .
and showed him the great heap of books .
和 显示 他 这 伟大的 堆 的 图书 .

他大声咒骂他们，直到他们把他带到露丝站着的地方，并向他展示了那一大堆书。

[ðen] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [kɑːm] . -
Then almost immediately he became calm . 212
然后 几乎 立即地 他 成为 冷静的 . -

然后他几乎立刻平静了下来。212

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ˈhaʊs] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ]
THE CORNER HOUSE THANKSGIVING
这 角落 房子 感恩

街角小屋感恩节

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtruːli][ə; eɪ] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [fiːst] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈkɔːrnər] [ˈhaʊs] [ðæt] [deɪ] ,
It was truly a Thanksgiving feast at the old Corner House that day ,
它 曾是 真的 一个 感恩 盛宴 在 这 老的 角落 房子 那 天 ,
[ˌɪnɪʃəl] [ˈhʌʊs] [ˈdʌstər] [ˈhɪz; ɪz] [ˈdʌstər] [ˈhɪz; ɪz]
那天，老街角餐厅里真是一顿丰盛的感恩节大餐。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdʒɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [baɪ][ɔːl] .
and it was enjoyed to the full by all .
和 它 曾是 享受 到 这 满的 经过 全部 .

大家都玩得非常开心。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['teɪbl̩] [ɪn][ɔːl] ['mɪltən] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'pærəntli]
Nor was there a table in all Milton around which sat a more apparently
也不 曾是 那里 一个 桌子 在 全部 米尔顿 大约 哪个 卫星 一个 更多的 显然
[ɪn'kɑːŋgruəs] ['kʌmpəni] .
incongruous company .
不协调 公司 .

整个米尔顿城里，恐怕再也找不到比这更格格不入的餐桌了。

[æt; ət][fɜːrst] [glæns] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði] ['kɔːrnər] [haʊs] [ˈgɜːlz][hæd; həd][pʊt] [fɔːrθ]
At first glance one might have thought that the Corner House girls had put forth
在 第一的 瞥一眼 一 可能 有 想法 那 这 角落 房子 女孩们 有 放 前进
[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [ˈgæðər] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['riːəli] [fæn'tæstɪkəl] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]
a special effort to gather together a really fantastical company to celebrate the
一个 特别的 努力 到 收集 一起 一个 真的 奇幻 公司 到 庆祝 这
[ˈhɑːlədeɪ] .
holiday .
假期 .

乍一看，人们可能会认为角屋的女孩们为了庆祝节日，特意召集了一群非常奇特的人来聚会。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈruːfəs] , [æt; ət] [liːst] ,
Uncle Rufus , at least ,
叔叔 鲁弗斯 , 在 至少 ,

至少鲁弗斯叔叔是这样。

[hæd; həd] ['nevər] [sɜːrvd] [kwaɪt][soʊ] [ɑːd] [æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [gests] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz]
had never served quite so odd an assortment of guests during all the years
有 绝不 服务 相当 所以 奇怪的 一个 品种 的 客人 期间 全部 这 年
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['mɪstər] . ['piːtər] - [ɪm'plɔɪ] .
he had been in Mr . Peter Stower's employ .
他 有 到过 在 先生 . 彼得 - 采用 .

在他为彼得·斯托尔先生工作的这些年里，他从未接待过如此形形色色的客人。

[æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl̩] [ðə; ði][oʊld] [skaːtʃ] ['haʊski:pər] [prɪ'zɑːdɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [kæp]
At one end of the table the old Scotch housekeeper presided , in a fresh cap
在 一 结尾 的 这 桌子 这 老的 苏格兰威士忌 管家 主持 , 在 一个 新鲜的 帽
[ænd; ænd][ˈeɪprən] .
and apron .
和 围裙 .

桌子的一端坐着一位老苏格兰女管家，她戴着崭新的帽子，系着围裙。

[hɜːr; hər][hɑːrd] ,
Her hard ,
她 难的 ,

她很坚强，

['rouzi] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ekstrə] ['pɑːlɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
rosy face looked as though it had received an extra polishing with the
红润 脸 看起来 作为 尽管 它 有 已收到 一个 额外的 抛光 和 这
[hʌk] ['taʊəl] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['rɒʊlər] .
huck towel on the kitchen roller .
哈克 毛巾 在 这 厨房 滚筒 .

红润的脸庞仿佛用厨房滚筒上的抹布额外擦拭过一般。

[æt; ət][ðə; ði][faːr] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [bɔːrd] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [oʊld]['dæməsk][ðə; ði]
At the far end of the long board , covered with the best old damask the
在 这 远的 结尾 的 这 长的 木板 , 涵盖 和 这 最好的 老的 绫 这
[haʊs] [ə'fɔːd] ,
house afforded ,
房子 提供 ,

长板的尽头，铺着家中能找到的最好的旧锦缎，

[ænd; ʌnd][leɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] , ['stɜːrliŋ] [pleɪt] [ðæt] [ʌŋk] - ['ruːfəs] [tendɪd] [soʊ] ['lʌvɪŋli] ,
and laid with the heavy , sterling plate that Unc ' Rufus tended so lovingly ,
和 铺设 和 这 重的 , 英镑 盘子 那 北卡罗来纳大学 - 鲁弗斯 倾向于 所以 深情地 ,
并摆放在鲁弗斯叔叔精心照料的那只厚重的纯银盘子上 ,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kʌt] [glæs] [ʌv; əv][oʊld] - ['fæɪnd] ['pætərn] , [wʌz; wəz] ['sɪlvər] - ['herd] ['mɪstər] .
and the cut glass of old - fashioned pattern , was silver - haired Mr .
和 这 切 玻璃 的 老的 - 造型 图案 , 曾是 银 - 头发 先生 .
Howbridge .

还有那把老式图案的切割玻璃杯 , 是银发的霍布里奇先生。
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['veri] [prɪ'saɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] ,
He was a man very precise in his dress ,
他 曾是 一个 男人 非常 精确的 在 他的 裙子 ,
他衣着非常讲究。

[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['naɪsɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlət] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] .
given to the niceties of the toilet in every particular .
给定 到 这 礼貌 的 这 洗手间 在 每一个 特别的 .
非常注重厕所的每一个细节。

He213
He213
He213
氦213

[wɔːr] ['rɪmləs] ['glæsɪz] [pɜːrtɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ə,rɪstə'krætɪk] [biːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][noʊz] ,
wore rimless glasses perched on his aristocratic beak of a nose ,
穿着 无框 眼镜 栖息 在 他的 贵族 喙 的 一个 鼻子 ,
他戴着一副无框眼镜 , 架在他那高贵的鹰钩鼻上。

[ə; eɪ] [wel] [keəd] - [fɔːr; fər]['mʌstæ; mə'stæʃ] [mʌt] ['dɑːrkər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ʌnd][hæd; həd] ['veri]
a well cared - for mustache much darker than his hair , and had very
一个 出色地 关心 - 为了 胡子 很多 较暗 比 他的 头发 , 和 有 非常
['pɪrsɪŋ] [aɪz] .
piercing eyes .
冲孔 眼睛 .
他留着精心修剪的胡须 , 颜色比头发深得多 , 而且眼神非常锐利。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [wʌz; wəz][prɪm] [ænt] ['serə] — [ænt] ['serə] , [huː] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ]
On his right was prim Aunt Sarah — Aunt Sarah , who never seemed to belong
在 他的 正确的 曾是 原始 阿姨 莎拉 — 阿姨 莎拉 , WHO 绝不 似乎 到 属于
[tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ,
to the family ,
到 这 家庭 ,
他右边是一本正经的莎拉阿姨——莎拉阿姨似乎从来都不属于这个家。

[huː] [lɪvd] [soʊ][self] - ['sentərd] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] ,
who lived so self - centered an existence ,
WHO 居住地 所以 自己 - 居中 一个 存在 ,
过着如此以自我为中心的生活的人 ,

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [ʃɜː] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['medlɪŋ] ['fɪŋgər] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn][ɪn]
but who was sure to have her meddling finger in everything that went on in
但 WHO 曾是 当然 到 有 她 干预 手指 在 一切 那 去 在 在
[ðə; ði][oʊld] ['kɔːrnər] [haʊs] ,
the old Corner House ,
这 老的 角落 房子 ,
但她肯定会插手老街角屋里发生的每件事。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] .
especially if it was desired that she should not .
尤其 如果 它 曾是 想要的 那 她 应该 不是 .

尤其是如果她不应该这样做的话。

[ænt] [ˈserə] [ɡleəd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [li:n] , [əˈsetɪk] - [ˈləkɪŋ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrʌsti]
Aunt Sarah glared across the table at a tall , lean , ascetic - looking man in a rusty
阿姨 莎拉 怒目而视 穿过 这 桌子 在 一个 高的 , 倾斜 , 苦行僧 - 寻找 男人 在 一个 生锈的
,
,
,

萨拉阿姨怒视着桌子对面一个身材高挑、精瘦、面容清冷的男人，他穿着一件锈迹斑斑的衣服。

[ʊʊld] - [ˈfæʃnd] , [blæk] , [teɪl] [kəʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [tu:] [waɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
old - fashioned , black , tail coat that was a world too wide for him across the
老的 - 造型 , 黑色的 , 尾巴 外套 那 曾是 一个 世界 也 宽的 为了 他 穿过 这
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

那件老式的黑色燕尾服，肩部对他来说太宽了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sli:k] , [lɔ:n] [her] [ˈpɑ:rtɪd] [ˈveri] [ˈkerfəli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] ,
and with his sleek , long hair parted very carefully in the middle ,
和 和 他的 光滑 , 长的 头发 分手了 非常 小心 在 这 中间 ,

他那柔顺的长发一丝不苟地从中间分开，

[ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [haɪ] [ˈkɑ:lər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəʊt] .
and falling below the high collar of the coat .
和 坠落 以下 这 高的 衣领 的 这 外套 .

垂到外套的高领下方。

[ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ˈsenəkə] [ˈspreɪɡ] [seɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈflæpɪŋ] [ˈdʌstər] [ænd; ənd] [strɔ:]
Those who had never seen Seneca Sprague save in his flapping duster and straw
那些 WHO 有 绝不 已见 塞内卡 斯普拉格 节省 在 他的 扑 除尘器 和 稻草
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

那些从未见过塞内卡·斯普拉格的人，除了他穿着飘逸的防尘外套和草帽的那副模样之外，

[wʊd] [ˈskersli] [hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
would scarcely have recognized him now .
会 几乎 有 认可 他 现在 .

现在恐怕很难认出他了。

[ru:θ] , [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
Ruth , after the fire ,
露丝 , 后 这 火 ,

露丝，在火灾之后

[wen] [ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [pəˈzeɪnz] [fɔ:r; fər]
when the prophet had been made to understand that all his possessions for
什么时候 这 先知 有 到过 制成 到 理解 那 全部 他的 财产 为了
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈri:əli] [kæəd] [wɜ:r; wər] [seɪvd] ,
which he really cared were saved ,
哪个 他 真的 关心 是 已保存 ,

当先知明白他真正珍视的所有财产都已保全时，

[hæd; həd] [ɪn'dʒɒst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [θæŋks'gɪvɪŋ] [fi:st]

had induced him to come home with them to eat the Thanksgiving feast

有 诱导 他 到 来 家 和 他们 到 吃 这 感恩 盛宴

.

:

.

他们哄骗他跟他们一起回家吃感恩节大餐。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [θæŋks] — [jeɪ] , [ˈverɪli] , " [ə'gri:d] ['senəkə] ,

" It is fitting that we should give thanks — yea , verily , " agreed Seneca ,

" 它 是 配件 那 我们 应该 给 谢谢 — 是的 , 确实 , " 同意 塞内卡 ,

"我们理应感恩——的确如此,"塞内卡赞同道。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['ræðər] [mɔ:ɾ] ['mʌldɪd] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl][baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .

his mind rather more muddled than usual by the excitement of the fire .

他的 头脑 相当 更多的 混乱 比 通常 经过 这 激动 的 这 火 .

火势的刺激使他比平时更加神志不清。

" [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['ɑ:mɪz] [ʌv; əv] [ɑ:rmə'gedn] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] - [tɪpt] [spiə] [ænd; ənd]

" I saw the armies of Armageddon advancing with flame - tipped spears and

" 我 锯 这 军队 的 世界末日 前进 和 火焰 - 倾斜 长矛 和

[flaɪts] [ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] [ˈæərəʊs] .

flights of flashing arrows .

航班 的 闪烁 箭头 .

"我看见哈密吉多顿的军队手持火焰尖矛，射出闪光的箭矢，向大地进发。"

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] — [ɔ:l] — [eɪmd] [tu:; tə] [oʊvər'welɪm] [em 'i:] .

They were all — all — aimed to overwhelm me .

他们 是 全部 — 全部 — 旨在 到 压倒 我 .

它们全都——全都——旨在让我感到不知所措。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hændz][wɜ:r; wər] [sterd] — [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [em 'i:] .

But their hands were stayed — they could not prevail against me .

但 他们的 双手 是 入住 — 他们 可以 不是 占上风 反对 我 .

但他们的行动却被阻止了——他们无法战胜我。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , " he214

Thank you , young man , " he214

感谢 你 , 年轻的 男人 , " he214

谢谢你，年轻人，“he214

[ædɪd] , [ˈbrɪskli] , [tu:; tə] ['ni:l] [oʊ'ni:l] .

added , briskly , to Neale O'Neil .

额外 , 轻快地 , 到 尼尔 奥尼尔 .

尼尔·奥尼尔干脆利落地补充道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [wɪt] ,

" You have a pretty wit ,

" 你 有 一个 漂亮的 有 ,

你很有幽默感，

[ænd; ənd][baɪ][aɪ 'ti:][ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][ˈlaɪbrəri] — [maɪ] [bʊks] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]

and by it you have saved my library — my books that could not be

和 经过 它 你 有 已保存 我的 图书馆 — 我的 图书 那 可以 不是 是

[du:pli'keɪtɪd] .

uplicated .

重复 .

你因此拯救了我的图书馆——那些无法复制的书籍。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈoʊnli] [ə'pɑ:kɾɪfə] [ɪk'stænt][wɪð; wɪθ] [noʊts] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈswɪ:dn,bɔ:g,] .

I have the only Apocrypha extant with notes by the great Swedenborg .

我 有 这 仅有的 伪经 现存 和 笔记 经过 这 伟大的 斯威登堡 .

我拥有现存唯一一部附有伟大的斯威登堡注释的伪经。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['wa:ʃɪntən] , [jʌŋ] [mæn] ? "
Do you know the life of George Washington , young man ? "
做 你 知道 这 生活 的 乔治 华盛顿 , 年轻的 男人 ? "

年轻人，你了解乔治·华盛顿的生平吗？

" ['prɪti] [wel] , [sɜ:r] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['ni:l] , ['ɡreɪvli] .
" Pretty well , sir , thank you , " said Neale , gravely .
" 漂亮的 出色地 , 先生 , 感谢 你 , " 说 尼尔 , 严重地 .

“很好，先生，谢谢。”尼尔严肃地说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] .
" It is well .
" 它 是 出色地 .

很好。

[ˈstʌdi] [aɪ 'ti:] .
Study it .
学习 它 .

好好研究一下。

[ðæt] [ɡreɪt] ['bi:ɪŋ] [hu:] [saɪəd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡlɔ:riəs] ['kʌntri] , [ɪz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] [ə'ɡen] .
That great being who sired our glorious country , is yet to come again .
那 伟大的 存在 WHO 父系 我们的 辉煌 国家 , 是 然而 到 来 再次 .

那位创造了我们光荣祖国的伟大神灵，还将继续降临。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [pɜ:rdʒ][ðə; ði][ˈneɪf(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [klenz] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['hɪsəp] .
And he will purge the nation with fire and cleanse it with hyssop .
和 他 将要 清除 这 国家 和 火 和 洁净 它 和 牛膝草 .

他必用火炼净这国，又用牛膝草洁净这国。

[ˈveri] , [aɪ 'ti:][fæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [ɪn] [ðæt] [deɪ] — — "
Verily , it shall come to pass in that day — — "
确实 , 它 将 来 到 经过 在 那 天 — — "

到那日，此事必将发生——

" [bʌt; bət][wi:; wi] ['mʌsnt] [ki:p] ['mɪsɪz] . [məkel] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , ['mɪstər] . ['spreɪɡ] ,
" But we mustn't keep Mrs . MacCall waiting for us , Mr . Sprague ,
" 但 我们 不得 保持 太太 . 麦考尔 等待 为了 我们 , 先生 . 斯普拉格 ,

“但是我们不能让麦考尔太太等我们，斯普拉格先生。”

" [ru:θ] [hæd; həd] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] .
" Ruth had interrupted him by saying .
" 露丝 有 中断 他 经过 说 .

露丝打断了他，说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]['leɪtər] .
" You can tell us all about it later .
" 你 能 告诉 我们 全部 关于 它 之后 .

“你可以稍后再告诉我们所有细节。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['bʌndəld] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] [bə:nd] [dɑ:k] ,
" They had bundled him into a carriage near the burned dock ,
" 他们 有 捆绑式 他 进入 一个 运输 靠近 这 烧伤 码头 ,

他们把他塞进一辆停在烧毁码头附近的马车里，

[tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz][tɔ:rn] ['dʌstər] [ænd; ənd][waɪld] [ə'pɪrəns] ,
to hide his torn duster and wild appearance ,
到 隐藏 他的 撕裂 除尘器 和 荒野 外貌 ,

为了掩盖他破烂的风衣和邋遢的外表，

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ˈkɔ:rnər] [haʊs] — [ru:θ] [ænd; ənd][ˈægnəs]
and had brought him to the old Corner House — Ruth and Agnes
和 有 带来 他 到 这 老的 角落 房子 — 露丝 和 艾格尼丝
[ænd; ənd] [ˈni:l] .
and Neale .
和 尼尔 .

露丝、艾格尼丝和尼尔把他带到了老街角小屋。

[ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ˈkwaɪətɪd] .
There he was soon quieted .
那里 他 曾是 很快 安静 .

他很快就安静了下来。

[ˈni:l] [helpɪ] [hɪm; ɪm] [rɪˈmu:v] [ðə; ði][ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ]
Neale helped him remove the traces of the struggle he had had with
尼尔 帮助 他 消除 这 痕迹 的 这 斗争 他 有 有 和
[ðoʊz] [hu:] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
those who kept him from going into the fire ,
那些 WHO 保留 他 从 去 进入 这 火 ,

尼尔帮他抹去了与那些阻止他跳进火里的人搏斗留下的痕迹。

[ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [helpɪ] [hɪm; ɪm] [dres] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .
and likewise helped him dress for dinner .
和 同样地 帮助 他 裙子 为了 晚餐 .

并帮他穿好晚餐的衣服。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpi:tər] - [ˈeɪnfənt] [ˈwɔ:rdroʊb] [ˈfɜ:rnɪt] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ˈsenɪkəz] [ˈhɑ:lədeɪ][ɡɑ:rb] .
Uncle Peter Stower's ancient wardrobe furnished the most of Seneca's holiday garb .
叔叔 彼得 - 古老的 衣柜 提供 这 最多 的 塞内卡的 假期 外衣 .

塞内卡的大部分节日服装都来自彼得·斯托尔叔叔的旧衣柜。

" [ˈmɪstər] . [stəʊə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmi:ti] [mæn] , " [ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt] [sed] , [ɪn][sʌm; səm][ˈskɔ:rn] .
" **Mr . Stower was a meaty man , " the prophet said , in some scorn .**
" 先生 . 斯托尔 曾是 一个 肉质的 男人 , " 这 先知 说 , 在 一些 轻蔑 .

“斯托尔先生是个身材魁梧的人,”先知带着几分轻蔑说道。

" [hɪz; ɪz][ɡɜ:rθ] [fʊd; fəd][hæv; həv] [bɪn] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfəns] ,
" **His girth should have been upon his conscience ,**
" 他的 周长 应该 有 到过 之上 他的 良心 ,

“他的肥胖本应让他良心不安。”

[fɔ:r; fər] [ˈverɪli] [hi:; hi] [lɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:n][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði][lənd]
for verily he lived for the greater part of his life on the fat of the land
为了 确实 他 居住地 为了 这 更大的 部分 的 他的 生活 在 这 胖的 的 这 土地
.
.
.

因为他一生的大部分时间确实都过着优渥的生活。

[hɪz; ɪz] [ˈlætər] [deɪz] [wɜ:r; wər] [li:n] [wʌnz] , [aɪˈti:][ɪz] [tru:] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] not215
His latter days were lean ones , it is true ; but they could not215
他的 后者 天 是 倾斜 一个 , 它 是 真的 ; 但 他们 可以 not215

他的晚年生活确实清贫；但他们无法215

[əbˈzɑ:lʌ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈju:θfl] [ˌɡæstrəˈnɔ:mɪk][sɪnz] .
absolve him from his youthful gastronomic sins .
开脱 他 从 他的 青春 美食 罪孽 .

赦免他年轻时犯下的美食罪过。

" [ru:θ] [hæd; həd][sʌm; səm] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:d] , [oʊld] ['feləʊ] [maɪt] [meɪk] ['trʌb(ə)] [æt; ət][ðə; ði]
" Ruth had some fear that the odd , old fellow might make trouble at the
" 露丝 有 一些 害怕 那 这 奇怪的 , 老的 同伴 可能 制作 麻烦 在 这
[ˈteɪbl] ;
table ;
桌子 ;

露丝有些担心，这个古怪的老头可能会在餐桌上惹出麻烦；

[bʌt; bət] ['senəkə] ['spreɪg] [hæd; həd][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [lɪvd] [ðə; ði] [ʌn'teɪmd] [laɪf][hi:; hi] [naʊ] [dɪd] .
but Seneca Sprague had not always lived the untamed life he now did .
但 塞内卡 斯普拉格 有 不是 总是 居住地 这 未驯服的 生活 他 现在 做过 .
但塞内卡·斯普拉格并非一直过着如今这种放荡不羁的生活。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wel] [brɔ:t] [ʌp] ,
He had been well brought up ,
他 有 到过 出色地 带来 向上 ,
他家教很好。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ə'səʊsiəɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ['fæməlɪz] [ʌv; əv] ['mɪltən] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪn]
and had associated with the best families of Milton and the county in
和 有 联系 和 这 最好的 家庭 的 米尔顿 和 这 县 在
[hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] .
his younger days .
他的 年轻 天 .

他年轻时曾与米尔顿及该县的上流家庭交往。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [səɪ'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] ['senəkə] ['spreɪg] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pɑ:rlər]
Mr . Howbridge was surprised to find Seneca Sprague sitting in the ancient parlor
先生 . - 曾是 惊讶 到 寻找 塞内卡 斯普拉格 坐着 在 这 古老的 客厅
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kɔ:rnər] [haʊs] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] — [æn; ən] [ʌn'frendli] [ru:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
of the old Corner House when he arrived — an unfriendly room which was
的 这 老的 角落 房子 什么时候 他 到达的 — 一个 不友好 房间 哪个 曾是
['seldəm] ['oʊpənd] [baɪ][ðə; ði]['gɜ:lz] .
seldom opened by the girls .
很少 打开 经过 这 女孩们 .

霍布里奇先生到达时，惊讶地发现塞内卡·斯普拉格正坐在老角屋的古老客厅里——这是一个不太友好的房间，女孩们很少打开它的门。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔɪər] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['senəkə] [ænd; ʌnd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [glæd][hi:; hi][wʌz; wəz]
But the lawyer shook hands with Seneca and told him how glad he was
但 这 律师 摇晃 双手 和 塞内卡 和 讲述 他 如何 高兴的 他 曾是
[tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['laɪbrəri][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .
to hear that his library had been saved from the fire .
到 听到 那 他的 图书馆 有 到过 已保存 从 这 火 .
但律师与塞内卡握手，并告诉他，得知他的图书馆从火灾中幸存下来，他感到非常高兴。

" [wʌn] [meɪ] [seɪ] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)] , " [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [dɪ'klerd] ['sɑ:ləmli] .
" One may say by a miracle , " the prophet declared solemnly .
" — 可能 说 经过 一个 奇迹 , " 这 先知 声明 庄严地 .
“可以说，这是奇迹，”先知庄严地宣布。

" [æz; əz]['lɑɪdʒə][wʌz; wəz] [fed] [baɪ][ðə; ði]['reɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
" As Elijah was fed by the raven in the wilderness ,
" 作为 以利亚 曾是 美联储经过 这 乌鸦 在 这 荒野 ,
“就像以利亚在旷野中被乌鸦喂养一样，

[soʊ][wʌz; wəz][maɪ] ['treʒər] [keəd] [fɔ:r; fər][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [stres] .
so was my treasure cared for in time of stress .
所以 曾是 我的 宝藏 关心 为了 在 时间 的 压力 .
所以，在危难之际，我的宝贝也得到了悉心照料。

" [hi:; hi] [tɔ:kt] [ˈæftər] [ðæt] [kwɑ:t] [ˈri:z(ə)nəbli] ,
" He talked after that quite reasonably ,
" 他 谈话 后 那 相当 合理 ,
“之后他的讲话相当理性。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɪn][ðer; ðər] [ˈprɪti] [ˈdresɪz] [ˈflʌtəd] [tu:; tə][ðer; ðər] [si:ts] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and when the girls in their pretty dresses fluttered to their seats about the
和 什么时候 这 女孩们 在 他们的 漂亮的 连衣裙 飘动 到 他们的 座位 关于 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
当穿着漂亮裙子的女孩们翩翩起舞地在桌边落座时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈni:l] [oʊˈni:l] [fɪld] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈbi:ɪŋ] [kəmˈpli:t] , [ru:θ] ,
and with Neale O'Neil filled them all , the company being complete , Ruth ,
和 和 尼尔 奥尼尔 已填 他们 全部 , 这 公司 存在 完全的 , 露丝 ,
随着尼尔·奥尼尔的加入，所有人都到齐了，露丝也加入了进来。

[lʊkt] [tu:; tə] [ˈsenəkə] [tu:; tə] [æsk][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] .
looked to Seneca to ask a blessing .
看起来 到 塞内卡 到 问 一个 祝福 .
向塞内卡祈求祝福。

[hɪz; ɪz] [ˈrevərənt] [greɪs] , [ˈspuːkən] [ˈhʌmbli] , [wʌz; wəz][moʊst] [ˈfɪtɪŋ] .
His reverent grace , spoken humbly , was most fitting .
他的 虔诚的 优雅 , 说 谦卑地 , 曾是 最多 配件 .
他谦逊而恭敬的言辞，恰如其分。

[ˈlɪndə] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Linda opened the door .
琳达 打开 这 门 .
琳达打开了门。

[ə; eɪ] [greɪt] [breθ] [ʌv; əv][wɔ:rm] , [fu:d] - [ˈleɪdn] [er] [rʌft] [ɪn] .
A great breath of warm , food - laden air rushed in .
一个 伟大的 气息 的 温暖的 , 食物 - 满载 空气 匆忙 在 .
一股温暖而充满食物香气的空气涌了进来。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈru:fəs] [əˈpɪrd] , [ˈpraʊdli] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtɜ:rki] , [braʊn] [ˈbju:tɪfli] [ænd; ənd]
Uncle Rufus appeared , proudly bearing the great turkey , browned beautifully and
叔叔 鲁弗斯 出现 , 自豪地 轴承 这 伟大的 火鸡 , 棕色 非常漂亮 和
[ˈferli] [ˈbɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] — [ˈdresɪŋ] !
fairly bursting with tenderness and — dressing !
相当 爆发 和 压痛 和 — 敷料 !
鲁弗斯叔叔出现了，他骄傲地抱着那只烤得金黄酥脆、鲜嫩多汁的大火鸡——还有馅料！

" [oʊ] - [i:] ! " [ˈwɪspəd] [ɪkˈstætɪkli] , [ðə; ði] smallest216
" Oh - ee ! " whispered ecstatically , the smallest216
" 哦 - ee ! " 低声说道 欣喜若狂 , 这 smallest216
“哦哟！”最小的216兴奋地低语道。

[ˈkɔ:rnər] [ˈhaʊs] [gɜ:rl] .
Corner House girl .
角落 房子 女孩 .
街角小屋女孩。

" [hi:; hi] [lʊks] [soʊ][ˈnoʊb(ə)l] !
" He looks so noble !
" 他 看起来 所以 高贵 !
他看起来好高贵啊！

[du:] — [du:][ju:; jʊ] [spoʊz] , [tes] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] [wen] ['ʌŋk(ə)l]['ru:fəs] [kɑ:vz] ? "**Do — do you s'pose , Tess , that it will hurt him when Uncle Rufus carves ? "**
做 — 做 你 假设 , 苔丝 , 那 它 将要 伤害 他 什么时候 叔叔 鲁弗斯 雕刻 ? "

苔丝，你觉得鲁弗斯叔叔雕刻的时候会弄疼他吗？

" [maɪ] ['gʊdnəs] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['ni:l] , " [aɪ 'ti:] [wɪl] [hɜ:rt][ju: 'es] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [kɑ:rv] [ðə; ði] [tɜ:rk] "**My goodness ! " exclaimed Neale , " it will hurt us if he doesn't carve the turk**
" 我的 善良 ！ " 惊呼 尼尔 , " 它 将要 伤害 我们 如果 他 不 雕刻 这 土耳其人
.
.
.

“我的天哪！”尼尔惊呼道，“如果他不把火鸡切开，我们会很伤心的。”

[aɪ] ['kʊdnt] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] ['greɪtər] ['pʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən][tu:; tə][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] "**I couldn't imagine any greater punishment than to sit here and taste the other**
我 不能 想象 任何 更大的 惩罚 比 到 坐 这里 和 品尝 这 其他
[gʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'neg] [ɑ:n] [ðæt] ['hænsəm] [bɜ:rd] .
good things and renege on that handsome bird .
好的 事物 和 叛逆 在 那 英俊的 鸟 ；

我无法想象还有什么比坐在这里品尝其他美食却背弃那只漂亮的鸟更可怕的惩罚了。

" [bʌt; bət] ['senəkə] ['spreɪg] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðɪs] ['kɑ:ment] .
"**But Seneca Sprague did not hear this comment .**
" 但 塞内卡 斯普拉格 做过 不是 听到 这 评论 ；

但塞内卡·斯普拉格并没有听到这番话。

[hi:; hi] [eɪt] ['hɑ:rtɪli] [ʌv; əv][ðə; ði]['plentɪf(ə)l] [sə'plɑ:ɪ] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lɪz] ;
He ate heartily of the plentiful supply of vegetables ;
他 吃 衷心地 的 这 丰富 供应 的 蔬菜 ；

他津津有味地享用了丰盛的蔬菜；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [teɪst] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪ] [ɔ:r][ðə; ði]['su:ɪt] ['pʊdɪŋ] .
but he would not taste the turkey or the suet pudding .
但 他 会 不是 品尝 这 火鸡 或者 这 羊脂 布丁 ；

但他既不肯尝火鸡，也不肯尝牛油布丁。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['merɪ] [fɪ:st] .
It was a merry feast .
它 曾是 一个 欢乐 盛宴 ；

这是一场热闹的盛宴。

[ðeɪ] [sæt] [bɜ:ŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
They sat long over it .
他们 卫星 长的 超过 它 ；

他们长时间地围着它坐着。

['ʌŋk(ə)l]['ru:fəs] [set][ðə; ði] [greɪt] [kændə'lɑ:brə][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][wæks] - [laɪt] [ðeɪ] "**Uncle Rufus set the great candelabra on the table and by the wax - light they**
叔叔 鲁弗斯 放 这 伟大的 烛台 在 这 桌子 和 经过 这 蜡 - 光 他们
[krækt] [nʌts] [ænd; ənd][dræŋk] [swi:t] ['saɪdər] ,
cracked nuts and drank sweet cider ,
裂纹 坚果 和 喝 甜的 苹果酒 ,

鲁弗斯叔叔把大烛台放在桌子上，他们借着烛光剥坚果，喝甜苹果酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər]['eldəz] .
and the younger ones listened to the stories of their elders .
和 这 年轻 一个 听着 到 这 故事 的 他们的 长者 ；

年幼的孩子们则聆听长辈们讲述故事。

['i:v(ə)n] [ænt] ['serə] ['laɪvənd] [ʌp] .
Even Aunt Sarah livened up .
甚至 阿姨 莎拉 活跃 向上 ；

就连莎拉阿姨也精神起来了。

" [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd] ["bɑːdi] !
" **My soul and body !**
" 我的 灵魂 和 身体 !

我的灵魂和身体！

" [ʃiː; ji] [krəʊkt] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['saʊər] [smaɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] ,
" **she croaked , with rather a sour smile , it must be confessed ,**
" 她 呱呱叫 , 和 相当 一个 酸的 微笑 , 它 必须 是 坦白 ,
“她嗓音沙哑地说，脸上带着一丝苦涩的笑容，不得不承认。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['piːtər] [stəʊə] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [hɪr] .
" **I wonder what Peter Stower would say to see me sitting here .**
" 我 想知道 什么 彼得 斯托尔 会 说 到 看 我 坐着 这里 .
“我想知道彼得·斯托尔看到我坐在这里会说什么。”

[həmʃ] !
Humph !
哼 !

哼!

[hiː; hi] ['kʊdnt] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hoʊm] [fər'evər] , [kʊd; kəd] [hiː; hi] ?
He couldn't keep me out of my home forever , could he ?
他 不能 保持 我 出去 的 我的 家 永远 , 可以 他 ?
他不可能永远把我挡在门外，对吧？

" [bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [meɪd] ['eni] [rɪ'plai] [tuː; tə] [ðæt] ['stɛɪtmənt] . -
" **But nobody made any reply to that statement . 217**
" 但 无人 制成 任何 回复 到 那 陈述 . -
但没有人对此声明作出回应。 217

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'ɑːr'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[klaʊdz] [ænd; ənd] ['sʌŋ'aɪn]
CLOUDS AND SUNSHINE
云 和 阳光

云和阳光

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [ðæt] [jɪr] [wʊd] ['evər] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz] " [blæk] ['fraɪdeɪ] " [ɪn]
The day following Thanksgiving that year would ever be known as " Black Friday " in
这 天 下列的 感恩 那 年 会 曾经 是 已知 作为 " 黑色的 星期五 " 在
[ðə; ði] ['æn(ə)lɪz] [ʌv; əv] ['mɪltən] [skuːl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
the annals of Milton school history .
这 志 的 米尔顿 学校 历史 .
那一年感恩节后的第二天，在米尔顿学校的历史上，将永远被称为“黑色星期五”。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] .
And it came about like this .
和 它 来了 关于 喜欢 这 .

事情是这样的。

[prə'fesər] [wer] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['priːviəs] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [tuː]
Professor Ware had given notice the Saturday previous that there would be two
教授 仓库 有 给定 注意 这 周六 以前的 那 那里 会 是 二
[rɪ'həːsəlz] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr'neiʃn] ['kaʊntəs, 'kaʊntəs] .
rehearsals on that day of The Carnation Countess .
排练 在 那 天 的 这 康乃馨 伯爵夫人 .
韦尔教授在前一个星期六就已通知大家，《康乃馨伯爵夫人》当天将进行两场彩排。

[ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːrəsɪz] , [ðə; ði] [dæns] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['tæbloʊz]
The morning rehearsal was for the choruses , the dance numbers and tableaux
这 早晨 排演 曾是 为了 这 合唱 , 这 舞蹈 数字 和 画作
,
!
,

上午的彩排内容包括合唱、舞蹈和情景表演。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['hɔːltɪŋ] ['θespiːənz] [hu:m] [ðə; ði] [prə'fesər] [kɔːld] " [leɪm] [dʌks] " "
and especially for those halting Thespians whom the professor called " lame ducks "
和 尤其 为了 那些 停止 戏剧演员 谁 这 教授 称为 " 瘸 鸭子 "
— [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['lɜːrniŋ] [ðer; ðər][pɑːrts] .
— those who had such difficulty in learning their parts .
— 那些 WHO 有 这样的 困难 在 学习 他们的 部分 .

尤其是那些磕磕绊绊的戏剧演员，教授称之为“跛脚鸭”——那些在学习台词方面非常困难的演员。

[ðə; ði] [æftər'nu:n] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [fɒl] [rɪ'hɜːrs(ə)l] — ['evri] ['æktər] , [bəʊθ] ['æmətər]
The afternoon rehearsal was the first full rehearsal — every actor , both amateur
这 下午 排演 曾是 这 第一的 满的 排演 — 每一个 演员 , 两个都 业余
[ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] , [mʌst; məst][biː; bi][ˈprez(ə)nt] ,
and professional , must be present ,
和 专业的 , 必须 是 展示 ,

下午的彩排是第一次全员彩排——所有演员，无论是业余的还是专业的，都必须到场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][rʌn] [θruː] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the play was to be run through from the first note of the
和 这 玩 曾是 到 是 跑步 通过 从 这 第一的 笔记 的 这
[ˈoʊvərtʃər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈkɜːrt(ə)n] .
overture to the final curtain .
序曲 到 这 最终的 窗帘 .

演出将从序曲的第一个音符一直持续到落幕。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [s'kɒləz] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [ɔːr'kestrəl] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
For the first time the scholars would hear the orchestral arrangement of the
为了 这 第一的 时间 这 学者们 会 听到 这 管弦乐 安排 的 这
[ˈmjuːzɪk] [skɔːr] .
music score .
音乐 分数 .

学者们将第一次听到这首乐曲的管弦乐改编版。

[ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] — [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] — [ðə; ði]
And right at the start — at the beginning of the morning rehearsal — the
和 正确的 在 这 开始 — 在 这 开始 的 这 早晨 排演 — 这
[ˈmjuːzɪk(ə)l][də'rektər][wʌz; wəz] ['bɔːkt] .
musical director was balked .
音乐 导演 曾是 犹豫不决 .

一开始——在上午彩排开始时——音乐总监就遇到了阻碍。

[ɪ'nəs(ə)nt] [dɪ'ləɪt] [wʌz; wəz][nɔːt][ˈprez(ə)nt] .
Innocent Delight was not present .
清白的 喜 曾是 不是 展示 .

Innocent Delight乐队没有到场。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɜːrl] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði][aɪ'reɪt] [prə'fesər] [ʌv; əv]
" What's the matter with that girl ? " demanded the irate professor of
" 是什么 这 事情 和 那 女孩 ? " 要求 这 愤怒 教授 的
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] and218
everybody in general and218
大家 在 一般的 and218

“那个女孩怎么了？”愤怒的教授向所有人质问道。

[ˈnɒsbɑːdɪ][ɪn] [pəˈtɪkjələ] .
" **nobody in particular** .

无人 在 特别的 .

没有特别的人。

" [wʌz; wəz] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
" **Was Thanksgiving too much for her ?**

" 曾是 感恩 也 很多 为了 她 ?

“感恩节对她来说是不是太难熬了？ ”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [wʊd] [pəˈfɔːrm][ˌɡæstrəˈnɑːmɪk] [fiːts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
I expected some of you boys would perform gastronomic feats to make the

我 预期的 一些 的 你 男孩们 会 履行 美食 壮举 到 制作 这

[ˈeɪndʒəlz][ˈtreɪmb(ə)l] .
angels tremble .

天使 颤抖 .

我原以为你们这些小伙子会做出让天使都惊叹的美食壮举。

[bʌt; bət][ˈɡɜːlz] ! "
But girls ! "

但 女孩们 ! "

但是女孩子！

" [ðə; ði] ['sevərn] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['plez(ə)nt] [koʊv] ['oʊvər] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] .
" **The Severns went down to Pleasant Cove over Thanksgiving** .

" 这 塞文斯 去 向下 到 令人愉快的 海湾 超过 感恩 .

“塞文一家在感恩节期间去了普莱森特湾。”

[ðeɪ] ['hævnt] [ɡɑːt] [hoʊm] [jet] , " [əˈnaʊnst] [ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ˈtrɪks] .
They haven't got home yet , " announced a neighbor of the missing Trix .

他们 还没有 得到 家 然而 , " 宣布 一个 邻居 的 这 丢失的 特里克斯 .

“他们还没回家呢，”失踪的Trix的邻居说道。

" [wʌt] ?
" **What ?**

" 什么 ?

“什么？

[ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ?
Gone out of town ?

已消失 出去 的 镇 ?

出城了吗？

[ænd; ænd][ˈæftər][ɔːl][aɪ] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['deɪz] [rɪˈhəːsəlz] !
And after all I said about the importance of to - day's rehearsals !

和 后 全部 我 说 关于 这 重要性 的 到 - 天 排练 !

我之前不是说了今天彩排的重要性吗！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][də'rektər] .
" **exclaimed the director** .

" 惊呼 这 导演 .

“导演惊呼道。”

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][æz; əz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə]
" **This is no time for a part as important as that of Innocent Delight to**

" 这 是 不 时间 为了 一个 部分 作为 重要的 作为 那 的 清白的 喜 到

[biː; bi] [riːd] .
be read .

是 读 .

“现在不是阅读《纯真喜悦》这样重要章节的时候。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gou][ɑ:n][wið; wiθ][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [ðæt] ['hɔ:ltɪŋ] ['mænər] .
" **But they had to go on with the play in that halting manner** .
" 但 他们 有 到 去 在 和 这 玩 在 那 停止 方式 .

但他们不得不以这种磕磕绊绊的方式继续比赛。

[trɪks] - [laɪnz][wɜ:r; wər] [ri:d] ;
Trix Severn's lines were read ;
特里克斯 - 线条 是 读 ;

特里克斯·塞文的台词被念了出来；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['æbsəns] [spɔɪld] [ðə; ði]['æk(jə)n][ʌv; əv] [i:tɪ] [si:n] [ɪn] [wɪtɪ] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv]
but her absence spoiled the action of each scene in which she should have
但 她 缺席 被宠坏了 这 行动 的 每个 场景 在 哪个 她 应该 有
[ə'pɪrd] .
appeared .
出现 .

但她的缺席破坏了她本应出现的每一个场景的精彩程度。

" [bʌt; bət] ['gʊdnəs] [noʊz] ！ " [snæpt] ['i:və] ['læri] , [huː] , [wið; wiθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] "
" **But goodness knows ！ " snapped Eva Larry , who , with the rest of the** "
" 但 善良 知道 ！ " 啪啪 伊娃 拉里 , WHO , 和 这 休息 的 这 " .
['penɪtənt] ['sɪstərhu:d] ,
penitent sisterhood ,
忏悔者 姐妹情谊 ,

“但天知道！”伊娃·拉里厉声说道，她和其他“忏悔的姐妹会”成员一起，

" [æz; əz] ['ni:l] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] , [wa:tɪt] [ðə; ði] [rɪ'hɜ:rs(ə)] , " [trɪks] [wɪl] [spɔɪl] [ðə; ði] [pleɪ] ['eniweɪ]
" **as Neale called them , watched the rehearsal , " Trix will spoil the play anyway**
" 作为 尼尔 称为 他们 , 观看 这 排演 , " 特里克斯 将要 剧透 这 玩 反正
.
.
.

正如尼尔所称呼的那样，他观看了排练，“特里克斯无论如何都会毁了这出戏。”

[bʌt; bət][wəʊnt][ʃiː; ʃɪ][get][,aɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [ðɪs] [,æftər'huːn] ?
But won't she get it when she comes this afternoon ?
但 惯于 她 得到 它 什么时候 她 来 这 下午 ?

但她今天下午来的时候难道不会收到吗？

" [ðə; ði] [pleɪ] ['hɔ:ltɪd] [ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] .
" **The play halted on to the bitter end** .
" 这 玩 停止 在 到 这 苦的 结尾 .

这场戏一直演到了令人难堪的结尾。

[ðə; ði] ['æmətər] [pər'fɔ:rmərz] [gruː] ['taɪərd] ; [ðə; ði][də'rektər] [gruː] ['fʌsɪ] .
The amateur performers grew tired ; the director grew fussy .
这 业余 表演者 生长 疲劳的 ; 这 导演 生长 挑剔的 .

业余演员们渐渐疲惫；导演也开始挑剔起来。

[hɪz; ɪz][sa:r'kæstɪk] ['kɑ:ments] [tɔ:rd] [ðə; ði][end][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðə; ði] [jʌŋ] [fʊʊk][tuː; tə]
His sarcastic comments toward the end did not seem to inspire the young folk to
他的 讽刺的 评论 朝向 这 结尾 做过 不是 似乎 到 启发 这 年轻的 民间 到
[ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðer; ðər][pɑ:rts] .
a spirited performance of their parts .
一个 精神抖擞 表现 的 他们的 部分 .

他最后那些讽刺挖苦的评价似乎并没有激励年轻人热情洋溢地表演他们的部分。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪs'kɜ:ɪdʒd] .
They were discouraged .
他们 是 灰心 .

他们感到灰心丧气。

" [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [əˈhaʊns] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] [bɪlz] [æz; əz][ə; eɪ] [bɜːrˈlesk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːrˈneiʃn]
" **We should announce this on the bills as a burlesque of The Carnation**
" 我们 应该 宣布 这 在 这 账单 作为 一个 滑稽剧 的 这 康乃馨
[ˈkaʊntəsˌkaʊntəs] ,
Countess ,
伯爵夫人 ,

“我们应该在账单上将此声明为对《康乃馨伯爵夫人》的滑稽模仿。”

" [dɪˈklerd] [prəˈfesər] [wer] , " [ænd; ənd][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
" **declared Professor Ware** , " **and as nothing else** .
" 声明 教授 仓库 , " 和 作为 没有什么 别的 .

“韦尔教授宣称，‘除此之外，别无其他。’”

[ˈmɪltən] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [læf] [juːˈes][aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] . " -
Milton people will laugh us out of town . " **219**
米尔顿 人们 将要 笑 我们 出去 的 镇 . " -

米尔顿人会把我们赶出城去的。”219

[ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ənd] [ˈtiːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈriːəlaɪzd] [ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pərˈfɔːrmərz]
The girls and teachers in the audience realized even better than the performers
这 女孩们 和 教师 在 这 观众 已实现 甚至 更好的 比 这 表演者
[dʒʌst] [haʊ] [bæd][,aɪˈtiː][wəz; wəz] .
just how bad it was .
只是 如何 坏的 它 曾是 .

观众席上的女孩和老师们比表演者们更清楚地意识到这场演出有多糟糕。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [foʊk][wɜːr; wər] [ɪkˈskjuːzd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [dʌn] [wel] ,
The little folk were excused , **for they had all done well** ,
这 小的 民间 是 已原谅 , 为了 他们 有 全部 完毕 出色地 ,

小人们被原谅了，因为他们都做得很好。

[waɪl] [ðə; ði][dəˈrektər] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈɪntuː][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃeɪp]
while the director tried his best to whip the others into some sort of shape
尽管 这 导演 尝试 他的 最好的 到 鞭 这 其他的 进入 一些 种类 的 形状
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈseɪ(ə)n] .
for the afternoon session .
为了 这 下午 会议 .

导演竭尽全力让其他人为下午的训练做好准备。

" [aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ˈmædəm] [ɔː] [wɪl] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɜːr; hər][paːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **I know very well that Madam Shaw will refuse to sing her part with a**
" 我 知道 非常 出色地 那 女士 肖 将要 拒绝 到 唱歌 她 部分 和 一个
[ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈblʌndərə] !
background of such blunderers !
背景 的 这样的 笨蛋 !

“我非常清楚，肖夫人绝不会与这样一群笨蛋一起演唱她的部分！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [prəˈfesər] [wer] , [ˈbɪtərli] , [æt; ət][ðə; ði][ləst] .
" **exclaimed Professor Ware** , **bitterly** , **at the last** .
" 惊呼 教授 仓库 , 苦涩地 , 在 这 最后的 .

“韦尔教授最后愤愤不平地喊道。”

" [nɔːr] [wɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [prəˈfeʃənl] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk][ðər; ðər] [repjʊˈteɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Nor will the other professionals be willing to risk their reputations** , **and the**
" 也不 将要 这 其他 专业人士 是 愿意的 到 风险 他们的 声誉 , 和 这
[pleɪ] [ɪtˈself] ,
play itself ,
玩 本身 ,

“其他专业人士也不愿意冒着损害自身声誉和比赛本身的风险，

[ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [pə'fɔ:rməns] .
in such a performance .
在 这样的 一个 表现

在这样的表演中。

[ʼaʊər; ɑ:r] [taɪm] [hæz; həz] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
Our time has gone for nothing .
我们的 时间 有 已消失 为了 没有什么

我们的时间白白浪费了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'laɪt] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [æftər'nu:n] [pə'fɔ:rməns] — —
And if Innocent Delight does not appear for the afternoon performance — —
和 如果 清白的 喜 做 不是 出现 为了 这 下午 表现 — —

如果“纯真喜悦”乐队没有出席下午的演出——

" [hɪz; ɪz]['fju:t(ə)l] [θrets] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪ'gʒ:ɪz][ænd; ənd] [bɔɪz] .
" **His futile threats made little impression upon the girls and boys** .
" 他的 徒劳 威胁 制成 小的 印象 之上 这 女孩们 和 男孩们

“他徒劳的威胁并没有给男孩女孩们留下什么印象。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] — [ɪg'zɔ:stɪd] .
They were — for the time — exhausted .
他们 是 — 为了 这 时间 — 筋疲力尽的

当时，他们已经筋疲力尽。

[ru:θ] [went] [hoʊm] [ɪn] [terz] — [ɔ:l'doʊ] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [drɔ:n] [wʌn] [wɜ:rd][ɔ:r] [lʊk] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l]
Ruth went home in tears — although she had not drawn one word or look of critical
露丝 去 家 在 眼泪 — 虽然 她 有 不是 绘制 — 单词 或者 看 的 批判的

['kɑ:ment] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʼɑ:rp] - ['spʊʊkən][də'rektər] .
comment from the sharp - spoken director .
评论 从 这 锋利的 - 说 导演

露丝哭着回家了——尽管这位言辞犀利的导演没有对她说出一句批评的话，也没有给她一个批评的眼神。

[tes] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ləm] ,
Tess was very solemn ,
苔丝 曾是 非常 庄严 ,

苔丝神情非常严肃。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɜ:r; hər][pɑ:rt][ʌv; əv] ['ʊʊvər][ænd; ənd]['ʊʊvər][tu:; tə][hɜ:r'self]
and continued to repeat her part of Swiftwing over and over to herself
和 持续 到 重复 她 部分 的 迅捷之翼 超过 和 超过 到 她自己

— [ɔ:l'doʊ] [ʃi; ʃɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [pɜ:r'fɪktli] .
— **although she knew it perfectly** .
— 虽然 她 知道 它 完美

她一遍又一遍地默念着迅翼的那部分——尽管她完全知道那部分内容。

[dɑ:t] [dɑ:nst] [ə'b:ŋ] , ['seɪŋ] : " [wel] !
Dot danced along , saying : " Well !
点 跳舞 沿着 , 说 : " 出色地 !

Dot 跟着跳舞，说道：“好! ”

[aɪ][dəʊnt] [ker] !
I don't care !
我 不 关心 !

我不在乎！

[aɪ] [bʌzd] [ɔ:l] [raɪt] — [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] !
I buzzed all right — I know I did !
我 嗡嗡作响 全部 正确的 — 我 知道 我 做过 !

我的确很兴奋——我知道我做到了！

[bʌz] ！
Buzz ！
嗡嗡声 ！

嗡嗡！

[bʌz] ！
buzz ！
嗡嗡声 ！

嗡嗡！

[bʌz] - [zi:] - [zi:] - [zi:] ！ "
buzz - **z** - **z** - **z** ！ "
嗡嗡声 - z - z - z ！ "

嗡嗡嗡！

" ['gʊdnəs] ['greɪjəs] ！ " ['ɪdʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['ægnəs] , [hu:] [felt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
" **Goodness gracious** ！ " **ejaculated the nervous Agnes , who felt for them all** ,
" 善良 亲切 ！ " 射精 这 紧张的 艾格尼丝 , WHO 毛毡 为了 他们 全部 ,
“我的天哪！”紧张的艾格尼丝脱口而出，她为他们所有人感到难过。

[ðoo] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪ] — — " ['gʊdnəs] ['greɪjəs] ！
though not having a thing to do with the play — — " Goodness gracious ！
尽管 不是 拥有 一个 事物 到 做 和 这 玩 — — " 善良 亲切 ！
虽然与这部剧毫无关系——“我的天哪！

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - ['bʌzər] , - [dɑ:t] ['ken,weɪ] .
you were wishing for a ' buzzer , ' Dot Kenway .
你 是 祝 为了 一个 - 蜂鸣器 , - 点 肯威 .
你一直想要个“蜂鸣器”，多特·肯威。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] [wʌŋ] .
I don't think you need one .
我 不 思考 你 需要 一 .

我觉得你不需要。

['neɪtʃər] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd] [ment] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bi:] , -
Nature must have made a mistake and meant you for a bee , 220
自然 必须 有 制成 一个 错误 和 意思是 你 为了 一个 蜜蜂 , -
大自然一定是犯了个错误，原本想把你变成一只蜜蜂，220

['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ]['evər] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn][ˈɪntu:][ðə; ði] ['ken,weɪ] ['fæməli] ,
I don't see how you ever came to be born into the Kenway family ,
我 不 看 如何 你 曾经 来了 到 是 出生 进入 这 肯威 家庭 ,
我实在不明白你是怎么出生在肯威家族的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:] - [haɪv] ！
instead of a bee - hive ！
反而 的 一个 蜜蜂 - 蜂巢 ！

而不是蜂巢！

" [dɑ:t] [paʊtɪd] [æt; ət] [ðæt] ,
" **Dot pouted at that** ,
" 点 撅嘴 在 那 ,

“多特听了这话撅起了嘴。”

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ji] [sɔː] ['sæmi] ['pɪŋkni] [kə'ɪrɪŋ] [ə'ɒːŋ]
but quickly changed her expression when she saw Sammy Pinkney careering along
但 迅速地 已更改 她 表达 什么时候 她 锯 萨米 平克尼 职业 沿着
[ðə; ði] [stri:t] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɜːrlwɪnd] .
the street like a young whirlwind .
这 街道 喜欢 一个 年轻的 旋风 .

但当她看到萨米·平克尼像一阵年轻的旋风一样在街上飞奔时，她的表情立刻变了。

['sæmi] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][saɪnz] ,
Sammy , for his sins ,
萨米 , 为了 他的 罪孽 ,

萨米，为了他的罪过，

[hæd; həd] [bɪn] [fər'baɪdn] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɑːr'neiʃn] ['kaʊntəs;'kaʊntəs] — [nɔːt] [ðæt] [aɪ 'tiː]
had been forbidden to participate in The Carnation Countess — not that it
有 到过 禁止 到 参加 在 这 康乃馨 伯爵夫人 — 不是 那 它
[siːmd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] !
seemed to trouble him a bit !
似乎 到 麻烦 他 一个 少量 !

他被禁止参加《康乃馨伯爵夫人》的演出——不过这似乎并没有让他感到丝毫困扰！

['eniθɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wʌz; wəz]['traɪəl][ænd; ənd][ˌtrɪbju'leɪ(ə)n][tuː; tə]['mæstər]
Anything that occurred in the schoolhouse was trial and tribulation to Master
任何事物 那 发生 在 这 校舍 曾是 审判 和 苦难 到 掌握
['pɪŋkni] .
Pinkney .
平克尼 .

学校里发生的每一件事对平克尼少爷来说都是考验和磨难。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔːt] [fuːl] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] ['dɪfrəntli] , [dʒʌst][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] " [pleɪ] ! "
They could not fool him into believing differently , just by calling it a " play ! "
他们 可以 不是 傻子 他 进入 相信 不同 , 只是 经过 呼叫 它 一个 " 玩 ! "

他们不能仅仅用“演戏”这个词来蒙骗他，让他相信其他说法！

" [oʊ] , ['bʊli] ! ['bʊli] ! ['bʊli] !
" Oh , bully ! bully ! bully !
" 哦 , 欺负 ! 欺负 ! 欺负 !

“哦，恶霸！恶霸！恶霸！”

" [hiː; hi] [sæŋ] , ['kʌmɪŋ] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ə; eɪ] " [hɑːp] , [skɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp] [peɪs] ,
" he sang , coming along the street in a " hop , skip and a jump pace ,
" 他 唱 , 未来 沿着 这 街道 在 一个 " 跳 , 跳过 和 一个 跳 步伐 ,
他一边唱着歌，一边沿着街道蹦蹦跳跳地走来。

" [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
" the better to show his joy .
" 这 更好的 到 展示 他的 喜悦 .

以便更好地表达他的喜悦。

" [oʊ] , [daːt] !
" Oh , Dot !
" 哦 , 点 !

“哦，多特！

[oʊ] , [tes] !
oh , Tess !
哦 , 苔丝 !

哦，苔丝！

[juː; jʊ] ['nevər] [kæŋ; kən] [ges] [wɒts] ['hæpənd] . "
you never can guess what's happened . "
你 绝不 能 猜测 是什么 发生 . "

你永远猜不到发生了什么。

" ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:f(ə)l] , [aɪ][dʒʌst] [noʊ] , " [sed] [tes] , " [ɔ:r][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi][soʊ][glæd] . "

Something awful , I just know , " said Tess , " or you wouldn't be so glad . "

某物 可怕 , 我 只是 知道 , " 说 苔丝 , " 或者 你 不会 是 所以 高兴的 . "

"我知道肯定发生了什么可怕的事情,"苔丝说, "否则你不会这么高兴。"

" [hʌ] ! " [grʌntɪd] ['sæmi] , ['stɑ:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæn'tæstɪk] [dæns] ,

Huh ! " grunted Sammy , stopping in the middle of his fantastic dance ,

“ 嗯 ! ” 哼哼 萨米 , 停止 在 这 中间 的 他的 极好的 舞蹈 ,

“哼! ”萨米咕哝了一声, 停下了他精彩的舞蹈。

[ænd; ənd] ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌŋ^ɪst] ['kɔ:rnər] [haʊs] [gɜ:rl] , " [ju:; jʊ] [weɪt] , [tes]

and glaring at the next to the youngest Corner House girl , " You wait , Tess

和 刺眼 在 这 下一个 到 这 最小的 角落 房子 女孩 , " 你 等待 , 苔丝

['kɛn,weɪ] !

Kenway !

肯威 !

然后怒视着角落小屋里最小的女孩之一, 说道: “你等着, 苔丝·肯威! ”

[jʊə(r)] - ['ti:tʃəz] [pet] - ; [bʌt; bət]['noʊbə:di] [els] [laɪks] [oʊld] ['pepəpɒt] .

You're ' teacher's pet ' ; but nobody else likes old Pepperpot .

你是 - 老师的 宠物 - ; 但 无人 别的 点赞 老的 胡椒罐 .

你是老师的“宠儿”; 但其他人都不喜欢老佩珀波特。

[aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['peɪpər][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd]['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [wɪl] [bi:; bi][glæd]

I guess it will be in the paper to - night , and everybody will be glad

我 猜测 它 将要 是 在 这 纸 到 - 夜晚 , 和 大家 将要 是 高兴的

[ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "

of it . "

的 它 . "

我想今晚报纸上就会刊登这件事, 大家都会很高兴的。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] [mɪs] [pepəʒəl] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ru:θ] ,

What has happened to Miss Pepperill ? " demanded Ruth ,

“ 什么 有 发生 到 错过 佩珀尔 ? ” 要求 露丝 ,

“佩珀里尔小姐怎么了? ”露丝问道。

['si:ɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [spi:tʃ] — [æt; ət] [li:st] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .

seeing into the mystery of the boy's speech — at least , for a little way .

看到 进入 这 神秘 的 这 男孩们 演讲 — 在 至少 , 为了 一个 小的 方式 .

至少, 我们得以窥见男孩语言之谜的一角。

" [ðen] [ju:; jʊ] [eɪnt] [hɜ:rd] ? " [kroʊd] ['sæmi] .

Then you ain't heard ? " crowed Sammy .

“ 然后 你 不是 听到 ? ” 人群 萨米 .

“那你还没听说吗? ”萨米大声说道。

" [ænd; ənd] [wɪə(r)][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] ['hɜ:ri] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , " [snæpt]

And we're not likely to , if you don't hurry up and say something , " snapped

“ 和 是 不是 可能 到 , 如果 你 不 匆忙 向上 和 说 某物 , ” 啪啪

['ægnəs] . -

Agnes . 221

艾格尼丝 . -

“如果你再不赶紧说点什么, 我们恐怕是没戏了,”艾格尼丝厉声说道。221

" [wel] ! " [graʊld] ['sæmi] .

Well ! " growled Sammy .

“ 出色地 ! ” 咆哮 萨米 .

“哼! ”萨米低吼道。

" [ʃi:z] [hɜ:rt] - [ed] .

She's hurt - ed .

“ 她是 伤害 - 编辑 .

她受伤了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][rʌŋ][daʊn][baɪ][æn; ən][ˈɔːtəməbiːl][ɑːn][haɪ][striːt] .
She was run down by an automobile on High Street .
她 曾是 跑步 向下 经过 一个 汽车 在 高的 街道 ；

她在商业街上被汽车撞倒了。

[ðeɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][teɪk][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] — [ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər][ˈgɜːlz][ænd; ənd][ˈbeɪbiːz]
They wanted to take her to the hospital — the one for girls and babies
他们 通缉 到 拿 她 到 这 医院 — 这 一 为了 女孩们 和 婴儿
, [juː; jʊ][noʊ] — — "
, you know — — "
你 知道 — — "

他们想把她送到医院——你知道，就是那种专门收治女婴的医院——”

" [oʊ] ! [ˈmɪsɪz] . - [ˈhɑːspɪt(ə)] ! " [gɑːspt][tes] .
" Oh ! Mrs . Eland's hospital ! " gasped Tess .
" 哦 ！ 太太 ； - 医院 ！ " 倒吸一口气 苔丝 ；

“哦！ 伊兰太太的医院！ ”苔丝惊呼道。

" [jep] .
" Yep .
" 是的 ；

“是的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈwʊdnt][gʊʊ][ðer; ðər] .
But she wouldn't go there .
但 她 不会 去 那里 ；

但她不会去那里。

[ðeɪ][seɪ][ʃiː; ʃi][meɪd] - [ɪm][teɪk][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈbɔːrdɪŋ][ˈhaʊs] .
They say she made ' em take her to her boarding house .
他们 说 她 制成 - 呢 拿 她 到 她 登机 房子 ；

他们说她让他们把她送到寄宿公寓。

[ænd; ənd][ʃiːz][hɜːrt][bæd] .
And she's hurt bad .
和 她是 伤害 坏的 ；

她伤得很重。

[ænd; ənd], [oʊ], [ˈgʊdi] !
And , oh , goody !
和 ， 哦 ， 好东西 ！

哦，太好了！

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ˈeni][skuːl][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] !
there won't be any school Monday !
那里 惯于 是 任何 学校 周一 ！

星期一不用上学！

" [kraɪd][ðə; ði][jʌŋ][ˈsævɪdʒ], [brɪˈɡɪnɪŋ][tuː; tə][dæns][əˈɡen] .
" cried the young savage , beginning to dance again .
" 哭 这 年轻的 野蛮的 ； 开始 到 舞蹈 再次 ；

“啊！ ”年轻的野蛮人喊道，又开始跳舞起来。

" [dəʊnt][juː; jʊ][fuːl][jɔːrˈself] !
" Don't you fool yourself !
" 不 你 傻子 你自己 ！

别自欺欺人了！

" [ɪk'skleɪmd] [ˈæɡnəs] , [fɔːr; fər] [tes] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [ˈfræŋkli] , [ænd; ənd][dɑːt][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] [ɪn]
" **exclaimed Agnes , for Tess was crying frankly , and Dot had a finger in**
" 惊呼 艾格尼丝 , 为了 苔丝 曾是 哭泣 坦率地说 , 和 点 有 一个 手指 在
[hɜːr; hər] [maʊθ] .
her mouth .
她 嘴 .

“艾格尼丝惊呼道，因为苔丝放声大哭，而多特则把一根手指放在嘴里。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [fuːl] [jɔːr'self] , [ˈsæmi] [ˈpɪŋkni] !
" **Don't you fool yourself , Sammy Pinkney !**
" 不 你 傻子 你自己 , 萨米 平克尼 !

“别自欺欺人了，萨米·平克尼！ ”

[ðeɪl] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] [ˈtiːtʃər] [bɪfɔːr] [skuːl] [ˈəʊpənz] [ɑːn]
They'll have plenty of time to find a substitute teacher before school opens on
他们会 有 很多 的 时间 到 寻找 一个 代替 老师 前 学校 打开 在
[ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] . " **Monday** : "
周一 : "

在周一开学前，他们有充足的时间找到代课老师。

" [oʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] ! " [weɪld] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Oh , they won't !** " **wailed the boy .**
" 哦 , 他们 惯于 ! " 哀嚎 这 男生 .

“哦，他们不会的！”男孩哭喊道。

" [jes] [ðeɪ] [wɪl] .
" **Yes they will .**
" 是的 他们 将要 .

是的，他们会。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmbɑːdi] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [mɪs] [pɛpɜːəl] .
And I hope it will be somebody a good deal worse than Miss Pepperill .
和 我 希望 它 将要 是 某人 一个 好的 交易 更糟 比 错过 佩珀尔 .

我希望那个人比佩珀里尔小姐糟糕得多。

[soʊ][ðer; ðər] ! " **So there !** "
所以 那里 ! "

就是这样！

" [oʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnoʊbəːdi] [wɜːrs] , " [sed] [ˈsæmi] , [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] ,
" **Oh , but there ain't nobody worse ,** " **said Sammy , with conviction ,**
" 哦 , 但 那里 不是 无人 更糟 , " 说 萨米 , 和 定罪 ,

“哦，但没有比他更糟糕的了，”萨米斩钉截铁地说。

[waɪl] [tes] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈoʊldər] [ˈsɪstər] [wɪð; wɪθ] [ˈtɪrfl] [sərˈpraɪz] .
while Tess looked at her older sister with tearful surprise .
尽管 苔丝 看起来 在 她 老 姐姐 和 内牛满面 惊喜 .

苔丝含泪看着姐姐，惊讶不已。

" [waɪ] , [ˈægi] !
" **Why , Aggie !**
" 为什么 , 艾吉 !

“哎呀，艾吉！ ”

" [ʃiː; ji] [sed] [ˈsaːroʊfəli] .
" **she said sorrowfully .**
" 她 说 悲伤地 .

她悲伤地说。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jə] [dəʊnt] [miːn] [ðæt] .
" **I hope you don't mean that** .
" 我 希望 你 不 意思是 那 ；

我希望你不是那个意思。

- [kɔːz] [aɪv] [gɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] ['mʌndər; 'mʌndɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sæmi] .
" **Cause I've got to go to school Monday as well as Sammy** .
- 原因 我已经 得到 到 去 到 学校 周一 作为 出色地 作为 萨米 ；

因为我和萨米周一都要去上学。

" [tes] [wʌz; wəz] ['riːəli] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] ['oʊvər] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [mɪs] - ['ɪndʒəri] .
" **Tess was really much disturbed over the news of Miss Pepperill's injury** .
" 苔丝 曾是 真的 很多 不安 超过 这 消息 的 错过 - 受伤 ；

得知佩珀里尔小姐受伤的消息，苔丝非常难过。

[ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] [bʌt; bət] [went] [streɪt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wer]
She would not wait for luncheon but went straight over to the house where
她 会 不是 等待 为了 午餐 但 去 直的 超过 到 这 房子 在哪里
[hɜːr; hər] ['tiːtʃər] ['bɔːrdɪd] ,
her teacher boarded ,
她 老师 登机 ；

她不等午饭时间，就直接去了她老师住的房子。

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
and inquired for her .
和 询问 为了 她 ；

并打听她的下落。

[ðə; ði] [red] - ['herd] , [ʃɑːrp] - [tʌŋd] ['leɪdi] [wʌz; wəz] really222
The red - haired , sharp - tongued lady was really222
这 红色的 - 头发 , 锋利的 - 舌头 女士 曾是 really222

这位红发、伶牙俐齿的女士其实是222

[kwaɪt] ['bædli] [hɜːrt] .
quite badly hurt .
相当 糟糕 伤害 ；

伤势相当严重。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːmpaʊnd] ['fræktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leg] , [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['fɔːsɪθ] [fɪrd]
There was a compound fracture of the leg , and Dr . Forsyth feared
那里 曾是 一个 化合物 断裂 的 这 腿 , 和 博士 . 福赛斯 害怕

[sʌm; səm] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪn] ,
some injury to the brain ,
一些 受伤 到 这 脑 ；

腿部有复合性骨折，福赛斯医生担心脑部也可能受伤。

[fɔːr; fər] [mɪs] - [hed] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [kʌt] .
for Miss Pepperill's head was seriously cut .
为了 错过 - 头 曾是 严重地 切 ；

佩珀里尔小姐的头部严重受伤。

[tes] ['lɜːrniɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ɔːf] [ɔːl] [ðə; ði] ['tiːtʃɜːz] [red] , [red]
Tess learned that they had been obliged to shave off all the teacher's red , red
苔丝 学习 那 他们 有 到过 有义务 到 刮胡子 离开全部 这 老师的 红色的 , 红色的
[her] !
hair !
头发 ！

苔丝得知他们不得不剃掉老师那一头浓密的红发！

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːf(ə)l] !
" **And that's awful !**
" 和 那就是 可怕 ！

“那太糟糕了！ ”

" [ʃiː, ʃi][təʊld][da:t] , [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [rɪ'tɜ:rn] .
" **she told Dot , on her return .**
" 她 讲述 点 , 在 她 返回 .

“她回来后告诉了多特。”

" [fɔ:r; fəɹ] [ˈɡʊdnəs] [ˈoʊnli] [noʊz] [wʌt] [ˈkʌləɹ][aɪ'ti:] [wɪl] [biː; bi] [wen] [aɪ'ti:] [grəʊz] [aʊt] [ə'gen] .
" **For goodness only knows what color it will be when it grows out again .**
" 为了 善良 仅有的 知道 什么 颜色 它 将要 是 什么时候 它 生长 出去 再次 .

“天知道它长出来的时候会是什么颜色。”

[mɪs] [lɪpɪt] ([ʃiːz] [ðə; ði][ˈlændleɪdi] [wer] [mɪs] [pɛpɜːəl] [ˈbɔrdz]) [ʃoʊd] [aɪ'ti:][tuː; tə][em'i:] .
Miss Lippit (she's the landlady where Miss Pepperill boards) showed it to me .
错过 利皮特 (她是 这 房东 在哪里 错过 佩珀尔 板) 显示 它 到 我 .

利皮特小姐（她是佩珀里尔小姐寄宿的房东）给我看了。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [lɔ:n] , [lɔ:n] [hɜɹ] . "
And it's beautiful , long , long hair ."
和 它是 美丽的 , 长的 , 长的 头发 . "

而且她的头发又长又漂亮。”

" [mɛ'bi] [aɪ'ti:] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [laɪk] ['mɪsɪz] . - — ['pepəɹ] - [ænd; ənd] - [sɔ:lt] ['kʌləɹ] , " [sed]
" **Mebbe it will come out like Mrs . MacCall's — pepper - and - salt color , " said**
" 也许 它 将要 来 出去 喜欢 太太 . - — 胡椒 - 和 - 盐 颜色 , " 说
[da:t] , [rɪ'fleksɪvli] .
Dot , reflectively .
点 , 反思地 .

“也许会像麦考尔太太做的那种——胡椒和盐的颜色,”多特若有所思地说。

" [wiː; wi] [ˈhævnt] [gɑ:t][ə; eɪ] ['pepəɹ] - [ænd; ənd] - [sɔ:lt] [ˈti:tʃəɹ] [ɪn] [sku:l] , [hæv; həv][wiː; wi] ?
" **We haven't got a pepper - and - salt teacher in school , have we ?**
" 我们 还没有 得到 一个 胡椒 - 和 - 盐 老师 在 学校 , 有 我们 ?

我们学校里没有那种温和的老师, 对吧?

" [sʌtʃ] [laɪt] [rɪ'flekʃnz] [æz; əz] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [pliːz] [tes] .
" **Such light reflections as this did not please Tess .**
" 这样的 光 反思 作为 这 做过 不是 请 苔丝 .

“像这样的光线反射让苔丝很不高兴。”

[ʃiː, ʃi] [ˈriːəli] [fəɹ'gɑ:t][tuː; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] , [ðə; ði] [ˈhʌmɪŋbɜ:rd] ,
She really forgot to repeat the part of Swiftwing , the hummingbird ,
她 真的 忘了 到 重复 这 部分 的 迅捷之翼 , 这 蜂鸟 ,

她真的忘了重复蜂鸟迅翼的那部分台词。

[ɪn][hɜ:r; həɹ][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈɪndʒərd] [mɪs] [pɛpɜːəl] .
in her anxiety about the injured Miss Pepperill .
在 她 焦虑 关于 这 受伤 错过 佩珀尔 .

她为受伤的佩珀里尔小姐感到焦虑。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɒk, əu-][ðə; ði][bɪg] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] .
At two o'clock the big rehearsal was called .
在 二 点钟 这 大的 排演 曾是 称为 .

两点钟, 大彩排开始了。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ] [wɪl] [ɡoo] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jə] , " [ˈægnəs] [sed] , [tuː; tə] [ru:θ] .
" **I don't believe I will go back with you , " Agnes said , to Ruth .**
" 我 不 相信 我 将要 去 后退 和 你 , " 艾格尼丝 说 , 到 露丝 .

“我不认为我会跟你回去,”艾格尼丝对露丝说。

" [aɪ][kɑ:nt] [sɪt][ðer; ðəɹ][ænd; ənd] [hɪɹ] [ˈtrɪks] [ˈmɜ:rdəɹ] [ðæt] [pɑ:rt] .
" **I can't sit there and hear Trix murder that part .**
" 我 不能 坐 那里 和 听到 特里克斯 谋杀 那 部分 .

“我无法坐在那里听Trix把那部分演砸。”

[oʊ] , [dɪr] ！ "
Oh , dear ! "
哦 , 亲爱的 ！ "

哦亲爱的！ "

" [aɪ][bet][juː; jə][wəʊnt][ˈevər] [iːt] [ˈeni] [mɔːr] [ˈstrɔːberɪz] , " [tʃʌklɪd] [ˈniːl] ,
" **I bet you won't ever eat any more strawberries** , " **chuckled Neale** ,
" 我 赌注 你 惯于 曾经 吃 任何 更多的 草莓 , " 轻笑 尼尔 ,
"我敢打赌你以后再也不用吃草莓了,"尼尔笑着说。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [haʊs] [ˈpremɪsɪz] ,
who had come over the back fence of the Corner House premises ,
WHO 有 来 超过 这 后退 栅栏 的 这 角落 房子 前提 ,
他们翻过了Corner House房屋后面的围栏,

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnɪrəst] [wei] [tuː; tə] [skuːl] .
that being his nearest way to school .
那 存在 他的 最近的 方式 到 学校 .

那是他离学校最近的路。

" [dəʊnt] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ！ " [kraɪd][ˈæɡnəs] .
" **Don't speak to me of them !** " **cried Agnes** .
" 不 说话 到 我 的 他们 ！ " 哭 艾格尼丝 .

“别跟我提他们！”艾格尼丝喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《街角小屋的女孩们》话剧：她们(The Corner House Girls in a Play How they)

第11/12页

" [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . - ['strɔ:beri] ['ʃɔ:rtkeɪk] [wəd] [gɪv] [em 'i:] [ðə; ði] ['kɔ:lɪk] ,
" A piece of Mrs . MacCall's strawberry shortcake would give me the colic ,
" 一个 片 的 太太 : - 草莓 草莓蛋糕 会 给 我 这 绞痛 ,
"吃一块麦考尔太太做的草莓酥饼就会让我得肠绞痛。”

[aɪ] [noʊ] — [dʒʌst][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] ! " -
" I know — just to look at it ! " 223
我 知道 — 只是 到 看 在 它 ! " -
我知道——光看一眼就让人兴奋! “223

" [oʊ] , [ju:l] [get] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðæt] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['strɔ:beri] ['si:z(ə)n] [kʌmz] [ə'raʊnd] [ə'gen] ,
" Oh , you'll get all over that before the strawberry season comes around again ,
" 哦 , 你会 得到 全部 超过 那 前 这 草莓 季节 来 大约 再次 ,
"哦，在草莓季再次到来之前，你肯定会把它们都吃光的。”

" [hɜ:r; hər] ['oʊldər] ['sɪstər] [sed] ['plæslɪ] .
" her older sister said placidly .
" 她 老 姐姐 说 平静地 .
“她姐姐平静地说。”

" [ju:d] ['betər] [kʌm] , [ægi] . "
" You'd better come , Aggie . "
" 你会 更好的 来 , 艾吉 . "
“你最好来，艾吉。”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "
“不。”

" [oʊ] , [jes] , [ægi] , [du:] [kʌm] !
" Oh , yes , Aggie , do come !
" 哦 , 是的 , 艾吉 , 做 来 !
“哦，好的，艾吉，一定要来! ”

" [ɜ:dʒd] ['ni:l] .
" urged Neale .
" 敦促 尼尔 .
尼尔敦促道。

" [bi:; bi][ə; eɪ][spɔ:rt] .
" Be a sport .
" 是 一个 运动 .
要有体育精神。

[kʌm] [ænd; ænd] [si:] [ænd; ænd] [hɪr] [ju: 'es] ['slɔ:tər] [ðə; ði] [kɑ:r'neiʃn] ['kaʊntəs;'kaʊntes] .
Come and see and hear us slaughter The Carnation Countess .
来 和 看 和 听到 我们 屠宰 这 康乃馨 伯爵夫人 .
快来看我们宰杀康乃馨伯爵夫人吧!

['ɪt] [bi:; bi] [mɔ:r] [fʌn] [ðæn; ðən] [məʊpɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn] . "
It'll be more fun than moping here alone . "
它将 是 更多的 乐趣 比 忧郁 这里 独自的 . "
总比一个人在这里闷闷不乐有趣得多。”

" [wel] , [aɪ] [dʒʌst] ['kʌvər] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [wen] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'laɪt] [kʌmz] [ɑ:n] , " ['ægnəs]
" Well , I'll just cover my eyes and ears when Innocent Delight comes on , " Agnes
出色地 , 患病的 只是 覆盖 我的 眼睛 和 耳朵 什么时候 清白的 喜 来 在 , " 艾格尼丝
[dɪ'klerd] .
declared .
声明 .

“好吧，等《纯真之乐》响起的时候，我就捂住眼睛和耳朵，”艾格尼丝说道。

[bʌt; bət] [trɪks] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'hɜ:rs(ə)] .

But Trix was not at the rehearsal .
但 特里克斯 曾是 不是 在 这 排演 .

但特里克斯没有参加彩排。

[ɪnfər'meɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sevərən] [haʊs] [rɪ'vi:lɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] [stɪl]
Information from the Severn house revealed the fact that the family was still
信息 从 这 塞文 房子 揭晓 这 事实 那 这 家庭 曾是 仍然

[æt; ət] ['plez(ə)nt] [kəʊv] .

at Pleasant Cove .
在 令人愉快的 海湾 .

塞文河畔的房子里透露出的信息表明，这家人仍然住在普莱森特湾。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [ðæt] - ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:r'neiʃn] ['kɑʊntəs,'kaʊntəs][hæd; həd] [flægd] .
It was evident that Trix's interest in The Carnation Countess had flagged .
它 曾是 明显 那 - 兴趣 在 这 康乃馨 伯爵夫人 有 已标记 .

很明显，特里克斯对康乃馨伯爵夫人的兴趣已经减弱了。

[prə'fesər] [wer] [gæðərd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [prə'feʃənl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Professor Ware gathered the principal professionals around him .
教授 仓库 聚集 这 主要的 专业人士 大约 他 .

韦尔教授将业内主要专家聚集在他身边。

[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] .

His speech was serious .
他的 演讲 曾是 严肃的 .

他的讲话很严肃。

[ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ɪn] ['sevrəl] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [taʊnz] ,
They had given the performance in several cities and large towns ,
他们 有 给定 这 表现 在 一些 城市 和 大的 城镇 ,

他们曾在多个城市和城镇进行过演出。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɪpt] ['ɪntu:] [ʃeɪp] [sʌm; səm] ['veri] [ʌn'prɔ:mɪsɪŋ] [mə'tɪriəl] ;
and had whipped into shape some very unpromising material ;
和 有 鞭打 进入 形状 一些 非常 不乐观 材料 ;

并将一些毫无前途的材料打磨成型；

[bʌt; bət][ðə; ði][də'rektər] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [hɪr] .
but the director admitted that he was discouraged with the outlook here .
但 这 导演 承认 那 他 曾是 灰心 和 这 前景 这里 .

但导演承认，他对这里的前景感到失望。

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [seɪ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] : [gɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] .

" I am inclined to say right here and now : Give it up .
" 我 是 倾斜 到 说 正确的 这里 和 现在 : 给 它 向上 .

“我现在就想说：放弃吧。”

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [du:] [nɑ:t] ['ævərɪdʒ] [æz; əz] [haɪ] [ɪn]['kwɔ:ləti][æz; əz] [ðəʊz]
Not that the children as a whole do not average as high in quality as those
不是 那 这 孩子们 作为 一个 所有的 做 不是 平均的 作为 高的 在 质量 作为 那些

[ʌv; əv] [ʌðər] [sku:lz] ;

of other schools ;
的 其他 学校 ;

并不是说这些孩子的整体素质不如其他学校的孩子；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtælənt][ɪz] [ˈlækɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈæmətər] [pɑ:rts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn]
but the talent is lacking to take the amateur parts which have always been
但 这 天赋 是 缺乏 到 拿 这 业余 部分 哪个 有 总是 到过
[əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] .
assigned to the girls and boys .
分配 到 这 女孩们 和 男孩们 .
但是，缺乏能够胜任一直以来由男孩女孩扮演的业余角色的人才。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] - [pɑ:rts][ɑ:r; ər] [ɪˈspeʃəli] [wi:k] .
The girls ' parts are especially weak .
这 女孩们 - 部分 是 尤其 虚弱的 .
女孩们的表演部分尤其薄弱。
" [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [bæd][pɑ:rts] [maɪt] [biː; bi] [ɪɡˈnɔ:rd] — [ˌoʊvərˈlʊkt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈɔ:diəns] .
" One or two bad parts might be ignored — overlooked by a friendly audience .
" 一 或者 二 坏的 部分 可能 是 忽略 — 被忽视的 经过 一个 友好的 观众 .
“一两个不好的部分可能会被忽略——被友好的观众所忽略。”

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] this224
But here is this224
但 这里 是 this224
但这里是224
[ˈɪnəs(ə)nt] [dɪˈlaɪt] [gɜ:rl] , [nɑ:t] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l][æt; ət][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [rɪˈhɜ:rs(ə)] [wiː; wi][hæv; həv]
Innocent Delight girl , not here at all at the most important rehearsal we have
清白的 喜 女孩 , 不是 这里 在 全部 在 这 最多 重要的 排演 我们 有
[hæd; həd] .
had :
有 :

Innocent Delight 的女孩，竟然没有参加我们最重要的彩排。
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɔ:f(ə)] [ɪn][hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [ˈeniweɪ] ; [aɪ][ædˈmɪt][,aɪ ˈtiː] .
And she is awful in her part , anyway ; I admit it .
和 她 是 可怕 在 她 部分 , 反正 ; 我 承认 它 .
而且，她演得确实很糟糕；我承认这一点。
" [aɪ][wʌz; wəz] [ˌmɪsɪnˈfɔ:md] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər] .
" I was misinformed regarding her .
" 我 曾是 被误导 关于 她 .
“我对她有所误解。”

[aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][noʊt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][pɑ:rts][wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] ,
I received a note before the parts were given out ,
我 已收到 一个 笔记 前 这 部分 是 给定 出去 ,
在零件分发之前，我收到了一张纸条。
[ˈstɛrtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ˈæmətər] [θiˈætrɪklz] .
stating that she had had much experience in amateur theatricals .
声明 那 她 有 有 很多 经验 在 业余 戏剧 .
她表示自己在业余戏剧方面经验丰富。

[aɪ][duː;][nɑ:t] [bɪˈli:v] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈevər] [ˈiːv(ə)n][ˈæktɪd][ɪn][ˈpɑ:rlər] [ʃəˈreɪdʒ] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] ,
I do not believe that she ever even acted in parlor charades , " added the professor ,
我 做 不是 相信 那 她 曾经 甚至 行动 在 客厅 猜谜游戏 , " 额外 这 教授 ,
“我不相信她曾经参加过客厅猜谜游戏,”教授补充道。
[ɪn] [dɪsˈɡʌst] .
in disgust :
在 厌恶 :

厌恶地。

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['frendli] ['letər] - ['raɪtər] [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['buːstər] .
" **She must have a friendly letter - writer who is a professional booster .**
" 她 必须 有 一个 友好的 信 - 作家 WHO 是 一个 专业的 增压器 .
" 她一定有一个友好的写信人，而且这个人还是个专业的吹捧者。 "

" [wel] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːrt] , [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] .
" **Well , it is too late to change such a part , I am afraid .**
" 出色地 , 它 是 也 晚的 到 改变 这样的 一个 部分 , 我 是 害怕的 .
" 恐怕现在改变这个部分已经太晚了。 "

[bʌt; bət] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [laɪnz] [ðɪs] [æftər'nuːn] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [pleɪ] , [wɪl] ['krɪp(ə)l] [juː 'es]
But to read her lines this afternoon , all through the play , will cripple us
但 到 读 她 线条 这 下午 , 全部 通过 这 玩 , 将要 削弱 我们
[ˈterəbli] .
terribly .
可怕 .
但今天下午，如果我们读到她在整部剧中的台词，将会让我们感到非常难过。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [stɪk] , [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [lʊk] [ðə; ði] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [wɔːk] [θruː] [aɪ 'tiː] .
Even if she is a stick , she can look the part , and walk through it .
甚至 如果 她 是 一个 戳 , 她 能 看 这 部分 , 和 走 通过 它 .
即使她瘦得像根棍子，她也能看起来像个角色，并且能轻松应对。

" [ˈsʌmbəːdi] [tʌgd] [æt; ət] [ðə; ði] [prə'fesəz] [sliːv] .
" **Somebody tugged at the professor's sleeve .**
" 某人 拉扯 在 这 教授们 袖子 .
有人拽了拽教授的袖子。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['flæksn] - ['herd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['iːgər] [feɪs] .
When he looked around he saw a flaxen - haired boy with a very eager face .
什么时候 他 看起来 大约 他 锯 一个 亚麻色 - 头发 男生 和 一个 非常 渴望的 脸 .
他环顾四周，看到一个有着亚麻色头发、一脸渴望的男孩。

" [aɪ] [seɪ] , [prə'fesər] !
" **I say , Professor !**
" 我 说 , 教授 !
" 我说，教授！ "

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gɜːrəl] [hɪr] [ðæt] [nəʊz] [trɪks] - [pɑːrt] ['betər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [hɜːr'self] .
there's a girl here that knows Trix Severn's part better than she does herself . "
有 一个 女孩 这里 那 知道 特里克斯 - 部分 更好的 比 她 做 她自己 .
" 这里有个女孩比特里克斯·塞弗恩自己还了解她的角色。

" [wɒts] [ðɪs] ?
" **What's this ?**
" 是什么 这 ?
这是什么？

[ə'nʌðər] ['buːstər] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] [də'rektər] , [ˈsɑːrəʊfəli] .
Another booster ? " demanded the director , sorrowfully .
其他 增压器 ? " 要求 这 导演 , 悲伤地 .
"还要再加一个助推器吗？"导演悲伤地问道。

" [dʒʌst] [traɪ] [hɜːr; hər] !
" **Just try her !**
" 只是 尝试 她 !
" 试试她！ "

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [baɪ] [hɑːrt] .
She knows it all by heart .
她 知道 它 全部 经过 心 .
她对这一切都烂熟于心。

[ænd; ɐnd] [ʃi:z] [ə; eɪ] [blɑ:nd] . "
And she's a blonde . "
和 她是 一个 金发 . "

她是个金发女郎。

" [waɪ] ['hævnt] [aɪ] [si:n] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] , [ɪf] [ʃi:z] [soʊ] [gʊd] ?
" Why haven't I seen her before , if she's so good ?
" 为什么 还没有 我 已见 她 前 , 如果 她是 所以 好的 ?

“如果她这么优秀，为什么我以前没见过她？”

[ɪz][ʃi: ʃi][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəs] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['daʊtʃ(ə)l] [prə'fesər] .
Is she in the chorus ? " demanded the doubtful professor .
是 她 在 这 合唱 ? " 要求 这 疑 教授 .

“她是合唱团成员吗？”这位心存疑虑的教授问道。

" [ʃi: ʃi] ['hæznt] [hæd; həd] ['eni] [pɑ:rt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [æt; ət] [ɔ:l] — [jet] , " [dɪ'klerd] ['ni:l] [oʊ'ni:l] ,
" She hasn't had any part in the play at all — yet , " declared Neale O'Neil ,
" 她 还没有 有 任何 部分 在 这 玩 在 全部 — 然而 , " 声明 尼尔 奥尼尔 ,

“她目前为止还没有参与这部剧的任何演出，”尼尔·奥尼尔宣称。

[ˈbæŋkɪŋ] [ɔ:l][ə'pɑ:n] [ðɪs] [tjæns] [fɔ:r; fər][ægnəs] .
banking all upon this chance for Agnes .
银行业 全部 之上 这 机会 为了 艾格尼丝 .

把所有希望都寄托在艾格尼丝的这个机会上。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dʒʌst][traɪ][hɜ:r; hər] [aʊt] ! " -
" But you just try her out ! " 225
" 但 你 只是 尝试 她 出去 ! " -

“但你只要试试她就行了！”225

" [ʃi: ʃi] [noʊz] [ðə; ði] [laɪnz] ? "
" She knows the lines ? "
" 她 知道 这 线条 ? "

她会背台词吗？

" ['pɜ:rfɪktli] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['ɜ:rnɪstli] .
" Perfectly , " declared the boy , earnestly .
" 完美 , " 声明 这 男生 , 切实 .

“完全正确，”男孩认真地说道。

[hi:; hi] [derd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wa:tʃt] [ðə; ði] [prə'fesɜ:z] [feɪs] [ʃɑ:rpli] .
He dared say no more , but he watched the professor's face sharply .
他 敢于 说 不 更多的 , 但 他 观看 这 教授们 脸 尖锐地 .

他不敢再多说什么，只是紧紧地盯着教授的脸。

" [aɪ][dəunt] [sə'pəʊz] [ʃi: ʃi][kæn; kən][du:] ['eni] [mɔ:r] [hɑ:rm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['lðər] , " ['mʌtəd] [ðə; ði]
" I don't suppose she can do any more harm than the other , " muttered the
" 我 不 认为 她 能 做 任何 更多的 伤害 比 这 其他 , " 低声说道 这
[ˈdespəɾət] [də'rektər] .
desperate director .
绝望的 导演 .

“我想她造成的危害不会比其他人更大吧。”绝望的导演喃喃自语道。

" [send] [hɜ:r; hər] [ʌp] [hɪr] , [bɔɪ] .
" Send her up here , boy .
" 发送 她 向上 这里 , 男生 .

“把她送上来，小子。”

[ɑ:d] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌndərstʌdi] [fɔ:r; fər] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'lait] .
Odd I should not have known there was an understudy for Innocent Delight .
奇怪的 我 应该 不是 有 已知 那里 曾是 一个 替补 为了 清白的 喜 .

奇怪，我不应该知道“纯真喜悦”还有替补演员。

" ['ni:l] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [si:ts] [ɪn] [wɪtʃ] ['ægnəs][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] "

" **Neale went down to the row of seats in which Agnes and a few of the** "

" 尼尔 去 向下 到 这 排 的 座位 在 哪个 艾格尼丝 和 一个 很少 的 这 "

['penɪtənt] ['sɪstər'hʊd] " [sæt] .

penitent sisterhood " sat .

忏悔者 姐妹情谊 " 卫星 .

尼尔走到艾格尼丝和几个“忏悔的姐妹”坐的那一排座位旁。

" [seɪ] !

" **Say !**

" 说 !

“说！”

" [hi:; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət]['ægnəs][ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] ['prɪti] [ɪr] ,

" **he said , grinning at Agnes and whispering into her pretty ear ,**

" 他 说 , 咧嘴笑 在 艾格尼丝 和 耳语 进入 她 漂亮的 耳朵 ,

“他咧嘴一笑，对着艾格尼丝在她漂亮的耳朵边低语道：”

" ['naʊz] [jɔː; jər] [tjæns] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju: 'es] [wʌt] [ju:; jəʊ][kæn; kən][du:] . "

" **Now's your chance to show us what you can do** . "

" 现在是 你的 机会 到 展示 我们 什么 你 能 做 . "

“现在是你展现自己能力的机会了。”

" [wʌt] [du:][ju:; jəʊ] [mi:n] , ['ni:l] [oʊ'ni:l] ?

" **What do you mean , Neale O'Neil ?**

" 什么 做 你 意思是 , 尼尔 奥尼尔 ?

“你这话是什么意思，尼尔·奥尼尔？ ”

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .

" **she gasped** .

" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmbə:di] [tu:; tə] [wɔ:k] [θru:] - [pɑ:rt] — [dʒʌst][fɔ:r; fər]

" **The professor is looking for somebody to walk through Trix's part — just for**

" 这 教授 是 寻找 为了 某人 到 走 通过 - 部分 — 只是 为了

[ðɪs] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "

this rehearsal , of course . "

这 排演 , 的 课程 . "

“教授正在寻找一位能够帮他熟悉一下Trix这个角色的人——当然，只是这次排练而已。”

" [oʊ] , ['ni:l] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] [haʊs] [gɜ:rl] , [kla:spɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz] .

" **Oh , Neale ! " exclaimed the Corner House girl , clasping her hands** .

" 哦 , 尼尔 ! " 惊呼 这 角落 房子 女孩 , 紧握 她 双手 .

“哦，尼尔！”街角小屋的女孩惊呼道，双手紧紧地握在一起。

" [ðeid] ['nevər] [let][em 'i:][du:][aɪ 'ti:] . "

" **They'd never let me do it** . "

" 他们会 绝不 让 我 做 它 . "

“他们绝不会让我这么做。”

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jəʊ][kæn; kən] , " [læft] ['ni:l] .

" **I don't believe you can** , " **laughed Neale** .

" 我 不 相信 你 能 , " 笑了 尼尔 .

“我不相信你能做到，”尼尔笑着说。

" [bʌt; bət][ju:; jəʊ][kæn; kən][traɪ] [ɪf] [ju:; jəʊ][wa:nt][tu:; tə] .

" **But you can try if you want to** .

" 但 你 能 尝试 如果 你 想 到 .

“但如果你想的话，可以试试。”

[hi:; hi][təʊld][em 'i:][tu:; tə][send][ju:; jə][ʌp][tu:; tə][him; im] .

He told me to send you up to him .
他 讲述 我 到 发送 你 向上 到 他 .

他让我派你上去见他。

[ðer; ðər][hi:; hi][stændz][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] [naʊ] .

There he stands on the stage now .
那里 他 站立 在 这 阶段 现在 .

他现在就站在舞台上。

" [ægnəs][roʊz] [ʌp] ['gɪdɪli] .

" Agnes rose up giddily .
" 艾格尼丝 玫瑰 向上 欣喜若狂 .

“艾格尼丝晕乎乎地站了起来。”

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi][felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] .

At first she felt that she could not stand .
在 第一的 她 毛毡 那 她 可以 不是 站立 .

起初她感觉自己站都站不起来。

[ˈevriθɪŋ] [si:md] [ˈwɜ:lɪŋ, ˈhwɜ:lɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .

Everything seemed whirling about her .
一切 似乎 旋转 关于 她 .

她感觉周围的一切都在旋转。

[ˈni:l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pæst] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rkəs][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Neale , with his past experience of the circus in his mind ,
尼尔 , 和 他的 过去的 经验 的 这 马戏团 在 他的 头脑 ,

尼尔心中怀着他过去在马戏团的经历，

[hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈkæni] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz] .

had an uncanny appreciation of her feelings .
有 一个 不可思议 欣赏 的 她 情怀 .

他对她的感受有着惊人的洞察力。

" [bʌk] [ʌp] !

" Buck up !
" 巴克 向上 !

“赶快！”

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .

" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [dəʊnt][hæv; həv][steɪdʒ] - [fraɪt] . -

" Don't have stage - fright . 226
" 不 有 阶段 - 惊吓 . -

“不要怯场。”226

[ju:; jə][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [hæf][ðə; ði][wɜ:rdz] [ɪf] [ju:; jə][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] .

You don't have to say half the words if you don't want to .
你 不 有 到 说 一半 这 字 如果 你 不 想 到 .

如果你不想说，可以省略一半的话。

" [ʃi:; ʃi] [flæʃt] [him; ɪm][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [lʊk] .

" She flashed him a wonderful look .
" 她 闪光灯 他 一个 精彩的 看 .

她给了他一个迷人的眼神。

[hɜ:r; hər][ˈvɪʒ(ə)n] [klɪrd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] .

Her vision cleared and she smiled .
她 想象 已清除 和 她 微笑 .

她的视线清晰了，脸上露出了笑容。

[raɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [ˈægnəs] ,
Right there and then Agnes ,
正确的 那里 和 然后 艾格尼丝 ,

就在那里，艾格尼丝

[baɪ][sʌm; səm] [ˈsʌt(ə)l] [ˈpaʊər] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ˈɪntuː] [ðɪs]
by some subtle power that had been given her when she was born into this
经过 一些 微妙的 力量 那 有 到过 给定 她 什么时候 她 曾是 出生 进入 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

她天生就拥有某种微妙的力量，那是她出生在这个世界上时就被赋予的。

[bɪˈkeɪm] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [dɪˈlaɪt] — [ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
became changed into the character of Innocent Delight — the part which she had
成为 已更改 进入 这 特点 的 清白的 喜 — 这 部分 哪个 她 有
[ɔːlˈredi] [ˈlɜːrniɪd] [soʊ] [wel] .
already learned so well .
已经 学习 所以 出色地 .

她变成了天真烂漫的快乐——这个她已经非常熟悉的角色。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sæt] [hɪr] [θruːˈaʊt] [iːtʃ] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [prəˈfesər] [wɜːz]
She had sat here throughout each rehearsal and listened to Professor Ware's
她 有 卫星 这里 自始至终 每个 排演 和 听着 到 教授 商品
[ˈkɑːments] [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] [ˈmæniɪdʒɜːz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
comments and the stage manager's instructions .
评论 和 这 阶段 经理的 指示 .

每次排练她都坐在这里，认真聆听韦尔教授的点评和舞台监督的指示。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ði][kjuːz] [ˈpɜːrfɪktli] .
She knew the cues perfectly .
她 知道 这 线索 完美 .

她完全掌握了其中的暗示。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][æn; ən] [ɪnˈflekʃn] [ɔːr][poʊz][ɪn][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][naːt] [pɜːˈfektəd]
There was not an inflection or pose in the part that she had not perfected
那里 曾是 不是 一个 拐点 或者 姿势 在 这 部分 那 她 有 不是 完善
[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˈbɑːdi][ɪn] .
her voice and body in .
她 嗓音 和 身体 在 .

她对角色的每一个语调和姿态都进行了完美的演绎，无论是声音还是肢体语言。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [waːtʃt] [hɜːr; hər] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði][steɪdʒ] [ˈkjʊriəsli] — [ˈniːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The other girls watched her move toward the stage curiously — Neale with a
这 其他 女孩们 观看 她 移动 朝向 这 阶段 奇怪的是 — 尼尔 和 一个
[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈriːəli] [noʊn] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [frend] [bɪˈfɔːr] .
feeling that he had never really known his little friend before .
感觉 那 他 有 绝不 真的 已知 他的 小的 朋友 前 .

其他女孩好奇地看着她走向舞台——尼尔觉得他以前从未真正了解过这位小朋友。

" [həˈloʊ] , [huːz] [ðɪs] ?
" **Hello , who's this ?**
" 你好 , 谁是 这 ?

“你好，请问你是哪位？”

" [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [prəˈfeʃənəl] [wen] [ˈægnəs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡruːp] [əˈpɑːn][ðə; ði]
" **asked one of the male professionals when Agnes came to the group upon the**
" 问 一 的 这 男性 专业人士 什么时候 艾格尼丝 来了 到 这 团体 之上 这
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

“当艾格尼丝走上舞台与大家见面时，一位男专业人士问道。”

" [ðə; ði] ['veri] [taɪp] ! " [bri:ðd] ['mædəm] [ʃə:] ,
" **The very type !** " **breathed Madam Shaw** ,
" 这 非常 类型 ! " 呼吸 女士 肖 ,

“正是那种人！”肖夫人喘着气说。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ɪn][hɜ:r; hər] [stri:t] ['kɑ:stu:m] .
who had just come upon the platform in her street costume .
WHO 有 只是 来 之上 这 平台 在 她 街道 戏服 .

她穿着便服，刚刚走上站台。

" [prə'fesər] !
" **Professor** !
" 教授 !

“教授！”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t][get] [ðɪs] [gɜ:rl][fɔ:r; fər] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'laɪt] ? "
why did you not get this girl for Innocent Delight ? "
为什么 做过 你 不是 得到 这 女孩 为了 清白的 喜 ? "

为什么你没把这个女孩招入《纯真之乐》剧组？

" [aɪ][hæv; həv] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][də'rektər] , ['draɪli] .
" **I have** , " **returned the director , drily** .
" 我 有 , " 返回 这 导演 , 干巴巴地 .

“我有，”导演冷冷地回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['stʌdɪd] [ðə; ði][pɑ:rt] ?
" **You are the one who has studied the part ?**
" 你 是 这 一 WHO 有 研究 这 部分 ?

“是你研究过这个角色吗？”

" [hi:; hi] [æskt] ['ægnəs] .
" **he asked Agnes** .
" 他 问 艾格尼丝 .

他问艾格尼丝。

" [jes] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ænd][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['bæʃf(ə)lnəs] [left] [hɜ:r; hər] .
" **Yes , sir , " she said , and all her bashfulness left her** .
" 是的 , 先生 , " 她 说 , 和 全部 她 臊 左边 她 .

“是的，先生，”她说，羞涩的神情顿时消失了。

" ['oʊpən][jɔ:r; jər][fɜ:rst] [si:n] , " [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['brʌskli] . -
" **Open your first scene , " commanded the professor , brusky . 227**
" 打开 你的 第一的 场景 , " 命令 这 教授 , 粗暴地 . -

“开始你的第一场戏，”教授生硬地命令道。227

[ðə; ði] [kə'mænd] [maɪt] [hæv; həv] [kən'fju:zd] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] — [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['pleɪər]
The command might have confused a professional — especially when the player
这 命令 可能 有 使困惑 一个 专业的 — 尤其 什么时候 这 玩家

[hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [seɪv] [ɪn] ['si:krət] .
had had no opportunity of rehearsing save in secret .
有 有 不 机会 的 排练 节省 在 秘密 .

这条指令可能会让专业人士感到困惑——尤其是当球员除了秘密练习之外没有其他排练机会时。

[bʌt; bət] ['ægnəs][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ['evrɪθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kærəktər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [pleɪ] .
But Agnes had forgotten everything but the character she was to play .
但 艾格尼丝 有 被遗忘的 一切 但 这 特点 她 曾是 到 玩 .

但艾格尼丝除了她要扮演的角色之外，什么都忘了。

[ʃiː, ʃi] ['ɒʊpənd] [hɜːr; hær] [lɪps] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɪ'væsəti] [ænd; ənd] [dæʃ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]
She opened her lips and began with a vivacity and dash that made the
她 打开 她 嘴唇 和 开始 和 一个 活泼 和 短跑 那 制成 这
[prə'feʃənəl] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] [wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [θruː] .
professionals smile and applaud when she was through .
专业人士 微笑 和 鼓掌 什么时候 她 曾是 通过 .
她张开嘴，开始讲话，语气充满活力和热情，讲话结束后，专业人士都露出了笑容，并鼓掌。

" [wert] !
" **Wait !**
" 等待 !
“等待！”

" [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] , [ɪ'miːdiətli] .
" **commanded the professor , immediately .**
" 命令 这 教授 , 立即地 .
“教授立即命令道。”

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] [æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] — — "
" **If you can do that as well in the play — — "**
" 如果 你 能 做 那 作为 出色地 在 这 玩 — — "
“如果你在剧中也能做到这一点——”

" [oʊ] ! [bʌt; bət] , [sɜːr] , " [sed] ['ægnəs] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [hɜːr; hær]
" **Oh ! but , sir , " said Agnes , suddenly coming to herself , and feeling her**
" 哦 ! 但 , 先生 , " 说 艾格尼丝 , 突然 未来 到 她自己 , 和 感觉 她
[hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [sɪŋk] .
heart and courage sink .
心 和 勇气 下沉 .
“哦！可是，先生，”艾格尼丝突然回过神来，感到自己的心和勇气都沉了下去，说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ækt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] — [nɑːt] [ˈriːəli] . "
" **I can't act in the play — not really . "**
" 我 不能 行为 在 这 玩 — 不是 真的 . "
“我不能参演这部戏——真的不行。”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [snæpt] .
" **Why not ? " he snapped .**
" 为什么 不是 ? " 他 啪啪 .
“为什么不行？”他厉声问道。

" [aɪ][eɪ 'em] [fər'bɪdn] . "
" **I am forbidden . "**
" 我 是 禁止 . "
“我被禁止这样做。”

" [baɪ] [huːm] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? "
" **By whom , I'd like to know ? "**
" 经过 谁 , ID 喜欢 到 知道 ? "
“我想知道是谁说的？”

" ['mɪstər] . [mɑːrks] .
" **Mr . Marks .**
" 先生 . 分数 .
“马克思先生。

[wɪz; wi][ˈgɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [bɔːl] [tiːm] [ˈkænɑːt] [ækt] .
We girls of the basket ball team cannot act .
我们 女孩们 的 这 篮子 球 团队 不能 行为 .
我们篮球队的女生不会演戏。

[,aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] . "
 It is a punishment . "
 它 是 一个 惩罚 . "

这是惩罚。

" [ɪnˈdi:d] ? " [sed] [ðə; ði] [dəˈrektər] , [ˈɡrɪmli] .
 Indeed ? " said the director , grimly :
 " 的确 ? " 说 这 导演 , 阴沉地 .

“真的吗？”导演神色凝重地问道。

" [ænd; ənd] [ɑ:r; ə] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [ˈmɪstər] . [ma:rks] [si:z] [fɪt] [tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈspeʃ(ə)l] [taɪm] ,
 And are all the girls Mr . Marks sees fit to punish at this special time ,
 " 和 是 全部 这 女孩们 先生 . 分数 看到 合身 到 惩治 在 这 特别的 时间 ,

“那么，马克先生在这个特殊时期认为应该惩罚的所有女孩都是这样吗？”

[æz; əz] [ˈeɪb(ə)l] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt] ? "
 as able as you are to take part ? "
 作为 有能力的 作为 你 是 到 拿 部分 ? "

你有能力参加吗？

" [ji:; ji] - [jes] , [sɜ:r] , " [ˈkweɪvəd] [ˈæɡnəs] .
 Ye - yes , sir , " quavered Agnes .
 " 叶 - 是的 , 先生 , " 颤抖 艾格尼丝 .

“是，先生，”艾格尼丝颤抖着说。

" [wel] !
 Well !
 " 出色地 !

“出色地！

" [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪkˈspresɪv] [ɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n] .
 It was a most expressive observation .
 它 曾是 一个 最多 富有表现力的 观察 .

这是一个非常精辟的见解。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dəˈrektər] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ma:rks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪsəplɪn] .
 But the director said nothing further about Mr . Marks and his discipline .
 但 这 导演 说 没有什么 更远 关于 先生 . 分数 和 他的 纪律 .

但导演没有再就马克先生及其纪律问题发表任何评论。

[hi:; hi] [ˈmɪrli] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [kraɪd] :
 He merely turned and cried :
 他 仅仅 转向 和 哭 :

他只是转过身去，哭了起来：

" [ˈredi] [fɜ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ækt] !
 Ready for the first act !
 " 准备好 为了 这 第一的 行为 !

“准备好迎接第一幕了！ ”

[klɪr] [ðə; ði] [stɛrdʒ] .
 Clear the stage .
 清除 这 阶段 .

清场。

" [tu:; tə] [ˈmædəm] [ʃɔ:] [hi:; hi] [ˈwɪspəd] : " [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌn] [ˈswɑ:ləʊ] [ˈdʌznt] [meɪk] [ə; eɪ]
 To Madam Shaw he whispered : " Of course , one swallow doesn't make a
 " 到 女士 肖 他 低声说道 : " 的 课程 , 一 吞 不 制作 一个
 [ˈsʌmə] . "
 summer . "
 夏天 . "

他对肖夫人低声说：“当然，一只燕子并不能成就一个夏天。”

" [bʌt; bət][wʌn] [gʊd] , [smɑ:rt][gɜ:rɪ][laɪk] [ðɪs] [wʌn] [meɪ] [kʌm] [nɪr] [tu:; tə] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər]
" But one good , smart girl like this one may come near to saving the day for
" 但 一 好的 , 聪明的 女孩 喜欢 这 一 可能 来 靠近 到 保存 这 天 为了
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“但是，像她这样善良聪明的女孩或许能帮你化险为夷。”

[prə'fesər] . " -
Professor . " 228
教授 . " -

教授。”228

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ˌdʒæptər] [ˌɛks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]
SWIFTWING , THE HUMMINGBIRD
迅捷之翼 , 这 蜂鸟

雨燕，蜂鸟

[ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [loʊ] [hʌm] [ʌv; əv] [swi:t] [saʊndz] .
The orchestra burst into a low hum of sweet sounds .
这 乐队 爆裂 进入 一个 低的 哼 的 甜的 声音 .

乐团奏出一阵低沉悦耳的嗡鸣声。

[ˌægnəs][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [ˈtʃʊnɪŋ] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði][steɪdʒ][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;
Agnes had heard them tuning up under the stage for some time ;
艾格尼丝 有 听到 他们 调谐 向上 在下面 这 阶段 为了 一些 时间 ;

艾格尼丝早就听到他们在舞台下调音了；

[bʌt; bət] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hɔ:l] [wer] [ðə; ði] [ˈæmətər] [pər'fɔ:rmərz] [wɜ:r; wər] [ˈgæðərd] [ɪn] [ˈredɪnəs]
but back in the little hall where the amateur performers were gathered in readiness
但 后退 在 这 小的 大厅 在哪里 这 业余 表演者 是 聚集 在 准备就绪

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][kju:z] ,
for their cues ,
为了 他们的 线索 ,

但回到那间小礼堂，业余表演者们聚集在那里，准备等待上场提示。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɔ:t] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] [ˈmembər] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] .
she had not realized that the orchestra members had taken their places .
她 有 不是 已实现 那 这 乐队 成员 有 已采取 他们的 地方 .

她没有意识到乐团成员已经就位了。

[ˈhævɪŋ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ri'hə:səlz] [soʊ] [ˈkloʊsli] [sɪns] [ðeɪ] [brɪ'gæn] ,
Having watched the rehearsals so closely since they began ,
拥有 观看 这 排练 所以 密切 自从 他们 开始 ,

自从排练开始以来，我就一直密切关注着它们，

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [tɔ:l] [də'rektər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bə'tɑ:n] , [ˈbi:tɪŋ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
she could now imagine the tall director with his baton , beating time for the
她 可以 现在 想象 这 高的 导演 和 他的 指挥棒 , 殴打 时间 为了 这

[ˈoʊpənɪŋ] [bə:z] .
opening bars .
开幕 酒吧 .

她现在可以想象那位高大的导演拿着指挥棒，为开场的小节打着节拍。

[ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [sweld] ['ɪntu:] [ðə; ði] [grænd] [mɑ:rtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst]
The overture swelled into the grand march , and then went on , giving a taste
这 序曲 肿胀 进入 这 盛大 行进 , 和 然后 去 在 , 给予 一个 品尝
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:tʃɪz] ,
of the marches ,
的 这 游行 ,

序曲逐渐演变为盛大的进行曲，然后继续演奏，让人领略了进行曲的风格。

[ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['nʌmbərz] , [ˈfaɪnəli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [saʊnd] , [əˈnaʊnsɪŋ]
dances , and singing numbers , finally with a crash of sound , announcing
舞蹈 , 和 歌唱 数字 , 最后 和 一个 碰撞 的 声音 , 宣布
[ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] ,
the moment when the curtain ,
这 片刻 什么时候 这 窗帘 ,
舞蹈和歌唱，最后伴随着一声巨响，宣告帷幕落下的时刻。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ri:əl] [pəˈfɔ:rməns] , [wʊd] [ɡoʊ] [ʌp] .
at the real performance , would go up .
在 这 真实的 表现 , 会 去 向上 .
实际演出时，成绩会上升。

" [naʊ] ! " [hɪst] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['mænɪdʒər] , ['bekənɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['kɔ:rəs] .
" **Now !** " **hissed the stage manager , beckoning on the first chorus .**
" 现在 ! " 嘶嘶作响 这 阶段 经理 , 招手 在 这 第一的 合唱 .
“现在！”舞台监督低声说道，示意大家开始第一段副歌。

[ˈɪnəs(ə)nt] [dɪˈlaɪt] [wʌz; wəz] [ɪn] [aɪ ˈti:] .
Innocent Delight was in it .
清白的 喜 曾是 在 它 .

Innocent Delight也在其中。

[ˈɪnəs(ə)nt] [dɪˈlaɪt] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [æz; əz] [ɪn]
Innocent Delight went up the steps and into the wings with the others , as in
清白的 喜 去 向上 这 步骤 和 进入 这 翅膀 和 这 其他的 , 作为 在
[ə; eɪ] [dri:m] .
a dream .
一个 梦 .

天真喜悦像梦境一般，走上台阶，和其他人一起进入了舞台侧翼。

[æz; əz] [fɪ; jɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [rɪˈhɜ:st] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [brɪˈfɔ:r] ,
As she had not rehearsed with the chorus before ,
作为 她 有 不是 排练 和 这 合唱 前 ,
由于她之前没有和合唱团排练过，

[fɪ; jɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɪsˈteɪk] [ɪn] [hɜ:ɪ; həɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] ;
she made a little mistake in her position in the line ;
她 制成 一个 小的 错误 在 她 位置 在 这 线 ;
她在排队时站位上犯了个小错误；

[ænd; ənd] [fɪ; jɪ] [feɪld] [tu; tə] [ki:p] [kwaɪt] [ɡʊd] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [step] .
and she failed to keep quite good time in the dancing step .
和 她 失败的 到 保持 相当 好的 时间 在 这 跳舞 步 .
她在跳舞时节奏感很差。

" [oʊ] , [dɪr] [em ˈi:] ! " [ɡɑ:spt] ['kæri] [pu:l] .
" **Oh , dear me !** " **gasped Carrie Poole .**
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 倒吸一口气 凯莉 普尔 .
“哦，我的天哪！”凯莉·普尔惊呼道。

" Now229
" **Now229**
" Now229

[jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [spɔɪl] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , ['ægi] ['ken,wei] !
you're going to spoil it all , Aggie Kenway !
你是 去 到 剧透 它 全部 , 艾吉 肯威 !

你会把一切都搞砸的, 艾吉·肯威!

[ju:l] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [tri:ks] , [aɪ] [sə'pəʊz] !
You'll be worse than Trix , I suppose !
你会 是 更糟 比 特里克斯 , 我 认为 !

我想你肯定比Trix还糟糕!

" ['ægnəs] ['mɪrli] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" Agnes merely smiled at her .
" 艾格尼丝 仅仅 微笑 在 她 :

艾格尼丝只是对她笑了笑。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][di'stɜ:rb][hɜ:r; hər] [pɔɪz] [dʒʌst] [ðen] .
Nothing could disturb her poise just then .
没有什么 可以 打扰 她 沉着 只是 然后 :

此刻, 没有什么能扰乱她的沉着冷静。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][ækt] !
She was going to act !
她 曾是 去 到 行为 !

她要行动了!

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][steɪdʒ] , ['redi] , [tu:] , [tu:; tə]['entər] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]
They saw the boys across the stage , ready , too , to enter — some of them
他们 锯 这 男孩们 穿过 这 阶段 , 准备好 , 也 , 到 进入 — 一些 的 他们

['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['fu:lɪ] ['lʊkɪŋ] ;
grinning and foolish looking ;
咧嘴笑 和 愚蠢 寻找 ;

他们看到舞台对面的男孩们也准备上台——其中一些人咧嘴笑着, 一副傻乎乎的样子;

['ʌðər] ['veri] ['sɪriəs] .
others very serious .
其他的 非常 严肃的 :

其他情况则非常严重。

['ni:l] [smaɪld] [æt; ət]['ægnəs][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] .
Neale smiled at Agnes and waved his hand encouragingly .
尼尔 微笑 在 艾格尼丝 和 挥手 他的 手 令人鼓舞的是 :

尼尔朝艾格尼丝微笑, 并鼓励地挥了挥手。

[hɜ:r; hər]['kɔ:nfɪdənt] [pəʊz] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Her confident pose delighted him .
她 自信的 姿势 高兴极了 他 :

她自信的姿态让他感到愉悦。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n] !
Now they were on !
现在 他们 是 在 !

现在他们开始比赛了!

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] , ['æftər] [ɔ:l] , [tu:; tə] [ki:p] [step] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mju:zɪk] .
It was easy , after all , to keep step with the music .
它 曾是 简单的 , 后 全部 , 到 保持 步 和 这 音乐 :

毕竟, 跟上音乐的节奏很容易。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒpənɪŋ] [sɔ:ŋ] ['pɜ:rfɪktli] .
She knew the words of the opening song perfectly .
她 知道 这 字 的 这 开幕 歌曲 完美 :

她对开场曲的歌词倒背如流。

[ˈæɡnəs][hæd; həd][ə; eɪ] [kɪr] , [ɪf] [laɪt] [kənˈtræltəʊ] [vɔɪs] ; [ðə; ði][ˈæltəʊ][pa:rt][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər]
Agnes had a clear , if light contralto voice ; the alto part was easy for
艾格尼丝 有 一个 清除 , 如果 光 女低音 嗓音 ; 这 阿尔托 部分 曾是 简单的 为了
[hɜ:r; hər][tu:; tə] [sɪŋ] .
her to sing .
她 到 唱歌 .

艾格尼丝的嗓音清澈明亮，虽然略显轻柔，但女低音的演唱对她来说轻而易举。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɪm] [ðæt] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [brɪˈfɔ:r] ,
With a vim that seemed not to have been in the chorus before ,
和 一个 vim 那 似乎 不是 到 有 到过 在 这 合唱 前 ,
合唱部分似乎注入了一种之前从未有过的活力，

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃ] .
the number came to a finish .
这 数字 来了 到 一个 结束 .

数字终于结束了。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [fel] [bæk] .
The girls and boys fell back .
这 女孩们 和 男孩们 跌倒 后退 .

男孩女孩们都退后了。

[ˈɪnəs(ə)nt] [dɪˈlaɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ˈredi] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði]
Innocent Delight was in the centre of the stage , ready to welcome the
清白的 喜 曾是 在 这 中心 的 这 阶段 , 准备好 到 欢迎 这
[kɑ:rˈneiʃn] [ˈkaʊntəsˌkaʊntəs] .
Carnation Countess .
康乃馨 伯爵夫人 .

“纯真喜悦”站在舞台中央，准备迎接康乃馨伯爵夫人。

[ˈæɡnəs][wʌz; wəz] [sləʊ] [ɪn] [ˈspi:kɪŋ] ; [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə][dræg][ə; eɪ][bɪt] .
Agnes was slow in speaking ; her words seemed to drag a bit .
艾格尼丝 曾是 慢的 在 请讲 ; 她 字 似乎 到 拖 一个 少量 .

艾格尼丝说话很慢，语速似乎有点慢。

[ˈmædəm] [ʃɔ:] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪmˈpeɪʃntli] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] .
Madam Shaw was waiting impatiently to come on .
女士 肖 曾是 等待 不耐烦地 到 来 在 .

肖夫人焦急地等着上台。

[bʌt; bət][ðə; ði][steɪdʒ][ˈmænɪdʒər] [ˈwɪspəd] [ˈʃrɪli] :
But the stage manager whispered shrilly :
但 这 阶段 经理 低声说道 尖锐地 :

但舞台监督却尖声低语道：

" [kwɑɪt] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] !
" **Quite right , my dear !**
" 相当 正确的 , 我的 亲爱的 !

“说得对，亲爱的！ ”

[kwɑɪt] [raɪt] !
quite right !
相当 正确的 !

完全正确！

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs][ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ][sɪˈdæən] [tʃer] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]
The Countess is supposed to come on in a sedan chair , and you
这 伯爵夫人 是 据称 到 来 在 在 一个 轿车 椅子 , 和 你
[mʌst; məst] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [taɪm] .
must give her time .
必须 给 她 时间 .

伯爵夫人应该乘坐轿子出场，请大家给她一些时间。

" [ðə; ði] [prə'feʃənl] ['noʊtɪd][ðə; ði]['gɜːlz] [fə,mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][steɪdʒ] [ɪn'strʌk(ə)nz] ; ['ɔ:lweɪz] ,
" **The professionals noted the girl's familiarity with the stage instructions ; always ,**
" 这 专业人士 著名的 这 女孩们 熟悉 和 这 阶段 指示 ; 总是 ;
专业人士注意到女孩对舞台指示非常熟悉；总是如此，

[wer'evər] [ðə; ði]['mænɪdʒər][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [ri'hə:səlz] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]
wherever the manager had explained in the earlier rehearsals the reason for
无论 这 经理 有 解释 在 这 早些时候 排练 这 原因 为了
[sʌm; səm][steɪdʒ] [tʃeɪndʒ] , ['ɪnəs(ə)nt] Delight230
some stage change , Innocent Delight230
一些 阶段 改变 , 清白的 Delight230

无论经理在之前的彩排中解释过舞台变化的原因，《纯真喜悦230》

[hæd; həd][ðə; ði] ['mætər] [pæt] .
had the matter pat .
有 这 事情 拍 .

事情处理得井井有条。

[ðə; ði]['æk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'tɑ:rdɪd] [ɪn] ['eni] [pər'tɪkjələər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [gɜ:rl] .
The action of the play was not retarded in any particular for the new girl .
这 行动 的 这 玩 曾是 不是 弱智 在 任何 特别的 为了 这 新的 女孩 .
对于新来的女孩来说，剧情的进展并没有受到任何影响。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ə'bɪləti] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blaɪð] , [ˈdʒɔɪəs] , [laɪt] - ['hɑrtɪd]
And her ability in handling the character of the blithe , joyous , light - hearted
和 她 能力 在 处理 这 特点 的 这 快乐的 , 欢乐 , 光 - 心地
[gɜ:rl][wʌz; wəz][moʊst]['næt(ə)rəl] .
girl was most natural .
女孩 曾是 最多 自然的 .
她演绎那个快乐、活泼、轻松的女孩形象非常自然。

[ˈsʌmhaʊ] , [ðɪs] [tʃɪ:f] [æmətər] [pɑ:rt]['gəʊɪŋ][soʊ] [wel] , [pʊld] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][mɑ:rk] .
Somehow , this chief amateur part going so well , pulled the others up to the mark .
不知何故 , 这 首席 业余 部分 去 所以出色地 , 拉 这 其他的 向上 到 这 标记 .
不知何故，这位业余演员的出色表现带动了其他演员也达到了标准。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪft] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] ['grɪg] ,
But there was still much to be wished for in the case of Cheerful Grigg ,
但 那里 曾是 仍然 很多 到 是 希望 为了 在 这 案件 的 快乐 格里格 ,
但就“快乐的格里格”这个角色而言，仍有许多值得期待的地方。

[ðə; ði] [twɪnz] , [ˈsʌnbɪ:m] [ænd; ənd] ['mu:nbi:m] , [ænd; ənd] ['lɪli] [waɪt] .
the twins , Sunbeam and Moonbeam , and Lily White .
这 双胞胎 , 阳光 和 月光 , 和 百合 白色的 .
双胞胎“阳光”和“月光”，以及莉莉·怀特。

" [ɑr'd] [laɪk] [tu:; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈʌðər] ['gɜːlz] [ðæt] ['mɪstər] . [mɑ:rkz] [kən'sɪdəz]
" **I'd like to get hold of some of those other girls that Mr . Marks considers**
" ID 喜欢 到 得到 抓住 的 一些 的 那些 其他 女孩们 那 先生 . 分数 考虑
[ɑɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] ['du:ti] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] ,
it his duty to punish ,
它 他的 责任 到 惩治 ,
“我想抓住马克先生认为有义务惩罚的其他一些女孩，”

" [graʊld] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **growled the professor .**
" 咆哮 这 教授 .

“教授低声说道。”

" [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] ['fu:lɪʃnəs] [ə'baʊt] , ['eniweɪ] ?
" **What's all this foolishness about , anyway ?**
" 是什么 全部 这 愚蠢 关于 , 反正 ?

“这一切到底是怎么回事？”

[ˈdʌznt] [hiː; hi][wɑːnt][ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] ?
Doesn't he want the play to be a success ?
不 他 想 这 玩 到 是 一个 成功 ？

难道他不希望这部剧成功吗？

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] [mɪs] [ˈledʒə] , [ðə; ði] [ˈprɪnsəpəlz] [ə'sɪstənt] .
" He said this to Miss Lederer , the principal's assistant .
" 他 说 这 到 错过 莱德勒 , 这 校长 助手 .
“他把这话告诉了校长助理莱德勒小姐。”

[ʃiː; ʃi] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ˈsædli] .
She shook her head , sadly .
她 摇晃 她 头 , 令人遗憾的是 .

她悲伤地摇了摇头。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑːri] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][ðəm; ðəm] , [prə'fesər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am sorry that you can't have them , Professor , " she said .
" 我 是 对不起 那 你 不能 有 他们 , 教授 , " 她 说 .
“教授，很遗憾您不能拥有它们，”她说。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈtempərəri] [fɔːr; fər][ˈægnəs] . "
" But of course , this is only temporary for Agnes . "
" 但 的 课程 , 这 是 仅有的 暂时的 为了 艾格尼丝 . "
“当然，这对艾格尼丝来说只是暂时的。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] [ˈæŋgrəli] .
" What's that ? " he demanded angrily .
" 是什么 那 ？ " 他 要求 愤怒地 .
“那是什么？”他愤怒地问道。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [pleɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] [dɪ'laɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [sed] [ˈfɜːrmlɪ] .
" Why , she cannot play Innocent Delight for you , " the teacher said firmly .
" 为什么 , 她 不能 玩 清白的 喜 为了 你 , " 这 老师 说 牢牢 .
“为什么她不能为你演奏《纯真之乐》呢？”老师坚定地说。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ʊr] [ðæt] [ˈmɪstər] . [mɑːks] [wɪl] [laɪk] [aɪ 'tiː][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] . "
" I am not sure that Mr . Marks will like it as it is . "
" 我 是 不是 当然 那 先生 . 分数 将要 喜欢 它 作为 它 是 . "
“我不确定马克先生是否会喜欢现在的样子。”

" [ˈhiːz] [gɔːt][tuː; tə] [laɪk] [aɪ 'tiː] ! " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" He's got to like it ! " interrupted the professor .
" 他是 得到 到 喜欢 它 ！ " 中断 这 教授 .
“他肯定喜欢！”教授打断道。

" [aɪv] [dʒʌst][gɔːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][gɜːrɪ] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [tuː] [weɪz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" I've just got to have the girl — there are no two ways about it .
" 我已经 只是 得到 到 有 这 女孩 — 那里 是 不 二 方式 关于 它 .
“我一定要得到这个女孩——这一点毋庸置疑。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
I tell you ,
我 告诉 你 ,

我告诉你，

[wɪ'dəʊt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [skuːlz] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪ] .
without her the schools might as well give up trying to put on the play .
没有 她 这 学校 可能 作为 出色地 给 向上 尝试 到 放 在 这 玩 .
如果没有她，学校最好放弃排演这出戏。

[ðæt] [ˈʌðər] [gɜːrɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [wɪft] [ɑːn][em 'iː] , [ɪz][nɑːt] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][æt; ət][ɔːl] . "
That other girl , who was wished on me , is not fitted for the part at all . "
那 其他 女孩 , who 曾是 希望 在 我 , 是 不是 适配 为了 这 部分 在 全部 . "
另一个被许诺给我的女孩，根本不适合这个角色。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] : " -

" But you have given it to her . " 231
" 但 你 有 给定 它 到 她 : " -
但你已经把它给了她。”231

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ; [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [em ˈiː] ! " [snæpt] [ðə; ði][dəˈrektər] .
" And I can take it away ; you watch me ! " snapped the director .
" 和 我 能 拿 它 离开 ; 你 手表 我 ! " 啪啪 这 导演 :
“我可以把它夺走；你等着瞧！”导演厉声说道。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪz] [ˈæg nəs] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [hɜːr; hər] , [ma:rks][ɔːr][noʊ]
" And I am going to have this Agnes , as you call her , Marks or no
" 和 我 是 去 到 有 这 艾格尼丝 , 作为 你 称呼 她 , 分数 或者 不
[ma:rks] ! "
Marks ! "
分数 ! "

"不管成绩如何，我都要得到你口中的这个艾格尼丝！"

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [pʌn] ?
" Is that a pun ?
" 是 那 一个 双关语 ?
这是双关语吗？

" [ðə; ði] [ˈti:tʃər] [æskt] [ˈɑːrtʃli] .
" the teacher asked archly .
" 这 老师 问 傲慢的 :
老师尖刻地问道。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˈæg nəs] [ˈken weɪ] [ˈkænə:t] [ækt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
" For that is why Agnes Kenway cannot act in the play .
" 为了 那 是 为什么 艾格尼丝 肯威 不能 行为 在 这 玩 :
“这就是为什么艾格尼丝·肯威不能出演这部戏的原因。”

[bəd][ma:rks] . "
Bad marks . "
坏的 标记 : "
成绩不好。

" [wɒts] [hɜːr; hər] [ˈheɪnəs] [kraɪm] ? " [diˈmɑːnid] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" What's her heinous crime ? " demanded the professor .
" 是什么 她 令人发指的 犯罪 ? " 要求 这 教授 :
“她犯了什么滔天罪行？”教授问道。

" [ˈsti:lɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] .
" Stealing , " said the assistant principal , with twinkling eyes .
" 偷窃 , " 说 这 助手 主要的 , 和 闪烁 眼睛 :
“偷窃,”副校长眨着眼睛说道。

" [ˈsti:lɪŋ] !
" Stealing !
" 偷窃 !
偷窃！

[wʌt] [dɪd][fiː; fi] [sti:l] ? "
What did she steal ? "
什么 做过 她 偷 ? "
她偷了什么？

" [ˈstrɔːberɪz] . "
" Strawberries . "
" 草莓 : "
“草莓。”

" [maɪ] [ˈɡʊdnəs] ！
" My goodness ！
" 我的 善良 ！

我的天哪！

[aɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , " [rɪˈdʒʊɪnd] [ðə; ði][dəˈrektər] , [ˈkwɪkli] .
I'll pay for them , " rejoined the director , quickly .
患病的 支付 为了 他们 , " 重新加入 这 导演 , 迅速地 .

“我会付钱的,”导演迅速重新说道。

" [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][ˈsætɪsfɑɪ][ˈmɪstər] . [məːrks] . "
" I am afraid that will not satisfy Mr . Marks . "
" 我 是 害怕的 那 将要 不是 满足 先生 . 分数 . "

“恐怕这无法让马克先生满意。”

" [wʌt] [wɪl] [ˈsætɪsfɑɪ][hɪm; ɪm] , [ðən] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" What will satisfy him , then ? " demanded the professor .
" 什么 将要 满足 他 , 然后 ? " 要求 这 教授 .

“那么，什么才能让他满意呢？”教授问道。

" [fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [gɜːrl] [pleɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] [dɪˈlaɪt] [fɔːr; fər][emˈiː] ,
" For I am determined to have that girl play Innocent Delight for me ,
" 为了 我 是 决定 到 有 那 女孩 玩 清白的 喜 为了 我 ,

“因为我决心要让那个女孩为我演奏《纯真之乐》。”

[ɔːr] [els] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪ] .
or else I will not put on the play .
或者 别的 我 将要 不是 放 在 这 玩 .

否则我就不上演这部戏了。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ˈʃʊldər] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ðʌs] [fɑːr] [ɪnˈkɜːrd] — [ɔːl][ʌv; əv][aɪˈtiː] — [ðæn; ðən][tuː; tə]
I would rather shoulder the expense thus far incurred — all of it — than to
我 会 相当 肩膀 这 费用 因此 远的 已发生 — 全部 的 它 — 比 到
[ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈnʌmskʌlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd]
go on with a lot of numskulls such as seem to have been selected
去 在 和 一个 很多 的 笨蛋 这样的 作为 似乎 到 有 到过 已选

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [roʊlz] .
for many of these important rôles .
为了 许多 的 这些 重要的 角色 .

我宁愿承担迄今为止所产生的所有费用，也不愿继续与一群笨蛋共事，这些人似乎已被选入这些重要岗位。

[fɔːr; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] [let][emˈiː][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [wʌn][gɜːrl] [huː] [ˈjoʊz] [ˈtælənt] .
For pity's sake let me have at least one girl who shows talent .
为了 可惜 清酒 让 我 有 在 至少 一 女孩 WHO 演出 天赋 .

看在上帝的份上，至少让我有一个有才华的女孩吧。

" [ˈmiːnwaɪl] [ˈmædəm] [ʃɔː] , [ðə; ði][ˈprɪmə] [ˈdɑːnə] ,
" Meanwhile Madam Shaw , the prima donna ,
" 同时 女士 肖 , 这 普里玛 唐娜 ,

与此同时，肖夫人，这位首席女高音，

[kɜɪm] [tuː; tə][ˈæɡnəs][ˈæftər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər][ænd; ænd][pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [taɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
came to Agnes after it was all over and put her arms tight around the
来了 到 艾格尼丝 后 它 曾是 全部 超过 和 放 她 武器 紧的 大约 这
[jʌŋ] [ˈɡɜːlz] [ˈʃəʊldəz] .
young girl's shoulders .
年轻的 女孩们 肩膀 .

一切结束后，她走到艾格尼丝身边，紧紧地搂住这个小女孩的肩膀。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ？ " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkaɪndli] [daʊn] [əˈpɑ:n][ˈægnəs] - [ˈblʌʃɪŋ] [feɪs]
" **Who are you , my dear ?** " **she asked , looking kindly down upon Agnes ' blushing face** "
" WHO 是 你 , 我的 亲爱的 ？ " 她 问 , 寻找 亲切地 向下 之上 艾格尼丝 - 脸红 脸
.
:
.

“亲爱的，你是谁？”她问道，慈祥地看着艾格尼丝羞红的脸。

" [ˈægnəs] [ˈkɛŋweɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] . "
" **Agnes Kenway , ma'am** . "
" 艾格尼丝 肯威 , 女士 . "

“艾格尼丝·肯威女士。”

" [oʊ] ! [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkɔ:rnər] [ˈhaʊs] [ˈgɜ:lz] ! " [kraɪd] the232
" **Oh ! one of the Corner House girls !** " **cried the232**
" 哦 ! 一 的 这 角落 房子 女孩们 ! " 哭 the232

“哦！是街角小屋的女孩们！”232号喊道。

[ˈleɪdi] .
lady .
女士 .

女士。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈsɪstər] .
" **I have heard of you sisters** .
" 我 有 听到 的 你 姐妹 .

“我听说过你们姐妹俩的事。”

[θri:] [ʌv; əv][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜ:rst] .
Three of you were in the play from the first .
三 的 你 是 在 这 玩 从 这 第一的 .

你们三个人从一开始就参与了这部剧的演出。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t][ju:; jʊ] , [brɪfɔ:r] ？ "
And why not you , before ? "
和 为什么 不是 你 , 前 ？ "

为什么之前你没能做到呢？

" [oʊ] ! " [ˈflʌtəd] [ˈægnəs] ,
" **Oh !** " **fluttered Agnes ,**
" 哦 ! " 飘动 艾格尼丝 ,

“哦！”艾格尼丝惊呼道。

[naʊ] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [dri:m] [ɪn] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [frʌm; frəm] [tu:]
now waking up from the beautiful dream in which she had lived from two
现在 醒来 向上 从 这 美丽的 梦 在 哪个 她 有 居住地 从 二

[əˈklɒk, əu-] [tɪl] [faɪv] .
o'clock till five .
点钟 直到 五 .

现在她从美梦中醒来，她从下午两点一直沉浸在美梦里到五点。

" [aɪ][eɪˈem][nɑ:t][ɪn][aɪˈti:] — [ˈri:əli] .
" **I am not in it — really** .
" 我 是 不是 在 它 — 真的 .

“我真的没有参与其中。”

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [pleɪ] [ðə; ðɪ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɑ:prə] [ˈhaʊs] . "
I cannot play the part in the opera house . "
我 不能 玩 这 部分 在 这 歌剧 房子 . "

我无法在歌剧院扮演这个角色。

" [waɪ] [nɑ:t] , [preɪ] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['mædəm] [ʃɔ:] [ɪn][sʌm; səm] [səɪ'praɪz] .

" **Why not , pray ?** " **demanded Madam Shaw in some surprise** .
" 为什么 不是 , 祈祷 ? " 要求 女士 肖 在 一些 惊喜 .

“为什么不祈祷呢？”肖夫人有些惊讶地问道。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][ˈbroʊkən][sʌm; səm] [ru:lz] [ænd; ənd][eɪ 'em] ['bi:ɪŋ] ['pʌnɪʃt] , " [əd'mɪtɪd]
" **Because I have broken some rules and am being punished** , " **admitted**
" 因为 我 有 破碎的 一些 规则 和 是 存在 受到惩罚 , " 承认
[ˈæɡnəs] .

Agnes .
艾格尼丝 .

“因为我违反了一些规则，所以正在受到惩罚，”艾格尼丝承认道。

[ˈmædəm] [ʃɔ:] [hɪd][ə; eɪ] [smɑɪl] ['kwɪkli] .
Madam Shaw hid a smile quickly .
女士 肖 隐藏 一个 微笑 迅速地 .

肖夫人迅速掩饰住笑容。

" ['pʌnɪʃt] [æt; ət] [hoʊm] ?
" **Punished at home ?**
" 受到惩罚 在 家 ?

在家受罚？

" [ʃi:; ji] [æskt] ['ɡreɪvli] .
" **she asked gravely** .
" 她 问 严重地 .

她严肃地问道。

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh , no !**
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ðer; ðər][ɪz][ˈnoʊbə:di][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ju: 'es][æt; ət] [hoʊm] . "
There is nobody to punish us at home . "
那里 是 无人 到 惩治 我们 在 家 . "

家里没人会惩罚我们。

" [noʊ] ? "
" **No ?** "
" 不 ? "

“不？”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。”

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['mʌðər] [ɔ:r] ['fɑ:ðər] .
We have no mother or father .
我们 有 不 母亲 或者 父亲 .

我们没有父母。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli] [ru:θ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][wa:nt][tu:; tə] [dɪs'pli:z] [ru:θ] .
There is only Ruth , and we none of us want to displease Ruth .
那里 是 仅有的 露丝 , 和 我们 没有任何 的 我们 想 到 得罪 露丝 .

只有露丝一个人，我们谁都不想得罪露丝。

[aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [fer] . "
It wouldn't be fair . "
它 不会 是 公平的 . "

这不公平。

" [hu:] [ɪz] [ru:θ] ? "

" **Who is Ruth ?** "

" WHO 是 露丝 ? "

“露丝是谁？”

" [ðə; ði][ˈoʊldɪst] , " [sed] [ˈægnəs] .

" **The oldest ,** " **said Agnes .**

" 这 最老 , " 说 艾格尼丝 .

“最老的,”艾格尼丝说。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

" **She is in the play .**

" 她 是 在 这 玩 .

她参演了这部剧。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈhæznt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt] .

But she hasn't a very important part .

但 她 还没有 一个 非常 重要的 部分 .

但她的角色并不重要。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn] ! "

I think she might have been given a better one ! "

我 思考 她 可能 有 到过 给定 一个 更好的 一 ！ "

我觉得她本来可以得到更好的！

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ?

" **But you ?**

" 但 你 ?

但是你呢？

[hu:] [ɪz] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ju:; jʊ] ?

Who is punishing you ?

WHO 是 惩罚 你 ?

谁在惩罚你？

[jɔ:; jər] [ˈti:tʃər] ? "

Your teacher ? "

你的 老师 ? "

你的老师？

" [ˈmɪstər] . [mɑ:rkz] . "

" **Mr . Marks .** "

" 先生 . 分数 . "

“马克先生。”

" [noʊ] ? [nɑ:t] [ˈri:əli] ? "

" **No ? Not really ?** "

" 不 ? 不是 真的 ? "

“不？真的不是吗？”

" [jes] .

" **Yes .**

" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] [ˈbæskɪt] [bɔ:l] [ti:m] [ænd; ʌnd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz][kæn; kən][ˈoʊnli] [lʊk] [ɑ:n] — [wi:; wi] [kɑ:nt] [ækt] .

The basket ball team and some other girls can only look on — we can't act .

这 篮子 球 团队 和 一些 其他 女孩们 能 仅有的 看 在 — 我们 不能 行为 .

篮球队和其他一些女孩只能在一旁观看——我们不能采取行动。

[hi:; hi] [sed] [soʊ] .

He said so .

他 说 所以 .

他说过。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'zɜːrv] [aɪ 'tiː] , " ['stæməd] ['ægnəs] .

And — and we deserve it , " stammered Agnes .
和 — 和 我们 应得 它 , " 结结巴巴 艾格尼丝 .

“而且——而且我们理应得到它,”艾格尼丝结结巴巴地说。

" [oʊ] , [ɪn'diːd] !

" Oh , indeed !
" 哦 , 的确 !

“哦，确实如此！ ”

[bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ði] [pʊr] Carnation233

But does the poor Carnation233
但 做 这 贫穷的 Carnation233

但是可怜的康乃馨233号呢？

['kaʊntəs,'kaʊntes] [dɪ'zɜːrv] [aɪ 'tiː] ? " [dɪ'mɑːndɪd] ['mædəm] [ʃɔː] , [wɪð; wɪθ][æ'sperəti] .

Countess deserve it ? " demanded Madam Shaw , with asperity .
伯爵夫人 应得 它 ? " 要求 女士 肖 , 和 粗糙度 .

“伯爵夫人配得上吗？ ”肖夫人厉声问道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['mɪstər] . [maːks][kæn; kən][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

" I wonder what Mr . Marks can be thinking of ?
" 我 想知道 什么 先生 . 分数 能 是 思维 的 ?

“我很好奇马克先生在想什么？ ”

" [haʊ'evər] , ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['hæpiːə] [ænd; ənd] [les] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

" However , everybody seemed to feel happier and less discouraged about the
" 然而 , 大家 似乎 到 感觉 更快乐 和 较少的 灰心 关于 这

[pleɪ] [wen] [ðɪs] [rɪ'hɜːrs(ə)] [wʌz; wəz]['oʊvər] ;

play when this rehearsal was over ;
玩 什么时候 这 排演 曾是 超过 ;

“然而，这次排练结束后，每个人似乎都感到更快乐，对这部剧的信心也降低了；

[ænd; ənd]['ægnəs] [went] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

and Agnes went home in a seventh heaven of delight .
和 艾格尼丝 去 家 在 一个 第七 天堂 的 喜 .

艾格尼丝高兴极了，回到了家。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [soʊ] [mʌt] [naʊ] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" I don't care so much now if I never have a chance again , " she said ,
" 我 不 关心 所以 很多 现在 如果 我 绝不 有 一个 机会 再次 , " 她 说 ,

“我现在不太在意是否再也没有机会了,”她说。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

over and over again .
超过 和 超过 再次 .

反复。

" [aɪv] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ækt] .

" I've shown them that I can act .
" 我已经 所示 他们 那 我 能 行为 .

“我已经向他们证明了我会演戏。”

" [bʌt; bət] [ruːθ] [brɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] .

" But Ruth began to be anxious .
" 但 露丝 开始 到 是 焦虑的 .

但路得开始焦虑起来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mækəl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] : " [sə'pouz] , [wen] ['ægnəs] [gets] ['oʊldər] ,

She said to Mrs . MacCall that evening : " Suppose , when Agnes gets older ,
她 说 到 太太 . 麦考尔 那 晚上 : " 认为 , 什么时候 艾格尼丝 获得 老 ,

那天晚上，她对麦考尔太太说：“假设，等艾格尼丝年纪大了，

[ʃiː; ʃi] [ʊd; ʊəd] [dɪtʰɜːrmin] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpleɪər] ?
she should determine to be a player ?
 她 应该 决定 到 是 一个 玩家 ？

她应该下定决心成为一名球员吗？

[ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈɔːf(ə)l] ?
Wouldn't it be awful ?
 不会 它 是 可怕 ？

那岂不是太糟糕了？

" [ðə; ði][oʊld] [skɔːtʃ] [ˈwʊmən] [bɪt] [ɔːf] [hɜːr; həər] [θred] [rɪˈflektɪvli] .
The old Scotch woman bit off her thread reflectively .
 " 这 老的 苏格兰威士忌 女士 少量 离开 她 线 反思地 ．

“那位苏格兰老妇人若有所思地咬断了手中的线头。”

" [tʌt] , [tʌt] !
Tut , tut !
 " 图坦卡蒙 , 教程 ！

“啧啧！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][ləst] .
she said , at last .
 " 她 说 , 在 最后的 ．

她最后说道。

" [ðæts] [ˈbɔːrɒʊɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] .
That's borrowing trouble , my dear .
 " 那就是 借贷 麻烦 , 我的 亲爱的 ．

“亲爱的，那可是自找麻烦。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt][oʊld] - [ˈfæʃnd] , [ˈruːθi] [ˈkɛŋweɪ] .
And you're a bit old - fashioned , Ruthie Kenway .
 和 你是 一个 少量 老的 - 造型 , 露西 肯威 ．

露丝·肯威，你有点老派。

[pərˈhæps] [ˈbiːɪŋ] [æŋ; ən] [ˈæktɹəs] [ˈɪznt] [soʊ] [ˈɔːf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Perhaps being an actress isn't so awful a thing as we used to think .
 也许 存在 一个 演员 不是 所以 可怕 一个 事物 作为 我们 用过的 到 思考 ．

或许当演员并没有我们以前认为的那么糟糕。

- [tɪz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈɜːrniŋ] [wʌnz] [ˈlɪvɪŋ] ;
' Tis at least a way of earning one's living ;
 - 的 在 至少 一个 方式 的 收入 一个人的 活的 ；

至少这是一种谋生的方式；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmz] [naʊ] [ðæt] [ɔːl][ˈgɜːlz][mʌst; məst] [wɜːrk] . "
and it seems now that all girls must work . "
 和 它 似乎 现在 那 全部 女孩们 必须 工作 ． "

现在看来，所有女孩都必须工作。

" [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [wɜːrk] [ɪn][jɔːr; jər] [deɪ] , [ˈmɪsɪz] . [mækəl] ? " [æskt] [ruːθ] , [ˈslɑːli] .
Didn't they work in your day , Mrs . MacCall ? " asked Ruth , slyly .
 " 没有 他们 工作 在 你的 天 , 太太 . 麦考尔 ? " 问 露丝 , 狡猾地 ．

“麦考尔太太，您那个年代它们就没用吗？”露丝狡黠地问道。

" [nɑːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɑːmpt] [rɪˈplaɪ] .
Not to be called so , " was the prompt reply .
 " 不是 到 是 称为 所以 , " 曾是 这 迅速的 回复 ．

“不该这么称呼我，”对方立即回答道。

" [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː] [mɪlz] [ænd; ənd][ˈfæktriz; ˈfæktərɪz][wɜːr; wər] [lʊkt] [daʊn] [əˈpaːn]
" **Those that had to go into mills and factories were looked down upon**
" 那些 那 有 到 去 进入 磨坊 和 工厂 是 看起来 向下 之上
[ə; eɪ] [wiː] [bɪt] ,
a wee bit ,
一个 哇 少量 ,

“那些不得不去工厂上班的人多少会被人瞧不起。”

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] .
I am afraid .
我 是 害怕的 .
恐怕。

[ˈlðər] [ʌv; əv][juː ˈes][ˈoʊnli] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [skrʌb] [ænd; ənd] [kʊk] [ænd; ənd] [soʊ] [ænd; ənd][stænd][ə; eɪ]
Others of us only learned to scrub and cook and sew and stand a
其他的 的 我们 仅有的 学习 到 擦洗 和 厨师 和 缝 和 站立 一个
[ˈmænz] [ˈtæntɹəmz] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪvɪŋ] .
man's tantrums for our living .
男人的 发脾气 为了 我们的 活的 .

我们中的一些人，为了生存，只学会了擦洗、做饭、缝纫，以及忍受男人的坏脾气。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [mɔːr] [rɪˈspektəbl] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][bæd][mæn][ðæn; ðən][tuː; tə][wɜːrk]
It was considered more respectable to marry a bad man than to work
它 曾是 经过考虑的 更多的 可敬 到 结婚 一个 坏的 男人 比 到 工作
[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [weɪdʒ] .
for an honest wage .
为了 一个 诚实的 工资 .

当时人们认为嫁给一个坏男人比诚实劳动挣工资更体面。

" [ˈsætərdeɪ] [ˈægnəs][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːld] [əˈpaːn][æt; ət][ɔːl] . -
" **Saturday Agnes was not called upon at all . 234**
" 周六 艾格尼丝 曾是 不是 称为 之上 在 全部 . -
“星期六，艾格尼丝根本没被叫去。”234

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ˈtrɪks] [wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] [əˈgen] ;
She heard that Trix was at home again ;
她 听到 那 特里克斯 曾是 在 家 再次 ;
她听说特里克斯又回家了；

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [rɪˈhəːsəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈspiːkɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɑːrˈneiʃn]
but there were no rehearsals of the speaking parts of The Carnation
但 那里 是 不 排练 的 这 请讲 部分 的 这 康乃馨
[ˈkaʊntəsˌkaʊntəs] .
Countess .
伯爵夫人 .

但《康乃馨伯爵夫人》的台词部分并没有进行排练。

[ˈoʊnli][ðə; ðɪ][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ænd; ənd] [ɒnˈsɒmblz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɔːrəsɪz] [wɜːr; wər] [traɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]
Only the dances and ensembles of the choruses were tried out in the
仅有的 这 舞蹈 和 合奏 的 这 合唱 是 尝试 出去 在 这
[ˌæftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

下午只试演了合唱团的舞蹈和合唱部分。

[ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ][ɑːr ˈiː] - [dɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːrts] — [ɪf]
The girls heard nothing further regarding the re - distribution of the parts — if
这 女孩们 听到 没有什么 更远 关于 这 关于 - 分配 的 这 部分 — 如果
[ðər; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][bɪː; bi] [sʌtʃ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [meɪd] .
there were to be such changes made .
那里 是 到 是 这样的 变化 制成 .

关于重新分配零件的事，女孩们再也没有听到任何消息——如果真要进行这样的调整的话。

[ðeɪ] ['oʊnli] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
They only understood that the play would be given , in spite of the
他们 仅有的 理解 那 这 玩 会 是 给定 , 在 尽管如此 的 这
[daɪ'rektɜːz, dɜː'ektɜːz, di:'rektɜːz, dɪ'rektɜːz][ˈriːs(ə)nt] [dɪ'speɪɪŋ] [wɜːrdz] .
director's recent despairing words :
导演的 最近的 绝望 字 :
尽管导演最近发表了一些令人绝望的言论，但他们只知道这部剧还是会上演。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] , [tuː] ,
And it was known , too ,
和 它 曾是 已知 , 也 ,
而且这件事也广为人知。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ri'həːsəlz] [wʊd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs]
that the following rehearsals would be given on the stage of the opera house
那 这 下列的 排练 会 是 给定 在 这 阶段 的 这 歌剧 房子
[ɪt'self] .
itself :
本身 :
接下来的彩排将在歌剧院的舞台上进行。

[ðə; ði] ['siːnəri] [wʌz; wəz] ['redi] ,
The scenery was ready ,
这 风景 曾是 准备好 ,
布景已经准备就绪。

[ænd; ənd][ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːstuːm] [rɪ'hɜːrs(ə)] [wʊd]
and on Saturday morning of the next week the first costume rehearsal would
和 在 周六 早晨 的 这 下一个 星期 这 第一的 戏服 排练 会
[biː; bi] [ʌndər'teɪkən] .
be undertaken .
是 已 :
下周六上午将进行第一次服装彩排。

[dɑːt][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)] [frendz] [wɜːr; wər][kwɑɪt] ['oʊvər] - [rɔːt] [ə'baʊt][ðer; ðər] [biː] ['dresɪz] .
Dot and her little friends were quite over - wrought about their bee dresses .
点 和 她 小的 朋友们 是 相当 超过 - 锻 关于 他们的 蜜蜂 连衣裙 :
多特和她的小伙伴们对她们的蜜蜂裙子非常兴奋。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] " [droʊn] " [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] ;
They had learned to dance and " drone " in unison ;
他们 有 学习 到 舞蹈 和 " 无人机 " 在 齐声 ;
他们学会了齐声跳舞和“单调地”唱歌；

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrɪnd] [ˈɪntuː][fæt] [braʊn] [biːz] ,
now they were all to be turned into fat brown bees ,
现在 他们 是 全部 到 是 转向 进入 胖的 棕色的 蜜蜂 ;
现在它们都要变成肥胖的棕色蜜蜂了。

[wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] ['hedz] [ænd; ənd] [straɪps] [ɑːn][ðer; ðər] ['peɪpɜː] - - ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd] [træns'pærənt]
with yellow heads and stripes on their papier - maché bodies , and transparent
和 黄色的 头部 和 条纹 在 他们的 纸张 - - 身体 , 和 透明的
[wɪŋz] .
wings :
翅膀 :
它们有着黄色的头部，纸浆制成的身体上有条纹，翅膀是透明的。

[tes] , [æz; əz] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['hʌmɪŋbɜːrd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [saɪt] [ɪn'diːd] .
Tess , as Swiftwing , the chief hummingbird , was a brilliant sight indeed .
苔丝 , 作为 迅捷之翼 , 这 首席 蜂鸟 , 曾是 一个 杰出的 视线 的确 :
苔丝扮演的蜂鸟首领迅翼，真是一道亮丽的风景。

[ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ˈmɑːrd] [tes] - [kəmˈpli:t] [ˈhæpinəs] .
Only one thing marred Tess Kenway's complete happiness .
仅有的 一 事物 受损 苔丝 - 完全的 幸福 .

只有一件事破坏了苔丝·肯威的幸福。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɪs] - [ˈɪlnəs] .
It was Miss Pepperill's illness .
它 曾是 错过 - 疾病 .

是佩珀里尔小姐生病了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈtiːtʃər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbɔːrdɪŋ] [haʊs] .
For the unfortunate teacher was very ill at her boarding house .
为了 这 不幸 老师 曾是 非常 患病的 在 她 登机 房子 .

这位不幸的老师在寄宿学校里病得很重。

[hɜːr; hər] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] [wen] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [nɑːkt] [hɜːr; hər] [daʊn] .
Her head had been hurt when the automobile knocked her down .
她 头 有 到过 伤害 什么时候 这 汽车 敲门 她 向下 .

她被汽车撞倒时头部受伤了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər][ˈbroʊkən][boʊnz] [maɪt] [mend] [wel] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈfɔːsɪθ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]
And while her broken bones might mend well , Dr . Forsyth was much
和 尽管 她 破碎的 骨头 可能 修补 出色地 , 博士 . 福赛斯 曾是 很多
[ˈtrʌblɪd] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
troubled regarding the patient .
麻烦 关于 这 病人 .

虽然她的骨折可能会痊愈，但福赛斯医生对这位病人非常担忧。

[ðə; ði][ˈkɔːrnər] [haʊs] [ˈgɜːlz] [hɜːrd] [ðæt] [mɪs] Pepperill235
The Corner House girls heard that Miss Pepperill235
这 角落 房子 女孩们 听到 那 错过 Pepperill235

角落小屋的女孩们听说佩珀里尔小姐235

[wʌz; wəz] [kwɔɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
was quite out of her head .
曾是 相当 出去 的 她 头 .

她当时神志完全不清醒。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈbæbəlɪd] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv][ˈspoʊkən][ʌv; əv][ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [maɪnd] .
She babbled about things that she never would have spoken of in her right mind .
她 胡言乱语 关于 事物 那 她 绝不 会 有 说 的 在 她 正确的 头脑 .

她胡言乱语地说着一些她清醒时绝对不会说的话。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] [ˈvɪgərəsli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmənz]
And while she had so vigorously refused to be taken to the Women's
和 尽管 她 有 所以 大力 拒绝 到 是 已采取 到 这 女性的

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrənz] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɜːrt] ,
and Children's Hospital when she was hurt ,
和 孩子们的 医院 什么时候 她 曾是 伤害 ,

尽管她受伤后曾极力拒绝被送往妇女儿童医院，

[ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈiːlənd] , [ðə; ði][ˈmeɪtrən] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
she talked about Mrs . Eland , the matron , a good deal of the time .
她 谈话 关于 太太 . 伊兰 , 这 护士长 , 一个 好的 交易 的 这 时间 .

她经常谈到舍监伊兰太太。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [maɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈiːlənd][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [mɪs] [pɛpṙəl] [æskz][fɔːr; fər]
" **I'm going to see my Mrs . Eland and tell her that Miss Pepperill asks for**
" 我是 去 到 看 我的 太太 . 伊兰 和 告诉 她 那 错过 佩珀尔 问 为了

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
her and if she has found her sister ,
她 和 如果 她 有 成立 她 姐姐 ,

“我要去见伊兰太太，告诉她佩珀里尔小姐在找她，问她是否找到了她的妹妹，

" [tes] [ə'naʊnst] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃəz] ['lændleɪdi] , [huː] [wʌz; wəz]
" **Tess announced , after a long conference with the teacher's landlady , who was**
" 苔丝 宣布 , 后 一个 长的 会议 和 这 老师的 房东 , WHO 曾是
[ə; eɪ][ˈkaɪndli] ,
a kindly ,
一个 亲切地 ,

苔丝在与老师的房东太太——一位善良的房东——进行了长时间的商议后宣布：

[ɪf] [nɑːt] [ˈveri] [waɪz] [ˈmeɪd(ə)n] [ˈleɪdi] .
if not very wise maiden lady .
如果 不是 非常 明智的 少女 女士 .

如果不是一位非常睿智的少女。

" [aɪ] [siː] [noʊ][hɑːrm][ɪn][jɔːr; jər] [ˈtelɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈiːlənd] , " [ruːθ] [əˈgriːd] .
" **I see no harm in your telling Mrs . Eland , " Ruth agreed .**
" 我 看 不 伤害 在 你的 讲述 太太 . 伊兰 , " 露丝 同意 .

“我觉得你告诉伊兰太太没什么坏处，”露丝同意道。

" [pərˈhæps][ˈmɪsɪz] . [ˈiːlənd] [wɒd] [goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ɪf] [aɪˈtiː] [wɒd] [duː][ðə; ði] [pɔːr] [θɪŋ] [ˈeni]
" **Perhaps Mrs . Eland would go to see her , if it would do the poor thing any**
" 也许 太太 . 伊兰 会 去 到 看 她 , 如果 它 会 做 这 贫穷的 事物 任何
[ɡʊd] . "
good . "
好的 . "

“如果这对可怜的孩子有好处的话，也许伊兰太太会去看望她。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] - [pɔːr] [θɪŋ] - [əˈbaʊt] [mɪs] [pɛpəˈəl] , [ˈruːθi] ? " [diˈmɑːndɪd] [daːt] , [ðə; ði]
" **Why do you say ' poor thing ' about Miss Pepperill , Ruthie ? " demanded Dot , the**
" 为什么 做 你 说 - 贫穷的 事物 - 关于 错过 佩珀尔 , 露西 ? " 要求 点 , 这
[ɪnˈkwɪzətɪv] .
inquisitive .
好奇 .

“露西，你为什么说佩珀里尔小姐‘可怜’呢？”好奇的朵特问道。

" [hæz; həz][fɪː; fɪ] [lɔːst] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈmʌni] ? "
" **Has she lost all her money ? "**
" 有 她 丢失的全部 她 钱 ? "

她是不是把钱都赔光了？

" [ˈɡʊdnəs] [ˌemˈiː] !
" **Goodness me !**
" 善良 我 !

我的天哪！

[noʊ] , [tʃaɪld] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈkɔːrnər] [haʊs] [gɜːrl] ;
no , child , " replied the oldest Corner House girl ;
不 , 孩子 , " 回复 这 最老 角落 房子 女孩 ;

“不，孩子，”角屋里年纪最大的女孩回答道；

[nɔːr][dɪd][fɪː; fɪ][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [sed] " [pɔːr] [θɪŋ] " [ɪn] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ˈtiːtʃər]
nor did she explain why she had said " poor thing " in referring to the sick teacher
也不 做过 她 解释 为什么 她 有 说 " 贫穷的 事物 " 在 指 到 这 生病的 老师
.
:
.

她也没有解释为什么在提到生病的老师时会说“可怜的人”。

[bʌt; bət][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
But everybody was saying the same ; they did not expect her to live .
但 大家 曾是 说 这 相同的 ; 他们 做过 不是 预计 她 到 居住 .

但所有人都说同样的话：他们不认为她能活下来。

[ðə; ði] ['sʌbstɪtu:t] ['ti:tʃər] [hu:] [tɒk] [mɪs] - [plɛɪs] [ɪn] [sku:l] [hæd; həd] ['pɑ:səbli] [bɪn]
The substitute teacher who took Miss Pepperill's place in school had possibly been
这 代替 老师 WHO 采取 错过 - 地方 在 学校 有 可能 到过
[wɔ:rnd] [ə'genst] ['sæmi] ['pɪŋkni] ;
warned against Sammy Pinkney ;
警告 反对 萨米 平克尼 ;

代替佩珀里尔小姐在学校代课的那位代课老师可能曾被警告过要提防萨米·平克尼；

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['embriou] ['paɪrət] [faʊnd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] [sʌt] [sʌbstɪ'tu:ʃn]
for that embryo pirate found , at the end of the first day of such substitution
为了 那 胚胎 海盗 成立 , 在 这 结尾 的 这 第一的 天 的 这样的 替代
,
,
,

对于那个胚胎盗贼来说，在第一天的替换结束时，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ɔ:f][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [mɪs] - [reɪ'ʒi:m] .
that he was no better off than he had been under Miss Pepperill's régime .
那 他 曾是 不 更好的 离开 比 他 有 到过 在下面 错过 - 政权 .

他的境况并没有比在佩珀里尔小姐的统治下好多少。

[tes] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪriəs] [ði:z] [deɪz] .
Tess was very serious these days .
苔丝 曾是 非常 严肃的 这些 天 .

苔丝最近很严肃。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌblɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ti:tʃər] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪl] ([fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] was236
She was troubled about the teacher who was ill (for it was236
她 曾是 麻烦 关于 这 老师 WHO 曾是 患病的 (为了 它 was236

她很担心生病的老师（因为当时是236岁）。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [ʌv] ['weðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌvd] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [ɔ:r][noʊ]) ,
the child's nature to love whether she was loved in return or no) ,
这 孩子的 自然 到 爱 无论 她 曾是 喜爱 在 返回 或者 不) ,

孩子天性爱，无论是否得到爱的回应），

[hɜ:r; hər] ['lesnz; 'lesənz][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][mɑ:rk] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
her lessons had to be kept up to the mark , and , in addition ,
她 课程 有 到 是 保留 向上 到 这 标记 , 和 , 在 添加 ,
她的课程必须保持水准，此外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][pɑ:rt][æz; əz] .
there was her part as Swiftwing .
那里 曾是 她 部分 作为 迅捷之翼 .

她还出演了迅翼一角。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər] [steps] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɔŋz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['spi:tʃɪz] , ['pɜ:rfɪktli] .
She knew her steps and her songs and her speeches , perfectly .
她 知道 她 步骤 和 她 歌曲 和 她 演讲 , 完美 .

她对自己的舞步、歌曲和演讲内容都了如指掌。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][wɜ:r; wər] [rɪ'hɜ:st] ,
But upon the Saturday morning when the dances were rehearsed ,
但 之上 这 周六 早晨 什么时候 这 舞蹈 是 排练 ,

但是到了星期六早上排练舞蹈的时候，

[tes] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rt][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst]
Tess found that there was more to the part than she had at first
苔丝 成立 那 那里 曾是 更多的 到 这 部分 比 她 有 在 第一的
[sə'pouzd; sə'pouɪd] .
supposed .
据称 .

苔丝发现这个角色比她最初想象的要复杂得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtæbloʊ] [ɪn] [wɪt] — [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] —
There was to be a tableau in which — at the back of the stage —
那里 曾是 到 是 一个 画面 在 哪个 — 在 这 后退 的 这 阶段 —
[ɪn] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈreɪmənt] ,
Swiftwing in glistening raiment ,
迅捷之翼 在 闪闪发光 服饰 ,
舞台后方原本要呈现一幅画面：身着闪亮服饰的迅翼，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈfɪɡjər] .
was the central figure .
曾是 这 中央 数字 .

是中心人物。
[ə; eɪ] [laɪt] [ˈskæfəldɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈɡɔːdɪ] [leɪs] " [drɑːp] " [ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [steps]
A light scaffolding was built behind a gaudy lace " drop " and to the steps
一个 光 脚手架 曾是 建造 在后面 一个 艳丽的 蕾丝 " 降低 " 和 到 这 步骤

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈskæfəldɪŋ] ,
of this scaffolding ,
的 这 脚手架 ,
在华丽的蕾丝“垂帘”后面以及通往脚手架台阶的地方，搭建了一个轻便的脚手架。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
from the wings on either side of the stage ,
从 这 翅膀 在 任何一个 边 的 这 阶段 ,
从舞台两侧的侧翼，

[ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ænd] [ˈbʌtərflaɪz] [fluː] [ɪn][ðer; ðər] [ˈbrɪliənt] [ˈkɑːstuːmz] [tuː; tə] [ɡruːp] [ðəmˈselvz] [bæk]
the birds and butterflies flew in their brilliant costumes to group themselves back
这 鸟类 和 蝴蝶 飞翔 在 他们的 杰出的 服装 到 团体 他们自己 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [drɑːp] .
of the gauze of the painted drop .
的 这 纱布 的 这 绘 降低 .
鸟儿和蝴蝶身着绚丽的服饰飞舞，聚集在彩绘水滴的薄纱后面。

[tes] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˈterəfaɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrst][ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðə; ði] [flaɪz] ,
Tess was a bit terrified when she was first taken into the flies ,
苔丝 曾是 一个 少量 恐惧 什么时候 她 曾是 第一的 已采取 进入 这 苍蝇 ,
苔丝第一次被带进苍蝇窝时有点害怕。

[fɔːr; fər] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ˈfloʊtɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [tuː; tə] [ˈhʌvər]
for Swiftwing first of all was to come floating down from above to hover
为了 迅捷之翼 第一的 的 全部 曾是 到 来 漂浮的 向下 从 多于 到 徘徊
[ˈoʊvər][ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə] [rest] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɑːrˈneɪʃn] .
over and finally to rest upon a great carnation .
超过 和 最后 到 休息 之上 一个 伟大的 康乃馨 .
首先，迅翼要从天而降，盘旋在一朵巨大的康乃馨上，最后停歇于其上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然，

[tes] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd] [kwaɪt] [sɪˈkjʊrli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [taːp] [step] [ʌv; əv][ðə; ði]
Tess saw that she was to stand quite securely upon the very top step of the
苔丝 锯 那 她 曾是 到 站立 相当 安全地 之上 这 非常 顶部 步 的 这
[ˈskæfəldɪŋ] .
scaffolding .
脚手架 .
苔丝看到自己稳稳地站在脚手架的最上面一级台阶上。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['waɪər][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [belt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
A strong wire was attached to her belt at the back so that she could
一个 强的 金属丝 曾是 随附的 到 她 腰带 在 这 后退 所以 那 她 可以
[na:t] ['pɑːsəbli] [fɔːl] .
not possibly fall .
不是 可能 落下 .

她的腰带后面系着一根结实的钢丝，这样她就不可能摔下来。

[brɪ'loʊ] , [ænd; ænd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] [tes] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smɔːlər] [gɜːrɪ] , [iːtʃ] ['kɑːstuːmd] [æz; əz]
Below , and on either side of Tess , was a smaller girl , each costumed as
以下 , 和 在 任何一个 边 的 苔丝 , 曾是 一个 较小的 女孩 , 每个 戏服 作为
[ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .
a butterfly .
一个 蝴蝶 .

在苔丝的下方和两侧，各有一个个头较小的女孩，她们都装扮成蝴蝶。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [tɔːst] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] ['steɪʃənz] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv][steɪdʒ] - [hændz] .
These were tossed up to their stations by the strong arms of stage - hands .
这些 是 抛掷 向上 到 他们的 车站 经过 这 强的 武器 的 阶段 - 双手 .
这些道具是由舞台工作人员用强壮的手臂抛到各自的位置上的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t][biː; bi][held][baɪ]['waɪəz, 'waɪrɪz][æz; əz] [tes] [wʌz; wəz] ,
They could not be held by wires as Tess was ,
他们 可以 不是 是 握住 经过 电线 作为 苔丝 曾是 ,
他们无法像苔丝那样被铁丝束缚住。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə]['vaɪbreɪt] ['sləʊli] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [siːn] . -
for their wings were made to vibrate slowly all through the scene . 237
为了 他们的 翅膀 是 制成 到 颤动 缓慢地 全部 通过 这 场景 . -
因为它们翅膀被设计成在整个场景中缓慢振动。 237

[ɑːn] ['loʊər] [steps] [ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliəntli] [drest] ['tʃɪldrən] — [ɔːl] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ænd] [wɪŋd]
On lower steps others of the brilliantly dressed children — all butterflies and winged
在 降低 步骤 其他的 的 这 精彩 穿着 孩子们 — 全部 蝴蝶 和 有翅膀的
[ɪnsektz] — [wɜːr; wər] [gruːpt] .
insects — were grouped .
昆虫 — 是 分组 .

在较低的台阶上，其他一些穿着华丽的孩子——他们个个都像蝴蝶和带翅膀的昆虫——聚在一起。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðʌs] [fɔːrmd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] [ɪn'diːd] ;
From the front the picture thus formed was a very beautiful one indeed ;
从 这 正面 这 图片 因此 形成 曾是 一个 非常 美丽的 一 的确 ;
从正面看，这幅画面确实非常美丽；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ænd]['oʊvər][ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [tuː; tə][duː]
but the children had to go over and over the scene to learn to do
但 这 孩子们 有 到 去 超过 和 超过 这 场景 到 学习 到 做
[ðer; ðər][pɑːrt] ['skɪlfəli] [ænd; ænd][tuː; tə] [sɪ'kjər] [ðə; ði] [raɪt] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .
their part skillfully and to secure the right effect from the front .
他们的 部分 巧妙地 和 到 安全的 这 正确的 影响 从 这 正面 .

但孩子们必须反复练习才能熟练地完成自己的部分，并确保从前面呈现出正确的效果。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [skerd] [ʌp][ðer; ðər] , ['lɪt(ə)] [gɜːrɪ] ?
" **Aren't you scared up there , little girl ?**
" 不是 你 害怕的 向上 那里 , 小的 女孩 ?
“小姑娘，你在上面不害怕吗？ ”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [piːs] [æskt] [tes] .
" **one of the women playing in the piece asked Tess** .
" 一 的 这 女性 玩耍 在 这 片 间 苔丝 .
“剧中的一位女演员问苔丝。”

" [noʊ] - [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [haʊs] [gɜ:rɪ] , ['sləʊli] .
" **No - o** , " **said the Corner House girl , slowly** .
" 不 - o , " 说 这 角落 房子 女孩 , 缓慢地 .

“不——”街角小屋的女孩缓缓说道。

" [aɪm][nɑ:t] [skerd] .
" **I'm not scared** .
" 我是 不是 害怕的 .

“我不害怕。”

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][glæd] [i:tʃ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['tæbloʊ] [ɪz]['oʊvər] .
But I shall be glad each time when the tableau is over .
但 我 将 是 高兴的 每个 时间 什么时候 这 画面 是 超过 .

但每次演出结束时，我都会感到高兴。

[ju:; jʊ] [si:] , [ði:z] ['ʌðər] ['lɪt(ə)]['gɜ:lz][hæv; həv][noʊ] [belt] [ænd; ənd]['waɪər][tu:; tə][hoʊld][ðəm; ðəm] , [æz; əz]
You see , these other little girls have no belt and wire to hold them , as
你 看 , 这些 其他 小的 女孩们 有 不 腰带 和 金属丝 到 抓住 他们 , 作为
[aɪ][hæv; həv] . " **I have** . "
我 有 . "

你看，其他的小女孩不像我一样，没有腰带和钢丝来束缚她们。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ! "
" **But you are so much higher than the others !** "
" 但 你 是 所以 很多 更高 比 这 其他的 ! "

但是你的水平比其他人高得多！

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" **No** , **ma'am** .
" 不 , 女士 .

“不，女士。”

[aɪ 'ti:]['oʊnli] [lʊks] [soʊ] .
It only looks so .
它 仅有的 看起来 所以 .

只是看起来如此而已。

[ɪts] [wʌt] [ðə; ði][stɛɪdʒ][mæn] [sed] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:ptɪk(ə)] [dɪ'lu:ʒn] , " [tes] [rɪ'plaɪd] , ['mi:nɪŋ] "
It's what the stage man said was an optical delusion , " Tess replied , meaning "
它是 什么 这 阶段 男人 说 曾是 一个 光学的 错觉 , " 苔丝 回复 , 意义 "
[ɪ'lu:ʒ(ə)n] . " **illusion** . "
错觉 . "

“舞台工作人员说，那是一种视觉错觉，”苔丝回答说，意思是“幻觉”。

" [aɪ][kæn; kən] [tʌtʃ] [ðoʊz] ['ʌðər] ['gɜ:lz][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][em 'i:] — [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" **I can touch those other girls on either side of me — yes , ma'am** .
" 我 能 触碰 那些 其他 女孩们 在 任何一个 边 的 我 — 是的 , 女士 .

“我可以触摸我两边的其他女孩——是的，女士。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd] [tʌtʃ] [ðəm; ðəm] .
" **And she did touch them** .
" 和 她 做过 触碰 他们 .

她确实碰了他们。

[i:tʃ] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [went] [θru:] [ðə; ði] [si:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] - [wɪŋz] ['vaɪ,breɪtɪd]
Each time that she went through the scene , and the butterflies ' wings vibrated
每个 时间 那 她 去 通过 这 场景 , 和 这 蝴蝶 - 翅膀 振动
[æz; əz] [ðeɪ] [bent] ['fɔ:rwəd] , **as they bent forward** ,
作为 他们 弯曲 向前 ,

每当她描绘出那一幕，蝴蝶的翅膀向前弯曲时都会颤动，

[tes] - [hændz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [klʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər]

Tess ' hands , which were out of sight of the audience , clutched at the other

苔丝 - 双手 , 哪个 是 出去 的 视线 的 这 观众 , 紧握 在 这 其他

[ˈgɜːlz] - [ˈsæʃɪz] .

girls ' sashes .

女孩们 - 腰带 .

泰丝的手在观众看不到的地方，紧紧地抓着其他女孩的绶带。

[tes] [wʌz; wəz] [ə; ei] ['stɜːrdi] [gɜːrɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] .

Tess was a sturdy girl for her age .

苔丝 曾是 一个 结实的 女孩 为了 她 年龄 .

苔丝年纪虽小，但身体很结实。

[hɜːr; hər] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['bʌtərflaɪz] ['stedɪd] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ]

Her hands at the waists of the two butterflies steadied them as they

她 双手 在 这 腰部 的 这 二 蝴蝶 稳定 他们 作为 他们

[pəʊzɪd] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['tæbləʊ] .

posed on this day for the final rehearsal of the difficult tableau .

摆拍 在 这 天 为了 这 最终的 排演 的 这 难的 画面 .

在这一天的最后一次彩排中，她双手扶着两只蝴蝶的腰，稳住它们摆好姿势，准备呈现这个难度很高的场景。

" [ðæts] [aɪ 'tiː] ! " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] .

" That's it ! " called out the manager .

" 那就是 它 ! " 称为 出去 这 经理 .

“就是这样！”经理喊道。

" [naʊ] ! [həʊld] [aɪ 'tiː] !

" Now ! Hold it !

" 现在 ! 抓住 它 !

“现在！停下！”

[laɪts] !

Lights !

灯 !

灯！

" [ðə; ði] [glər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɔːtlaɪt] [ʃɑːt] [daʊn] [ə'pɑːn] the238

" The glare of the spotlight shot down upon the238

" 这 强光 的 这 聚光灯 射击 向下 之上 the238

聚光灯的强光照射在238号物体上。

[gruːpt] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [prə'siːniəm] [ɑːrtʃ] .

grouped children from above the proscenium arch .

分组 孩子们 从 多于 这 舞台口 拱 .

一群孩子从舞台拱门上方聚集而下。

" ['stedɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['mænɪdʒər] [ə'gen] ,

" Steady ! " shouted the stage manager again ,

" 稳定的 ! " 喊叫 这 阶段 经理 再次 ,

“稳住！”舞台监督再次喊道。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] [bɪ'hænd] [ðə; ði] [gɔːz] [draːp] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪvərɪŋ] .

for the whole group behind the gauze drop seemed to be wavering .

为了 这 所有的 团体 在后面 这 纱布 降低 似乎 到 是 摇摆不定 .

纱布落下后，整个团队似乎都在动摇。

" [həʊld] [ðæt] [pəʊz] !

" Hold that pose !

" 抓住 那 姿势 !

保持这个姿势！

" [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][mæn] , [kə'mændɪŋli] .
" **repeated the man , commandingly** .
" 重复 这 男人 , 威严地 .

“他命令道。”那人重复道。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [tʃɪldrən] [hu:] [mu:vɪd] .
But it was not the children who moved .
但 它 曾是 不是 这 孩子们 who 已搬 .

但搬家的不是孩子们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kri:kɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ˈtɪmbəz] .
There was the creaking sound of parting timbers .
那里 曾是 这 嘎吱作响 声音 的 离别 木材 .

传来木头断裂的吱嘎声。

[ˈsʌmbɑ:di] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] — [bʌt; bət] [tu:] [leɪt] .
Somebody from the back shouted a warning — but too late .
某人 从 这 后退 喊叫 一个 警告 — 但 也 晚的 .

后面有人大声发出警告——但为时已晚。

" [daʊn] !
" **Down !**
" 向下 !

“向下！”

[ɔ:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] !
All of you down to the stage !
全部 的 你 向下 到 这 阶段 !

你们所有人到台上来！

" [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈloʊər] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskæfəldɪŋ] [dʒʌmpt] .
" **Those on the lower steps of the scaffolding jumped** .
" 那些 在 这 降低 步骤 的 这 脚手架 跳了起来 .

“脚手架下层台阶上的人都跳了下去。”

[ðə; ði][steɪdʒ][hændz][ræn][ɪn][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
The stage hands ran in to catch the others ;
这 阶段 双手 跑 在 到 抓住 这 其他的 ;

舞台工作人员跑进来接住其他人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜ:lz][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:p] [wɪˈðəʊt] [ˈrɪskɪŋ] [bəʊθ] [laɪf][ænd; ənd] [lɪm] !
but the higher little girls could not leap without risking both life and limb !
但 这 更高 小的 女孩们 可以 不是 飞跃 没有 冒险 两个都 生活 和 肢 !

但是个子更高的小女孩如果跳不下去，就会危及生命和肢体！

[ə; eɪ][ˌpændəˈmoʊniəm][ʌv; əv] [ˈwɔ:rnɪŋ] [kraɪz][ænd; ənd] [ˈfri:ks] [ʌv; əv][əˈlɑ:rm] [ˈfɑ:lʊəd] .
A pandemonium of warning cries and shrieks of alarm followed .
一个 混乱 的 警告 哭泣 和 尖叫 的 警报 随后 .

随后，现场一片混乱，充斥着警告的呼喊声和惊恐的尖叫声。

[ðə; ði] [ˈskæfəldɪŋ] [pʊld] [əˈpɑ:rt] [ˈsloʊli] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [θru:] [ðə; ði][dra:p] [wɪtʃ] [rɪˈtɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:]
The scaffolding pulled apart slowly , falling forward through the drop which retarded it
这 脚手架 拉 除 缓慢地 , 坠落 向前 通过 这 降低 哪个 弱智 它

[æt; ət][fɜ:rst] ,
at first ,
在 第一的 ,

脚手架缓缓崩塌，向前坠落，起初这个落差减缓了它的下坠速度。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ˈterɪŋ] [ðə; ði][dra:p][frʌm; frəm][ɪts] [ˈfɑ:snɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [flaɪz] .
but finally tearing the drop from its fastenings in the flies .
但 最后 撕裂 这 降低 从 它是 紧固件 在 这 苍蝇 .

但最终还是把水滴从鞋带孔里的扣子上扯了下来。

, [ðə; ði] ['hʌmɪŋbɜ:rd] , [dɪd][nɑ:t][eɪ di: 'di:][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
Swiftwing , **the hummingbird** , **did not add her little voice to the general**
迅捷之翼 , 这 蜂鸟 , 做过 不是 添加 她 小的 嗓音 到 这 一般的
[ˈʌprɔ:ɹ] .
uproar .
骚动 .

蜂鸟迅翼没有加入到这喧闹的人群中，发出她微弱的声音。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['seɪfli] [held][baɪ][ðə; ði][ˈwaɪər][ˈkeɪb(ə)l] [hʊkt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][belt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
She was safely held by the wire cable hooked to her belt at the back .
她 曾是 安全 握住 经过 这 金属丝 电缆 钩子 到 她 腰带 在 这 后退 .
她被背后系在腰带上的钢索牢牢固定住。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [wɜ:r; wəɹ] ['helpləs] .

But the butterflies were helpless .
但 这 蝴蝶 是 无助 .

但蝴蝶们却无能为力。

[ðə; ði][men] [hu:] [traɪd][tu:; tə] [si:z] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪɹ] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:][soʊ][æt; ət][fɜ:rst]
The men who tried to seize them from the rear could not do so at first
这 男人 WHO 尝试 到 抢占 他们 从 这 后部 可以 不是 做 所以 在 第一的
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] ['strʌktʃər] [fel] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
because the scaffolding structure fell out upon the stage .
因为 这 脚手架 结构 跌倒 出去 之上 这 阶段 .

试图从后面抓住他们的人一开始没能成功，因为脚手架结构倒塌在舞台上。

[ðə; ði]['kɔ:rnər] [haʊs] [gɜ:ɹl] , ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [mɪ'rækjələsli] [prɪ'zɜ:rv] [hɜ:r; həɹ]
The Corner House girl , frightened as she was , miraculously preserved her
这 角落 房子 女孩 , 害怕 作为 她 曾是 , 奇迹般地 保存完好 她
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .
presence of mind .
在场 的 头脑 .

尽管街角小屋的女孩非常害怕，但她奇迹般地保持了冷静。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʌn] [bɪ'fɔ:ɹ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'hə:səlz] ,
As she had already done before during the rehearsals ,
作为 她 有 已经 完毕 前 期间 这 排练 ,

就像她之前在彩排时所做的那样，

[ʃi:; ʃɪ] [si:zd] [ðə; ði] ['sæʃɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tu:] ['smɔ:lər] ['sku:l,meɪts] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ə'lɑ:rm] .
she seized the sashes of her two smaller schoolmates at the first alarm .
她 查获 这 腰带 的 她 二 较小的 同学 在 这 第一的 警报 .

警报响起时，她一把抓住了两个个子比她小的女同学的腰带。

[ðer; ðər] [fi:t] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fəʊhəʊld] , [bʌt; bət] [tes] [held][ðem; ðəm] .
Their feet slipped from the foothold , but Tess held them .
他们的 脚 滑倒了 从 这 立足点 , 但 苔丝 握住 他们 .

他们的脚从着力点上滑落，但苔丝抓住了他们。

[ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [pʊld] [ə'pɑ:rt] ['sləʊli] , ['fɔ:lɪŋ] ['fɔ:rwərd] [θru:] [ðə; ði][dra:p] .
The scaffolding pulled apart slowly , falling forward through the drop .
这 脚手架 拉 除 缓慢地 , 坠落 向前 通过 这 降低 .

脚手架缓缓散开，向前坠落。

[peɪdʒ] -

Page 238239
页 -

第238239页

['ni:l] [hæd; həd] [tɔ:t] [tes] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][dɑ:t] ,
Neale had taught Tess , and even Dot ,
尼尔 有 教授 苔丝 , 和 甚至 点 ,

尼尔教过苔丝，甚至还教过多特。

[haʊ] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [streŋθ] [tuː; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən][moʊst]['lɪt(ə)]['gɜːlz] .
how to use their strength to better advantage than most little girls .
如何 到 使用 他们的 力量 到 更好的 优势 比 最多 小的 女孩们 .

如何比大多数小女孩更好地利用她们的力量。

[tes] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['seɪftɪ] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] ,
Tess was sure of her own safety in this emergency ,
苔丝 曾是 当然 的 她 自己的 安全 在 这 紧急情况 ,

苔丝确信自己在这场紧急情况下是安全的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ə'laʊd] [hɜːr; hər]['bɑːdi][tuː; tə][bend] ['fɔːrwəd] ['ɔːlmoʊst] ['dʌb(ə)] ,
and she allowed her body to bend forward almost double ,
和 她 允许 她 身体 到 弯曲 向前 几乎 双倍的 ,

她任由身体向前弯曲，几乎弯成了两截。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['bʌtərflaɪz] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɔːlɪŋ] ['skæfəldɪŋ] .
as the two frightened little butterflies slipped from the falling scaffolding .
作为 这 二 害怕 小的 蝴蝶 滑倒了 从 这 坠落 脚手架 .

两只受惊的小蝴蝶从倒塌的脚手架上滑落下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dredf(ə)] ['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [ðer; ðər][ɪn'taɪər] [weɪt] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [tes] -
For a dreadful moment or two , their entire weight hung from Tess Kenway's
为了 一个 可怕 片刻 或者 二 , 他们的 全部的 重量 悬挂 从 苔丝 肯威 -
[ˈklʌtʃɪŋ] [hændz] .
clutching hands .
紧握 双手 .

在可怕的一两分钟里，它们的全部重量都悬在苔丝·肯威紧紧抓住的手中。

[hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['dɪsləkeɪtɪd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['grɪtɪd] [hɜːr; hər]
Her shoulders felt as though they were being dislocated ; but she gritted her
她 肩膀 毛毡 作为 尽管 他们 是 存在 脱臼 ; 但 她 磨碎的 她
[tiːθ] [ænd; ənd][held][ɑːn] .
teeth and held on .
牙齿 和 握住 在 .

她感觉自己的肩膀好像要脱臼了；但她咬紧牙关，坚持了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [kɔːt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] , ['flʌtərɪŋ] ['bʌtərflaɪz] [baɪ][ðer; ðər] ['æŋklz]
And then two of the men caught the little , fluttering butterflies by their ankles
和 然后 二 的 这 男人 捕捉 这 小的 , 飘动 蝴蝶 经过 他们的 脚踝
.
:
.

然后，其中两个男人抓住了这些扑腾的小蝴蝶的脚踝。

" [let] - [ɪm] [kʌm] ! " [jeld] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] .
" **Let ' em come !** " **yelled one of the men .**
" 让 - 呃 来 ! " 大喊 一 的 这 男人 .

“让他们进来！”其中一个男人喊道。

[tes] [luːst] [hɜːr; hər][græsp][æz; əz][ðə; ðɪ] ['skæfəldɪŋ] [kræft] [tuː; tə][ðə; ðɪ][steɪdʒ] .
Tess loosed her grasp as the scaffolding crashed to the stage .
苔丝 松开 她 抓牢 作为 这 脚手架 崩溃了 到 这 阶段 .

脚手架轰然倒塌在舞台上，苔丝的手也松开了。

[ðə; ðɪ][læst][tuː; tə][biː; bi] ['looʊd] , [keɪm] [daʊn] ,
The last to be lowered , Swiftwing came down ,
这 最后的 到 是 降低 , 迅捷之翼 来了 向下 ,

最后被放下的，是迅翼。

[soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
so frightened she could not think for a moment where she was .
所以 害怕 她 可以 不是 思考 为了 一个 片刻 在哪里 她 曾是 .

她吓坏了，一时之间都想不起来自己身在何处。

" [oʊ] , [tes] , [ˈdɑːrlɪŋ] ！ " [gɑːspt] [ˈæɡnəs] .

" **Oh , Tess , darling ！** " **gasped Agnes .**
" 哦 , 苔丝 , 亲爱的 ！ " 倒吸一口气 艾格尼丝 。

“哦，亲爱的苔丝！”艾格尼丝喘着气说。

" [ˈsɪstəz] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ！ " [ˈmɜːmɜːd] [ruːθ] .

" **Sister's brave little girl ！** " **murmured Ruth .**
" 姐妹 勇敢的 小的 女孩 ！ " 低声说道 露丝 。

“姐姐真是个勇敢的小姑娘！”露丝低声说道。

" [aɪ] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈtæbloʊ] , [dɪd][aɪ] ？

" **I — I didn't spoil the tableau , did I ？**
" 我 — 我 没有 剧透 这 画面 , 做过 我 ？

“我.....我没有破坏这幅画面，对吧？”

" [tes] [æskt] .

" **Tess asked .**
" 苔丝 问 。

苔丝问道。

" [spɔɪl] [aɪ ˈtiː] ？

" **Spoil it ？**
" 剧透 它 ？

“破坏它？”

[maɪ] [ˈɡʊdnəs] , [tes] [ˈkenˌweɪ] , " [ˈʃaʊtɪd] [ˈniːl] [oʊˈniːl] , [huː] , [ˈlaɪkwɑɪz] , [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə]
My goodness , Tess Kenway , " shouted Neale O'Neil , who , likewise , had run to
我的 善良 , 苔丝 肯威 , " 喊叫 尼尔 奥尼尔 , who , 同样地 , 有 跑步 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“我的天哪，苔丝·肯威！”尼尔·奥尼尔喊道，他也跑向了她。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈbɪɡɪst] [hɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈʃoʊ] ！

" **you made the biggest hit of the whole show ！**
" 你 制成 这 最大 打 的 这 所有的 展示 ！

“你创作了整场演出中最热门的歌曲！”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [æt; ət] [ˈevri] [pərˈfɔːrməns] [ðə; ði] [kɑːrˈneiʃn] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)n]
If you could do that at every performance The Carnation Countess would certain
如果 你 可以 做 那 在 每一个 表现 这 康乃馨 伯爵夫人 会 肯定

[ʃʊr] [biː; bi][ə; eɪ][bɪɡ] [səkˈses] ！ " -
sure be a big success ！ " **240**
当然 是 一个 大的 成功 ！ " -

如果你每次演出都能做到这一点，《康乃馨伯爵夫人》肯定会大获成功！ 240

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˌaɪˈviː]

CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈhɜːrs(ə)l]

THE FINAL REHEARSAL
这 最终的 排演

最后一次彩排

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtæbloʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [tes] [ˈkenˌweɪ] [hæd; həd][soʊ] [ˈkʌvəd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈɡlɔːri] [wʌz; wəz]
Before the tableau in which Tess Kenway had so covered herself with glory was
前 这 画面 在 哪个 苔丝 肯威 有 所以 涵盖 她自己 和 荣耀 曾是

[əˈɡen] [rɪˈhɜːst] ,
again rehearsed ,
再次 排练 ,

在再次排练苔丝·肯威光彩夺目的那场戏之前，

[ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [wʌz; wəz] [ri:'bɪlt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [brɔ:d] [steps][ænd; ənd] [meɪd] [mʌt] ['loʊər]
the scaffolding was rebuilt as a series of broad steps and made much lower
这 脚手架 曾是 重建 作为 一个 系列 的 广阔 步骤 和 制成 很多 降低

.
:
.
脚手架被重建为一系列宽阔的台阶，并且高度降低了很多。

[tes] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] [aʊt][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [hɜ:r; həɪ][pɑ:rt][æz; əz] , [ðə; ði]
Tess was not to be frightened out of playing her part as Swiftwing , the
苔丝 曾是 不是 到 是 害怕 出去 的 玩耍 她 部分 作为 迅捷之翼 , 这
[ˈhʌmɪŋbɜ:rd] .
hummingbird .
蜂鸟 .

苔丝并没有因为害怕而放弃扮演蜂鸟迅翼的角色。

" [noʊ] . [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn]['deɪndʒər] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['i:lənd] ,
" **No . I was not in danger ,** " **she reported to Mrs . Eland ,**
" 不 . 我 曾是 不是 在 危险 , " 她 据报道 到 太太 . 伊兰 ,
“不，我没有危险，”她向伊兰太太报告说。

[wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][dɑ:t] [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪ] ['leɪdi][æz; əz]['ju:zuəl][ðə; ði][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ]
when she and Dot went to see the gray lady as usual the next Monday
什么时候 她 和 点 去 到 看 这 灰色的 女士 作为 通常 这 下一个 周一
[æftər'nu:n] .
afternoon .
下午 .

接下来的星期一下午，她和多特像往常一样去看望那位灰衣女士。

" [ðə; ði]['waɪər] [held] [em 'i:] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [fɔ:l] .
" **The wire held me up so that I could not possibly fall .**
" 这 金属丝 握住 我 向上 所以 那 我 可以 不是 可能 落下 .
“钢丝把我托住，使我不可能掉下去。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [ˈlðər] [tu:] ['gɜ:lz] [hu:] [maɪ] [hæv; həv] ['fɔ:lən] .
It was only the other two girls who might have fallen .
它 曾是 仅有的 这 其他 二 女孩们 WHO 可能 有 倒下 .
只有另外两个女孩有可能摔倒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜ:rt][maɪ][ɑ:rmz] . "
But they hurt my arms . "
但 他们 伤害 我的 武器 . "
但是它们弄疼了我的胳膊。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['ri:əl] ['hʌmɪŋbɜ:rd] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['præktɪk(ə)][dɑ:t] ,
" **If you had been a real hummingbird ,** " **put in the practical Dot ,**
" 如果 你 有 到过 一个 真实的 蜂鸟 , " 放 在 这 实际的 点 ,
“如果你真是一只蜂鸟的话，”务实的道特插话道。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔ:t] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] [bi:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn]
" **you could have caught one of them with your beak and the other in**
" 你 可以 有 捕捉 一 的 他们 和 你的 喙 和 这 其他 在
[jɔ:; jər] [klɔ:z] .
your claws .
你的 爪子 .
“你可以用喙抓住其中一只，用爪子抓住另一只。”

[ˈbʌtərflaɪz] [ɑ:nt] [ˈveri] [ˈhevi] . "
Butterflies aren't very heavy . "
蝴蝶 不是 非常 重的 . "
蝴蝶并不重。

" [ðoʊz] [ˈbʌtərflaɪz] [wɜːr; wər] [ˈhevi] [ɪˈnʌf] , " [saɪd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
" Those butterflies were heavy enough , " sighed her sister .
" 那些 蝴蝶 是 重的 足够的 , " 叹了口气 她 姐姐 .
"那些蝴蝶已经够重的了,"她姐姐叹了口气。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsplendɪd] [ʌv; əv] [juː; jə] , [tes] ! " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ɪːlənd] .
" It was splendid of you , Tess ! " cried Mrs . Eland .
" 它 曾是 灿烂 的 你 , 苔丝 ! " 哭 太太 . 伊兰 .
"你真是太棒了, 苔丝! "伊兰太太喊道。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [praʊd] [ʌv; əv] [juː; jə] . "
" I am proud of you . "
" 我 是 自豪的 的 你 . "
"我为你感到骄傲。

" [soʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] , " [əˈnaʊnst] [dɑːt] .
" So are we , " announced Dot .
" 所以 是 我们 , " 宣布 点 .
"我们也是,"多特宣布道。

" [bʌt; bət] [ænt] [ˈserə] [sez] [wiː; wi] [ɔːt] [naːt] [tuː; tə] [preɪz] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌt] [ɔːr] [ˈmerbi] [ʃiːl] [get]
" But Aunt Sarah says we ought not to praise her too much or maybe she'll get
" 但 阿姨 莎拉 说道 我们 应该 不是 到 称赞 她 也 很多 或者 或许 壳 得到
[ˈbi^əti] .
biggity :
大 .
"但是莎拉阿姨说我们不应该过分夸奖她, 否则她可能会变得很了不起。"

[wɒts] - [ˈbi^əti] - ? " -
What's ' biggity ' ? " 241
是什么 - 大 - ? " -
"biggity"是什么意思? "241

" [ˈsʌmθɪŋ] [aɪm] [ʃɒr] [tes] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪtrən] , [hʌɡɪŋ] [tes] [əˈɡen] .
" Something I'm sure Tess will never be , " said the matron , hugging Tess again .
" 某物 我是 当然 苔丝 将要 绝不 是 , " 说 这 护士长 , 拥抱 苔丝 再次 .
"我确信苔丝永远不会成为那样的人,"女舍监说着, 又拥抱了苔丝。

" [waɪ] [soʊ] [ˈsoʊbər] , [dɪr] ?
" Why so sober , dear ?
" 为什么 所以 清醒 , 亲爱的 ?
"亲爱的, 你为何如此严肃?"

[juː; jə] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɡlæd] [juː; jə] [helpt] [seɪv] [ðoʊz] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [ˈɡɜːlz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [fɔːl]
You ought to be glad you helped save those two little girls from a serious fall
你 应该 到 是 高兴的 你 帮助 节省 那些 二 小的 女孩们 从 一个 严肃的 落下
"
"
"
"
"你应该庆幸你救了那两个小女孩, 避免了她们摔得很重。

" [aɪ] [eɪ ˈem] , " [tes] [rɪˈplaɪd] .
" I am , " Tess replied .
" 我 是 , " 苔丝 回复 .
"是的,"苔丝回答道。

" [ðen] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] ? "
" Then , what is the matter ? "
" 然后 , 什么 是 这 事情 ? "
"那到底出了什么事?"

" [ɪts] [mɪs] [pɛpɜːəl] . "

" **It's Miss Pepperill** . "

" 它是 错过 佩珀尔 . "

“是佩珀里尔小姐。”

" [oʊ] , [dɪr] [em 'i:] ! " ['mɜːmɜːd] [dɑːt] .

" **Oh , dear me !** " **murmured Dot** .

" 哦 , 亲爱的 我 ! " 低声说道 点 .

“哦，天哪！”多特低声说道。

" [ʃiː; ʃi] [fʌsɪz] ['oʊvər] [ðæt] [oʊld] [mɪs] ['pepəpɒt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

" **She fusses over that old Miss Pepperpot as though she were one of the family** .

" 她 大惊小怪 超过 那 老的 错过 胡椒罐 作为 尽管 她 是 一 的 这 家庭 .

"

"

“她对那只老胡椒罐小姐呵护备至，就像对待家人一样。”

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɜːrs] , [dɪr] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['iːlənd] , ['sɔːftli] , [ʌv; əv] [tes] .

" **Is she really worse , dear ?** " **asked Mrs . Eland , softly , of Tess** .

" 是 她 真的 更糟 , 亲爱的 ? " 问 太太 . 伊兰 , 轻轻 , 的 苔丝 .

“亲爱的，她的情况真的恶化了吗？”伊兰太太轻声问苔丝。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

" **They think she is** .

" 他们 思考 她 是 .

他们认为她是。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] , ['mɪsɪz] . ['iːlənd] !

And — and , Mrs . Eland !

和 — 和 , 太太 . 伊兰 !

还有——还有，伊兰夫人！

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [kɔːl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [soʊ] ['pɪtɪfəli] !

She does call for you so pitifully !

她 做 称呼 为了 你 所以 可怜地 !

她呼唤你的声音真是可怜兮兮的！

[mɪs] [lɪpɪt] [toʊld] [em 'i:] [soʊ] . "

Miss Lippit told me so . "

错过 利皮特 讲述 我 所以 . "

利皮特小姐是这么告诉我的。

" [kɔːlz] [fɔːr; fər] [em 'i:] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] ['meɪtrən] , ['peɪlɪŋ] .

" **Calls for me ?** " **gasped the matron , paling** .

" 呼叫 为了 我 ? " 倒吸一口气 这 护士长 , 苍白 .

“有人叫我吗？”护士长喘着气，脸色苍白。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . [mɪs] [lɪpɪt] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [waɪ] .

" **Yes , ma'am** . **Miss Lippit says she doesn't know why** .

" 是的 , 女士 . 错过 利皮特 说道 她 不 知道 为什么 .

“是的，夫人。利皮特小姐说她不知道为什么。”

[mɪs] [pɛpɜːəl] ['nevər] [nuː] [juː; jʊ] ['veri] [wel] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɜːrt] .

Miss Pepperill never knew you very well before she was hurt .

错过 佩珀尔 绝不 知道 你 非常 出色地 前 她 曾是 伤害 .

佩珀里尔小姐受伤之前，对你并不太了解。

[bʌt; bət][aɪ][təʊld] [mɪs] [lɪpɪt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] [wel] [ɪ'nʌf] , " [went] [ɑ:n] [tes] ,
But I told Miss Lippit that I could understand it well enough , " went on Tess ,
但 我 讲述 错过 利皮特 那 我 可以 理解 它 出色地 足够的 , " 去 在 苔丝 ,
[ɪːgərli] .
eagerly .
急切地 .

“但我告诉利皮特小姐，我能听懂，”苔丝急切地继续说道。

" [ju:d] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ðɪ]['pɜ:rs(ə)n][aɪ'd][wɑ:nt][tuː; tə] [nɜ:rs] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [sɪk] . "
" You'd be just the person I'd want to nurse me if I were sick . "
" 你会 是 只是 这 人 ID 想 到 护士 我 如果 我 是 生病的 . " "
"如果我生病了，你就是我想要照顾我的最佳人选。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [smaɪld] ['mɪsɪz] . ['i:lənd] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [briːð] ['friːli] [wʌns] [mɔ:r] .
" Thank you , my dear , " smiled Mrs . Eland , beginning to breathe freely once more .
" 感谢 你 , 我的 亲爱的 , " 微笑 太太 . 伊兰 , 开始 到 呼吸 自由 一次 更多的 .
“谢谢你，亲爱的，”伊兰太太微笑着说，又开始自由地呼吸起来。

" [juː; jʊ] [si:] , [mɪs] [lɪpɪt] [noʊz] [mɪs] [pɛpɜ-əl] ['prɪti] [wel] .
" You see , Miss Lippit knows Miss Pepperill pretty well .
" 你 看 , 错过 利皮特 知道 错过 佩珀尔 漂亮的 出色地 .

你看，利皮特小姐和佩珀里尔小姐很熟。

[ʃiː; ʃɪ] [nu:] [hɜ:r; hər][aʊt] [west] . "
She knew her out West . "
她 知道 她 出去 西方 . "

她认识她，她在西部。

" [aʊt] [west] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['i:lənd] .
" Out West ? " repeated Mrs . Eland .
" 出去 西方 ? " 重复 太太 . 伊兰 .

“去西部吗？”伊兰太太重复道。

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] . [mɪs] [lɪpɪt] [sez] [ðæt] ['ɪznt] [hɜ:r; hər]['riːəl] [neɪm] .
" Yes , ma'am . Miss Lippit says that isn't her real name .
" 是的 , 女士 . 错过 利皮特 说道 那 不是 她 真实的 姓名 .

“是的，夫人。利皮特小姐说那不是她的真名。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [dɑ:ptəd] [tʃaɪld] . "
She was a ' dopted child . "
她 曾是 一个 - 收养 孩子 . "

她是“养女”。

" [hu:] [wʌz; wəz] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ðɪ]['meɪtrən] , [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] [ə'ɡen] . -
" Who was ? " demanded the matron , all in a flutter again . 242
" WHO 曾是 ? " 要求 这 护士长 , 全部 在 一个 扑 再次 . -

“是谁？”女舍监又慌慌张张地问道。242

" [mɪs] [pɛpɜ-əl] .
" Miss Pepperill .
" 错过 佩珀尔 .

“佩珀里尔小姐。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['fæməli] [neɪmd] [pɛpɜ-əl] .
She was brought up by a family named Pepperill .
她 曾是 带来 向上 经过 一个 家庭 命名 佩珀尔 .

她由一个姓佩珀里尔的家庭抚养长大。

[si:mz] ['fʌni] , " [sed] [tes] , ['ɡreɪvli] .
Seems funny , " said Tess , gravely .
似乎 有趣的 , " 说 苔丝 , 严重地 .

“真滑稽，”苔丝严肃地说。

" [ʃiː; ʃi] [bɔːst] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪər] . "

" She lost her mother and father in a fire . "

" 她 丢失的 她 母亲 和 父亲 在 一个 火 . "

“她的父母在一场火灾中丧生。”

" [aɪ] [ges] [ðæts] [waɪ] [hɜːr; hər] [her] [ɪz] [red] , " [sed] [dɑːt] , [nɑːt] [brɪliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈriːzənɪŋ] ,
" I guess that's why her hair is red , " said Dot , not believing her own reasoning ,

" 我 猜测 那就是 为什么 她 头发 是 红色的 , " 说 点 , 不是 相信 她 自己的 推理 ,

“我想这就是她头发是红色的原因吧,”多特说道, 她自己都不敢相信自己的推断。

[bʌt; bət] [diˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .

but desiring to be in the conversation .

但 渴望 到 是 在 这 对话 .

但渴望参与讨论。

[ˈmɪsɪz] . [ˈiːlənd] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] .

Mrs . Eland was silent for some minutes .

太太 . 伊兰 曾是 沉默的 为了 一些 分钟 .

伊兰夫人沉默了几分钟。

" [ʃiː; ʃi] [ˈɪznt] [mæd] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [ˈwɪspəd] [dɑːt][tuː; tə] [tes] .

" She isn't mad , is she ? " whispered Dot to Tess .

" 她 不是 疯狂的 , 是 她 ? " 低声说道 点 到 苔丝 .

“她没生气吧? ”多特低声问苔丝。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈspektɪd] [hɜːr; hər] [ˈfrɛndz] [ˈsaɪləns] .

But the latter respected her friend's silence .

但 这 后者 受人尊敬 她 朋友们 沉默 .

但后者尊重了朋友的沉默。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði][ˈmeɪtrən] [sed] [ˈplezntli] [ˈɪnʌf] : " [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [ɡoʊ]
Finally the matron said pleasantly enough : " I am going out when you children go

最后 这 护士长 说 愉快 足够的 : " 我 是 去 出去 什么时候 你 孩子们 去

[ˈhoo̯m] .
home .

家 .

最后, 舍监语气温和地说: “等你们孩子们回家后, 我就要出去了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [em ˈiː] [wer] [ðɪs] [skuːl] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [laɪvz; lɪvz] .

You must show me where this school teacher of yours lives .

你 必须 展示 我 在哪里 这 学校 老师 的 你的 生活 .

你必须告诉我你那位老师住在哪里。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɜːrvɪs] — —

If I can be of any service — —

如果 我 能 是 的 任何 服务 — —

如果我能帮上什么忙——

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɡreɪ] [kloʊk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,

" She put on her bonnet and the long gray cloak in a few minutes ,

" 她 放 在 她 引擎盖 和 这 长的 灰色的 披风 在 一个 很少 分钟 ,

几分钟后, 她戴上了帽子, 披上了长长的灰色斗篷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪriː] [set] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] .

and the three set forth from the hospital .

和 这 三 放 前进 从 这 医院 .

于是三人离开了医院。

[dɑːt] [klʌŋ] [tuː; tə][wʌn][hænd][ænd; ənd] [tes] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡreɪ] [ˈwʊmən] ,
Dot clung to one hand and Tess to the other of the little gray woman ,

点 紧紧抓住 到 一 手 和 苔丝 到 这 其他 的 这 小的 灰色的 女士 ,

多特紧紧抓住那个灰发小妇人的一只手, 苔丝则紧紧抓住她的另一只手。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [mɪs] - ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] .
as they went to Miss Lippit's boarding house .
作为 他们 去 到 错过 - 登机 房子 .

他们去了利皮特小姐的寄宿公寓。

" [ðɪs] [ɪz] ['mɪsɪz] . ['iːlənd] , " [tes] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪnstər] ,
" This is Mrs . Eland , " Tess said to the spinster ,
" 这 是 太太 . 伊兰 , " 苔丝 说 到 这 单身女子 ,

“这位是伊兰太太，”苔丝对那位老处女说。

[huː] [wʌz; wəz][bəʊθ] ['lændleɪdi][ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [skuːl] ['tiːtʃər] .
who was both landlady and friend of the injured school teacher .
WHO 曾是 两个都 房东 和 朋友 的 这 受伤 学校 老师 .

她既是受伤教师的房东，也是他的朋友。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][maɪ] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪtrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [wer] [mɪs] [pəpəəl] [went]
" She is my friend and the matron of the hospital where Miss Pepperill went
" 她 是 我的 朋友 和 这 护士长 的 这 医院 在哪里 错过 佩珀尔 去

[wɪð; wɪθ][juː 'es][wʌn] [deɪ] . "
with us one day . "
和 我们 一 天 . "

“她是我的朋友，也是佩珀里尔小姐有一天和我们一起去的那家医院的护士长。”

" [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['kæɪrɪd] [maɪ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " ['mʌtəd] [dɑːt] ,
" When she carried my flowers and gave some to the children , " muttered Dot ,
" 什么时候 她 携带 我的 花朵 和 给予 一些 到 这 孩子们 , " 低声说道 点 ,

“她拿着我的花，还分了一些给孩子们，”多特喃喃自语道。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] ['gɑːtn] ['ʊvər] [ðæt] .
who had never gotten over that .
WHO 有 绝不 获得 超过 那 .

谁一直没能释怀。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['iːlənd] , " [sed] [mɪs] [lɪpɪt] .
" I'm glad to see you , Mrs . Eland , " said Miss Lippit .
" 我是 高兴的 到 看 你 , 太太 . 伊兰 , " 说 错过 利皮特 .

“见到您真高兴，伊兰夫人，”利皮特小姐说道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [mɪs] [pəpəəl] [kɔːlz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .
" I do not know why Miss Pepperill calls for you so much .
" 我 做 不是 知道 为什么 错过 佩珀尔 呼叫 为了 你 所以 很多 .

我不知道佩珀里尔小姐为什么总是叫你。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrlɪ] ['frendləs] ['wʊmən] . " -
She is a singularly friendless woman . " 243
她 是 一个 单独地 没有朋友 女士 . " -

她是一个极其没有朋友的女人。243

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn] ['mɪltən] ? " [sed] [ðə; ði] ['meɪtrən] , [ɪn][æn; ən][ɪn'kwɪərɪŋ]
" I thought she had always lived in Milton ? " said the matron , in an inquiring
" 我 想法 她 有 总是 居住地 在 米尔顿 ? " 说 这 护士长 , 在 一个 查询

[wei] .
way .
方式 .

“我以为她一直住在米尔顿呢？”女舍监疑惑地问道。

" [oʊ] , [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .
" Oh , no , ma'am .
" 哦 , 不 , 女士 .

“哦，不，女士。”

[ʃiː, ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .
She lived in the town I came from .
她 居住地 在 这 镇 我 来了 从 .

她住在我的家乡。

[wiː, wi] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [ˈgrændɔːtər] ;
We children always thought she was Mr . and Mrs . Pepperill's granddaughter ;
我们 孩子们 总是 想法 她 曾是 先生 . 和 太太 . - 孙女 ;
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [nɔːt] .
but it seemed not .
但 它 似乎 不是 .

我们孩子一直以为她是佩珀里尔夫妇的孙女；但事实并非如此。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðəm; ðəm] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈlɪstən] [ˈæftər][ðə; ði][bɪɡ][ˈfaɪər] .
She was picked up by them wandering about in Liston after the big fire .
她 曾是 挑选 向上 经过 他们 漫游 关于 在 利斯顿 后 这 大的 火 .

大火过后，她在利斯顿附近徘徊时被他们发现。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈiːlənd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈsɪti] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ]
" **Mrs . Eland repeated the name of the Western city , holding hard to a**
" 太太 . 伊兰 重复 这 姓名 的 这 西 城市 , 保持 难的 到 一个
[tʃɛrbæk] [ðə; ði] [waɪl] ,
chairback the while ,
椅背 这 尽管 ,

“伊兰夫人一边重复着那个西部城市的名字，一边紧紧抓住椅背。”

[ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [mɪs] [lɪpɪt] [ˈhʌŋgrəli] .
and watching Miss Lippit hungrily .
和 观看 错过 利皮特 饥饿地 .

并如饥似渴地注视着利皮特小姐。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ðə; ði][ˈlændleɪdi] .
" **Yes , ma'am , said the landlady .**
" 是的 , 女士 , " 说 这 房东 .

“是的，夫人，”房东太太说。

" [wiː, wi] [ˈlɜːrnɪd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" **We learned all about it .**
" 我们 学习 全部 关于 它 .

我们了解了所有相关信息。

[mɪs] [pɛpəːəl] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ʃiː, ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [neɪm] — [ˈoʊnli] - [ˈtiːni] . - "
Miss Pepperill was so small she didn't know her own name — only ' Teeny . ' "
错过 佩珀尔 曾是 所以 小的 她 没有 知道 她 自己的 姓名 — 仅有的 - 蝇头 . - "

佩珀里尔小姐个子太小了，她甚至不知道自己的名字——只知道别人叫她“小不点”。

" - [ˈtiːni] - ! " [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈiːlənd] , [peɪl] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][lɪps] .
" ' **Teeny ' ! " repeated Mrs . Eland , pale to her lips .**
" - 蝇头 - ! " 重复 太太 . 伊兰 , 苍白 到 她 嘴唇 .

“‘小不点’！”伊兰太太重复道，脸色苍白。

" [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪstər] .
" **She had a sister .**
" 她 有 一个 姐姐 .

她有个妹妹。

[ʃiː, ʃi] [rɪˈmembər] [hɜːr; həɹ] [kwaɪt] [ˈpleɪnli] .
She remembered her quite plainly .
她 记得 她 相当 显然 .

她对她印象非常深刻。

[ˈmeəriən, ˈmæriən] .

Marion .
玛丽昂 .

玛丽昂。

[wen] [mɪs] [pɛpɜːəl] [wʌz; wəz] [ˈjʌŋɡər] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [ˈsɪstər]
When Miss Pepperill was younger she was always expecting to meet that sister
什么时候 错过 佩珀尔 曾是 年轻 她 曾是 总是 期待 到 见面 那 姐姐
[ˈsʌmweɪ] .
somewhere .
某处 .

佩珀里尔小姐年轻的时候，总是盼望着能在某个地方见到她的妹妹。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈhævnt] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] . "
But I haven't heard her say anything about it of late years . "
但 我 还没有 听到 她 说 任何事物 关于 它 的 晚的 年 . "

但近几年我都没听她提起过这件事。

" [ʃoʊ] — [ʃoʊ] [em ˈiː] [weɹ] [ðə; ðɪ] [pʊɹ] [θɪŋ] [laɪz] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈiːlənd] .
" Show — show me where the poor thing lies , " murmured Mrs . Eland .
" 展示 — 展示 我 在哪里 这 贫穷的 事物 谎言 , " 低声说道 太太 . 伊兰 .
"告诉我——告诉我这可怜的小家伙躺在哪里，"伊兰太太低声说道。

[ðeɪ] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
They went into the bedroom .
他们 去 进入 这 卧室 .

他们进了卧室。

[mɪs] [pɛpɜːəl] , [hɜːr; həɹ] [hed] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ɪnˈdiːd] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈbændɪdʒ]
Miss Pepperill , her head looking very strange indeed with nothing but bandages
错过 佩珀尔 , 她 头 寻找 非常 奇怪的 的确 和 没有什么 但 绷带
[əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] ,
upon it ,
之上 它 ,

佩珀里尔小姐的头上缠满了绷带，看起来非常奇怪。

[sæt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn] [bed] .
sat up suddenly in bed .
卫星 向上 突然 在 床 .

突然从床上坐了起来。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈiːlənd] ! [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
" Mrs . Eland ! isn't it ?
" 太太 . 伊兰 ! 不是 它 ?

“伊兰夫人！对吧？”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈwiːkli] .
" she said weakly .
" 她 说 弱 .

她虚弱地说。

" [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
" Pleased to meet you .
" 高兴 到 见面 你 .

“很高兴认识你。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈlɪt(ə)] [tes] - [frend] .
You are little Tess Kenway's friend .
你 是 小的 苔丝 - 朋友 .

你是小苔丝·肯威的朋友。

《街角小屋的女孩们》话剧：她们(The Corner House Girls in a Play How they)

第12/12页

[tel] [ˌem ˈiː] !
Tell me !
告诉 我 ！

告诉我！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , " [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][jər; jər][ˈsɪstər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈiːlənd] ?
" **she cried , clasping her hands , " did you find your sister , Mrs . Eland ?**
" 她 哭 , 紧握 她 双手 , " 做过 你 寻找 你的 姐姐 , 太太 . 伊兰 ?
她双手紧握，哭着说：“伊兰太太，你找到你妹妹了吗？ ”

" [ðə; ði][ˈmeɪtrən][ræn][wɪð; wɪθ] [ˈstriːmɪŋ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ˈfoʊldɪd][ðə; ði] [pʊr] , [peɪn] -
" **The matron ran with streaming eyes to the bed and folded the poor , pain -**
" 这 护士长 跑 和 流媒体 眼睛 到 这 床 和 折叠 这 贫穷的 , 疼痛 -
[ˈrækt] [ˈbɑːdi][ɪn] her244
racked body in her244
架子 身体 在 her244
“护士长泪流满面地跑到床边，把那可怜的、痛苦不堪的身体搂在怀里244

[ɑːrmz] .
arms .
武器 .
武器。

" [jes] , [jes] !
" **Yes , yes !**
" 是的 , 是的 !
“是的，是的！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] .
" **she sobbed .**
" 她 啜泣 .
她抽泣着说。

" [aɪv] [faʊnd] [hɜːr; hər] !
" **I've found her !**
" 我已经 成立 她 ！
我找到她了！

[aɪv] [faʊnd] [hɜːr; hər] !
I've found her !
我已经 成立 她 ！
我找到她了！

" [ðə; ði] [tuː] [smɔːlɪst] [ˈkɔːrnər] [ˈhaʊs] [ˈgɜːlz][dɪd][nɑːt] [siː] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] ;
" **The two smallest Corner House girls did not see this meeting ;**
" 这 二 最小 角落 房子 女孩们 做过 不是 看 这 会议 ;
“角落屋里最小的两个女孩没有看到这次会议；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [brɔːt] [ˈhoʊm][ðə; ði][rɪˈpɔːrt][frʌm; frəm] [mɪs] [lɪpɪt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈiːlənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
but they brought home the report from Miss Lippit that Mrs . Eland was going
但 他们 带来 家 这 报告 从 错过 利皮特 那 太太 . 伊兰 曾是 去
[tuː; tə] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [pepəːəl] ,
to make arrangements to stay all night with Miss Pepperill ,
到 制作 安排 到 停留 全部 夜晚 和 错过 佩珀尔 ,
但她们从利皮特小姐那里带回了消息，说伊兰太太打算安排在佩珀里尔小姐家过夜。

[ænd; ənd][pər'hæps] [lɔ:ŋgər] .
and perhaps longer .
和 也许 更长 .

或许时间更长。

[hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
Her work at the hospital would have to be neglected for a time .
她 工作 在 这 医院 会 有 到 是 被忽视的 为了 一个 时间 .
她在医院的工作不得不暂时搁置。

[ði:z] ['bɪzi] [deɪz] , [haʊ'evər] ,
These busy days , however ,
这些 忙碌的 天 , 然而 ,
然而, 这些日子很忙碌。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fʊk][wɜ:r; wər] [nɪ'glektɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɪt] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the young folk were neglecting nothing which was connected with the
这 年轻的 民间 是 疏忽 没有什么 哪个 曾是 连接 和 这
[fɔ:rɒ'kʌmɪŋ] ['benɪfɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪmənz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['hɑ:spɪt(ə)l] .
forthcoming benefit for the Women's and Children's Hospital .
即将推出 益处 为了 这 女性的 和 孩子们的 医院 .
这些年轻人对即将举行的妇女儿童医院慈善活动可谓是事无巨细，面面俱到。

[ðə; ði] [kɑ:r'neiŋ] ['kaʊntəs,'kaʊntəs][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] .
The Carnation Countess was not to be a failure .
这 康乃馨 伯爵夫人 曾是 不是 到 是 一个 失败 .
《康乃馨伯爵夫人》注定不会失败。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kɪŋ] [pɑ:rts] [kɔ:zd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
The changes made in the assignment of the speaking parts caused some little
这 变化 制成 在 这 任务 的 这 请讲 部分 导致 一些 小的
['hɑ:t,bɜ:nɪŋ] ;
heartburnings ;
胃灼热 ;

台词分配上的变动引起了一些人的不满；

[bʌt; bət][ðə; ði][də'rektər] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
but the director was determined in the matter .
但 这 导演 曾是 决定 在 这 事情 .
但这位导演在这件事上态度坚决。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi] [brɔ:t] ['mɪstər] . [mɑ:ks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
First of all he brought Mr . Marks to his way of thinking .
第一的 的 全部 他 带来 先生 . 分数 到 他的 方式 的 思维 .
首先, 他让马克斯先生接受了他的想法。

" [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [hæv; həv][maɪ] [oʊn] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'lɑɪt] , ['tʃɪrf(ə)l] ['grɪɡ] ,
" **I won't give the play if I can't have my own Innocent Delight , Cheerful Grigg** ,
" 我 惯于 给 这 玩 如果 我 不能 有 我的 自己的 清白的 喜 , 快乐 格里格 ,
“如果我不能拥有自己的《天真喜悦》和《快乐的格里格》，我就不会出演这部剧。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , " [sed] [ðə; ði][də'rektər] , ['fɜ:rmli] .
and some of the others , " said the director , firmly .
和 一些 的 这 其他的 , " 说 这 导演 , 牢牢 .
“还有其他一些人,”导演坚定地说。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ɡʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][roʊl] [ə'wei] [frʌm; frəm] [trɪks] ['sevərən] — [ʃi:; ʃɪ]
There was good reason for taking the rôle away from Trix Severn — she
那里 曾是 好的 原因 为了 采取 这 角色 离开 从 特里克斯 塞文 — 她
[hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [rɪ'hə:səlz] .
had neglected rehearsals .
有 被忽视的 排练 .
把特里克斯·塞文的角色换掉是有充分理由的——她疏于排练。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][pɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
she was very much excited when she learned that the part had been given to
她 曾是 非常 很多 兴奋的 什么时候 她 学习 那 这 部分 有 到过 给定 到
[ˈæɡnəs] [ˈkenˌweɪ] ,
Agnes Kenway ,
艾格尼丝 肯威 ,

当她得知这个角色给了艾格尼丝·肯威时，她非常兴奋。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səkˈses] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
who was making such a success of it .
WHO 曾是 制作 这样的 一个 成功 的 它 .

是谁让它如此成功？

[mɪs] [ˈsevərən] , [ɪn] [terz] ,
Miss Severn , in tears ,
错过 塞文 , 在 眼泪 ,

塞文小姐泪流满面

[went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɪltən] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈfɔːr]
went to the principal of the Milton High School and laid her trouble before
去 到 这 主要的 的 这 米尔顿 高的 学校 和 铺设 她 麻烦 前
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

她去找了米尔顿高中的校长，向他反映了自己的困境。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑːrks] [ˈlɪsnd] [ˈɡrɪmli] [ænd; ənd] [ðen] [ˈʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [ˈletər] [pəˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə]
Mr . Marks listened grimly and then showed her the letter purporting to
先生 . 分数 听着 阴沉地 和 然后 显示 她 这 信 声称 到
[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][prəˈpraɪətər][ʌv; əv] [ˈstrɔːberi] [ˈfɑːrm] ,
come from the proprietor of Strawberry Farm ,
来 从 这 业主 的 草莓 农场 ,

马克斯先生神情凝重地听着，然后给她看了那封据称是草莓农场主寄来的信。

[ɪn] [wɪtʃ] the245
in which the245
在 哪个 the245

其中245

[ˈɡɜːlz] [huː] [hæd; həd] [ˈreɪdɪd] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːrmɜːz] [pætʃ] [wɜːr; wər] [neɪmd] — [ɪkˈskluːdɪŋ] [hɜːrˈself] .
girls who had raided the farmer's patch were named — excluding herself .
女孩们 WHO 有 突袭 这 农民的 修补 是 命名 — 不包括 她自己 .

偷吃农夫田地的女孩们都被点名了——除了她自己。

[bɪˈsaɪd] [ðɪs] [ˈletər] [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] - [oʊn] [ˈhændraɪtɪŋ] .
Beside this letter he put a specimen of Trix's own handwriting .
旁 这 信 他 放 一个 标本 的 - 自己的 手写 .

他在信旁边放了一份特里克斯亲笔书写的样本。

[aɪˈtiː] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][noʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ˈtrɪks] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
It chanced to be the note which had suggested Trix for the part of
它 偶然 到 是 这 笔记 哪个 有 建议 特里克斯 为了 这 部分 的
[ˈɪnəs(ə)nt] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪ] .
Innocent Delight in the play .
清白的 喜 在 这 玩 .

碰巧，正是那张纸条推荐特里克斯出演剧中“纯真喜悦”一角。

" [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] , [mɪs] ['sevərn] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] , ['saʊərli] ,
" It strikes me , Miss Severn , " said the principal , sourly ,
" 它 罢工 我 , 错过 塞文 , " 说 这 主要的 , 酸涩地 ,
"塞文小姐, 我觉得,"校长酸溜溜地说。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] ['getɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['redɪ] ['letər] ['raɪtər] .
" that you are getting to be a ready letter writer .
" 那 你 是 获得 到 是 一个 准备好 信 作家 .
"你正在逐渐成为一名优秀的写信人。"

[dəʊnt] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪp] [ʌv; əv] [ði:z] ['skɪpts, 'skɪps] .
Don't deny the authorship of these scripts .
不 否定 这 作者身份 的 这些 脚本 .
不要否认这些剧本的作者身份。

[jʊr; jər] ['ti:tʃəz] [ɑ:r; ə] [ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] [ju:; jʊ] [ru:t] [ðem; ðəm] [bəuθ] .
Your teachers are all agreed that you wrote them both .
你的 教师 是 全部 同意 那 你 写道 他们 两个都 .
你的老师们一致认为这两篇文章都是你写的。

" [ðɪs] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪz] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .
" This one to the professor is reprehensible enough .
" 这 一 到 这 教授 是 应受谴责的 足够的 .
"他对教授的这种行为已经够令人发指了。"

[aɪ] [eɪ 'em] ['sɔ:ri] [ðæt] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪltən] [haɪ] [sku:l] [[ʊd; ʊəd] [raɪt] [saʊtʃ] [ə; eɪ] [noʊt] .
I am sorry that a girl of the Milton High School should write such a note .
我 是 对不起 那 一个 女孩 的 这 米尔顿 高的 学校 应该 写 这样的 一个 笔记 .
我很遗憾米尔顿高中的一名女生会写出这样的纸条。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈʌðər] , " [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gru:] [ˈveri] [stɜ:rn] , " [ɪz] [ˈkrɪmɪn(ə)l] — [jes] , [ˈkrɪmɪn(ə)l] !
But this other , " and his voice grew very stern , " is criminal — yes , criminal !
但 这 其他 , " 和 他的 嗓音 生长 非常 船尾 , " 是 刑事 — 是的 , 刑事 !
但是另一个,"他的声音变得非常严厉,"是犯罪——是的, 是犯罪!

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [ˈbʌk,hæm] [ˈpɜ:rsənəli] ,
" I have learned from Mr . Buckham personally ,
" 我 有 学习 从 先生 . 巴克汉姆 亲自 ,
"我曾亲自向巴克汉姆先生学习,

[ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] ['ɔ:təməbi:l] [wʌz; wəz] [stɔ:ld] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd]
that your father's automobile was stalled one day in front of his house and
那 你的 父亲的 汽车 曾是 停滞 一 天 在 正面 的 他的 房子 和
[ðæt] [ju:; jʊ] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
that you went in and met his wife ,
那 你 去 在 和 遇见 他的 妻子 ,
有一天, 你父亲的汽车在他家门前抛锚了, 你进去后遇到了他的妻子。

[hu:] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] .
who is an invalid .
WHO 是 一个 无效的 .

他是残疾人。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] [ðen] [tu:; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər]
" You must have had it in your mind then to make trouble for your
" 你 必须 有 有 它 在 你的 头脑 然后 到 制作 麻烦 为了 你的
[ˈsku:lmeɪts] ,
schoolmates ,
同学 ,
"你当时肯定就想着要给你的同学们制造麻烦吧。"

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈbʌk,hæm] [dɪd][nɑ:t] [raɪt] [hɪm'self] , [ju:; jʊ] [stoʊl] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]
and learning that Mr . Buckham did not write himself , you stole a sheet of
和 学习 那 先生 : 巴克汉姆 做过 不是 写 他自己 , 你 偷窃 一个 床单 的
[hɪz; ɪz] ['letər] ['peɪpər] ,
his letter paper ,
他的 信 纸 ,

得知巴克汉姆先生不亲自写信后, 你偷了他的一张信纸。

[ænd; ənd] [roʊt] [ðɪs] [kən'temptəbl] [skri:d] .
and wrote this contemptible screed .
和 写道 这 可鄙 长篇大论 .

然后写下了这篇卑鄙无耻的檄文。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [jʊr; jər] ['perənts] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈækʃ(ə)n] .
" **I shall tell your parents of your action .**
" 我 将 告诉 你的 父母 的 你的 行动 .

“我会把你的行为告诉你的父母。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [wɪðɪn] [maɪ] ['pra:vɪns] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I do not feel that it is within my province to punish you for such a
我 做 不是 感觉 那 它 是 之内 我的 省 到 惩治 你 为了 这样的 一个
[kən'temptəbl] [θɪŋ] .
contemptible thing .
可鄙 事物 .

我认为我无权因你这种卑劣的行为而惩罚你。

[haʊ'evər] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tu:; tə][jʊr; jər] [meɪts] ,
However , knowing that you have been a traitor to your mates ,
然而 , 会心 那 你 有 到过 一个 叛徒 到 你的 伙伴们 ,

然而, 明知你背叛了你的同伴,

[aɪ] [wɪð'drɔ:] [maɪ][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['pʌnɪʃmənt] [ɑ:n][ðə; ðɪ][spɑ:t] .
I withdraw my order for their punishment on the spot .
我 提取 我的 命令 为了 他们的 惩罚 在 这 点 .

我当场撤销对他们的处罚令。

[aɪ]['nevər][hæv; həv] , [ænd; ənd]['nevər] [wɪl] , accept246
I never have , and never will , accept246
我 绝不 有 , 和 绝不 将要 , accept246

我从未接受过, 也永远不会接受246

[ðə; ðɪ] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪtər] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] .
the evidence of a traitor in a matter of this character .
这 证据 的 一个 叛徒 在 一个 事情 的 这 特点 .

在这种性质的事件中, 叛徒的证据。

" [æz; əz]['mɪstər] . [ˈbʌk,hæm] [hɪm'self] [hoʊldz][noʊ][hɑ:rd] ['fi:lɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['fu:lɪʃ] [præŋk][ʌv; əv][læst]
" **As Mr . Buckham himself holds no hard feelings about the foolish prank of last**
" 作为 先生 : 巴克汉姆 他自己 持有 不 难的 情怀 关于 这 愚蠢 恶作剧 的 最后的
[meɪ] ,
May ,
可能 ,

“巴克汉姆先生本人对去年五月那场愚蠢的恶作剧并无怨恨,

[aɪ][æɪ; ʃəl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I shall say no more about it .
我 将 说 不 更多的 关于 它 .

我不会再多说什么了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kən'tempt] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['sku:l,meɪts] [mʌst; məst][hoʊld][ju:; jʊ] ,
But the contempt in which your schoolmates must hold you ,
但 这 鄙视 在 哪个 你的 同学 必须 抓住 你 ,

但你的同学们一定对你充满了鄙夷,

[ɪf] [ðeɪ] [lɜːrɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [roʊt] [ðɪs] [ˈletər] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪts] [oʊn] [ˈpʌnɪʃmənt] .
if they learn that you wrote this letter , should be its own punishment .

如果 他们 学习 那 你 写道 这 信 , 应该 是 它是自己的 惩罚 .

如果他们发现这封信是你写的，那本身就是一种惩罚。

" [ˈæɡnəs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [haʊˈevər] , [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈten](ə)n] [tuː; tə] [ˈtrɪks] [ˈsevərən] .
" Agnes and the others , however , paid little attention to Trix Severn .

" 艾格尼丝 和 这 其他的 , 然而 , 有薪酬的 小的 注意力 到 特里克斯 塞文 .

然而，艾格尼丝和其他人却对特里克斯·塞文不怎么在意。

[ˈæɡnəs] [nuː] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [səˈspektɪd] , [ðæt] [ˈtrɪks] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [wʌn] [huː] [hæd; həd]
Agnes knew , and the others suspected , that Trix was the one who had

艾格尼丝 知道 , 和 这 其他的 怀疑 , 那 特里克斯 曾是 这 一 WHO 有

[təʊld] ;

told ;

讲述 ;

艾格尼丝知道，其他人也怀疑，是特里克斯告的密；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrənər] [haʊs] [ɡɜːrɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dɪˈzːɪvd] [ðə; ðɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd]
but the Corner House girl felt that she had deserved the punishment she received

但 这 角落 房子 女孩 毛毡 那 她 有 应得的 这 惩罚 她 已收到

,

!

,

但街角小屋的女孩觉得自己罪有应得。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈɡreɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [maːrks] [fɔːr; fər] [wiðˈdrɔɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɔːrdər] [əˈɡenst]
and was deeply grateful to Mr . Marks for withdrawing the order against

和 曾是 深 感激的 到 先生 . 分数 为了 撤退 这 命令 反对

[hɜːr; hər] [ˈpleɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɑːrˈneiʃn] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] .

her playing in The Carnation Countess .

她 玩耍 在 这 康乃馨 伯爵夫人 .

她对马克先生撤销禁止她出演《康乃馨伯爵夫人》的禁令深表感激。

[ˈiːvə] [ɡɑːt] [ðə; ðɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈɡrɪɡ] ;

Eva got the part of Cheerful Grigg ;

伊娃 得到 这 部分 的 快乐 格里格 ;

伊娃得到了快乐格里格这个角色；

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbæskɪt] [bɔːl] [tiːm] [əbˈteɪnd] [ɡʊd] [pɑːrts] , [tuː] .
some of the other members of the basket ball team obtained good parts , too .

一些 的 这 其他 成员 的 这 篮子 球 团队 获得 好的 部分 , 也 .

篮球队的其他一些队员也获得了不错的角色。

[ðeɪ] [ˈstʌdɪd] [hɑːrd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ækt] [ˈkredɪtəbəlɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪn(ə)l] [ænd; ənd]
They studied hard and were able to act creditably at the final and

他们 研究 难的 和 是 有能力的 到 行为 值得称赞地 在 这 最终的 和

[dres] [rɪˈhɜːrs(ə)l] .

dress rehearsal .

裙子 排演 .

他们刻苦学习，在决赛和彩排中表现出色。

[ðə; ðɪ] [pleɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [ɑːn] [θriː] [ˈnaɪts] [ænd; ənd] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs]
The play was to be given on three nights and one afternoon of Christmas

这 玩 曾是 到 是 给定 在 三 夜晚 和 一 下午 的 圣诞节

[wiːk] .

week .

星期 .

该剧将在圣诞节期间的三个晚上和一个下午上演。

[sku:l] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz] ,
School was closed for the holidays ,
学校 曾是 关闭 为了 这 假期 ,
学校放假了。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [wʌz; wəz] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ɔ:r] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [haʊs] [ˈgɜ:lz][ænd; ənd]
and little was talked of or thought about among the Corner House girls and
和 小的 曾是 谈话 的 或者 想法 关于 之中 这 角落 房子 女孩们 和
[ðer; ðər] [meɪts] ,
their mates ,
他们的 伙伴们 ,
角屋的女孩们和她们的同伴们很少谈论或思考这些事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪ] .
but the play .
但 这 玩 .
但这部剧。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][wəʊnt] [spɔɪl] [ðə; ði] [pleɪ] , " [sed] [tes] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɜ:rid] [er] .
" **I hope I won't spoil the play** , " **said Tess** , **with a worried air** .
" 我 希望 我 惯于 剧透 这 玩 , " 说 苔丝 , 和 一个 担心 空气 .
“我希望我不会破坏演出,”苔丝担忧地说。

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][wi; wi] [wɪl] [meɪk] — [oʊ] ! [lɑ:ts][ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **And I hope we will make — oh ! lots and lots of money for the**
" 和 我 希望 我们 将要 制作 — 哦 ! 很多 和 很多 的 钱 为了 这
[ˈhɑ:spɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,
“我希望我们能为医院赚到很多很多钱，

[soʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈi:lənd][kæn; kən] [steɪ] [ðer; ðər] .
so that Mrs . Eland can stay there .
所以 那 太太 . 伊兰 能 停留 那里 .
这样伊兰夫人就可以留在那里了。

[fɔ:r; fər] [naʊ] , [ju; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [sɪk] , [ʃɪ:l] [ni:d] [hɜ:r; hər] [ˈsæləri] [mɔ:r]
For now , you know , with her sister sick , she'll need her salary more
为了 现在 , 你 知道 , 和 她 姐姐 生病的 , 壳 需要 她 薪水 更多的
[ðæn; ðən][ˈevər] [ˈ247]
than ever . " 247
比 曾经 . " -
你知道，现在她妹妹生病了，她比以往任何时候都更需要这份薪水。”247

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:]
CHAPTER XXV
章 25
第二十五章

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [səkˈses]
A GREAT SUCCESS
一个 伟大的 成功
巨大的成功

[mɪs] [pɛpɜ-əl] [wʌz; wəz][na:t][ˈɡoʊɪŋ][tu; tə][daɪ] .
Miss Pepperill was not going to die .
错过 佩珀尔 曾是 不是 去 到 死 .
佩珀里尔小姐不会死的。

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈfɔːsaɪθ] [meɪd] [ðæt] [gʊd] [ˈpraːfəsi] [suːn] [ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [ˈiːlənd][hæd; həd][ˈteɪkən][ɑːn]
Dr . Forsyth made that good prophecy soon after Mrs . Eland had taken on
博士 . 福赛斯 制成 那 好的 预言 很快 后 太太 . 伊兰 有 已采取 在
[hɜːrˈself][ðə; ði] [ˈnɜːrsɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstreɪndʒli] [met] [ˈsɪstər] .
herself the nursing of her strangely met sister .
她自己 这 护理 的 她 奇怪的 遇见 姐姐 .

福赛斯医生在伊兰太太开始照顾她那位来历不明的妹妹后不久，就做出了那个准确的预言。

[ðə; ði] [skuːl] [ˈtiːtʃər] — [soʊ] [grɪm] [ænd; ənd] [ˈsiːkrətɪv] [baɪ] [ˈneɪtʃər] — [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːvər]
The school teacher — so grim and secretive by nature — had been in a fever
这 学校 老师 — 所以 严峻 和 神秘的 经过 自然 — 有 到过 在 一个 发烧
[ʌv; əv] [ˈwɜːri] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [stretʃt] [hɜːr; hər][ɑːn]
of worry and uncertainty long before the accident that had stretched her on
的 担心 和 不确定 长的 前 这 事故 那 有 拉伸 她 在
[ðɪs] [bed][ʌv; əv] [ˈɪlnəs] .
this bed of illness .
这 床 的 疾病 .

这位性格严肃、不善交际的女教师，早在导致她卧病在床的意外发生之前，就一直处于焦虑和不安之中。

[ðə; ði] [rɪˈliːf] [hɜːr; hər][maɪnd] [sɪˈkjɔːrd] [wen] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] ,
The relief her mind secured when her sister , Marion ,
这 宽慰 她 头脑 安全 什么时候 她 姐姐 , 玛丽昂 ,
[ænd; ənd][ˈfiː; ʃi][wɜːr; wər][ˌriːjuˈnaɪtɪd][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər] [rɪˈkʌvəri] .
and she were reunited did much to aid her recovery .
和 她 是 重聚 做过 很多 到 援助 她 恢复 .
[ænd; ənd][ˈfiː; ʃi][wɜːr; wər][ˌriːjuˈnaɪtɪd][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər] [rɪˈkʌvəri] .
她与家人重聚，这对她的康复起到了很大的帮助。

[ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði][kɑːm] , [dɪˈmʃjər] , [ˈlɪt(ə)] [ɡreɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]
Nobody would have suspected that the calm , demure , little gray woman and the
无人 会 有 怀疑 那 这 冷静的 , 端庄 , 小的 灰色的 女士 和 这
[əˈsɜːrtɪv] ,
assertive ,
自信 ,
[ænd; ənd][ˈfiː; ʃi][wɜːr; wər][ˌriːjuˈnaɪtɪd][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər] [rɪˈkʌvəri] .
她与家人重聚，这对她的康复起到了很大的帮助。

谁也不会想到，这位平静、端庄、灰发小女人和那位强势的.....

[ʃɑːrp] - [tʌŋd] [skuːl] [ˈtiːtʃər] [wɜːr; wər] [ˈsɪstər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn]
sharp - tongued school teacher were sisters ; but the evidence of their own
锋利的 - 舌头 学校 老师 是 姐妹 ; 但 这 证据 的 他们的 自己的
[ˈtʃaɪldɪʃ] [rɪˈmembrənsɪz] [wʌz; wəz] [kənˈkluːsɪv] .
childish remembrances was conclusive .
幼稚 回忆 曾是 确凿 .
[ænd; ənd][ˈfiː; ʃi][wɜːr; wər][ˌriːjuˈnaɪtɪd][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər] [rɪˈkʌvəri] .
她与家人重聚，这对她的康复起到了很大的帮助。

这两位伶牙俐齿的女教师是姐妹；但她们自己童年的回忆却确凿无疑地证明了这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈmɪsɪz] . [ˈiːlənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][ˈoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz]
And that little Mrs . Eland should be the older of the two was likewise
和 那 小的 太太 . 伊兰 应该 是 这 老 的 这 二 曾是 同样地
[əˈstaʊndɪŋ] .
astounding .
惊人 .

而伊兰太太年纪比妹妹大，这同样令人惊讶。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ][sæd] [ˈsiːkrət] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . - [hɑːrt] .
There was still a sad secret on Mrs . Eland's heart .
那里 曾是 仍然 一个 伤心 秘密 在 太太 . - 心 .
[ænd; ənd][ˈfiː; ʃi][wɜːr; wər][ˌriːjuˈnaɪtɪd][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər] [rɪˈkʌvəri] .
她与家人重聚，这对她的康复起到了很大的帮助。

伊兰太太心中仍然藏着一个悲伤的秘密。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌk,hæm] [nuː] [aɪˈtiː] .
Mr . and Mrs . Buckham knew it .
先生 . 和 太太 . 巴克汉姆 知道 它 .
[ænd; ənd][ˈfiː; ʃi][wɜːr; wər][ˌriːjuˈnaɪtɪd][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər] [rɪˈkʌvəri] .
她与家人重聚，这对她的康复起到了很大的帮助。

巴克汉姆夫妇知道这一点。

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['kɔ:rnər] [haʊs] [gɜ:rl][hæd; həd] [prɒdɪd] [ðə; ði] [daʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] ['ɑ:nəsti]
The smallest Corner House girl had prodded the doubt of her father's honesty
这 最小 角落 房子 女孩 有 催促 这 怀疑 的 她 父亲的 诚实
[tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] ['meɪtrənz] [maɪnd] .
to the surface of the hospital matron's mind .
到 这 表面 的 这 医院 女舍监的 头脑 .

角落小屋里最小的女孩让医院护士长对她父亲的诚实产生了怀疑。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [fu:l] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [fu:l] , [ɪts] [maɪ] ['baʊndən] ['du:ti][tu:; tə] [seɪ] ,
" **There ain't no fool like an old fool , it's my bounden duty to say** ,
" 那里 不是 不 傻子 喜欢 一个 老的 傻子 , 它是 我的 邦登 责任 到 说 ,
“没有比老傻瓜更傻的傻瓜了，这是我义不容辞的责任。”

" ['mɪstər] . [bɑ:b] ['bʌk,hæm] ['ri'mɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði]['mʌnder; 'mʌndi][ʌv; əv] ['krɪsməs] [wi:k] , [æz; əz] he248
" **Mr . Bob Buckham remarked on the Monday of Christmas week , as he248**
" 先生 . 鲍勃 巴克汉姆 评论 在 这 周一 的 圣诞节 星期 , 作为 he248

鲍勃·巴克汉姆先生在圣诞节那周的星期一发表了评论，正如他248所说

[wɔ:md] [hɪz; ɪz][hændz] [brɪfɔ:r] [ðə; ði]['oʊpən][ˈfaɪər][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kɔ:rnər] [haʊs]
warmed his hands before the open fire on the hearth of the old Corner House
温暖 他的 双手 前 这 打开 火 在 这 炉 的 这 老的 角落 房子
['sɪtɪŋ] [ru:m] .
sitting room .
坐着 房间 .

他站在老街角屋客厅的壁炉前，对着明火烤手取暖。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] [ɑ:'stensəbli] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:rnər] [haʊs] ['gɜ:lz] - ['krɪsməs]
He had come to town ostensibly to bring the Corner House girls ' Christmas
他 有 来 到 镇 表面上 到 带来 这 角落 房子 女孩们 - 圣诞节
[gu:s] — [ə; eɪ]['noʊb(ə)][bɜ:rd] [wɪtʃ] [ru:θ] [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑ:k] [hɜ:r'self][ɑ:n][ə; eɪ]
goose — a noble bird which Ruth had picked out of his flock herself on a
鹅 — 一个 高贵 鸟 哪个 露丝 有 挑选 出去 的 他的 群 她自己 在 一个
['ri:s(ə)nt]['vɪzɪt][tu:; tə] ['strɔ:beri] [fɑ:rm] .
recent visit to Strawberry Farm .
最近的 访问 到 草莓 农场 .

他来到镇上，表面上是为了给角屋的女孩们带圣诞鹅——这是一只高贵的鸟，是露丝最近去草莓农场时亲自从他的鹅群中挑选出来的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kən'fest] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['erənd] [ɪn] ['mɪltən] .
But he confessed to another errand in Milton .
但 他 坦白 到 其他 差事 在 米尔顿 .

但他承认在米尔顿还有另一桩差事。

" [ɑɪ'd][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [tɔ:k] [aʊt] [laɪk] [aɪ] [dʌn] [ə'baʊt] [eɪb] [ænd; ənd] [lem] ['eɪdən] [ðæt] [fɜ:rst] [deɪ]
" **I'd no business to talk out like I done about Abe and Lem Aden that first day**
" ID 不 商业 到 讲话 出去 喜欢 我 完毕 关于 安倍 和 引理 亚丁 那 第一的 天
[ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] .
you children was at our house .
你 孩子们 曾是 在 我们的 房子 .

“我那天没有资格像我那样谈论亚伯和莱姆·阿登，那天你们这些孩子刚到我们家的时候。”

[bʌt; bət] [aɪv] ['æləs] [hʌɡɪd] [ðæt] ['ɪndʒəri][tu:; tə][maɪ] [breɪst] .
But I've allus hugged that injury to my breast .
但 我已经 艾洛斯 拥抱 那 受伤 到 我的 胸部 .

但我一直都紧紧抱着胸前的伤处。

['mɑ:m] [sez] [aɪ] [eɪnt] [noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃi:z] [raɪt] .
Marm says I ain't no business to , and I know she's right .
玛姆 说道 我 不是 不 商业 到 , 和 我 知道 她是 正确的 .

玛姆说我没啥生意可做，我知道她说得对。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hɜ:rt][em 'i:] ['dredfəli] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [lu:z] [maɪ] ['mɑ:m] .
" **But it hurt me dreadfully when I was a boy to lose my marm** .
" 但 它 伤害 我 极其糟糕 什么时候 我 曾是 一个 男生 到 失去 我的 玛姆 .
但小时候失去母亲让我非常痛苦。

" [ðə; ði][ræs'kæləti] [leɪ] [bɪ'twi:n] [oʊld] [lem] [ænd; ənd] [eɪb] .
" **The rascality lay between old Lem and Abe** .
" 这 坏事 躺 之间 老的 引理 和 安倍 .
“那个恶棍就藏在老莱姆和安倍之间。”

[kɔ:rs] [wi:; wi] ['kudnt] ['nevər] [pru:v] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [lem] ,
Course we couldn't never prove anything on Lem ,
课程 我们 不能 绝不 证明 任何事物 在 引理 ,
当然，我们永远无法证明引理中的任何内容。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
and he never had a good word himself for his brother .
和 他 绝不 有 一个 好的 单词 他自己 为了 他的 兄弟 .
他自己也从未说过他哥哥一句好话。

[aɪ] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['letərz] [tu:; tə] [eɪb] — ['mɪsɪz] . ['i:lənd] ,
I read his letters to Abe — Mrs . Eland ,
我 读 他的 信件 到 安倍 — 太太 . 伊兰 ,
我读了他写给亚伯的信——伊兰夫人

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd] - [ɪm] [tu:; tə][em 'i:] — [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn] - [ɪm] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑ:ðəz]
she showed ' em to me — and there wasn't a word in ' em about my father's
她 显示 - 呃 到 我 — 和 那里 不是 一个 单词 在 - 呃 关于 我的 父亲的
[faɪv] ['hʌndrəd] . " **five hundred** . "
五 百 . "
她把那些东西给我看——里面竟然只字未提我父亲的五百块钱。

" [oʊ] , [dɪr] [em 'i:] !
" **Oh , dear me !**
" 哦 , 亲爱的 我 !
“哦，我的天哪！ ”

" [ru:θ] [rɪ'plaɪd] ,
" **Ruth replied** ,
" 露丝 回复 ,
露丝回答说：

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [klɪrd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['i:lənd][ænd; ənd] [mɪs]
" **I wish it could be cleared up for the sake of Mrs . Eland and Miss**
" 我 希望 它 可以 是 已清除 向上 为了 这 清酒 的 太太 . 伊兰 和 错过
[pɛpə-əl] .
Pepperill .
佩珀尔 .
“我希望这件事能为了伊兰夫人和佩珀里尔小姐的缘故得到澄清。”

[ju:; jʊ][dəunt] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] , ['mɪstər] . ['bʌk'hæm] . "
You don't care about the money now , Mr . Buckham . "
你 不 关心 关于 这 钱 现在 , 先生 . 巴克汉姆 . "
巴克汉姆先生，你现在不在乎钱了。

" [noʊ] . [θæŋk] [ðə; ði] [gʊd] [lɔ:rd] , [aɪ][dəunt] .
" **No . Thank the good Lord , I don't** .
" 不 . 感谢 这 好的 主 , 我 不 .
“不，感谢上帝，我没有。”

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ] [bleɪm] [maɪ'self][fɔːr; fər][ˈevər] ['menʃənɪŋ] [aɪ 'tiː] [brɪfɔːr] [juː; jʊ][gælz] . "
And as I say , I blame myself for ever mentioning it before you gals . "
和 作为 我 说 , 我 责备 我 为了 曾经 提及 它 前 你 女孩们 . "

正如我所说, 我真该怪自己当初在你们面前提起这件事。

" - [ˈlɪt(ə)l] ['pɪtʃəz] [hæv; həv][bɪɡ] [ɪrz] , - " ['kwʊtɪd][ˈæɡnəs] .
" **' Little pitchers have big ears , ' "** **quoted Agnes .**
" - 小的 投手 有 大的 耳朵 , - " 引 艾格尼丝 .

“小投手耳朵很大,”艾格尼丝引用道。

[æt; ət] [ðæt] [da:t] [flɛrd] [ʌp] .
At that Dot flared up .
在 那 点 喇叭口 向上 .

这时, Dot突然爆发了。

" [aɪm][nɑ:tɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['pɪtʃər] !
" **I'm not a little pitcher !**
" 我是 不是 一个 小的 投手 !

“我可不是个小投手! ”

[ænd; ʌnd][aɪ] ['hævnt] [ɡɑ:t][bɪɡ] [ɪrz] !
And I haven't got big ears !
和 我 还没有 得到 大的 耳朵 !

而且我的耳朵也不大!

" [ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] ['kɔːrnər] [haʊs] [ɡɜːrɪ] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪl] - [taɪmd] remarks249
" **The smallest Corner House girl knew now that her ill - timed remarks249**
" 这 最小 角落 房子 女孩 知道 现在 那 她 患病的 - 定时 remarks249

“角落小屋里最小的女孩现在明白了, 她那不合时宜的话是多么愚蠢。”

[ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst][kɔːl][wɪð; wɪθ] [tes] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈiːlənd][hæd; həd] , [ˈsʌmhaʊ] , [meɪd] [ˈtrʌb(ə)l] .
during her first call with Tess on Mrs . Eland had , somehow , made trouble .
期间 她 第一的 称呼 和 苔丝 在 太太 . 伊兰 有 , 不知何故 , 制成 麻烦 .

在她第一次与苔丝通话时, 伊兰太太不知何故惹出了麻烦。

" ['haʊd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [lem] — ['lemən] ['ædənz] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . - ['faːðər] ?
" **How'd I know that Lem — Lemon Aden's brother was Mrs . Eland's father ?**
" 怎么做到的 我 知道 那 引理 — 柠檬 亚登的 兄弟 曾是 太太 . - 父亲 ?

“我怎么知道莱姆——莱蒙·阿登的哥哥是伊兰太太的父亲呢? ”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] .
He might have been her uncle .
他 可能 有 到过 她 叔叔 .

他可能是她的叔叔。

" [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [læf] [æt; ət][da:ts] ['viːəmənt] [dɪ'fens] ; [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [bə:b] ['bʌk,hæm]
" **They had to laugh at Dot's vehement defense ; but Mr . Bob Buckham**
" 他们 有 到 笑 在 点的 慷慨 防御 ; 但 先生 . 鲍勃 巴克汉姆

[went][ɑːn] : " [maɪ] [fɔːlt] ,
went on : " My fault ,
去 在 : " 我的 过错 ,

“他们不得不嘲笑多特的激烈辩护; 但鲍勃·巴克汉姆先生继续说道: ‘我的错,

[aɪ] [tel] [jiː; ji] — [maɪ] [fɔːlt] .
I tell ye — my fault .
我 告诉 是的 — 我的 过错 .

我告诉你——都是我的错。

[bʌt; bət][aɪ] [brɪ'li:v] [ɪts] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [klɪrd] [ʌp] . "
But I believe it's going to be all cleared up . "
但 我 相信 它是 去 到 是 全部 已清除 向上 . "

但我相信一切都会真相大白的。

" [haʊ] ？ " [æskt] ['ægnəs] , ['kwikli] .
" **How ？** " **asked Agnes , quickly** .
" 如何 ？ " 问 艾格尼丝 , 迅速地 .

“怎么会？”艾格尼丝急忙问道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [maɪ]['mɪsɪz] . ['i:lənd] [fi:l] ['betər] [ɪn][hɜ:s; həɹ][maɪnd] ？
" **And will my Mrs . Eland feel better in her mind ？**
" 和 将要 我的 太太 . 伊兰 感觉 更好的 在 她 头脑 ？

“伊兰夫人会感觉好些吗？”

" [tes] [æskt] ['greɪvli] .
" **Tess asked gravely** .
" 苔丝 问 严重地 .

苔丝严肃地问道。

" [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['fɑ:rmər] , ['vɪgərəsli] .
" **That's what she will , " declared the farmer , vigorously** .
" 那就是 什么 她 将要 , " 声明 这 农民 , 大力 .

“她一定会这么做的，”农夫斩钉截铁地说道。

" [ʃiː; ʃi][tu:ld][em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] ['pepəɹz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [left] [baɪ][hɜ:s; həɹ]['ʌŋk(ə)] ['lemjuəl]
" **She told me about the old papers and the book left by her Uncle Lemuel**
" 她 讲述 我 关于 这 老的 文件 和 这 书 左边 经过 她 叔叔 莱缪尔
[oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] - - [wer] [hiː; hi][daɪd] .
over there to the Quoharis poorfarm where he died .
超过 那里 到 这 - - 在哪里 他 死亡 .

“她跟我讲了她叔叔莱缪尔留给奎哈里斯贫民农场的那些旧文件和书，他叔叔在那里去世了。”

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:s; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] - ['ki:pər] ,
I got a letter from her to the townfarm keeper ,
我 得到 一个 信 从 她 到 这 - 守门员 ,
我收到她写给镇农场管理员的一封信，

[ænd; ənd][aɪ] [droʊv] ['oʊvər][ænd; ənd][gɑ:t] - [ɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
and I drove over and got ' em the other day .
和 我 驾驶 超过 和 得到 - 呃 这 其他 天 .

前几天我开车过去把它们取回来了。

" [laɪk] [ter][nɑ:t][gɑ:t] - [ɪm] [æt; ət][ɔ:l] — [oʊld] [lem] ['bi:ɪŋ] [ded] [naɪ] [fɪfti:n] ['jɪrz] [naʊ] .
" **Like ter not got ' em at all — old Lem being dead nigh fifteen years now** .
" 喜欢 特尔 不是 得到 - 呃 在 全部 — 老的 引理 存在 死的 夜 十五 年 现在 .

“就像他完全没有一样——老莱姆已经去世快十五年了。”

[ˈwɔl] ！ ['mɑ:m] [ænd; ənd] [mi:z] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] ['lɪt(ə)] [bʊk] .
Wal ! Marm and me's been looking over that little book .
沃尔 ！ 玛姆 和 我的 到过 寻找 超过 那 小的 书 .

哇！我和玛姆一直在翻阅那本小册子。

[lem] [mɛ'bi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['li:tl] ['kreɪzi] — - ['speʃəli] - [baʊt] ['mʌni] ['mætəɹz] , [ænd; ənd] [tɔ:rd]
Lem mebbe was a leetle crazy — ' specially ' bout money matters , and toward
引理 也许 曾是 一个 小精灵 疯狂的 — - 特别 - 回合 钱 事情 , 和 朝向
[ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
the end of his life .
这 结尾 的 他的 生活 .

莱姆可能有点疯狂——尤其是在金钱方面，而且在他生命的最后阶段更是如此。

[ju:d] [θɪŋk] , [tuː; tə] [ri:d] [wʌt] ['hi:d] [rɪt] [daʊn] ,
You'd think , to read what he'd writ down ,
你会 思考 , 到 读 什么 他会 写 向下 ,
你会想，读读他写下的东西，

[ðæt] [hiː; hi][daɪd] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈprɑ:pərti] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈtaʊnz] [pʊr] .
that he died possessed of a lot of property instead of being town's poor .
那 他 死亡 拥有 的 一个 很多 的 财产 反而 的 存在 镇上的 贫穷的 .
他去世时拥有大量财产，而不是镇上的穷人。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfuːlɪnəs] .
That was his foolishness .
那 曾是 他的 愚蠢 .
那是他犯的愚蠢错误。

" [bʌt; bət] - [wei] [bæk] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌt] [ˈjʌŋgər] [mæn] ,
" **But ' way back , when he was a much younger man ,** ,
" 但 - 方式 后退 , 什么时候 他 曾是 一个 很多 年轻 男人 ,
“但很久以前，当他还是个年轻得多的人时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [eɪb] [gɑ:t][skɑ:rt][ˈoʊvər][ə; eɪ] [trɪk] [ˈhi:d] [pleɪd] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [hɔ:rs] [treɪd]
and his brother Abe got scart over a trick he'd played about a horse trade
和 他的 兄弟 安倍 得到 疤痕 超过 一个 诡计 他会 玩 关于 一个 马 贸易
[ænd; ənd] [went] [west] ([ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [trɪkt] [ˈθretnd] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ˈbɑ:dɪli][hɑ:rm]
and went West (the man who was tricked threatened to do him bodily harm
和 去 西方 (这 男人 WHO 曾是 被骗了 威胁 到 做 他 身体上的 伤害
) ,
) ,
) ,
) ,
他的兄弟亚伯因为在马匹交易中耍了一个花招而吓得魂飞魄散，去了西部（被骗的人威胁要伤害他）。

[wʌt] [oʊld] [lem] [roʊt] [ɪn] [ðæt] [oʊld][ˈdaɪəri][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ˈhʌf] [ʌndərˈstʊd] . -
what old Lem wrote in that old diary was easy enough understood . 250
什么 老的 引理 写道 在 那 老的 日记 曾是 简单的 足够的 理解 . -
老莱姆在那本旧日记里写的东西很容易理解。250

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [eɪb] , [tuː] .
" **There's some letters from Abe , too** .
" 有 一些 信件 从 安倍 , 也 .
“还有一些安倍的来信。”

[pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [təˈgeðər] , " [kənˈkluːdɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbʌkˌhæm] ,
Put two and two together , " concluded Mr . Buckham ,
放 二 和 二 一起 , " 结束 先生 . 巴克汉姆 ,
“把这两件事联系起来，”巴克汉姆先生总结道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [wer] [maɪ][pæps] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] [went] [tuː; tə] .
" **and it's easy to see where my pap's five hundred dollars went to** .
" 和 它是 简单的 到 看 在哪里 我的 爸爸的 五 百 美元 去 到 .
“很容易看出我爸爸的五百美元花到哪儿去了。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [left] [baɪ] [eɪb] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [lemz] [hændz] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [stʌk] [tuː; tə][ðəm; ðəm][hændz] ! "
It was left by Abe all right in Lem's hands ; but it stuck to them hands ! "
它 曾是 左边 经过 安倍 全部 正确的 在 莱姆的 双手 ; 但 它 卡住 到 他们 双手 ! "
安倍把它留在了莱姆手里；但它却粘在了莱姆的手上！

" [oʊ] ! " [kraɪd] [ˈægnəs] , " [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [mæn] [ðæt] [ˈlemjuəl] [ˈeidən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] . "
" **Oh ! " cried Agnes , " what a wicked man that Lemuel Aden must have been . "**
" 哦 ! " 哭 艾格尼丝 , " 什么 一个 邪恶 男人 那 莱缪尔 亚丁 必须 有 到过 . "
“哦！”艾格尼丝喊道，“莱缪尔·阿登一定是个多么邪恶的人啊！”

" - [bɔ:rn][ˈmaɪzər] .
" **Nateral born miser** .
" - 出生 吝啬鬼 .
天生的守财奴。

[heitid] [ter] [gɪv] [ʌp] [ə; ei] ['peni] [hi; hi] ['dɪdnt] [hɑ:ft] [gɪv] [ʌp] .

Hated ter give up a penny he didn't hafter give up .

憎恨 特尔 给 向上 一个 一分钱 他 没有 哈夫特 给 向上 .

他恨不得一分钱都不花，但最终还是放弃。

[bʌt; bət][ðem; ðəm] [tu:] ['wɪmɪn] — ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [kʌm] [tə'geðər] ['æftər][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] —

But them two women — wonderful how they come together after all these years —

但 他们 二 女性 — 精彩的 如何 他们 来 一起 后 全部 这些 年 —

[ðem; ðəm] [tu:] ['wɪmɪn] ['ni:dnt] ['wɜ:ri] [ðer; ðər] [soʊlz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə'baʊt] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd]

them two women needn't worry their souls no longer about that five hundred

他们 二 女性 不必 担心 他们的 灵魂 不 更长 关于 那 五 百

[ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] .

dollars .

美元 .

但是，这两个女人——这么多年过去了，她们终于走到了一起，真是太好了——这两个女人再也不用为那五百美元而忧心忡忡了。

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [æz; əz][fəʊks][kʊd; kəd][bi; bi] [held] [ə'kaʊntəbl] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈʌŋkəlz] [sɪnz] .

I never heard as folks could be held accountable for their uncle's sins .

我 绝不 听到 作为 各位 可以 是 握住 问责制 为了 他们的 叔叔的 罪孽 .

我从未听说过有人要为叔叔的罪行承担责任。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][oʊld][ˈfɑ:rmər] [meɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈi:lənd] [si:] [aɪ ˈti:] , [tu:] .

" That was the way the old farmer made Mrs . Eland see it , too .

" 那 曾是 这 方式 这 老的 农民 制成 太太 . 伊兰 看 它 , 也 .

“那位老农夫也是这样让伊兰太太明白的。”

['æftər][ɔ:l] ,

After all ,

后 全部 ,

毕竟，

[fi; ji][kʊd; kəd]['oʊnli][bi; bi] ['greɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [smɔ:lɪst] ['kɔ:rnər] [haʊs] ['gɜ:lz][fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ]

she could only be grateful to the two smallest Corner House girls for bringing

她 可以 仅有的 是 感激的 到 这 二 最小 角落 房子 女孩们 为了 带来

[hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [tə'geðər] .

her and her sister together .

她 和 她 姐姐 一起 .

她只能感激角落小屋里两个最小的女孩，是她们让她和妹妹相识。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [tɔ:t] [tes] [ðə; ði][oʊld] [raɪm] :

" If I had not taught Tess the old rhyme :

" 如果 我 有 不是 教授 苔丝 这 老的 韵 :

“如果我没有教苔丝那首古老的童谣：

" - [fɜ:rst] ['wɪljəm] , [ðə; ði] ['nɔ:rmən] ,

" ' First William , the Norman ,

" - 第一的 威廉 , 这 诺曼 ,

“首先是诺曼人威廉，

[ðen] ['wɪljəm] , [ðə; ði] [sʌn] , -

Then William , the son , '

然后 威廉 , 这 儿子 , -

然后是儿子威廉，

" [ðə; ði] ['meɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['hɑ:spɪt(ə)l] [dɪ'klerd] , " [ænd; ənd] [tes]

" the matron of the Women's and Children's Hospital declared , " and Tess

" 这 护士长 的 这 女性的 和 孩子们的 医院 声明 , " 和 苔丝

[hæd; həd][nɔ:t] [ri'saɪtɪd] [aɪ ˈti:][ɪn] [sku:l] ,

had not recited it in school ,

有 不是 背诵 它 在 学校 ,

妇女儿童医院的护士长宣称：“苔丝在学校里没有背读过这首诗。”

[ˈtiːni] ,
Teeny ,
蝇头 ,

蝇头，

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][felt][ðə; ði][streɪndʒ] [ˈdrɔːɪŋ] [təːrd] [em ˈiː]
you would never have remembered it and felt the strange drawing toward me
你 会 绝不 有 记得 它 和 毛毡 这 奇怪的 绘画 朝向 我
[ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [fiːl] . "
that you did feel . "
那 你 做过 感觉 . "

你永远不会记得这件事，也不会感受到你现在感受到的那种对我的奇特吸引。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ˈhædnt] [met] [ðæt] [tʃaɪld] ,
" **And if you hadn't met that child** ,
" 和 如果 你 之前没有 遇见 那 孩子 ,

“如果你没见过那个孩子，

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [juːd] [hæv; həv][lɔːst][jɔː; jər][pəˈzɪ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈhɑːspɪt(ə)l] — [ænd; ənd]
I have an idea that you'd have lost your position at this hospital — and
我 有 一个 主意 那 你会 有 丢失的 你的 位置 在 这 医院 — 和
[ðen] [hweəd] [wiː; wi][biː; bi] ?
then where'd we be ?
然后 在哪里？ 我们 是 ？

我猜想你可能会失去在这家医院的工作——那我们该怎么办？

" [sed] [ðə; ði] [kɑːnvəˈles(ə)nt] [mɪs] [pepəˈəl] , [ˈsɪtɪŋ] [prɒpt] [ʌp][ɪn] her251
" **said the convalescent Miss Pepperill , sitting propped up in her251**
" 说 这 康复期 错过 佩珀尔 , 坐着 支撑 向上 在 her251

“康复中的佩珀里尔小姐说道，她靠在椅背上，251

[tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪtrənz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n][ɪn] [ˈkwestʃən] .
chair in the matron's room at the institution in question .
椅子 在 这 女舍监的 房间 在 这 机构 在 问题 .

该机构女舍监房间里的椅子。

" [ðæt] [tʃaɪld] , [tes] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [ʃoʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˈhɑːspɪt(ə)l] .
" **That child , Tess , certainly started all the interest now being shown in this hospital** .
" 那 孩子 , 苔丝 , 当然 开始 全部 这 兴趣 现在 存在 所示 在 这 医院 .

“那个孩子，苔丝，无疑开启了现在人们对这家医院的所有关注。”

" [ðæt] [ˈmʌnder; ˈmʌndi] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈpʌblɪk] [ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **That Monday night was the first public presentation of the play for the**
" 那 周一 夜晚 曾是 这 第一的 民众 推介会 的 这 玩 为了 这
[ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] .
benefit of the hospital .
益处 的 这 医院 .

“那周一晚上是该剧的首次公开演出，目的是为医院筹款。”

[fjuː] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [ɔːr] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [went] [ʌp] ,
Few were more anxious or more excited before the curtain went up ,
很少 是 更多的 焦虑的 或者 更多的 兴奋的 前 这 窗帘 去 向上 ,

幕布拉开前，很少有人比他们更焦虑、更兴奋。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːrˈneɪʃn] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] , [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [ˈhaʊs] [ˈgɜːlz]
for the success of The Carnation Countess , than the Corner House girls
为了 这 成功 的 这 康乃馨 伯爵夫人 , 比 这 角落 房子 女孩们
[ænd; ənd] [ˈniːl] [oʊˈniːl] ;
and Neale O'Neil ;
和 尼尔 奥尼尔 ;

《康乃馨伯爵夫人》的成功，比《角落小屋》中的女孩们和尼尔·奥尼尔还要重要；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˈfjuːtʃər] [mʌtʃ] [mɔːr]
but there was in store for them in the immediate future much more
但 那里 曾是 在 店铺 为了 他们 在 这 即时 未来 很多 更多的
[ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,
excitement than this of performing in the play ,
激动 比 这 的 表演 在 这 玩 ,
但对他们来说，在不久的将来，还有比参演话剧更令人兴奋的事情等着他们。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈnær.ətɪd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriːz] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld]
all of which will be narrated in the next volume of the series , to be entitled
全部 的 哪个 将要 是 旁白 在 这 下一个 体积 的 这 系列 , 到 是 标题
,
,
,
所有这些内容都将在本系列的下一卷中进行叙述，该卷的标题为：

" [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ˈhaʊs] [ˈgɜːlz] - [ɑːd] [faɪnd] : [wer] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [streɪndʒ]
" **The Corner House Girls ' Odd Find : Where They Made It ; and What the Strange**
" 这 角落 房子 女孩们 - 奇怪的 寻找 : 在哪里 他们 制成 它 ; 和 什么 这 奇怪的
[dɪ'skʌvəri] [led] [tuː; tə] .
Discovery Led To :
发现 引领 到 :
《街角小屋女孩的奇特发现：她们在哪里发现的；以及这一奇特发现导致了什么。》

" [ruːθ] [ˈkæn.weɪ] [felt] [ə; eɪ] [fer] [ʌv; əv] [rɪˌspɔːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
" **Ruth Kenway felt a share of responsibility for the success of the play** ,
" 露丝 肯威 毛毡 一个 分享 的 责任 为了 这 成功 的 这 玩 ,
“露丝·肯威认为自己对该剧的成功负有部分责任，”
[æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [wʊd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈmætər] [ɪn] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ][hæd; həd][iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːrt] .
as she naturally would for any matter in which she had even the smallest part .
作为 她 自然 会 为了 任何 事情 在 哪个 她 有 甚至 这 最小 部分 :
对于任何她哪怕只参与最小的事情，她都会像往常一样认真对待。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈruːθs] [wei] [tuː; tə][biː; bi] " [ˈkʌmbər] [baɪ] [ˈmeni] [ˈkerz] .
It was Ruth's way to be " cumbered by many cares .
它 曾是 露丝的 方式 到 是 " 受累 经过 许多 关心 :
“露丝总是“被许多琐事缠身”。

" [ˈmɪstər] . - [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdʒɒʊkɪŋli] [kɔːld] [hɜːr; hər] " [ˈmɑːrθə] .
" **Mr . Howbridge sometimes jokingly called her " Martha** .
" 先生 : - 有时 开玩笑地 称为 她 " 玛莎 :
“霍布里奇先生有时开玩笑地称她为‘玛莎’。
" [dɑːt][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [dɪˈzaɪərəs] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] " [biː] " [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈtʃɪldrən] ,
" **Dot was only desirous of singing her " bee " song with the other children** ,
" 点 曾是 仅有的 渴望 的 歌唱 她 " 蜜蜂 " 歌曲 和 这 其他 孩子们 ,
“多特只想和其他孩子一起唱她的‘蜜蜂’歌，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhʌrɪŋ] [ˈhoʊm] [wer] [fɪː; fɪ] [maɪt] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər] [wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l]
and then hurrying home where she might continue her work on a wonderful
和 然后 匆忙 家 在哪里 她 可能 继续 她 工作 在 一个 精彩的
[ˈkrɪsməs] [ˈaʊtfit] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈælis] - [dɑːl] .
Christmas outfit for her Alice - doll .
圣诞节 全套服装 为了 她 爱丽丝 - 玩具娃娃 :
然后她匆匆赶回家，继续为她的爱丽丝娃娃制作一套漂亮的圣诞服装。

[ˈælis] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] " [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ˈpɑːrti] " [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪ] [wiːk] ,
Alice was to have a " coming out party " during the holiday week ,
爱丽丝 曾是 到 有 一个 " 未来 出去 派对 " 期间 这 假期 星期 ,
爱丽丝将在假期期间举办“出柜派对”。

[ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [nuː] [kloʊðz] .

and positively had to have some new clothes .
和 积极地 有 到 有 一些 新的 衣服 .

而且确实需要添置一些新衣服。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides ,
除了 ,

除了,

[ðə; ði] [kɑːr'neiʃn] ['kaʊntəs'kaʊntəs][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ræðər] [ə; eɪ] [steɪl] [ə'fer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːlɪst]

The Carnation Countess had become rather a stale affair for the smallest .
这 康乃馨 伯爵夫人 有 变得 相当 一个 陈旧 事务 为了 这 最小 .

[ˈkɔːrnər] [ˈhʌʊs] [gɜːrl][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Corner House girl by this time .
角落 房子 女孩 经过 这 时间 .

到这时，康乃馨伯爵夫人对角落屋里最小的女孩来说已经变得相当乏味了。

[tes] ['sɪriəsli] [hoʊpt] [ʃiː; ji] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] in252

Tess seriously hoped she would do nothing in252
苔丝 严重地 希望 她 会 做 没有什么 in252

苔丝真心希望她252年什么都不会做。

[hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv] , [ðə; ði] ['hʌmɪŋbɜːrd] , [tuː; tə] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

her part of Swiftwing , the hummingbird , to detract from the performance .
她 部分 的 迅捷之翼 , 这 蜂鸟 , 到 减损 从 这 表现 .

她扮演的蜂鸟Swiftwing会分散观众的注意力，影响演出效果。

[tes] [dɪd][nɔːt] [teɪk] [hɜːr'self][æt; ət][ɔːl] ['sɪriəsli] [æz; əz][æn; ən]['æktər] ;

Tess did not take herself at all seriously as an actor ;
苔丝 做过 不是 拿 她自己 在 全部 严重地 作为 一个 演员 ;

苔丝根本不把自己当成一名严肃的演员；

[ʃiː; ji][ˈoʊnli] [dɪ'zʌɪrd] — [æz; əz][ʃiː; ji] ['ɔːlweɪz] [dɪd] — [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ji][hæd; həd][tuː; tə][duː] , [raɪt] .

she only desired — as she always did — to do what she had to do , right .
她 仅有的 想要的 — 作为 她 总是 做过 — 到 做 什么 她 有 到 做 , 正确的 .

她只想——像往常一样——做好她必须做的事，对吧。

[æz; əz][fɔːr; fər]['æɡnəs] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['truːli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

As for Agnes , she was truly filled with delight .
作为 为了 艾格尼丝 , 她 曾是 真的 已填 和 喜 .

至于艾格尼丝，她真是欣喜若狂。

[ðə; ði][flaɪ] - [ə'weɪz] ['veri] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʃiː; ji] [pleɪd] .

The fly - away's very heart and soul was in the character she played .
这 飞 - 离开的 非常 心 和 灵魂 曾是 在 这 特点 她 玩 .

这位飞翔的女子，她的灵魂完全融入了她所扮演的角色之中。

[ʃiː; ji] [lɪvd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'laɪt] .

She lived the part of Innocent Delight .
她 居住地 这 部分 的 清白的 喜 .

她完美诠释了纯真快乐的形象。

[ʃiː; ji] ['truːli] [dɪd] [wel] [ɪn] [ðɪs] [fɜːrst] [pər'fɔːrməns] .

She truly did well in this first performance .
她 真的 做过 出色地 在 这 第一的 表现 .

她的首秀表现非常出色。

[noʊ][steɪdʒ] [fraɪt] [dɪd][ʃiː; ji] [ɪk'spɪəriəns] .

No stage fright did she experience .
不 阶段 惊吓 做过 她 经验 .

她完全没有怯场。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][fɜ:rst][wɜ:rd][ˈspʊkən][ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [waɪl] [ˈmædəm] [[ɜ:]
From her first word spoken in the centre of the stage while Madam Shaw
从 她 第一的 单词 说 在 这 中心 的 这 阶段 尽管 女士 肖
[wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [bɔ:rn] [ɪn][baɪ][ðə; ði][sɪˈdæn] [men] ,
was being borne in by the Sedan men ,
曾是 存在 出生 在 经过 这 轿车 男人 ,
从她站在舞台中央, 被轿夫抬进舞台的那一刻起, 她说出的第一个字,

[tɪl] [ðə; ði][læst] [wɜ:rd][ʃi; ʃi] [spʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
till the last word she spoke in the final act of the play ,
直到 这 最后的 单词 她 辐 在 这 最终的 行为 的 这 玩 ,
直到她在剧终最后一幕说出的最后一个字,
[ˈægnəs] [ˈkɛn,weɪ] [ˈæktɪd][hɜ:r; hər][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ˈkredɪt] .
Agnes Kenway acted her part with credit .
艾格尼丝 肯威 行动 她 部分 和 信用 .
艾格尼丝·肯威的表演可圈可点。

[ɪn] [tru:θ] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ðə; ði][ˈmɪltən] [sku:l] [ˈpjʊ:p(ə)lz][dɪd] [wel] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
In truth , as a whole , the Milton school pupils did well in the play .
在 真相 , 作为 一个 所有的 , 这 米尔顿 学校 学生 做过出色地在 这 玩 .
事实上, 总体而言, 米尔顿学校的学生们在这次戏剧表演中表现得很好。

[ðə; ði] [prəˈfesɜ:z] [fɪrʒ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [fʊlˈfɪld] .
The professor's fears were not fulfilled .
这 教授们 恐惧 是 不是 已完成 .
教授的担忧并没有成为现实。

[ˈmɪltən] [ˈpi:p(ə)l] [dɪd][nɑ:t][baɪ] [ˈeni] [mi:nz] , [læf] [ðə; ði] [ˈæktər] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .
Milton people did not by any means , laugh the actors out of town .
米尔顿 人们 做过 不是 经过 任何 方法 , 笑 这 演员 出去 的 镇 .
米尔顿的人们并没有把这些演员赶出小镇。

[ɪnˈsted] , [ðə; ði] [pækt] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈi:vnɪŋ]
Instead , the packed house of the first night was repeated on the second evening
反而 , 这 包装 房子 的 这 第一的 夜晚 曾是 重复 在 这 第二 晚上
.
:
.
相反, 第二晚又重现了首晚爆满的盛况。

[ðə; ði] [ˌmætiˈneɪ] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][æt; ət][ˈpɔ:pjələər][ˈpraɪsɪz] ,
The matinée on the third day , which was given at popular prices ,
这 午场 在 这 第三 天 , 哪个 曾是 给定 在 受欢迎的 价格 ,
第三天的下午场演出票价亲民。

[wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkraʊdɪd] — [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p] [ˈselɪŋ] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ˈtɪkɪts] .
was overcrowded — they had to stop selling admission tickets .
曾是 过度拥挤 — 他们 有 到 停止 销售 入学 门票 .
人太多了——他们不得不停止售卖门票。

[waɪl] [ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ænd][læst] [ˈi:vnɪŋ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər]
While the third and last evening saw a repetition of the crowds at the other
尽管 这 第三 和 最后的 晚上 锯 一个 重复 的 这 人群 在 这 其他
[pəˈfɔ:mənsɪz] .
performances .
表演 .
第三晚也是最后一晚, 观众人数与其他几场演出一样多。

[ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈpepərz] [ɡev] [mʌtʃ] [speɪs] [i:tʃ] [deɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] ,
The local papers gave much space each day to the benefit ,
这 当地的 文件 给予 很多 空间 每个 天 到 这 益处 ,
当地报纸每天都用大量版面报道此事, 这很有益。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ɔ:l][ju:; jʊ] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði][hɑ:spɪt(ə)l][ɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['i:lənd][fæl; fəl][get][hɜ:r; hər]
" **It seems that all you care about the hospital is that Mrs . Eland shall get her**
" 它 似乎 那 全部 你 关心 关于 这 医院 是 那 太太 . 伊兰 将 得到 她
[ˈweɪdʒɪz] . "
wages . "
工资 . "

“看来你对医院的唯一关心就是伊兰夫人能否拿到工资。”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [spəʊz] [ðæts] [maɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][aɪ 'ti:] , " [əd'mɪtɪd] [tes] , ['sləʊli] .
I s'pose that's my special interest in it , " admitted Tess , slowly .
我 假设 那就是 我的 特别的 兴趣 在 它 , " 承认 苔丝 , 缓慢地 .

“我想这就是我对它特别感兴趣的原因吧,”苔丝缓缓承认道。

" [bʌt; bət] [ðen] , [ɪf] [maɪ] ['mɪsɪz] . ['i:lənd][ɪz][ðer; ðər][æz; əz] ['meɪtrən] ,
" **But then , if my Mrs . Eland is there as matron ,**
" 但 然后 , 如果 我的 太太 . 伊兰 是 那里 作为 护士长 ,

“但是, 如果我的伊兰夫人担任女舍监的话,

[ðə; ði][hɑ:spɪt(ə)l][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] . "
the hospital is bound to do a great deal of good . "
这 医院 是 边界 到 做 一个 伟大的 交易 的 好的 . "

这家医院一定会发挥很大的作用。

" [oʊ] ! ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ! " [læft] ['ægnəs] .
" **Oh ! wisdom of the ancients ! " laughed Agnes .**
" 哦 ! 智慧 的 这 古代人 ! " 笑了 艾格尼丝 .

“哦! 古人的智慧! ”艾格尼丝笑着说。

" [kwaɪt] [tru:] , [maɪ] [dɪr] , " ['kɑ:mentəd] ['mɪsɪz] . [mækəl] .
" **Quite true , my dear , " commented Mrs . MacCall .**
" 相当 真的 , 我的 亲爱的 , " 评论 太太 . 麦考尔 .

“完全正确, 亲爱的,”麦考尔太太评论道。

" [jɔr; jər] ['mɪsɪz] . ['i:lənd][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] .
" **Your Mrs . Eland is a fine woman .**
" 你的 太太 . 伊兰 是 一个 美好的 女士 .

“你的伊兰夫人是一位优秀的女性。”

[aɪv] [ɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] . "
I've always said that . "
我已经 总是 说 那 . "

我一直都这么说。

" ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] ['dʌznt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] [ru:θ] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **Everybody doesn't agree with you , " said Ruth , smiling .**
" 大家 不 同意 和 你 , " 说 露丝 , 微笑 .

“并不是每个人都同意你的观点,”露丝笑着说。

" [hu:] ['dʌznt] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['i:lənd] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [tes] , [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] .
" **Who doesn't like Mrs . Eland ? " demanded Tess , quite excited .**
" WHO 不 喜欢 太太 . 伊兰 ? " 要求 苔丝 , 相当 兴奋的 .

“谁不喜欢伊兰太太呢? ”苔丝兴奋地问道。

" [əʊər; ɑ:r] ['neɪbər] , ['sæmi] ['pɪŋkni] , " [ru:θ] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋ] [ə'gen] .
" **Our neighbor , Sammy Pinkney , " Ruth replied , laughing again .**
" 我们的 邻居 , 萨米 平克尼 , " 露丝 回复 , 笑 再次 .

“我们的邻居, 萨米·平克尼,”露丝笑着回答道。

" [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['tɔ:kiŋ] about254
" I heard him talking about254
" 我 听到 他 说 about254

我听到他谈论254

[hɜ:r; hær] [ðɪs] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kɑ:mplɪ'mentri] .
her this very morning , and what he said was not complimentary .
她 这 非常 早晨 , 和 什么 他 说 曾是 不是 免费 .
今天早上他还跟她说了些不太好听的话。

" [tes] [wʌz; wəz] [kwɔ:t] [flʌʃt] .
" Tess was quite flushed .
" 苔丝 曾是 相当 配 .

“苔丝脸颊绯红。”

" ['sæmi] [geɪv] [ju: 'es] ['bɪli] [bʌmps] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['stɜ:rnli] , " [ænd; ənd] ['bɪli] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [goʊt]
" Sammy gave us Billy Bumps , " she said sternly , " and Billy is a very good goat
" 萨米 给予 我们 比利 颠簸 , " 她 说 严厉地 , " 和 比利 是 一个 非常 好的 山羊
.
"
:
"
.
"

“萨米给了我们比利·邦普斯，”她严肃地说，“比利是一只非常好的山羊。”

" [ɪk'sept] [wen] [hi:; hi] [i:ts] [ʌp] [pɔ:r] ['senəkə] ['spreɪgz] [her] , " [tʃʌkld] [ægnəs] .
" Except when he eats up poor Seneca Sprague's hair , " chuckled Agnes .
" 除了 什么时候 他 吃 向上 贫穷的 塞内卡 斯普拉格的 头发 , " 轻笑 艾格尼丝 .

“除非他把可怜的塞内卡·斯普拉格的头发吃掉，”艾格尼丝笑着说。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [goʊt] , " [rɪ'pi:tɪd] [tes] .
" He is a very good goat , " repeated Tess .
" 他 是 一个 非常 好的 山羊 , " 重复 苔丝 .

“他是一只非常好的山羊，”苔丝重复道。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['sæmi] [sez] [maɪ]['mɪsɪz] . ['i:lənd] ['ɪznt] [ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst]['leɪdi][ðer; ðər][ɪz] — [wel] —
" But if Sammy says my Mrs . Eland isn't the very nicest lady there is — well —
" 但 如果 萨米 说道 我的 太太 . 伊兰 不是 这 非常 最友善的 女士 那里 是 — 出色地 —
[hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz][oʊld] [goʊt] [bæk] — [soʊ] [naʊ] ! "
he can take his old goat back — so now ! "
他 能 拿 他的 老的 山羊 后退 — 所以 现在 ! "

“但是如果萨米说我的伊兰太太不是最和善的女士——好吧——他可以把他的老山羊带回去——现在就走！”

" [wɒt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] , [ru:θi] ? " [æskt] [ægnəs] .
" What did he say , Ruthie ? " asked Agnes .
" 什么 做过 他 说 , 露西 ? " 问 艾格尼丝 .

“他说了什么，露西？”艾格尼丝问道。

" [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['i:lənd] [nə:st] [mɪs] [pepəəl] [soʊ] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
" I heard him say that if Mrs . Eland nursed Miss Pepperill so well that she could
" 我 听到 他 说 那 如果 太太 . 伊兰 护理 错过 佩珀尔 所以 出色地 那 她 可以
[kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ti:tʃ] [sku:l] ,
come back to teach school ,
来 后退 到 教 学校 ,

“我听到他说，如果伊兰太太把佩珀里尔小姐照顾得那么好，让她能够回来教书，

[wen] [hi:; hi][gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['paɪrət][hi:; hi] [wɒd] [seɪl] - [wei] [ɔ:f][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['i:lənd]
when he got to be a pirate he would sail ' way off with Mrs . Eland
什么时候 他 得到 到 是 一个 海盗 他 会 帆 - 方式 离开 和 太太 . 伊兰
[ˈsʌmwɛr] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hær] [wɔ:k] [ðə; ði][plæŋk] ! "
somewhere and make her walk the plank ! "
某处 和 制作 她 走 这 板 ! "

等他当上海盗，他就会带着伊兰夫人远航到某个地方，让她走跳板！

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [kraɪd] [dɑːt] , [ɪk'saɪtɪdli] , " [hiː; hi] [kæən; kən] [teɪk] [bæk] [hɪz; ɪz] [oʊld]
" If he does such a thing , " cried Dot , excitedly , " he can take back his old
" 如果 他 做 这样的 一个 事物 , " 哭 点 , 兴奋地 , " 他 能 拿 后退 他的 老的
[gʊt] !
goat !
山羊 !

“如果他真这么做了,”多特兴奋地喊道,“他就可以把他的老山羊领回去了!”

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'liːv] ['mɪsɪz] . ['iːlənd] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ə; eɪ] [plæŋk] , ['eniweɪ] .
You know , I don't believe Mrs . Eland could walk a plank , anyway .
你 知道 , 我 不 相信 太太 . 伊兰 可以 走 一个 板 , 反正 .

你知道, 反正我也不相信伊兰夫人能走跳板。

[ʃiː; ʃɪ] ['ɪznt] [æən; ən] ['ækrəbæt] , [laɪk] ['niːl] . "
She isn't an acrobat , like Neale . "
她 不是 一个 杂技演员 , 喜欢 尼尔 . "

她不像尼尔那样是杂技演员。

" [ɪf] ['sæmi] ['pɪŋkni] [traɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['paɪrət] ,
" If Sammy Pinkney tries to be a pirate ,
" 如果 萨米 平克尼 尝试 到 是 一个 海盗 ,

“如果萨米·平克尼想当海盗,

[ænd; ənd] ['kæərɪz] [maɪ] ['mɪsɪz] . ['iːlənd] [ɔːf] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['hɔːrɪd] [wei] ,
and carries my Mrs . Eland off in any such horrid way ,
和 携带 我的 太太 . 伊兰 离开 在 任何 这样的 可怕的 方式 ,

并以如此可怕的方式掳走我的伊兰夫人,

" [dɪ'klerd] [tes] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['enərdʒi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , " [aɪ] [hoʊp] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [spænks] [hɪm; ɪm]
" declared Tess with much energy for her , " I hope his mother spans him
" 声明 苔丝 和 很多 活力 为了 她 , " 我 希望 他的 母亲 打屁股 他
[gʊd] !
good !
好的 !

“苔丝精力充沛地说道: ‘我希望他妈妈好好打他屁股!’”

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɪ'lerɪəs] ['læftər] [ðæt] ['welkəmd] [ðɪs] [spiːtʃ] [frʌm; frəm] ,
" And with the hilarious laughter that welcomed this speech from Swiftwing ,
" 和 和 这 太搞笑了 笑声 那 欢迎 这 演讲 从 迅捷之翼 ,

[ðə; ði] ['hʌmɪŋbɜːrd] ,
the hummingbird ,
这 蜂鸟 ,

“伴随着蜂鸟迅翼这番讲话的阵阵笑声,

[let] [juː 'es] [bɪd] [fer'wel] [tuː; tə] [aʊər; ɑːr] [fɔːr] ['kɔːrnər] [haʊs] ['gɜːlz] .
let us bid farewell to our four Corner House girls .
让 我们 出价 告别 到 我们的 四 角落 房子 女孩们 .

让我们向街角屋的四位女孩告别。

[ðə; ðɪ] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ˈtʃɑːrmɪŋ] ['stɔːrɪz] [fɔːr; fər] ['gɜːlz]
CHARMING STORIES FOR GIRLS
迷人 故事 为了 女孩们

适合女孩的迷人故事

[frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [twelv] ['jɪrz] [oʊld]
From eight to twelve years old
从 八 到 十二 年 老的

八至十二岁

[ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ˈhɑʊs] [ˈgɜːlz] [ˈsɪriːz]
THE CORNER HOUSE GIRLS SERIES
这 角落 房子 女孩们 系列

街角小屋女孩系列

[baɪ] [ɡreɪs] [brʊks] [hɪl] .
BY GRACE BROOKS HILL .
经过 优雅 布鲁克斯 爬坡道 .

作者：格蕾丝·布鲁克斯·希尔。

[fɔːr] [ˈgɜːlz][frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [ˈfɔːrtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [rɪˈsiːv] [wɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈbætʃələr]
Four girls from eight to fourteen years of age receive word that a rich bachelor
四 女孩们 从 八 到 十四 年 的 年龄 收到 单词 那 一个 富有的 学士
[ˈʌŋk(ə)l][hæz; həz][daɪd] ,
uncle has died ,
叔叔 有 死亡 ,

四个年龄在八岁到十四岁之间的女孩得知一位富有的单身叔叔去世了。

[ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][oʊld] [ˈkɔːrnər] [ˈhɑʊs] [hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪd] .
leaving them the old Corner House he occupied .
离开 他们 这 老的 角落 房子 他 占领 .

他把以前住的那间老街角小屋留给了他们。

[ðeɪ] [muːv] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fʌn] [brɪˈɡɪnz] .
They move into it and then the fun begins .
他们 移动 进入 它 和 然后 这 乐趣 开始 .

他们搬了进去，然后好戏就开始了。

[wʌt] [ðeɪ] [faɪnd][ænd; ənd][duː] [wɪl] [prəˈvʊk] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [læf] .
What they find and do will provoke many a hearty laugh .
什么 他们 寻找 和 做 将要 惹 许多 一个 爽朗 笑 .

他们的发现和所作所为会引人开怀大笑。

[ˈleɪtər] , [ðeɪ] [ˈentər] [skuːl] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈmeni] [frendz] .
Later , they enter school and make many friends .
之后 , 他们 进入 学校 和 制作 许多 朋友们 .

后来，他们进入学校，结交了很多朋友。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪnˈvaɪts] [ðə; ði][ˈgɜːlz][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbʌŋɡələʊ] [oʊnd] [baɪ]
One of these invites the girls to spend a few weeks at a bungalow owned by
一 的 这些 邀请 这 女孩们 到 花费 一个 很少 周 在 一个 平房 拥有 经过
[hɜːr; hər] [ˈperənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ðeɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [meɪk] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈriːdɪŋ] .
her parents and the adventures they meet with make very interesting reading .
她 父母 和 这 冒险 他们 见面 和 制作 非常 有趣的 阅读 .

其中一位邀请女孩们到她父母的平房里住几个星期，她们遇到的种种奇遇读起来非常有趣。

[kliːn] , [ˈhəʊlsəm] [ˈstoːrɪz] [ʌv; əv][ˈhjuːmər][ænd; ənd] [ədˈventʃər] , [fʊr] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][ɔːl] [jʌŋ]
Clean , wholesome stories of humor and adventure , sure to appeal to all young
干净的 , 健康 故事 的 幽默 和 冒险 , 当然 到 上诉 到 全部 年轻的
[ˈgɜːlz] .
girls .
女孩们 .

干净、健康、充满幽默和冒险的故事，一定会吸引所有年轻女孩。

[wʌn][ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ˈhɑʊs] [ˈgɜːlz] .
1 THE CORNER HOUSE GIRLS .
1 这 角落 房子 女孩们 .

1 街角小屋的女孩们。

[tuːˈtuː][ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ˈhɑʊs] [ˈgɜːlz] [æt; ət] [skuːl] .
2 THE CORNER HOUSE GIRLS AT SCHOOL .
2 这 角落 房子 女孩们 在 学校 .

2 角落小屋的女孩们在学校。

[θɹiː][ðə; ði] ['kɔːrnər] [haʊs] ['gɜːlz] ['ʌndər] ['kænvəs] .
3 THE CORNER HOUSE GIRLS UNDER CANVAS .
3 这 角落 房子 女孩们 在下面 帆布 .

3 角落小屋里的女孩们在帆布下。

[fɔːr][ðə; ði] ['kɔːrnər] [haʊs] ['gɜːlz] [ɪn] [ə; ei] [pleɪ] .
4 THE CORNER HOUSE GIRLS IN A PLAY .
4 这 角落 房子 女孩们 在 一个 玩 .

街角小屋的女孩们在戏剧中。

[faɪv][ðə; ði] ['kɔːrnər] [haʊs] ['gɜːlz] - [ɑːd] [faɪnd] .
5 THE CORNER HOUSE GIRLS ' ODD FIND .
5 这 角落 房子 女孩们 - 奇怪的 寻找 .

5 街角小屋女孩们的奇特发现。

[sɪks][ðə; ði] ['kɔːrnər] [haʊs] ['gɜːlz] [ɑːn][ə; ei] [tɔr] .
6 THE CORNER HOUSE GIRLS ON A TOUR .
6 这 角落 房子 女孩们 在 一个 旅游 .

6 街角小屋女孩巡回演出。

[ˈsevən][ðə; ði] ['kɔːrnər] [haʊs] ['gɜːlz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] .
7 THE CORNER HOUSE GIRLS GROWING UP .
7 这 角落 房子 女孩们 生长 向上 .

7 街角小屋的女孩们的成长。

(['ʌðər] ['vɑːljəmz] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n])
(Other volumes in preparation)
(其他 卷 在 准备)

(其他卷册正在筹备中)

[klɔːθ] , [lɑːrdʒ] 12mo . , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑːl] .
Cloth , Large 12mo . , Illustrated , Per vol .
布 , 大的 12mo . , 插图 , 每 卷 .

布面精装, 大开本 12 开, 带插图, 每卷

- [sents]
75 cents
- 分

75美分

[fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət] [ɔːl] ['bʊkstɔːz] [ɔːr] [sent] (['pəʊstɪdʒ] [peɪd]) [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ][ðə; ði]
For sale at all bookstores or sent (postage paid) on receipt of price by the
为了 销售 在 全部 书店 或者 发送 (邮资 有薪酬的) 在 收据 的 价格 经过 这
[ˈpʌblɪʃərz] .
publishers .
出版商 .

可在所有书店购买, 或由出版商收到货款后寄送 (邮资已付)。

[baʊs] & ['hɑːpkɪnz]
BARSE & HOPKINS
巴尔斯 & 霍普金斯

巴尔斯和霍普金斯

[ˈpʌblɪʃərz] - [west] 23rd [striːt] [nuː] [jɔːk]
Publishers 28 West 23rd Street New York
出版商 - 西方 23rd 街道 新的 约克

出版社地址: 纽约西23街28号

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[pɛɪdʒ] - ['haɪfn] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [bɪ'spektəklɪd]
Page 10 Hyphen removed from bespectacled
页 - 连字符 已移除 从 戴眼镜的

第 10 页 去掉 bespectacled 中的连字符

[pɛɪdʒ] - [-] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [bʌmps] -
Page 40 Bump's changed to Bumps'
页 - 碰撞 已更改 到 颠簸 -

第 40 页 Bump's 改为 Bumps'

[pɛɪdʒ] - [i:v] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][i:və]
Page 44 Eve changed to Eva
页 - 前夕 已更改 到 伊娃

第44页 Eve 改为 Eva

[pɛɪdʒ] - ['kloʊzɪŋ] ['dʌb(ə)l] [kwʊd'teɪʃ(ə)n][mɑ:rk] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] - ['teɪtər] ! -
Page 116 Closing double quotation mark removed from 'tater' !
页 - 结束 双倍的 引述 标记 已移除 从 - 土豆 ! -

第 116 页 “tater!” 的右双引号已删除

[pɛɪdʒ] - [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['speliŋ] [ʌv; əv] ['bæri]
Page 129 Retained the spelling of barries
页 - 保留 这 拼写 的 巴里斯

第 129 页保留了 barries 的拼写。

[pɛɪdʒ] -
Page 148
页 -

第148页

[ðə; ði][wɜ:rd] " [ɪn] " [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]
The word " in " removed from between Also the
这 单词 " 在 " 已移除 从 之间 还 这

从“in”一词中移除，也从

[pɛɪdʒ] - [tʃeɪndʒd] ['beɪdi][tu:; tə][bædli]
Page 193 Changed bady to badly
页 - 已更改 坏 到 糟糕

第 193 页 将 bady 改为 badly

[pɛɪdʒ] - [tʃeɪndʒd] [strɔ:ŋz] [tu:; tə] [strɔ:ŋ]
Page 236 Changed strongs to strong
页 - 已更改 强 到 强的

第 236 页 将 strongs 改为 strong

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

